

P

P, p n. (-,-) : *ein großes P*, ur P bras g., ur P skrivet bras g., ar bennlizherenn P b. ; *ein kleines p*, ur p munut g., ur p skrivet bihan g. ; [moull.] *Bauch des Buchstabens p*, kof al lizherenn p g. **Päan** g. (-s,-e) : [lenn., gwerzaerezh] pean g. [*liester* peanoù]. **Paar** n. (-s,-e) : 1. [tud ha loened] koublad g., koubl g., daouad g., daou g. ; *ein Paar*, un daouad g., ur c'houblad g., daou, ur vaouez hag he fried, ur gwaz hag e bried, [dre fent] unan hag unanez ; *ein Liebespaar*, daou amourouz ls., amourouzien ls., ur c'houblad amourouzien g., daou garantezig ls. ; *das frisch vermählte Paar*, an daou yaouank ls., an dud-nevez ls., an dud-yaouank ls., an dud nevez-dimezet ls., ar priedoù-nevez ls., an daou zen-nevez ls., an euredien ls. ; *die jungen Paare leben meistens unverheiratet zusammen, die jungen Paare leben meistens ohne Tauschein zusammen*, en em ajolbañ a ra al lodenn vrasañ eus ar re yaouank ; *in (zu) Paaren*, daou-ha-daou, koublad-ha-koublad, a-goubladoù, a-zaouoù, a-zaouiou, a-zivioù ; *sich zu Paaren aufstellen*, en em lakaat daou-ha-daou, en em lakaat a-zaouadoù, en em lakaat a-goubladoù, en em barañ, en em goublañ ; *ein ungleiches Paar*, ur c'houblad dijaoj g., ur vaouez hag he fried n'int ket graet an eil diouzh egile ls., ur vaouez hag ur gwaz na 'z eont ket an eil diouzh egile ls. ; 2. [traoù] re g., rumm g., koublad g., koubl g. ; *ein Paar Lederschuhe*, ur re votoù-lêr g., ur rumm botoù-lêr g., ur botoù-lêr g. ; *ein Paar neue (rouez neuer) Schuhe*, ur re votoù nevez g., ur rumm botoù nevez g., ur botoù nevez g. ; *ein Paar Tennisschuhe*, ur botoù tennis g. ; *mehrere Paar Schuhe*, boteier ls. ; *ein Paar Ski, ein Paar Skier*, ur skioù g. ; *ein Paar Schnürsenkel*, ul lasoù g. ; *zwei Paar Wollstrümpfe*, daou loeroù stamm ls., daou vazoù gloan ls. ; *drei Paar Bettlaken*, tri c'houblad liñselioù ls., tri c'houbl liñselioù ls., tri rumm liñselioù ls. ; *ein Paar Handschuhe*, ur manegoù g., ur re vanegoù g. ; *ein Paar Ärmel*, ur milginoù g., ur mañchoù g. ; *ein Paar Hosenträger*, ur brikoloù g. ; *ein Paar Schuhe geschmeidig machen*, digalediñ ur botoù ; *ein Paar Beine*, un divhar g. ; *ein Augenpaar*, un daoulagad g. ; *ein Ohrenpaar*, un divskouarn g. ; *der Mensch hat zwölf Rippenpaare*, daouzek re goustoñ en deus an den ; [bev.] *ein Paar gleichartiger Chromosomen*, ur re gromozomoù kevelep g. ; 3. [mat.] daoudañv g. ; *geordnetes Paar*, daouac'h g. ; *gleiches geordnetes Paar*, daouac'h keveskemm g. ; 4. [kimiezh] daouac'h g. ; *Elektronenpaar*, daouac'h elektron g. ; 5. [yezh., mouezhiadoniezh] *Minimalpaar*, enebadur leiañ g. [*liester* enebadurioù leiañ] ; *Korrelationspaar*, daouad kevateb g. ; 6. [tr-] *das sind zwei Paar Schuhe, das sind zwei Paar Stiefel*, an daou dra-se a zo disheñvel-groñs (disheñvel-krak, disheñvel-krenn, disheñvel-bev, disheñvel-razh, disheñvel-bras, disheñvel-mik), n'eus ket tu da lakaat an daou dra-se en ur geñver an eil gant egile (keñver-ha-keñver), n'eo ket an daou dra-se da dostaat, ne c'haller ket lakaat an daou dra-se e kemm, an daou dra-se ne dennont tamm an eil d'egile, an daou dra-se n'eus enheñvel ebet etrezo, an daou

dra-se n'eus heñvel ebet etrezo, an daou dra-se n'eus keñver ebet etrezo, an daou dra-se n'eus kemm ebet etrezo.

paar anv-gwan niverenniñ amresis : *ein paar*, ur ... bennak, un nebeud ..., un nebeudig ..., un nebeudad ... g., un dornad ... g., un troñsad ... g., un togad ... g., ur vozad ... b., un torkad ... g., ur flac'had ... b., unanoù ls., unanoù bennak ls., unanigoù ls., hiniennoù ls. ; *ein paar Monate*, un toullad mizioù g., ur mizioù bennak g., un togad mizioù g. ; *ein paar Tage später*, a-benn un dervezh bennak goude se, un nebeud devezhioù war-lerc'h ; *ein paar Jahre vor seinem Tod*, un darn bloavezhioù a-raok ma varvas ; *vor ein paar Wochen*, ur sizhunvezhioù bennak 'zo ; *es ist jetzt ein paar Minuten nach fünf*, pemp eur hag un draig bennak eo ; *wenn auch nicht alle, so doch mindestens ein paar davon*, ma n'eo ket an holl, da vihanañ unan bennak anezho ; *diese Arbeit war mit ein paar Schwierigkeiten verbunden*, poan a-walc'h hor boa bet o kas al labour-se da benn ; *nach ein paar Jahren*, a-benn ur pennad bloavezhioù, a-benn un nebeud bloavezhioù ; *ein paar Leute*, ur frapad tud g., ur rumm g., ur rummad tud g., serten tud, darn, un darn dud, lod, tud, hiniennoù, unanennoù, unanoù, unanoù bennak, unan bennak, ur re bennak, reoù, tudennoù, tud 'zo, ur guchenn, greunigoù a dud, meurik a hini, meur a hini, meur a unan, meur a zen, meur a re, lies hini, lies a hini, ur flac'had tud b., ur vozad tud b., ur pakad tud g., unanig bennak, un nebeudad tud, un dornad tud g., un dornadig tud g., un togad tud g., lod eus an dud ; *ein paar von ihnen*, darn anezho, lod anezho, ur rumm anezho, ur rummad anezho, unan bennak anezho, hiniennoù anezho ; *ein paar andere*, un nebeud bennak a re all, un nebeud tud all, un nebeud traoù all ; *ein paar andere, ein paar andere Leute*, unan bennak all, un nebeud bennak a re all, un nebeud tud all, ; *nur ein paar Leute haben das Geräusch gehört*, n'eus nemet unan bennak o deus klevet an trouz ; *nur ein paar Leute wissen es*, n'eus nemet ur rouezadennig tud a oar an dra-se ; *im Hafen waren ein paar Schiffe*, ul listri bennak a oa er porzh ; *ein paar fest entschlossene Leute können Wunder vollbringen*, un niver bihan a dud mennet start a zo gouest d'ober burzhudoù ; *ich warte noch ein paar Tage*, gortoz a rin un deizioù bennak ; *ein paar Worte hervorbringen*, disac'hañ (dic'hwezhañ, dihostal, lavaret, rannañ, tintal, faoutañ, seniñ, gwikal) un grik bennak, distagañ ur geriennoù bennak ; *ein paar sind gekommen*, lod a oa deuet, darn a oa deuet ; *die paar Haare, die ich noch habe*, ar blevennoù kaezh a chom c'hoazh ganin ; *mit ein paar Worten*, e berr gomzoù, berr-ha-berr, e berr-ha-berr, gant ur geriennoù bennak, gant un nebeudig gerioù, evit diverrañ, evit troc'hañ (lavaret, mont) berr, evit krennañ berroc'h, evit krennañ kaoz, en ur ger, en ur ger hag ur ger a dalv kant (Gregor) ; *vor ein paar Tagen*, un nebeud deizioù 'zo ; *vor ein paar Jahren*, bloavezhiennoù 'zo ; *ein paar Mal*, un nebeudig gwechoù, un nebeut gwechoù, forzhik gwechoù, ouzhpenn ur wech, estreget ur wech ; *die paar Groschen, die er verdient hat*, an tammoù gwenneien en deus gounezet.

paar anv-gwan hag adverb : **1.** par ; *paar oder unpaar*, par pe ampar, par pe zibar, dis pe bar ; **2.** [niveroù] hebar ; *unpaar*, **a)** [niveroù] ampar ; **b)** [botoù] a bep foar, parez ebet dezhañ, dibarezet.

Paarbildung b. (-,-en) : koubladur g., paratur g., paradurezh b., parigellañ g., parat g., koublañ g.

paaren V.k.e. (hat gepaart) : daouañ, parigellañ, koublañ, gevellañ, parat, parañ, parezañ, lakaat daou-ha-daou ; *gepaart*, parezet, parigell, gevellet ; *wieder paaren*, adparañ, adkoublañ. V.em. : **sich paaren** (hat sich (ak.) gepaart) : en em barat, en em barañ, parat, gouennañ, parañ, en em goublañ.

Paaren n. (-s) : **1.** [rev] koublañ g., koubladur g., koublerezh g., paratur g., parañ g., paradurezh b., embaradur g., embaradenn b., embarañ g., revgediaden b., kediaden b. ; **2.** [traoù h.a.] koublañ g., koubladur g., koublerezh g., parigellañ g., gevellañ g., parezañ g., parañ g.

Paarhufer g. (-s,-) : [loen.] artiodaktil g., daougarneg g., loen karnek palfas e dreid g.

paarig ag. : daouat, par, gevellek, gevellet, parezet, parigell, daou-ha-daou, div-ha-div, koublad-ha-koublad, a-goubladoù, a-zaou(ioù), a-zaouoù, a-ziv, a-zivioù, a-zaouadoù ; [loen.] *paarige Flossen*, angelloù par ls. ; [korf.] *paarige Organe*, organoù par ls. ; [louza.] *paarig gefiedert*, parstuc'hiek.

Paarlauf g. (-s) : [sport] ruzikat daou-ha-daou g., ruzikat a-zaou g.

paarmal : *ein paarmal*, meurik a wech, aliesik a-walc'h, liesik gwech, liesik a wech.

Paarreim g. (-s,-e) : klotennoù div-ha-div lerc'h-ouzh-lerc'h ls.

Paartanz g. (-es,-tänze) : bal a zaou g., dañs a-dal g.

Paarung b. (-,-en) : **1.** [rev] koublañ g., koubladur g., koublerezh g., paratur g., parañ g., paradurezh b., embaradur g., embaradenn b., embarañ g., revgediaden b., kediaden b. ; **2.** [traoù h.a.] koublañ g., koubladur g., koublerezh g., parigellañ g., gevellañ g., parezañ g., parañ g.

paarungsbereit ag. / **paarungsfähig** ag. : [loen.] *paarungsbereites Weibchen*, parez gouest da gemer b. ; *paarungsbereites Männchen*, *paarungsfähiges*, par gouest da ouennañ g.

Paarungszeit b. (-,-en) : maread parat g., koulzad parat g., rud g., mare parañ g., mare rudañ g., mare bragerezh g., parvezh g., prantad gouennañ g., poent ar parañ g.

paarweise Adv. : daou-ha-daou, div-ha-div, koublad-ha-koublad, a-goublad, a-goubladoù, a-zaou(ioù), a-zaouoù, a-ziv, a-zivioù, a-zaouadoù ; *paarweise zählen*, kontañ dre zaouioù, niveriñ dre zaouadoù ; *Dinge paarweise zusammenstellen*, parigellañ traoù 'zo, koublañ traoù 'zo, parezañ traoù 'zo, parañ traoù 'zo ; *paarweise zusammengestellt*, parezet ; *Socken paarweise ordnen*, parañ berroeroù ; *sich paarweise aufstellen*, en em lakaat daou-ha-daou, en em lakaat a-zaouadoù, en em lakaat a-goubladoù, en em barañ, en em goublañ ; *Sachen, die paarweise zusammengehören, voneinander trennen*, dibarañ traoù 'zo, dibarezañ traoù 'zo ; *Hunde paarweise koppeln*, strollañ chas, rollañ chas ; *das Bretonische verfügt über Dualformen für paarweise auftretende Körperteile*, un daouder a zo e brezhoneg evit lodennoù ar c'horf a zo div elfenn ouzh o ober.

Paarzeher g. (-s,-) : [loen.] artiodaktil g., daougarneg g., loen karnek palfas e dreid g.

Pacht b. (-,-en) : feurm g., koumanant g./b., dalc'h-douar g. ; *in Pacht geben*, lezel e feurm, reiñ e feurm, koumanantiñ [d'u.b.], feurmiñ [d'u.b.], reiñ a-leve ; *in Pacht nehmen*, kemer e feurm, koumanantiñ, feurmiñ [udb digant u.b.], ober lizher eus, kemer a-leve ; *ich habe seine Ländereien in Pacht genommen*, e zouaroù a zo ganin, delc'her a ran e zouaroù diouzh feurm,

graet em eus lizher eus e zouaroù, feurmet em eus e zouaroù digantañ ; *die restlichen zwei Jahre Pacht übernehmen*, kregiñ en daou vloaz lizher a chom c'hoazh ; *die Pacht entrichten*, ober gwele gwenn, paeañ e ouel-Mikael, paeañ e feurm.

Pachtabkommen n. (-s,-) : lizher-feurm g., lizher g., respetad g., koumanant g., kevrat feurmiñ b.

Pachtbesitz g. (-es) : koumanant g.

Pachtbrief g. (-s,-e) : lizher-feurm g., lizher g., respetad g. ; *beim Ablauf des Pachtbriefs*, pa zegouezho an termen, pa zegouezho an difeurm, pa vo echu al lizher ; *kündbarer Pachtbrief*, feurm digor g. ; *unkündbarer Pachtbrief*, feurm leun g. ; *einen Pachtbrief auf jemandes Namen (ak.) ausstellen*, ober lizher ouzh u.b., ober lizher gant u.b., ober lizher-feurm ouzh u.b., lakaat ul lizher-feurm en anv u.b., lakaat ul lizher-feurm war anv u.b. ; *wenn ich ihm keinen Pachtbrief ausstelle, zieht er aus*, ne chomo ket ma ne ran ket outañ a lizher-feurm ; *den Verpächter um Erneuerung des Pachtbriefs bitten*, goulenn ober lizher nevez gant e aotrou ; *einen Pachtbrief kündigen*, terriñ ur feurm, terriñ e goumanant ; *den Pachtbrief auf seinen Namen umschreiben lassen*, lakaat ober lizher nevez eus ar feurm en e anv, lakaat ober lizher nevez eus ar feurm en e gont e-unan ; *den Pachtbrief auf einen anderen Namen umschreiben*, cheñch anv d'ar feurmer, cheñch anv war al lizher-feurm.

Pachtdauer b. (-) : respetad g.

pachten V.k.e. (hat gepachtet) : **1.** kemer e feurm, feurmiñ, koumanantiñ, delc'her diouzh feurm, ober lizher eus ; *ich habe seine Ländereien gepachtet*, e zouaroù a zo ganin, delc'her a ran e zouaroù diouzh feurm, graet em eus lizher eus e zouaroù, feurmet em eus e zouaroù digantañ ; **2.** [dre skeud.] *er glaubt, die Weisheit für sich gepachtet zu haben*, hennezh en deus skiant-prenañ ar seurt a vez o werzhañ, kement a lorc'h a zo ennañ evel pa vije pevare person an Dreinded, lorc'h a zo ennañ kement ha pa vije pevare person an Dreinded, hennezh en em laka trec'h d'an holl, krediñ a ra dezhañ e sav an heol en e revr.

Pächter g. (-s,-) : feurmer g., koumananter g., merer g., meitour g., metaer g., menajer g., gwiraer g., dalc'her douar g. ; *Pächter von Weideland*, kabaner g. ; *der Pächter hat gekündigt*, ar c'houmananter en deus torret e feurm, ar feurmer en deus torret e goumanant.

Pächterin b. (-,-nen) : feurmerez b., koumananterez b., mererez b., meitourez b., metaerez b.

Pachtgeld n. (-s,-er) : feurm g., koumanant g., gouel-Mikael g. ; *das Pachtgeld bezahlen*, ober gwele gwenn, paeañ e ouel-Mikael, paeañ e feurm.

Pachtgut n. (-s,-güter) / **Pachthof** g. (-s,-höfe) : feurm b., ti-feurm, merouri b., mereuri b., meiteri b., atant dindan feurm g. ; *das Pachtgut Keralaouen hat eine Fläche von insgesamt zehn Hektar*, ar feurm anvet Keralaouen a zo outi dek hektar.

Pachtkontrakt g. (-s,-e) : lizher-feurm g., lizher g., respetad g., koumanant g. ; *beim Ablauf des Pachtkontrakts*, pa zegouezho an termen, pa zegouezho an difeurm, pa vo echu al lizher, pa vo echu ar respetad ; *kündbarer Pachtkontrakt*, feurm digor g. ; *unkündbarer Pachtkontrakt*, feurm leun g. ; *einen Pachtkontrakt auf jemandes Namen (ak.) ausstellen*, ober lizher ouzh u.b., ober lizher gant u.b., ober lizher-feurm ouzh u.b., lakaat ul lizher-feurm en anv u.b., lakaat ul lizher-feurm war anv u.b. ; *wenn ich ihm keinen Pachtkontrakt ausstelle, zieht er aus*, ne chomo ket ma ne ran ket outañ a lizher-feurm ; *den Verpächter um Erneuerung des Pachtkontrakts bitten*, goulenn ober lizher nevez gant e aotrou, goulenn sinañ ur respetad nevez ; *einen Pachtkontrakt kündigen*, terriñ ur feurm, terriñ e goumanant ; *den Pachtkontrakt auf seinen Namen umschreiben lassen*, lakaat ober lizher nevez eus ar feurm en e anv, lakaat ober

lizher nevez eus ar feurm en e gont e-unan ; *den Pachtkontrakt auf einen anderen Namen umschreiben*, cheñch anv d'ar feurmer, cheñch anv war al lizher-feurm.

Pachtland n. (-s) : douar-koñje g., douaroù dindan feurm ls. ; *Pachtland ohne Wohn- und Wirtschaftsgebäude*, domani-douar g., domani ar gwir g., domani hep ar barr g.

pachtlos ag. : digoumanant, diatant.

Pachttermin g. (-s,-e) : termen da baeañ feurm g.

Pachtung b. (-,-en) : **1.** feurm g., koumanant g. ; **2.** feurm b., merouri b., mereuri b., meiteri b., atant dindan feurm g.

Pachtverhältnis n. (-ses,-se) : *Beendigung des Pachtverhältnisses*, torr-lizher g. [*liester torroù-lizher*].

Pachtvertrag g. (-s,-verträge) : lizher-feurm g., lizher g., respetad g., koumanant g., kevrat feurmiñ b. ; *beim Ablauf des Pachtvertrages*, pa zegouezho an termen, pa zegouezho an difeurm, pa vo echu al lizher, pa vo echu ar respetad ; *kündbarer Pachtvertrag*, feurm digor g. ; *unkündbarer Pachtvertrag*, feurm leun g. ; *den Pachtvertrag erneuern*, adfeurmiñ, kenderc'hel ur feurm ; *einen Pachtvertrag auf jemandes Namen (ak.) ausstellen*, ober lizher ouzh u.b., ober lizher gant u.b., ober lizher-feurm ouzh u.b., lakaat ul lizher-feurm en anv u.b., lakaat ul lizher-feurm war anv u.b. ; *wenn ich ihm keinen Pachtvertrag ausstelle, zieht er aus*, ne chomo ket ma ne ran ket outañ a lizher-feurm ; *den Verpächter um Erneuerung des Pachtvertrags bitten*, goulenn ober lizher nevez gant e aotrou, goulenn sinañ ur respetad nevez ; *den Pachtvertrag erneuern*, kenderc'hel ar feurm ; *einen Pachtvertrag kündigen*, terriñ ur feurm, terriñ e goumanant ; *den Pachtvertrag auf seinen Namen umschreiben lassen*, lakaat ober lizher nevez eus ar feurm en e anv, lakaat ober lizher nevez eus ar feurm en e gont e-unan ; *den Pachtvertrag auf einen anderen Namen umschreiben*, cheñch anv d'ar feurmer, cheñch anv war al lizher-feurm ; *Pachtvertrag zum Anlegen eines Weinberges*, lizher-feurm da lakaat planteiz g. ; *Viehpachtvertrag*, lizher-loened g., lizher-chatal g.

Pachtvieh n. (-s) : chatal g.

Pachtwert g. (-s,-e) : gwerzh feurmiñ g.

Pachtwirtschaft b. (-) : feurmerezh g.

Pachtzahlung b. (-,-en) : paeañ feurm g. ; *Tag der Pachtzahlung*, termen da baeañ feurm g., sant Mikael g., gouel-Mikael g.

Pachtzins g. (-es,-e) : feurm g., koumanant g., gouel-Mikael g. ; *den Pachtzins bezahlen*, ober gwele gwenn, paeañ e ouel-Mikael, paeañ e feurm.

Pack¹ n. (-s) : ribitailh b./g., orintud ls., gouenn ar re fallakr b., lastez str., gagnoù ls., tud foi ls., livastred ls., lagailhoù ls., lorgnez str., truilhenned ls., hailhoned ls., hailhonedeg ls., maraoded ls., peñselioù fall ls., standilhoned ls., nouveañs b., ravalidi ls., breinaj g., gañsaj g., reilhaj g., strailhaj g., ragoustailh g., torfedourien en o had ls., gisti ls., meveloù ls., mevelaj g., stronk g., haras g., lignez b., tud didalvez ls. ; *Pack schlägt sich*, *Pack trägt sich*, ar c'hi hag ar c'hazh mignoned warc'hoazh ; *das ist mir ein Pack* ! livastred a ran-me eus ur seurt lignez ! pebezh hailhoned !

Pack² g. (-s,-e/Päcke) : **1.** pakad g., pakadenn b., pak g., pakadennad b., kouchad g., strobellad b., strobad g., troñsad g., gronn g., karrigellad b. ; **2.** *ein Pack Papier*, ur gordennad paper b., ur strobad (ur strob, ur gronnad) paper g., ur fichellad paper b., ur ramig g. ; **3.** *mit Sack und Pack*, gant e strob, gant e stalad traoù, gant e stalikerezh, gant e damm stal, gant e zafar (e stramm, e stalabard, e rikoù, e reizhoù, e voutikl), dastumet e stal gantañ ; *mit Sack und Pack abhauen*, pakañ (dastum) e fleütoù, pakañ e rabotoù, fardañ (aveiñ, danzen,

prientiñ, aozañ) mont kuit, troñsañ (dastum, pakañ) e damm stal, ober e bak, ober e bakadenn, ober e droñsad.

Päckchen n. (-s,-) : **1.** pakad g., pakadig g. ; *ein Päckchen Tabak*, ur pakad butun g. ; *ein Päckchen Kaffee*, ur pakad kafe g. ; **2.** [dre skeud.] *er hat sein Päckchen zu tragen*, e walc'h a chane en deus, hennezh en deus e lod er bed-mañ, e lod a boanioù en deus, trubuilhoù en deus e vec'h, pikoù en deus e vec'h, meur a drubuilh a zo o hegal outañ, ur bec'h pounner a zo war e spered, bec'h a zo warnañ, emañ o tremen a-dreuz dre ha sporn, e-kreiz ar poanioù emañ, burutellet eo gant pep seurt trubuilhoù, burutellet eo gant un euzh a drubuilhoù, e zelazhoù en deus, plaouiet eo gant an enkreiz hag an doan, burutellet eo gant ur morad a dourmant, beuzet eo e galon en ur morad a dourmant, o c'houzañv ezwar emañ, o c'houzañv esgoar emañ, o tougen kañvoù emañ, e-kreiz ar stokadoù emañ.

Packeis n. (-es) : bank skorn g., morskorneg b., morglereg b., klereg-vor b., sklereg b., skorneg b., [merdead.] pak g.

packeln [mit] V.gw. (hat gepackelt) : [Bro-Aostria] ober emglev [gant], skoulmañ un emglev [gant], skoulmañ ur feur-emglev [gant], emglevout [gant], entuañ [gant], ober marc'had [gant].

packen¹ V.k.e. (hat gepackt) : **1.** pakañ, pakata, pakediñ, arbarañ ; *packen, seine Koffer packen, seine Sachen packen, seine Siebensachen packen*, pakañ (dastum) e fleütoù, pakañ e draoù, pakañ e draoùajoù, pakañ e rabotoù, fardañ (danzen, aveiñ, aozañ, prientiñ) mont kuit, troñsañ (dastum, pakañ) e damm stal, pakañ e stal, ober e bak, ober e droñsad, koufrañ e draoù, ober e bakadenn, troñsañ e stal, dastum e stal ; *etwas in einen Sack packen*, sikañ udb en ur sac'h, choukañ udb en ur sac'h, punañ udb en ur sac'h, lakaat udb en ur sac'h, plantañ udb en ur sac'h, ensac'hañ udb, sac'hañ udb ; *in Kisten packen*, lakaat e kasedoù, arc'hañ, koufrañ ; *in einen Koffer packen*, enkoufrañ ; *seine Siebensachen packen*, pakañ e fleütoù (e draoù), pakañ e rabotoù, troñsañ (dastum, pakañ) e damm stal, ober e bak, ober e bakadenn, ober e droñsad, pakañ e draoùajoù ; *ich packte meine Siebensachen und schon war ich weg*, pakañ a ris va zraoù ha me mont kuit (ha me ha mont kuit, ha me em zro) ; *sein Gepäck in den Kofferraum packen*, lakaat e bakadoù e koufr ar c'harr.

2. kregiñ e, pakañ, tapout krog e, tapout peg e, pakañ krog e, pakañ peg e, krapañ e, en em sezisañ eus, tizhout peg e, krapañ war, higennañ, kutuilh ; *es war mir unmöglich, den glitschigen Aal mit beiden Händen zu packen*, rampañ a rae va daouarn war ar silienn ; *jemanden an den Füßen packen*, kemer u.b. a-ere e dreid, kregiñ en u.b. a-ere e dreid ; *jemanden am Schlaffittchen packen, jemanden am Kragen packen*, pakañ (tapout) u.b. dre e golier, kregiñ e kolier u.b., kregiñ e kabiez u.b., lammad ouzh kabiez u.b., lammad e kabiez u.b., lammad gant kabiez u.b., lakaat e graban war kabiez u.b., kregiñ e chouk u.b., tapout krog e kitem u.b., lakaat e bav war kitem u.b., krafañ war u.b. ; *er packte ihn beim Kragen*, kregiñ a reas en e golier(où), tapout a reas krog ennañ dre ar c'holier, kregiñ a reas en e gabiez, lammad a reas ouzh (gant) e gabiez, lakaat a reas ar c'hrahan war e gabiez, kregiñ a reas en e chouk, kemer a reas anezhañ dre ar chouk (dre ar gouzoug) / teuler a reas an dorn warnañ / kregiñ a reas ennañ (Gregor) ; *ich werde dich schon packen* ! me da grapo ! me a grapo ennout ! me a grafo warnout ! me a grago warnout ! ne vankin ket warnout ! ne c'hwitin ket warnout ! ; *den Dieb packen*, krapañ el laer, krapañ e krapig, krafañ war al laer, higennañ al laer, kutuilh al laer, en em sezisañ eus al laer, kregiñ peg el laer, kregiñ war al laer, tapout krog el laer, pakañ krog el laer, boueta al laer ; [dre skeud.] *den Stier bei den Hörnern packen*, kemer an ejen dre e gemiel ha reiñ lamm-chouk-e-benn dezhañ, mont dezhi a-daol-dak,

mont dizamant dezhi, mont dezhi hep damant, na chom da chipotal, dic'hastañ (peurgas) udb, skarat ar gudenn, reiñ lamm d'ar gudenn, na vezañ seizhdaleetoc'h gant ur gudenn bennak, na vezañ daletoc'h evit renkañ ur gudenn ; *jemanden bei seiner Ehre packen*, delc'her u.b. e enor, tapout u.b. e enor, kemer u.b. war e enor, lakaat enor e korf u.b. (Gregor) ; *jemanden an seiner schwachen Stelle packen*, sachañ u.b. diwar-bouez un neudenn vreïn, ren u.b. diwar-bouez un neudenn vreïn, mont d'u.b. dre e du gwan ; *jemanden bei seiner Schwäche für gutes Essen packen*, tapout u.b. diwar-bouez e gof, tapout u.b. diwar-bouez e c'henoù.

3. [dre skeud.] gounit, pakañ ; *die Rede hat die Zuhörer gepackt*, gounezet e oa bet ar selaouerien gant ar brezegenn, tizhet e oa bet kalonoù ar selaouerien gant ar brezegenn, dedennet e oa bet ar selaouerien gant ar brezegenn ; *Schrecken packt den Räuber*, sevel a ra aon gant al laer, kregiñ a ra aon (ar spont) el laer ; *ihn packte jähe Wut gegen die Nachbarn*, mont a reas e fulor gant an amezeien, kounnariñ a reas ouzh e amezeien, mont a reas droug ennañ ouzh e amezeien, sevel a reas droug ennañ ouzh e amezeien, arfleuiñ a reas ouzh an amezeien, drougiñ a reas ouzh an amezeien, drougiñ a reas gant an amezeien, drougiñ a reas a-enep an amezeien, kemer a reas droug ouzh an amezeien, egariñ a reas ouzh an amezeien, tanañ a reas ouzh an amezeien, antren a reas en arfleu ouzh an amezeien, mont a reas en arfleu ouzh an amezeien ; *von Angst gepackt*, kroget aon ennañ ; *von Grauen gepackt*, *von Grusel gepackt*, spouronet, euzhuset, euzhet, areuzhet, braouac'h, skodailhet ; *von Mitleid gepackt*, kroget an druez ennañ ; *er wurde von Mitleid gepackt, als er sie so weinen sah*, kargañ a reas e galon a druez ouzh he gwelet o ouelañ.

4. dont a-benn da dapout, dont a-benn da bakañ ; *den Bus packen*, dont a-benn da dapout ar c'harr-boutin, dont a-benn da bakañ ar c'harr-boutin ; *das Abitur packen*, ober berzh er vachelouriezh, bezañ degemeret er vachelouriezh, tapout ar vachelouriezh, dont ar vachelouriezh gant an-unan, gounit ar vachelouriezh, tremen ar vachelouriezh gant berzh, bezañ bachelouriet.

5. [stlenn.] gwaskañ.

6. P. *etwas packen*, [kompren udb] plomañ udb.

V.em. : **sich packen** (hat sich (ak./dat.) gepackt) : 1. *er packte sich (dat.) den Sack auf den Rücken*, skeiñ a reas ar sac'h war e chouk, lakaat a reas ar sac'h war e chouk ; 2. *sich (ak.) packen*, diskampañ, skarañ, mont diwar skizh, ober gaol, troc'hañ kuit, diriñsañ kuit, riñsañ, kantenniñ, terriñ e nask, disvantañ kuit, jilgammañ, mont el lev, en em dennañ, en em sachañ, sachañ e dreid, sachañ e skasoù, sachañ e c'har, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gantañ, kas e gilhorou, tennañ e gilhou, sachañ e ivinou, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em ziskrapañ, rankout he c'hribat, kribat anezhi, kribat er-maez, skarzhañ er-maez, skubañ er-maez, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn, gounit a veg botez, c'hoari a veg troad, ober gardenn, kemer hed e c'har, gallout kaout hed e c'har, gallout kaout hed e votez, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, skarañ douar, skarañ mibin, mont er gas, mont e chil, kerzhet e chil, trasañ e chil, sachañ e garavelloù gantañ, mont da redek ar c'had ; *er hat sich gepackt*, kantennet eo, skubet en deus ar ouinell, harpet en deus ar vanell, skaret en deus douar, kravet kuit eo, ranket en deus he c'hribat, kribet en deus anezhi, kribet eo er-maez, diloret en deus an dachenn, riñset en deus an dachenn ; *pack dich ! pack dich zum Teufel !* kerzh diwar va zro ! kae kuit ! er-maez ! kae gant da hent ! kerzh kuit ! kae lark diouzhin ! kae pell diouzhin ! kae pelloc'h ! sach da dreid ganiñ ! skarzh kuit ! sach da skasoù ganiñ ! sach da loa ganiñ ! kae da

aveliñ da loeroù ! kae da zistreiñ ar c'haoc'h-saout da grazañ ! kae gant ar grug ! kae da grampouesha ! kae da stoupa ! kerzh d'an diamig ! an diaoul da'z lonkañ (da'z sammo, da'z kaso gantañ) ! d'an diaoul ganiñ ! kae gant ar mil mallozh va Doue ! boued ar gounnar ! ar marv da'z reudo hag an diaoul da'z flastro ! kae gant an tanfoeltr ! an diaoul da'z tougo ! me a garfe e vefes aet daouzek kant hanterkant lev dindan an douar ! ra vezi taget ! an tag ra'z tago ! an dag ra'z tago ! an tag dit ! ar moug ra'z mougo ! Doue da'z pendraouilho eus an eil moger d'eben ken e vi erru war ar plaen ! kerzh gant an diaoul ! da gac'hat ganiñ ! kae da skidañ ! kae da gouziñ ! va revr ganiñ ! kerzh gant ar foeltr ! kae da wriat da voutoù ! kae da foar an diaoul ! kae da gaolmoc'ha ! kerzh da lusa ! kae da c'hwennat panez ! kae d'an heol ! kae da foar ar c'hwitelloù ! kae d'ar foar ! kae da foar an ifern ! kae da foar an tri mil !

Packen² g. (-s,-) : pakad g., pakadenn b., pak g., pakadennad b., kouchad g., balod g., balodad g., strobod g., strobellad b., troñsad g., gronn g., karrigellad b. ; *ein Packen Betttücher*, ur plegad liñselioù g. ; *ein Packen Briefe*, ur strobod lizheroù g.

Packen³ n. (-s) : 1. arbarañ g., pakata g., pakataerezh g., pakederezh g., pakediñ g., pakidigezh b., pakadurezh b. ; 2. krogadur g., krog g., kregiñ g.

packend ag. : hoalus, dedennus ; *eine packende Erzählung*, ur gontadenn dedennus (hoalus) b.

Packer g. (-s,-) : 1. paker g., pakataer g., paketer g. ; 2. dilojer g., diannezher g.

Packerei b. (-) : P. pakataerezh g., pakederezh g., pakata g.

Packerin b. (-,-nen) : 1. pakerez b., pakataerez b., paketerez b. ; 2. dilojerez b., diannezerez b.

Packesel g. (-s,-) : [loen.] azen-samm g., [liester azened-samm, ezen-samm], damazen g. [liester damazened, damezen].

Packhof g. (-s,-höfe) : [maltouterezh] pakva g., etrepaouez g.

Packleinen n. (-s,-) : [entof] kanavaz g., leien gros da c'hronnañ pakadoù g.

Packpapier n. (-s,-e) : paper pakata g., paper pakañ g.

Packpappe b. (-,-n) : kartoñs pakata g., kartoñ pakata g.

Packpferd n. (-s,-e) : [loen.] marc'h-samm g., roñse g. [liester roñseed], kaval g. [liester kavaled].

Packsattel g. (-s,-sättel) : 1. bas g., bas-dibr g. ; *dem Esel einen Packsattel aufsetzen*, basañ an azen ; *den Packsatte herunternehmen*, divasañ ul loen-samm ; *nicht gepolsterter Packsattel*, prenn-bas g. ; 2. [marc'h-houam] rumm sakochennoù g.

Packsattler g. (-s,-) : baser g. [liester baserien].

Packtier n. (-s,-e) : [loen.] loen-samm g.

Packträger g. (-s,-) : douger g.

Packung b. (-,-en) : 1. [oberezh pakañ] arbarañ g., pakata g., pakataerezh g., pakidigezh b., pakadurezh b. ; 2. [d'afar evit pakañ] pakadur g. ; *beschädigte Packung*, pakadur siek g. ; *Vakuumpackung*, pakadur dindan c'houllo g. ; 3. pakad g., pakadenn b., pakadennad b., pak g. ; *so eine Packung wird mir wohl für zwei Wochen reichen*, me a bado pemzektez ur pakad evel-se ouzhin ; *Zigarettenpackung*, pakad sigarettennoù g. ; *er raucht zwei Packungen Zigaretten pro Tag*, butunat a ra daou bakad sigarettennoù bemdez ; 4. [mezeg.] palastr g., [dre fent] kataflam g. ; *kalte Packung*, lienenn-c'houli c'hleb b., lienenn-c'houli yen b. ; 5. [Bro-Suis, tekn.] boest-stoup b. ; 6. P. [dre skeud.] *jemandem eine Packung geben*, houperigañ ur re bennak (Gregor), paltokiñ u.b., bilhiñ u.b., flemmañ u.b., c'hoari u.b., toazañ brav ha prop u.b., bratellat (dilouzañ, pakañ, tapout, gludañ, bouc'hiñ, punañ, tizhout, gwaskañ, diharpañ, divleupañ, stranañ, stranigañ, skobardiñ, riñsañ) u.b., c'hwennat u.b., gennañ u.b., klaviañ u.b., bountañ ar c'henn en u.b., kouilhonih u.b., louarnih u.b. ; 7. [sport] *sie hatten eine böse Packung*

bekommen, sie hatten eine gehörige Packung bezogen, tapet o doa ul louzenn, tapet o doa ur pur, tapet o doa ur guchenn, distrihet e voent brav ha kempenn, distrihet e voent a-blad-kaer, paket o doa ur chupennad, tapet o doa ur skouamad, tapet o doa o lip, paket o doa ur strihl, paket o doa un dornad, paket o doa un distrihl, lopet e voent, terket e voent, lakaet e voent war o genoù, degaset o doa ur penn leue d'ar gêr, distoket e voent, disparfoeltret e voent, krazet naet e voent, minmalet e voent, trec'het e voent treuz-ha-hed, roet e voe dezho un distres eus ar re wellañ, kaset e voent e drougatred, bazhataet e voent, pilel e voent, barrskubet e voent, peurdrec'het e voent, peurfaezhet e voent, dic'hastet e voent, klaviet e voent, razhet e voent, dornet a-blad e voent, draillhet e voent, frigasat e voent, diskolpet e voent, flastret rac'h e voent, lamm sonn o doe digant ar skipailh enep, paket o doa o zamm diganto, n'o doa graet nemet ur pleg, lakaet e voen lamm, roet e voe o laz dezho, dont ar reas ar c'hrogad da vezañ ur gwir beñse evito ; 8. P. laz taolioù g., bazhadenn b., roustad druz g., pilad g., kempenn g./b., fustadenn b., fustadoù ls., fustad g., freilhadoù ls., trell b., bodennad b., c'hwistadoù ls., keuneudennadoù ls., fest ar vazh g./b., fest ar geuneudenn g./b., kefestad g., distoupad g., distokadenn b., pulloc'h g., lard g., abadenn vazhadoù b., piladeg b., distres g., dres g., sifel g., foetadenn b., grizilhad taolioù bazh g., gwiskad fustadoù g., pred bazhadoù g., predad g., chupennad taolioù b., gwiskad bazhadoù g., trepan g., saead vazhadoù b., frotadenn b., prad g., pred g., repaz g., fraead g., fraeadenn b., roustadenn b., flum g., flumad g., kroc'henad g., lardenn b., lardadenn b., lord g., lordad g., lordadenn b., ognad g., pradadenn b., rapenn b., toufad g., laz bazhadoù g., pred bodennadoù g., saead b., eoul garzh g.

Packungsdichte b. (-) / **Packungsverhältnis** n. (-ses, -se) : stankted b., feur choukañ g., feur barrañ g.

Packwagen g. (-s,-) : karr-marc'hadourezh g., stroborell b.

Pad n. (-s,-s) : [stlenn.] pallenn logodenn g., tapis logodenn g.

Pädagoge g. (-n,-n) : pedagogour g., desaver bugale g., kelenour g., kelenner g., diougoner g.

Pädagogik b. (-) : pedagogiezh b., kelenn g., skiantoù kelenn ha desevel ls., kelenouriezh b., deskouriezh b., diougonerezh g. ; *in den Bereich der Pädagogik fallen*, sellet ouzh ar bedagogiezh.

Pädagogin b. (-,-nen) : pedagogourez b., desaverez vugale g., kelenourez b., diougonerez b.

pädagogisch ag. : pedagogel, pedagogek, kelennerzhel, ... kelenn, ... ar c'helenn, diougonadel, diougonadek, ... diougonañ ; *pädagogische Hochschule*, ensavadur skol-veur ar stummañ-mistri g., ESSM g., skol normal uhelañ b. ; *pädagogischer Berater*, kuzulier war ar c'helenn g., kuzulier diougonadel g. ; *pädagogischer Leiter*, rener ar c'helenn g. ; *pädagogische Abteilung*, rann ar c'helenn b. ; *pädagogisches Material*, dafar kelenn g., dafar diougonadel g.

Padanien n. (-s) : Padania b.

Paddel n. (-s,-) : roeñvigenn b., pagailh g.

Paddelboot n. (-s,-e) : bag pilprennek b., bag-pilprenn b., pirogenn b., kanod g., kanoe g., kaiak g. ; *langes Paddelboot*, silwinkenn b.

paddeln V.gw. (ist gepaddelt / hat gepaddelt) : 1. roeñvigenañ, kaiakiñ, pagailhiñ ; 2. [dre astenn.] neuñviñ, neuñvial, neuial, mont war-neuñv ; *der Hund paddelt ans Ufer*, emañ ar c'hi o vont war-neuñv da-gaout ribl ar stêr.

Paddler g. (-s,-) : roeñvigennner g., pagailher g.

Paddlerin b. (-,-nen) : roeñvigennnerez b., pagailherez b.

Paddock g. (-s,-s) : klocz-kezeg g.

Päderast g. (-en,-en) : 1. heñvelreviad g. ; 2. paotretaer g., bugeloriad g.

Päderastie b. (-) : 1. pederastiezh b., heñvelreviadezh b. ; 2. paotreta g., paotretaerezh g., uraniezh b., bugelorged g.

päderastisch ag. : heñvelrevel.

Pädiater g. (-s,-) : [mezeg.] mabour g., pediaterour g., medisin ar vugale g., mezeg-bugale g.

Pädiaterin b. (-,-nen) : [mezeg.] mabourez b., pediaterourez b., medisinez ar vugale b., mezegez-vugale b.

Pädiatrie b. (-) : [mezeg.] pediatriezh b., mabouriezh b., mezegiezh ar vugale b.

pädiatrisc ag. : [mezeg.] ... mabouriezh, pediaterk.

Pädologie b. (-) : [mezeg.] pedologiezh b., bugeloniezh b., mabouriezh b.

pädophil ag. : maboriat, bugeloriad.

Pädophile(r) ag.k. g./b. : maboriad g. [*liester* maboriaded], maboriadez b., bugeloriad g. [*liester* bugeloriaded], bugeloriadez b.

Pädophilie b. (-) : maboriadezh b., bugelorged g./b., bugeloriadegezh b.

pädophilisch ag. : maboriad, bugeloriad.

Pädosexuelle(r) ag.k. g./b. : maboriad g. [*liester* maboriaded], maboriadez b., bugeloriad g. [*liester* bugeloriaded], bugeloriadez b.

Padua n. : [Italia] Padova b.

Paella b. (-,-s) : [kegin.] paella g. [*liester* paellaou].

paff P. 1. estl. : *paff ! bing !* dao ! pao ! darc'hao ! ; 2. ag. : *ganz paff sein*, chom pof, bezañ sabadac'het, bezañ saezhet, bezañ souezhet evel un teuzer kloc'h (Gregor), chom beg, bezañ e beg, chom da zigeriñ e glap, rampañ e c'henoù, chom batet e c'henoù, chom sabaturet, bezañ sabatuet, bezañ sabaturet, chom manet, bezañ troc'het ar c'hwitell d'an-unan (e *c'hwitell dezhañ, he c'hwitell dezhi h.a.*), chom genaouek (abaf, war e gement all, abafet holl, stabanet, mantret), kouezhañ war e gement all, menel batet, chom bamet, bezañ skoet mik gant ar souezhet, bezañ souezhet mik (souezhet marv, alvaonet holl, divarc'het, divontet, batorellet, boemet, kalmet, notet), bezañ kouezhet ar sabatur war an-unan, chom badet, bezañ o stonkañ gant ar sebez, chom gak gant ar souezhet, chom miget, chom mik, bezañ beiet, bezañ beudet, bezañ beziv, bezañ bezivet, bezañ balzek, koll penn e gudenn, bezañ berr war e c'her, chom berr war e c'her, chom en estlamm, ober estlammoù, ober souezhoù bras, estlammiñ, sebezñ, mantrañ, chom berr, menel berr, bezañ berr, bezañ tapet berr-ha-berr, bezañ paket war an trumm, bezañ taolet en alvaon, bezañ bac'het ar genoù d'an-unan (e *c'henoù dezhañ, he c'henoù dezhi h.a.*), chom balc'h, chom beg ha razh, chom a-bann, balpiñ, motiñ, chom e spered e bili-bann, chom d'ober yezhoù ; *ich bin ganz paff !* sac'het on ! pilel on ! minellet eo va zeod ! chom a ran beg !

paffen V.gw. (hat gepafft) : 1. strakal ; 2. P. butuniñ a vouilhadoù bras, butuniñ, butunat, fumañ, fumiñ, mopediñ butun, mopediñ, lakaat ur vokedenn, brizhvutunat, P. tareadiñ, bakenniñ, tariagiñ.

Pagan n. : *das Pagan*, Pagan b., Bro-Bagan b. ; *Bewohner des Pagan*, Paganad g. [*liester* Paganiz] ; *das Pagan betreffend*, pagan ; *im Pagan*, e Pagan, e Bro-Bagan ; *diejenigen, die aus dem Pagan stammten*, ar re a oa deuet a gostez Pagan.

Paganismus g. (-s, Paganismen) : [relij.] paganiezh b., paganelezh b., teñvalijenn ar gaou b., ar Bed g.

Page g. (-n,-n) : 1. [istor] floc'h g. [*liester* floc'hed / floc'h], paj g. [*liester* pajed], skoedour g., marc'heger g. ; *vom Pagen zum Knappen erhoben werden*, mont er-maez a floc'h ; 2. [leti] troterig g.

Pagenkopf g. (-s,-köpfe) : aozadur-blev karrezek g., doare karrezek ar blev g.

Pagina b. (-,-s) : pajenn b.

paginieren V.k.e. (hat paginiert) : pajennaouiñ, pajennañ.

Paginierung b. (-,-en) : pajennadur g., pajennañ g.

Paginierungsfehler g. (-s,-) : fazi pajennañ g.

Pagode b. (-,-n) : [relīj.] pagodenn b.

Pagus g. (-,Pagi) : [istor] paou g. [*liester* paouioù].

pah estl. : bo ! ba ! bac'h ! ; *pah pah ! ta ta ta ! ta ra ta ta !* teu teu teu !

Pahlstek g. (-s,-s) : [merdead.] skoulm-kador g. ; *laufender Pahlstek*, skoulm red g., skoulm redennek g., skoulm rikl g., skoulm war rikl g., skoulm war riskl g., skoulm lagadek g., skoulm lagadenn g., skoulm lagadennek g., rinell b., las rikl g., las skoulmet war rikl g., lagadenn b.

Pahöll n. (-s) : [Bro-Aostria] trouz g., strap g., safar g., safareg b., bourbl g., boubou g., boubouenn b., hiboud g., hibouderezh g., trekou g., tregren b., strapadenn b., storlok g., jilivari g., cholori b., boulorgn g., streuveil b., talabard g., talabao g., jabadao g., tourni b., freuz g., keustereunn b., tousmac'h g., diframm g., chalami g., todilhon g., todion g., sabat g., toumpi b., fourgas g., hemolc'h g., karbac'h g., kabal b., estlamm g., reuz g., trein g./b., bioc'henn b., aroun g., foar b., hobit g., jibas g., tabac'h g., brud g./b., intampi g. ; *großes Pahöll um etwas machen*, ober ur bern reuz en-dro d'udb, ober ur bern charre en-dro d'udb, ober ur bern charre gant udb, ober stad vras eus udb, ober kalz a drouz en-dro d'udb, ober trouz bras en-dro d'udb, ober gwelien gant udb, ober c'hoari gaer gant udb, ober c'hoari gaer kelo nebeut a dra, bezañ gwashoc'h an trouz eget ar gloaz, ober brud (trouz, reuz, freuz, freuz ha reuz, ur vosenenn, un abadenn, jabadao, tousmac'h, karnaj) abalamour d'udb, tousmac'hat en askont d'udb, c'hoari (ober) an diaoul hag e bevar en askont d'udb, toumpial en askont d'udb, tournial en abeg d'udb, kas karbac'h en askont d'udb, kas trouz en arbenn d'udb, kas safar abalamour d'udb, ober cholori (talabao) en arbenn d'udb, karnajal en abeg d'udb, ober kalz a reuz evit netra, ober un eured gant netra.

Paian g. (-s,-e) : [lenn., gwerzaerezh] pean g. [*liester* peanoù].

Paidologie b. (-) : [mezeg.] pedologiezh b., bugeloniezh b., mabouriezh b.

Paillette b. (-,-n) : pailhuren b., pailhur str. ; *mit Pailletten besetzen*, *mit Pailletten besticken*, pailhurenniñ ; *mit Pailletten besetzt*, *mit Pailletten bestickt*, *mit Pailletten bestreut*, pailhurennek ; *ein mit Pailletten besetztes Kleid*, ur vrozha marellet gant pailhur b., ur vrozha pailhurennek b.

Paimpol n. : Pempoull b.

Paimpol-Bohnen ls. : [louza.] koko Pempoull str.

Pair g. (-s,-s) : [istor] par g. [*liester* pirien, pared] ; *Pair von Frankreich*, par a Frañs g. ; *die Herzöge und Pairs von Frankreich*, an duged ha pirien ls., an duged ha pared ls. ; *Gemahlin eines Pairs*, parez b. [*liester* parezed].

Pairskammer b. (-) : [istor] *die Pairskammer*, *die Chambre des Pairs*, kambr ar birien b.

Pairswürde b. (-) : pariezh b., lesanv a bar g. ; *Trägerin der Pairswürde*, parez b. [*liester* parezed].

Pak b. (-,-s) : [berradur evit **Panzerabwehrkanone**] [lu] pezh kanol enep-kirri-emgann g., kanol enep-kirri-emgann g., kanol enep-kirri-argad g., kanol enep-kirri-hobregonek g.

Paket n. (-s,-e) : 1. pakad g., pakadenn b., pak g., pakadennad b., kouchad g., roltad g., troñsad g., strobad g. ; *Umfang eines Pakets*, ment ur pakad b. ; *ein voluminöses Paket*, ur pikol pakad g. ; *Paket Butter*, kouign amanenn g. ; *Postpaket*, kasadenn bost b., pakad-post g. ; *Ihr Paket habe ich gestern bekommen*, degouezhet eo ho kasadenn dec'h ganin, en em gavet eo ho kasadenn dec'h ganin, bet em eus ho kasadenn dec'h ; *ein Paket aufmachen*, dizober ur pakad, digeriñ ur pakad ; *die Pakete werden schon in den Kofferraum hineinpassen*, ar pakadoù a yelo brav-bras er c'houfr ; *ein Paket am Zoll abholen*, kerc'hat ur pakad eus ti ar valtouterien, kerc'hat ur pakad da di ar valtouterien, mont da di ar valtouterien da gerc'hat ur pakad, paeañ ar gwirioù maitouterezh evit ur pakad ; *nicht abgeholtes Paket*, pakad chomet g., pakad manet g. ; 2. [stlenn.] duilh g. ;

Aufrufpaket, duilh gervel g. ; 3. [skinwel] *Paket von Fernsehprogrammen*, torkad kanolioù g. ; 4. [paper] *kordennad paper b.*, strobad (strob, gronnad) paper g., fichellad paper b., ramig g. ; 5. heuliad g. ; *ein Reformpaket*, un heuliad adreizhoù g. ; *ein Maßnahmenpaket*, ur stignad g., un heuliad darbaroù g.

Paketannahme b. (-,-n) : gwic'had ar c'hasadennoù post b., draf ar c'hasadennoù post g., dorikell ar c'hasadennoù post b., draf ar pakadoù-post g., dorikell ar pakadoù-post b.

Paketausgabe b. (-,-n) : roidigezh ar c'hasadennoù post b., roidigezh ar pakadoù-post b.

Paketboot n. (-s,-e) : mordreizher g.

paketieren V.k.e. (hat paketiñ) : pakañ, pakata, arbarañ, pakediñ.

Paketierer g. (-s,-) : pakataer g., pakeder g.

Paketkarte b. (-,-n) : fichenn gasidigezh b., lizher kemenn g.

Paketpost b. (-) : servij ar c'hasadennoù post g., servij ar pakadoù-post g.

Paketschalter g. (-s,-) : draf ar c'hasadennoù post g., dorikell ar c'hasadennoù post b., draf ar pakadoù-post g., dorikell ar pakadoù-post b.

Paketsendung b. (-,-en) : kasidigezh evel pakad b., kasidigezh ur pakad b.

Paketzusteller g. (-s,-) : dezouger ar c'hasadennoù post g., dezouger ar pakadoù-post g.

Pak-Geschütz n. (-es,-e) : [lu] pezh kanol enep-kirri-emgann g., kanol enep-kirri-argad g., kanol enep-kirri-hobregonek g.

Pakistan n. (-s) : Pakistan b.

Pakistaner g. (-s,-) / **Pakistani** g. (-/-s,-/-s) : Pakistanad g. [*liester* Pakistaniz].

Pakt g. (-s,-e) : kengrad b., emglev g., feur-emglev g., lizher-emglev g., marc'had g., pakt g., skrid-feur g. ; *Warschauer Pakt*, pakt Varsovia g., pakt Warszawa g. ; *auf schwachen Füßen stehender Pakt*, feur-emglev savet diwar divizoù plouz kerc'h g. ; *einen Pakt mit dem Teufel eingehen*, ober marc'had gant an diaoul.

paktieren [mit] V.gw. (hat paktiñ) : ober emglev [gant], skoulmañ un emglev [gant], skoulmañ ur feur-emglev [gant], emglevout [gant], entuañ [gant], ober marc'had [gant].

Paläarktisch b. (-) : [bevzouaroniezh] palearktik g.

paläarktisch ag. : [bevzouaroniezh] palearktikel.

Paladin g. (-s,-e) : paladin g. [*liester* paladined].

Palais n. (-,-) : palez g., ti-meur g., kastell g. ; *bischöfliches Palais*, eskopti g.

Paläo- : hen-, paleo-, pale-.

Paläoanthropologe g. (-en,-en) : henzenoniour g.

Paläoanthropologie b. (-) : henzenoniezh b.

paläoanthropologisch ag. : henzenoniell.

Paläoarktis b. (-) : [bevzouaroniezh] palearktik g.

paläoarktisch ag. : [bevzouaroniezh] palearktikel.

Paläobiologie g. (-n,-n) : henvevoniour g., henvuhezoniour g.

Paläobiologie b. (-) : henvevoniezh b., henvuhezoniezh b.

Paläobiologin b. (-,-nen) : henvevoniourez b., henvuhezoniourez b.

paläobiologisch ag. : henvevoniell, henvuhezoniell.

Paläobotanik b. (-) : paleobotanik g., henlouzawouriezh b.

Paläobotaniker g. (-s,-) : henlouzawour g.

Paläocetologe g. (-n,-n) : henvorvilour g.

Paläocetologie b. (-) : henvorvilouriezh b.

Paläocortex g. (-/-es,-e/Kortizes) : [korf.] paleokorteks g.

Paläoethnologe g. (-n,-n) : hendudoniour g.

Paläoethnologie b. (-) : hendudoniezh b.

Paläoethnologin b. (-,-nen) : hendudoniourez b.

paläoethnologisch ag. : hendudoniell.

Paläogen n. (-s) : [henzouarouriezh] paleogen g.

paläogen ag. : [henzouarouriezh] paleogenel.

Paläogenetik b. (-) : paleogenetik g., henhiloniezh b.

paläogenetisch ag. : paleogenetek, henhiloniel.
Paläogeografie b. (-) : henzouaroniezh b.
paläogeografisch ag. : henzouaroniel.
Paläograf g. (-en,-en) : henskridoniour g., paleografour g.
Paläografie b. (-) : henskridoniezh b., paleografiezh b.
paläografisch ag. : henskridoniel, paleografek.
Paläoklima n. (-s) : henhinad g.
Paläoklimatologe g. (-n,-n) : henhinadour g.
Paläoklimatologie b. (-) : henhinadouriezh b.
paläoklimatologisch ag. : henhinadouriel.
Paläokortex g. (-/es,-el/Kortizes) : [korf.] paleokorteks g.
Paläolithikum n. (-s) : [henzouarouriezh] paleoliteg g., henoadvhez ar maen g., oadvhez paleolitek g., aodvezh ar maen benet g.; *Jungpaläolithikum*, paleoliteg uhel g.
paläolithisch ag. : [henzouarouriezh] paleolitek, eus henoadvhez ar maen.
Paläontologe g. (-n,-n) : henuennoniour g., paleontologour g.
Paläontologie b. (-) : henuennoniezh b., paleontologiezh b., henzenoniezh b., hensesadoniezh b.
paläontologisch ag. : henuennoniel, paleontolegek.
Paläoökologe g. (-n,-n) : henekologiezhour g.
Paläoökologie b. (-) : henekologiezh b.
Paläoökologin b. (-,-nen) : henekologiezhourez b.
paläoökologisch ag. : henekolegek.
Paläopalynologie b. (-) : hembollenouriezh b.
Paläotherium n. (-s) : [henzouarouriezh, henloenoniezh] paleoteriom g. [*liester* paleoteriomed].
Paläozän n. (-s) : [henzouarouriezh] paleoken g.
paläozänisch ag. : paleokenel, paleokenek.
Paläozoikum n. (-s) : [henzouarouriezh] hoalad kentañ g., kentañ hoalad g., paleozoeg g.
paläozoisch ag. : paleozoek.
Paläozoologe b. (-) : henloenoniour g., paleozoologour g.
Paläozoologie b. (-) : henloenoniezh b., paleozoologiezh b.
paläozoologisch ag. : henloenek, henloenel, paleozoolegek.
Palast g. (-es, Paläste) : palez g., ti-meur g., kastell g.; *einen Palast errichten*, sevel ur palez; *der herzogliche Palast*, palez an duged g.
Palast- : ... palezel, ... paleziat, ... ar palez.
Palästina n. (-s) : Palestina b.
Palästinenser g. (-s,-) : Palestinad g. [*liester* Palestiniz].
Palästinensisch ag. : palestinat; *Palästinensische Befreiungsorganisation*, Aozadur Dieubidigezh Palestina g.
Palastkapelle b. (-,-n) : chapel ar palez b.
Palästra b. (-, Palästren) : [Henamzer] gourenlec'h g., palestrenn b.
palatal ag. : [mezeg., yezh.] ... staon; *palataler Vokal*, vogalenn staon b., staonenn b.
Palatal g. (-s,-e) / **Palatalis** b. (-, Palatales) : [yezh.] vogalenn staon b., staonenn b.
palatalisieren V.k.e. (hat palatalisiert) : [yezh.] staonekaat.
Palatalisierung b. (-,-en) : [yezh.] staonekadur g.
Palatalität b. (-) : [yezh.] staonegezh b.
Palatallaut g. (-s,-e) : [yezh.] vogalenn staon b., staonenn b.
Palatin g. (-s,-e) : **1.** palezour g., kont palezour g., maer ar palez g.; **2.** [Roma] *der Palatin* (-/s), Menez Palatino g.
Palatinat n. (-s,-e) : [briegerzh a balezour] paleziezh b.
Palatine b. (-,-n) : [dilhad.] pelisenn b.
palatinisch ag. : **1.** ... ar Balezelezh, eus Bro ar Balezelezh b.; **2.** *der Palatinische Hügel in Rom*, Menez Palatino g.
Palatschinke b. (-,-n) : [Bro-Aostria] krampouezh kaotigell rollet str., krampouezh str.
Palau g. (-s) : [kegin.] riz pilaf g.

Palaver n. (-s,-) : **1.** parlanteg b., kendivizadenn b., parlantadenn b., komzadeg b.; **2.** [gwashaus] komzadegoù diziwezh ls.
palavern V.gw. (haben palavert) : parlantal, parlantiñ, kendivizout, trabellat.
Paletot g. (-s,-s) : paltok g.; *einen Paletot anziehen*, paltokiñ.
Palette b. (-,-n) : **1.** [arz, stlenn.] taolenn livioù b., stuc'had livioù g., liviaoueg b.; **2.** [arz] pladenn livioù b., pladennad livioù b., ul livioù g.; **3.** [tekn.] pladenn-garg b., paletenn b., paletennad b.; *eine Palette Mehlsäcke*, ur baletennad sac'hadoù bleud b.; *auf Paletten stapeln*, lakaat war baletennoù, paletennadiñ; *Waren mittels Paletten umschlagen*, paletenniñ marc'hadoùezh; *der Warenumschlag mittels Paletten*, ar paletenniñ g.; **4.** [kenwerzh] dibab g., rummad g., teskad g., linennad produioù b., renkad b.; *eine breite Palette an Produkten*, un dibab bras a werzhadennoù g.
Palettenheber g. (-s,-) / **Palettenhubwagen** g. (-s,-) : [tekn.] savevez paletennoù b.
paletti Adv. : P. *alles paletti*, lampr an traoù ! mont a ra an traoù en-dro, pep tra a ya mat (a ya plaen ha brav, a ya brav-bras) en-dro, tremen a ra pep tra hep spar ebet (hep gaou na tro fall ebet), mont a ra pep tra kempenn en-dro, mont a ra pep tra kompez, an traoù a dro kompez, pep tra a ya diroufenn en-dro, pep tra a ya lampr en-dro, mont a ra klok an traoù, c'hoarvezout a ra pep tra evit ar gwellañ, mont a ra pep tra a het (Gregor), treiñ a ra ar bed evel ur ganell, treiñ (mont, kerzhet) a ra pep tra evel ur ganell, mont a ra an traoù evel war ur ganell, mont a ra mat an traoù en o hent, difazi e ya pep tra, distok e ya pep tra, mont a ra pep tra d'e blas, treiñ a ra lenkr an traoù, mont a ra pep tra mat ha diroufenn, mont a ra pep tra reizh hag en urzh.
palettierbar ag. : paletennadus.
palettieren V.k.e. (hat palettiert) : paletennadiñ g., kargañ war baletennoù.
Palettieren n. (-s) : paletennadiñ g.
palettisieren V.k.e. (hat palettisiert) : paletennadiñ g., kargañ war baletennoù.
Palettisieren n. (-s) : paletennadiñ g.
Palilalie b. (-) : [mezeg.] daradluz g.
Palimpsest g./n. (-es,-e) : daramparch g. [*liester* daramparchoù].
Palindrom n. (-s,-e) : [yezh.] amzrec'had g.
Palingenese b. (-) / **Palingenesis** b. (-) : [predet.] **1.** adc'henediezh b., adc'henedigezh b., adenkorfadur g., adenkorfañ g.; **2.** dasorc'hidigezh b., advevadur g.; **3.** [stoikouriezh] trovezhdedardh g.
Palinodie b. (-,-n) : [lenn.] dislavar g.
Palisade b. (-,-n) : peulgae g., peulieg b., peuliaoueg b., garzh peulioù b.
Palisadenparenchym n. (-s,-e) : [louza.] parenkin peulgaeek g.
Palisadenzaun g. (-s,-zäune) : peulgae g., peulieg b., peuliaoueg b., garzh peulioù b.
Palisander g. (-s,-) / **Palisanderholz** n. (-es,-hölzer) : [louza.] prenn-houarn g., koad-houarn g.
Pall g./n. (-s,-en) : [merdead.] hinged g.
Palladium n. (-s) : [kimiezh] paladiom g.
Pallasch g. (-es,-e) : kleze pounner hag hir g., sabrenn pounner hag hir b., palach g. [*liester* palachoù].
Palle b. (-,-n) : [merdead.] marc'h-koad g., tint g.
palleal ag. : [bev., loen.] mantellel; *palleale Knospung*, broñsadur mantellel g.
palliativ ag. : [mezeg.] goustegus; *palliativmedizinische Betreuung*, prederioù goustegus ls.

Palliativ n. (-s,-e) : [mezeg.] louzoù distan g., louzoù distanañ g., louzoù distanus g., hezer g., distanuzenn b.

Palliativmedizin b. (-) : [mezeg.] mezegañ goustegus g.

palliativmedizinisch ag. : goustegus ; *palliativmedizinische Betreuung*, prederioù goustegus ls.

Palliativum n. (-s, Palliativa) : [mezeg.] louzoù distan g., louzoù distanañ g., louzoù distanus g., hezer g., distanuzenn b.

Palliativversorgung b. (-) : prederioù goustegus ls.

Pallidum n. (-s) : [korf.] boulenn c'hlas b.

Pallium n. (-s, Pallien) : [relij.] paliom g.

Palm¹ g. (-s,-e) : [relij.] bodig lore benniget g., barrig lore benniget g., bodig beuz benniget g., barrig beuz benniget g.

Palm² g. (-s,-e) : [muzul hed] palvad g., rahouenn b., rahouennad b.

Palmaraponeurose b. (-) : [korf.] lienstirenn ar palv b.

Palmarum n. (-s) : [relij.] *der Sonntag Palmarum*, Sul al Lore g., Sul ar Beuz g., Sul ar Bleunioù g., ar Sul-Bleunioù g., Sul-al-Lard g., ar Sul-Ened g.

Palmbblatt n. (-s,-blätter) : barr palmez g., bod palmez g., palmez str.

Palmbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-palmez str., palmez str., palmezenn b. [*liester* palmezenned].

Palmdonnerstag g. (-s,-e) : [relij.] Yaou-Gamblit g.

Palme b. (-,-n) : 1. [louza.] **a**) [kerentiad] palmeg g. [*liester* palmeged] ; **b**) [spesad] gwez-palmez str., palmez str., palmezenn b. [*liester* palmezenned] ; *Öpalme*, palmez eoul str. ; 2. [dre skeud.] kurunenn lore an trec'h b., maout g. ; *jemandem die Palme reichen*, loreañ u.b., reiñ kurunenn balmez an trec'h d'u.b., reiñ ar maout d'u.b., disklêriañ trec'h u.b. ; *die Siegespalme davontragen*, kaout an trec'h, sevel ar maout, bezañ an tu gounit gant an-unan, bezañ ar gounid gant an-unan, mont ar c'hrog gant an-unan, bezañ ar gounid d'an-unan, gounit an trec'h, bezañ an tu krefiv gant an-unan, bezañ trec'h, bezañ gounit, kaout an tu krefiv, kaout an tu gounit, mont an tu krefiv gant an-unan, kemer an tu war-c'horre, pakañ an tu war-c'horre, kemer an tu krefiv, tapout e droad er par, bezañ bet ar boked, ober nav ; 3. [relij.] *die Märtyrerpalme*, bod palmez ar vezherinti g. ; 4. *P. auf die Palme gehen*, sevel en e wezenn uhelañ, sevel en e avalenn, ober ur folladenn, dispakañ e gounnar, pennsodiñ, mont e fulor, mont e gouez, mont e droug, mont e feuls, sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, mont e serch, loeniñ ruz, taeriñ ruz, kounnariñ ruz, mont e volc'h diwar e lin, sevel war beg e droad, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, mont tro en e voned, lakaat e voned ruz, mont er-maez eus e groc'hen, mont diwar e gement all, sevel ar grug en an-unan, sevel ar grug d'an-unan, mont ar e biñsedoù, mont e-barzh blev kriz, ober ur roñse bras, ober ur marc'h bras, lammat war ar marc'h glas, mont droug en e gentroù, sevel war e gentroù, sevel war e elloù, sevel war e dach, glazañ, en em c'hlañ ; *jemanden auf die Palme bringen*, lakaat u.b. da fumañ, ober d'u.b. fuloriñ, lakaat u.b. da follañ, lakaat u.b. da sodiñ, lakaat u.b. da vont e gouez, gouezañ u.b., lakaat u.b. da vont dreist-penn, lakaat tro e boned u.b., lakaat u.b. da flikañ, lakaat u.b. da gounnariñ, lakaat fulor da sevel en u.b., lakaat u.b. da vont en egar, arfleuiñ u.b., arfleuiñ kounnar u.b., ober d'u.b. koll e benn, lakaat u.b. e penn e son, kas u.b. d'ar par pellañ, kas u.b. betek ar par pellañ, lakaat u.b. da bennsaoutiñ, lakaat u.b. da vont er-maez eus e groc'hen, lakaat u.b. da vont diwar e gement all ; 5. *P. sich einen von der Palme locken, sich einen von der Palme schütteln*, c'hoari war an noazh, pitouchal, en em bitouchal, c'hoari gant e flip, en em voloiñ, ober e blijadur e-unan en e vele, hejañ e sac'h, hejañ e gleier, c'hoari hejañ anezhi, brallañ e gloc'h, c'hoari bazh-noilh, c'hoari ar vazh noilh, frotañ e beul.

Palmen- : *sellit ivez ouzh Palm-*.

Palmendieb g. (-s,-e) : [loen.] [*Birgus latro*] krank ar c'hokozennek g.

Palmengewächs n. (-es,-e) : [louza.] palmeg g. [*liester* palmeged].

Palmenhain g. (-s,-e) : palmezeg b. [*liester* palmezegi], datezenneg b. [*liester* datezennegi], koad datez g., koad datezenned g.

Palmenherz n. (-ens,en) : [louza., kegin.] kalonenn balmez b., kaol-palmez str., mel palmez g.

Palmentang g. (-s) : [louza.] tali-penn str., tali-ebrel str., kalkud str., bezhin-bleuñv str. ; *Stiel (Stängel) des Palmentangs*, kalkudenn b., kalkud str., melkernenn b., melkern str. ; *die blattähnlichen Wedel des Palmentangs*, ar c'horre str.

Palmenwedel g. (-s,-) : barr palmez g., bod palmez g., palmez str.

Palmenwurm g. (-würmer) : [loen., kegin.] preñv-palmez g.

Palmenzweig g. (-s,-e) : barr palmez g., bod palmez g., palmez str.

Palmette b. (-,-n) : 1. [tisav., kinkl] palmezenn b. [*liester* palmezennoù] ; 2. [louza., labour-douar] gwez-frouezh plionet str., gwez-frouezh plezhennet str.

Palmevangelium n. (-s) : [relij.] Aviel-Bleunioù g.

Palmherz n. (-ens,en) : [louza., kegin.] kalonenn balmez b., kaol-palmez str., mel palmez g.

Palmitat n. (-s,-e) : [kimiezh] palmitat g.

Palmitinsäure b. (-) : [kimiezh, bev.] trenkenn balmitek b..

Palmkohl g. (-s) : [louza.] kaol-palmez str.

Palmkrone b. (-,-n) : kurunenn balmez b.

Palmmontag g. (-s,-e) : [relij.] *der Palmmontag*, Lun ar bleunioù g.

Palmöl n. (-s,-e) : [kegin.] eoul palmez g.

Palmsontag g. (-s,-e) : [relij.] *der Palmsontag*, Sul al Lore g., Sul ar Beuz g., Sul ar Bleunioù g., ar Sul-Vleunioù g., Sul-al-Lard g., ar Sul-Ened g.

Palmtang g. (-s) : [louza.] tali-ebrel str., kalkud str. ; *Stiel (Stängel) des Palmtangs*, kalkudenn b., kalkud str., melkern g. ; *die blattähnlichen Wedel des Palmtangs*, ar c'horre str.

Palmwein g. (-s,-e) : gwin palmez g.

Palmwoche b. (-,-n) : [relij.] Sizhun ar Binijenn b. (Gregor), ar Sizhun Vras b., ar Sizhun Santel b.

Palmzweig g. (-s,-e) : barrig palmez g., bodig palmez g., palmez str.

Palökologe g. (-n,-n) : henekologiezhour g.

Palökologie b. (-) : henekologiezh b.

Palökologin b. (-,-nen) : henekologiezheurez b.

palökologisch ag. : henekologek.

palpabel ag. : [mezeg.] teutadus ; *nicht palpabel*, ... n'eur ket evit teuta.

palpieren V.k.e. (hat palpiert) : [mezeg.] teuta, meudikañ, meudañ, dornata.

Palpieren n. (-s) : [mezeg.] teut g., teuta g. ; *durch Palpieren*, dre an teut, en ur deuta.

Palpus g. (-, Palpi / Palpen) : [loen.] pafalenn b. ; *Maxillarpalpen*, , pafalennoù ar chagell ls., pafalennoù ar garvan draoñ ls. ; *Mandibularpalpus*, pafalenn ar garvan grech'h b.

Palstek g. (-s,-s) : [merdead] skoulm-kador g. ; *laufender Palstek*, skoulm red g., skoulm redennek g., skoulm riki g., skoulm war riki g., skoulm war riski g., skoulm lagadek g., skoulm lagadenn g., skoulm lagadennek g., rinell b., las riki g., las skoulmet war riki g., lagadenn b.

Paludismus g. (-) : [mezeg.] paludegezh b., malaria g., terzienn ar paludoù b., terzienn baludek b., kleñved ar malaria g., kleñved ar paludoù g. ; *Mittel gegen den Paludismus*,

eneppaludeg g. [*liester* eneppaludeier] ; *der Paludismus wird von Stechmücken übertragen*, ar moustiked eo a dreizoug ar baludegezh.

Palynologie b. (-) : pollenouriezh b.

palynologisch ag. : polennouriel.

Pamp g. (-s) : [rannyezh.] *sellit ouzh Pampe*.

Pampa b. (-, -s) : pampa g.

Pampe b. (-) : P. 1. kaot g., yod g., mignoc'henn b., yodasenn b., yodenn b., strabouilh g., strabouilhenn b. ; *das ist ja die reinste Pampe*, aze ez eo bet yodennet an traoù 'vat ; 2. prigas g., bouilhenn b., lec'hid g., pri g., lagenn b., fank g., frigas g., kailhar g., kailharenn b., strak g., lag g., strod g., strodenn b., limouz g., liboud g., mailh g., libistr g., morvonk g., morfont g., saflik g., strouilh g., kaot g., yodasenn b., kampoullenn b.

Pampelmuse b. (-, -n) : [louza.] 1. [frouezh] pampel str., pampelenn b. ; 2. [gwez] pampelenn b. [*liester* pampelenned], gwez-pampel str., gwezenn-bampel b.

Pampelmusenbaum g. (-s, -bäume) : [louza.] pampelenn b. [*liester* pampelenned], gwez-pampel str., gwezenn-bampel b.

Pamphlet n. (-s, -e) : flemmskrid g.

Pamphletist g. (-en, -en) : flemmskridder g., libeller g.

pampig ag. : 1. dichek, divergont, digoll, hardizh, her, balc'h, divezh, difoutre, dibalamour, digaz, diskramailh ; 2. toazek, gludennek, yodennet, mignoc'het, lardous, litous.

Pan g. : [mojenn.] Pan g.

Panade b. (-, -n) : [kegin.] dibaladur g., paladur g., digreunadur g.

panafrikanisch ag. : hollafrikan ; [douarouriezh] *Panafrikanische Orogenese*, orogeniezh gadomian b.

Panafrikanismus g. (-) : hollafrikanouriezh b.

Panafrikanist g. (-en, -en) : hollafrikanour g.

panafrikanistisch ag. : hollafrikanour.

Panama n. (-s) : Panama b.

Panamahut g. (-s, -hüte) : [tog] panama g. [*liester* panamaoù].

Panamakanal g. (-s) : *der Panamakanal*, kanol Panama b.

panamerikanisch ag. : hollamerikan.

Panamerikanismus g. (-) : hollamerikanouriezh b.

Panamerikanist g. (-en, -en) : hollamerikanour g.

panamerikanistisch ag. : hollamerikanour.

panarabisch ag. : hollarab.

Panarabismus g. (-) : hollarabouriezh b.

Panarabist g. (-en, -en) : hollarabour g.

panarabistisch ag. : hollarabour.

Panaritium n. (-s, Panariten) : [mezeg.] beskoul b., laerez b., troell b., ivinad g., bizad g.

Panaschee n. (-s, -s) : [Bro-Suis] banne berliñj g.

panaschieren V.gw. (hat panaschiert) : [polit.] brizhellañ, brizhellañ ul listenn ; *panaschierte Liste*, listenn brizhelllet b.

Panaschieren n. (-s) / **Panaschierung** b. (-, -en) : 1. [polit.] brizhelladur g. ; 2. [louza., loen., bev.] brizhelladur g., marelladur g.

panasiatisch ag. : hollaziat.

Panazee b. (-, -n) : louzoù mat evit kement seurt kleñved a zo tout g., louzoù hollbare g., orietan g., peurlouzoù g.

panchromatisch ag. : hollgromatek, pankromatek.

panchronisch ag. : pankronek ; [loen.] *panchronische Art*, spesad pankronek g.

Panda g. (-s, -s) : [loen.] panda g. [*liester* pandaed] ; *großer Panda*, panda bras g. ; *kleiner Panda*, *roter Panda*, panda ruz g.

Pandekten ls. : [gwir] Corpus iuris civilis g., dastumad lezennoù a wir roman g.

Pandemie b. (-, -n) : [mezeg.] pandemiezh b., hollreuziad g. ; *weltweit verbreitete Pandemie*, bedreuziad g., kleñved-bed g. ; *Covid-19-Pandemie*, bedreuziad covid-19 g.

pandemisch ag. : [mezeg.] hollreuziat, bedreuziat.

Pandæmonium n. / **Pandemonium** n. : [lenn., stlenn.] Kersatan b.

Pandora¹ b. : [mojenn.] Pandora b. ; *die Büchse der Pandora*, boest Pandora b.

Pandora² b. (-, -s) : [sonerezh] pandorenn b.

Pandur g. (-en, -en) : [lu, istor] pandour g.

Paneel n. (-s, -e) : 1. panell b., panellad b. ; 2. lambrusk g.

paneelieren V.k.e. (hat paneeliert) : 1. panellañ ; 2. lambruskañ, koadañ, koataat, koata.

Panegyriker g. (-s, -) : kanmeulour g., meulbrezegenner g.

Panegyrikos g. (-, Panegyriken/Panegyrizi) / **Panegyrikus** g. (-, Panegyriken/Panegyrizi) : kanmeulidigezh b., meulbrezegenn b.

Panel n. (-s, -s) : 1. panellad b., panell b. ; 2. [bannoù treset] skeudenn b.

paneuropäisch ag. : holleuropat.

Panflöte b. (-, -n) : fleüt Pan b.

päng estl. : *päng* ! baoñ ! dao ! drao ! darc'haou ! flak ! flap ! flav ! bing ! pao ! ahañ !

Pangäa b. / **Pangaea** b. (-) : [henzouarouriezh] Pangea b.

pangäisch ag. : [henzouarouriezh] pangean.

Pangeometrie b. (-) : hollventoniezh b.

pangermanisch ag. : [istor] hollalaman, hollc'herman.

Pangermanismus g. (-) : [istor] luskad hollalaman g., luskad hollc'herman g., hollalamanegezh b., hollc'hermanegezh b., hollalamanouriezh b., hollc'hermanouriezh b.

Pangermanist g. (-en, -en) : [istor] hollalamanour g., hollc'hermanour g.

pangermanistisch ag. : [istor] hollalamanour, hollc'hermanour.

panhellenisch ag. : panhellenek.

Panhellenismus g. (-) : [istor] hollhelenouriezh b.

Panhellenist g. (-en, -en) : [istor] hollhelenour g.

panhellenistisch ag. : [istor] hollhelenour.

Panidæ ls. : [loen.] panideged ls.

Panier n. (-s, -e) : banniel g., giton g., astandard g.

panieren V.k.e. (hat paniert) : [kegin.] palañ, paladuriñ, baraiñ ; *paniertes Schnitzel*, skalopenn giz Milano b., skolpenn giz Milano b.

Panierherr (-n, -en) : [istor] marc'heg-banniel g. [*liester* marc'heien-vannielerien].

Paniermehl n. (-s) : [kegin.] paladur g., dibaladur g., digreunadur g. ; *weißes Paniermehl*, paladur gwenn g. ; *braunes Paniermehl*, paladur melen g.

Panik b. (-, -en) : skrap g., diskrap g., skamp g., breskenn b., trefu g., diboell g., diboelladenn b., pennfoll g., penfollerezh g., spouron g., barr spouron g., barrad spouron g., kasadenn spouron b., korfad spouron g., kaouad spouron b./g., barr spont g., barrad spont g., kasadenn spont b., korfad spont g., kaouad spont b./g., strafuilh g., efreizh bras g., korfad aon bras g., aon du g., milaon g., aon ruz g. ; *allgemeine Panik*, tec'hadeg b., skampadeg b., spontadeg b., trefuadeg b. ; *als der Brand ausbrach, kam es zur Panik*, pa grogas an tan-gwall e savas skrap, kerkent (kenkent) ha kroget an tan e voe seizhfollet an holl, kerkent (kenkent) ha kroget an tan e pegas ar spont en holl ; *in Panik geraten*, diboellañ, pennfolliñ dall, mont e benn e gin, koll e benn, koll ar stur, koll e oremuz, koll e sterenn, koll ar Sterenn, koll e bod-houarn bihan, koll e boell, breskenn, froudañ, mont e breskenn, mont da vreskenn, follañ, seizhfollañ, koll mik e benn, mont dall ha mezv ; *keine Panik* ! arabat deoc'h diboellañ ! arabat seizhfollañ ! ; *in Panik versetzen*, penndallañ, pennfolliñ, diboellañ, lakaat ar spont e-touez an dud ; *Panik des*

Viehs auf dem Viehmarkt, peudrenn b. ; *sie war total in Panik*, pennfollet dall e oa, seizhfollet e oa ; *es besteht kein Grund zur Panik*, n'emañ ket an ti o vont gant an dour, n'emañ ket an traou o vont gant an dour, n'emañ ket an traou o vont gant ar mor, n'emañ ket an traou o vont gant ar stêr, n'eo ket krog an tan e plouz ar botoù, n'eo ket ret bresañ kement-se, n'eus ket a zespailh, n'eo ket erru ar mor, n'ez eus ket tan e-barzh an ti, n'emaomp ket gant an dipadapa ; *von Panik ergriffen*, a-drefu, dre spont, pennfollet dall, seizhfollet, peget ar spont ennañ, spouronet, braouac'h, euzhuset, euzhet, areuzhet, skodailhet ; *etwas aus Panik tun*, ober udb dre e spont, ober udb diwar e spont, ober udb dindan e spont.

Panikanfall g. (-s,-anfälle) : penfollezezh g., barr spouron g., barrad spouron g., kasadenn spouron b., korfad spouron g., kaouad spouron b./g., barr spont g., barrad spont g., kasadenn spont b., korfad spont g., kaouad spont b./g.

panikartig ag. : pennfollet dall, seizhfollet, peget ar spont ennañ, spouronet.

Adv. : a-drefu, dre spont, bount-divount, pennfollet dall, seizhfollet, a-stlabez, a-drak, a-rafall ; *die Zuschauer stürmten panikartig zu den Ausgängen*, an arvesterien a skampas bount-divount war-zu an dorioù ezkerzh, an arvesterien a skampas a-drefu war-zu an dorioù ezkerzh, an arvesterien en em daolas a-rafall war-zu an dorioù ; *das Schiff panikartig verlassen*, kuitaat ar vag a-drefu, kuitaat ar vag dre spont ; *der Rest ergriff panikartig die Flucht*, ar pep all a dec'has a-stlabez.

Panikattacke b. (-,-n) : penfollezezh g., barr spouron g., barrad spouron g., kasadenn spouron b., korfad spouron g., kaouad spouron b./g., barrad spont g., kasadenn spont b., korfad spont g., kaouad spont b./g.

Panikmache b. (-) : sponterezh g., spouronerezh g.

Panikmacher g. (-s,-) : sponter g., spouroner g.

Panikstimmung b. (-,-en) : spontadeg b., spouron g., trefu g., trefuadeg b., skrap g., skamp g., skampadeg b., breskenn b., pennfoll g., penfollezezh g., kenvalbori b.

Paninæ ls. : [loen.] panineged.

panisch ag. : *panische Angst*, *panischer Schrecken*, spont bras g., braouac'h g., spouron g., barr spouron g., barrad spouron g., kasadenn spouron b., korfad spouron g., kaouad spouron b./g., barr spont g., barrad spont g., kasadenn spont b., korfad spont g., kaouad spont b./g., kaouad aon bras g./b., korfad aon bras g., aon du g., milaon g., aon ruz g., skrap g., diskrap g., skamp g., skampadeg b., spontadeg b., breskenn b., trefu g., trefuadeg b., pennfoll g., penfollezezh g. ; *von panischer Angst ergriffen*, pennfollet dall, seizhfollet, peget ar spont ennañ, spouronet, braouac'h, euzhuset, euzhet, areuzhet, skodailhet ; *in panischer Angst*, a-drefu, dre spont, bount-divount, pennfollet dall, seizhfollet.

Panislamismus g. (-) : hollislamouriezh b.

Panislamist g. (-en,-en) : hollislamour g.

panislamistisch ag. : hollislamour.

Pankeltismus g. (-) : hollgeltiegezh b.

pankeltisch ag. : hollgelt, [yehz.] hollgeltiek ; *pankeltisches Wort*, ger hollgeltiek g.

Pankha g. (-s,-s) : [aveler bras] panka g. [*liester* pankaou].

Pankosmismus g. (-) : hollvedouriezh b.

Pankration n. (-s,-s) : [Henamzer, sport] pankration g.

Pankratius g. : Pankratius g., Pankraz g.

Pankreas n. (-, Pankreaten / Pankreata) : [korf.] ilgreiz g.

Pankreas- : [korf., mezeg.] ... ilgreizel, ... an ilgreiz.

Pankreatin n. (-s) : [kimiezh, mezeg.] pankreatin g.

Panlogismus g. (-) : [preder.] hollboellouriezh b.

Panlogist g. (-en,-en) : [preder.] hollboellour g.

panlogistisch ag. : [preder.] hollboellour.

Panne b. (-,-n) : [tekn.] sac'hadenn b., chanad g. ; *eine Panne beheben*, disac'hañ udb, dresañ udb, greiañ udb, rapariñ udb,

ratreañ udb, difallañ udb, kempenn udb, renkañ udb, kas udb da blom, degas udb e ratre vat en-dro, dihoubañ udb, dilugañ udb ; *jemandes Panne beheben*, disac'hañ u.b., distankañ u.b. ; *eine Panne haben*, chom sac'het, chom a-sac'h, sac'hañ, bourdiñ, bezañ bourdet, chom bourdet, chom gludet, chom houbet, houbañ, streñjañ, chom streñjet, chanañ, bezañ chanet, bezañ direnket, chom lug, lutiñ, bezañ lutet, chom boud, boudañ ; *der Motor hat eine Panne*, chom a ra sac'het ar c'heflusker, chanet (sac'het, boudet, lutet) eo ar c'heflusker, direnket eo ar c'heflusker, mouzhet eo ar c'heflusker, boudañ a ra ar c'heflusker ; *eine Panne verursachen*, sac'hañ ; *ohne jedoch eine Panne ausschließen zu können*, hep gallout ezlakaat ur sac'hadenn evit kelo.

Panné g. (-) : [gwiad.] pan g.

Pannendienst g. (-es) : servij disac'hañ g. ; *Mechaniker vom Pannendienst*, disac'her g.

Pannendienstmechaniker g. (-s,-) : disac'her g.

Pannenhelfer g. (-s,-) : disac'her g.

Pannenhilfe b. (-) : disac'hadur g., disac'hañ g. ; *Pannenhilfe leisten*, dont evit disac'hañ.

Pannenkoffer g. (-s,-) : boest vinviji b., boest disac'hañ b.

pannensicher ag. : **1.** ... na chomo ket sac'het ; **2.** [rodoù] *pannensicherer Reifen*, aezhanro didoulladus g.

Pannesamt g. (-s) : [gwiad.] pan g.

Panoptikum n. (-s, Panoptiken) : panoptikom g., mirdi delwennoù koar g.

panoptisch ag. : ... trasellet.

Panorama n. (-s, Panoramen) : panorama g., gwel meur g., gwelva g., arvestva g., taolennad b.

Panoramaaufnahme : b. (-,-n) : [film] amedrec'h g.

Panoramabus g. (-ses,-se) : bus gwel meur g., bus gwel a-vras g.

Panoramabreitwand b. (-,-wände) : skramm gwel meur g., skramm gwel a-vras g.

Panoramascheibe b. (-,-n) : [karbedoù] gwerenn-dal gwel meur b.

Panoramaspiegel g. (-s,-) : kilseller gwel a-vras g.

Panoramatafel b. (-,-n) : taol-reteriñ b., taol-emlec'hiañ b.

panoramieren V.k.e. (hat panoramiert) : [film] amedrec'hiñ.

panoramisch ag. : [film] amedrec'h.

Panpsychismus g. (-) : [preder.] hollvredelouriezh b., hollneegouriezh b.

panschen V.k.e. (hat gepanscht) : falsañ, farlotiñ ; *Milch pan(t)schen*, falsañ (farlotiñ) al laezh, trempañ al laezh, dourañ al laezh, badeziñ al laezh, kristenañ laezh, lakaat dour e-mesk al laezh, bennigañ al laezh, astenn al laezh gant dour ; *Wein pan(t)schen*, badeziñ gwin, kristenañ gwin, lakaat dour e-mesk ar gwin, bennigañ ar gwin, astenn gwin gant dour, trempañ gwin, dourañ gwin, falsañ gwin, farlotiñ gwin ; *gepan(t)schter Wein*, gwin farlotet g., gwin farlot g., gwin falset g., gwin badezet g., dourwin g., gouezwin g. ; *gepanschter Apfelwein*, doursistr g., sistr bihan g., sistr hir g., sistr pemzek g.

V.gw. (hat gepanscht) : *im Wasser panschen*, ober soubig (bourbouilhat, fourdoulhat, kabouilhat, ribouilhat, diskrapañ, fankigellañ, foutouilhat, patouilhañ) en dour, kalemarc'hiñ dour, patouilhat dour, palvata dour, parlochañ en dour, c'hoari an houad, saflikañ dour, strabouilhat dour.

Panscher g. (-s,-) : floder g., toueller g., farloter g.

Panscherei b. (-) : **1.** farloterezh g., farlotiñ g. ; *Weinpanscherei*, falsidigezh ar gwin b., farloterezh gwin g., farlotiñ gwin g., badeziant ar gwin b., an dourañ gwin g. ; **2.** bourbouilherezh g., fourdoulhat g., patouilhañ g.

Panscherin b. (-,-nen) : floderez b., touellerez b., farloterez b.

Pansen g. (-s,-) : [loen., Wiederkäuer] sac'h bras g.

Pansexualismus g. (-) : hollreizhelouriezh b.

Panslawismus g. (-) : hollslavouriezh b.

Panslawist g. (-en,-en) : hollslavour g.

panslawistisch ag. : hollslavour.

Panter g. (-s,-) : [loen.] [*Panthera pardus*] panterenn b. [*liester* pantered, panterenned], panter g. [*liester* pantered], pantera g. (Gregor), loupard g. [*liester* louparded], leonpard g. [*liester* leonparded], pard g. [*liester* parded] ; *schwarzer Panter*, panterenn zu b.

Pantheismus g. (-) : hollzoueegezh b., hollzoueuriezh b., hollzoueadelezh b., hollzoueadegezh b.

Pantheist g. (-en,-en) : hollzouee g. [*liester* hollzoueeien], hollzoueur g. [*liester* hollzoueurien], hollzouead g. [*liester* hollzoueiz, hollzoueid].

pantheistisch ag. : hollzoueel, hollzoueur, hollzoueat, hollzoueadek.

Pantheon n. (-s,-s) : Panteon g.

Panther g. (-s,-) : [loen.] [*Panthera pardus*] panterenn b. [*liester* pantered, panterenned], panter g., pantera g., loupard g., leonpard g., pard g. ; *schwarzer Panther*, panterenn zu b.

Pantherpilz g. (-es,-e) : [louza.] amanit penn-brizh str.

Pantine b. (-,-n) : 1. botez lêrgoad b., sokenn b. [*liester* sokoù], galochenn b., galoch b. ; *ein Paar Pantinen*, ur galchoù g., ur botoù lêrgoad ; 2. [dre skeud.] *aus den Pantinen kippen*, a) kouezhañ war e gement all, bezañ distroadet dic'hortoz-kaer penn-kil-ha-troad, chom minellet e deod, chom pof, bezañ sabadac'het, bezañ saezhet, bezañ souezhet evel un teuzer kloc'h (Gregor), chom beg, chom beg ha razh, bezañ e beg, chom da zigeriñ e glap, rampañ e c'henoù, chom batet e c'henoù, chom sabaturet, chom manet, bezañ troc'het ar c'hwitell d'an-unan (e c'hwitell dezhañ, e c'hwitell dezhi h.a.), chom genaouek (abaf, war e gement all, abafet holl, stabanet, mantret), kouezhañ war e gement all, menel batet, chom bamet, bezañ skoet mik gant ar souezh, bezañ souezhet mik (souezhet marv, sabaturet, sabaturet, alvaonet holl, divarc'het, divontet, batorellet, boemet, kalmet, notet), bezañ kouezhet ar sabatur war an-unan, chom badet, bezañ o stonkañ gant ar sebez, chom gak gant ar souezh, chom miget, chom mik, bezañ beiet, bezañ beudet, bezañ beziv, bezañ bezivet, bezañ balzek, koll penn e gudenn, bezañ berr war e c'her, chom berr war e c'her, chom en estlamm, ober estlammou, ober souezhoù bras, estlamiñ, sebeziñ, mantrañ, chom berr, menel berr, bezañ berr, bezañ tapet berr-ha-berr, bezañ paket war an trumm, bezañ taolet en alvaon, bezañ bac'het ar genoù d'an-unan, chom balc'h, chom a-bann, balpiñ, motiñ, chom e spered e bili-bann, chom d'ober yezhoù ; b) kouezhañ e badoù, kouezhañ e paramoutig, kouezhañ en eterjidi, kouezhañ e barr, kouezhañ, ober ar marv-bihan, mont er bord all, mont en tu all, reudennañ, tresmeiñ, yarañ, fatañ, dont da fatañ, fatikañ, fallaat, faganiñ, vaganiñ, fredañ, orvaniñ, freneziañ, dont ur fallaenn d'an-unan, kaout ur fallijenn, koll e anaoudegezh, kaout ur sempladenn, kouezhañ e sempladurezh, kaout ur fallaenn (ur falladenn, ur filidigezh), mezevelliñ, koll e anaoudegezh, mont an anaoudegezh digant an-unan (e anaoudegezh digantañ, hec'h anaoudegezh diganti h.a.), sevel bec'h war an-unan, semplañ, migañ, koll ar skiant eus an-unan.

Pantoffel g. (-s,-n) : 1. chaoson g., kofignon g., pantouflenn b. [*liester* pantouflennoù, pantoufloù] ; *mit Schaf- oder Kaninchenfell ausgefütterter Strohpantoffel*, maoutig g. ; *in Pantoffeln*, war blad e chaosoniou, kofignonou en e dreid, war e chaosoniou ; *ein Paar Pantoffeln*, ur pantoufloù g., ur re bantoufloù g. ; *Pantoffeln anziehen*, pantouflañ ; 2. muletez b. ; *Pantoffel des Papstes*, muletez ar pab b. (Gregor) ; 3. [dre skeud.] *unter dem Pantoffel stehen*, kaout ur Vari bragoù da

wreg, bezañ bragez ha lostenn gant e wreg, bezañ an tog hag ar c'hoef gant e wreg, bezañ dimezet gant ur jeneral faoutet, charreat moan (bale moan, bale strizh, bale kempenn, bale plaen) gant e wreg ; *ein Revolutionär in Schlafrock und Pantoffeln*, ur c'hrakdispac'her g., ur brizhdispac'her g., un dispac'her bihan boazh g., un dispac'her bouk g., un dispac'her tremenet dre ar ridell g.

Pantoffelblume b. (-,-n) : [louza.] pantouflenn b. [*liester* pantouflennoù, pantoufloù] [*Calceolaria*].

Pantoffelfabrikant g. (-en,-en) : kofignoner g., pantoufler g.

Pantoffelheld g. (-en,-en) : [dre fent] gogez g., Yann-Vari Gogez g., pried hag a vez diflach dirak e wreg g., pried ur Vari bragoù g., kateller g.

Pantoffelhersteller g. (-s,-) / **Pantoffelmacher** g. (-s,-) : kofignoner g., pantoufler g.

Pantoffelschnecke b. (-,-n) : [loen.] stagistr str., stagistrenn b.

Pantoffeltierchen n. (-s,-) / **Pantoffelwurm** g. (-s,-würmer) : [loen.] paramekienn b. [*liester* paramekied].

Pantograf g. (-en,-en) / **Pantograph** g. (-en,-en) : pantograf g. [*liester* pantografoù].

Pantografie g. (-,-n) / **Pantographie** g. (-,-n) : 1. pantografienn b. ; 2. pantografiezh b., pantografiañ g.

pantografieren V.k.e. (hat pantografiert) / **pantographieren** V.k.e. (hat pantographiert) : pantografiañ.

pantografisch ag. / **pantographisch** ag. : pantografek.

Pantometer n. (-s,-) : pantometr g.

Pantomime¹ b. (-,-n) : jestrc'hoari g., jestrc'hoarierezh g., c'hoari-jestroù g., drevezarvest g., drevezc'hoari g. ; *eine Pantomime zeigen*, kinnig ur jestrc'hoari ; *die Kunst der Pantomime*, ar jestrc'hoari g., ar jestrc'hoarierezh g.

Pantomime² g. (-n,-n) : jestrc'hoarier g.

Pantomimik b. (-) : 1. *die Pantomimik*, ar jestrc'hoari g., ar jestrc'hoarierezh g. ; 2. [bred.] *die Pantomimik*, an hollvimerezh g.

Pantomimin b. (-,-nen) : jestrc'hoarierez b.

pantomimisch ag. : ... jestrc'hoari, dre jestrc'hoari, dre jestroù.

Pantophage g. (-n,-n) : hollzebrer g.

Pantophagie b. (-) : hollzebrezher g.

Pantothen- : ... pantotenek.

Pantothensäure b. (-) : [bev.] trenkenn bantotenek b., vitamin B₅ g.

panschen sellit ouzh panschen.

Pantum n. (-s,-s) / **Pantun** n. (-s,-s) : [lenn.] pantoum g. [*liester* pantoumoù].

Pantscher g. (-s,-) : floder g., toueller g., farloter g.

Panzer g. (-s,-) : 1. [istor] kulas g., hobregon g., hobregon houarn g., houarnwisk g., gwisk-houarn g., houarngen g., harnez g., harnez-brezel g., dilhad hernaj g., hernaj g. ; *von seinem Panzer befreien*, diobregonañ ; 2. [lu] karr-emgann g., karr-argad g., karr-arsailh g., karr hobregonek g., karr-brezel g., tank g., hobregoneg [*liester* hobregonegoù] g. ; *deutscher Panzer im zweiten Weltkrieg*, panzer g. [*liester* panzerioù] ; 3. [loen.] krogenn b. ; *Panzer einer Schildkröte*, krogenn ur vaot b. ; *Rückenpanzer einer Schildkröte*, toenn ur vaot b., toenn-vaot b.

Panzerabwehr b. (-) : [lu] difenn enep-kirri-emgann g., difenn enep-kirri-argad g.

Panzerabwehrgeschütz n. (-es,-e) / **Panzerabwehrkanone** b. (-,-n) : [lu] kanol enep-kirri-emgann g., kanol enep-kirri-argad g., kanol enep-kirri-hobregonek g.

Panzerabwehrwaffe b. (-,-n) : [lu] arm enep-kirri-emgann g., difenn enep-kirri-argad g., arm enep-kirri-hobregonek g.

panzerbrechend ag. : [arm] houarnrebarzhus ; *panzerbrechende Kugel*, boled houarnrebarzhus g./b.

Panzerbrecher g. (-s,-) : [kleze] entok g.
Panzerbüchse b. (-,-n) : [lu] bazouka g., banner-rokedennoù g.
Panzerdeck n. (-s,-s) : [merdead.] pont hobregonek g., pont hobregonet g.
Panzerdivision b. (-,-en) : [lu] rannad kirri-argad b., kevrenn kirri-argad b. ; *Angehöriger einer Panzerdivision*, tankour g. [*liester* tankourien].
Panzerfahrzeug n. (-s,-e) : [lu] karr-emgann g., karr-argad g., karr-arsailh g., karr hobregonek g., karr-brezel g., tank g., hobregoneg [*liester* hobregonegoù] g.
Panzerfaust b. (-,-fäuste) : [lu] bazouka g., banner-rokedennoù g.
Panzerglas n. (-es) : gwerenn hobregonek b., gwerenn hobregonet b., gwer hobregonek g., gwer hobregonet g.
Panzergraben g. (-s,-gräben) : [lu] foz-vrezel enep-kirri-argad b., foz-difenn enep-kirri-argad b.
Panzergranadier g. (-s,-e) : [lu] soudard en ur gevrenn kirri-argad g.
Panzerhandschuh g. (-s,-e) : [istor] maneg-houarn b., ganded g.
Panzerhemd n. (-s,-en) : [istor] brogn g., sae-vailhek b., roched-vrezel b., roched-brezel g., roched mailhoù houarn g./b., roched-houarn g./b., dilhad hernaj g., houarnen g., sae mailhet b. / hobregon g. / jakoun g. (Gregor).
Panzerkabel n. (-s,-) : fun hobregonek b., fun hobregonet b.
Panzerkette b. (-,-n) : [lu] biskoulenn b.
Panzerkreuzer g. (-s,-) : [lu] lestr-houarnet g., lestr-hobregonet g., lestr-hobregonek g., hobregoner g., hobregoneg g., lestr-reder g., morreder g.
Pantermacher g. (-s,-) : [istor, lu] jakouner g.
panzern V.k.e. (hat gepanzert) : hobregonañ, houarnwiskañ ; [istor] *gepanzelter Handschuh*, maneg-houarn b., ganded g. V.em. **sich panzern** (hat sich (ak.) gepanzert) : *sich gegen etwas panzern*, en em hobregonañ enep udb.
Panzern n. (-s) : hobregonadur g., hobregonañ g., hobregonerezh g.
Panzernashorn n. (-s,-hörner) : [loen.] frikorneg India g.
Panzerring g. (-s,-e) : mailh ur jakoun g. ; *einen Gambeson mit Panzerringen versehen*, jakounañ ur brogn.
Panzerschale b. (-,-n) : krogenn [*liester* kregin] b. ; *Panzerschale des Hummers*, krogenn al legestr b.
Panzerschiff n. (-s,-e) : [lu] lestr-houarnet g., lestr-hobregonet g., lestr-hobregonek g., hobregoneg g., hobregoner g.
Panzerschleiche b. (-,-n) : [loen.] anuz-dall ar Balkanoù g.
Panzerschrank g. (-s,-schränke) : armel-houarn b., koufr-kreñv g., koufr houarnet g.
Panzerschreck g. (-s,-e) : [lu] bazouka g., banner-rokedennoù g.
Panzerschuh g. (-s,-e) : [harnes-brezel, istor] troadwisk g.
Panzerschurz g. (-es,-e) : [harnes-brezel, istor] kofwisk g.
Panzerspähwagen g. (-s,-) : [lu] karr-anaoudaduriñ hobregonek g., karr mindrailhañ g.
Panzerstecher g. (-s,-) : [kleze] entok g.
Panzertür b. (-s,-en) : dor hobregonet b.
Panzerurm g. (-s,-türme) : [lu] tourig-tro ur c'harr-arsailh g., tourig-tro ur c'harr-argad g., touribell b., tourell b., tourig g. ; *mit einem Panzerurm versehen sein*, bezañ touribellek.
Panzerung b. (-,-en) : 1. [ober] hobregonadur g., hobregonañ g., hobregonerezh g. ; 2. [oberenn] houarnwisk g., gwisk houarn g., hobregon g., hobregonadur g. ; *die Panzerung von etwas abnehmen*, diobregonañ udb ; 3. [loen.] *die Panzerung der Krabbe*, plusk ar c'hrank g., krogenn ar c'hrank b.
Panzerwagen g. (-s,-) : 1. [lu] karr-emgann g., karr-argad g., karr-arsailh g., karr hobregonek g., karr-brezel g., tank g.,

hobregoneg [*liester* hobregonegoù] g. ; 2. [surentez, bankoù] karbed houarnwisket (evit treuzdougen arc'hant pe tud 'zo) g.
Panzerweste b. (-,-n) : chupenn harz-boledoù b., chupenn harz-tennoù b.
Panzerzug g. (-s,-züge) : tren hobregonet g., tren hobregonek g.
Päon g. (-s,-e) : [lenn., gwerzaerezh] pean g. [*liester* peanoù].
Päonie b. (-,-n) : [louza.] pivoen g., pivoena g., roz-sant-Erwan str.
Papa g. (-s,-s) : tadig g., tata g., tataig g., tat g., tatig g.
Papabili ls. : [relij.] *die Papabili*, an danvez pibien ls.
Papagei g. (-en,-en) : [loen.] peroked g. [*liester* perokidi], papigod g. [*liester* papigoded] ; *der Papagei kreischt*, krial a ra ar peroked, trompilhañ a ra ar peroked, gwic'hal a ra ar peroked.
Papageigeschwätz n. (-es) : perokedata g., perokediñ g.
Papageienkrankheit b. (-) : [mezeg.] psitakoz g., ornitoz g.
Papageientaucher g. (-s,-) / **Papageitaucher** g. (-s,-) : [loen.] poc'han boutin g., poc'hanig g., P. peroked-mor g. [*liester* perokidi-mor].
Papaverin n (-s) : [kimiezh] papaverin g.
Papaya b. (-,-s) : [kegin., louza.] papaiez str., papaiezenn b.
Papayabaum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-papaiez str., papaiezenn b. [*liester* papaiezenned, papaiezed]
Papayafrucht b. (-,-früchte) : [kegin., louza.] papaiez str., papaiezenn b.
Papel b. (-,-n) : [mezeg.] krugenn b. [*liester* krugennoù] ; *Auftritt von Papeln*, dispuilh krugennek g., dispuilhad krugennoù g.
Papeterie b. (-,-n) : [Bro-Suis] 1. [micher] paperaerezh g. ; 2. [stal] paperaerezh b., stal-baper b.
Papi g. (-s,-s) : tadig g., tata g., tataig g., tat g., tatig g.
Papier n. (-s,-e) : 1. paper g., ur baperenn b. ; *etwas zu Papier bringen*, lakaat udb dre skrid, skeiñ udb war ar paper, skridaozañ udb ; *ein Blatt Papier*, ur follenn baper b., ur feilhenn baper b. ; *ein loses Blatt Papier*, ur baperenn b. ; *ein Blatt Papier einmal falten*, daoublegañ ur follenn baper, plegañ ur follenn baper e doubl, lakaat ur follenn baper e doubl ; *ein Blatt Papier zweimal falten*, plegañ ur follenn baper e pevar ; *ein einmal gefaltetes Blatt Papier aufalten*, dizaoublegañ ur follenn baper ; *Zigarettenpapier*, feilhennnoù amboulat ls., paper-sigaretenn g. ; *gestrichenes Papier*, paper gwisket g. ; *matt gestrichenes Papier*, paper gwisket dilufr g. ; *Papier mattieren*, dilufrañ paper ; *Papier mit Hochglanz versehen*, *Papier glänzend machen*, lufrañ paper ; *Glanzpapier*, paper lufr g., paper satin g. ; *gestrichenes Glanzpapier*, paper gwisket lufr g. ; *Seidenpapier*, paper seiz g. ; *Dünndruckpapier*, paper bibl g. ; *Florpostpapier*, paper plusk g. ; *gummiertes Papier*, paper gomet g. ; *Linienpapier*, *liniertes Papier*, paper linnenet g. ; *Recyclingpapier*, paper adaozet g., paper atoret g. ; *Kohlepapier*, *Durchschlagpapier*, paper glaou g. ; *Pauspapier*, paper treuzeilañ g., paper boull g. ; *Löschpapier*, paper-stoub g., paper-splu g., paper spluius g. ; *Briefpapier*, paper lizher g. ; *Packpapier*, *Verpackungspapier*, *Einwickelpapier*, paper pakata g., paper pakañ g. ; *Toilettenpapier*, paper priveziou g. ; *Klopapier*, P. paper revr g. ; *Schleifpapier*, *Sandpapier*, *Schmirgelpapier*, *Glaspapier*, lien smerilh g., paper sabl g., paper-gwer g., paper-garv g., paper-meri g., paper-lufrañ g. ; *Filterpapier*, paper silañ g., paper sil g. ; *ein Stück Papier*, ur baperenn b., un tamm paper g. ; *zusammengedrehtes Stück Papier*, tortigell baper b. ; *ein Stück Papier zu einer Kugel zerknüllen*, tamolodiñ un tamm paper ; *ein Fetzen Papier*, un tamm paper g., ur bilhenn baper b., ur baperenn b., un drailhenn baper g. ; *in alten Papieren stöbern*, parichaoua ; *mit Papier bedecken*, pperañ ; *sie sind das Papier nicht wert, auf dem sie geschrieben stehen*, ne dalvezont ket zoken kement ha pouez ar paper a zo bet implijet

evit o lakaat dre skrid, ur skridaj n'eo ken ; *Papier ist geduldig*,
a) [ster istorel] ar paper hag ar vein a lakaer forzh petra war o c'hein ; **b)** [a-wechoù hiziv] ar c'homzoù a ya gant an avel, ar skritur ne ya ket ; [tekn.] *Papier leimen*, kaotañ paper ; *holländisches Papier*, paper Holland g. ; [moull.] *Papier rechtwinklig zuschneiden*, masikodañ paper ; **2.** testeni b., akta g., diell b., lizher g., merk g., gread g., lizher-testeni g., skrid-testeni g., teul g., titl g. ; *Ausweisapapiere*, teul-anaout g., kartenn-anv b., kartenn bivelezh b., paperioù pivelezh ls., paperioù ls., paperoù ls. ; *gefälschte Ausweisapapiere*, falspaperioù ls., paperioù faos ls. ; *ordnungsgemäße Ausweisapapiere*, gültige *Ausweisapapiere*, paperioù reizh ls. ; *seine Papiere sind in Ordnung*, war o reizh emañ e baper(i)où, reizh eo e baper(i)où ; *seine Papiere vorzeigen*, diskouez e baper(i)où ; *keine Papiere bei sich haben*, bezañ dibaper, bezañ digartenn ; **3.** *an der Börse notierte Papiere*, talvoudennoù feuriet er Yalc'h ls.
Papierbeutel g. (-s,-) : sac'h paper g., korned paper g., mañch paper g.
Papierbogen g. (-s,-/bögen) : follenn baber b., feilhenn baper b., paperenn b.
Papierbrei g. (-s) : ouch g., morzholad paper g., toaz paper g.
Papierdrachen g. (-s,-) : sarpant g., sarpant-nij g.
papieren ag. : **1.** ... paper, evel paper ; **2.** reut, ampezet, diginkl, divuhez ; *eine papierene Ausdrucksweise*, ur stil ampezet g., ur stil reut g.
Papierfabrik b. (-,-en) : paperaerezh b., milin-baber b.
Papierfabrikant g. (-en,-en) : paperaer g.
Papierfaserstoff g. (-s,-e) : ouch g.
Papierfilter g. (-s,-) : sil paper g.
Papiergeld g. (-s,-er) : arc'hant paper g., moneiz paper g. ; *Papier- und Haftgeld*, moneiz fiziek g., moneiz leek g.
Papierhandel g. (-s) : paperaerezh g.
Papierhersteller g. (-s,-) : paperaer g.
Papierindustrie b. (-) : ijinerezh ar paper g., paperaerezh g., naoz ar paper b.
Papierkorb g. (-s,-körbe) : **1.** kest ar paper b., paner ar paper b., poubellenn b. ; **2.** [dre skeud.] *etwas in den Papierkorb werfen*, stlepel udb war ar wrimenn, skeiñ (teuler, stlepel) udb d'ar blotoù, teuler udb a-gostez (war an teil, d'ar bern).
Papierkram g. (-s) : kozh parchoù ls., kozh parichoù ls., paperajoù ls., paperaj g., paperajerezh g., skridajoù ls. ; *sich durch den Papierkram wühlen*, *Papierkram erledigen*, paperajiñ, parichaoua ; *mit Papierkram erdrücken*, paperajiñ, strobañ gant paperajoù, atredañ burev u.b. gant paperajoù ; *dieser Papierkram erdrückt mich*, strobet on gant ar paperioù - souriñ a ra ar paperajoù warnon - atredet eo va burev gant paperajoù - ar paperajoù, pebezh abuzetez.
Papierkrämer g. (-s,-) : skridajer g., paotr e bluenn g., kozh skriver g., burever g., burokrat g., paperajer g., louf-torchenn g. [*liester loufoù-torchenn*], pluenn g.
Papierkranich g. (-s,-e) : yarig paper b.
Papierkrieg g. (-s,-e) : paperajerezh g., bureverezh g., burevaj g.
Papierlaterne b. (-,-n) : lampig paper g. [*liester lampoùigoù paper*].
Papiermaschee n. (-s,-s) / **Papiermasse** b. (-,-n) : ouch g., morzholad paper g., toaz paper g.
Papiermesser n. (-s,-) : kontell-baper b., kontell da droc'hañ paper b.
Papiermühle b. (-,-n) : paperaerezh b., milin-baper b.
Papierrationierung b. (-,-en) : strishadurioù war ar paper ls.
Papierschere b. (-,-n) : sizailh da droc'hañ paper g., sizailh paper g.

Papierschlange b. (-,-n) : troell-baper b.
Papierschmiererei b. (-,-en) : paperajerezh g.
Papierschnidemaschine b. (-,-n) : [moull.] masikod g.
Papierserviette b. (-,-n) : serviedenn-baper b.
Papierstaude b. (-,-n) : [louza.] papiruz str./g., broen-Egipt str.
Papiersteuer-Aufstand g. (-s) : [istor] emsavadeg ar paper-timbr b., emsavadeg ar Bonedoù Ruz b.
Papierstreifen g. (-s,-) : bandenn baper b.
Papiertiger g. (-s,-) : [polit.] tigr paper g.
Papiertuch n. (-s,-tücher) : serviedenn-baper b., frilien-paper g., mouchouer-paper g.
Papiertüte b. (-,-n) : sac'h paper g., korned paper g., mañch paper g. ; *Papiertüte, in der Fleisch verpackt war*, sac'h paper bet o pakañ kig g.
Papiervogel g. (-s,-vögel) : *gefalteter Papiervogel*, yarig paper b. [*liester yarig paper*].
Papiervorschub g. (-s) : [stlenn., moull.] boueta g., boueta paper g.
Papierwährung b. (-,-en) : arc'hant paper g., moneiz paper g., moneiz fiziek g., moneiz leek g.
Papierwaren ls. : traezoù paperaerezh ls.
Papierwarenhandel g. (-s,-) : **1.** [stal] paperaerezh b., stal-baper b. ; **2.** [kenwerzh] paperaerezh g.
Papierwarenhändler g. (-s,-) : paperaer g.
Papierwarenhandlung b. (-,-en) / **Papierwarenladen** g. (-s,-läden) : paperaerezh b., stal-baper b.
Papierwickler g. (-s,-) : [bigoudi] parpilhot g.
Papierwisch g. (-es,-e) : tamm paper didalvoud g., pilhenn baper b., pilh paper g., paperaj g., skridaj g., torch g.
Papierwischer g. (-s,-) : stomper g. [*liester stomperioù*] ; *mit dem Papierwischer gewischte Zeichnung*, stompenn b. ; *die Farben einer Zeichnung mit dem Papierwischer verwischen*, stompañ livioù.
Papierwust g. (-es) : kozh parchoù ls., kozh parichoù ls., paperajoù ls., paperaj g., paperajerezh g., skridajoù ls. ; *dieser Papierwust erdrückt mich*, strobet on gant ar paperioù - souriñ a ra ar paperajoù warnon - atredet eo va burev gant paperajoù - ar paperajoù, pebezh abuzetez ; *sich durch den Papierwust wühlen*, paperajiñ, parichaoua.
papillar ag. : [mezeg.] begennek.
Papillarmuskel g. (-s,-n) : [korf.] kigenn vegennek b.
Papille b. (-, Papillæ) / **Papille** b. (-,-n) : [korf.] begennig b. ; *die Zungenpapillen*, begennoù an teod ls. ; *die Geschmackspapillen*, begennoùigoù ar blaz ls., ar begennoùigoù-tañva ls. ; *dermale Papille*, begenn derm b. ; *Blätterpapillen*, begennoùigoù feilhennek ls.
Papillote b. (-,-n) : **1.** [kegin.] parpilhot g. ; *in Papilloten gebratener Fisch*, *in Papilloten gegrillter Fisch*, pesked e parpilhot ls., parpilhotad pesked g. ; *Fleisch in Papilloten grillen*, *Fleisch in Papilloten braten*, parpilhotañ tammoù kig ; **2.** [bigoudi] parpilhot g. ; *Haarsträhnen auf Papilloten wickeln*, *Haarsträhnen zum Wellen auf Papilloten aufdrehen*, parpilhotañ blev.
papillotieren V.gw. (hat papillotiert) : parpilhotañ ar blev.
Papismus g. (-) : **1.** pabelouriezh b. ; **2.** [gwashaus] pabaj g.
Papist g. (-en,-en) : **1.** pabelour g. ; **2.** [gwashaus] pabour g.
papistisch ag. : **1.** pabelour ; **2.** [gwashaus] pabour, ... pabaj.
papp Adv. : P. [kof, boued] *papp satt sein*, *nicht mehr papp sagen können*, bezañ karget e sac'h betek ar skoulm, bezañ karget betek toull ar c'hargadenn (betek ar c'hourlañchenn, betek ar gornailhenn).
Papp g. (-s,-e) : **1.** kaot g., yod g., yodenn b., yodasenn b., flastrenn b., kaotoren b. ; **2.** peg g., kaot g., speg g., glud g., pask g.

Papparbeit b. (-en) : kartoñserezh g., kartonerezh g., kartoñsañ g., kartonañ g., kartonadur g., kartoñsadur g.
Papparbeiter g. (-s,-) : kartoñser g., kartoner g.
Pappband g. (-s,-bände) : keinadur kartoñs g., levr kartoñset g.
Pappbecher g. (-s,-) : gobed kartoñs b.
Pappdeckel g. (-s,-) : goloadur kartoñs g., golo kartoñs g.
Pappe b. (-,-n) : 1. kartoñs g., karton g., paper-kaot g. ; 2. [dre skeud.] *das ist nicht von Pappe*, pouezus a-walc'h eo, a bouez eo an dra-se, n'eo ket kaoc'h heiz, n'eo ket staot kazh, n'eo ket mibiliajoù (mibiliezhoù, disterajoù) eo, sirius-tre eo, n'eo ket ken fall-se, n'eo ket un hanter hini, n'eo ket un hanter unan, n'eo ket bihan dra.
Pappeinband g. (-s,-einbände) : keinadur kartoñs g., keinadur karton g.
Pappel b. (-,-n) : [louza.] gwez-pupli str., pupli str., efl str., elv str., elvenn b. [*liester* elvenned], gwez-elv str.
Pappelallee b. (-,-n) : bali bupli b., baliad pupli b., rabinad pupli b., bali bordet a goad pupli b., bali koad pupli a bep tu dezhi b.
päppeln V.k.e. (hat gepäppelt) : 1. magañ, paskañ ; 2. [dre skeud.] chouarañ, dorloñ, noilhat, moumounañ, glochat da, ober gloch da, loloiñ, menoniñ.
Pappelplantage b. (-,-n) : elvoed b. [*liester* elvoedoù].
Pappelrose b. (-,-n) : [louza.] roz-malv str., rozenn-valv b.
pappen V.gw. (hat gepappt) : chom peg, pegañ, spegañ, kaotañ, englenañ ; *der Schnee pappt*, karnañ a ra ar botoù a erc'h, an erc'h a gam ouzh ar botoù, chom a ra an erc'h peg ouzh ar botoù, stagañ a ra an erc'h ouzh ar botoù.
V.k.e. (hat gepappt) : pegañ, spegañ, kaotañ, englenañ.
Pappenfabrik b. (-,-en) : kartoñserezh b., kartonerezh b.
Pappenheimer g. (-s,-) : [tro-lavar] *daran erkenn' ich meine Pappenheimer (Schiller) / ich kenne meine Pappenheimer*, anavezout a ran va saout diouzh o c'hernioù.
Pappenstiel g. (-s,-e) : disterdra g., bihan dra g., netraig g., diteraj g., inglodaj g., belbi g., mibiliaj g., mibiliezh b. ; *für einen Pappenstiel kaufen*, prenañ evit ur priz marc'had-mat-lous, prenañ evit ur priz marc'had-mat-vil, kaout evit ur bouton, kaout evit un netraig, kaout evit an hanter eus netra, kaout evit daouhanter netra, prenañ a-stok-varc'had ; *das ist keinen Pappenstiel wert*, kement-se ne dalvez ket ul louf ki (ul liard toull, ur gweneg toull, ur chik butun, ur bilhenn, ur c'hornad-butun, ur c'horniad, ur c'horniad-butun, ludu ur c'hornad-butun, ur spilhenn, ur bramm, ur bramm kog, ur strak, un taol botez, ur vrennigenn, ur felc'h ki, ur bouton, ur bouton torret), se ne dalvez ket un aval put, kement-se n'eo ket mat da deuler d'ar chas, kement-se n'eo ket mat da deuler d'ar c'hi, ur pilhaouaer n'e zastumfe ket diwar an douar, an traoù-se ne reont splot ebet ; *das ist doch kein Pappenstiel*, n'eo ket kaoc'h heiz, n'eo ket staot kazh, n'eo ket mibiliajoù (mibiliezhoù, disterajoù) eo, sirius-tre eo, n'eo ket ken fall-se, n'eo ket un hanter hini, n'eo ket un hanter unan, n'eo ket bihan dra.
papperlapapp estl. : 1. ta ta ta ta, teu teu teu teu ; 2. ha bardi ha bardoù, hag evel-henn hag evel-hont, ha pemp ha pevar, ha pemp pe nav, ha pemp ha nav.
Pappfabrik b. (-,-en) : kartoñserezh b., kartonerezh b.
Papphersteller g. (-s,-) : kartoner g., kartoñser g.
Pappherstellung b. (-) : kartoñserezh g., kartonerezh g., kartonañ g., kartoñsañ g.
pappig ag. : toazek, gludennek, gludek, lec'hidennet, libous, lardous, litous, yodennek.
Pappkamerad g. (-en,-en) : [armoù-tan, tennerezh] gwenn g.
Pappkarton g. (-s,-s) : boest kartoñs b., boest karton b.
Pappmaché n. (-s,-s) : / **Pappmaschee** n. (-s,-s) : ourch g., morzhoad paper g., toaz paper g.
Pappnase b. (-,-n) : fri-pif g., fri-kartoñs g.

Pappschachtel b. (-,-n) : boest kartoñs b., boest karton b.
Pappschnee g. (-s) : erc'h a gam ouzh ar botoù g., erc'h a chom peg ouzh ar botoù g., erc'h a stag ouzh ar botoù g.
Paprika g. (-s) : 1. [kegiñ.] pimant g., pimant-ruz g., pebr-Spagn g., paprika g. ; *Paprika macht die Speisen pikanter*, paprika a zo mat evit blazañ ar boued, paprika a laka blaz war ar boued, paprika a laka goust war ar boued, paprika a zegas goust d'ar boued, paprika a ro blaz d'ar boued, paprika a vlaz an traoù, paprika a ro saour d'ar boued ; 2. [louza.] pebr-Spagn str., pebrenn-Spagn b. [*liester* pebrenned-Spagn], pimant str., pimant-ruz str., skilbebr str., pimant-dous str.
Paprikaschote b. (-,-n) : 1. [louza.] skilbebr str., pimant-dous str. ; 2. [kegin.] *scharfe Paprikaschote*, pebr-Spagn g., pimant g., pimant-ruz g.
Paprikastrauch g. (-s,-sträucher) : [louza.] pebr-Spagn str., pebrenn-Spagn b. [*liester* pebrenned-Spagn].
Paps¹ g. (-,-e) : tadig g., tata g., tатаig g., tat g., tatig g.
Paps² g. (-) : kaotoren b., papouilh g.
Paps³ [tro-lavar] : *nicht Pips noch Paps sagen*, na lavaret (na rannañ, na faoutañ, na seniñ, na saniñ, na wikal, na dintal, na zihostal) grik, na rannañ ger, na zic'hwezhañ ger, na zihostal ger, na dintal ger, na zaouhanterin ur ger, na zihostal ur ger, na zistagañ an disterañ ger, na faoutañ ur ger, na rannañ un dister ger, na lavaret an disterañ ger, na lavaret ger, na lavaret un dister ger zoken, na lavaret un hanter c'her zoken, na leuskel ur wikadenn, na leuskel gwik ebet, na zigeriñ e c'henoù, na zigeriñ e veg, na lavaret poz ebet, na lavaret na ger na mik, na lavaret na grik na mik, na ober na mik na mak, na drinkañ ur ger, na zistagañ ur grik, na ziseriñ grik, na ziseriñ e rann, na ziseriñ e c'henoù, na zivegañ grik, na lavaret na deus na meus, tevel mik, tevel krenn.
Papst g. (-es, Pápste) : [relij.] pab g. [*liester* pibien, pabed], priñs an ebistel g., vikel Jezuz-Krist g., kentañ pastor g., sturier an Iliz g. ; *das Oberhaupt der Kirche ist der Papst*, e penn an Iliz emañ ar pab, sturier an Iliz eo ar pab, pennrener an Iliz eo ar pab ; *Papst Clemens X. (der Zehnte)*, ar pab Klemañs Dekvet g., ar pab Klemañs dek g. ; *Inthronisation des Papstes*, krouidigezh ar pab b. ; *Papst werden*, mont da bap ; *für die fünf schlimmsten Sünden genügt die Beichte nicht, sondern ist eine spezielle Dispens des Papstes nötig*, pemp kaz du a zo miret d'ar Pab ha ne c'hall ket ar beleg absolviñ anezho ; *der Papst wird von den Kardinälen gewählt*, dilennet e vez ar Pab gant ar kardinaled ; *die als Papstkandidaten infrage kommenden Kardinäle*, an danvez pibien ls.
Päpstin b. (-,-nen) : pabez b. ; [mojenn.] *die Päpstin Johanna*, ar babez Janed b.
Papstkrone b. (-,-n) : [relij.] tiarenn b.
päpstlich ag. : 1. [relij.] ... ar Pab, pabel ; *der päpstliche Nuntius*, kannad ar pab g., al legad g., an noñs g. ; *der päpstliche Stuhl*, kador sant Pêr b. ; *der päpstliche Segen*, bennozh ar pab g./b. ; *die päpstliche Bulle*, builh ar Pab b./g. ; 2. [dre skeud.] *päpstlicher sein als der Papst*, bezañ gwelloc'h kristen eget ar pab, bezañ devotoc'h eget ur beleg, bezañ glepoc'h eget ar glav, mont pelloc'h c'hoazh eget ar penn pellañ, mont re bell ganti, mont re lark ganti, bezañ strizhkredennour da vat, mont dreist ar pal ha war an ampl gant e vennozhioù, mont er-maez eus ar park, lammat dreist ar c'hleuz, lammat dreist ar c'hazh, skeiñ diwar re, mont dreist ar roudenn (dreist an arroudenn, dreist an treuzoù, dreist ar bord).
Papsttum n. (-s) : pabelezh b.
Papstwahl b. (-,-en) : [relij.] dilennadeg ar Pab gant ar c'honklav b.
Papstwürde b. (-) : [relij.] pabiezh b., paboni b., briegezh a Bab b.
Papua¹ g. (-/-s,-/-s) : Papou g. [*liester* Papoued].

Papua² n. (-s) : Papoua b.
Papua-Neuguinea n. (-s) : Papoua Ginea-Nevez b.
papuanisch ag. : papou.
Papyrologe g. (-n,-n) : papirour g.
Papyrologie b. (-) : papirouriezh b.
Papyrus g. (-, Papyri) : **1.** [louza] papiruz str., broen-Egipt str. ; **2.** [paper] papiruz g., paper-broen g. ; **3.** [skrid] papiruzenn b.
Papyrusrohrsänger g. (-s,-) : [loen.] rouzig ar raoskl g.
Papyrusrolle b. (-,-n) : rollad paper-broen g., rollad papiruz g., papiruzenn b.
Parabel b. (-,-n) : **1.** [lenn.] gourmojenn b., hañvaladenn b., hañvalenn b., parabolenn b. ; **2.** [mat., fizik] parabolenn b.
Parabelachse b. (-,-n) : [mat., fizik] ahel ar barabolenn g.
Parabelbogen g. (-s,-/bögen) : [stered.] gwarenn barabolenn b.
Parabelflug g. (-s,-flüge) : nij parabolek g.
Parabiose b. (-,-n) : [bev.] lezveved g., lezvevadezh b.
Parabolantenne b. (-,-n) : parabolenn b., sign parabolek g.
parabolisch ag. : **1.** [mat., fizik] parabolek ; **2.** [lenn.] parabolek, gourmojennnek, gourmojennel, hañvaladel.
Paraboloid n. (-s,-e) : [mat.] paraboloid g.
Parabolspiegel g. (-s,-) : meleour parabolek g.
Paracetamol n. (-s) : [kimiezh, mezeg.] paraketamol g.
Parachemie b. (-) : parakimiezh b.
parachemisch ag. : parakimiek.
Parade b. (-,-n) : **1.** [lu] dibunadeg b., dibunadur g., dibunerezh g., moustr g., gweladell b., gwel g., gweladeg b., gweloù ls., amweladenn b. ; *die Parade der Truppen abnehmen*, ober moustr / ober gwel / moustrañ (Gregor), ober gweladeg, ober gweloù, amwelet ar bagadoù soudarded ; **2.** [iskrim, sport] dizarbenn g., parraat g., harzadenn diarbenn b., taol diarbenn g. ; *Parade schlagen*, diarbenn (distreiñ, parraat) un taol ; **3.** [marc'hegezh] harzadenn b. ; **4.** [dre skeud.] *jemandem in die Parade fahren*, dislavaret u.b., reiñ an dislavar d'u.b., dizarbenn u.b., diarbenn u.b., herzel ouzh u.b., c'hoari ar c'hontrol ouzh u.b., c'hoari ar c'hontrol ouzh santimant u.b., diharpañ u.b., mont a-enep u.b., mont kontrol d'u.b., mont war arbenn u.b.
Paradeanzug g. (-s,-anzüge) : dilhad lid g./ls., gwiskamant cheuc'h g., gwiskamant pompad g.
Paradebeispiel n. (-s,-e) : skouer diskulius b., skouer anataus b., patrom skouer g., pimpatrom g., gwir batrom g., skouer dreist b., degouezh eus ar re anavezetañ g.
Paradebett n. (-s,-en) : **1.** *höfisches Paradebett*, gwele pompad g., gwele pomp g. (Gregor) ; **2.** P. gwele gagn g., gwele hollgaer g., gwele lorc'hus g. ; **3.** marc'h-kañv g., kabeled b., marskaon b., bas-kañv g., bank-kañv g., bank g., geler b., gwele-kañv g., gwele diwezhañ g., triketoù ls., arched g., dresouer g.
Paradeiser g. (-s,-) : [Bro-Aostria] tomatez str.
Paradefall g. (-s,-fälle) : degouezh skouer g.
Parademarsch g. (-es,-märsche) : [lu] dibunadeg b., dibunadur g., dibunerezh g.
Paradentose b. (-,-n) : [mezeg.] paradentoz g.
Paradepferd n. (-s,-e) : **1.** inkane g./b., palafrez g. ; **2.** [dre skeud.] bleuñv (eus) str., boked g., bokedad g., begenn (eus) b., dibab (eus) g., diuz (eus) g., gwir flourdiliz (eus) str., flourdilizenn (eus) b., fleurenn b., perlezenn b., pep gwellañ g.
Paradeplatz g. (-es,-plätze) : [lu] plasenn an armoù b.
Paradeschritt g. (-s) : [lu] paz-lid g., paz cheuc'h g., paz-moustr g.
Paradestück n. (-s,-e) : [dre skeud.] bleuñv (eus) str., boked g., bokedad g., begenn (eus) b., dibab (eus) g., diuz (eus) g., gwir flourdiliz (eus) str., flourdilizenn (eus) b., fleurenn b., perlezenn b., pep gwellañ g.

Paradeuniform b. (-,-en) : dilhad lid g./ls., dilhad cheuc'h g./ls., gwiskamant pompad g. ; *in Paradeuniform*, gwisket cheuc'h, en e c'hloria mundi, en e c'hloria sifoc'hell.
Paradidymis b. (-, Paradidymiden) : [mezeg.] lezcell b.
paradiieren V.gw. (hat paradiert) : [lu] dibunadegañ.
Paradies n. (-es,-e) : **1.** baradoz g., gwenved g., gwenva g., porzh an neñv g., porzh an neñvoù g., porzh ar Bromesa g., porzh ar Joa g., porzh ar silvidigezh g., joaioù ls., palez an Dreinded g., [dispredet] paradoz b. ; *das Paradies Gottes*, *Gottes Paradies*, baradoz an Aotrou Doue g. ; *mit dem Paradies als Ziel*, er gwel eus ar baradoz ; *ins Paradies kommen*, mont d'ar baradoz, mont d'ar c'hloar, gounit ar baradoz, gounit an neñv, mont d'ar joausted, mont d'ar joaioù, pignat da balez an Dreinded, pignat war-zu palez an Dreinded ; *ich glaubte mich im Paradies*, me a soñje din e oan en em gavet er baradoz ; *Vorhof des Paradieses*, limboù ls. ; *die Tür zum Paradies*, *das Tor zum Paradies*, dorioù ar baradoz ls., porzh ar Baradoz g., porzh ar Bromesa g., porzh an Neñvoù g., porzh ar c'hloar g. ; *Petrus, der Pförtner des Paradieses*, sant Pêr, porzhier ar baradoz g. - sant Pêr g., mestr an alchweziou g. ; *das Paradies auf Erden*, *ein Leben wie im Paradies*, ar baradoz war an douar g., ar gwenved war an douar g. ; *das irdische Paradies*, *das Paradies auf Erden*, ar baradoz douarek g., baradoz an douar g. ; *das verlorene Paradies*, ar baradoz kollet g. ; *trefft die richtige Wahl zwischen Paradies oder Hölle : ein Mittelding gibt es nicht*, dibabit mat etre ar baradoz hag an ifern : n'eus kreiz ebet etrezo ; **2.** [tisav, ilizoù] jabarleg g., raknev b. ; **3.** [dre skeud.] *es gibt Ärger im Paradies*, trenket eo ar soubenn ; **4.** [dre skeud.] *Steuerparadies*, baradoz kemedel g., baradoz an arc'hant diboan g., baradoz didailh g.
Paradiesapfel g. (-s,-äpfel) : [louza.] **1.** aval Winterkalvill gwenn g. ; **2.** tomatez str. ; **3.** aval-ar-baradoz g., pampel g./str.
Paradiesfisch g. (-es,-e) : [loen.] pesk-ar-baradoz g.
paradiesisch ag. : baradozel, ... ar baradoz ; *die paradiesischen Freuden*, joaioù ar baradoz ls.
Paradieskranich g. (-s,-e) : [loen.] garan c'hlas b. [*liester* garaned glas].
Paradiesvogel g. (-s,-vögel) : [loen.] evn-ar-baradoz g.
Paradigma n. (-s, Paradigmen) : **1.** [yezh.] kestalad g. ; **2.** pennskouer b.
Paradigmatik b. (-) : [yezh.] kestaladurezh b.
paradigmatisch ag. : **1.** pennskouerius ; **2.** [yezh.] kestaladel, paradigmatik ; *paradigmatische Relation*, *paradigmatische Beziehung*, keñver kestaladel g. ; *paradigmatisches Ensemble*, teskad kestaladel g., kestalad g.
paradox ag. : diac'hinek, digenveizadel, diboell, droch, diskiant, hep penn na reizh, dislavarus, enep-tuet ; *paradoxe Wörter*, gerioù enepster ls. ; [bred.] *paradoxer Schlaf*, kousk diac'hinek g., kousk fonnus g.
Paradox g. (-es,-e) : diac'hinad g., digenveizad g., enepgwirheñvelder g., enepgwirheñvelder g., enepkenveno g.
paradoxal ag. : diac'hinek, digenveizadel, diboell, droch, diskiant, hep penn na reizh, dislavarus, enep-tuet.
Paradoxie b. (-,-n) : **1.** emsiv g., anster g. ; **2.** [preder.] diac'hinegezh b. ; *Paradoxie des Getreidehaufens*, arguzenn ar bern ed b.
Paradoxist g. (-en,-en) : diac'hinour g.
Paradoxität b. (-,-en) : **1.** emsiv g., anster g. ; **2.** [preder.] diac'hinegezh b., emsivegezh b.
Paradoxologie b. (-) : diac'hinouriezh b.
Paradoxon n. (-s, Paradoxa) : diac'hinad g., digenveizad g., enepgwirheñvelder g., enepkenveno g. ; *das Paradoxon des Epimenides*, sofistadenn Epimenidos b. ; *das Buridansche Paradoxon*, diac'hinad azen Buridan g.

paradoxerweise Adv. : ent-diac'hinek, en un doare diac'hinek, en un doare digenvezadel, hep penn na reizh, a-vaez a boell.
Paraffin n. (-s,-e) : [kimiezh] parafin g. ; *mit Paraffin überziehen*, parafinañ.

paraffinbasisch ag. : [kimiezh] parafinek ; *paraffinbasisches Erdöl*, eoul-maen parafinek g.

paraffinieren V.k.e. (hat paraffiniert) : [kimiezh] parafinañ.

Paraffinierung b. (-,-en) : parafinañ g.

parafiskalisch ag. : ledkemedel ; *parafiskalische Abgaben*, taosoù ledkemedel ls.

Parafiskalität b. (-) : ledkemederezh g.

Paraglider¹ g. (-s,-) : [ardivink sport] deltaplaver g., bolc'haskell b.

Paraglider² g. (-s,-) : [sportour] deltaplaver g., bolc'haskeller g.

Paragliderin b. (-,-nen) : [sportourez] deltaplaverez b., bolc'haskellerez b.

Paragliding n. (-s) : [sport] deltaplaverezh g., bolc'haskellañ g., bolc'haskellerezh g.

Paragoge b. (-,-n) : [yezh.] lostkresk g.

paragogisch ag. : [yezh.] lostkreskel.

Paragraf g. (-en,-en) / **Paragraph** g. (-en,-en) : [gwir] mellad g., kevrenn b., rannbennad g.

Paragrafenreiter g. (-s,-) / **Paragraphenreiter** g. (-s,-) : gwirelour g. ; *er ist ein richtiger Paragrafenreiter*, ur spered strizh a zen eo, ur pismiger eo, ur bagajer eo, ur chaoker-laou eo, ur flemmer eo, un den dibleg eo, ur chipoter eo, un troc'her-laou eo, ur beg m'en argarzh a zo anezhañ, ur spered skars (ur spered skort) a zen eo, ur revr strizh eo, ur bindeder eo.

Paragrafenreiterei b. (-) / **Paragraphenreiterei** b. (-) : gwirelouriezh b.

Paragrafenzeichen n. (-s,-) / **Paragraphenzeichen** n. (-s,-) : §, arouezenn rannbennad b.

paragrafieren V.k.e. (hat paragrafiert) / **paragraphieren** V.k.e. (hat paraphigiert) : rannañ e rannbennadoù.

Paraguay n. (-s) : Paraguay b.

Paraguay g. (-s,-) : Paraguayad g. [*liester Paraguayiz*].

Parakautschukbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-kaoutchoug str., hevea str.

Paraklet g. (-s/-en) : Parakled g.

parakompakt ag. : lezdlidek.

Paralipse b. (-,-n) / **Paralipsis** b. (-, Paralipsen) : paralips g., emskoevañ g.

parallaktisch ag. : 1. [mat., fizik] oleeunadel ; 2. [stered.] *parallaktische Montierung*, lunedenn gehederel b., kehederell b.

Parallaxe b. (-,-n) : [mat., fizik] oleeunad g.

Parallaxenausgleich g. (-s) : reizhadenn oleeunadel b.

Parallaxensekunde b. (-,-n) : [stered.] parsek g.

parallel ag. : kenstur, kensturiel ; *parallel zu*, kenstur gant, kensturiel gant ; [mat.] *echt parallel*, kenstur strizh ; *zwei echt parallele Geraden*, *zwei echt parallel laufende Gerade*, *zwei echt parallele Gerade*, div eeunenn kenstur strizh ls. ; [bev.] *die parallele Evolution der Beutelsäuger und der Plazentatiere*, emdroadur kenstur ar godelleged hag ar plakenteged g. ; [louza.] *parallele Blattaderung*, ritennadur kenstur g. ; [stlenn.] *parallele Datenverarbeitung*, asturiegezh b. ; [mat.] *parallele Ebene*, plaenenn kenstur b.

Adv. : a-stur, a-kenstur ; *parallel zu*, a-kenstur da, a-stur gant, a-geñver [udb].

Parallelbarren g. (-s,-) : [sport] *der Parallelbarren*, an divvarrenn ls., ar barrennoù kenstur ls.

Parallelbewegung b. (-,-en) : [sonerezh] keflusk kenstur g.

Parallelcomputer g. (-s,-) : [stlenn.] urzhiaer a-stur g.

Paralleladdierer g. (-s,-) : [stlenn.] sammer a-stur g.

Parallele ag.k. b. / b. (-,-n) : 1. [mat.] kensturienn b. ; *zwei Parallele*, *zwei Parallelen*, div gensturienn ls. ; 2. [dre skeud.] keñver g., keveradur g. ; *zwischen zwei Dingen eine Parallele ziehen*, *zwei Dinge in Parallele bringen*, keñveriañ daou dra an eil gant egile, keverata daou dra an eil gant egile, ober ur c'heñver etre daou dra, lakaat daou dra keñver-ha-keñver, lakaat daou dra kichen-ha-kichen, lakaat daou dra chouk-ha-chouk, lakaat daou dra e paravis, paraviziñ un dra ouzh unan all, lakaat un dra bennak paravis da unan all, jaojañ un dra bennak gant un dra all, lakaat daou dra e kemm an eil gant egile, lakaat daou dra e kemm an eil ouzh egile, lakaat daou dra e-keñver, lakaat daou dra kemm-ouzh-kemm.

Parallelepiped n. (-s,-e) / **Parallelepipedon** n. (-s, Parallelepipeda / Parallelepipeden) : kensturdaleg g.

Parallelfall g. (-s,-fälle) : degouezh heñvel g., tro heñvel b., plegenn heñvel b., kaz heñvel g., afer heñvel b., darvoud heñvel g., darvoudenn heñvel b., c'hoarvezadenn heñvel b.

Parallelfalte b. (-,-n) : kenroufenn b.

Parallelfach n. (-s,-e) / **Parallelfächner** g. (-s,-) : kensturdaleg g.

Parallelfloss g. (-es,-flüsse) : kenstêr b., stêr a-stur b.

parallelgeschaltet ag. : [tredan.] en amred a-stur.

Parallelgesellschaft b. (-,-en) : kevredigezh a-stur b. ; *Abschottung in ethnisch geprägte Parallelgesellschaften*, kumuniezhouriezh b.

Parallelimport g. (-s,-e) : [kenwerzh] enporzh kevelat g., enporzhiadur kevelat g., enporzhierezh kevelat g., enporzhañ kevelat g.

parallelisieren V.k.e. (hat parallelisiert) : 1. lakaat e kemm, lakaat keñver-ha-keñver, lakaat e-keñver, lakaat kemm-ouzh-kemm ; *ein Ding mit einem anderen parallelisieren*, *zwei Dinge miteinander parallelisieren*, keñveriañ daou dra an eil gant egile, keverata daou dra an eil gant egile, ober ur c'heñver etre daou dra, lakaat daou dra keñver-ha-keñver, lakaat daou dra kichen-ha-kichen, lakaat daou dra chouk-ha-chouk, lakaat daou dra e paravis, paraviziñ un dra ouzh unan all, lakaat un dra bennak paravis da unan all, jaojañ un dra bennak gant un dra all, lakaat daou dra e kemm an eil gant egile, lakaat daou dra e kemm an eil ouzh egile, lakaat daou dra e-keñver, lakaat daou dra kemm-ouzh-kemm ; 2. [tekn., stlenn.] asturiañ.

Parallelisierung b. (-,-en) : [tekn., stlenn.] asturiañ g.

Parallelismus g. (-, Parallelismen) : [bev., yezh.] kensturiegezh b. ; *Parallelismus in der Evolution der Beutelsäuger und der Plazentatiere*, emdroadur kenstur ar godelleged hag ar plakenteged g.

Parallelität b. (-,-en) : 1. [mentoniezh] kensturiegezh b., kensturder g., kenstured b. ; 2. [stlenn.] asturiegezh b. ; 3. [bev.] kensturiegezh b. ; *Parallelität der Evolution der Beutelsäuger und der Plazentatiere*, kensturiegezh emdroadur ar godelleged hag ar plakenteged b. ; 4. kemprededezh ; *Parallelität der Ereignisse*, kemprededezh an darvoudoù b.

Parallelkabel n. (-s,-) : [stlenn.] fun a-stur b.

Parallelklasse b. (-,-n) : klas kenlive g.

Parallelkreis g. (-es,-e) : 1. [douar.] ledredenn b. ; 2. [tredan.] amred a-stur g.

parallellaufend ag. : kenstur, a-stur, a-stur an eil gant egile ; *zwei parallellaufende Gerade*, *zwei echt parallele Gerade*, div eeunenn kenstur ls.

Parallelmarkt g. (-es,-märkte) : [armerzh.] nevid kevelat g.

Parallelmaß n. (-es,-e) : [tekn.] turkin g. ; *Linien mit dem Parallelmaß ziehen*, turkinañ.

Parallelmontage (-,-n) : [filmoù] saeriñ a-stur g.

Parallelnervatur b. (-,-en) : [louza.] ritennadur kenstur g.

Parallelogramm n. (-s,-e) : kensturieg g. [*liester* kensturiegou], romboid g.

Parallelport g. (-s,-e) : [stlenn.] porzh a-stur g.

Parallelprojektion b. (-,-en) : [treserezh] diarsell a-stur g., diarsell kenstur g.

Parallelprozessor g. (-s,-en) : [stlenn.] kewerier a-stur g.

Parallelrechner g. (-s,-) : [stlenn.] urzhiaer a-stur g.

Parallelschaltung b. (-,-en) : [tredan] amred en amdreug g., stignad en amdreug g., amred a-stur g.

Parallelschnittstelle b. (-,-n) : [stlenn.] porzh a-stur g.

Parallelschwung g. (-s) : [sport, ski] kristiana g.

Parallel-Seriell-Umsetzer g. (-s,-) / **Parallel-Serien-Wandler** g. (-s,-) : [stlenn.] amdroer a-stur g., amdroer a-steud g.

Parallelstraße b. (-,-n) : kenstraed b., straed a-stur b.

Parallelton g. (-[e]s,-töne) : [sonerezh] ton keñveriek g.

Paralleltonart b. (-,-en) : [sonerezh] tonegezh keñveriek b.

Paralleltonleiter b. (-,-n) : [sonerezh] skeulenn geñveriek b.

Paralleluniversum n. (-s,-universen) : bed kenstur g.

Parallelverarbeitung b. (-,-en) : [stlenn.] lieskeweriañ g., asturiegezh b.

Parallelverschiebung b. (-,-en) :

Parallelwährung b. (-,-en) : [arc'hant.] 1. daouvetalegezh amglok b. ; 2. eil moneiz g., moneiz a-stur g.

Parallelwähler g. (-s,-) : [sport] lammadenn gof b.

Parallelwelt b. (-,-en) : bed kenstur g.

Parallelwirtschaft b. (-) : armerzh kevelat g.

paralogisch ag. : kammboellel.

Paralogismus g. (-, Paralogismen) : falspoellatadenn b., fazi poellata g., kammboell b.

paralympisch ag. : [sport] paralimpek ; *paralympische Spiele*, C'hoarioù Paralimpek ls.

Paralyse b. (-,-n) : [mezeg.] seizi g., seizadur g., nodadur g., peluz g., peluzadur g., perkuzadur g.

paralysieren V.k.e. (hat paralyisiert) : 1. [mezeg.] seizañ, peluziñ, freidiñ, strumiñ ; 2. [dre skeud.] sparlañ, stankañ, harpañ, sourdañ, lakaat harz da, lakaat un harp da.

Paralytiker g. (-s,-) : [mezeg.] seizad g. [*liester* seizidi], perkuz g.

Paralytikerin b. (-,-nen) : [mezeg.] seizadez b., perkuzez b.

paralytisch ag. : [mezeg.] 1. seizek, ... ar seizi, ... an nodadur ; *paralytische Tollwut*, kounnar astenn b. ; 2. seizet, nodet, peluzet, perkus, fredet, skoet e izili.

Paramæcium n. (-s, Parmæcien) : [loen.] paramekienn b. [*liester* paramekied].

paramagnetisch ag. : paramagnetek, kewarellek, kewarellel ; [fizik] *paramagnetische Resonanz*, dasson kewarellel g.

Paramagnetismus g. (-) : kewarellegezh b., paramagnetegezh b.

Paramecium n. (-s, Parmecien) : [loen.] paramekienn b. [*liester* paramekied].

Paramedizin b. (-) : ledvezegiezh b.

Paramediziner g. (-s,-) : ledvezeg g. [*liester* ledvezeien].

paramedizinisch ag. : ledvezegel.

Parament n. (-s,-e) : [relij.] diaraog aoter g., paramant aoter g. ; *die Paramente*, al lienoù lid ls., al lienaj lid g., ar paramantoù ls.

Parameter g. (-s,-) : [mat., skiantoù, stlenn.] arventenn b. ; *tatsächlicher Parameter*, arventenn werchek b. ; *etwas mit einem Parameter versehen*, arventennañ udb.

Parametrien ls. [mezeg.] lezkrozh b.

parametrieren V.k.e. (hat parametriert) : arventennañ.

Parametrierung b. (-,-en) : arventennañ g.

parametrisieren V.k.e. (hat parametrisiert) : arventennañ.

Parametrisierung b. (-,-en) : arventennañ g.

Parametrium n. (-s) : [korf., mezeg.] lezkrozh b.

Paramilchsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn sarkolaktek b.

Paramilitär g. (-s,-s) : lezvilour g. [*liester* lezvilourien].

paramilitärisch ag. : lezluel, lezvilourel, peuzmilourel, peuzsoudardel, damvilourel, damsoudardel ; *paramilitärische Gruppen*, strolladoù lezluel ls., strolladoù lezvilourien ls.

Paramnesie b. (-) : [bred.] ledkounañ g., lezvemor g., falskounañ g., touellkounañ g.

Paramorphin n. (-s) : [kimiezh] paramorfin g., tebain g.

paränetisch ag. : [preder.] parenetek, atizus.

Paränetik b. (-) : [preder.] pareneteg g.

Paranoia b. (-) : [mezeg.] paranoia g. [*liester* paranoiaou].

paranoid ag. : [mezeg.] paranoïdel ; *panaroides Demenz*, envedi baranoïdel b. ; *paranoide Einstellung*, *paranoide Position*, savlec'h paranoïdel g.

Paranoiker g. (-s,-) : paranoeg g. [*liester* paranoieien], paranoïak g. [*liester* paranoïaked].

paranoisch ag. : [mezeg.] paranoek, paranoïakel.

paranormal ag. : lezreol ; *paranormales Phänomen*, anadenn lezreol b.

Paranormalität b. (-) : lezreolder g.

Paranuss b. (-,-nüsse) : [louza.] kraoñ Brazil str.

Paranzella b. (-,-) : [merdead.] parañselenn b.

parapharmazeutisch ag. : [mezeg.] lezapotikel, ... lezapotikerezh.

Parapharmazie b. (-) : [mezeg.] lezapotikerezh g.

Paraphasie b. (-,-n) : [mezeg.] kammgomz g.

Paraphe b. (-,-n) : goursin g., sin g., tioñv g., argrif g.

Paraphemalien ls. : [henoniezh] traezoù bez ls.

Paraphernalgüter ls. : madoù dreistargouraoùs ls., madoù dreist-argouroù ls.

paraphieren V.k.e. (hat paraphiert) : goursinañ, lakaat e sin war, tioñviñ, lakaat e argrif (war udb).

Paraphierung b. (-,-en) : sinadur g., goursinadur g., tioñviñ g.

Paraphimose b. (-) : [mezeg.] gwalenn dag b.

Paraphrase b. (-,-n) : [yezh.] kevelc'heriad g., kendispleg g., hirdisplegadur g.

paraphrasieren V.k.e. (hat paraphrasiert) : [yezh.] kevelc'heriañ.

Paraphrast g. (-en,-en) : [yezh.] troskrivour g., kevelc'herier g.

paraphrastisch ag. : [yezh.] kevelc'heriadek.

Paraphrenie b. (-) : [bred.] parafreniezh b.

Paraphreniker g. (-s,-) : [bred.] parafrén g. [*liester* parafrened].

paraphrenisch ag. : [bred.] parafrenek ; *paraphrenischer Wahn*, ambren parafrenek g.

paraphyletisch ag. : [bev.] parafiletek.

Paraphylie b. (-,-n) : [bev.] parafilezh b.

Paraphyse b. (-,-n) : [louza.] parañf g. [*liester* parañfoù].

Paraplegie b. (-) : [mezeg.] treuzseizi g.

Paraplegiker g. (-s,-) : [mezeg.] treuzseized g. [*liester* treuzseizidi].

paraplegisch ag. : [mezeg.] treuzseizet.

parapsychisch ag. : lezvredel.

Parapsychologe g. (-n,-n) : [mezeg.] lezvredoniour g., parapsikologour g.

Parapsychologie b. (-) : parapsikologiezh b., lezvredoniezh b.

parapsychologisch ag. : parapsikologek, lezvredoniell.

Parasailing n. (-s) : [sport] harzlammeriezh pignat g.

Parasailschirm g. (-s,-e) : [nij.] harz-lamm pignat g.

Paraselene b. (-,-n) : [stereol.] gourloar b.

paraselenisch ag. : [stereol.] gourloariak ; *paraselenischer Ring*, kelc'h gourloariak g.

Parasexualität b. (-) : 1. amrevelezh b. ; 2. [bev.] lezrevelezh b. ; *die Parasexualität der Bakterien*, lezrevelezh ar bakteri b.

parasexuell ag. : [bev.] ledrevel.

Parasit g. (-en,-en) : 1. [bev.] arvevad g. [*liester* arvevaded], buhezsuner g., sun-buhez g., c'hwibez str. ; *Hemiparasit*, damarvevad g. [*liester* damarvevaded] ; als *Parasit in einem Wirt leben*, als *Parasit auf einem Wirt leben*, arvevañ ouzh ur bevedeg all, en em vataat eus ur bevedeg all, emvataat eus ur bevedeg all, bevañ diwar-goust ur bevedeg all, bezañ arvevat ouzh ur bevedeg all ; *etwas von Parasiten befreien*, *etwas von Parasiten säubern*, diastuzañ udb ; 2. [dre skeud.] gagnaouer g., toupiner g., liper g., truffler g., korbiner g., gouelan g., trutell b., kac'h-moudenn g., krign-askorn g., krigner g., kigner g., sklanker g., suner g., glout g.

parasitär ag. : 1. [bev.] arvevadek, arvevadel, parazit, parazitel, sun-buhez g. ; *parasitäre Allergie*, allergiezh arvevadel b. ; *parasitäre Infektionskrankheit*, arvevadegezh b., kleñved arvevadek g. ; *die parasitäre Ernährung*, an emvoueta arvevadek g. ; 2. [tud] toupiner, liper, truffler, korbiner, gouelan, suner, gagnaouer, sklanker.

Parasitärkegel g. (-s,-) : [douarouriezh] adpikern g.

parasitentötend ag. : lazh-arvevaded, enebarvevad ; *parasitentötendes Mittel*, danvez lazh-arvevaded g., produ dilastezer g., diastuzer g., enebarvevadek g. [*liester* enebarvevadeier].

Parasitenbekämpfung b. (-) : stourm ouzh an arvevaded g., diarvevañ g. ; *Arzneimittel zur Paritenbekämpfung*, enebarvevadek g. [*liester* enebarvevadeier].

parasitisch ag. : arvevat.

Parasitismus g. (-) : [bev.] buhezsunerezh g., arvevadezh b. ; *temporärer Parasitismus*, arvevadezh ampadek b. ; *stationärer Parasitismus*, *permanenter Parasitismus*, arvevadezh padek b.

Parasitologe g. (-n,-n) : arvevadour g.

Parasitologie b. (-) : arvevadouriezh b.

Parasitologin b. (-,-nen) : arvevadourez b.

Parasitose b. (-,-n) : [mezeg.] arvevadegezh b., kleñved arvevadek g.

Parasol g. (-s,-s/-e) / **Parasolpilz** g. (-es,-e) : [louza., *Macrolepiota procera*] potiron g. [*liester* potironed].

Parasprache b. (-,-n) : [yezh.] lezlavar g.

Parästhesie b. (-) : [mezeg.] kammeraez g.

Parasympathikotonie b. (-,-n) : [mezeg.] vagotoniezh b.

Parasympathikus g. (-) : [korf.] reizhiad nerval parasimpatek b., nervennaoueg parasimpatek b., nervenneg parasimpatek b.

parasymphatisch ag. : parasimpatek.

Parasynthetikum n. (-, Parasyntetika) : [yezh] ger liesamc'heriek g.

parat ag. : prest ; *sich etwas parat halten*, *etwas parat haben*, bezañ udb dindan e zorn (dindan taol e zorn, a-hed dorn, war-hed e vrec'h), kaout udb dindan dorn, kaout udb dindan e zorn, kaout udb a-zindan e zorn, bezañ prest d'ober prim gant udb ; *sie hat immer eine Antwort parat*, hounnezh a zo prim an dro anezhi, respont a ra krak-ha-berr, kavout a ra diouzhtu an ibil da lakaat en toull, respont a ra atav war an taol, prim a deod eo, honnezh a oar respont a-dak, honnezh a oar respont krenn-ha-krak, honnezh a oar respont krak-ha-krenn, honnezh a oar respont en ur ger krenn, kas a ra diouzhtu an dorzh en-dro d'ar gêr, n'he deus ket a yod en he genoù, gouzout a ra kas an dorzh en-dro d'ar gêr, n'eo ket stag daou benn he zeod, bouilh e vez he c'homzoù, morse ne vez kavet berr da respont, morse ne vez gwall nec'het evit kaout ur respont da reiñ, morse ne vank dafar dezhi evit respont.

parataktisch ag. : [yezh.] keveldrevnat, keveldrevn ; *parataktisches Segment*, parzh keveldrevn g.

Parataxe b. (-,-n) : [yezh.] keveldrevnañ g.

Parathormon n. (-s,-e) / **Parathyrin** n. (-s,-e) : [bev.] parathormon g.

Paratop n. (-s,-e) : [bev., mezeg.] paratop g.

paratyphös ag. : [mezeg.] paratifoidek.

Paratyphus g. (-) : [mezeg.] paratifoïd g.

Paratyphuskranke(r) ag.k. g./b. : [mezeg.] paratifoidek g. [*liester* paratifoideien].

Paravasation b. (-,-en) : treuzwazhiadur g.

paravasieren V.gw. (ist paravasiert) : [mezeg.] treuzwazhiañ.

paraxial ag. : [fizik] lezahelel ; *paraxialer Strahl*, skin lezahelel g.

parazentral ag. : nes-kreiz.

Pärchen n. (-s,-) : daou amourouz ls., amourouzien ls., ur c'houblad amourouzien g., daou garantezig ls., daou garedig ls., daou bichon ls.

Parcours g. (-,-) : [sport] hentad g., redad g., tennad g.

pardauz estl. : poudouron ! poudoudoum ! dao ! padadao ! tao ! dipadapa ! pouloudoufez ! boudoudouf ! boudoudoum ! paradaouf !

Pardel g. (-s,-) / **Parder** g. (-s,-) : [loen.] loupard g., leonpard g., pard g., panterenn b. ; *einen Jaguar von einem Parder unterscheiden können*, anavezout ur jagoar diouzh ul loupard diouzh o neuz-korf.

Pardon g./n. (-s) : 1. pardon g., distaol g., gwalc'h g. ; *um Pardon bitten*, goulenn pardon (ouzh u.b., digant u.b.) ; *ich bitte Sie um Pardon*, digarez hag absolvenn a c'houlennan ouzhoc'h ; *Pardon wird nicht gegeben*, *Gefangene werden nicht gemacht*, ne vo graet trugarez da zen ebet, ne vo tapet den ebet da brizoniad - ne vo espernet den ebet ; *ich erteile dir meinen Pardon*, gwalc'het out ; *das Meer kennt keinen Pardon*, ar mor a zo ur gwall baotr, ar mor a zo treitour ; *ohne Wiedervereinigung unseres Landes*, *kein Pardon*, anez adunanidigezh hor bro, n'eus pardon ebet ; 2. g./n. (-s,-s) [gouel, relij.] pardon g. ; *an einem Pardon teilnehmen*, pardonañ ; *zu einem Pardon gehen*, mont da bardonañ ; *Offiziant bei einem Pardon*, pardoner g., beleg lider ur pardon g. ; *bei keinem Pardon fehlen*, *keinen Pardon verpassen*, redek ar pardonioù ; *bei den Pardons wird mehr Geld für Wein ausgegeben als für Kerzen*, mui a win a zispigner er pardonioù eget a goar ; *bei einem Pardon gekauftes Geschenk*, lod ar pardon g. ; *die Pardons verlieren an Ansehen*, *die Pardons büßen an Ansehen ein*, an diskar a zo deuet war ar pardonioù ; *der Tag nach einem bretonischen Pardon*, an adpardon g. ; *spärlich besuchter Pardon*, P. pardon pichibon g.

Pardonteilnehmer g. (-s,-) : [relij.] pardoner g.

Pardun n. (-s,-s) / **Pardune** b. (-,-n) : 1. [merdead.] galobank g. ; 2. [tekn.] obank g. ; *einen Pylon mit Pardunen abspannen*, obankañ ur piler pont.

Parenchym n. (-s,-e) : [bev., mezeg.] parenkim g.

parenchymatös ag. : [bev., mezeg.] parenkimatus.

Parentation b. (-,-en) : [dispredet] 1. prezegenn gañv b. ; 2. obidoù ls., interamant g., kañvldioù ls., lid-kañv g., kañv g.

parenteral ag. : [mezeg.] ... dre ensinklañ.

Parenthese b. (-,-n) : [yezh.] 1. ensoc'had g. ; 2. krochedoù-kromm ls., krommelloù ls., daouaskoù ls., barrennigoù ls., . ; *Inhalt der Parenthese*, , ensoc'had g., krommellad b. ; *in Parenthese setzen*, lakaat etre krommelloù, lakaat etre daouaskoù, lakaat etre barrennigoù.

Pareo g. (-s,-s) : [dilh.] pareo g. [*liester* pareoioù].

Parese b. (-,-n) : [mezeg.] gouseizi g.

par excellence Adv. : 1. ken ez eo, mard eus hini, ma'z eus unan, dreist pep hini, mar boe unan, mard eus bet biskoazh un unan, ar gwellañ ; 2. e pep reizhfurm, en dailh hag en doare ma'z eo dleet, evel ma'z eo dleet, evel ma faot, evel a faot, evel eo dleet, evel ma tere, ent prop, e doare, a-zoare, a-feson, brav ha kempenn (Gregor), brav ha prop.

Parfait n. (-s,-s) : [kegin.] 1. [kouign] parfedenn b. ; *Mokkaparfait*, parfedenn gafe b. ; 2. [kig, pesked] formaj-kig g., formaj rous g., formaj penn g., kaotenn-besked b.

Parforcehorn g. (-s,-hörner) : korn-hemolc'h g., korn-chase g.

Parforcejagd b. (-,-en) : [hemolc'h] gwenaezezh g., gwenaezi b., hemolc'h war varc'h g., chase war varc'h g.

Parforcejäger g. (-s,-) : gwenaez g.

Parfum n. (-s,-e) / **Parfüm** n. (-s,-e) : porfum g., porfumerezh g., dour c'hwezh-vat g., c'hwezh-vat g., frond g. ; *ein Parfum einsaugen*, *ein Parfum einatmen*, klevet ur porfum, ruflañ ur porfum, evañ leizh e galon ur frond bennak ; *ein zartes Parfüm*, ur c'hwezh dudius b., ur frond c'hwek g., ur frond flour g. ; *ein Flakon Parfüm*, *eine Flasche Parfüm*, ur flaskad porfum g. ; *Parfüm sprühen*, glizheniñ porfum ; *Parfüm auftragen*, en em borfumañ, lakaat c'hwezh-vat.

Parfümerie b. (-,-n) : porfumerezh b.

Parfümeriehändler g. (-s,-) : porfumer g., marc'hadour c'hwezh-vat g.

Parfümeur g. (-s,-e) : porfumer g.

Parfumfabrikant g. (-en,-en) / **Parfümfabrikant** g. (-en,-en) : porfumer g.

Parfümflakon n./g. (-s,-s) / **Parfümflasche** b. (-,-n) : flask porfum g.

parfümieren V.k.e. (hat parfümiert) : frondañ, porfumañ, frondusaat, skuilhañ frond war ; *mit Moschus parfümieren*, muskañ.

V.em. : **sich parfümieren** (hat sich (ak.) parfümiert) : en em borfumañ, lakaat c'hwezh-vat ; *sie hat sich parfümiert*, c'hwezh an dimezellig a zo ganti.

parfümiert ag. : porfumat.

Parfumindustrie b. (-) / **Parfümindustrie** b. (-) : porfumerezh g.

Parfumzerstäuber g. (-s,-) / **Parfümzerstäuber** g. (-s,-) : glizhenner frond g., difruer frond g., difruer porfum g., difruer c'hwezh-vat g., aezhenner porfum g.

Parhelion n. (-s, Parhelia) : [stered.] gourheol g. [*liester* gourheolioù], kog-heol g. [*liester* kogoù-heol]

parhelisch ag. : [stered.] gourheoliek ; *parhelischer Ring*, kelc'h gourheoliek g.

pari ag. : [arc'hant.] *al pari*, a-bar, er par, diabar ; *über pari*, dreist ar par ; *unter pari*, dindan ar par.

Paria g. (-s,-s) : 1. [Bro-India, relij.] paria g. [*liester* pariaed] ; 2. [dre skeud.] kakouz g., distaoladenn b., paria g., dispelled g., forc'hed g., ezperzhied g., ravaled g. ; *die Parias*, ar gakouzed ls., ar gakouzien ls., an distaoladennoù ls., an dispellidi ls., ar bariaed ls., ar forc'hidi ls., an ezperzhidi ls., ar ravalidi ls.

parieren V.k.e. (hat pariert) : 1. diarbenn, dizarbenn, pellaat, parraat, distekiñ, kas war-drefiv, gwic'hañ ; *einen Schlag parieren*, dihellñ un taol, diarbenn (distreiñ, parraat) un taol ; 2. [marc'hegezh] *ein Pferd parieren*, ober d'ur marc'h chom a-sav-pik, ober d'ur marc'h chom krenn a-sav, ober d'ur marc'h chom pik a-sav, ober un harzadenn ; 3. [kig] *Fleischstücke für den Verkauf parieren*, parañ tammoù kig.

V.k.d. (dat.) (hat pariert) : *jemandem parieren*, plegañ d'u.b., plegañ ouzh u.b. (ouzh youl u.b.), sentiñ ouzh u.b. hep ober ur van, bale (charreat) moan gant u.b., sentiñ rik ouzh u.b., bezañ diflach dirak u.b., kerzhet gant an neudenn eeun, kerzhet gant an neudenn war-eeun, mont klenk gant e hent, mont tre gant e hent, sentiñ ouzh u.b. hep souzañ, sentiñ ouzh u.b. hep karnañ, bale (charreat, kerzhet) moan, mont eeun gant e hent, mont eeun gant an hent, kerzhet eeun, bale eeun.

Parierscheibe b. (-,-n) : [kleze, krogenn blat] kantenn warez b., pladenn warez b.

Parierstange b. (-,-n) : [kleze] brankoù ur c'hleze ls., kroaz ur c'hleze b., kroazell b.

parietal ag. : 1. [korf.] a) a-speur ; *parietales Peritoneum*, ampellen a-speur b. ; *parietale Pleura*, krezenn a-speur b. [*liester* krezoù a-speur] ; *parietale Plazentation*, plakentadur a-speur g., torzhiennañ a-speur g. ; b) ... kitem, ... ar gitem ; 2. [arz] mougevel, ... ar mougeviou.

Parietalgegend b. (-,-en) : [korf.] rannbarzh ar gitem b.

Parietalkunst b. (-) : arz mougevel g., roc'hlivadur g.

Parietallappen g. (-s,-) : [korf.] tolbezenn gitem b.

Parinaudkrankheit b. (-) : [loen., mezeg.] tularemiezh b.

Paris n. : Pariz b. ; *wenn die Stadt Ys nun einmal wieder auftaucht, wird Paris untertauchen*, pa ziveuzo Kêr-lz e veuzo Pariz ; [kegin.] *das Cremegebäck Paris-Brest*, ar wastell Pariz-Brest b.

Pariser g. (-s,-) : 1. Parizian g., Pariziad g., P. paotr Pariz g. ; *die Pariser*, ar Barizianed ls., ar Bariziz ls., Pariziz ls., tud Pariz ls., P. paotred Pariz ls. ; 2. ag. : ... Pariz, eus Pariz, e Pariz ; *das Pariser Leben*, buhez Pariz b. ; *Pariser Weiß*, gwenn Pariz g. ; [istor] *Pariser Bluthochzeit*, nozvezh sant Bertele (sant Bertelame, sant Berteleme) b. [*l'azhadeg an hugunoded e Pariz da ouel sant Bertele e fin miz Eost 1572*], lazhadeg deiz sant Berteleme b. ; 3. stevell b., kondom g., tog g., P. bazaouenn-bich b. [*liester* bazoù-pich].

Pariserbrot n. (-s) : [Bro-Suis] baget str.

Pariserin b. (-,-nen) : Parizianez b., Pariziadez b.

pariserisch ag. : parizian, pariziat.

parisyllabisch ag. : [yezh.] keitsilabennek.

Parisyllabum n. (-s, Parisyllaba) : [yezh.] keitsilabenneg g. [*liester* keitsilabennegoù].

Parität b. (-) : 1. parelezh b., kevatalder g. ; *Kreuzparität*, parelezh kroaz b. ; *direkte Parität*, parelezh eeun b. ; 2. [fizik] parded b. ; 3. [mat.] *ungerade Parität*, amparded b. ; *gerade Parität*, hebarded b.

paritätisch ag. : kemparek ; *paritätischer Ausschuss*, bodadeg par-ha-par b., bodadeg par-ouzh-par b., bodad kemparek g., kengor kemparek g. ; *paritätische Mitbestimmung*, kemparouriezh b. ; *paritätische Vertretung*, derc'houezadur kemparek g. ; *das Paritätische*, ar gemparegezh b. ; [skolioù divyezhek] *paritätische Stundenzahl*, parelezh eurioù b.

Päritätsbit n. (-/s,-s) : [stlenn] bit parded g.

Päritätsprüfung b. (-,-en) : [stlenn] ar gwiriañ parded g.

Park g. (-s,-s) : 1. park g., gourliorzh b., liorzh-kêr b., kenliorzh b., liorzh-veur b., liorzh foran b. ; *Muschelpark*, park meskl g., parkad meskl g. ; 2. parkad g. ; *Fahrzeugpark*, karbedeg b., parkad-kirri g.

Parka g. (-s,-s) / b. (-,-s) : [dilhad.] parka g.

Park-and-Ride-System g. (-s) : rouedad leurioù-parkañ war vevenn gêr da vroudañ an dud d'ober gant an araezioù treuzdougen boutin b., rouedad parkoù-eskemm b.

Parkanlage b. (-,-n) : park g., gourliorzh b., liorzh-kêr b., kenliorzh b., liorzh-veur b., liorzh foran b.

Parkbahn b. (-,-en) : [nij.] kelc'h'horto c'hortoz b., amestez gortoz g.

Parkdeck n. (-s,-s) : estaj parklec'h g., estaj parkañ g.

parken V.k.e. (hat geparkt) : parkañ, tuañ ; *seinen Wagen parken*, tuañ e garr, lojañ e garr, lakaat e garr-tan war ar c'hostez, parkañ e garr.

V.gw. (hat geparkt) : parkiñ, parkañ e garr, tuañ e garr, lojañ e garr ; *parkende Wagen*, kirri-tan en arsav ls., kirri-tan parket ls. ; *in zweiter Reihe parken*, bezañ tuet (bezañ parket, tuañ e garr, parkañ e garr) en adsteud ; *schräg parken*, *diagonal parken*, tuañ a veskell.

Parken n. (-s) : tuadur g., tuerezh g., tuañ g., parkañ g., arsaverezh g. ; *Parken verboten !* arabat parkañ ! arabat tuañ

(lezel) ho karr amañ ! ; *Parken erlaubt ! Parken gestattet !* parkañ aotreet ! ; *Parken auf nur einer Seite der Straße*, tuañ untu g. ; *Parken auf beiden Seiten der Straße*, tuañ daoudu g. ; *das Schrägparken, das Diagonalparken*, an tuañ a-veskell g.

Parkett n. (-s,-e) : 1. plañchod g., plañcheris g./b., parked g. ; *rutschiges Parkett*, plañchod lufr g. ; *das Parkett abziehen*, brikañ ar plañchod ; *mit Parkett belegen*, plañchodiñ, parkediñ, plañcherisiñ, doublañ ; *man hörte, wie ihre nackten Füße auf dem Parkett tippelten*, klevet e veze piltrot he zreid noazh war ar plañchod ; 2. leurenn dañsal b., plañcheris ur sal-dañs g./b. ; 3. [c'hoariva] leur-draoñ b. ; 4. [Yalc'h] parked g.

Parkettboden g. (-s,-böden) / **Parkettfußboden** g. (-s,-böden) : plañchod g., plañcheris g., parked g. ; *rutschiger Parkettfußboden*, plañchod lufr g.

parkettieren V.k.e. (hat parkettiert) : plañchodiñ, leurenniñ, parkediñ, plañcherisiñ, doublañ.

Parkett-Industrie b. (-) : parkederezh g.

Parkettlegen n. (-s) : parkedadur g., parkediñ g.

Parkettleger g. (-s,-) : parkeder g.

Parkettloge b. (-,-n) : [c'hoariva] logell c'hoariva en diadraoñ b.

Parkettplatz g. (-es,-plätze) / **Parkettsitz** g. (-es,-sitze) : [c'hoariva] azezen el leur-draoñ b.

Parkfläche b. (-,-n) : parklec'h g., parkva g., tuva g., ehanva g., paouezlec'h g., arsavlec'h g., arsav g., park-kirri g.

Parkgebühr b. (-,-en) : taos parkañ g.

Parkhaus n. (-es,-häuser) : parklec'h estajoù g., parklec'h toet g.

parkieren V.k.e. ha V.gw. (hat parkiert) : [Bro-Suis] sellit ouzh parken.

Parkingmeter g. (-s,-) : [Bro-Suis] parkmetr g.

Parkinson-Krankheit b. (-) / **parkinsonsche Krankheit** b. (-) : [mezeg.] kleñved Parkinson g., parkinson g. ; *die Parkinson-Krankheit*, kleñved Parkinson g., ar parkinson g. ; *an der Parkinson-Krankheit leidend, an der parkinsonschen Krankheit leidend*, parkinsonek ; *an der Parkinson-Krankheit Leidender, an der parkinsonschen Krankheit Leidender*, parkinsoneg g. [liester parkinsoneien].

Parkkralle b. (-,-n) : botez rod sparlañ b., botez Denver b. ; *einen Wagen mit einer Parkkralle blockieren*, botezañ ur c'harr, sparlañ rod ur c'harr gant ur votez, skoilhañ rod ur c'harr gant ur votez, skurzhiñ rod ur c'harr gant ur votez, heudañ rod ur c'harr gant ur votez.

Parklandschaft b. (-,-en) : park mod Bro-Saoz g., gourliorzh mod Bro-Saoz b., liorzh-kêr a c'hiz Bro-Saoz b.

Parkleuchte b. (-,-n) / **Parklichter** ls. : gouleier parkañ ls., gouloù lutig g., gouloù bihan g., gouloù arsav g., gouloù-letern g.

Parklücke b. (-,-n) : plas parkañ dieub g., plas tuañ diac'hub g. ; *in eine Parklücke einparken*, kranellañ e garr, ober ur granell, kranellañ.

Parkmöglichkeit b. (-,-en) : tu da barkañ mar karer g.

Parkometer n. (-s,-) : parkmetr g.

Parkplatz g. (-es,-plätze) : 1. parklec'h g., parkva g., leur-barkañ b., tuva g., ehanva g., paouezlec'h g., arsavlec'h g., arsav g., park-kirri g. ; *der Parkplatz ist voll besetzt*, n'eus plas ebet ken war ar parklec'h ; *gebührenpflichtiger Parkplatz*, parklec'h paeañ g., parklec'h da baeañ g. ; 2. plas evit lakaat ur c'harr-tan g., plas parkañ g., plas tuañ g. ; *ich habe vor dem Rathaus einen freien Parkplatz gefunden*, ur plas evit lakaat va c'harr am eus kavet dirak an ti-kêr.

Parkscheibe b. (-,-n) : [dispredet] kantenn barkañ b., pladenn barkañ b.

Parkschein g. (-s,-e) : tiked parkañ g., tiked parklec'h g.

Parkscheinautomat g. (-en,-en) : eurdeizier g. [liester eurdeizierioù], ingaler tikedoù parkañ g., ingaler tikedoù parklec'h g.

Parkstudium n. (-s,-studien) : studioù da c'hortoz kaout ur plas en ur gevrenn all ls.

Parksünder g. (-s,-) : felladenner e-keñver reolennoù ar parkañ g.

Parksünderin b. (-,-nen) : felladennerez e-keñver reolennoù ar parkañ b.

Parkuhr b. (-,-en) : parkmetr g.

Parkverbot n. (-s,-e) : berz parkañ g.

Parkverbotschild n. (-s,-er) / **Parkverbotsschild** n. (-s,-er) : panell „arabat parkañ“ b.

Parkwächter g. (-s,-) : evezhier parklec'h g.

Parkwächterin b. (-,-nen) : evezhierez parklec'h g.

Parkzeit b. (-,-en) : amzer barkañ b., pad parkañ g.

Parlament n. (-s,-e) : Parlamant g., Breujoù ls., Breudoù ls., dael b. ; *die beiden Kammern des Parlaments*, div gambr ar parlamant ls. ; *das europäische Parlament*, Breujoù Europa ls., Breudoù Europa ls. ; *das Parlament einberufen*, kengervel (bodañ) ar parlamant ; *die laufende Session des Parlaments suspendieren, die laufende Session des Parlaments abbrechen*, astaliñ ar parlamant ; *Sanktion durch das Parlament, Sanktion des Parlaments*, kantgad parlamantel g. ; [istor] *das bretonische Parlament*, Breujoù-Breizh ls., Breudoù Breizh ls., Parlamant Breizh g. ; [istor] *das Pariser Parlament*, Breujoù Pariz ls., Breudoù Pariz ls. ; *die vom Parlament verabschiedeten Lösungen wurden den Problemen nicht gerecht*, diazas ouzh ar c'hudennoù e oa an diskoulmoù votet gant ar Parlamant.

Parlamentär g. (-s,-e) : [lu] hanterour g., kendivizour g.

Parlamentärflagge b. (-,-n) : [lu] banniel gwenn g., banniel kendivizout g., banniel an hanterourien g.

Parlamentarier g. (-s,-) : parlamantad g. [liester parlamantidi], kannad er parlamant g., depute g., breujer g., daeliad g.

parlamentarisch ag. : parlamantel, daeiel, kannadel, ... ar parlamant, ... ar Breujoù ; *parlamentarische Immunität*, diskehuzed parlamantel b. ; *parlamentarische Regierungsform*, reizhiad derc'houezadel b.

Parlamentarismus g. (-) : [polit.] parlamantelezh b., parlamantouriezh b. ; *Anhänger des Parlamentarismus*, parlamantour g.

Parlamentarist g. (-en,-en) : [polit.] parlamantour g.

parlamentieren V.gw. (hat parlamentiert) : kenvreutaat, marc'hata, kendivizout.

Parlamentsdebatten ls. : daeloù er Parlamant ls., daeloù er c'hambrou ls., breudoù er Parlamant ls., breutadeg b.

Parlamentsmitglied n. (-s,-er) : parlamantad g., kannad er Parlamant g., depute g., breujer g., daeliad g.

Parlamentssuspendierung b. (-,-en) / **Parlamentsvertagung** b. (-,-en) : [polit.] astaladur ar parlamant g.

Parlamentswahl b. (-,-en) : dilennadeg daeiel b., dilennadeg kannaded ar Parlamant b., mouezhiadeg evit kas kannaded d'ar Parlamant b. ; *Kandidat bei der Parlamentswahl*, danvez kannad g.

Parmesan g. (-s pe -) / **Parmesankäse** g. (-s) : [kegin.] parmezan g.

Parnass g. (-es pe -) : [mojenn.] der Parnass, ar Parnas g., ar Parnassos g., Menez Parnassos g. ; *den Parnass betreffend*, parnasian.

Parnassiens ls. : [lenn.] parnasianed ls. ; *die Parnassiens betreffend*, parnasian.

parnassisch ag. : parnasian.

Parnassos g. (-) / **Parnassus** g. (-) : [mojenn.] *der Parnassos, der Parnassus*, ar Parnas g., ar Parnassos g., Menez Parnassos g. ; *den Parnassos betreffend, den Parnassus betreffend*, parnasian.

parochial ag. : [relij.] ... parrez, ... ar barrez, parrezel.

Parochialprinzip n. (-s) : [relij.] parrezelezh b.

Parochie b. (-,-n) : [relij.] parrez b.

Parodie b. (-,-n) : 1. [arz] parodienn b., luadenn b., luadennerezh g. ; *eine Parodie auf ein Werk*, ul luadenn diwar un oberenn b. ; 2. [dre astenn.] drevezadenn b., drevezerezh g., drevezadur g., dambrezadenn b.

parodieren V.k.e. (hat parodiert) : 1. [arz] luadenniñ, parodiañ ; 2. [dre astenn.] taneal, marmouzañ, drezvellañ, tailhañ, dambreziñ.

Parodist g. (-en,-en) : 1. [arz] luadenner g., parodier g. ; 2. [dre astenn.] drevezer g.

Parodistin b. (-,-nen) : 1. [arz] luadennerez b., parodierez b. ; 2. [dre astenn.] drevezerez b.

parodistisch ag. : 1. [arz] ... luadenniñ ; 2. [dre astenn.] dre daneal, dre varmouzañ, dre zrezvellañ, dre dailhañ, dre zambreziñ.

Parodontium n. (-s, Parodontia) : [korf., mezeg.] parodont g., amzantenn b.

Parodontose b. (-,-n) : [mezeg.] parodontoz g.

Parole b. (-,-n) : 1. ger-stur g., ger-tremen g. ; 2. [lu] ger a vrezel g. / arouez ar ged (Gregor) b., lugañ g. ; 3. [dre astenn.] lugañ g., slogan g. ; *aufputschende Parole*, lugañ enluskus g.

Paroli n. (-s,-s) : *jemandem Paroli bieten*, talañ ouzh u.b., mont a-benn-kaer d'u.b., ober pezh d'u.b., ober ouzh u.b., derc'hel meiz ouzh u.b., derc'hel penn d'u.b., derc'hel penn ouzh u.b., rentañ penn ouzh u.b., ober penn d'u.b., pennekaat ouzh u.b., pennañ ouzh u.b., pennañ d'u.b., daeañ (faeañ, dichekal, hegal) u.b., en em aroziñ ouzh u.b., em glask ouzh u.b., klask penn ouzh u.b., mont a-benn d'u.b., reiñ fas d'u.b., diarbenn u.b., arbenniñ ouzh u.b., herzel ouzh u.b., harpañ ouzh u.b., ober beskelloù e-kreiz park u.b.

Parömie b. (-,-n) : [yezh.] krennlavar g.

Parömiologe g. (-n,-n) : [yezh.] krennlavarour g., paremiologour g.

Parömiologie b. (-) : [yezh.] krennlavarouriezh b., paremiologiezh b.

parömiologisch ag. : [yezh.] krennlavarel, paremiologel.

Paronomasie b. (-) : [yezh.] damarresoniezh b.

Paronymie b. (-,-n) : [mezeg.] *Paronymie des Fingers*, beskoul b., laerez b., troell b., ivinad g., bizad g., P. kac'hadenn-yar b.

Paronymie b. (-) : [yezh.] damheñvelsoniezh b.

paronymisch ag. : [yezh.] 1. damheñvelsonel ; 2. damheñvelson.

Paronymon n. (-s,-e/Paronyma) : [yezh.] damheñvelson g., lezger g.

Paroophoron n. (-s) : [korf., bev.] lezvierez b.

Parotis b. (-, Parotiden) : [korf.] kilvoc'henn b., gwagrenn gilvoc'h b., parotid g.

Parotis- : ... kilvoc'h, parotidel, ... ar parotid.

Parotitis b. (-, Parotitiden) : [mezeg.] jotorell b., parotidit g., tanijenn ar gilvoc'henn b. ; *Parotitis beim Pferd*, aviez b.

paroxysmal ag. : [mezeg.] grezvarrel, grezvarrek.

Paroxysmus g. (-, Paroxysmen) : [mezeg., douarouriezh] grezvarr g., barr g., uhelañ g., gwashañ g. ; *der Paroxysmus ist vorbei*, tremenet eo ar barr ; *seinen Paroxysmus erreicht haben*, bezañ en e washañ.

Paroxytonie b. (-) : [yezh.] paroksitoniezh b.

paroxytonisch ag. : [yezh.] paroksitonek.

Paroxytonon n. (-s, Paroxytona) : [yezh.] paroksiton g. [*liester* paroksitonoù].

Parrizida g. (-s,-s) : tadlazher g., karlazher g.

Parsec n. (-,-) : [stered.] parsek g.

Parsen n. (-s) : [stlenn.] dezrann kevreadurel g.

Parsismus g. (-) : zoroastrouriezh b., zoroastregezh b.

Pars petrosa b. : [korf.] karregenn an ividig b.

Part g. (-s,-s/-e) : 1. lod g. ; *seinen Part übernehmen*, ober e damm lod, ober e damm lodenn, kas ar c'harr a-raok, reiñ un tamm skoazell, reiñ e daol skoaz ; *mit jemandem halbpert machen*, bezañ war zaouhanter gant unan all, bezañ war hanter gant unan all, bezañ war zaouhanter war dra u.b., bezañ a dra gant u.b., mont war an hanter (mont war zaouhanter) gant u.b., bezañ (en em lakaat) daouhanter gant u.b., bezañ war gevrenn hanter gant u.b. (Gregor), troc'hañ ar blouzenn etre daou, bezañ kement-ha-kement ; 2. [c'hoariva] roll g. ; 3. [sonerezh] roll g.

Partei b. (-,-en) : 1. [polit.] strollad g., kostezenn b., tu g., tuad g. ; *politische Partei*, strollad politikel g. ; *kommunistische Partei*, kostezenn gomunour b., strollad komunour g. ; *eine Partei neuen Typs*, ur strollad politikel a c'hiz nevez g. ; *einer Partei zugehören*, bezañ ezel eus ur strollad politikel ; *Mitglied einer Partei werden*, *Mitglied in einer Partei werden*, *in eine Partei eintreten*, emezelañ ouzh ur strollad politikel ; *sich in eine Partei eingliedern*, *sich in eine Partei einreihen*, en em rollañ en ur strollad ; *aus der Partei ausstoßen*, *aus der Partei ausschließen*, skarzhañ eus ar strollad, diskarzhañ eus ar strollad ; *eine politische Partei verbieten*, lakaat ur strollad politikel e-maez lezenn ; *eine Minderheit hatte sich von der Partei abgespalten* (*abgespalten*), ur bihanniver en doa en em zispartiet diouzh ar strollad politikel ; *die Mitgliederzahl dieser Partei zählt nach Hunderttausenden*, niver izili ar strollad-se a sav da veur a gant mil den ; *diese Partei errang einen erheblichen Stimmengewinn*, gounidoù bras a zo bet gant ar gostezenn-se ; *eine Partei gründen*, sevel ur strollad politikel ; *die stärkste Partei bei einer Wahl*, an tu kreñvañ da-geñver un dilennadeg g. ; *der rechte Flügel der Partei*, kostezenn dehou ar strollad b. ; *diese Partei ist ein Sammelbecken der reaktionären Kräfte*, ar strollad politikel-se a zo anezhañ ur mirad bras a gilstourmerien, ar strollad politikel-se a zo anezhañ ur vagerezh kilstourmerien ; *Leute aus Ihrer Partei*, tud en tu ganeoc'h ls. ; *eine Partei unterwandern*, *eine Partei mit Agenten durchsetzen*, kraoñellat ur strollad politikel, kraoñelliñ ur strollad politikel.

2. *jemandes Partei ergreifen*, *für jemanden Partei ergreifen*, sevel gant u.b., sevel a-du (en tu, en un tu) gant u.b., treiñ gant u.b., treiñ a-du gant u.b., kouezhañ e lamm u.b., mont en tu (en un tu, a-du) gant u.b., mont gant u.b., dont a-du gant u.b., dont en tu gant u.b., tuañ gant u.b., entuañ gant u.b., harpañ komzoù u.b., skorañ komzoù u.b., harpañ lavarou u.b., skorañ lavarou u.b., brallañ war-zu u.b., pouezañ a-du gant u.b., dont da bouezañ a-du gant u.b., skeiñ e park u.b., bezañ erru e park u.b., mont en avel u.b., sevel krog u.b., difenn krog u.b., sevel lamm u.b., taerñ evit u.b., kabaliñ evit u.b., en em lakaat en tu gant u.b., kordañ gant u.b., emsavlec'hiañ a-du gant u.b. ; *Partei für die Unterdrückten ergreifen*, sevel lamm ar re wasket, sevel krog ar re wasket, difenn krog ar re wasket ; *er weiß nicht, für wen er Partei ergreifen soll*, ne oar ket war be du treiñ ; *Partei gegen jemanden ergreifen*, sevel enep u.b., sevel a-enep u.b., treiñ enep u.b., treiñ a-enep u.b., mont enep u.b., mont a-enep u.b. ; *keine Partei ergreifen*, chom neptu, en em zerc'hel e nep tu, bezañ hep tu diouzh tu.

3. kevrenn b., kostezenn b. ; *die kämpfenden Parteien voneinander trennen*, dispartiañ an emgannerien ; *die vertragsschließenden Parteien*, kevrennoù an emglev ls.,

kostezennoù lodek en emglev ls. ; [gwir] *die streitenden Parteien*, ar c'hevrennoù enep (Gregor) ls., an div gostezenn enep ; *die beschwerdeführende Partei*, ar gevrenn glemmer b. ; *die verzichtende Partei*, an dizalc'her g. ; *die vor Gericht erscheinenden Parteien*, ar c'hevrennoù erzoneder ls. ; *säumige Partei*, kevrenn desfaihl b. ; *beide Parteien wurden vom Gericht gleichermaßen abgewiesen*, el lez-varn e oant bet lakaet kein-ouzh-kein o-daou ; *die Wünsche und Bemerkungen beider Parteien protokollieren*, kemer ar c'hrad, marilhañ evezhiadennoù an div gevrenn e levr ar c'hrad.

Parteiangehörige(r) ag.k. g./b. : kenezel ar strollad politikel g.

Parteiausschluss g. (-es,-ausschlüsse) : skarzhadenn b., diskarzhadenn b. ; *Ausschluss mehrerer Mitglieder*, skarzhadeg b., diskarzhadeg b.

Parteibuch n. (-s,-bücher) : [polit.] kartenn ezel b., kartenn genezel b.

Parteichef g. (-s,-s) : [polit.] rener ur strollad politikel g., pennlevier ur strollad politikel g., marc'h-blein ur strollad politikel g., marc'h-kleur ur strollad politikel g., penn ur strollad politikel g., bleiner ur strollad politikel g.

Parteichefin b. (-,-nen) : [polit.] renerez ur strollad politikel b., pennlevierez ur strollad politikel b., bleinerez ur strollad politikel b.

Parteienfinanzierung b. (-) : [polit.] arc'hantañ ar strolladoù politikel g., kellidozezh ar strolladoù politikel g., arc'hantaouerezh ar strolladoù politikel g., arc'hantadur ar strolladoù politikel g.

Parteienlandschaft b. (-,-en) : [polit.] arvestva politikel g.

Parteifreund g. (-s,-e) : [polit.] ezel eus an hevelep strollad politikel g., kenezel g.

Parteifreundin b. (-,-nen) : [polit.] ezelez eus an hevelep strollad politikel b., kenezeez b.

Parteiführer g. (-s,-) : [polit.] rener ur strollad politikel g., pennlevier ur strollad politikel g., marc'h-blein ur strollad politikel g., marc'h-kleur ur strollad politikel g., penn ur strollad politikel g., bleiner ur strollad politikel g.

Parteifunktionär g. (-s,-e) : [polit.] atebeg pad ur strollad politikel g., dalc'hvaour ur strollad politikel g.

Parteigänger g. (-s,-) / **Parteigenosse** g. (-n,-n) : [polit.] ezel ur strollad politikel g., dalc'hiad ur strollad politikel g., aduad g., skorer ur strollad politikel g., harper ur strollad politikel g., heulier ur strollad politikel g., kenezel g. ; *seine Parteigänger*, tud eus e berzh ls.

Parteigeist g. (-es) : [polit.] fealded d'e strollad politikel b., dalc'hidigezh da linenn stur e strollad politikel b.

parteintern ag. : [polit.] diabarzh, a-ziabarzh, e-barzh ar strollad politikel, en diabarzh ar strollad politikel.

parteiisch ag. : untuek, untu, gwelch.

Parteijargon g. (-s,-s) : [polit.] jagouilhaj ar bolitikourien g., safar ar bolitikourien g., luc'haj ar bolitikourien g., brizhyezh ar bolitikourien b., gregach ar bolitikourien g.

Parteileitung b. (-,-en) : [polit.] renerezh ur strollad politikel g., strollad-ren ur gostezenn politikel g.

parteilich ag. : 1. untuek, untu, gwelch ; 2. a sell ouzh ur strollad politikel, ... ar strollad politikel ; 3. a sav a-du gant lazioù ur renkad eus ar gevredigezh ; 4. [RDA] a sav a-du gant ar stourm hag ar strollad komunour.

Parteilichkeit b. (-) : 1. untuegezh b. ; 2. emouestladur politikel g., emouestl politikel g.

Parteilinie b. (-,-n) : [polit.] linenn stur ur strollad politikel b. ; *die Parteilinie*, linenn ar strollad b.

parteilos ag. : 1. neptu, didu, diduek, diuntu, diuntuek, hep tu diouzh tu, hep doug na dizoug ; 2. [polit.] distrollad, ezel eus strollad politikel ebet, ezel eus gronnad kannaded ebet.

Parteilose(r) ag.k. g./b. : den distrollad g., den ezel eus strollad politikel ebet g., kannad ezel eus strollad politikel ebet g., dilennad ezel eus gronnad kannaded ebet g., politikour distrollad g.

Parteilosigkeit b. (-) : 1. neptuegezh b., diduegezh b., diuntuegezh b., diuntu g. ; 2. [polit.] distrolladegezh b., anaparchant ouzh ur strollad politikel g., anperzhouriezh en ur gronnad kannaded g.

Parteimitglied n. (-s,-er) : [polit.] kenezel ur strollad politikel g. ; *eingetragenes Parteimitglied sein*, kaout e gartenn en ur strollad politikel.

Parteinahme b. (-,-n) : tuañ g., emlec'hiañ g., emlec'hiadur g., emsavlec'hiadur g.

Parteiorgan n. (-s,-e) : kelaouenn ar strollad b.

Parteipolitik b. (-) : [polit.] 1. politikerezh ar strollad g., linenn ar strollad b. ; 2. [dre zismeg] politikaj g.

parteipolitisch ag. : [polit.] ... a denn da bolitikerezh ur strollad.

Parteiprogramm n. (-s,-e) : [polit.] raktres ur strollad politikel g.

Parteispende b. (-,-n) : [polit.] roadenn arc'hant d'ur strollad politikel b.

Parteitag g. (-s,-e) : [polit.] kendalc'h ur strollad politikel g., azezoù ur strollad politikel ls. ; *einen Parteitag abhalten*, derc'hel e azezoù.

Parteiung b. (-,-en) : dizunvaniezh b., dizunaniezh b., disranniezh b.

Parteiverrat g. (-s) : [gwir] tarwazerezh a-berzh ur breutaer g., tarwazañ g. ; *Parteiverrat begehen*, tarwazañ.

Parteivorsitzende(r) ag.k. g./b. : [polit.] prezidant ur strollad politikel g., prezidantez ur strollad politikel g.

Parteizugehörigkeit b. (-) : [polit.] aparchant ouzh ur strollad politikel g., perzhelezh en ur strollad politikel b.

parterre Adv. : e rez-an-douar, en estaj e rez an douar, en adraoñ, en diadraoñ.

Parterre n. (-s,-s) : 1. [tisav.] rez-an-douar g., estaj e rez an douar g., adraoñ g., diadraoñ g. ; 2. [Bro-Aostria, Bro-Suis, c'hoariva] leur-draoñ b. ; 3. [liorzh] bleuñveg b., tachennadig bleunioù b., palejad g., karrezad bleunioù g.

Parterreloge b. (-,-n) : [c'hoariva] logell c'hoariva en diadraoñ b.

Parterrewohnung b. (-,-en) : ranndi e rez an douar b., ranndi diadraoñ b.

Parthenogenese b. (-) : [bev.] gwerc'hgeneliezh b., gwerc'hgenel g., partenogenezh g.

parthenogenetisch ag. : [bev.] partenogenetek.

Parther g. (-s,-) : [istor] Part g. [*liester* Parted].

Partialobjekt n. (-s,-e) : [bred.] ergerc'henn darnel b.

Partialordnung b. (-,-en) : [mat.] daveadur urzhiañ ledan g.

Partialsumme b. (-,-n) : [mat.] sammad darnel g.

Partie b. (-,-n) : 1. c'hoariadenn b., c'hoariadeg b., abadenn b., abadennad b., taol g., krogad g., tro b., troiad b., mañchad g., parti b., partiad b. ; *Billardpartie*, abadenn vilhard b. ; *eine Partie Schach spielen*, ober un taol echedoù, ober un dro echedoù ; *eine Partie Domino*, un abadenn domino b., un taol domino g., un taol strak g. ; *eine Partie Domino spielen*, ober un taol domino, ober un taol strak ; *Jagdpartie*, troiad chaseal b., troiadeg chaseal b., chaseadenn b., chaseadeg b., abadenn chase b., tro-chase b., hemolc'hadenn b., hemolc'hadeg b. ; [kartoù, dre fent.] *ich habe gegen euch zwei Parteien gewonnen*, div bartiad am eus diskontet diouzhoc'h ; [rev.] *eine Partie von vier Personen : halb Männerpersonen, halb Frauenzimmer*, ur c'hoari pevar g. ; *eine Sexpartie*, ur jeu bich g.

2. lodenn b., kevrenn b. ; *die untere Partie seines Gesichtes*, lodenn draoñ e zremm b., kevrenn izelañ e zremm b. (Gregor) ;

Mietpartie, feurmer, merour g. ; *als dritte Partie auftreten*, dont da dredeog.

3. *mit von der Partie sein*, kemer lod, kemer perzh, bezañ lodek, mont e-barzh ar jeu ; *ich werde leider nicht mit von der Partie sein*, ne c'hellin ket bezañ ganeoc'h, siwazh ; *eine Landpartie machen*, mont asambles war ar maez da bourmen.

4. *frapad g.* ; *Flötenpartie*, frapad sonerezh fleüt g.

5. *fortun b.* ; *er hat eine gute (reiche) Partie gemacht*, fortun vat en deus kavet / ur fortun vat en deus graet (Gregor), fortun vat en deus graet, fortun en deus graet, ur fortun en deus graet ; *sie hat eine gute Partie gemacht*, ur chañs vat he deus kavet, ur chañs kaer he deus kavet.

partiell ag. : darnel, darnek, dileun ; *partielle Finsternis*, fallaenn dileun b., fallaenn damleun b., fallaenn darnel b., gwaskadenn darnel b. ; [mezeg.] *partielle Entfernung*, *partielle Ablation*, ezvenadur darnel g. ; [mat.] *partielle Ableitung*, diarroudenn darnel b. ; *partiell ordnen*, darnurzhiañ ; *partiell geordnet*, darnurzhiet ; *partielle Ordnung*, daveadur urzhiañ ledan g. ; [fizik] *partielle Reflexion*, disvannañ darnel g.

Adv. : evit ul lod, evit un darn, dam-, darn-, a-zarn.

Partikel b. (-, -n) : 1. rannig b., rannenn b., elfennig b., greunig str., darnennig b., darnenn b. ; 2. [yezh.] rannig b. ; *Adverbialpartikel*, rannig adverb b. ; *Verbalpartikel*, *Verbpartikel*, rannig-verb b., rakverb g. ; *untrennbare Partikel*, rakverb stag g. ; *trennbare Partikel*, rakverb rannadus g. ; *Fragepartikel*, rannig goulenn b., rannig goulennata b. ; *Vokativpartikel*, rannig gervel b., rannig c'hervel b. ; *Optativpartikel*, rannig hetiñ b. ; *Demonstrativpartikel*, rannig-diskouez b. ; *Pronominalpartikel*, rannig raganvel b. ; *Negationspartikel*, *Negativpartikel*, rannig nac'h b.

Partikelstrom g. (-s, -ströme) : [fizik] red tredan rannigel g.

partikulär ag. : 1. [fizik] rannigel ; 2. [preder.] unveziael.

Partikularfriede g. (-ns, -n) : [dispredet] peoc'h en e anv e-unan g. (Gregor), peoc'h a-ziforc'h g.

Partikularisator g. (-s, -en) : [preder.] kementader dibarek g.

partikularisieren V.k.e. (hat partikularisiert) : goubarzheññ.

Partikularisierung b. (-, -en) : goubarzheññ.

Partikularismus g. (-, Partikularismen) : 1. goubarzhegezh b. ; *lokaler Partikularismus*, goubarzhegezh lec'hel b. ; 2. [kelennadurezh] goubarzhelouriezh b.

Partikularist g. (-en, -en) : goubarzhelour g.

partikularistisch ag. : goubarzhelour.

Partikularpunkt g. (-s, -e) : poent dibarek g.

Partikularquantor g. (-s, -en) : [preder., mat.] kementader dibarek g.

Partikulier g. (-s, -e) / **Partikulierer** g. (-s, -) : bageer-riñvier war e gont g., kobarer war e gont g.

Partisan g. (-s/-en, -en) : [istor] paotr ar strouezh g., partizan g., rezistant g., strouezhad g., harzer g., kerc'hvellour g. ; *ein Gebiet von Partisanen säubern*, ober riñs war ar bartizaned en un dachenn ; *angebliche Partisanen*, tammoù rezistanted ls. ; *das Lied der Partisanen*, kan ar bartizaned g.

Partisane b. (-, -n) : [arm] partizanenn b. ; *mit einer Partisane bewaffneter Soldat*, partizanenner g.

Partisanenkrieg g. (-s, -e) : brezel-kuzh g., rezistañs b., stourm kuzh g., Harzerezh g., brezelig g., kerc'hvell b.

Partisanenlied n. (-s, -er) : *das Partisanenlied*, kan ar bartizaned g.

Partisanenträger g. (-s, -) : [soudard, istor] partizanenner g.

Partition b. (-, -en) : 1. rannidigezh b., rannadur g., rannerezh g., lodennerezh g., kevrennadur g. ; 2. [stlenn.] parzhadur g., parzhad g., parzhiñ g. ; 3. [mat.] parzhadur g.

partitionieren V.k.e. (hat partitioniert) : [stlenn.] parzhiñ ; *die Festplatte partitionieren*, parzhiñ ar gantenn galet.

Partitionsfunktion b. (-, -en) : [fizik] kevreizhenn barzhiñ b.

partitiv ag. : [yezh.] -rannañ, -lodennañ ; *partitiver Artikel*, ger-mell rannañ g., ger-mell lodenner g.

Partitur b. (-, -en) : [sonerezh] kevrollenn b., skrid-sonerezh g., skrid muzik g., kaier-seniñ g.

Partizip n. (-s, -ien) : [yezh.] ledverb g., ger-etre g., anv-gwan verb g., adanv-verb g. ; *Partizip des Präsens*, *Partizip Präsens*, anv-gwan verb I g., adanv-verb I g., anv-gwan verb stumm-ober g. ; *Partizip des Perfekts*, anv-gwan verb II g., adanv-verb II g., adanor g.

Partizipation b. (-) : perzhiadur g., perzhiadur g., perzhiadegezh b., perzhiegezh b., perzhiañ g., lodegezh b.

Partizipationsschein g. (-s, -e) : [archant.] 1. [Bro-Aostria] kevran diazezer b. ; 2. [Bro-Suis] teul perzhiedekaus g.

partizipativ ag. / **partizipatorisch** ag. : perzhiadek ; *partizipative Demokratie*, *partizipatorische Demokratie*, demokratelezh perziadek b., gwerinelezh perziadek b.

Partizipial ag. : [yezh.] ledverbel, ... anv-gwan verb g., ... adanv-verb.

Partizipialkonstruktion b. (-, -en) : [yezh.] implij an islavarenn anv-gwan verb g.

Partizipialsatz g. (-es, -sätze) : [yezh.] islavarenn anv-gwan verb b.

partizipieren V.gw. [an + dat.] (hat partizipiert) : kemer lod e, kemer perzh e, kaout perzh e, perzhiañ e, bezañ kevran e, bezañ lodek e, bezañ lodennek e ; *am Gewinn des Unternehmens partizipieren*, bezañ lodek e gounidoù an embregerezh.

Partizipium n. (-s, Partizipia) : [yezh.] ledverb g., ger-etre g., anv-gwan verb g., adanv-verb g.

Partner g. (-s, -) : 1. keñverer g., keveler g., keveliad g., kenseurt g., kenc'hoarier g., keneil g., kenlodeg g., kevrenneg g., stagad g. ; *jemandes Partner sein*, parañ u.b. ; *wir sind beide Partner*, kenlodek eo ganin, boutin omp ; 2. kariad g., kile g., hanter diegezh g., hanter tiegezh g., kompagnun g. ; *einen Partner für die Nacht finden*, kavout fred ; *den Partner wechseln*, cheñch soubenn ; *es tut wohl, den Partner zu wechseln*, ober a ra vad cheñch soubenn ; *sich (dat.) jemanden als Ehepartner wünschen*, c'hoantaat u.b. da bried ; 3. kenskriver g.

Partnerbörse b. (-, -n) : [stlenn.] load emgav g., lec'hienn emgav b.

Partnerin b. (-, -nen) : 1. keñvererez b., kevelerez b., keveliaez b., kenseurtez b., kenc'hoarierez b., kenlodegez b. ; 2. kariadez b., hanter diegezh g., hanter tiegezh g., kompagnunez b., [gwashaus] maouez b. ; *die Partnerin wechseln*, cheñch soubenn ; *es tut wohl, die Partnerin zu wechseln*, ober a ra vad cheñch soubenn ; *eine Partnerin für die Nacht finden*, kavout fred ; 3. kenskriverez b.

Partnerlook g. (-s, -s) : dilhadoù kenglotus graet evit ur c'houblad ls.

Partnerschaft b. (-, -en) : 1. kevelerezh g., keveleriezh b., kenseurtiezh b. ; *Städtepartnerschaft*, gevelladenn b. ; 2. *Städte durch eine Partnerschaft verbinden*, gevellañ div gêr ; 3. [dimeziñ] *eingetragene Partnerschaft*, unaniezh reizhwir b. ; *seine Partnerschaft durch eine Eheschließung legalisieren*, kanteolaat e saviad.

partnerschaftlich ag. : diazezet war an doujañs.

Partnerschaftsvertrag g. (-s, -verträge) : kevrat keveleriezh b.

Partnerstadt b. (-, -städte) : kêr-c'hevell b., kêr gevellat b. ; *zwei Städte zu Partnerstädten erklären*, gevellañ div gêr.

Partnersuche b. (-) : P. *auf Partnersuche sein*, a) [paotred] merc'heta, furikat, logota, plac'heta, c'hwena, redek an douilhez, kañjoliñ ar merc'hed, kañjoliñ, redek revr, klask fred, klask kailh, liboudennat, kiesa, targasha, klask peñs, lesaat ar merc'hed,

lesaat d'ar merc'hed, klask e chañs gant ar merc'hed, chaseal klujiri, redek ar glujar, pilhaoua, klask friko fourch, friantañ, fringal, bezañ kroget ar big en e skouarn, redek ar merc'hed, ober chou d'ar merc'hed ; **b**] [merc'hed] paotreta, redek an akuilhetenn, redek an angouitenn, redek ar baotred, bezañ kroget ar big en he skouarn, kañjoliñ ar baotred, kañjoliñ, klask kailh, chelpeta, klask fred, targasha, klask he chañs gant ar baotred, frellea, fringal, friantellat.

Partnertausch g. (-es,-e) : [rev.] eskemmerezh par ha parez g. ; *Schäferstündchen zu viert mit Partnertausch*, c'hoari pevar g.

Parton n. (-s,-en) : [fizik] parton str., partonenn b.

partout Adv. : groñs - mik - rik - krak - krenn - n'eus ket da Dortañ - n'eus ket da varc'hata - hep lakaat mar - bepred - gant a ri - forzh penaos - n'eus forzh penaos - petra bennak a vez / erruet pe erruo / bezet pe vezo / bezet pe vezet / petra bennak a vez (Gregor) - kousto pe gousto - koustet a gousto - koust pe ne goust - tu priz, tu miz - seul priz, seul miz - daoust pe zaoust - bezet drouk, bezet mat gant neb a garo - dre hent pe hent - a-gleiz pe a-zehoù - a-dreuz pe a-hed ; *er wollte partout nicht*, ne falveze ket dezhañ a-grenn.

Party b. (-,-s) : abadenn dañsal prevez b., nozvezh etre mignoned b., gouel etre mignoned g., riboul g., fest etre mignoned b., boum g., soterezh g. ; *zu einer Party gehen*, mont d'ur fest, mont d'ur riboul, mont d'ur boum, mont da nozvezhiañ ; *jemanden zu einer Party einladen*, pediñ u.b. da zont da nozvezhiañ ; *Einladung zu einer Party*, ped-fest g.

Partyservice g. (-,-s) : [kegin.] tinellerezh b.

Parusie b. (-) : [relij.] eildonedigezh b., parouzia g.

Parvenü g. (-s,-s) : den erru g., den gwintet g., aotrou kouezhet diwar lost ar c'harr g., brizhaotrou g., julod nevez g., paour astennet g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g.

Parze b. (-,-n) : [mojenn.] Parkenn b. [*liester* Parkezed], Merc'h an Tonkadur b.

Parzelle b. (-,-n) : logell b., log b., tachennad-douar b., lomm douar g., pann g., tellad b., lodenn b., rannad douar b. ; *ein Grundstück in Parzellen aufteilen*, lodennañ un dachenn ; *Parzellen einzeln verkaufen*, gwerzhañ un dachenn-douar dre lodennoù.

Parzellenanbau g. (-s) : gounezerezh-douar a-dachennadoù g.

Parzellenfeld n. (-s,-er) : tachennad-douar b., park g. ; *großes Parzellenfeld*, maeziou g. [*liester* maezeier], maeziad g., maeziouad g.

Parzellenlandschaft b. (-,-en) : tachennaoueg b.

Parzellenwirtschaft g. (-s) : gounezerezh-douar a-dachennadoù g.

parzellieren V.k.e. (hat parzelliert) : tachennaouiñ, lodennañ, tachennaat, dastammañ ; *ein Grundstück parzellieren*, lodennañ un dachenn, dastammañ un dachenn.

Parzellierer g. (-s,-) : lodenner g.

Parzellierung b. (-,-en) : dastammadur g., lodennañ g., lodennerezh g., lodennadur g., tachennaouadur g., tachennaouiñ g. ; [labour-douar] *die Parzellierung der Anbauflächen*, dastammadur an douaroù g., an tachennaouiñ g., an tachennouadur g.

Parzellierungskonzept n. (-s,-e) : steuñv dastammañ g.

Parzival g. : Perseval g.

Pas g. (-,-) : [koroll] paz g. ; *Pas chassé*, paz distaolet g. ; *Pas sauté*, paz sailhet g.

Pascal n. (-s,-) : [fizik, stlenn.] paskal g. [*liester* paskalioù].

Pasch g. (-es,-e/Päsche) : 1. [diñsoù] doublenn b. ; *der sechser Pasch*, an doublenn c'hwec'h g. ; 2. [domino] par g. [*liester* piri] ; *der sechser Pasch*, ar par c'hwec'h g.

Pascha¹ n. (-s) : [relij.] 1. Pask ar Yuzevien g., ar Pask g. ; 2. Oan-Fask g.

Pascha² g. (-s,-s) : pacha g. [*liester* pachaed].

Paschalam n. (-s) : [relij.] Oan-Fask g. ; *das Paschalam* essen, debriñ ar Pask.

Paschalik n. (-s,-e/-s) : [istor.] 1. [karg] pachaiezh b. ; 2. [rannvro] pachaelezh b.

paschen V.k.e. (hat gepascht) : degas dre floderezh, flodañ.

V.gw. (hat gepascht) : c'hoari diñsoù.

Paspel b. (-,-n) / g. (-s,-) : [gwiad.] lezenn kuzh-gwri b., lurrel kuzh-gwri b., gourem g., gañs g.

paspelieren V.k.e. (hat paspeliert) : [gwiad.] lezenañ gant ur c'huzh-gwri, lurrelañ gant ur c'huzh-gwri, gouremiñ.

Pasquill n. (-s,-e) : flemmskrid g., tamallskrid g., libell b.

Pasquillant g. (-en,-en) : flemmskrid g., libeller g.

Pass¹ g. (-es, Pässe) : 1. paseporzh g., tremen-hent g., aotre-tremen g. ; *einen Pass ausstellen*, sevel ur paseporzh (un tremen-hent, un aotre-tremen) ; *einen Pass abstempeln*, vizañ ur paseporzh ; *er musste seinen Pass bei der Polizei abgeben*, ret e oa bet dezhañ lezel e baseporzh gant an archerien ; *einen Pass einziehen*, lemel (tennañ) e baseporzh digant u.b. ; *der Pass verliert bald seine Gültigkeit*, dont a ra an tremen-hent (ar paseporzh) da vezañ didalvez (dialvoud, diamzeret, ezkreriet, eztalvoud), tost echu eo talvoudvezh ar paseporzh ; *der Pass ist abgelaufen*, diamzeret (eztalvoud, ezkreriet) eo ar paseporzh-se, ar paseporzh-se n'eo ket mat ken ; *die Pässe visitieren*, kontrollañ ar paseporzhioù, kontrollañ an tremenoù-hent ; 2. [sport] *Spielerpass*, lañvaz g. ; 3. *Restaurant-Pass*, tiket preti g. [*liester* tikiji preti], tiked pred g. [*liester* tikiji pred], tiked boued g. [*liester* tikiji boued], chekenn bredañ b., predchekenn b.

Pass² g. (-es, Pässe) : *Gebirgspass*, ode b., gouzoug er menezioù g.

Pass³ g. (-es) : paz inkane g. ; *Pass gehen*, mont d'an inkane, kerzhet d'an inkane, mont d'ar paz inkane, inkaneal ; *kann dieses Pferd Pass gehen ?* hag ar marc'h-se 'zo inkane ?

Pass⁴ g. (-es, Pässe) : [sport] kasadenn b., tremenadenn b., roadenn b. ; *einen Pass spielen*, tremen ar vell, kas ar vell.

passabel ag. : peuzvat, peuzvadik, madik, justik.

Passacaglia b. (-, Passacaglien) : [sonerezh] pasakailh b.

Passade b. (-,-n) : [marc'hegezh] paseadenn b.

Passage b. (-,-n) : 1. tremen g., tremenadur g., tremenidigezh b. ; 2. treuzadenn b., treizh g., treizhadenn b., treizhidigezh b., treizh-mor g., mordreizh g., mordreizhadenn b. ; 3. tremenlec'h g., tremenvan g., tremen strizh g. ; *die Iroise-Passage*, Kanol-lz b., Kanol-lrez b. ; 4. [kenwerzh] trepas g. ; *Ladenpassage*, trepas kenwerzhel g., trepas stalioù-gwerzh g., porched g. ; 5. [lenn.] arroudenn b., arroud g., arroudennad b. ; *Passagen aus einem Buch*, arroudennoù eus ul levr ls., arroudoù eus ul levr ls., pennadoù tennet eus ul levr ls. ; *ich habe nur Passagen aus diesem Buch gelesen*, n'em eus lennet nemet laeradennoù eus al levr-se ; 6. [sonerezh] arroud g. ; *Passage, die Virtuosität verlangt*, tizhad g. ; 7. [nij.] nijadenn dreuzvrel b. ; 8. [kezeg] trot spagnol g., paz spagnol g. ; 9. [stered.] uhelboent g. ; 10. [bevedouriezh] trehentadur g., trehent g., trehentiñ g. ; *die Magenpassage*, an trehentadur koazhadel g. ; *die Darmpassage*, an trehent pervez g.

Passagenritus g. (-,-riten) : lid enlaeziñ g.

Passagier g. (-s,-e) : treizhad g. [*liester* treizhidi], tremeniad g. [*liester* tremenidi], beajour g., pasajour g., treuzer g. ; *blinder Passagier*, treizhad kuzh (koachet) g., treizhad darguzh g., beajour kuzh g. ; *Schiffspassagier*, bagead g. ; *durch den Aufprall erlitten einige Passagiere einen schweren Schock*, gwall strofiset e voe un nebeud treizhidi gant nerzh ar stok.

Passagierdampfer g. (-s,-) : [merdead.] mordreizher g., lestr-beajourien g.

Passagiergut n. (-s,-güter) : pakadoù ls.

Passagierschiff n. (-s,-e) : [merdead.] mordreizher g., lestr-beajourien g.

Passah n. (-s) : [relij.] 1. Pask ar Yuzevien g., ar Pask g. ; 2. Oan-Fask g.

Passahfest n. (-es,-e) : [relij.] Pask ar Yuzevien g., ar Pask g.

Passahlamm n. (-s) : [relij.] Oan-Fask g. ; *das Passahlamm essen*, debrñ ar Pask.

Passamt n. (-s,-ämter) : servij ar paseporzhioù g.

Passant g. (-en,-en) : tremeniad g. [*liester* tremenidi], tremener g. ; *der Passant bekam eine Ladung Splitt ab*, an tremeniad en doa paket ur strink grouan.

Passante b. (-,-n) : [mat.] hebiadenn b.

Passantin b. (-,-nen) : tremeniadez b., tremenerez b.

Passarbeit b. (-,-en) : labour reizhañ g., reizhadur g.

Passat g. (-s,-e) / **Passatwind** g. (-s,-e) : avel-genwerzh g., avel-guñv g.

Passbild n. (-s,-er) : luc'hskeudenn baseporzh b., luc'hskeudenn identelezh b.

Passe b. (-,-n) : [dilh.] pezh-peñsel g.

Passeismus g. (-) : tremedelouriezh b.

Passeist g. (-en,-en) : tremedelour g.

passeistisch ag. : tremedelour.

passen¹ V.gw. (hat gepasst) : 1. [c'hoarioù] chom boud, bezañ boud, bezañ bourt, chom bourdet, bezañ bouc'h, koll e dro ; [*domino*] *jemanden zum Passen zwingen*, boudañ u.b. ; *da muss ich passen !* boud ! boud on ! ; 2. [na c'houzout udb] *da muss ich passen*, chom a ran boud war an dra-se, re a c'houlennit ouzhin, kement-se a zo trec'h da'm gouiziegezh, kement-se a dremen va spered, kement-se a zo dreist va spered, kement-se a zo dreist va maner.

passen² V.gw. (hat gepasst) : 1. klotañ, kenglotañ, kordañ, degouezhout, jaojañ, kouchañ, diazezañ, mont just, mont klenk, dereout, dereadekaat, faotañ, ober an akuñ, parañ, skoulmañ, tapout, mont brav, en em gavout par, erruout par, bezañ reizh ; *zu etwas passen*, troadañ gant udb., klotañ gant udb, kenglotañ gant udb., mont brav gant udb, jaojañ ouzh udb, kouchañ ouzh udb, en em gavout par gant udb, erruout par gant udb ; *der Deckel passt ganz genau auf den Topf*, klot e tiazaz ar golo war ar pod, ar golo a ya just (mat, klot) gant ar pod, ar golo a ya klenk war ar pod, ar golo a ya c'hwek war ar pod, ar golo a ya klenk en e goch ; *der Deckel passt nicht auf den Topf*, ar golo ne ziazaz ket mat war ar pod ; *dieser Schlüssel passt genau*, an alc'hwez-mañ a glot dispar, an alc'hwez-mañ a ya just ; *das passt*, mont a ra mat, mont a ra klenk (mistr, c'hwek), mat (jaojapl) eo, klotañ a ra, kenglotañ a ra, kordañ a ra, se a ziazaz brav, degouezhout a ra ; *die Personenbeschreibung passt haargenau auf den Verdächtigen*, heñvel-mik eo ar gouselled ouzh an ditour hon eus bet ; *das passt nicht*, dijaoj eo, dijaojañ a ra, disklotañ a ra ; *dieser Hut passt doch gar nicht zu seinem Anzug*, hennezh a zo dijaoj gant e dog, e dog n'en em gav ket par gant e wiskamant, e dog n'erru ket par gant e zilhadd all, dijaojañ a ra e dog diouzh e zilhadd, ne zere ket e dog ouzh e zilhadd all ; *die Fenster passen gar nicht zur Tür*, ar prenistri a zispenn an nor, ar prenistri n'en em gavont ket par gant an nor, ar prenistri n'erruont ket par gant an nor, dijaojañ a ra ar prenistri diouzh an nor ; *das passt ganz genau*, rik-ha-rak eo, mont a ra klenk en e goch, mont a ra c'hwek, kordañ a ra ya'ch ; *der Anzug passt mir*, ar porpant-se a glot brav, ar porpant-se a zo diouzhin, an dilhad-mañ a zegouezh brav din (a ya mistr din, a zegouezh mat din), dereout a ra an dilhad-se ouzhin, dereout a ra an dilhad-se din, an dilhad-mañ a zere ouzh va ment, an

dilhadd-mañ a jaoj ouzhin ; *dieser Anzug passt mir ausgezeichnet*, an dilhad-mañ a zo bet dibabet din ; *die Schuhe passen mir*, ar botoù-se a zo aes em zreid (a ya mat din) ; *dieses Kleid passt ihr gut*, ar sae-se a ya brav diouti, graet eo ar sae-se diouti, klok eo he sae, dereout a ra an dilhad-se outi, dereout a ra an dilhad-se dezhi ; *wie angegossen passen*, mont evel ur vanegenn lardet ; *dieses Kleid passt ihr wie angegossen*, ar vrozhe-se a ya brav diouti, ar vrozhe-se a zegouezh kenañ dezhi, ar vrozhe-se a zo bet dibabet dezhi, ar vrozhe-se a zo rik-ha-rak diouti ; *die Vorhänge passen zu den Möbeln*, ar rideozioù a zegouezh (a glot, a gord, a ya) mat (mistr, ya'ch, brav) gant an arrebeuri, ar rideozioù a gouch (a jaoj) ouzh an arrebeuri, ar rideozioù en em gav par gant an arrebeuri, ar rideozioù a erru par gant an arrebeuri ; *sie passen nicht zueinander*, n'int ket (ne 'z eont ket) an eil diouzh egile, ne zereont ket an eil ouzh egile, ne jaojont ket an eil ouzh egile, n'ez eont ket mat en ur gichen, ne gouchont ket an eil ouzh egile, n'int ket graet an eil ouzh egile, dijaojañ a reont an eil diouzh egile, dijaojañ a reont, disklotañ a reont, ne gouchont ket an eil ouzh egile ; *sie passen gut zueinander*, *die beiden passen zusammen*, an daou-se a zo graet an eil evit egile (a zo an eil diouzh egile, a zo an eil da c'hrad egile, a zo an eil diouzh doare egile) - o-daou e kordont an eil ouzh egile - o-daou e kouchont an eil ouzh egile - o-daou ez eont mat en ur gichen - graet int an eil evit egile evel daou damm en ur glozenn - mat eo an nask diouzh ar strapenn - diouzh an itron eo an aotrou, kordennet mat int bet o-daou ; *diese Antwort passt nicht*, ar respont-se ne bar ket, ar respont-se ne skoulm ket, ar respont-se ne dap ket ; *sein Gewicht passt zu seiner Körpergröße*, ment ha pouez a zegouezh ennañ ; 2. paseal, tremen ; *der Schrank passt nicht durch die Tür*, an armel ne base ket dre doull an nor ; 3. [dre skeud.] *diese Beschreibung passt auf ihn*, heñvel (heñvel a-walc'h) outañ eo an taolennadur-se ; *das passt wie die Faust aufs Auge*, kement-se a zo evel ur c'hi en iliz (evel ur c'hazh er ribod, evel ul leue war ur c'hravazh, evel ur c'harlantez a bompad war un alar oc'h arat) ; *das passt wirklich perfekt zu mir*, setu aze hag a zo diouzh va doare ; *das passt mir*, dereout a ra din, da eo ganin, mat eo din, mat eo ganin, diouzh va diviz eo, em dere emañ, diouzh va dere eo, da'm grad eo, em doare emañ, diouzh va doare eo, setu aze hag a zo diouzh va doare, setu aze hag a zo diouzh va fed, faotañ a ra din ; *das passt mir nicht*, ne zegouezh ket din, ne zegouezh ket mat din, ne zere ket ouzhin, n'eo ket diouzhin, n'eo ket da ganin, n'eo ket mat din, n'eo ket mat ganin, ne blij ket din, kement-se ne ra ket va jeu, ne faot ket din, dijaojañ a ra ouzhin, ne ra ket va zreu, ne ra ket va zraoù, ne gouch ket ouzhin ; *das passt ihnen nicht in den Kram*, kement-se ne ra ket o jeu (ne blij ket dezho, n'eo ket da dezho, ne ra ket o zreu, ne ra ket o zraoù) ; *das passt ihm in den Kram*, ober a ra e ran gant an dra-se ; *dort fand er nichts, was ihm passte*, eno ne gavas netra diouzh e zoare, eno ne gavas netra d'e c'hiz ; *er kommt, wann immer es ihm passt*, dont a ra pa dro ennañ, dont a ra pa dro en e benn, dont a ra pa gar ; *er tut nur, was ihm passt, er tut immer, was ihm passt*, ne ra nemet ar pezh a soul gantañ, ur penn digabestr a zo anezhañ, ne sent nemet ouzh e benn, douget eo d'e benn e-unan, tec'hout a ra a-raok e benn, mont a ra a-raok e benn, mont a ra da heul e benn, heuliañ a ra e benn, leuskel a ra e froudennoù d'e leviañ, e benn e-unan en devez, ober a ra e benn e-unan, e benn en devez, ober a ra e benn, e benn bihan en devez, ober a ra e benn bihan, e benn fall en devez, ober a ra e benn fall, kaset en deus e zivskouarn da livañ, ne ra netra nemet diouzh e imor ha diouzh e faltazi, ne ra netra nemet diouzh e vod, c'hoari a ra e benn person, ober a ra hervez e faltazi e-unan, ober a ra e c'hiz, bevañ a ra hervez e roll ; *wem es nicht passt, der soll*

gehen, an hini ne gav ket aes n'en deus nemet treiñ kein ha mont kuit d'ober hag e-giz-se e vo echu, an hini ne vo ket ervat a se n'en deus nemet en em ziaevaeziñ d'ober ; *welche Uhrzeit würde Ihnen am besten passen ?* da bet eur e vefe aes deoc'h dont ? ; *wenn es Ihnen passt !* mard eo da ganeoc'h ! mard eo da evidoc'h ! mar degouezh deoc'h ! mard eo diouzh ho toare ! mard eo mat deoc'h ! mar en kavit mat ! mar kavit mat ! mar ne ra ket diaez deoc'h ! ; *das passt hier nicht*, er-maez a blas eo kement-se (Gregor), n'emaomp ket er memes park, pell emañ Yann diouzh e gazeg, aet oc'h diwar ar gont, n'eus ger a-se emañ, ne sell ket ouzh ar gaoz ; *er passt nicht zum Kaufmann*, n'eo ket dioutañ (diouzh e zoare) bezañ marc'hadour ; *ich passe gar nicht zu diesem Beruf, dieser Beruf passt gar nicht zu mir*, n'on ket evit c'hoari ar vicher-se, n'on ket lodenn evit c'hoari ar vicher-se, diemsav on war al labour-se, ne dresan ket d'ober ar vicher-se, n'on ket treset d'ar vicher-se, me n'on ket mat d'ober ar vicher-se, n'on ket dornet evit ober ar vicher-se, n'em eus ket an tremp diouzh se, n'eo ket anvet ar vicher-se evidon, me ne dalvezan ket ouzh ar vicher-se, me n'on ket barrek diouzh ar vicher-se, ar vicher-se ne zere ket ouzhin, disneuz on da c'hoari ar vicher-se, ar vicher-se n'eo ket diouzhin ; *die ganze Richtung passt uns nicht*, ar spered dre vras a zisplij deomp, ar spered dre vras ne blij tamm deomp ; *wie es ihm passt*, evel ma plij gantañ, diouzh ma plij gantañ, en e roll, diouzh e roll, en e ziviz, hervez e santimant, hervez e blijadur, diouzh e vod, diouzh e faltazi ; **4. auf etwas (ak.) passen**, lakaat evezh war udb, ober fed d'udb, diwall udb, teuler evezh ouzh udb, kompren en udb, kompren ouzh udb, reiñ fed d'udb, reiñ a fed d'udb, teuler meiz war udb, teuler pled gant udb, ober un tamm diwall d'udb ; P. *er passt ihm auf die Finger*, ne lam lagad ebet diwarnañ, derc'hel a ra berr warnañ (gantañ), eeunet en deus e sugelloù dezhañ.

V.k.e. : *etwas an etwas (ak.) passen*, lakaat udb da glotañ (da gordañ) gant udb all, skarvañ udb.

V.em. dibers. : **sich passen** (es hat sich (ak.) gepasst) : bezañ dereat, faotañ, jaoñ, dereadekaat, dereout, degouezhout, klotañ, kouchañ, parañ ; *es passt sich nicht*, n'eo ket dereat ! amzere(at) eo kement-se ! ne zere ket ober an dra-se ! dizereat (dizonest) eo kement-se ! kement-se ne zouj ket d'ar vuhezegezh-vat ! dizoare eo ober kement-se ! ne faot ket ober seurt traoù ! n'eo ket mat ober traoù ar seurt-se ! seurt traoù ne vezont ket graet ! amzereout a ra kement-se ! kement-se a zo amzere diouzh un den a-feson ! gant ar vezh ! mezh eo ! koustiañs ! n'eo ket brav ober seurt traoù ! evel ma vefe graet seurt traoù ! ne jaoj ket ober seurt traoù ! seurt traoù ne jaojont ket ouzh un den a-feson ! an dud fur ne reont ket a draoù evel-se ! ne aparchant ket ouzh un den a-feson ober seurt traoù ! ne vez ket graet traoù a seurt-se, gant ar vezh ! ur vezh eo ober kement-se ! ne zegouezh ket ober seurt traoù !

passend ag. : dleet, dereat, reizh, prop, dik, reizh, rik, sklaer, splann, a-dailh, a-dres, hetus, jaojabl, a-jaoj, kenglot, azas, kevazas, a-zoare, diouzh an ezhomm a zo, klok ; *eine passende Miene aufsetzen*, stummañ un dremm diouzh an drovezh, stummañ un dremm diouzh ar blegenn, stummañ un dremm azas ouzh an drovezh, stummañ un dremm azas ouzh ar blegenn, klask e neuz ; *im passenden Moment*, e koulz vat, e koulz vray, e-koulz, krak d'ar c'houlz, e ratre, d'e vare, e poent hag e koulz, e poent hag en amzer, e poent hag e mare, e koulz hag e kentel, e pred hag e kentel, pa zere, pa vez ret, pa vezo ret, d'an ampoent, krak d'ar poent ; *dort bekommst du die passende Behandlung*, du-se e vi mezeget diouzh an ezhomm ac'h eus ; *das passende Wort, der passende Ausdruck*, an termen kevazas g. ; *die passenden Worte finden*, distagañ komzoù rik, lavaret komzoù hag a bar, lavaret pezh a zle bezañ

lavaret, kavout ar gerioù dik, kavout ar gerioù a ziazez ar gwellañ, kavout an doare mat da lavaret udb, dont an traoù kloz gant an-unan ; *füreinander passende Ehegatten*, priedoù graet an eil evit egile ls. ; *passendes Kleid*, dilhad dres g., dilhad a zegouezh brav g., dilhad klok g. ; *zueinander passend*, jaojet an eil ouzh egile, ... a zegouezh an eil gant egile, ... o klotañ dereat etrezo.

Adv. : **1.** e pep reizhfurm, en dailh hag en doare ma'z eo ret, evel ma'z eo dleet, evel ma faot, evel a faot, evel eo dleet, evel ma tere, ent prop, e doare, a-zoare, a-feson, sklaer, splann, a-dailh, hetus, kaer, brav ha kempenn (Gregor), brav ha prop, klenk ; *Dinge passend zusammenstellen*, lakaat traoù da vont brav an eil gant egile, lakaat traoù da vont mat an eil diouzh egile, jaojañ livioù 'zo, lakaat traoù da gouchañ, lakaat traoù da glotañ an eil gant egile, klotañ traoù an eil ouzh egile, jaojiñ traoù an eil gant egile, keidañ traoù an eil diouzh egile ; **2.** [dre astenn.] *passend zahlen*, rigiñ, reiñ ar gont rik, paeañ gwennege evit gwennege, paeañ gant archant kontet, paeañ gant ar sammad dik, paeañ dik ; *passendes Geld haben*, kaout eeun ar gont ; *das passende Kleingeld hinzulegen*, P. lakaat pezhioù bihan d'ober al lañs, lakaat pezhioù bihan da beurdogañ ar bern. **Passpartout** g. (-s,-s) : **1.** [Bro-Suis] potenn b. ; **2.** [arz] stern-prenestr g. ; **3.** [Bro-Suis] kartenn bad b.

Passepiéd g. (-pe -s) : [dañs] pasepi g., pasepie g., P. pachpi g.

Passé simple n. (-) : [yezh.] tremened strizh g.

Passevite® n. : [Bro-Suis] malerez legumaj b.

Passfähigkeit b. (-) : [nevezc'her] azasadusted b.

Passfeder b. (-,-n) : [tekn.] tenailh g., tenailhenn b. ; *die Passfeder aus etwas hebeln*, didenailhiñ udb.

Passfederverbindung b. (-,-en) : [tisav.] tenailhadur g.

Passform b. (-) : [dilhad.] stumm direbech g., trolinenn peg ouzh ar c'horf b.

Passfoto n. (-s,-s) : luc'hskeudenn baseporzh b., luc'hskeudenn identelezh b.

Passfreiheit b. (-) : gwir da dremen hep paseporzh g.

Passgang g. (-s) : paz inkane g., bale inkane g., inkane g. ; *sich im Passgang fortbewegen*, mont d'an inkane, kerzhet d'an inkane, mont d'ar paz inkane, inkaneal.

Passgänger g. (-s,-) : [loen.] inkane g./b., loen inkane g., marc'h inkane g., palafrez g. ; *Kamele sind Passgänger*, kañvala a zo inkane.

Passgeber g. (-s,-) : [sport] kaser g.

Passhöhe b. (-,-n) : ode b.

passierbar ag. : **1.** [hent] hedremen, ergerzhadus, darempredadus, ... a c'haller treuziñ, treuzadus, ... a c'haller mont drezañ ; **2.** [stêr] bageadus, merdeadus.

passieren V.k.e. (hat passiert) : **1.** tremen dre, mont dre, treuziñ ; *einen Ort passieren*, tremen dre ul lec'h, paseal dre ul lec'h, tremen dre ur gêriadenn, mont dre ul lec'h ; *den Äquator passieren*, treuziñ ar c'heheder ; **2.** [kegin.] tremen, silañ ; *die Suppe passieren*, silañ (tremen) ar soubenn.

V.gw. (ist passiert) : **1.** tremen, paseal ; *er ist soeben passiert*, o nevez tremen eo, o nevez tremen emañ, o paouez tremen emañ, a-nevez vet eo, a-nevez 'zo eo bet du-mañ, ne ra nemet mont hebiou.

2. darvezout, c'hoarvezout, degouezhout, en em gavout, erruout, kouchañ, kouezhañ, dicheañsañ, chafisañ, paseal, tremen ; *noch einmal passieren*, adc'hoarvezout, c'hoarvezout en-dro, c'hoarvezout adarre ; *regelmäßig passieren*, c'hoarvezout ingal ; *das passiert oft*, se a c'hoarvez alies ; *was wird passieren ?* petra en em gavo ? ; *das ist soeben (eben, gerade) passiert*, nevez-c'hoarvezet eo ; *ich fürchte, es ist was Schlimmes passiert*, 'm eus aon bras ez eus c'hoarvezet droug ;

ich fürchte, dass ihm etwas passiert, aon am eus na c'hoarvezfe droug gantañ ; das Erstaunlichste dabei ist, dass nichts Schlimmes passiert ist, ha souezhusañ tra, n'eus c'hoarvezet droug ebet - burzhudusañ tra ma kavan eo n'eus c'hoarvezet droug ebet ; ein Unglück ist passiert, ur gwallzarvoud a zo c'hoarvezet, ur gwall a zo c'hoarvezet (degouezhet), ur gwall zroug a zo en em gavet, fortun 'zo deuet ; wenn etwas Schlimmes passiert wäre, hätten wir davon gehört, mar bije bet ur gwallzarvoud e vije bet klevet nevez ; schnell ist ein Unglück passiert, an droug a zeu buan, buan e c'hoarvez an droug, an droug a c'hoarvez fonnus, d'an daoulamm e teu an droug ; um sicherzustellen, dass nichts passiert, evit bezañ sur ne c'hoarvezo droug ebet, evit bezañ diwallet a nep gwall fortun, evit bezañ en tu all da bep droug ; zum Glück ist nichts Schlimmeres passiert, eürus deomp n'eus ket c'hoarvezet gwashoc'h, tra gaer n'eus ket c'hoarvezet gwashoc'h, un taol kaer n'eus ket c'hoarvezet gwashoc'h, brav c'hoazh pa n'eus ket c'hoarvezet gwashoc'h ; ihm ist etwas Schlimmes passiert, un dra a vras a zo erruet gantañ, degouezhet ez eus netra nemet pep mad gantañ ; ihm ist ein Missgeschick passiert, ur walldro a zo en em gavet gantañ ; es könnte mir nichts Besseres passieren, ne c'houlennan ket gwell, ne c'houlennan ket a-well ; mir ist etwas Äußerliches passiert, ur gwall abadenn a zo degouezhet ganin ; mir ist etwas Merkwürdiges passiert, un dro zrol a zo degouezhet ganin, un taol eveek a zo c'hoarvezet ganin ; was ist dir denn passiert ? petra 'zo c'hoarvezet ganit ? petra 'zo paseet ganit ? petra zo kouchet ganit ? petra zo degouezhet war da dro ? petra 'zo degouezhet ganit ? petra 'zo erru ganit ? petra 'zo erruet ganit ? petra a zo en em gavet ganit ? ; sieh zu, dass dem Jungen nichts passiert, taol pled ne c'hoarvezfe mann ebet gant ar paotrig ; ich hatte keine Ahnung, was passieren konnte, ne ouien ket petra a vije gouest da c'hoarvezout ; was ist passiert ? petra 'zo erru ? petra 'zo c'hoarvezet ? ; ich werde euch jetzt erzählen, was mir vor Kurzem passiert ist, emañ o vont da gontañ deoc'h an dro a zo nevez c'hoarvezet ganin, emañ o vont da gontañ deoc'h ar blanedenn a zo nevez degouezhet ganin, emañ o vont da gontañ deoc'h ar pezh a zo nevez kouezhet ganin ; mir ist Ähnliches passiert, c'hoarvezet ez eus heñvel tro ganin, c'hoarvezet ez eus heñvel ganin ; das soll mir nicht wieder passieren, ne vin ket tapet un eil gwech - ne vin ket paket ken - paket on bet a-dailh ha ne vezin mui, m'en tou - kentañ tro e vo diwallet - kentañ tro e tiwallin - kentañ tro e vo taolet evezh - kentañ tro e taolin evezh ; ihm passierte nichts Böses, ne zegouezhas droug ebet gantañ, ne c'hoarvezas droug ebet gantañ, ne erruas droug ebet gantañ.

3. das kann noch passieren, mat met justik eo, mat eo evit ur wech, tremen a ra evit ur wech.

Passieren n. (-s) : tremen g. tremenadur g., tremenidigezh b., treuzerezh g., treuzidigezh b.

Passiergerät n. (-s,-e) / **Passiermühle** b. (-,-n) : malerez legumaj b.

Passierschein g. (-s,-e) : aotre-tremen g., skrid-kred g., tremen-hent g., paper-tremen g., frankiz b., troc'h-steud g., P. pasavan g.

Passiersieb n. (-s,-e) : [kegin.] malouer legumaj g., malerez legumaj b.

Passiertuch n. (-s,-tücher) : [gwiad.] sil g., lien silañ g., entamin g.

Passion b. (-,-en) : **1.** angerzh g., atiz g., entan g., pasion b., karantez diroll b., albac'henn b., sorc'henn b., boemenn b., arloup g., kounnar b., araj g., froudad g., atapi g. ; **2.** [relij.] Pasion b., Pasion Vras b., Pasion Hor Salver b.

passioniert ag. : entanet [gant udb], sot [gant udb], tik [gant udb], ouzh udb, war udb], pitilh [gant udb], troet [gant udb], gwrac'h [gant udb], froudadek, atizek, dall [gant udb], birvidik, stran [gant udb], ruz [war udb], atapiet kenañ [gant udb].

Passionist g. (-en,-en) : [relij.] pasionour g.

Passionsblume b. (-,-n) : [louza.] plant ar Basion str., boked ar Basion g.

Passionsblumengewächs n. (-es,-e) : [louza.] pasifloreg g. [liester pasifloreged].

Passionsbuch n. (-s,-bücher) : [relij.] levr ar Basion g.

Passionsfrucht b. (-,-früchte) : [louza., kegin.] frouezhenn ar basion b., frouezh ar basion str.

Passionskreuz n. (-es,-e) : kroaz latin b. ; [ardamezouriezh] getragenes Passionskreuz, kroaz douget b.

Passionsspiel n. (-s,-e) : [c'hoariva] mister ar Basion Vras g.

Passionstuch n. (-s,-tücher) : [relij.] stign koraiz g., lien koraiz g., lienenn goraiz b.

Passionswoche b. (-,-n) : die Passionswoche, Sizhun ar Basion b., Sizhun ar Binijenn b. (Gregor), ar Sizhun Vras b., ar Sizhun Santel b.

Passionszeit b. (-,-en) : koraiz g. ; die Heiligenbilder in der Passionszeit verhüllen, mouchañ ar sent.

passiv ag. : **1.** diseblant, digas, difrom, lizidant, diek, lezirek, disaour, dibreder, landreant, laosk, dilañs, divegon, gwevn, diegus, mors, gwad mors ennañ, gourt, lizidour, kousket, lugut, lugudus, luguder, gourt, distrivant, distriv, dioberiant, dizintrudu, amoberiat, diboan ; *er ist ein passiver Mensch*, ur ruz-e-revr eo hennezh, n'en devez tamm intrudu, ur paotr ruz-diruz eo, n'eo ket gwall oberiant, un toull diboan a zo anezhañ, gwad mors a zo ennañ, n'eo ket lamprek warni, buzhugenniñ a ra e labour, alabistriñ a ra en e labour, eñ a labour alabistr, al labour hag eñ n'int ket ostizien gaer, n'eo ket gwall ruz war al labour, n'eus moned ebet gantañ, labourat a ra dibalamour, ober a ra e labour diwar neuz, mont a ra pouer ganti, laosk eo, distrivant a-walc'h eo, ur paourkaezh den hep penn na menn eo ; **2.** disgwered, disgweredus, angweredek ; [douarouriezh] *passiver Kontinentalrand*, marz kevandirel angweredek g. ; **3.** dleek, divigadek ; *eine passive Bilanz*, ur ventel dleek b., ur ventel divigadek b. ; *passive Handelsbilanz*, mentelad kenverzh dleek b., mentel genverzh dleek b., mentel divigadek ar c'henverzh b. ; **4.** dizoberiant, anoberiant, gouzañvus, gouzañvat ; *bei einer Operation übernimmt der Chirurg die aktive Rolle, während der Patient sich auf die passive Rolle beschränkt*, en un oberatadenn emañ ar roll oberiat gant ar surjian, ar roll gouzañvat gant ar c'hlañvour ; *passive Immunisierung, passive Impfung*, hangaeañ gouzañvat g. ; [fizik] *passiver Dipol*, daouvleñ gouzanvat g. ; [istor] *passiver Widerstand*, harzerezh dizoberiant g., harzerezh dre zizoberiañs g. ; [gwir votiñ] *passiver Bürger*, keodedour dizoberiant g. ; *passives Wahlalter*, oadouriezh dilennel b. ; [yezh.] *passiver Wortschatz*, geriaoueg c'houzañvat meizet b., geriaoueg resevus b., geriaoueg darbennadus b. ; *französische reflexive Verben mit passiver Bedeutung*, verboù emober gallek gouzanvat ls.

Passiv n. (-s,-e) : [yezh.] tu-gouzañv g., framm-gouzañv g.

Passiva ls. : [kontouriezh] dleoudoù ls., dleoù ls., diwan g. ; *fiktive Passiva*, diwan derc'hel g. ; *tatsächlicher Wert der Passiva*, diwan gwerc'hel g. ; *Aktiva und Passiva*, kaoudoù ha dleoudoù ls., fredoù ha dleoudoù ls.

Passivbilanz b. (-,-en) : mentel dleek b., mentel divigadek b.

Passivbürger g. (-s,-) : [gwir votiñ] keodedour dizoberiant g.

Passiven ls. : [kontouriezh] dleoudoù ls., dleoù ls., diwan g. ; *fiktive Passiven*, diwan derc'hel ls.

Passivforderung b. (-,-en) : dleouriezh b., dle da baeañ g.

Passivgeschäft n. (-s,-e) : treuzgread war goll g., treuzgread divigadek g.

passivieren V.k.e. (hat passiviert) : **1.** [kontouriezh] lakaat war roll an dleoù, lakaat war an tu diwan, enskrivañ e diwan ur gont ; **2.** [kimiezh] disgwerediñ, disgweredusaat ; **3.** [yezh.] lakaat en tu-gouzañv.

Passivierung b. (-,-en) : **1.** [kontouriezh] enskrivadur e diwan ur gont g. ; **2.** [kimiezh] disgwerediñ g., disgweredusaat g. ; **3.** [yezh.] al lakaat en tu-gouzañv g.

passivisch ag. : [yezh.] en tu-gouzañv ; *passivisch konjugiertes Verb*, verb en tu-gouzañv g.

Passivität b. (-) : **1.** gouzañvadezh b., gouzañvusted b., gouzañvuster g., distriv g., dizoberiantiz b., mored g. ; **2.** [kimiezh] disgwered g., angwered g., disgweredusted b.

Passivmasse b. (-) : [armerzh.] kalzad diwan g.

Passivrauchen n. (-s) : butunerezh gouzañvat g.

Passivraucher g. (-s,-) : butuner gouzañvat g.

Passivsaldo g. (-s,-s/-salden/-saldi) : **1.** kont an dleoù b., dleoudoù ls., diwan g. ; **2.** mentelad dle b., mentel dleek b.

Passivseite b. (-,-n) : dleoud g., tu roll an dleoù g., tu dle g., bann an dleoù g., tu diwan g. ; *einen Betrag auf der Passivseite eines Kontos verbuchen*, dougen ur sammad war tu diwan ur gont, lakaat ur sammad war tu dle ur gont, dleekaat ur gont.

Passivum¹ n. (-s, Passiva) : [yezh.] tu-gouzañv g., framm-gouzañv g.

Passivum² n. (-s, Passiva / Passiven) : [kontouriezh] diwan g.

Passkarte b. (-,-n) : aotre-tremen g., skrid-kred g., tremen-hent g., kartenn-dremen b., troc'h-steud g., P. pasavan g.

Passkontrolle b. (-,-n) : kontrollerezh ar paseporzhioù g., kontrollerezh an tremenoù-hent g.

passlich ag. : [dispredet] mat, dereat, reizh, prop, dik, reizh, rik, a-dailh, a-dres, kenglot, azas, a-zoare, diouzh an ezhomm a zo, klok.

Passtelle b. (-,-n) : servij ar paseporzhioù g.

Passtraße b. (-,-n) : hent an ode g.

Passung b. (-,-en) : hegeidad g., degeidad g.

Passus g. (-,-) : pennad g., pennadenn b., arroud g., arroudenn b., arroudennad b.

Passwort g. (-s,-wörter) : [stlenn.] ger-tremen g., ger-kuzh g.

Pasta b. (-, Pasten) / **Paste** b. (-,-n) : **1.** toaz g., kaot g., bas g., bres g. ; **2.** [dre astenn.] soavon g., toaz g. ; *Zahnpasta*, soavon-dent g., toaz-dent g.

Pasteke b. (-,-n) : [louza.] sukrin-dour str., sukrinenn-zour b., pastekez str., pastekezenn b.

Pastell n. (-s,-e) : **1.** pastel g. ; *in Pastel malen*, livañ dre bastel ; **2.** [taolenn] taolenn dre bastel b., livadur dre bastel g., pastelenn b. ; **3.** [livañ] livadur dre bastel g.

pastellen ag. : **1.** liv pastel, pastel, livet dre bastel ; **2.** heñvel ouzh al liv pastel, evel livet dre bastel.

Pastellfarbe b. (-,-n) : liv pastel g.

pastellfarben ag. : liv pastel, pastel, livet dre bastel.

Pastellgemälde n. (-s,-) : taolenn dre bastel b., livadur dre bastel g., pastelenn b.

pastellig ag. : liv pastel, pastel, livet dre bastel.

Pastellkreide b. (-s,-e) : kleizenn bastel g.

Pastellmaler g. (-s,-) : pastelour g.

Pastellmalerei b. (-,-en) : livadur dre bastel g.

Pastellporträt n. (-s,-s) : poltred dre bastel g.

Pastellstift g. (-s,-e) : kreion pastel g.

Pastellton g. (-s,-töne) : arliv pastel g., liv pastel g.

Pastellzeichnung b. (-,-en) : tresadenn dre bastel b.

Pastete b. (-,-n) : [kegin.] **1.** *Pastete im Teigmantel*, pasteiz g., tourtell b., tourtenn b., volavant g. ; *Pasteten zubereiten*, pastezañ ; **2.** [kinniget en ur girin] fourmaj g., formaj g., fourmaj-

kig g., formaj-kig g., formaj-rous g., formaj-penn g., kreunennad b., krestad g., kroustadenn b. ; *Leberpastete*, fourmaj-avu g., formaj-avu g. ; *Landleberpastete*, *Bauernleberpastete*, fourmaj rous g., formaj rous g., fourmaj kig g., formaj kig g. ; *Gänseleberpastete*, fourmaj avu druz gwaz g., formaj avu druz gwaz g. ; *diese Pastete wird portionsweise verkauft*, gwerzhed e vez ar formaj-se diouzh an troc'h.

Pastetenform b. (-,-en) : *runde Pastetenform*, torzherez b. [*liester torzherezioù*].

Pastetenhersteller g. (-s,-) : **1.** pastezer g. ; **2.** farder formaj-kig g., farder fourmaj-kig g.

Pasteurisation b. (-,-en) : pasteurekaat g., pasteurekadur g.

pasteurisieren V.k.e. (hat pasteurisiert) : pasteurekaat ; *Fruchtsaft pasteurisieren*, pasteurekaat chug-frouezh ; *Milch pasteurisieren*, pasteurekaat laezh ; *pasteurisierte Milch*, laezh pasteurekaat g.

Pastille b. (-,-n) : pastilhez str., pastilhezenn b., tabletez str., tabletezenn b.

Pastinak g. (-s,-e) / **Pastinake** b. (-,-n) : [louza.] panez str., panezenn b. ; *wild wachsende Pastinaken*, panez-moc'h str. ; *reich an Pastinaken*, panezek ; *Tier, das mit Pastinaken gefüttert wird*, loen panezennek g. ; *Pastinake säen*, hadañ panez ; *Pastinake zerkleinern*, drailhañ panez ; *Pastinake ernten*, panesa, tennañ panez ; *Pastinaken verursachen Darmwinde beim Vieh*, ar panez a vez gwentus d'ar chatal.

Pastinakenfeld n. (-s,-er) : panezeg b. [*liester panezegi*], parkad panez g.

Pastor g. (-s,-en) : [relij.] pastor g.

pastoral ag. : **1.** [relij.] pastorel, ... pastor, ... pastorelezh, ... aluzenerezh ; **2.** lidus, ... lid, lidel, lidek, tonius, solenn, berz ; **3.** bugulek, bugulel, bugulganek, mēsaerganel, ... bugulgan, ... mēsaergan, ... mēsaer ; **4.** [sevel-chatal] pastorel ; *pastorale Tierhaltung auf Naturweiden*, pastorelezh b. ; *pastorale Gesellschaft*, kevredigezh pastorel b.

Pastoralbrief g. (-s,-e) : [relij.] lizher-eskob g., lizher a bastor an eskob g.

Pastorale¹ n. (-s,-s) / b. (-,-n) : **1.** [lenn., sonerezh, c'hoariva] bugulgan g., mēsaergan g., c'hoari-bugul g., bugulc'hoari g., mēsaerc'hoari g., pastoralenn b. ; **2.** [livouriezh] pastoralenn b.

Pastorale² n. (-s,-s) : [relij.] bazh-eskop b., kammell an eskob b., gros b.

Pastoralismus g. (-) : [sevel-chatal] pastorelezh b.

Pastoralist g. (-en,-en) : [relij.] douger kammell g. [*liester dougerien gammell*].

Pastorat n. (-s,-e) : [relij.] **1.** [karg] personiezh b., pastoriezh ; **2.** [ti] presbital g., ti ar person g., porzh ar person g.

Pastorin b. (-,-nen) : [relij.] pastorez b.

Patagonien n. (-s) : Patagonia b.

Patagonier g. (-s,-) : Patagon g. [*liester Patagoned*].

patagonisch ag. : patagon, ... Patagonia.

Pataphysik b. (-) : patafizik b.

pataphysikalisch ag. : patafizikel.

Patchwork n. (-s,-s) : patchwork g.

Patchwork-Familie b. (-,-n) : familh adframmet b.

Pate g. (-n,-n) : **1.** [relij.] paeron g., tad-paeron g., komper g. ; *die beiden Taufpaten, der Pate und die Patin*, an dalc'herien ls., ar c'homper hag ar gomer, ar gomperien ls., ar gompri ls. ; **2.** [mafia] penn bras g., paeron g.

Patella b. (-, Patellen) : [korf.] patelle g. [*liester patellegoù*], P. boled-glin g., krogenn-c'hlin b.

Patella- / Patellar- : [korf., mezeg.] ... ar padelle g., ... padelle g.

patellarreflex g. (-es,-e) / **Patellarsehnenreflex** g. (-es,-e) : [mezeg.] damoug padelle g.

Patellatanzen n. (-s) ; [mezeg.] tos ar padelle g.
Patene b. (-,-n) : [relij.] platinenn b.
Patengeschenk n. (-s,-e) : prof badeziant g.
Patenkind n. (-s,-er) : filhor g., fiziol g., filhorez b., fiziolez b. ; *das ist sein Patenkind*, filhor dezhañ eo, filhorez dezhañ eo.
Patenkindsein n. (-s) : filhorded b., fiziolded b.
Patenonkel g. (-s,-) : paeron g., tad-paeron g.
Patenschaft b. (-,-en) : 1. paeronelezh b., komperiezh b. ; 2. [RDA] paeroniañ g., paeroniezh b.
Patensohn g. (-s,-söhne) : filhor g., fiziol g. ; *das ist sein Patensohn*, filhor dezhañ eo.
Patenstadt b. (-,-städte) : kêr-c'hevell b., kêr gevellet b.
Patenstelle b. (-) : *Patenstelle bei jemandem vertreten*, fiziolañ u.b., bezañ lakaet da baeron (da vaeronez) u.b., delc'her lec'h a baeron (a vaeronez) d'u.b. / talvezout paeron (maeronez) d'u.b. / servijout da baeron (da vaeronez) d'u.b. (Gregor).
Patent n. (-s,-e) : 1. breou g., testeni g., lizher-testeni g. ; *Patent für eine Erfindung*, breou (testeni g., lizher-testeni g.) evit un ijinadenn g., breou kavaden g., breou ijinadenn g. ; *ein Patent erteilen*, aotren ur breou ; *ein Patent anmelden*, lakaat breouañ e gavadenn, lakaat breouañ un ijinadenn ; *ein Patent eintragen*, testeniañ ur breou (Gregor), testeniañ un ijinadenn ; *ein Patent eintragen lassen*, lakaat marilhañ ur breou (Gregor), lakaat marilhañ un ijinadenn, lakaat breouañ e gavadenn, lakaat breouañ un ijinadenn ; 2. [lu] breved g., lizher aotren g., skrid-aotren g., skrid lañvaz g. ; *das Offizierspatent erhalten*, degemer e vrede a ofiser, resev e vrede a ofiser.
patent ag. : P. dreist, tre, diampech, ampart, gourdon ; *er ist ein patentier Kerl*, ur paotr a-feson (a-zoare, a'r gwellañ, eus ar gwellañ, eus ar re wellaik, eus ar re wellañ) eo, ur paotr dreist eo, ur paotr tre eo, un den kenañ eo hennezh.
Patentamt n. (-s,-ämter) : burev ar breouioù g., [Bro-C'hall] ensavadur broadel ar berc'henniezh c'hreantel g.
Patentante b. (-,-n) : maeron b., maeronez b., mamm-baeron b., komer b., [yezh ar vugale] noun b.
Patentanwalt g. (-s,-anwälte) : alvokad-kuzulier evit an aferioù a denn d'ar breouioù g., alvokad-kuzulier evit an aferioù a denn d'ar berc'henniezh c'hreantel g.
Patentanwältin b. (-,-nen) : alvokadez-kuzulierez evit an aferioù a denn d'ar breouioù b., alvokadez-kuzulierez evit an aferioù a denn d'ar berc'henniezh c'hreantel b.
Patentbrief g. (-s,-e) : breved g., lizher aotren g., skrid lañvaz g.
patentfähig ag. : breouadus, ... a c'hall bezañ breouet.
Patentgesetz n. (-es,-e) : lezenn a-zivout ar breouioù b., lezenn a-zivout ar berc'henniezh c'hreantel b.
patentierbar ag. : breouadus, ... a c'hall bezañ breouet.
patentieren V.k.e. (hat patentiert) : breouañ ; *eine Erfindung patentieren lassen*, lakaat breouañ e gavadenn, lakaat breouañ un ijinadenn.
Patentingenieur g. (-s,-e) : ijinour-kuzulier g.
Patentinhaber g. (-s,-) : piaouer ur breved g., piaouer ar breou evit un ijinadenn g.
Patentlizenz b. (-,-en) : lañvaz korvoiñ ur breou g. ; *eine Patentlizenz erteilen*, lañvazañ breou un ijinadenn.
Patentlösung b. (-,-en) : doare burzhudus evit dont a-benn d'ober udb, ard burzhudus g.
Patentochter b. (-,-töchter) : filhorez b., fiziolez b. ; *das ist seine Patentochter*, filhorez dezhañ eo.
Patentrecht n. (-s,-e) : 1. lezennoù a-zivout ar breouioù ls., lezennoù a-zivout ar berc'henniezh c'hreantel ls. ; 2. gwirioù miret strizh an ijiner ls.

Patentrezept n. (-es,-e) : doare burzhudus evit dont a-benn d'ober udb, ard burzhudus g. ; *jemandem sein Patentrezept verraten*, reiñ e ard d'u.b.
Patentschutz g. (-es) : gwarez ar breouioù g., gwirioù miret strizh war an ijinadennoù breouet ls. ; *unter Patenschutz stehen*, bezañ breouet, bezañ gwarezet gant ur breou.
Patentsteuer b. (-,-n) : [istor] kevroz war an aotre-gwerzhañ b.
Patentträger g. (-s,-) : piaouer ur breved g., piaouer ar breou evit un ijinadenn g.
Patentverschluss g. (-es,-verschlüsse) : prenn breouet g., prennere breouet g., kloched breouet g. ; *der Reißverschluss ist ein Patentverschluss*, ar serr-prim (ar serr-krap) a zo breouet.
Patentverwertung b. (-,-en) : korvoerezh breou g.
Pater g. (-s, Patres) : [relij.] tad g.
Paternalismus g. (-) : tadelouriezh b., tadrenezh g.
Paternalist g. (-en,-en) : tadelour g.
paternalistisch ag. : tadelour.
Paterne g. : Padern g.
Paternoster¹ n. (-s,-) : 1. [relij.] Pater b., Pater Noster g. ; *ein Paternoster und ein Ave-Maria*, ur bater hag un ave ; *das Paternoster singen*, kanañ Pater, kanañ ar Bater ; *das Paternoster beten*, lavaret ar Bater (ar Pater Noster) ; *das Paternoster mit Nachsatz (mit Embolismus) beten*, lavaret ar Bater vras ; 2. [merdead.] kordenn higennoù b. ; *am Paternoster werden zusätzliche Köder befestigt, um Fische besser anlocken zu können*, lakaat e vez muioc'h a voued ouzh ar gordenn higennoù evit desachañ gwelloc'h ar pesked.
Paternoster² g. (-s,-) : [tisav.] saverez b., pignerez b., paternoster g.
Paternosterer g. (-s,-) : [relij.] chapelader g.
Paternosterkreuz n. (-es,-e) : [ardamezouriezh] kroaz chapeladek b., kroaz perlezh b.
Paternostermacher g. (-s,-) : [relij.] chapelader g.
Paternosterwerk n. (-s,-e) : 1. saverez b., pignerez b., paternoster g. ; 2. rod-dourañ b.
pathetisch ag. : 1. fromus, trivialus, esmaeüs, anc'hloazel ; 2. [korf., Nervus trochlearis] *pathetischer Nerv*, nervenn a-boleenn b.
pathogen ag. : [mezeg.] kleñvedus, ... kleñved ; *pathogener Keim*, hadenn gleñved b. ; *pathogenes Bakterium*, bakterienn gleñvedus b.
Pathogenität b. (-) : kleñvedusted b.
Pathologe g. (-n,-n) : [mezeg.] kleñvedour g., patologour g. ; *Anatomopathologe*, neuzkleñvedour g.
Pathologie b. (-) : [mezeg.] 1. kleñvedouriezh b., patologiezh b. ; *anatomische Pathologie*, neuzkleñvedouriezh b. ; *onkologische Pathologie*, kleñvedouriezh kankrel b. ; 2. kleñvedadur g. ; *manifeste Pathologie*, kleñvedadur erzerzh g., erzerzhad kleñvedel g.
Pathologin b. (-,-nen) : [mezeg.] kleñvedourez b., patologourez b.
pathologisch ag. : 1. [mezeg.] patolgel, patologe, ... kleñved, kleñvedek, kleñvedel, kleñvedouriezhel ; *pathologische Manifestation*, *pathologische Erscheinung*, erzerzhad kleñvedel g. ; *pathologisches Verhalten*, realezh kleñvedel b. ; *pathologischer Affekt*, kantaезд kleñvedel g. ; *pathologischer Fall*, degouezh kleñvedel g. ; *pathologisches Spielen*, estoue ouzh ar c'hoari g. ; *pathologische Brandstiftung*, tanvar g. ; *Neigung zum pathologischen Stehlen*, laervar g. ; *pathologische Organisation der Psyche*, frammadur kleñvedek ar bred g. ; *pathologische Anatomie*, kleñvedouriezh neuziadurel b. ; *pathologische Physiologie*, bevedouriezh kleñvedel b. ; 2. [preder., Kant] froudadek, froudadel.
Pathophysiologie b. (-) : [mezeg.] bevedouriezh kleñvedel b.

Pathos n. (-) : anc'hloazezh b., anc'hloaz g., from g., trefu g. ; *unechtes Pathos*, stambouc'h g., c'hwez g., ton g. ; *er redet mit Pathos*, from (trefu) a zo en e gomzoù, komz a ra war un ton trefuus.

Patience b. (-,-n) : [c'hoari kartoù] taolig pasianted g., tro vat b.

Patient g. (-en,-en) : [mezeg.] **1.** klañvour g., klañvdiad g. [*liester* klañvdiaded], gouziviad g. [*liester* gouziviaded], klañv g. [*liester* klañvien], klañvez b. ; *bei einer Operation übernimmt der Chirurg die aktive Rolle, während der Patient sich auf die passive Rolle beschränkt*, en un oberatadenn emañ ar roll oberiat gant ar surjian, ar roll gouzañvat gant ar c'hlañvour ; *kachektischer Patient*, fallezhag g. [*liester* fallezheien] ; *am Körper eines Patienten rumschneiden, am Körper eines Patienten rumschnippeln*, kigeriñ korf ur c'hlañvour, drailhañ korf ur c'hlañvour ; *Patient im Koma, komatöser Patient*, komatuz g. [*liester* komatuzien] ; *ambulanter Patient*, gouziviad baleat g. ; *bettlägeriger Patient*, gouziviad gweleat g. ; *Patient, der mehrere Bluttransfusionen erhalten hat*, gouziviad liestreuzskuilhet g., liestreuzskuilhed g. [*liester* liestreuzskuilhid] ; *polytraumatisierter Patient*, liesdaraezed g. [*liester* liesdaraezidi] ; *der unheilbar kranke Patient*, an dibare g. [*liester* an dud dibare, ar re zibare], ar c'hlañvour dibare g. [*liester* ar glañvourien dibare] ; *einen Patienten pflegen*, prederiañ (prederiañ ouzh, intent ouzh, soursial ouzh, ober war-dro, ober diouzh, plediñ gant, pleal gant, damañtiñ, kempenn) ur c'hlañvour, lakaat poan gant ur c'hlañvour, mezegañ ur c'hlañvour, medisiniñ ur c'hlañvour, louzaouiñ un den klañv ; *nachts aufstehen, um einen Patienten zu pflegen*, sevel war-dro ur c'hlañvour ; *der Patient ist nicht mehr zu retten*, fin 'zo d'ar c'hlañvour, fin 'zo dezhañ, n'eus ket a bare evitañ, klañv diremed eo, n'en deus pareañ ebet da c'hedal ; **2.** kuzuliad g., arval g., klient g.

Patientin b. (-,-nen) : [mezeg.] **1.** klañvourez b., klañvdiadez b., gouziviadez b. ; *eine unheilbar kranke Patientin*, ur glañvourez dibare b. ; **2.** kuzuliadez b., arvalez b., klientez b.

Patin b. (-,-nen) : maeron b., maeronez b., mamm-baeron b., komer b., [yezh ar vugale] noun b., nunez b. ; *bei jemandem als Patin fungieren*, maeroniañ u.b.

Patina b. (-) : merglenn b., dilufrenn b. ; *Patina ansetzen*, merglenniñ, dilufrañ.

patinieren V.k.e. (hat patiniert) : merglenniñ, dilufrañ.

Patio g. (-s,-s) : [tisav.] patio g. [*liester* patioù].

Pâtisserie b. (-,-n) : [Bro-Suis] **1.** pastezerezh b., gwastellerezh b. ; **2.** saloñs-te g. ; **3.** [kegin.] gwastell b.

Pâtisson g. (-s,-s) : [louza.] boned-person g.

Patres *liester evit Pater*.

Patriarch g. (-en,-en) : **1.** uheldad g., ozhac'h-meur g. [*liester* ezhec'h-veur] ; **2.** [relij.] patriark g., eskob-meur g.

patriarchalisch ag. : **1.** uheldadel, , ozhac'hek, tadveliel, ozhac'hveliel ; **2.** [relij.] patriarkel.

Patriarchat n. (-s,-e) : **1.** uheldadezh b., ozhac'hegezh b., tadveli b., tadveliezh b., ozhac'hveliezh b. ; **2.** [relij.] patriarkelezh b.

Patricius g. : Padrig g.

Patri-Clan g. (-s,-e/-s) : tadklann g. [*liester* tadklannoù].

patrilineal ag. / **patrilinear** ag. : a-gevrenn an tad, tadelignezel.

Patrilinearität b. (-) : maberezh tadelignezel g.

patrilokal ag. : tadannezel.

patrimonial ag. : hêrezhel, diwar hêrezh.

Patrimonium n. (-s, Patrimonien) : glad hêrezhel g., glad diwar hêrezh g.

Patriot g. (-en,-en) : brogarour g. ; *die Patrioten*, an dud kar-o-bro ls.

Patriotin b. (-,-nen) : brogarourez b.

patriotisch ag. : brogar, kar-e-vro.

Patriotismus g. (-) : brogarantez b., karantez-vro b., brogarouriezh b.

Patrize b. (-,-n) : mamm-voull b., mammstamperezh b., genn-moneizañ g., genn-voneizañ b., moull g.

Patriziat n. (-s,-e) : patrikianezh b., brientinezh b.

Patrizier g. (-s,-) : [istor] **1.** brientin g., mac'htiern g., patrikian g. ; **2.** bourc'hiz g.

Patrizierhaus n. (-s,-häuser) : [istor, tisav.] ostel prevez g., ti aotrounez g., porzh g.

Patrizierin b. (-,-nen) : [istor] **1.** brientinez b., patrikianez b. ; **2.** bourc'hizez b.

patrizisch ag. : [istor] patrikian, patrikianel, brientinel.

Patrologie b. (-) : [relij.] patrologiezh b.

Patron g. (-s,-e) : **1.** [Henamzer] patrom g. ; **2.** [relij.] patrom g., paeron g. ; *Schutzpatron*, sant-patrom g., sant paeron g. ; **3.** *ein lustiger Patron*, ur c'hwil (ul labous, un ibil) a baotr g., un hinkin a baotr g., ur gorroer tirvi g., unan maout da reiñ melladoù g., ur bourder g., ur baocher g., ur ribardenner g., ur Yann vourdoù g., un tezenner g., ur farloter g.

Patronanz b. (-,-en) : [Bro-Aostria] patromelezh b., patromiezh b., paeroniezh b., paeroniadur g.

Patronat n. (-s,-e) : **1.** [Henamzer] patromelezh b., patromiezh b. ; **2.** patromelezh b., patromiezh b., paeroniezh b., paeroniadur g.

Patronatsfest n. (-es,-e) / **Patronatstag** g. (-s,-e) : [relij.] kermes g., pardon g., gouel gouestlet g.

Patrone b. (-,-n) : **1.** [burev, liv] kartouchenn b., tenn liv g., karitell-erlec'hiañ b., korned-liv g. ; **2.** [arm] tenn g., kartouchenn b. ; [tekn.] *eine Patrone crimpfen*, erienañ ur gartouchenn.

Patronenbüchse b. (-,-n) : boest tennoù b., boestad tennoù b.

Patronenfabrik b. (-,-en) : [lu] kartoucherezh b.

Patronenfüller g. (-s,-) : stilo karitelloù g., stilo-pluenn g.

Patronengurt g. (-s,-e) / **Patronengürtel** g. (-s,-) : [arm] gouriz-tennoù g., gourizad tennoù g., bandenn tennoù b., bandennad tennoù b.

Patronenhülse b. (-,-n) : [arm] klaou g., klaouenn b.

Patronenkammer b. (-,-n) : [arm] taboulin b.

Patronenrahmen g. (-s,-) : [arm] karger g. [*liester* kargerioù].

Patronenstreifen g. (-s,-) : [arm] bandenn dennoù b., bandennad tennoù b.

Patronentasche b. (-,-n) : [arm] sac'h-tennoù g., sac'had-tennoù g.

Patronentrommel b. (-,-n) : [arm] taboulin b.

Patroneur g. (-s,-e) : treser patromoù g., patromour g.

Patronin b. (-,-nen) : [relij.] patromez b., paeronez b., santez paeronez b., maeronez b.

Patronymikon n. (-s, Patronymika) / **Patronymikum** n. (-s, Patronymika) : anv a-berzh tad g., anv stummet diwar hini an tad g., anv-tiegezh g.

Patrouille b. (-,-n) : [lu, polis] ged g., ged-tro g., tro-c'hed b., troiad-c'hed b., gedred g. ; *Patrouillen durchstreifen die Gegend*, soudarded a zo o c'hedrediñ en trowardroioù ; *Soldat auf Patrouille*, paotr-ged g.

Patrouillenboot n. (-s,-e) : [merdead., lu] lestr-ged g., lestr-geder g.

Patrouillengang g. (-s,-gänge) : [lu, polis] ged-tro g., tro-c'hed b., troiad-c'hed b., gedred g.

patrouillieren V.gw. (hat patrouilliert / ist patrouilliert) : ober ged-tro, ober ar ged, gedrediñ.

Patroziniumsfest n. (-es,-e) : [relij.] kermes g., pardon g., gouel gouestlet g.

patsch ! estl. : bing ! dao ! paw !

Patsch g. (-es,-e) : 1. skouarnad b., palvad g., avenad b., boc'had b., javedad g., fasad g./b., bousellad b., bougennad b., karvanad g., jodad g., flac'had b., dornad g., krabanad b., chagellad b., cholpad g., tarkad g., stlafad b., bozad b., flankad g., mojad g., parmouchad g. ; 2. P. dornig g. ; 3. bouilhenn b., lec'hid g., pri g., lagenn b., fank g., frigas g., prigas g., kailhar g., limouz g., liboud g., mailh g., libistr g., morvonk g., morfont g., krenegell b.

Patsche b. (-,-n) : 1. paliked lazh-kelien b., golvazh b. ; 2. skouarnad b., palvad g., avenad b., boc'had b., javedad g., fasad g./b., bousellad b., bougennad b., karvanad g., jodad g., flac'had b., dornad g., krabanad b., chagellad b., cholpad g., tarkad g., stlafad b., bozad b., flankad g., mojad g., parmouchad g. ; 3. dorn g., dornig g., patin g., kraban b., pagnon g., pav g./b., meñgnez g. ; 4. bouilhenn b., lec'hid g., pri g., lagenn b., fank g., frigas g., prigas g., kailhar g., limouz g., liboud g., mailh g., libistr g., morvonk g., morfont g., krenegell b. ; 5. [dre skeud.] gwall blegenn b., pleg berr g., nec'h g., nec'hamant g., bulari g., heg g., damant g., tregas g., trevell g., strafuilh g., enkadenn b., plegenn skeudik b., dreineg b., krenegell b., lagenn b., stloagenn b., mouz g. ; *in der Patsche sitzen (sein)*, bezañ en estrenvan, estrenvaniñ, kaout estrenvan, bezañ en e vrasañ anken, bezañ en e holl ankenioù, bezañ enkrezet bras (Gregor), bezañ e-kreiz ar gwashañ droukverzh, bezañ paket en un dreineg, bezañ paket en ur grenegell, bezañ nec'het evel an diaoul gant e bec'hed, bezañ nec'hetoc'h eget sant Pikorn an halegenn gamm, bezañ etre beuziñ ha neuñviñ, bezañ nec'het evel sant Pêr gant e bec'hed, bezañ ken nec'het hag un troc'her lann kollet gantañ falz ha fichell, bezañ evel ur pesk en ur bod lann, bezañ tapet brav ha kempenn, bezañ riñset, bezañ tenn an taol gant an-unan, bezañ tapet e droug, bezañ paket propik, bezañ fresk, bezañ fresk e gased, chom luget, bezañ kouezhet etre kebr ha toenn, bezañ evel un touseg etre treid an ogedoù, bezañ gwall dapet, bezañ en ur gempenn (kempenn ganti, brav ganti, el lagenn, en ur grenegell, sac'het en ur gaoc'henn, gwall strobet, e viz er wash, e viz e gwask, e fri er wash), bezañ paket er wash, chom e fri er wash, bezañ trist ar jeu gant an-unan, bezañ skeudik an taol gant an-unan, bezañ en ur stad skeudik, bezañ en em vountet en ur gudenn skoemp, bezañ kouezhet en ur gudenn lous, bezañ en ur pleg berr, bezañ e gwall zoare, bezañ er vouilhenn (er vizer), bezañ berr war e sparl, bezañ en avel d'e voue, bezañ paket fall, bezañ en ur gwall blegenn, bezañ diaes evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, bezañ degouezhet ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, bezañ tapet fall, bezañ paket en ur pleg berr, na vezañ en un eured, na vont rust an traoù gant an-unan, bezañ en un enkadenn, bezañ en ur soubenn vrav, tañva ur soubenn trenkoc'h eget hini an ibil derv, bezañ karget e vazh a spenn ; *er ist in die Patsche hineingeschlittert*, kouezhet eo en ur gudenn lous, gwall luziet eo en afer-se, gwall strobet eo en afer-se, emañ e fagodenn ha kant gantañ, degouezhet ez eus plegennoù diaes gantañ, en em gavet eo en ur gwall blegenn, en em gavet eo diaes evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, ur vriad leun hag un ere berr a zo degouezhet gantañ, en em gavet eo en estrenvan, en em gavet eo evel ur pesk en ur bod lann, en em gavet eo en ur gempenn, en em gavet eo el lagenn, en em gavet eo en ur grenegell, en em gavet eo sac'het en ur gaoc'henn, kouezhet eo etre kebr ha toenn, emañ evel un touseg etre treid an ogedoù, erru eo trist ar jeu gantañ, erru eo en ur stad skeudik ; *jemandem aus der Patsche helfen*, tennañ u.b. eus ar vouilhenn, dibeskiñ u.b., divec'hiañ u.b., divankout u.b., dishualañ u.b., disac'hañ u.b. eus un toull bennak, digoliañ u.b., rekouriñ u.b., tennañ u.b. a wall blegenn, tennañ u.b. er-maez a boan, ober avel d'u.b., difallañ u.b., astenn ar skeul d'u.b., diboaniañ u.b., lemel u.b. a

boan, diwallchañsiñ u.b. ; *sich aus der Patsche ziehen*, dont er-maez eus al lagenn, dont er-maez eus ar stloagenn, en em dennañ, en em ziluziañ, en em zibab, en em sachañ, en em dreiñ, en em zic'hennañ, sevel e grog, sachañ e graf ; *sich selbst aus der Patsche helfen*, kavout e lank, kavout lank, en em gavout an-unan, en em ziluziañ an-unan, en em zisac'hañ an-unan, c'hoari e hent e-unan, en em zistrobañ an-unan, en em arat an-unan, en em dennañ an-unan eus ur gwall boull, digoliañ an-unan, disodellañ an-unan, dienkañ an-unan, dont an-unan war-c'horre, sevel an-unan war-c'horre an dour, sevel an-unan war-c'horre, en em ziboaniañ an-unan, dibunañ e gudenn e-unan, en em zinec'hiñ an-unan, en em zifretañ an-unan, en em besketa an-unan, en em geitañ an-unan, en em zivreihiñ an-unan, digaotañ an-unan, en em lipat an-unan, en em sachañ an-unan, en em dreiñ an-unan, sachañ e groc'hen gant an-unan, dont er-maez eus al lagenn an-unan, dont an-unan er-maez eus ar stloagenn.

patschen V.gw. (hat gepatscht [ober trouz] / ist gepatscht [mont en ur ober trouz]) : *im Wasser patschen*, ober soubig (bourbouilhat, kabouilhat, fourdouilhat, fankigellañ, foutouilhat, ribouilhat, diskrapañ, patouilhañ) en dour, kalemarc'hiñ dour, patouilhat dour, palvata dour, parlochañ en dour, c'hoari an houad, saflikañ dour, strabouilhat dour.

Patschen g. (-s,-) : [Bro-Aostria] 1. [rodoù] dic'hwezadenn b., rod toulet b. ; 2. P. chaoson g., kofignon g., pantouflenn b.

patschert ag. : [Bro-Aostria] loaiek, dornet fall, distu, diampart, meudek, mañchek, kleiz, kleizek, glaouch, mat da vont da gaoc'ha gant ur gordenn, pounner e vodoù ober, heut, abaf, loerek, kropet, divreiñ ebet dezhañ, digaot ebet dezhañ.

Patschhändchen n. (-s,-) : dornig g.

patschnass ag. : gleb betek ar c'hroc'hen, toulet an dour dezhañ, treuzet gant ar glav, treuzet an dour dezhañ, treuzet dezhañ, neudenn sec'h ebet dindanañ (warnañ), gleb-dour, gleb-dour-teil, ken gleb hag un touilh, gleb-par-teil, gleb-holl, gleb-teil, gleb-ha-teil, paket ur revriad dour gantañ, trempet evel bara soubenn, trempet betek e eskem, gleb-glizh, trempet mat (Gregor), paket ur pilad-dour gantañ, tapet ur c'hlebiadenn a-zoare gantañ, tapet un tamm mat a strink gantañ, tapet ur riñsenn gantañ ; *die Stute ist klatschnass*, ar gazeg n'eus ket ur vlevenn sec'h warni.

Patschuli n. (-s) : [louza.] patchouli g.

patt ag. : [echedoù] pat.

Patt n. (-s,-s) : [echedoù] pat g.

Patte b. (-,-n) : [dilhad.] stolikenn chakot b., lorikenn c'hodell b.

patzen V.gw. (hat gepatzt) : P. lakaat e zorn en e c'houlou ha brav, lakaat e zorn en e zisheol ha brav, lakaat an tamm e-kichen an toull, lakaat troad al leue en e c'henoù, kemer e voned evit e dog, lienañ ar biz kontrol, mont e-barzh ar c'harzh, ober ur c'honikl e-lec'h ur c'had, mont an tenn er c'hleuz gant an-unan (*e denn er c'hleuz gantañ, he zenn er c'hleuz ganti h.a.*), tapout ar c'hi e-lec'h ar c'had, skeiñ hebiou, tennañ hebiou, menel warni.

Patzer g. (-s,-) : 1. louaderezh g., bourd g., fazienn b., stlabezenn b. ; 2. [Bro-Aostria] saotr g., kousi g., tarch g., pik g., babouzen b. ; 3. strop a zen g., tarver g., batrouzer g., mazaouer g., bodoc'her g., talfaser g., palmousteg g. [*liester* palmousteien], plamoustenn b. [*liester* plamoustenned], farloter g., kac'her g., foeltre g., moc'hataer g., moc'her g., moc'her labour g., kalkenner g., kalkenner labour g., tarasour g., kousi micher [*liester* kousierien vicher] g., kousi labour [*liester* kousierien labour] g.

patzig ag. : rust, dichek, rok, her, balc'h, dirukel, digoll, divergont, dibalamour, digaz, difoutre, direvil, dizouj.

Patzigkeit b. (-) : rogoni b., rogentez b., balc'hder g., hardizhded b., divergontiz b., divezhoni b., dichekadenn b., fae g., dismeg g., dismegañs b., herder g., herded g.

Paukant g. (-en,-en) : [skol-veur] duveller g.

Pauke b. (-,-n) : **1.** [sonerezh] timbalenn b. ; *türkische Pauke*, mandore b., gourzaboulin b., taboulin vras b. ; *mit Pauken und Trompeten*, war an ton bras, war an ton uhelañ, war an tonioù bras, gant lid bras, gant biniou ha bombard, gant kalz a zidampar, gant kalz a zistalac'h, gant kalz a zigoradur, gant kalz a zigorded, gant kalz a zigoroù, gant foet bras ; *Pauke spielen*, timbalennañ ; **2.** [dre skeud.] *auf die Pauke hauen*, ober an diaoul hag e gem, ober an diaoul hag e gernel, ober ar seizh diaoul hag e benn, ober an diaoul hag e bevar.

pauken V.gw. (hat gepaukt) : **1.** [sonerezh] skeiñ war ar vandore, skeiñ war ar c'hourzaboulin, taboulinañ, timbalennañ ; **2.** [skol] P. studiañ c'hwec, kiañ er skol, lardañ, kordañ da vat gant e studioù, debriñ e levrioù, poaniañ, mont hardizh dezhi, krugañ ouzh ar studioù, studiañ a-zevri, studiañ parfet, bezañ gwir wellañ o studiañ, gwallgas e spered gant ar studioù, en em zuañ o studiañ, kiañ, kiañ outi, kiañ ouzh ar studioù, mont dizamant dezhi, brevañ e spered o studiañ, en em lazhañ gant ar studioù, studiañ evel un dall, lakaat kas war e spered, ruihal ha merat e spered o studiañ, na ober goap a studiañ, reiñ poan ha n'eo ket ober goap, reiñ poan ha n'eo ket ober an neuz eo, bezañ ur gounnar studiañ en an-unan, bezañ a-stenn gant e studioù, reiñ bec'h d'e studioù, na vouzhañ ouzh an deskiñ ; **3.** [studieren] duvelliñ, klezeiata.

Pauken n. (-s) : kiañ er skol g., kiañ war al labour skol g.

Paukenbecken n. (-s,-) : simbalenn b., diskell b. ; *Paukenbecken spielen*, simbalennañ.

Paukenbeckenschläger g. (-s,-) / **Paukenbeckenspieler** g. (-s,-) : [son.] simbalenner g.

Paukenhöhle b. (-,-n) : [korf.] kavenn an daboulin b. ; *Verbindungsgang zwischen Pauken- und Warzenhöhle*, toull ar vrennigenn g.

Paukensaite b. (-,-n) : [korf., Chorda tympani] kordenn an daboulin b.

Paukenschlag g. (-s,-schläge) : [sonerezh] taol war an dimbalenn g., son an dimbalenn g.

Paukenschläger g. (-s,-) : [sonerezh] timbalenner g.

Paukentreppe b. (-,-n) : [korf., Scala tympani] kanolig an daboulin b.

Pauker g. (-s,-) : **1.** [sonerezh] soner mandore g., soner gourzaboulin g., timbalenner g. ; **2.** mestr-studi g.

Paukerei b. (-,-en) : **1.** kiañ er skol g., kiañ war al labour skol g. ; **2.** [studieren] duvell g.

Paukerin b. (-,-nen) : **1.** [sonerezh] sonerez vandore b., sonerez c'hourzaboulin b., timbalennerez b. ; **2.** mestrez-studi b.

Paukist g. (-en,-en) : [sonerezh] timbalenner g.

Paukistin b. (-,-nen) : [sonerezh] timbalennerez b.

Paul g. : Paol g.

Paula b. : Paolina b.

Paulaner g. (-s,-) : [relij.] minim g. [*liester* minimed].

Paulette b. (-) : [istor Bro-C'hall, tailhoù] paoled g.

paulianisch ag. : [gwir] paolian.

paulinisch ag. : [relij.] paolinian ; *paulinische Lehre*, *paulinische Theologie*, paolinouriezh b.

Paulinismus g. (-) : [relij.] paolinouriezh b.

Paulinist g. (-en,-en) : [relij.] paolinian g. [*liester* paolinianed].

Paulisches Ausschlussprinzip n. (-s) / **Pauli-Prinzip** n. (-s) / **Pauli-Verbot** n. (-s) : [fizik] digenlec'hiaduster g., pennaenn an ezkaeladur b.

Paulus g. (Pauli pe des Paulus) : sant Paol g. ; *Gedenktag von Petrus und Paulus*, gouel Pêr ha Paol g. ; *am Gedenktag von Petrus und Paulus*, da ouel Pêr ha Paol g. ; *Bekehrung des Apostels Paulus*, *Bekehrung des Paulus*, *Pauli Bekehrung*, distro sant Paol ouzh Doue b.

Paumespiel n. (-s) : [sport] c'hoari an tripod g.

Paumespieler g. (-s,-) : [sport] tripod g.

Pauperismus g. (-) : paouregzh b., tavantegezh b., dienez b., mizer zu b., mizer ruz b., paourentez ruz b.

Pausback g. (-s,-e) : bougenne g. [*liester* bougenneien], bouselleg g. [*liester* bouselleien], jodeg g. [*liester* jodeien], boc'hég g. [*liester* boc'heien], P. fas loar g/b / fas kann al loar g/b. (Gregor), penn javedek g., penn jaskenn g.

Pausbacken ls. : divjod bousellek ls., divjod bougennek ls., divoc'h bousellek ls., divougenn bousellek ls., fas loar g./b. / fas kann al loar g./b. / bougennoù c'hwezet ls. / divougenn boufet ls. (Gregor), divjod kuilh ls., penn javedek g.

pausbackig ag. / **pausbäckig** ag. : jodek, javedek, bougennek, boc'hek, bousellek, poupin, P. fas loar ; *pausbäckige Frau*, bousellegenn b. ; *pausbäckiger Mann*, bouselleg g. [*liester* bouselleien], jodeg g. [*liester* jodeien], boc'hég g. [*liester* boc'heien], bougenne g. [*liester* bougenneien], P. penn jaskenn g., fas loar g./b. / fas kann al loar g./b. (Gregor), penn javedek g., penn jaskenn g.

pauschal ag. : treziadek, a-stok-varc'had, a-dreuz, a-drak ; *pauschal bezahlen*, paeañ a-vloc'h, paeañ a-dreuz, paeañ a-drak, treziata.

Pauschale b. (-,-n) : sammad a-dreuz g., treziad g., sammad treziadek g., priz treziadek g.

pauschalieren V.k.e. (hat pauschaliert) : bloc'helaat.

Pauschalkunde g. (-n,-n) : treziataour g., treziataer g.

Pauschalpreis g. (-es,-e) : priz bloc'hel (a-drak, a-dreuz, a-stok-varc'had) g., treziad g., priz treziadek g. ; *etwas zu einem Pauschalpreis kaufen*, prenañ udb a-dreuz.

Pauschalreise b. (-,-n) : beaj aozet b.

Pauschalsumme b. (-,-n) : sammad a-dreuz g., treziad g., sammad treziadek g.

Pauschalurteil n. (-s,-e) : barn krenn-ha-krak b., barn krak-ha-krenn b., barn hep damant b., ouilhenn b.

Pauschbesteuerung b. (-,-en) : taosadur a-dreuz (a-drak, a-stok-varc'had) g., taosadur treziadek g.

Pauschbetrag g. (-s,-beträge) : sammad a-dreuz g., treziad g., sammad treziadek g.

Pausche b. (-,-n) : korbell-diñb g., P. korbell b.

Päuschel g./n. (-s,-) : [mengleuz.] horzh b. [*liester* horzhioù, herzh, herzhier], horzhenn b., mailh g., mell g., P. dotu g. [*liester* dotuioù].

Pauschenpferd n. (-s,-e) : [sport] marc'h korbellek g.

Pause¹ b. (-,-n) : **1.** poz g., pozadenn b., paouez g., ehan g., arsav g., harp g., astal g., span g., spanaenn b., harz g., tard g., didorr g., diskuizh g., diskuizhañ g., diskuizhadenn b., pennad didorr g., pennad ehan g., pennad digeinañ g., remzi g., repoz g., repozvan g., distag g. ; *eine zu kurze Pause*, un diskuizhadenn re verr b. ; *Pause machen*, *eine Pause einlegen*, spanaat, lakaat ur poz, ober ur poz, lakaat ur paouez, lakaat un ehan, kemer un tamm ehan, lakaat un higenn, ober ur bozadenn (un ehan, ur paouez, un harp, un tard, ur sav-kein, un tamm diskuizh, un diskuizhadenn, un diskuizhañ, un tenn-anal), kemer arsav, ober un dizanalñ, ober e ziskuizhoù, ober ur pennadig diskuizhañ, disammañ, ober un tamm diskrog, disterniañ, diblegañ e gein, digeinañ, kemer didorr, kemer ur pennad ehan, kemer ur pennad habasker, ober ur ruihl, adsevel e bouezioù, ober ur gourvez, lakaat e gorf da zibouezañ, pozañ, ehanañ, repoziñ un tamm ; *auf einer Strecke keine Pausen*

einlegen, mont gant an hent hed-ha-hed en un tennad, mont an hent hed-ha-hed hep chom a-sav, mont gant an hent hed-ha-hed hep tardañ ; *auf einer Strecke mehrere Pausen einlegen*, mont gant un hent a-dennadoù ; *nach dieser kurzen Pause ergriff jeder seinen Wanderstock*, goude an ehanig-se e krogjont pep hini en e vazh-vale ; *ohne Pause*, ent-didroc'h, didroc'h, hep diskrog ; *er arbeitet ohne Pause*, labourat a ra didroc'h, labourat a ra hep diskrog, labourat a ra hep ren tenn-anal ebet, labourat a ra hep digeinañ, n'eus ket a boz dezhañ ; *er hat zehn Stunden ohne Pause geredet*, prezegenet en doa e-pad dek eurvezh diouzh renk (renk-ha-renk, lerc'h-ouzh-lerc'h, lerc'h-war-lerc'h, lerc'h-ha-lerc'h, hed-ha-hed, diouzhtu, diouzhtu-diouzhtu, diouzhtu-kaer) ; **2.** [sonerezh] span g., paouezenn b., pozadenn b., tased g. [*liester* tasedoù] ; *halbe Pause*, hanterbozadenn b., hanterspan g. ; *Viertelpause*, poent-tav g., kardspan g. ; *Achtelpause*, hanterboent-tav g. ; *Zweiunddreißigstelpause*, kardtav g. ; **3.** [c'hoariva] ehan-arvest g., ehan-c'hoari g., etrec'hoari g., dazc'hoari g. ; *in der Pause zwischen den zwei Theaterstücken*, e-pad an ehan e gwask an daou bezh-c'hoari ; **4.** [skol] ehan-c'hoari g., diduadenn b. ; *kurze Pause*, etreklas g. ; **5.** tav g., tavadenn b. ; *es entstand eine ziemlich lange Pause*, an holl a vanas war-dav ur maread amzer hirik a-walc'h.

Pause² b. (-,-n) : treuztresadur g., treuzeiladur g.

Pausenbrot n. (-s) : gortozenn b.

Pausenhalle b. (-,-n) : disglavenn b., goudorenn b., goudor g.

Pausenhof g. (-s,-höfe) : porzh-skol g., porzh ar skol g., porzh-c'hoari g., porzh g.

pausenlos ag. : hep diskrog, hep ehan, dibaouez, diehan, diastal, dispan, harz-diharz, hep ehanañ, hep paouez tamm, hep spanaenn, hep disterniañ, hep distenn, hep ehan na didorr, hep ec'hoaz, hep didorr, hep distag ebet, hep astal ebet, hep arsav, diouzh ur sach, hep digeinañ, hep ren tenn-anal ebet, hep remzi ; *er arbeitet pausenlos*, labourat a ra didroc'h, labourat a ra ent-didroc'h, labourat a ra hep diskrog, labourat a ra hep ren tenn-anal ebet, labourat a ra hep digeinañ, labourat a ra hep didorr, labourat a ra diastal, labourat a ra dispan, n'eus ket a boz dezhañ, a-blaen emañ gant e labour, labourat a ra hep distag nag ehan, ober a ra e labour en ur c'hrogad ; *er hat zehn Stunden pausenlos geredet*, prezegenet en doa e-pad dek eurvezh diouzh renk (renk-ha-renk, lerc'h-ouzh-lerc'h, lerc'h-war-lerc'h, lerc'h-ha-lerc'h, hed-ha-hed, diouzhtu, dispan, diouzhtu-diouzhtu, diouzhtu-kaer).

Pausenraum g. (-s,-räume) : sal diskuizhañ b.

Pausenzeichen n. (-s,-) : **1.** [kleweled] aouidell b., etrec'hoari g. ; **2.** [sonerezh] span g., paouezenn b., pozadenn b.

pausieren V.gw. (hat pausiert) : spanaat, lakaat ur poz, lakaat ur paouez, lakaat un ehan, lakaat un higenn, kemer un tamm ehan, ober ur bozadenn (un ehan, ur paouez, un harp, ur sav-kein, un tamm diskuizh, un diskuizhadenn, un diskuizhañ, un tenn-anal), kemer arsav, ober un dizalaniañ, ober un dizalaniañ, ober e ziskuizhoù, ober ur pennadig diskuizhañ, disammañ, ober un tamm diskrog, disterniañ, diblegañ e gein, digeinañ, lakaat e gorf da zibouezañ, kemer didorr, kemer ur pennad ehan, kemer ur pennad habaskter, ober ur ruilh, adsevel e bouezioù, ober ur gourvez, ehanañ.

Pauspapier n. (-s,-e) : paper treuzeilañ g., paper boull g.

Pavane b. (-,-n) : [dañs] pavanenn b.

Pavese g. (-,-n) : [lu, istor] daez brezel g.

Pavian g. (-s,-e) : [loen.] babouz g. [*liester* babouzed], babouin g. [*liester* babouined].

Pavillon g. (-s,-s) : **1.** [tisav.] pavilhon g. ; **2.** [telenn] pabell b., tinell-vrezel b. ; **3.** [sonerezh] *Musikpavillon*, kledour-seniñ g. ; **4.** [ardamezouriezh] lenn b.

Pawlatsche b. (-,-n) : [Bro-Aostria] trepas diavaez g.

Pawlow g. : Pavlov g. ; [bred.] *klassische Konditionierung nach Pawlow*, darblegerezh pavlovek g. ; *Pawlows Schüler*, *Pawlows Anhänger*, pavlovour g.

Pawlowismus g. (-) : pavlovouriezh b.

pawlowsch ag. / **Pawlow'sch** ag. : [bred.] pavlovek ; *pawlowscher Reflex*, *Pawlow'scher Reflex*, damoug pavlovek g. ; [tro-lavar] *wie ein pawlowscher Hund*, *wie ein Pawlow'scher Hund*, dre ziarzoug, dre zamoug.

Pay-TV n. (-s pe -) : chadenn skinwel da baeañ b.

Paywall b. (-,-s) : [stlenn.] prenn g.

Pazifik g. (-s) : *der Pazifik*, ar Meurvor Habask g., ar Mor-Habask g.

Pazifismus g. (-) : [polit.] peoc'hgarouriezh b., peoc'helouriezh b.

Pazifist g. (-en,-en) : [polit.] peoc'hgarour g., peoc'helour g. ; *ein engagierter Pazifist*, ur peoc'hgarour gredus g. ur peoc'helour leun a c'hred birvidik g.

Pazifistin b. (-,-nen) : [polit.] peoc'hgarourez b., peoc'helourez b.

pazifistisch ag. : [polit.] peoc'hgar, peoc'hgarour, peoc'helour.

pazifizieren V.k.e. (hat pazifiziert) : peoc'haat, peoc'hiañ, lakaat ar peoc'h e, lakaat ar peoc'h da ren e.

PC g. (-/-s,-/-s) : [*berradur evit Personalcomputer*] [stlenn.] urzhiataer personel g., PC g., korrurzhiataer g.

PCB n. (-,-) : [*berradur evit polychloriertes Biphenyl*] bifenil poliklorek g., piralen g.

PC-Komponente b. (-,-n) : parzh elektronek g.

PDS b. (-) : [*berradur evit Partei des Demokratischen Sozialismus*] PDS g., strollad ar sokialouriezh demokratel g.

P. Chr. : *post Christum natum*, g.H.S., goude Hor Salver, goude Jezuz Krist.

Peanuts ls. : P. dister dra g., bihan dra g., tra a get g., netraig g., bagaj g., disteraj g., disterajoù ls., disterajigoù ls., inglodaj g., bitrakoù ls., kac'herezh g., kaoc'hajoù ls., traoùajoù ls., arabadiezh b., siklud g., avel g., belbeterezh g., belbiaj g., rambre g.

Pech n. (-s,-e) : **1.** peg g., peg-du g., brae g. ; *Erdpech*, ter g., ter-douar g., brae g., bre g. ; *schwarz wie Pech*, du-peg, du evel peg ; *mit Pech bestreichen*, *mit Pech behandeln*, *mit Pech tränken*, *mit Pech austreichen*, induañ gant peg, braeañ, pegañ ; *etwas mit Pech abdichten*, difuiñ udb gant peg ; *das klebt wie Pech*, an dra-se a stag evel peg ; **2.** [dre skeud.] boch g., taol dicañs g., chañs fall b., dicañs b., gwallchañs b., gwallleur g./b., maleur g., gwalldonkadur g., droukfortun b., gwallfortun b., gwallverzh g., dizeur g./b., drougeur b., droukchañs b., drouklamm g., gwalldaol g., gwallzarvoud g., bazhad b., gwallreuz g., reuz g., prendenn g., feud g., dihet g., gwall avel g., avel fall g., drougavel g. ; *Pech haben*, bezañ dicañsus, bezañ dicañs, ober fall chañs, bezañ gant an dicañs, bezañ gwallchañsus, bezañ gwallchañset, bezañ krog ar c'hwil en an-unan, kaout dicañs, kaout chañs fall, bezañ kouezhet ar boch war an-unan, kouezhañ an droukchañs war an-unan, kouezhañ an dicañs war an-unan, bezañ krog an dicañs en an-unan, na vezañ (na ruilhal) ar voul a-du gant an-unan, mont e ribotadenn da fall, ober kazeg, chom kazeg, ober un dro gazh, ober taol gwenn, ober tro wenn, ober un dro wenn, ober tro c'houllo, ober un dro c'houllo, ober chat, ober un tenn gwenn, mont an tenn er c'hleuz gant an-unan (*e denn er c'hleuz gantañ*, *he zenn er c'hleuz ganti h.a.*), ober kazh, bezañ beleg, bezañ aet e daol da gazh, ober bouc'h, degas ur penn leue d'ar gêr, tapout ar bouc'h, bezañ bet ur penn leue, distreiñ gant ur bouc'h, kaout ul louzenn, tapout ur pur, kaout ar billig toull ; *vom Pech verfolgt sein*, na erruout nemet gwall war wall gant an-unan,

bezañ an drougavel (ar gwallavel, an dicheañs) war an-unan, bezañ ar blanedenn war an-unan, bezañ poursuet gant ar gwalleur, bezañ ur paourkaezh siwazh, bezañ ur villigadenn, bezañ dindan gwalenn ar reuz, bezañ an dizeur ouzh e seuliou, bezañ drougeur ouzh e heul, bezañ droukverzh ouzh e heul, bezañ ar fortun o tec'hel en e raok, bezañ deuet er bed gant ur blanedenn c'hav, bezañ ganet dindan ur wall blanedenn, bezañ barr gant an-unan / na vezañ tra ebet ouzh e strobañ nemet ar viltañs / bezañ an traoù fall gant an-unan (Gregor) ; P. *Pech gehabt ! dein Pech ! Pech für dich !* hennezh ar gwashañ dit ! gwazh a se dit ! euer eo ! chañs fall ac'h eus bet ! gant an dicheañs ! pebezhañ taol dicheañs ! siwazh dit ! ; *zu seinem Pech*, dre valeur, dre zicheañs, dre zrougeur, siwazh dezhañ, dre un taol dicheañs ; *das Pech vertreiben*, terriñ ar blanedenn ; *jemandem aus dem Pech helfen*, diwallchañsiñ u.b. ; *sollte ich das Pech haben zu erkranken*, ..., mar dicheañs din chom klañv ... ; *sie hat das Pech, in diesem Schlamassel zu stecken*, domaj eo dezhi ez eo tapet er blegenn lous-se - tapet eo er blegenn lous-se, siwazh dezhi ; **3.** *sie klebt an mir wie Pech*, emañ bepred war va buhez, emañ bepred war va lerc'h, pegus eo, emañ atav war va zro, ne zispeg ket ac'hanon, ne zispeg ket diouzhin, gwasoc'h eo eget ur c'hi bihan, emañ atav oc'h ober ki bihan din, emañ atav war va lerc'h evel ur c'hi bihan, emañ atav a-istribilh ouzhin, emañ atav-atav war seuliou va z Reid, emañ atav ouzh va redek, emañ atav-atav ouzh va lipat, emañ atav war va lèr, kerzhet a ra atav a-dost-berr ouzh va seuliou ; **4.** *sie halten zusammen wie Pech und Schwefel*, gwall vignoned int, en em ober a reont evel gwenn ha melen ur vi, en em glevet a reont evel gwenn ha melen ur vi, en em glevet a reont evel daou vi en un neizh, en em ober a reont brav-ral, ar re-se a zo tout en un dorn, ar re-se zo an eil dindan egile, kar ha kilhorou int, gwall gamaladij a zo etrezo, en em ingalañ a reont mat, kalz a gevredigezh a zo etrezo, fri ha revr int an eil gant egile, en em glevet a reont mat-dispar, en em gordañ a reont mat-dispar, tomm int an eil ouzh egile, ar re-se a zo evel kein ha roched, àr an hevelep neudenn emaint.

Pechbaum g. (-s, -bäume) : [louza.] spruñs str., pruiñs str.

Pechblende b. (-) : [kimiezh, douarouriezh] pechblend g.

Pechbringer g. (-s, -) : [den, loen, tra] ampech g.

Pechdraht g. (-s, -drähte) : lignol str., lignolenn b.

Pecher g. (-s, -) : rousinaer g., luter g.

Pecherde b. (-) : douar bitumek g.

Pecherei b. (-) : rousinerzh g., lutiñ g.

Pecherker g. (-s, -) : baleg-tarzhell g.

Pechfackel b. (-, -n) : etev-goulaouiñ g.

pechfinster ag. : teñval-dall, teñval-sac'h, teñvel evel en ur forn, du-peg, du-dall, du-pok, teñval evel ur forn (evel ar glaou, evel an noz, evel ur sac'h, evel en ur sac'h, evel sac'h ur glaouer), du evel foñs ar siminal (evel en ur pod, evel revr ar billig), du-pod.

pechig ag. : gludek, pegus, bitumek.

Pechkieferholz n. (-es) : [prenn] pitchpin g.

Pechkohle b. (-) : glaou bitumus str., jed g., maen-jed g.

Pechnase b. (-, -n) : [tisav, istor] britisk g., baleg-tarzhell g.

Pechnelke b. (-, -n) : [louza.] tap-kelien g., lichnid gludek str. [*Lychnis viscaria*].

pechrabenschwarz ag. / **pechschwarz** ag. : du-peg, du evel peg, du-bran, du evel askell ur vran, du evel askell ar vran, du evel pluñv ar vran, du evel un tad bran, du-mouar, du-pod, du-polos, du-pok, du-jed, du evel jed, du-sac'h, du-poazh, ken du ha pothouarn Mari-Job, du evel ur glaouer, du evel sac'h ur glaouer, du evel ar glaou, du-glaou, du evel un noz dall, du evel revr ar billig, du evel ar sac'h, du evel ar pec'hed, ken du hag ar pec'hed, du evel ar mouar, du evel ur pod, du evel ur forn,

du evel ur siminal, du evel huzil ar siminal, du evel foñs ar siminal, du evel ur c'hoz, du evel ur born pikez, du evel dour-derv, ken du ha dour-derv.

Pechsträhne b. (-, -n) : reuziad gwalleurioù g., strobard taolioù dicheañs g., gwiadenn reuzioù b., stlejennad reuzioù b., stardigennad reuzioù b., dibunadenn taolioù dicheañs b., heuliad gwallzarvoudoù g., gwalleurioù lerc'h-ouzh-lerc'h ls. ; *eine Pechsträhne haben*, na erruout nemet gwall war wall gant an-unan, bezañ krog ar c'hwil en an-unan, bezañ an drougavel (ar gwallavel) war an-unan, bezañ poursuet gant ar gwalleur, bezañ ar blanedenn war an-unan, bezañ ur paourkaezh siwazh eus an-unan, bezañ ur villigadenn eus an-unan, bezañ dindan gwalenn ar reuz, bezañ an dizeur ouzh e seuliou, bezañ drougeur ouzh e heul, bezañ droukverzh ouzh e heul, bezañ barr gant an-unan / na vezañ tra ebet ouzh e strobañ nemet ar viltañs / bezañ an traoù fall gant an-unan (Gregor).

Pechvogel g. (-s, -vögel) : paourkaezh siwazh g., dorn dicheañsus a zen g., milligadenn b. ; *ein Pechvogel sein*, kaout chañs fall, bezañ gwallchañset ; *ich war immer ein Pechvogel und bleibe es immer noch*, ar fortun he deus bepred tec'hed em raok hag a raio c'hoazh, ganet on bet dindan ur gwall blanedenn.

Pedal n. (-s, -e) : troadikell b., troadell b., kambli b. ; *in die Pedale treten*, kampilhal, troadikellañ, troadikellat, kambliañ ; *die Pedale rückwärts treten*, rückwärts in die Pedale treten, digambliañ, troadikellañ a-gil ; *Kupplungspedal*, troadikell antellat ha diantellat b. ; *das Kupplungspedal treten*, pouezañ war an droadikell evit antellat pe diantellat ; *Bremspedal*, troadikell stardañ b., troadikell frouenañ b. ; *Gaspedal*, *Fahrpedal*, buanaer g., herrekaer g., troadikell buanaat b., troadikell buanaer ar c'harr-tan b., troadikell an dour-tan b. ; *aufs Gaspedal drücken*, pouezañ war ar buanaer ; *die Pedale des Klaviers*, troadikelloù ar piano ls. ; *Pedal eines Webstuhls*, marchenn b. [liester marchoù] ; *Pedal einer Töpferscheibe*, marchenn b. [liester marchoù].

Pedalklaviatur b. (-, -en) : [ograou] klavier troadikellek g., troadikeller g. [liester troadikellerioù].

pedalen V.gw. : [Bro-Suis] **1.** (hat pedalt) : kampilhal, troadikellañ, kambliañ ; **2.** (ist pedalt) : mont gant ar marc'h-houarn (war varc'h-houarn), mont war velo, en em ziblasañ gant ar marc'h-houarn (war varc'h-houarn), mont gant ar marc'h treut, mont gant ar marc'h-gaol g.

Pedaleur g. (-s, -s/-e) : [dre fent] reder war varc'h-houarn g., marc'hhouarner g., sikler g., troadikeller g.

pedalieren V.gw. (hat pedalirt / ist pedalirt) : **1.** (hat pedalirt) : kampilhal, troadikellañ, kambliañ ; **2.** (ist pedalirt) : mont gant ar marc'h-houarn (war varc'h-houarn), mont war velo, en em ziblasañ gant ar marc'h-houarn (war varc'h-houarn), mont gant ar marc'h treut, mont gant ar marc'h-gaol g.

Pedalhaken g. (-s, -) : [marc'h-houarn] stleug g., harz-troad g.

pedant ag. : pedant, pismigus, priminik, pichod, bindeder, pismiger, amsellus, sellus.

Pedant g. (-en, -en) : pabor g., bindeder g., ripompi tagnous g., pismiger g., bagajer g., chaoker-laou g., flemmer g., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., ki kac'her g., kac'her g., kagaleg g. [liester kagaleien], kaoc'her g., chaoker g., tad an ardoù fall g., strapad den g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., torr-penn g., chilper g., dismantr-spered g., tourmant a zen g., beg m'en argarzh g., bourouell g., bourbouter g., rec'her g., ingennour g., droukklemmer g., arveller g., nagenner g., nagen b. [liester nagenned], rekiner g., chikaner g., noazour g., pikailher g., chaker g., abeger g., teod abegus a zen g., arzaeler g., chipoter g., chaoker g., torr-revr g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., brammsach g., amerdour g. ; *er ist ein schulmeisterlich*

trockener Pedant, c'hoari a ra atav e vestr, ober a ra e renkoù war bep tra, plijout a ra dezhañ tailhañ e vestr, klask a ra bepred ober lezennoù, klask a ra ober al lezenn d'ar re all, plijout a ra dezhañ lezenniñ, plijout a ra dezhañ ober skol d'ar re all, ur pabor a zo anezhañ, techet eo d'ober e berson e pep parrez, ur c'hozh arloup a zo anezhañ, hennezh a zo ul lavarar kaer, hennezh a zo ul lavarar brav.

Pedanterei b. (-) / **Pedanterie** b. (-) : pedantegezh b., pismigerezh g., chipoterezh g., brizharguzin g., brizharguzoù ls., bizantouriezh b., nagennezh g., arguzerezh g.

Pedantin b. (-, -nen) : paborez b., bindederez b., chipoterez b. **pedantisch** ag. : pedant, pismigus, priminik, pichod, bindeder, pismiger, amsellus, sellus ; *pedantisch sein*, bindedañ, pismigañ, chipotal.

Pedantismus g. (-) : pedantegezh b., pismigerezh g., chipoterezh g., brizharguzin g., brizharguzoù ls., bizantouriezh b., nagennezh g., arguzerezh g.

Peddigrohr n. (-s) : [louza.] broen-lndez str., rotangenn b. [*liester* rotangenned], palmez-rotang str.

Pedell g. (-s, -e) : 1. porzhier g., dorjoer g., gward kenurzh g. ; 2. [skol] urcher g., foet-lost g.

Pedigree g. (-s, -s) : [loen., louza.] hilverk g.

Pedikulose b. (-) : [mezeg.] laouegezh b.

Pediküre¹ b. (-) : troadaezouriezh b., ficherezh-treid g., kempennerezh-treid g.

Pediküre² g. (-n, -n) : troadaezour g., ficher-treid g., kempenner treid g.

Pediküre³ b. (-, -n) : troadaezourez b., ficherez-treid b., kempennerez treid b.

Pediment n. (-s, -e) : [douarouriezh] pedimant g.

Pedipalpus g. (-, Pedipalpen) : [loen.] pav pafalañ g.

Pedogenese b. (-) : [douarouriezh] pedogeniezh b.

Pedologie g. (-n, -n) : [douarouriezh] prionour g., pedologour g.

Pedologie b. (-) : [douarouriezh] glennoniezh b., prioniezh b., pedologiezh b., atilouriezh b., agrologiezh b., edafologiezh b.

Pedosphäre b. (-) : [douarouriezh] pedosfer g.

Peekhaken g. (-s, -) : [merdead.] pregan g., goaf g., bidev g., sparr g., bazh-krog b., krogell b., pech g. ; *mit dem Peekhaken fassen*, sparrañ, goafañ.

Peeling n. (-s, -s) : [mezeg.] peliadur kroc'hen g.

Peepshow b. (-, -s) : peepshow g., mirodrom g.

Pegasos g. / **Pegasus** g. : [barzh.] ar marc'h askellek g., Pegasos g.

Pegel g. (-s, -) : 1. skeul live an dour b., skeuliad live an dour b., jaoj g., fluviometr g. ; 2. skeul live ar son b., skeuliad live ar son b., jaoj ar son g. ; 3. live ar son g. ; 4. live an dour g. ; *der Pegel des Sees ist nach heftigen Regenfällen deutlich angestiegen*, goude ar barradoù glav puilh eo brasaet mat al lenn ; *der Pegel des Sees sinkt*, izelaat a ra an dour el lenn ; *der Pegel des Flusses ist stark angestiegen*, remouliñ a ra ar stêr, kreñv e teu an dour da vezañ er stêr, kresk an doureier er stêr a zo bras, kresket kalz he deus ar stêr, kresket kalz eo ar stêr ; *Absinken des Pegels*, izeladur an dour g. ; *Nullpunkt des Pegels*, live izelañ an dour g., izeldour g., izeldourioù ls.

Pegelanzeige b. (-s, -n) : merker live g., jaoj g.

Pegelhöhe b. (-, -n) : live g.

pegeln V.k.e. (hat gepegelt) : sontañ.

Pegelstand g. (-s, -stände) : [dour] live an dour g., [trouz] live ar son g. ; *der Pegelstand des Sees ist nach heftigen Regenfällen deutlich angestiegen*, goude ar barradoù glav puilh eo brasaet mat al lenn ; *niedriger Pegelstand*, dour bas g., dour berr g., dour bihan g. ; *niedrigster Pegelstand*, live izelañ an dour g., izeldour g., izeldourioù ls., izelvezh b., izelañ g. ; *im*

niedrigsten Pegelstand sein, bezañ en e izelañ ; *hoher Pegelstand*, dour bras g., remoul g., uheldourioù ls.

Pegmatit g. (-s, -e) : [maenoniezh] pegmatit g.

Peilanlage b. (-, -n) : aveadur skingornventerezh g., aveadur radiogoniometriezh g.

Peilempfänger g. (-s, -) : skingornventer g., radiogoniometr g.

peilen V.k.e. (hat gepeilt) : 1. sonteal, sontañ, ober ur sontadenn, muzuliañ, gourhedañ, spislec'hiañ, savlec'hiañ ; 2. [merdead.] savleañ ; 3. *die Lage peilen*, studiañ stad an traoù, sellet penaos emañ kont, sontañ an dachenn ; 4. *P. über den Daumen peilen*, braskontañ, brasventañ, brasprizout, prizout d'ar much, muchañ, dewerzhañ a-wel dremm ; *über den Daumen gepeilt*, dre daol-lagad, dre vuchañ, diwar welet, da welet, din da welet, a-vuch, d'ar much, diwar ur gwel, evit ur gwel, hep sellet pizh, dre vuchañ, diouzh ar jed, an eil da gas egile, an eil dre egile, mui pe vihanoc'h, mui pe vui, muioc'h pe vui, mui pe nebeutoc'h, muioc'h pe nebeutoc'h, tamm-pe-damm, kalz pe nebeut, well-wazh, pe-seik ; 5. *P. [kompre]n* plomañ.

V.gw. (hat gepeilt) : lugnañ, bezañ war api.

Peiler g. (-s, -) : skingornventer g., radiogoniometr g.

Peilfehler g. (-s, -) : fazi savleañ g.

Peilfunk g. (-s) : skingornventerezh g., radiogoniometriezh b.

Peilgerät n. (-s, -e) : sonter g. [*liester* sonterioù].

Peilkompass g. (-es, -e) : radiokompas g., kompaz savleañ g., kompaz tric'hornañ g.

Peilnetz n. (-s, -e) : rouedad tric'hornañ b.

Peilort g. (-s, -e) : post savleañ difiñv g.

Peilrahmen g. (-s, -) : stign skingornventerel g.

Peilscheibe b. (-, -n) : [merdead.] kelc'h hanleañ g.

Peilsender g. (-s, -) : skingaser gomventerel g.

Peilstab g. (-s, -stäbe) : [merdead.] gourhederez b., sonterez b.

Peilstrahl g. (-s, -en) : bann spislec'hiañ g., bann emlec'hiañ g.

Peilung b. (-, -en) : 1. sontadenn b., sontadur g., muzuliadur g., muzulierezh g. ; 2. savleañ g., savle g. ; *magnetische Peilung*, *Magnetkompass-Peilung*, savleañ gwarell g. ; 3. *P. keine Peilung von etwas haben*, na c'houzout anv ebet eus udb (doare ebet d'udb, alberz ebet ag (eus) udb), na c'houzout dare (seurt ebet, keloù, keal, ster, ger, grik, anv) ag (eus) udb, na c'houzout dare a-zivout udb, na c'houzout doare na netra d'udb, na c'houzout netra diouzh udb, bezañ dic'houzvez-krenn eus (war, diwar-benn) udb, bezañ diouziezh-kaer eus udb, na gompren ur c'heuz en udb, na gompren foeltr Doue seurt en udb. ; *der hat echt keine Peilung* ! hennezh ne gompren ket ur siseurt en dra-se, ne gompren foeltr Doue seurt en dra-se, hennezh ne gompren ket ur c'heuz en dra-se, hennezh ne gompren notenn en dra-se, hennezh ne gompren takenn en dra-se, hennezh ne gompren ket ur bouilfrenn en dra-se.

Pein b. (-) : doan b., poan b., chagrin g., diwask g., droug g., goulï g., esgoar g., ezwar g., estrenvan b., ankalez g., disvoued-penn g., kroez b., gouzañvder g., gouzañvded b., gwanerezh g., harell g., heg g., hirvoud g., huanad g., laur g., reuz g., reuziad g., reuzeudigezh b., tarzh-kalon g., enkreiz g., gloaz b., jahin g., boureviadur g., kañvoù ls., chal g. ; *in großer Pein*, en estrenvan, en e vrasañ anken, e-kreiz ar gwashañ droukverzh, en e holl ankenioù, enkreizet holl ; *er erlöste das Land aus Not und Pein*, kas a reas kuit ar vougenn a oa war ar vro.

peinigen V.k.e. (hat gepeinigt) : merzheriañ, boureviañ, jahinañ, doaniañ, hegañ, hegal ouzh u.b., chalañ, drastañ, enkreziñ, drougiñ da, poaniañ ; *von Schmerzen gepeinigt*, bec'hiet a zrougoù, malet gant ar gloaz, malet gant an drougoù.

Peiniger g. (-s, -) : bourev g., jahiner g., merzherier g., glac'harer g.

Peinigerin b. (-, -nen) : bouvevez b., jahinerez b., merzherierez b., glac'harerez g.

Peinigung b. (-, -en) : merzherierezh b., merzheridgezh b., merzhererezh g., merzheriadenn b., bouverezezh g., jahin g., jahinerezh g.

peinlich ag. : 1. [istor] *peinliche Befragung*, gwallaters g., jahinerezh g., bouverezezh g. ; *jemanden peinlich genau befragen*, *jemanden einer peinlichen Befragung unterziehen*, reiñ ar jahin (an touch-tan) d'u.b. / tanañ e dreid d'u.b. / jahinañ u.b. (Gregor), lakaat u.b. war ar gazez-koad, boureviañ u.b., lakaat u.b. da c'houzañ ur jahin, garwaskañ u.b., enkreziñ u.b., gwallatersiñ u.b. ; 2. pervezh, priminik, pizh, dre ar munud, diouzh ar munud, just-ha-just, klok ; *den Vorgang peinlich genau beschreiben*, kontañ a-grenn hag e pep gwirionez (a-hed hag a-dreuz, ent hir, ez hir, just-ha-just, rez) ar pezh a zo bet, ober un danevell glok eus an darvoudoù, ober un danevell gloz eus an darvoudoù ; *etwas peinlich genau durchsehen*, burutellañ pizh ha kempenn udb, dihaeziñ udb, kroueriañ pizh ha kempenn udb, ridellat pizh ha kempenn udb, sellet a-dost ouzh udb, nizañ udb gant ar brasañ evezh, mont don e studi udb, sontañ udb, souteal udb, dibluskañ udb ; *peinliche Sauberkeit*, naetadurezh pizh betek re b., naetoni pizh-ha-pizh b. (Gregor), kempennadurezh pervezh b., terzienn ar gempennadurezh b. ; *es mit etwas peinlich genau nehmen*, bezañ strizh war udb ; 3. [dre skeud.] poanius, gloazus, doanius, tenn, start, kalet, garv, nec'hus, morc'hedus, chalus, chifus, rec'hus, dic'hrad, strafuilhus, tregasus, trevellus, gwaskus, fachus, dilaouen, amblijus, ivin, chastreüs, kargus, kruel, reuzus, goular ; *peinliche Frage*, goulenn nec'hus (tregasus, a laka diaes) g.

Peinlichkeit b. (-, -en) : 1. poaniusted b., doaniusted b., nec'husted b., kaleter g., kaleted b., kruelder g., kruelled b. ; 2. pervezhded b., munuted b., pizhoni b., skarster g., skarsted b. **peinvoll** ag. : doaniet, glac'haret, mantret gant ar glac'h ar, poaniet, goullet e galon, gloazet e ene, mantret, rannet e galon gant hirvoud, leun a hirvoud, bras e galon, pistiget, damantus ; *peinvolles Herz*, kalon damantus b. ; *peinvolle Stimme*, mouezh poaniet b.

Peitsche b. (-, -n) : foet g., skourjez b., kelastrenn b., strilh g. ; *einem Reitpferd die Peitsche geben*, kelastrennañ ur march ; *Pferde mit der Peitsche antreiben*, kelastrennañ kezeg, reiñ skourjez da gezeg 'zo, postañ kezeg, touch kezeg gant ar foet ; *mit der Peitsche knallen*, lakaat e skourjez da strakal, tarzhañ e foet, strakal e skourjez, lakaat e skourjez da flipat, lakaat e skourjez da flipata ; *Knall einer Peitsche*, stlakadenn b., flipadenn b., flikez ha flakez ; *der Schlag der Peitsche*, *die Peitschenschnur*, lêrenn ar skourjez b. ; *die Treibschnur der Peitsche*, *die Schmitze der Peitsche*, *der Schnäpper der Peitsche*, *die Knallschnur der Peitsche*, [Bro-Suis] *der Zwick der Peitsche*, an douchenn b., ar flipenn b., ar vegenn b. ; *Reitpeitsche*, kelastrenn b. ; *Dressurpeitsche*, *lange Peitsche*, hirsourjez b. ; *eine Peitsche mit einer Treibschnur versehen*, touchennañ ur skourjez ; *Peitsche*, *die beim Spielen mit einem Kreisell benutzt wird*, storeenn b.

peitschen V.k.e. [verb-skoazellañ **haben** : hat gepeitscht] : skourjezata, skourjezañ, foetañ, kelastrennañ, reiñ ul laz skourjezadoù [d'u.b.], reiñ lêrenn [d'u.b.], reiñ al lêrenn [d'u.b.], reiñ kerc'h [d'ub] gant lêrenn e skourjez, lêrennañ ; *jemanden mit Nesseln peitschen*, reiñ ul laz linad d'u.b., linata u.b.

V.gw. 1. [verb-skoazellañ **sein** pe **haben** : ist gepeitscht / hat gepeitscht] : [glav, avel] c'hwistañ, foetañ, fustañ, troc'hañ, kregiñ, bezañ rip, bezañ lemm, bezañ put, bezañ garv, bezañ c'hwerv, bezañ binimus, bezañ diroll, bezañ o c'hoari, bezañ en e washañ, teuler gwazh eget kent, teuler par ma c'haller, teuler pellañ ma c'haller ; *der Wind peitscht mir ins Gesicht*, avel rip (lemm, put, garv, c'hwerv, treut, kriz, sklas, binimus, trenk) a

grog ennon, an avel a droc'h, an avel a grog ennon, c'hwistañ a ra an avel, va flemmañ a ra an avel, foetañ a ra an avel, fustañ a ra an avel ken-ha-ken ; *am Gipfel peitschen mir Wolken heftig entgegen*, bagadoù koabr a c'hwist en-dro din war beg ar menez ; *peitschender Regen*, glav foet g., glav pil g., glav pil polos g., dourbil g., glav a gouezh a-rafol g.

2. [verb-skoazellañ **sein** : ist gepeitscht] : strakal, tarzhañ, strapañ, stlakañ ; *ein Schuss peitscht*, un tenn fuzuilh a strak.

Peitschen n. (-) : foetadur g., foeterezh g., skourjezañ g., skourjezataerezh g. ; [mezeg.] *Peitschen mit Nesseln*, linata g. **peitschenähnlich** ag. : skourjezek, skourjezennek, e doare ur skourjez, a-zoare gant ur skourjez, a-seurt gant ur skourjez, [skiantoù] flagellek.

Peitschende(r) ag.k. : skourjezataer g., skourjezataer b., skourjezer g., skourjezerezh b., foeter g., foeterezh b.

Peitschenhieb g. (-s, -e) : flipad g., flipadenn b., skourjezad g., skourjezadenn b., taol foet g., foetad g., taol skourjez g., kelastrennad b., kelastrennadenn b., taol-flip g., foetadenn b. ; *eine Tracht Peitschenhiebe*, ur skourjezad b.

Peitschenknall g. (-s) : stlakadenn b., flipadenn b., flikez ha flakez.

Peitschenknau g. (-s, -knäuf) : troad ar skourjez g., fust ar skourjez g.

Peitschenriemen g. (-s, -) : lêrenn ar skourjez b. ; *Spitze des Peitschenriemens*, touchenn b., flipenn b., begenn b.

Peitschenschlag g. (-s, -schläge) : flipad g., flipadenn b., skourjezad b., foetad g., taol skourjez g., kelastrennad b., kelastrennadenn b., taol-flip g., foetadenn b. ; *eine Tracht Peitschenschläge*, ur skourjezad b.

Peitschenschnur b. (-, -schnüre) : lêrenn ar skourjez b. ; *Spitze der Peitschenschnur*, touchenn b., flipenn b., begenn b.

Peitschenstiel g. (-s, -e) / **Peitschenstock** g. (-s, -stöcke) : troad ar skourjez g., fust ar skourjez g.

Peitscher g. (-s, -) : foeter g.

Pejoration b. (-, -en) : [yezh.] gwashaat g.

pejorativ ag. : gwashaus, dismegus, disprizus, ... gwashaat.

Adv. : gant dismegañs b., gant fae g., gant dispriz g., da washaat.

Pejorativsuffix n. (-es, -e) : [yezh.] lostger gwashaat g.

Pejorisierung b. (-, -en) : [yezh.] gwashaat g.

Pekannuss b. (-, -nüsse) : [louza.] kraoñ-pekan str., pekanenn b. [liester pekanennoù].

Pekannussbaum g. (-s, -bäume) : [louza.] gwez-pekan str., gwezenn-bekan b.

Pekari n. (-s, -s) : [loen.] pekari g. [liester pekariad].

Pekinese g. (-n, -n) : [loen.] ki pekinat g.

Peking n. (-s) : Beijing b., P. Pekin b.

Pekingseide b. (-) : [dilhad.] pekin g.

Pektate ls. : [kimiezh] pektatoù ls.

Pektin n. (-s) : [kimiezh] pektin g.

Pektinsäure b. (-, -n) : [kimiezh] trenkenn bektek b.

pektisch ag. : pektek.

pektoral ag. : ... brennid, ... ar vrennid.

Pektorale n. (-/s, Pektoralien / Pectorales) : [relij.] kroaz kerc'henn b.

Pektose b. (-) : [bev.] pektos g.

pekuñiär ag. : arc'hantel, ... arc'hant, ouzh arc'hant, en arc'hant.

Pelagial n. (-s) : [bev.] pelagoz g.

Pelagianer g. (-s, -) : [relij.] pelagiad g. [liester pelagiaded].

pelagianisch ag. : [relij.] pelagiat.

Pelagianismus g. (-) : [relij.] pelagiadegezh b.

pelagisch ag. : [merdead.] pelagik ; *pelagisches Treibnetz*, roued driv don g., roued donvor b.

Pelagius g. : Pelagius g.

Pelargonie b. (-,-n) / **Pelargonium** n. (-s, Pelargonien) : [louza.] pelargonium g., fleur-pod str., nadozioù ls.

peléanisch ag. : [douarouriezh] peleek ; *peléanische Eruption*, didarzh peleek g.

Pelerine b. (-,-n) : pelerinenn b.

Pelikan g. (-s,-e) : [loen.] pilikant g. [*liester* pilikanted], P. Marc'harid-ar-yalc'h b.

Pellagra n. (-/-s) : [mezeg.] pellagr g.

pellagrakrank ag. : [mezeg.] pellagrek.

Pellagrakranke(r) ag.k. g./b. : [mezeg.] pellagreg g. [*liester* pellagreien].

pellagrös ag. : [mezeg.] pellagrel, pellagrek.

Pelle b. (-,-n) : 1. plusk str., rusk str., kroc'henn g., peilhast g., pel g., peilh g. ; *Wurstpelle*, bouzellenn silzig b. [*liester* bouzellou silzig] ; 2. [dre skeud.] *jemandem nicht von der Pelle gehen, jemandem auf der Pelle sitzen*, a) bezañ atav war chouk u.b., bezañ atav a-istribilh ouzh u.b., bezañ bepred war buhez u.b., bezañ bepred war lerc'h u.b., bezañ pegus, bezañ atav war tro u.b., na zispegañ eus u.b., bezañ gwasoc'h eget ur c'hi bihan, bezañ atav oc'h ober ki bihan d'u.b., bezañ atav a-istribilh ouzh u.b., bezañ atav war lerc'h u.b. evel ur c'hi bihan, bezañ atav-atav war seuliou treid u.b., bezañ atav o redek u.b., bezañ atav-atav o lipat u.b., bezañ atav war lër u.b. ; b) fourgasiñ u.b., amprouiñ u.b., distranañ u.b., lakaat u.b. e penn e son, kas u.b. d'ar par pellañ, kas u.b. betek ar par pellañ, lakaat u.b. da bennsaoutiñ, arlouiñ war u.b., mont dizamant d'u.b., mont d'u.b. hep damant, bouc'halañ u.b., kas u.b. betek ar pal, mont dreist ar pal gant u.b., lakaat kalet d'u.b., atahinañ u.b., hegall ouzh u.b., hegañ u.b. hep paouez, porsu u.b. hep diskrog, porsuiñ war u.b., derc'hel war u.b., bezañ war korf u.b., bezañ war buhez u.b., bezañ dalc'hmat war-lerc'h u.b., arabadiñ war u.b., pouezañ war u.b., ober gwask war u.b., derc'hel war u.b., ober ouzh u.b., ober war u.b., ober divalav d'u.b., handeñ u.b., gaeñ u.b., ouroulav d'u.b., burutellañ u.b., heskinañ u.b. ; *er sitzt mir ständig auf der Pelle*, hennezh a vez atav war va c'hiterenn ; *jemandem auf die Pelle rücken*, a) en em arastiñ ouzh u.b., en em gemer ouzh u.b., en em lakaat ouzh u.b., lakaat enk war u.b., enkañ u.b., lakaat u.b. diaes ; b) kouezhañ war chouk u.b., kouezhañ war kiterenn u.b., breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, boureviañ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., maoutañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloñ u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., ober ur frigasenn ouzh u.b., frikañ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, reiñ ur roustad druz (ur c'hefestad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead vazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, koad, fest ar vazh, kerc'h, kerc'h Spagn, segal, fest ar geuneudenn) d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., eeunañ e dord d'u.b., reiñ un dres d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskem, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, kannañ u.b. a-vat, kannañ u.b. a-griz-poazh, sevel akuilhetenn diwar u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lopañ gant u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., fustañ u.b., torbilat u.b., trepanañ u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., reiñ laz d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., roustañ u.b., frotañ u.b. ken na

fu / distremen hetus u.b. / distremen u.b. a daolioù bazh / kiviañ u.b. a-dailh / distremen u.b. a c'hoari gaer / frotañ u.b. gant eoul garzh ken na luf / frotañ u.b. ken na strak / frotañ u.b. a c'hoari gaer / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. (Gregor).

pellen V.k.e. (hat gepell) : 1. peliat, kignat, dibluskañ, diruskañ, rac'hañ, ober ur peilh da, ober un dro beilh da, rimiañ, naviñ, raskañ ; 2. [dre skeud.] *er ist wie aus dem Ei gepellt*, stipet eo evel da Sul, e-grei emañ, lakaet eo e-grei, gwisket kran eo, dilhad kaer a zo gantañ, en e c'hloria mundi emañ, gwisket eo en e c'hloria sifoc'hell, en aotrou emañ, gwisket eo en e granañ, stipet ha lipet eo, gwisket klok eo, en e vrav emañ, en e vravañ emañ, gwisket cheuc'h eo, gwisket mistr ha mibin eo, gwisket mat eo evel ar bourev pa'z a d'ober e Bask, en e faroñ emañ, en e gaerañ gre emañ, gwisket eo en e faroñ, gwisket faro eo, greiet eo, paket cheuc'h eo, paket brav eo, fichet kaer eo.

V.em. : **sich pellen** (hat sich (ak.) gepellt) : diskantañ, kroc'henañ, diskroc'henañ, kignat, peliat ; *die Haut pellt sich*, peliat a ra ar c'hroc'henn ; *meine Nase pellt sich*, va fri a ziskroc'henn, va fri a gign, peliat a ra va fri.

Pellets ls. : greunigoù ls. ; [boud chatal] *mit Melasse gebundene Pellets*, greunigoù triaklet ls.

Pellkartoffel b. (-,-n) : [kegin.] *Pellkartoffeln*, avaloù-douar plusk hag all ls., avaloù-douar plusk ha tout ls., avaloù-douar plusk ha rusk ls., avaloù-douar dre o flusk ls., avaloù-douar peilhast ha tout ls., patatez kroc'henn-digroc'henn str., patatez pluskoù ha tout str., patatez peilh ha tout str., avaloù-douar en o c'hroc'henn ls., patatez plusk ha rusk str., patatez en o flusk str.

Peloponnes g. (- pe -es) : *der Peloponnes*, Peloponnes b., Peloponnesos b.

Pelota b. (-) / **Pelotaspiel** n. (-s,-e) : [sport] polot euskarat g. ; *Spielfeld beim Pelotaspiel*, talbennva polot euskarat g. ; *Wand beim Pelotaspiel*, talbenn polot euskarat g. ; *Spitzkorb beim Pelotaspiel*, chistera b. [*liester* chisteraou] ; *Pelota spielen*, polotañ.

Pelotaspieler g. (-s,-) : poloter g.

Pelz g. (-es,-e) : 1. feur b., kroc'henn g., blevenn b., blevad g., blev str., foulenn b., pan g., panenn b., kreñ g., kreñennad b., kreñad g., porpant g., chupenn b., ken g., bisig g., meginerezh g. ; *diese Katze hat einen weichen Pelz*, ar c'hazh-se eo flour e borpant, ar c'hazh-se eo flour e chupenn, ar c'hazh-se eo flour e greñ ; *unverarbeiteter Pelz*, kroc'henn glas g. ; *einen Mantel mit Pelz füttern*, doublañ ur vantell gant ur foulenn, feurañ ur vantell, doublañ ur vantell gant meginerezh ; 2. [dre skeud.] *jemandem den Pelz waschen*, kribañ (koueziañ) e benn d'u.b., reiñ anvioù d'u.b., huchal leoù-Doue war u.b., teuler ar seizh anv divalav war u.b., fouilhezañ u.b. a salmennoù, troc'hañ hujaotoù gant u.b., bleiziñ u.b., skeiñ kunujennoù gant u.b., krial war-lerc'h u.b., plantañ kentel gant u.b., ober kelenn d'u.b., ober skol d'u.b., lavaret ar seizh seurt ruz d'u.b., lavaret ar seizh mil d'u.b., lavaret e sant Nikodem d'u.b., kanañ ar mil seurt ruz gant u.b., kannañ e gouez (e roched) d'u.b., kanañ e jeu d'u.b., lavaret e jeu d'u.b., reiñ ur skandaladenn d'u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., paskañ e draoù d'u.b., malañ gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., ober ur rez d'u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., lammat war boutonioù u.b., en em arastiñ ouzh u.b., en em gemer ouzh u.b., en em lakaat ouzh u.b., en em lakaat gant u.b., lavaret e bater (kontañ e Bater Noster) d'u.b., lavaret e begement d'u.b., rannañ e damm d'u.b., kontañ e damm d'u.b., reiñ e stal d'u.b., krozal u.b., krozal d'u.b., ronkal ouzh u.b., kribañ e benn d'u.b., gwalarniñ u.b., skandalat groñs u.b., nozout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., rezoniñ u.b., rustoniañ u.b., mont reut d'u.b., mont a-daol d'u.b., reiñ ur c'houez d'u.b., kiviañ tonenn e benn d'u.b.

(Gregor) ; *jemandem auf den Pelz rücken*, **a**) en em arastiñ ouzh u.b., en em gemer ouzh u.b., en em lakaat ouzh u.b., lakaat enk war u.b., enkañ u.b., lakaat u.b. diaes ; **b**) kouezhañ war chouk u.b., kouezhañ war kitem u.b., breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, boureviañ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., maoutañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloñ u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., ober ur frigasenn ouzh u.b., frikañ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, reiñ ur roustad druz (ur c'hefestad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead vazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, koad, fest ar vazh, kerc'h, kerc'h Spagn, segal, fest ar geuneudenn) d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., reiñ un dres d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, kannañ u.b. a-vat, kannañ u.b. a-griz-poazh, sevel akuilhetenn diwar u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lopañ gant u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., fustañ u.b., torbilat u.b., trepanañ u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., reiñ laz d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., roustañ u.b., frotañ u.b. ken na fu / distremen hetus u.b. / distremen u.b. a daolioù bazh / kivijañ u.b. a-dailh / distremen u.b. a c'hoari gaer / frotañ u.b. gant eoul garzh ken na luf / frotañ u.b. ken na strak / frotañ u.b. a c'hoari gaer / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. (Gregor) ; *jemandem Läuse in den Pelz setzen*, **a**) c'hwezhañ an diskred e kalon u.b., c'hwezhañ an disfiz e spered u.b. ; **b**) lakaat c'hwen e loeroù u.b., reiñ darbar d'u.b., danzen darbar d'u.b., reiñ plouz da chaokat d'u.b., reiñ raou d'u.b., reiñ bec'h d'u.b., ober bec'h d'u.b., ober an dall d'u.b., c'hoari an dall (an troad leue) d'u.b., c'hoari an nouch gant u.b., kaoc'hañ e stal d'u.b. ; *jemandem eins auf den Pelz brennen*, diskargañ e arm war u.b., toullañ korf u.b. gant un tenn, plantañ ur boled e korf u.b.

Pelzbesatz g. (-es,-sätze) : lurell foulenn b., gourem foulenn g.

pelzen V.k.e. (hat gepelzt) : digroc'henañ.

V.gw. (hat gepelzt) : [rannyezh.] lezirañ, skoeñviñ, didalvezañ, landreantiñ, leozenniñ, morisañ, ober e voris, [dre eilpennster] ober aner, bezañ feneant evel chas, landreiñ, didalveziñ, luchuennañ, landregenniñ, landrenniñ, pladorenniñ, en em vrakañ, en em arouregiñ, en em arwaregiñ, labaskenniñ, morzañ en didalvoudegezh, chom da baouez, sourrennañ, chom da blavañ, chom da yariñ, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, chom war-dreñv, sachañ da c'hennañ, kavout izel an douar diouzh e vent, bezañ re izel an douar evit an-unan, chom da velc'hweta, sachañ war an ibil berr, sachañ war an ibil berraat, sachañ war an ibil a-dreñv, ober e gorf didalvez, erbediñ e revr, na ober ur c'heuz eus e zaouarn, na ober ur siseurt, lakaat e zaouarn an eil en egile, chom didalvez, lardañ diegi, en em deurel dezhi, flañ gant an diegi, na ober netra gant e gorf, reiñ bronn d'ar bal, bezañ gant e benn war e forc'h, kaout lod e Kerdiboan, yeuiñ, sellet ouzh an heol, na vezañ bale an eost gant an-unan, na c'hwezañ lec'h ma c'hwez ar broc'h, prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ

ar viell, treiñ ar bis, chom da sellet ouzh an oabl o tremen, lureiñ, labaskennañ, falaoueta, chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, na ober netra gant e gorf, na ober glad, na ober netra gant e zaou zorn, na beuriñ ha na zaskiriat, na ober taol ebet, na ober mann a-hed an deiz, na ober ur c'hrogad, na ober ur c'hraf, na ober an disterañ kraf, na ober na tre na lanv, ober e zidalvez, bezañ kouezhet an didalvez war an-unan, bezañ skoet (bezañ grevet) gant terzhienn an didalvez (gant terzhienn al leue), chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, delc'her a-dreñv, bezañ bouk evel ur velc'hwedenn, luduenniñ, sac'hañ, sorañ.

Pelzfutter n. (-s) : doubleür feur g., doubladur feur g.

pelzgefütter ag. : feuret, panek, maoutik, doublet a veginerezh, doublet gant meginerezh ; *pelzgefütterter Mantel*, mantell feuret b., mantell feur b., mantell groc'hen b., mantell banek b., mantell doublet a veginerezh b., mantell doublet gant meginerezh b., pelisenn b.

Pelzhandel g. (-s) : pelleterezh g., meginerezh g.

Pelzhändler g. (-s,-) : meginer g., pelleter g., feurer g., kaboser g.

Pelzhandschuh g. (-s,-e) : maneg feur b., maneg groc'hen b., maneg banek b.

pelzig ag. : 1. panek, kreñfek, blevek, voulouzek, gloanek, kinziek ; 2. [dre skeud.] *ich habe ein pelziges Gefühl im Mund*, tev (pounner) eo va zeod, stag eo va zeod ouzh va staon ; *ich habe vom Saufen noch ein pelziges Gefühl im Mund*, poazh eo c'hoazh va genoù.

Pelzjacke b. (-,-n) : chupenn feur b., chupenn groc'hen b., chupenn banek b., porpant kreñ g., kanadianenn b.

Pelzjäger g. (-s,-) : foulinaer g.

Pelzmantel g. (-s,-mäntel) : mantell feur b., mantell groc'hen b., mantell banek b., porpant kreñ g.

Pelzmütze b. (-,-n) : boned feur g., boned kroc'hen b., boned panek b., kalabousenn b.

Pelzrobbe b. (-,-n) : [loen.] otarienn vlevk b. [*liester* otariad blevek].

Pelzsaum g. (-s) : [gwiad.] pan g.

Pelzschuh g. (-s,-e) : botez-vaoutig b., botez feuret b.

Pelzstiefel g. (-s,-) : heuz feuret g.

Pelztier n. (-s,-e) : [loen.] loen feur g., bleveg g. [*liester* bleveien].

Pelzverbrämung b. (-,-en) : gwarnisadur feur g., pasamant feur g., gwarnisadur foulenn g.

Pelzwaren ls. / **Pelzwerk** n. (-s) : feurioù ls., foulennnoù ls., panennnoù ls.

pempem V.k.e. ha V.gw. (hat gepempert) : [Bro-Aostria] P. mont ouzh ar bouteg, ober ar bouteg, ober gae-gae, tennañ ur gae-gae, feskenniñ, lemmañ e vinaoued, plantañ unan, c'hoari ar vaouez, c'hoari lapavan, c'hoari filifala, c'hoari lallig, c'hoari piti, c'hoari pitiklou, c'hoari pitouch, c'hoari chiboud, c'hoari c'hwiti, c'hoari kornigell, c'hoari pipeloch, c'hoari ruilhaig, c'hoari al legon, ober ur ruilh gant u.b., ruilhal e gorf gant u.b., en em dourtañ, c'hoari daou, c'hoari koukoug, ribotat, fouzhañ, bourikañ, c'hwilañ, tennañ un taolad, tennañ un taol, chourañ, ober chiboud, fistoulat, kempenn ar jardin, terriñ ur graoñenn, aozañ krampouezh, kaout e damm lipadenn ; *sie sind gerade am Pempem*, emaint o fouzhañ, emaint o c'hoari daou, emaint o c'hoari lapavan, emaint o c'hoari koukoug, oc'h en em dourtañ emaint, o ribotat emaint, o chourañ emaint, emaint o terriñ ur graoñenn, o kempenn ar jardin emaint, o tennañ ur gae-gae emaint, oc'h ober gae-gae emaint ; *er ist gerade am Pempem*, emañ o plantañ unan, emañ o c'hoari ar vaouez, emañ o lemmañ e vinaoued ; *mit jemandem pempem*, tennañ un taol gant u.b., tennañ ur flipad gant u.b., tennañ ur frap gant u.b., ober ur flipadenn, c'hoari daou gant u.b., c'hoari gant u.b., c'hoari

lapavan gant u.b., fouzhañ gant u.b., chourañ gant u.b., kaout un tammig c'hoari gant u.b., ober ur ruilh gant u.b., ruilhal e gorf gant u.b., c'hoari koukoug gant u.b.

V.k.e. (hat gepempert) : [Bro-Aostria] *ein Mädchen pemporn*, ober ur ruilh gant ur plac'h, ruilhal e gorf ur plac'h, c'hoari ur plac'h, turlutañ ur plac'h, fistoulat ur plac'h, pakañ ur vouedenn war ur plac'h, fourrañ ur plac'h, strizhañ ur plac'h, klaviañ ur plac'h, gennañ ur plac'h, gwintañ ur plac'h, mont d'ur plac'h, lavigañ ur plac'h, distagañ un droiad war ur plac'h, fouzhañ ur plac'h, toullañ revr ur plac'h, toullañ he revr d'ur plac'h, troñsañ ur plac'h, flemmañ ur plac'h, c'hwiñ ur plac'h, tennañ ur plac'h, pikañ an taol, pikañ an toull, bontañ ur plac'h, bourikañ ur plac'h, bilhiñ ur plac'h, feukañ ur plac'h, brochañ ur plac'h, fumiñ ur plac'h, gromañ ur plac'h, kilhogiñ ur plac'h, kogañ ur plac'h, kêkiñ ur plac'h, plomañ ur plac'h, sikiñ ur plac'h, feusañ ur plac'h, klakañ ur plac'h ; *jemanden von hinten pemporn*, mont dre zrefiñ d'u.b., ober un daol-vaen ; *von jemandem gepempert werden*, bezañ c'hoariet gant u.b., bezañ plantet kig d'an-unan gant u.b., bezañ piket e doull gant u.b., bezañ pilet gant u.b., bezañ troc'holiñ gant u.b., bezañ tumpet gant u.b., bezañ gwintet gant u.b., bezañ ruilhet gant u.b., bezañ graet ar jeu d'an-unan gant u.b. (*e jeu dezhañ, he jeu dezhi h.a.*), bezañ tourtet gant u.b., bezañ fistoulat gant u.b.

Penalty g. (-s,-s) : [Bro-Suis] penalti g.

Penaten ls. : [mojenn.] doueoù an ti ls., doueed an ti ls., penates ls., arc'houereed an ti ls.

Pendant n. (-s,-s) : par g., parez b., parigell b., keveleb g. [*liester kevelebed*] ; *das Pendant zu jemandem sein*, bezañ par egile, ober par gant egile, bezañ parez eben, ober parez gant eben ; *das Pendant zu etwas sein, das Pendant zu etwas bilden*, bezañ par egile, ober par gant egile, bezañ parez eben, ober parez gant eben, bezañ heñvel-mik ouzh udb, bezañ kevelep gant udb, bezañ kevelep d'udb.

Pendel n. (-s,-) : momeder g., balañser g., balañsinenn b., hoskeller g., palantier g., spletenn b. ; *das Pendel einer Standuhr*, balañser ur bandulenn g., balañsinenn ur bandulenn b., hoskeller ur bandulenn g., momeder ur bandulenn g. ; [fizik] *ballistisches Pendel*, momeder kerc'hellañ diardos g. ; *mathematisches Pendel, ebenes Pendel*, momeder kerc'hellañ eeun g.

Pendelausschlag g. (-s,-ausschläge) : heled luskelladoù ur momeder g.

Pendelbewegung b. (-,-en) : [fizik] loc'h luskelladek g., hoskellerezh g., branselladur g., luskell b., luskellerezh g., lusk-dilusk g., fiñv lusk-dilusk g., luskell b., fiñv luskellus g., lusk mont-dont g., loc'h pebeilat g., loc'h ha morloc'h.

Pendelbus g. (-ses,-se) : bulzun b., karr-boutin bulzun g., karr-boutin monedone g., karr-boutin kas-degas g.

Pendeldienst g. (-es,-e) : monedonea g.

Pendelflugzeug n. (-s,-e) : bulzun b., karr-nij bulzun g., karr-nij monedone g., karr-nij kas-degas g.

Pendelhammer g. (-s,-hämmer) : maout momeder g.

pendeln V.gw. : **1.** [*verb-skoazell haben*] : hat gependelt] luskellat, momediñ, hoskellat, brañskellat, brañsellat ; **2.** [*verb-skoazell sein*] : ist gependelt] bulzuniñ, monedonea, mont ha dont, tremen ha distremen ; *über die Grenze hin- und herpendeln*, treuziñ-didreuziñ an harzoù.

Pendelschalter g. (-s,-) : trec'haoler momeder g.

Pendelschiff n. (-s,-e) : bulzun b., bag vulzun b., bag monedone b., bag kas-degas b.

Pendelschlagwerk n. (-s,-e) : [fizik] maout momeder g.

Pendelschwingung b. (-,-en) : loc'h luskelladek g., hoskellerezh g., branselladur g., luskell b., luskellerezh g., lusk-dilusk g., fiñv lusk-dilusk g., fiñv luskellus g., loc'h pebeilat g., loc'h ha morloc'h.

Pendeltür b. (-,-en) : dor lusk-dilusk b., dor luskellus b.

Pendeluhr b. (-,-en) : **1.** horolaj g., pandulenn b. ; *die Gewichte einer Pendeluhr aufziehen*, sevel pouezioù un horolaj ; **2.** [stered.] *die Pendeluhr*, steredeg an Horolaj b.

Pendelung b. (-,-en) : momediñ g., loc'h luskelladek g., luskelladur momeder g., fiñv momeder g., lusk-dilusk g., luskell b., luskellerezh g., hoskellerezh g., fiñv lusk-dilusk g., fiñv luskellus g.

Pendelverfahren (zwischen Nationenversammlung und Senat in Frankreich) n. (-s) : bulzun parlamantel b.

Pendelverkehr g. (-s) : monedonea reoliek etre an ti (etre al lec'h annez) hag al lec'h labour g., treuztiriañ devezhiat g.

Pendelzug g. (-s,-züge) : bulzun b., tren bulzun g., tren kas-degas g., tren monedone g.

pendent ag. : [Bro-Suis] war ober, en entremar, e-kroug (Gregor), e-ispih, chomet (manet) war vordo, e darn, e-skourr, en arvar, chomet e krog, ouzh an drez c'hoazh, e-pign, chomet war vann, chomet er vann, chomet a-sac'h.

Pendenz b. (-,-en) : [Bro-Suis] afer a zo en entremar b., afer a zo e-kroug b., afer a zo e-ispih b., afer chomet (manet) war vordo b., afer a zo e darn b., afer a zo e-skourr b., afer a zo en arvar b., afer chomet e krog b., afer a zo c'hoazh ouzh an drez b., afer a zo e-pign b., afer chomet war vann b., afer chomet er vann b., afer chomet a-sac'h b.

Pendilienband n. (-s,-bänder) : [relij.] stolikenn b. ; *Pendilienbänder einer Mitra*, stolikennoù ur mintr lies, stolikennoù un tog-eskob lies, stolikennoù ur c'habell-eskob ls.

Pendler g. (-s,-) : den a ya hag a zeu etre e lec'h annez hag e lec'h labour gant araezioù treuzdougen boutin g., bannlevad g., treuztiriad devezhiat g.

Pendlerin b. (-,-nen) : plac'h a ya hag a zeu etre he lec'h annez hag he lec'h labour gant araezioù treuzdougen boutin b., bannlevadez b., treuztiriadez devezhiat b.

Pendlerverkehr g. (-s) : monedonea reoliek etre an ti (etre al lec'h annez) hag al lec'h labour g., treuztiriañ devezhiat g.

Pendulaform b. (-) : [louza.] dalc'h goueler g. ; *Bäume mit Pendulaform*, gwez un dalc'h goueler dezho str.

Pendule b. (-,-n) / **Pendüle** b. (-,-n) : horolaj g., pandulenn b.

Peneplain b. (-,-s) : argompezenn b., damblaenenn b.

Penes liester evit Penis.

Penetrabilität b. (-) : treantadusted b., trebarzhadusted b., intradusted b. ; [fizik] *Penetrabilität der Materie*, trebarzhadusted an danvez b.

penetrant ag. : **1.** [c'hwezh] kreñv, pounner, trenk, put ; *penetranter Geruch*, c'hwezh pounner b., c'hwezh kreñv b., c'hwezh put b., c'hwezh trenk b., mouezh pounner g. ; **2.** [blaz] kreñv, put ; **3.** [den] pegus, spegus, torr-penn, hanus, arabadus ; *penetranter Mensch*, abuzer g., garchenn g., garchenner g., andeller g., jablour g., bourouell g., hegazer g., chigarder g., atahiner g., heskiner g., heskin g., trabaser g., tregaser g., torr-revr g., torr-penn g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., amerdour g., brammas'h g., kac'her g., chilper g., genegell g., ostant g., direnker g., mall-e-gas g. ; **4.** [mouezh] skiltr.

Penetrantz b. (-,-en) : **1.** [c'hwezh, laz] kreñvder g., puter g., putet b. ; **2.** hegasted b., hegaster g., tregaserezh g., trabaserezh g., heskinerezh g., heskin g., doareoù heskinus ls., harellerezh g. ; **3.** [bev., genetik] erzerzhadezh b.

Penetrantzgrad g. (-s) : [bev., genetik] derez erzerzhadezh g.

Penetration b. (-,-en) : **1.** treant g., treantadur g., intradur g., tregerzh g., sankadur g., sankadenn b. ; **2.** [rev.] sankadur g., sankadenn b., P. flemmadenn b. ; *Geschlechtsverkehr mit Penetration*, darempred rev gant sankadur g.

Penetrationstiefe b. (-,-n) : [fizik] donder treantiñ g.

Penetrationsweite b. (-,-n) : pellder treantiñ g.

penetrieren V.k.e. (hat penetriert) : trebarzhiñ ; *eine Frau penetrieren*, ibiliañ ur vaouez, flemmañ ur vaouez ; *jemanden anal penetrieren*, enrevriañ u.b., ibiliañ u.b. dre e walenn, flemmañ u.b. dre e lagad adreñv, mont d'u.b. dre e doull-brenn, sodomañ u.b. ; [armerzh.] *einen Markt penetrieren*, tregerzhañ un nevid.

Penetrierung b. (-, -en) : treant g., treantadur g., intradur g., tregerzh g., sankadur g., sankadenn b.

peng estl. : *peng* ! pim ! baoñ ! dao ! drao ! darc'haou ! flak ! flap ! flav ! bing ! pao ! pok !

penibel ag. : 1. pervezh, pizh, sellus, strizh ; *penibel sein*, pismigañ ; 2. poanuis, gloazus, doanuis, tenn, start, garv, diaes.

Penicillin n. (-s, -e) : [mezeg.] penikillin g.

Penicillium n. (-s) : [louza.] penikilliom g.

Penis g. (-, -se / Penes) : kalc'h g., kastr g., pitouch g., benveg g., begel g., ezel g., pidenn b., bitouzen b., biloutenn b., pik g., P. pifon g., lost g., kantol b., skourjez b., kalkenn b., heuz g., Yann galkenn g., penn pour g., mudurun b., gamachenn b. [*liester gamachoù*], fardell b., pint g., silh g., pich g., bilh g., strinkell b., kastrenn b., ibil g., ibil kig g., ibil beuz g., barrennstur b., alc'hwez bras g., bazh b., bazh a-raok b., bazh-kig b., bazh verr b., bazh-yod b., bazhoulen b., begel g., ar biz warn-ugent g., biz tev g., naer vragoù b., minaoed g., kilhog-Indez g., kelliñ g., bont g., buzhugenn b., c'hwitell b., brok g., brokenn b., logodenn b., brikezenn b., piti g., flemm g., gwern b., flutenn b., P. piñsev g. ; *beschnittener Penis*, kalc'h dispourbellet g. ; *erigierter Penis beim Menschen*, kalc'h sonnet g., kalc'h sonn g., kalc'h reut g., kalc'h kalet g., kastr g., P. Yann sonn g. ; *sich (dat.) den Penis im Reißverschluss einklemmen*, pakañ e galc'h e gwask ar serr-prim.

Penisbeutel g. (-s, -) / **Penisfuttural** n. (-s, -e) : [tudoniezh] feur galc'h b.

Penisknochen g. (-s, -) : [loen., korf.] askorn kalc'h g.

Penisknolle b. (-, -n) : [korf.] ognonenn ar c'halc'h b.

Penisköcher g. (-s, -) : [tudoniezh] feur galc'h b.

Penisneid g. (-s) : [bred., Sigmund Freud] gourvenn d'ar c'halc'h g.

Penizillin n. (-s, -e) : [mezeg.] penikillin g.

Pennal n. (-s, -e) : 1. boest plumennou skrivañ b., boest-pluennou b. ; 2. [dre skeud.] P. skol b.

Pennäler g. (-s, -) : P. Yann skoliad g.

Pennbruder g. (-s, -brüder) : 1. P. sklanker g., landruilhenn b., sklevard g., foreant g., foeter-bro g., foeter-hent g., galouper g., galouper-bro g., galouper-hent g., galouper-poulloù g., trimarder g., Yann drotaj g., reder-bro g., reder-poulloù g., truilheg g., pilhaoueg g., chelgenn a zen b., lousken g., labaskenn b., lanfre g. [*liester lanfreidi*], paourkaezh cheulk g., paourkaezh den g., beg-lor g., laoueg g., denjentil laou g., ruzer botoù [*liester ruzerien votoù*] ; *die Pennbrüder*, ar gorkerien ls., an druanted ls., ar jaloded ls., ar jalodaj g., ar sklankerien ls., ar foreanted ls., an dudjentil laou ls. ; 2. maoutenn b., blonegenn b., den bouk evel ur velc'hwedenn g., kouskadenn b., kouskedenn b., kousker g., morgousked g. [*liester morgouskidi*], labaskenn b., landreant g., lochore g., marvasenn b., marvadenn b., krouadur g., buzhugenn b. [*liester buzhugenned*], klouarenn b., chuchuenn b., paotr a zo gwad pouloudet en e wazhied b., den youst g., pichod g., paourkaezh paotr hep penn na menn g., P. korzenn wak b., P. krank gwak g.

Penne b. (-, -n) : P. skol b.

pennen V.gw. (hat gepennt) : 1. P. kemer ur jar, boueta ar c'hwen, magañ ar c'hwen, boueta c'hwen, magañ c'hwen, distagañ un tamm c'hwek a gousk, piochiñ, choukañ,

morvitellañ, tortañ, flutañ, kludañ, plouzañ, diroc'hal ; 2. bezañ dievezh ; 3. *mit jemandem pennen*, kousket gant u.b.

Penner g. (-s, -) : P. 1. sklanker g., landruilhenn b., sklevard g., foreant g., foeter-bro g., foeter-hent g., galouper g., galouper-bro g., galouper-hent g., galouper-poulloù g., trimarder g., Yann drotaj g., reder-bro g., reder-poulloù g., truilheg g., pilhaoueg g., labaskenn b., chelgenn a zen b., lousken g., beg-lor g., lanfre g. [*liester lanfreidi*], paourkaezh cheulk g., paourkaezh den g., denjentil laou g., laoueg g., louveg g. [*liester louveded*], ruzer botoù [*liester ruzerien votoù*], klasker-bara g. ; *die Penner*, ar sklank g., ar gorkerien ls., an druanted ls., ar jaloded ls., ar jalodaj g., ar sklankerien ls., ar foreanted ls., an druilhenn ls., ar bilhaouerien ls. ; 2. maoutenn b., blonegenn b., den bouk evel ur velc'hwedenn g., kouskadenn b., kouskedenn b., kousker g., morgousked g. [*liester morgouskidi*], labaskenn b., landreant g., lochore g., marvasenn b., marvadenn b., krouadur g., buzhugenn b. [*liester buzhugenned*], klouarenn b., chuchuenn b., paotr a zo gwad pouloudet en e wazhied b., den youst g., pichod g., paourkaezh paotr hep penn na menn g., P. korzenn wak b., P. krank gwak g.

Pensa / Pensen liester evit Penum.

Pension b. (-, -en) : 1. leve g., pañsion b., retred g./b. ; *mit Pension verabschiedet*, lakaet war e leve, P. lakaet war e dorchenn vihan ; *in Pension gehen*, dont war e leve, dont e retred, mont war e leve, mont e retred, dont da benn e garg, disterniañ, retredañ, diskenn war e skabell vihan, mont war e dorchenn vihan, [labour-douar] mont war e rezervasion ; *jemandem eine Pension geben*, leveañ u.b., pañsioniñ u.b., retredañ u.b. ; *in Pension schicken*, lakaat war e leve, lakaat e retred, kas war e leve, leveañ, pañsioniñ, retredañ ; 2. [skol] skol-annez b., skol-lojañ b. ; 3. [leti] ti-pañsion g., ti-lojañ g. ; *Vollpension*, bod ha loj, ti hag aoz hag ur gwele evit an noz, pañsion leun b., holl breoù ha lojeiz, al lojeiz hag ar preoù, tinell leun b. ; *Halbpension*, hanterbañsion b., hantervevañ g., hanterdinell b. ; *bei jemandem in Pension sein*, *bei jemandem zur Pension wohnen*, bezañ e pañsion e ti u.b., bezañ gant e voued e ti u.b.

Pensionär g. (-s, -e) : 1. retredad g. [*liester retredidi*], pañsioner g., pañsionad g. [*liester pañsionidi*], leveour g., leveadour g. ; 2. [skol] diabarzhad g., lojad g., pañsionad g., pañsioner g. ; 3. [leti] lojad g., pañsioner g.

Pensionärin b. (-, -nen) : 1. retredadez b., pañsionerez b., pañsionadez b., leveourez b., leveadourez b. ; 2. [skol] diabarzhadez b., lojaded b., pañsionerez b. ; 3. [leti] lojaded b., pañsionerez b.

Pensionat n. (-s, -e) : [skol] skol-annez b., skol-lojañ b., pañsion b.

pensionieren V.k.e. (hat pensioniert) : lakaat war e leve, lakaat e retred, kas war e leve, leveañ, pañsioniñ, retredañ ; *sich pensionieren lassen*, dont war e leve, retredañ ; *pensioniert werden*, bezañ lakaet war e leve, bezañ lakaet e retred, P. bezañ lakaet war e dorchenn vihan ; *pensioniert sein*, bezañ war e leve.

Pensionierung b. (-, -en) : lakidigezh war al leve b., lakidigezh e retred b. ; *vorzeitige Pensionierung*, rakleve g. ; *seit seiner Pensionierung*, abaoe ma'z eo deuet war e leve.

Pensionopolis n. (-) : [tro-lavar] *nach Pensionopolis schicken*, lakaat war e dorchenn vihan, lakaat war e leve, kas war e leve, leveañ, pañsioniñ, retredañ.

Pensionsalter n. (-s) : oad rekis evit dont war e leve g.

Pensionsanspruch g. (-s) : gwir da zont war e leve g.

Pensionsbeitrag g. (-s, -beiträge) : dalc'had diwar ar gopr evit al leve g., skodenn gozhni b.

pensionsberechtigt ag. : ar gwir gantañ da zont war e leve.

Pensionsberechtigte(r) ag.k. g./b. : danvez retredad g., danvez retredadez g./b.
Pensionsberechtigung g. (-,-en) : gwir da zont war e leve g.
Pensionsempfänger g. (-s,-) : retredad g., pañsioner g., pañsionad g., leveour g.
Pensionsfonds g. (-,-) : font leve g.
Pensionsgast g. (-es,-gäste) : [let] lojad g., pañsioner g., tinellad g. [*liester* tinelladed].
Pensionspreis g. (-es,-e) : priz ar bañsion g., priz ar bod hag al loj g.
pensionsreif ag. : mat da vezañ lakaet war e leve, mat da gas war e leve.
Pensionsrückstellung b. (-,-en) : pourvezad evit al leveoù g.
Pensum n. (-s, Pensa/Pensen) : kementad labour da gas da benn g., trevell g., lod g., lodenn b. ; *er hat sein Pensum erledigt, er hat sein Pensum erfüllt*, graet en deus e lod, graet en deus e lodenn.
Pent- / Penta- : pemp-.
Pentachord n. (-s,-e) : [sonerezh] 1. [benveg] pempkordenn b. ; 2. [skeulenn] pempderezed g.
pentachordisch ag. : [sonerezh] pempderezadek ; *pentachordische Tonleiter*, skeul bemderezadek b.
pentadaktyl ag. : [bev.] pempbizek.
Pentadaktylie b. (-) : [bev.] pempbizegezh b.
Pentaeder n. (-s,-) : [mat.] pempgorreeg g., pemptaleg g.
pentaedrisch ag. : [mat.] pempgorreek, pemptalek.
Pentagon n. (-s,-e) : 1. [mat.] pempkorneg g., pempkogneg g., pempkorn g., pemptueg g. ; 2. Pentagon g.
pentagonal ag. : [mat.] pempkornek, pempkogneg.
Pentagramm n. (-s,-e) : [steredenn pemp brec'h] pentagramm g., pentalfa g.
Pentalogie b. (-,-n) : pemppezh g., pentalogiezh b.
Pentalpha n. (-/s,-s) : [steredenn pemp brec'h] pentalfa g., pentagramm g.
Pentamer n. (-s,-e) : [kimiezh] pentamer g. [*liester* pentamered].
pentamer ag. : [kimiezh, louza.] pentamer.
Pentameter g. (-s,-) : [lenn.] pemptroadek g.
pentametrisk ag. : [lenn.] pemptroadek.
Pentan n. (-s,-e) : [kimiezh] pentan g.
Pentanol n. (-s,-e) : [kimiezh] pentanol g.
Pentaphonie b. (-,-n) : [sonerezh] pempsoniezh b.
pentaphonisch ag. : [sonerezh] pempsoniek.
Pentarch g. (-en,-en) : [istor] pentarc'h g. [*liester* pentarc'hed].
Pentarchie b. (-) : [istor] pentarc'hiezh b.
Pentateuch g. (-s) : [relij.] Pentateuc'h g.
Pentathlon g./n. (-s,-s) : [sport] pentatlon g., pentathlon g. ; *das antike Pentathlon*, ar pentatlon klasel g.
Pentatonik b. (-) : pempderezeg g.
pentatonisch ag. : pempderezek.
Penterbalken g. (-s,-) : [merdead.] pezhioù an eor ls.
Pentere b. (-,-n) : [merdead., istor] pemproeñveg g. [*liester* pemproeñvegoù].
Penthièvre g./n. : *der (das) Penthièvre*, Penteür b., Pentevr b.
Penthouse n. (-,-s) : [tisav.] ranndi leur-doenn b.
Pentimenti ls. : [arz] keuz g. [*liester* keuzioù].
Pentode b. (-,-n) : [elektronik] pentod g.
Pentose b. (-,-n) : [kimiezh] pentoz g.
Penunzen ls. : P. glazarded ls., glaou g., kailh str., kailhez str., kregin str., segal str., mouilh g., mouloù ls., kokez str., louzoù str., lut g., pesked ls., pekun g., grifoù ls., tachoù ls., kraf str., bilheoz g., mougoù ls., mell str.
Pep g. (-s pe -) : startijenn b., kasentez b., fringantiz b., lañs b., begon g. ; *Pepe haben*, a) bezañ en e charreoù, reiñ bec'h, kaout startijenn, kaout begon ; b) [dilhad] kaout digoradur, bezañ kran,

bezañ cheuc'h, bezañ strak, bezañ kempenn, bezañ mistr, bezañ a-stroñs, bezañ faro, bezañ moust, bezañ nifl, bezañ stipet, bezañ lipet, bezañ mistr ha mibin, bezañ turgn, bezañ feul.
Peperin g. (-s) : [douarouriezh] maen-tuf g., tuf g.
Peperoni ls. : 1. [louza.] pebr-Spagn str., pebrenn-Spagn b., pimant str., pimant-ruz str. ; 2. [kegin.] pebr-Spagn g., pimant g., pimant-ruz g. ; 3. [Bro-Suis] skilbebr str., pimant-dous str.
Peplon n. (-s, Peplen / Peplons) / **Peplos** g. (-, Peplen / Peplos) : [Henamzer, dilhad.] peplos g. [*liester* peplosoù].
peppig ag. : 1. lañs gantañ, startijenn gantañ, begon gantañ, begon ennañ, lañsus ; 2. kran, cheuc'h, strak, kempenn, mistr, mistr ha mibin, a-stroñs, faro, moust, nifl, stipet, lipet, turgn, feul.
Pepsin n. (-s,-e) : [bev.] pepsin g., proteaz g., proteinaz g.
Peptid n. (-s,-e) : [kimiezh, bev.] peptid g.
Peptid- : [kimiezh, bev.] ... peptidek.
Peptidbindung b. (-,-en) : [kimiezh, bev.] ere peptidek g.
Pepton n. (-s,-e) : [kimiezh] pepton g.
peptonisieren V.k.e. (hat peptonisiert) : [kimiezh] peptonekaat.
Peptonisierung b. (-,-en) : [kimiezh] peptonekadur g.
per araog. : dre, dre hantererezh udb ; *per Schiff*, dre vag, dre hantererezh bigi, dre vor ; *per Schiene, per Bahn*, gant an tren, dre houam, dre hantererezh trenioù ; *per Luft*, gant ar c'harr-nij, dre hantererezh kirri-nij ; *per Waggon befördern*, bagoniata ; *per Anhalter fahren*, c'hoari biz-meud, bizmeuta, redek e revr ; *per Adresse von*, e gourc'hemenn u.b. ; *per Kassa*, da baeañ diouzhtu (dre ma'z eer, war an tach) ; *per sofort*, diouzhtu-kaer, diouzhtu-dak, hep dale tamm, war an tach, a-daol-dak, a-drak, war an taol, war al lec'h, war an tomm, hep ket a zale, hep dale ken, hep ken dale, hep termen ; *per Stück*, ar pezh, an tamm, pep hini ; *wir sind per du*, mont a reomp dre "te" an eil ouzh egile, komz (kaozeal) a reomp dre "te" an eil ouzh egile, lavaret a reomp "te" an eil d'egile, teal a reomp an eil egile.
Perche n. : [douaroniezh] *der Perche* (-), Perch b.
Perchlorat g. (-s,-e) : [kimiezh] perklorat g.
Perchlorid n. (-s,-e) : [kimiezh] perkloridenn b.
Perchlorsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn berklerek b.
per definitionem : [tro-lavar] dre dermenadur, dre zespizadur.
Peregrinus g. (-, Peregrini) : [Henamzer] peregrinus g. [*liester* peregrini].
Peremption b. (-) / **Peremption** b. (-) : [gwir] ezkreriadur g.
peremptorisch ag. / **peremptorisch** ag. : [gwir] ezkrerius.
perennierend ag. / **perennis** ag. : 1. [louza.] pad, trebadek, bividik, liesvloaziek ; *perennierendes Gewächs*, plant bividik str., plant pad str., plant padel str., plant trebadek str., plant liesvloaziek str. ; 2. trebadus ; *perennierende Quelle*, andon dihesk b., mammenn dihesk b.
Perestroika b. (-) : [istor, polit.] perestroika g.
Perfakta b. (-, Perfektæ) : [relij., katariezh] parfedezh b.
Perfectus g. (-, Perfecti) : [relij., katariezh] parfed g. ; *die Perfecti*, ar barfeded ls.
perfekt ag. : 1. disi, didech, dinamm, disaotr, divlam, peurvat, divis, digabal, peurglok, klok ha kempenn, brav ha kempenn, peurvat, fiskal, kaban, turgn, turgn-kenañ, parfet, difestur, peurechu, peurc'hraet, hollvat, hep si, hep nep si, hep ket a si, difazi, reizh, mat e pep giz, mat e pep feur ; *der perfekte Mord, das perfekte Verbrechen*, an torfed difazi g. ; *die perfekte Leere*, ar peurc'houllo g. ; *perfekte Arbeit*, labour difestur g. ; *er ist perfekt*, hennezh a zo didamall a bep si ; *wenn alle Menschen perfekt wären*, mar bije an holl difazi ; *keiner ist perfekt, niemand ist perfekt*, pep hini en deus e zroug hag e vad - n'eus den difazi - n'eus den na zeu da faziñ - n'eus den na fazi alies - pep den a zo fazius / pep den a c'hall faziñ / pep den a c'hall ober fazi (Gregor) - n'eus den na tra hep e si, hag alies en deus daou pe dri - pep hini en deus e si, an hini n'en deus ket daou

en deus tri - n'eus den disi ebet - n'eus den difazi - an hini na vo ket kavet abeg ennañ n'eo ket bet ganet c'hoazh hag e vamm a zo marv - an hini n'eo ket bailh en e benn a zo bailh en e revr - ar c'haerañ charretour a ziskar e garr - evit c'hoazh n'eo ket ganet neb a zo gant an holl karet - n'emañ ket war an douar an hini a blij d'an holl - ar marc'h kreñvañ a rank pukañ - ar marc'h gwellañ a rank pukañ - kaer o deus an dud kaout un digoradur a'r brasañ, atav e vint war riskl da faziñ - techet eo an holl d'ober mankadennou - hor mad hag hor fall hon eus holl ; *nichts ist perfekt in dieser Welt*, ned eo ket ar peurvad tra hor bed-ni ; *perfektes Beispiel*, patrom skouer g., pimpatrom g., gwir batrom g., skouer dreist b., degouezh eus ar re anavezetañ g. ; 2. [mat.] *perfekte Gruppe*, stroll pervezh g. ; *perfekte Zahl*, niver parfet g. ; *perfekte Menge*, teskad pervezh g.

Adv. : pase mat, fiskal, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, dreist, mat-dreist, mat-distailh, dispar, disi, hep si, hep nep si, hep ket a si, kaban, manifik, dilastez, diroufenn, divlam, difazi, a-barfet, peurvad ; *perfekt aussehend*, neuziet diouzh ar gwellañ ; *etwas perfekt tun*, ober udb dre gompaz (e kompaz, diouzh ar c'hompaz, d'ar just, en un doare pervezh, dilastez, diroufenn, disi) ; *der Motor läuft perfekt*, ar c'heflusker ne c'hoari mann dezhañ, kempenn e ya ar c'heflusker en-dro, lampr (brav-bras) e ya ar c'heflusker en-dro, ar c'heflusker a zo likant, kompez e tro ar c'heflusker, plaen e labour ar c'heflusker, diroufenn e tro ar c'heflusker, reizh eo ar c'heflusker ; *er spricht perfekt Englisch*, komz a ra diroufenn saozneg, komz a ra ur saozneg disi, komz a ra saozneg dirodell, komz a ra saozneg difestur, komz a ra saozneg yac'h, dont a ra saozneg flour gantañ, hennezh a zo ur saozneger eus ar penn, hennezh a zo ur saozneger diouzh ar penn, hennezh a zo reizh war ar saozneg ; *das passt wirklich perfekt zu mir*, setu aze hag a zo diouzh va doare ; *es läuft alles perfekt*, mont a ra an traoù en-dro, pep tra a ya mat en-dro, pep tra a ya plaen ha brav en-dro, pep tra a ya diroufenn en-dro, pep tra a ya distok en-dro, pep tra brav-bras en-dro, pep tra a ya lampr en-dro, tremen a ra pep tra hep spar ebet (hep gaou na tro fall ebet, difazi), mont a ra pep tra mat ha diroufenn, mont a ra pep tra kempenn ha kompez en-dro, c'hoarvezout a ra pep tra evit ar gwellañ, mont a ra pep tra a het (Gregor), treiñ a ra ar bed evel ur ganell, treiñ (mont, kerzhet) a ra pep tra evel ur ganell, mont a ra an traoù evel war ur ganell, mont a ra mat an traoù en o hent, difazi (distok) e ya pep tra, mont a ra pep tra d'e blas, treiñ a ra lenkr an traoù, mont a ra pep tra reizh hag en urzh.

Perfekt n. (-s,-e) : [yezh.] tremened g., amzer amdremenet kevrennek b., amzer-vremañ kevrennek b. ; *doppeltes Perfekt*, amzer amdremenet adkevrennek b., amzer-vremañ adkevrennek b. ; *historisches Perfekt*, [passé simple, passé défini, passato remoto, préterito perfecto simple, perfectul simplu, passà defini] amzer-tremenet strizh b.

perfektibel ag. : gwellaus, ... a c'heller gwellaat.

Perfektion b. (-) : klokter g., peurglokter b., peurvad g., peurvadelezh b., parfeted b. ; *ein Muster an Perfektion*, ur skouer a barfeted b. ; *sie ist ein Wunder an Perfektion*, n'eus ket eviti a-fet peurlipat al labour, honnezh a zo ur skouer a barfeted anezhi ; *die Perfektion ist nicht von dieser Welt, wahre Perfektion bleibt unerreichbar*, ned eo ket ar peurvad tra hor bed-ni ; *es in etwas (dat.) zur Perfektion bringen*, tizhout ar peurglok war un dachenn bennak.

perfektionieren V.k.e. (hat perfektioniert) : arwellaat, gwellaat, klokaat, parfetaat, kas war well.

Perfektionierung b. (-,-en) : arwelladur g., arwellaat g.

Perfektionismus g. (-) : parfedoriezh b. ; [kr-l] *der Perfektionismus ist des Guten Feind*, dre glask pignat re uhel e kouezher re izel - an hini a ra re a re nebeut goude-se - daou

skoed em dorn a dalvez din-me muioc'h eget daou o vale - gwelloc'h ur c'had paket eget div o redek - gwelloc'h ur c'had dalc'het evit teir o redek - gwelloc'h ur banne paket eget daou o redek - gwelloc'h ur voualc'h evit ur vran - karrig a red ne bad ket - Yann a vo atav ar c'hentañ hag a vefe da vezañ krouget e vefe - Paol gozh o klask eeunañ he gar d'e vamm en deus he zorret e daou damm - gwelloc'h kaout eget gortoz - gwelloc'h eo kaout en dorn eget en hunvre - re a vann ne dalv mann.

Perfektionist g. (-en,-en) : 1. peurliper g., parfedour g. ; 2. [preder., relij.] parfedelour g.

Perfektionistin b. (-,-nen) : 1. peurliperez b., parfedourez b. ; 2. [preder., relij.] parfedelourez b.

perfektiv ag. : [yezh.] peurveadel.

perfid ag. : ganas, gidas, yudas, yud, gwidreüs, gwidilus, gwidal, beskellek, fell, korvigellek, gwidal ; *das perfide Albion*, ar Saoz gwidal g., ar Saoz ganas g., ar Saoz gidas g.

Perforation b. (-,-en) : 1. peurdoullerezh g., treuzdoullerezh g., trebarzhadur g., trebarzhiñ g. ; 2. linennad pikoù b., linenn bikennaouet b., linenn boentigaouet b., poentigoù ls. ; *die Karte entlang der Perforation abtrennen, die Karte an der Perforation abtrennen*, distagañ ar gartenn hervez ar poentigoù.

Perforator g. (-s,-en) : [tekn.] trebarzherez b. [*liester* trebarzhereziou].

perforieren V.k.e. (hat perforiert) : trebarzhiñ, treuzdoullañ, peurdoullañ, toullañ-didoullañ, poentdoullañ.

V.gw. (ist / hat perforiert) : [mezeg.] toullañ, dont da doullañ.

perforierend ag. : trebarzhus ; [korf.] *perforierende Arterien*, talmerennoù trebarzher ls.

Perforiermaschine b. (-,-n) : trebarzherez b. [*liester* trebarzhereziou].

Perforierung b. (-,-en) : 1. toullerezh g., talaradur g., toulladur g., poentdoullerezh g., peurdoullerezh g., treuzdoullerezh g., trebarzhadur g., trebarzhiñ g. ; 2. linennad pikoù b., linenn bikennaouet b., linenn boentigaouet b., poentigoù ls. ; *die Karte entlang der Perforierung abtrennen, die Karte an der Perforierung abtrennen*, distagañ ar gartenn hervez ar poentigoù.

performant ag. : [stlenn.] digonat, digonus.

Performanz b. (-,-en) : 1. [yezh.] digon g. ; *Kompetenz und Performanz*, gougon ha digon ; 2. [stlenn.] digonad g., digonusted b.

performativ ag. : [yezh.] *performative Sprechhandlung, performativer Sprechakt, performative Äußerung*, digonadell b.

Pergament n. (-s,-e) : 1. parchenn b. [*liester* parchennoù, parchoù], skrid-parch g., parich g., parch g., tamm parch g. ; *eine auf Pergament geschriebene Urkunde mühevoll entziffern*, digejañ gant poan hag aket ur skrid-parch ; *ein Pergament entfalten, ein Pergament entrollen*, displegañ ur barchenn ; *ein Pergament durch Schaben reinigen*, kravat ur parch, razhañ ur parch ; 2. parch g., parich g., leuegen g.

pergamentartig ag. : parchek, e doare ar parch, a-zoare gant ar parch, a-seurt gant ar parch, heñvel ouzh parch. ; *pergamentartig werden*, parchiñ.

Pergamentband g. (-s,-bände) : keinadur parch g.

pergamenten ag. : parchek.

Pergamenterei b. (-,-en) : 1. [micher] parcherezh g. ; 2. [stal] parcherezh b.

Pergamentfabrik b. (-,-en) : parcherezh b.

Pergamenthändler g. (-s,-) : parcher g.

Pergamenthandel g. (-s) : parcherezh g.

Pergamenthersteller g. (-s,-) : parcher g.

Pergamentherstellung b. (-) : parcherezh g.

pergamentieren V.k.e. (hat pergamentiert) : parchiñ.

Pergamentladen g. (-s,-läden) : parcherezh b.

Pergamentpapier n. (-s,-e) : paper-parch g., parch g., paper leuegen g.

Pergamentrolle b. (-,-n) : roll parch g.

Pergamon n. (-s) : [Henamzer] Pergamon b.

Pergola b. (-, Pergolen) : pergola g., pratell b., disheolienn b., prate b.

Peri¹ g. (-s,-s) : [mojenn.] peri g./b. [*liester* period].

Peri² b. (-,-s) : [mojenn.] periez b. [*liester* periezed].

perianal ag. : [korf.] ... tro-fraezh.

Perianth n. (-s,-e) : [louza.] periant g. [*liester* periantoù], yalc'h vleuñv b., goloenn vleuñv b.

Periastron n. (-s, Periastron) / **Periastrum** n. (-s, Periastron) : [stered.] astrnesvan g.

Perichondrium n. (-s, Perichondrien) : [mezeg.] perikondr g.

Peridot g. (-s,-e) : [maenoniezh] peridot g.

Peridural- : [mezeg.] ... peridurel, ... wardevel, ... war-dev.

Periduralanästhesie b. (-,-n) : [mezeg.] dieraeziñ wardevel g., peridural g.

Periduralraum g. (-sn-räume) : [korf.] kavenn war-dev b.

Periferie b. (-,-n) : 1. trobarzh g., tro b., trodro g., trowardro g., gwirmenn b. ; *an der Periferie der Stadt wohnen*, bezañ o chom war vevenn gêr ; 2. [stlenn.] trostlennegzh b.

Periferiegerät n. (-s,-e) : [stlenn.] trobarzhell b., unvez trobarzh b., organ trobarzh g., organ trostlenneg g.

Perigäum n. (-s, Perigäen) : [stered.] douarnesvan g., nesvan g., perigeenn b. ; *Perigäum eines Satelliten*, douarnesvan ul loarell g. ; *der Mond befindet sich im Perigäum*, emañ al Loar en he zостаñ, emañ al Loar en he nesvan.

periglazial ag. : [douaroniezh] amskornredel.

Perigonblatt n. (-s,-blätter) : [louza.] tepalenn b. [*liester* tepalennou].

Perihel n. (-s,-e) : [stered.] heolnesvan g., perihelienn b., poent tostañ d'an heol g.

Perikard n. (-s,-e) : [korf.] toagenn ar galon b., amgalonnenn b., perikard g.

Perikardtamponade b. (-,-n) : [mezeg.] kouchadur kalon g.

Perikarp n. (-s,-e) : [louza.] perikarp g. ; *aus Schalen bestehendes Perikarp*, perikarp krogennek g. ; *die Schalen des Perikarps betreffend*, krogennek.

Periklas g. (-es,-e) : [douaroniezh] periklaz g.

Perikymation ls. : [korf.] gorre an dent g.

perinatal ag. : [mezeg.] troc'hanedel ; *perinatale Medizin*, troc'hanedouriezh b.

Perinatalität b. (-) : troc'hanedvezh b., maread troc'hanedel g., maread troc'hanedigezh g.

Perinatologe g. (-n,-n) : [mezeg.] troc'hanedour g.

Perinatologie b. (-) : [mezeg.] troc'hanedouriezh b.

Perineal- : [korf., mezeg] ... ar c'harbedenn, a-c'harbedenn.

Perinealriss g. (-es,-e) : [mezeg.] rog ar c'harbedenn g., freg ar c'harbedenn g., fregadenn ar c'harbedenn b.

Perinealhernie g. (-es,-e) : [mezeg.] ogad ar c'harbedenn g., avelenn ar c'harbedenn b.

Perineum n. (-s,-s/Perineen/Pirenea) : [korf.] garbedenn b., gaol b., fourch g.

Periode b. (-,-n) : 1. mare g., maread g., prantad g., reuziad g., skoulad g., marevezh g., marevezhiad g., amzervezh g., treuziad g., treziad g., koulz g., koulzad g., frapad-amzer g., peusad g., rabinad b., taolad g., rannoad b., rannoadvezh b., salead g., skourrad g., lankad g. ; *historische Periode*, istorvezh g. ; *Dürreperiode*, buezon sec'hor b., sec'horvezh b. ; *eine genau so lange Periode in seinem Leben*, ur c'heit all eus e vuhez g. ; *die Periode des geschlagenen Steins*, aodvezh ar maen benet g. ; *die Periode des geschliffenen Steins*, aodvezh ar maen flouret g. ; *Ruheperiode zwischen zwei Vulkanausbrüchen*,

prantad etredidazhel g. ; 2. [fizik] trovezh b., trovezhiad b. ; 3. [korf.] amzerioù ls., mizioù ls., bleuñv str., merkoù ls., devezhioù ls. ; *sie hat ihre Periode*, hec'h amzerioù he deus, emañ gant hec'h amzerioù, he mizioù he deus, gant he mizioù emañ, he mizioù a zo ganti, meurlarjez a zo er gêr, meurlarjez a zo ganti, emañ he zraoù ganti ; *ihre Periode will nicht auftreten*, mouzhet eo hec'h amzer outi ; *sie hat ihre erste Periode bekommen*, amzeret eo bremañ ; 4. [stered.] kelc'htrovezh b. ; *siderische Periode*, kelc'htrovezh steredel b. ; *synodische Periode*, kelc'htrovezh sinodek b. ; *tropische Periode*, kelc'htrovezh trovanel b.

Periodensystem n. (-s,-e) : [kimiezh] *das Periodensystem der Elemente*, *das Periodensystem*, taolenn drovezhiegezh an elfennoù b.

Periodikum n. (-s, Periodika) : mareadeg g. ; *die Periodika*, ar Wask vareadek b., ar c'helaouennoù mareadek ls., ar mareadegoù ls.

periodisch ag. : 1. mareadek, prantadek, taoladek, krog-diskrog ; *nicht periodisch*, amvareadek ; 2. [skiant.] trovezhiezh ; [mat.] *periodische Funktion*, kevreizhenn drovezhiezh g. ; [fizik] *periodische Schwingungen*, luskelladoù trovezhiezh ls. ; *periodische Struktur*, luniad trovezhiezh g.

Adv. : a-vareadoù, a-vareoù, a-vomandoù, a-bennadoù, a-daoladoù, a-goulzadoù, a-frapadoù, koulzoù a vez, a-abadennoù, frapadoù 'zo, krog-diskrog ; *periodisch auftretend*, spanaus, spanel, astalus, spanaennek, taoladek, krog-diskrog, digendalc'h, ankendalc'hek.

periodisieren V.k.e. (hat priodisiert) : mareadekaat.

Periodisierung b. (-,-en) : mareadekadur g.

Periodizität b. (-) : 1. mareadegezh b. ; *die Periodizität einer Zeitung*, mareadegezh ur gazetenn b. ; 2. [skiantoù] trovezhiegezh b. ; [kimiezh] *die Periodizität der Elemente*, trovezhiegezh an elfennoù b.

Periost n. (-s,-e) : [korf.] toagenn an askorn b., amaskornenn b.

Peripatetiker g. (-s,-) : [preder.] peripatetegour g., peripatetour g.

peripatetisch ag. : [preder.] peripatetek, peripatetegour, peripatetour.

Peripatetismus g. (-) : [preder.] peripatetegezh b.

Peripetie b. (-,-n) : eur ha dizeur b., darvoud g., darvoudenn b., taol-darvoud g., amfeudad g.

peripher ag. : 1. a-eilrenk, eilrenk, orel, bevennel, bevennek, gwirmennek ; [bred.] *periphere Aufmerksamkeit*, evezh gwirmennek g. ; 2. [mezeg., korf.] trobarzh, trobarzhiat, trobarzhel, trobarzhiek, ... tro ; ... *peripheren Ursprungs*, ... a-drobarzh ; *peripheres Nervensystem*, nervreizhiad trobarzh b., reizhiad nerval trobarzh b., nerveg trobarzh b. ; *periphere Gefäße*, gwazhied trobarzh ls. ; *periphere Arterien*, talmerennoù trobarzh ls. ; *periphere Nerven*, nervoù trobarzh ls., nervennoù trobarzh ls. ; [mezeg., *Claudication intermittens*] *periphere arterielle Verschlusskrankheit*, migerzhed g., gougammerzhez spanaennek g., klofadur spanaennek g. ; 3. [stlenn.] *periphere Geräte*, trobarzhelloù ls., organoù trobarzh ls., unvezioù trobarzh ls., organoù trostlenneg ls. ; *peripherer Speicher*, advemor b.

Peripheralität b. (-) : trobarzhelezh b., trobarzhegezh b.

Peripherie b. (-,-n) : 1. trobarzh g., tro b., trodro g., trowardro g., gwirmenn b. ; *an der Peripherie der Stadt wohnen*, bezañ o chom war vevenn gêr ; 2. [stlenn.] trostlennegzh b.

Peripheriegerät n. (-s,-e) : [stlenn.] trobarzhell b., unvez trobarzh b., organ trobarzh g., organ trostlenneg g.

Peripheriewinkel g. (-s,-) : [mat.] korn kaeet g. ; *Kreisbogen eines Peripheriewinkels*, gwarenn geitgavael, keitgavaelenn b.

Peripherspeicher g. (-s,-) : [stlenn.] advemor b.
Periphrase b. (-,-n) : [yehz.] troadell b., frazenn-dro b.
periphrastisch ag. : [yehz.] troadellek g. ; *periphrastische Konjugation*, argenad troadellek g. ; *periphrastisch ausgedrückt werden*, bezañ troet gant un troadell.
Periskop n. (-s,-e) : trosellerez b., periskop g.
periskopisch ag. : periskopek.
Peristaltik b. (-) : [mezeg.] amdonnegezh b.
peristaltisch ag. : [mezeg.] amdonnek.
Peristyl n. (-s,-e) : [tisav.] peulborched g., peuliaoueg-tro b., trobeulieg b.
peritoneal ag. / **Peritoneal-** : [korf., mezeg.] ampelelennel, ... an ampelelenn.
Peritoneum n. (-s,Peritoneen) : [korf.] rouedenn-gof b., ampelelenn b., rouedenn ar bouzelloù b. ; *parietales Peritoneum*, ampelelenn a-speur b. ; *viszerales Peritoneum*, ampelelenn a-flugez b.
Peritonitis b. (-, Peritonitiden) : [mezeg.] ampelelenn g.
Periurbanisierung b. (-,-en) : plouegêriekadur g., plouegêriekaat g.
perivaskulär ag. : [mezeg.] trowazhiedel.
Perjurant g. (-en,-en) : [gwir] gaoufeizer g., falsleour g., falstouer g.
Perjurant b. (-,-nen) : [gwir] gaoufeizerez b., falsleourez b., falstouerez b.
Perjuration b. (-,-en) : [gwir] falstesteni g.
Perkal g. (-s,-e) : [gwiad.] perkal g.
Perkalin n. (-s,-e) : [gwiad.] perkalin g.
Perkolat n. (-s,-e) : darsilad g. [*liester* darsiladoù].
Perkolation b. (-,-en) : darsilañ g.
Perkolator g. (-s,-en) : darsilerez b. [*liester* darsilereziou].
perkolieren V.k.e. (hat perkoliert) : darsilañ.
Perkussion b. (-,-en) : 1. darsko g. ; 2. [sonerezh] tosererezh g., P. tos g. ; P. mit Mike Stern an der Perkussion, gant Mike Stern ouzh an tos ; 3. [mezeg.] kiziata g.
Perkussionist g. (-en,-en) : [sonerezh] toser g., soner tosererezh g.
Perkussionsinstrument n. (-s,-e) : [sonerezh] benveg tos g.
perkutan ag. : [mezeg.] tregroc'henel.
perkutieren V.k.e. (hat perkutiert) : [mezeg.] kiziata, skeiñ a daolioù bihan ouzh, pigosat war ; *den Rücken perkutieren*, skeiñ a daolioù bihan ouzh ar c'hein, pigosat war ar c'hein.
perlartig ag. : perlezek, e doare ur berlezenn, e doare perlez, a-zoare gant ur berlezenn, a-zoare gant perlez, a-seurt gant ur berlezenn, a-seurt gant ar perlez ; [mezeg.] *perlenartiges Sputum*, skopad perlezek g.
Perlauster b. (-,-n) : [loen.] istr perlez str., istrenn berlez b.
Perlboot n. (-s,-e) : [loen.] naotil g. [*liester* naotiled].
Perle b. (-,-n) : 1. perlez str., perlezenn b. ; *echte Perlen*, *Naturperlen*, perlez gwir str., perlez gwirion str. ; *Kunstperlen*, *unechte Perlen*, perlez faoz str., perlez bet oberiet str. ; *Zuchtperlen*, perlez gounit str. ; *Holzperlen*, perlez koad str., perlez prenn str. ; *Glasperlen*, perlez gwer str. ; *mit Perlen verzieren*, perlezennañ, perlezenniñ, perlezañ ; *die Perlen wachsen in bestimmten Mollusken heran*, ar perlez a vez furmet e diabarzh blotviled 'zo ; *nach Perlen tauchen*, perlesa ; *Perlen auffädeln*, *Perlen aufreihen*, *Perlen aufziehen*, *Perlen reihen*, rollañ perlez, strobañ perlez / strollañ perlezennoù (Gregor), rollañ paterennoù, strobañ paterennoù, strollañ paterennoù ; *Perlen wieder auffädeln*, *Perlen wieder aufreihen*, *Perlen wieder aufziehen*, adrollañ perlez, adstrobañ perlez, adstrollañ perlezennoù ; *das Auffädeln von Perlen*, ar strobañ perlez g. ; *Perlen ausfädeln*, disneudañ perlez, distrobañ perlez ; *die Perlen fädeln aus*, disneudennañ a ra ar perlez, distrobañ a ra ar c'harkan perlez ; 2. [dre astenn.] perlez str.,

perlezenn b., greun str., paterenn b., greunenn b. ; *größere Perle an einem Rosenkranz*, merkenn b. ; *Rosenkranz mit dicken Perlen*, chapeled greun bras g. ; *die Perlen des Rosenkranzes fädeln aus*, distrobañ a ra ar chapeled ; 3. [dre astenn.] *der Schweiß steht ihm in Perlen auf der Stirn*, war e dal e piz(enn) ar c'hwezenn, pizennañ a ra ar c'hwezenn war e dal, perlezenniñ a ra ar c'hwezenn war e dal, pizennet eo ar c'hwezenn war e dal, paterenniñ a ra ar c'hwezenn war e dal ; 4. [diedoù] *die Perlen*, ar bouilh g., ar vervenn b., ar pikoùigoù ls., an nez str., an drajez str. ; *die Perlen im Sprudelwasser*, nez an dour aezhennek str., pikoùigoù an dour aezhennek ls., drajez an dour aezhennek str. ; *Perlen steigen im Sekt auf*, bouilhañ a ra ar gwin spoum er gwerennoù, birviñ (greunenniñ, klogorenniñ) a ra ar gwin bouilh er gwerennoù ; 5. *Tauperle*, takennig c'hlizh b., takennig selin b., perlezenn c'hlizh b. ; *Tauperlen*, perlez glizh str., takennoùigoù glizh ls., takennoùigoù selin ls. ; *die Tauperlen*, perlez ar glizh str. ; 6. [dre skeud.] *Perlen vor die Säue werfen*, teuler perlez dirak ar moc'h, hadañ perlez e-touez ar moc'h (e-touez ar mez moc'h), reiñ bleud flour (reiñ flour gwinizh) d'ar moc'h, reiñ gwinizh d'ar moc'h ; 7. *es wird dir keine Perle aus der Krone fallen*, ne vo ket diframmet (dispennet) da anv kaer gant kement-se, kement-se ne ray droug ebet da'z prud vat ; 8. perlezenn b., disparadenn b., boked g. ; *sie ist eine wahre Perle*, hounnezh a zo ur berlezenn a blac'h, honnezh a zo ur skouer a barfeted, n'eus ket eviti, n'eus ket evelti, hounnezh a zo un disparadenn, dibar eo, dindan tro an heol (dindan an Neñv) n'eus den a ve par dezhi, n'he deus ket he far (Gregor), hounnezh a zo hep he far, n'eus den ebet en tu all dezhi, n'eus nikun evit he fakañ, ned eo ket ganet he far evit c'hoazh, n'he deus ket he c'hendere, n'he deus ket he c'hevatal ; 9. [mezeg.] *die Perle des Laënnec*, ar skopad perlezek g.
perlen¹ V.gw. (ist geperlt / hat geperlt) : 1. (ist) : perlezenniñ, perlezennañ, pizennañ, pizenniñ, pizañ, paterenniñ, perzañ ; *der Tau perlt*, perlezenniñ a ra ar c'hlizhenn, pizennañ a ra ar glizh ; *Schweiß perlt auf seiner Stirn*, war e dal e piz(enn) ar c'hwezenn, pizennañ a ra ar c'hwezenn war e dal, ur c'hwezenn stank a bizenn war e dal, perlezenniñ a ra ar c'hwezenn war e dal, pizenniñ a ra e dal gant an dourc'hwez, pizennet eo ar c'hwezenn war e dal, paterenniñ a ra ar c'hwezenn war e dal ; *eine dicke Träne perlte aus ihrem Augenwinkel*, un daeraouenn dev a bizenne e korn he lagad ; 2. (hat) : eonenniñ, bouilhañ, birviñ ; *der Sekt perlt in den Gläsern*, bouilhañ a ra ar gwin spoum er gwerennoù, birviñ (greunenniñ, klogorenniñ) a ra ar gwin bouilh er gwerennoù.
perlen² ag. : ... perlez, perlezek.
Perlen n. (-s) : [diedoù] bouilh g.
Perlen- : perlezus, perlezek, ... perlez.
perlenartig ag. : perlezek ; [mezeg.] *perlenartiges Sputum*, skopad perlezek g.
Perlenauffädler g. (-s,-) : strober perlez g.
Perlenauster b. (-,-n) : [loen.] istr perlez str. ; *nach Perlenaustern tauchen*, perlesa.
Perlen-Collerette b. (-,-n) : [gwinoniezh, gwin bouilh] chadenn b.
perlend ag. : [died] bouilh, berv, bervus, birvidik, pik-pik, pikant, aezhennek, klogorennus.
Perlenfarm b. (-,-en) : atant perlez g.
Perlenfischer g. (-s,-) : perlesaer g.
Perlenfischerin b. (-,-nen) : perlesaez g.
Perlenindustrie b. (-) : perlezerezh g.
Perlenkette b. (-,-n) : karkan perlez g., tro-c'houzoug perlez b.
Perlenkranz g. (-es,-kränze) : [gwinoniezh, gwin bouilh] chadenn b.

Perlenkreuz n. (-es,-e) : [ardamezouriezh] kroaz perlezet b.
Perlenmuschel b. (-,-n) : [loen.] istr-perlez str. ; *Zyste im Perlmuttermantel einer Perlenmuschel*, loupenn berlez b.
Perlenstickerei b. (-,-en) : brodeür perlez g.
Perlentaucher g. (-s,-) : perlesaer g.
Perlentaucherin b. (-,-nen) : perlesaerez b.
Perlenzucht b. (-) : ar gounit perlez g., ar perlezerezh g.
Perlenzüchter g. (-s,-) : perlezer g.
perlfarben ag. : glaswenn, a-liv gant ar perlez, el liv d'ar perlez, perlezek.
Perlgerste b. (-) : [louza.] *chinesische Perlgerste*, daeroù-Job ls.
perlgrau ag. : glaswenn, a-liv gant ar perlez, el liv d'ar perlez, perlezek.
Perlgraupe b. (-,-n) : [louza.] heiz dirusk ha ront g.
Perlhuhn n. (-s,-hühner) : [loen.] klujar-Spagn b. [*liester* klujiri-Spagn], skilyar b. [*liester* skilyer] ; *junges Perlhuhn*, klujarig-Spagn b. [*liester* klujirigoù-Spagn].
perlig ag. : perlezek, perlezus.
perlingual ag. : [mezeg.] teodel.
 Adv. : dindan an teod.
Perlit g. (-s,-e) : [douarouriezh, metal.] perlit g.
perlitsch ag. : 1. [douarouriezh, metal.] perlitik ; 2. perlezek.
Perlmoos n. (-es) : [louza.] *irländisches Perlmoos*, *irisches Perlmoos*, pioka g., bezhin-gad str.
Perlmuschel b. (-,-n) : [loen.] istr-perlez str. ; *Zyste im Perlmuttermantel einer Perlmuschel*, loupenn berlez b.
Perlmutter n. (-) / **Perlmutter** b. (-) *pe* n. (-s) : nakr g., gwer-
 kregin g. ; *Gegenstand aus Perlmutter*, nakrenn b. [*liester* nakrennoù].
Perlmutterglanz g. (-es) : lufr nakrek g. ; *einer Sache Perlmutterglanz geben*, nakrañ udb.
perlmutterfarben ag. / **perlmuttertschimmerd** ag. : nakret, nakrek.
Perlon® n. (-s) : perlon® g.
Perlschnurblitz g. (-es,-e) : [fizik] luc'hed chapeled str.
Perlustration b. (-,-en) / **Perlustrierung** b. (-,-en) : [Bro-Austria, polis] furch korf g., furch ha klask ls., furchadenn b., furchadur g., furcherezh g.
Perlzwiebel b. (-,-n) : [louza.] ognon bihan gwenn str.
Perm n. (-s) : [douarouriezh] permian g.
Permafrost g. (-es) : permafrost g., pergilisol g.
Permafrostboden g. (-s,-böden) : [douarouriezh] merzlota g.
permanent ag. : peurbad, padus, ... pad, padel, hollbad, hollbadus, peurzalc'hus, trebad, trebadek, ... da badout, ... da venel ; [bev.] *permanenter Parasitismus*, arvevadezh padek b.
 Adv. : a-drebad, diarsav, dibaouez, diehan, dizehan, dalc'hmat, dalc'hmat atav, atav, bepred, dispanaus, dispan, hep diskrog, hep diskregiñ, hep ehan, hep ehanañ, hep paouez tamm, diastal, harz-diharz, hep spanaenn, bep frap, taol-ha-taol, da bep mare.
Permanentmagnet g. (-s,-e) : [fizik] gwarell bad b.
Permanentmagnetisierung b. (-,-en) : [fizik] gwarelladur pad g.
Permanenz b. (-) : peurbadusted b., padusted b., paderezh g., trebaderezh g., trebadegezh b., hollbadelezh b., dalc'h g., dalc'husted b., kendalc'husted b., peurzalc'husted b., peurzalc'huster g., divrallder g., divrallded b. ; *in Permanenz*, a-drebad, diarsav, dibaouez, diehan, dizehan, dalc'hmat, dalc'hmat atav, atav, bepred, dispanaus, hep diskrog, hep diskregiñ, hep ehan, hep ehanañ, hep paouez tamm, diastal, harz-diharz, dispan, hep spanaenn, bep frap, taol-ha-taol, da bep mare.
Permanganat n. (-s,-e) : [kimiezh] permanganat g.
Permangansäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn bermanganek b.

permeabel ag. : hedreuz.
Permeabilisation b. (-) : hedreusaat g.
permeabilisieren V.k.e. (hat permeabilisiert) : hedreusaat.
Permeabilisierung b. (-) : hedreusaat g.
Permeabilität b. (-) : hedreuzded b.
Permeanz b. (-) : [fizik] heuzogi b.
permisch ag. : [douarouriezh] permian.
permisiv ag. : lezober, gwallaotreüs, ven, distart, laoskidik, laosk, re vat.
Permissivität b. (-) : gwallaotreüster g., gwallaotreüsted b., lezober g.
Permittivität b. (-) : [tredannerzhoniezh] reokted b.
Perm-Trias-Ereignis n. (-ses) / **Perm-Trias-Grenze** b. (-) : [douarouriezh] steuziadur permian g.
permutabel ag. : [mat.] kevamsavadus.
Permutation b. (-,-en) : kevamsavadur g. ; [mat.] *Permutation mit Wiederholung*, kevamsavadur gant arreadoù g.
permutierbar ag. : kevamsavadus.
Permutierbarkeit b. (-) : kevamsavadusted b.
Pernambukholz n. (-es) : koad brizilh g., koad Brazil g., koad Pernamboug g., koad Nikaragwa g.
perniöös ag. : 1. drougoberius, drougoberus, gwalloberus, droukrañsus, drougiezhus, gwallus, drouk, chartous, vil, disleber, blech, yud, dañjerus, fallakr, gwallsiek, diviñs, gwallor, gwallon, mobrier, gañs, karget a fallagriezh, korvigellet e galon a fallagriezh, pezhell e galon gant ar fallagriezh, gwriet a fallagriezh, drouk betek mel e eskern, fallagriezh en e gorf, aoz fall ennañ, karget a valis, malis en e gorf, malisius, a zrouk andred, doareet fall, temzet fall, gwidal, gwall, noazus, drastus, domajus, sius, prendennus, gourmestus, drougavizus, gwallseblantus, gwallndonkus, gwallblanedennus, gwallziouganus, gwallseblantus, gaouus ; 2. [mezeg.] yud, lemm, grizias ; *perniööse Geschwulst*, yoc'henn yud b., yoc'henn fallakr b., yoc'henn lemm b., klañvenn grign b. ; *eine perniööse Krankheit*, ur c'hleñved tu pe du g., ur c'hleñved grizias g., ur c'hleñved lemm g., ur c'hleñved da zoujañ g. ; *perniööser Krankheitsverlauf*, dedro yud g. ; *perniööse Anämie*, amwad yud g.
Peroxid n. (-s,-e) : [kimiezh] peroksidenn b.
Peroxidation b. (-,-en) : [kimiezh] peroksidañ g., gouroksidadur g.
peroxidieren V.k.e. (hat peroxidiert) : [kimiezh] peroksidañ, gouroksidañ.
Peroxycarbonsäure b. (-,-n) : [kimiezh] pertrenkenn b.
per pedes [tro-lavar] : *per pedes gehen*, mont war e bifoù, mont war droad, mont war dreid, mont war e droad, mont war e dreid, mont war an troad, mont war droad kaer, mont ez troad, mont a-droad, en em ziblasañ war droad, mont a-ruz botoù, bezañ war ar bale, mont war ar bale, bezañ war vale, mont war vale, bezañ er bale, mont er bale, bezañ war gerzhout, mont war gerzh (Gregor), kemer an tren kantonier.
Perpendikel g./n. (-s,-) : 1. momeder g., balañser g., balañsinenn b., hoskeller g., palantier g., splotenn b. ; 2. [mat.] eeunenn skouer b., skoueren b., serzhenn b., kenserzhenn b.
perpendikular ag. / **perpendikulär** ag. : a-serzh, a-blom, a-darzh, a-skouer.
 Adv. : a-genserzh, diaserzh, a-serzh, a-blom, a-darzh, a-skouer ; *auf einer Geraden perpendikulär stehen*, bezañ a-skouer gant un eeunenn, bezañ a-skouer d'un eeunenn, bezañ kenserzh d'un eeunenn, bezañ diaserzh ouzh un eeunenn, bezañ a-serzh war un eeunenn.
Perpendikularstil g. (-) : [tisav.] goteg a-darzh g.

perpetrieren V.k.e. (hat perpetriert) : [dispredet] seveniñ, ober, kas da benn ; *ein Verbrechen perpetrieren*, seveniñ un torfed, ober un torfed, torfediñ.

perpetuell ag. : [dispredet] trebadus, dibaouez, dizehan, diastal, dispan, peurzalc'hus.

Adv. : a-drebad, bepred, atav, dalc'hmat, dalc'hmat atav, biken-atav, dalbec'h, dalberz, ingal, dizehan, diehan, hep ehan, dibaouez, hep diskrog, diastal, dispan, hep spanaenn, taol-ha-taol, da bep mare, hep distenn, hep disterniañ, hep ehanañ, hep paouez tamm, hep ec'hoaz, harz-diharz, sav-taol, a-hed an amzer, e-pad an amzer, an daou benn eus an amzer, etre daou benn an amzer, ingal(-ingal), bep frap, tro-distro, taer-ha-taer, en deiz hag en noz, noz-ha-deiz, deiz ha noz, noz-deiz, hep didorr, hep distag ebet, hep astal ebet, hep arsav, hep digeinañ, hep remzi, ordinal.

perpetuieren V.k.e. (hat perpetuiert) : kenderc'hel, padusaat, lakaat da badout, ober gwardoniezh war, gwarediñ.

perpetuierlich ag. : [dispredet] dibaouez, dizehan, diastal, dispan, peurzalc'hus.

Adv. : a-drebad, bepred, atav, dalc'hmat, dalc'hmat atav, biken-atav, dalbec'h, dalberz, ingal, dizehan, diehan, hep ehan, dibaouez, hep diskrog, diastal, dispan, hep spanaenn, taol-ha-taol, da bep mare, hep distenn, hep disterniañ, hep ehanañ, hep paouez tamm, hep ec'hoaz, harz-diharz, sav-taol, a-hed an amzer, e-pad an amzer, an daou benn eus an amzer, etre daou benn an amzer, ingal(-ingal), bep frap, tro-distro, taer-ha-taer, en deiz hag en noz, noz-ha-deiz, deiz ha noz, noz-deiz, hep didorr, hep distag ebet, hep astal ebet, hep arsav, hep digeinañ, hep remzi, ordinal.

Perpetuierung b. (-,-en) : kendalc'h g., kendalc'hidigezh g., dalc'h g., dalc'hidigezh b., gwardoniezh b., gwarez g., mir g., mirerezh g., miridigezh b., diwallerezh g.

Perpetuum mobile n. (- - pe - -s / Perpetua mobilia) : 1. ardivink faltazius a labour diehan hep beveziñ energiezh degaset eus an diavaez g. ; 2. [sonerezh] keflusk didorr g.

perplex ag. : divrec'hailh, en entremar, boud, bouc'h, krenn, war vordo, en amzivin, divenn, etre daou soñj, dilavar, divouezh, digomz, mik, mut, amlavar, simut, abaf, sabadac'het, saezhet, sabatuet, sabaturet, alvaonet, skoelfet, stouvet, treboulet, baduellet, trejboulet, daoubennet, dineuz, divarc'het, diskaret, skodeget, stravaget, kalmet, stonket ; *ich bin völlig perplex*, me na gredan na ne ziskredan, un dra digompen eo, sac'het on.

Perplexität b. (-) : entremar g., amzivin g., trefu g., treboul g., troublienn b., troubl g., saouzan g.

Perron g. (-s,-s) : [Bro-Suis, Bro-Aostria] 1. [ti-gar] kae g. ; 2. pondalez karr-boutin g., leur diavaez ur c'harr-boutin b.

Perrot-Gruppe b. (-,-n) / **Perrot-Miliz** b. (-) : [istor] bezen Perrot g.

Persalz n. (-es,-e) : [kimiezh, dispredet] perhal g. [*liester* perhalioù].

Persäure b. (-,-n) : [kimiezh] pertrenkenn b.

Perseiden ls. : [stered.] perseid str., P. daeroù sant Laorañs ls.

Perseität b. (-) : [preder.] perseidigezh b.

Persenning b. (-) : [merdead., gwiad.] prelad g. [*liester* preladoù], ballin b., goloenn vag b.

Perser¹ g. (-s,-) : pallenn Bro-Bersia g.

Perser² g. (-s,-) : 1. Persan g. [*liester* Persaned], Pers g. [*liester* Persed], [a-wechoù] Iranad g. [*liester* Iraniz] ; 2. [loen.] kazh persan g.

Perserin b. (-,-nen) : Persanez b., Persez b., [a-wechoù] Iranadez b.

Perserkatze b. (-,-n) : [loen.] kazh persan g.

Perserkriege ls. : [istor] brezelioù etre Henc'hres ha Persia ls., brezelioù medek ls.

Perserteppich g. (-s,-e) : tapis persan g.

Perseus g. : [mojenn.] Perseüs g. ; [mat.] *spirische Kurve des Perseus*, koreleñ Berseüs b.

Perseveration . (-) : [bred., mezeg.] padadur g.

Persianer g. (-s,-) : [gwiad.] gloan karakoul g., gloan astrakan g.

Persien n. (-s) : Persia b., [a-wechoù] Iran b.

Persiflage b. (-,-n) : droukc'hoap g., dejan g., godiserezh g., flemmataerezh g.

persiflieren V.k.e. (hat persifliert) : dejanal, dejanal gant, dejanal ouzh, defoeiañ, droukc'hoapaat, godisat, godisal, godisal war, batalmat, flemmata.

Persilschein g. (-s,-e) : [istor, dre fent.] testeni dinaziadur g.

persisch ag. : 1. persan, persat, ... Persia ; *Persischer Meerbusen*, *Persischer Golf*, pleg-mor Persia g. ; [istor] *die Persischen Kriege*, ar brezelioù etre Henc'hres ha Persia ls., ar brezelioù medek ls. ; 2. [yezh.] persanek, persek ; *das Persische*, ar persaneg g., ar perseg g.

persistent ag. : 1. trebadek, trebadus, hirbad, peurzalc'hus ; 2. [kimiezh, bev.] diaes da zisleberañ, diaes da zispenn, diaes da zigediañ, diaes da zigenaozañ.

Persistenz b. (-,-en) : 1. padusted b., paduster g., trebad g., dreistpad g., trebaduster g., trebaderezh g., padadur g., padelezh b., dalc'husted b., kendalc'h g., kendalc'hegezh b., kendalc'hidigezh g., kendalc'hadur g., kendalc'huster g., kendalc'husted b., peurzalc'huster g., peurzalc'husted b. ; 2. miradusted b.

persistieren V.gw. (hat persistiert) : 1. chom mort war e soñj, fonnañ en e veno, pegañ ouzh e vennozh, delc'her mort (yud, start, gwevn) d'e soñj, bezañ ur pennad en an-unan, delc'her start (mat, yud, gwevn, mort) d'e vennozh, na zispegañ diouzh e vennozh, delc'her d'e veno, delc'her gant e veno, na leuskel diwar e vennozh, kilhourziñ d'e bennad, aheurtiñ en e soñj ; 2. [mezeg.] dreistpadout, trebadout, goubadout, aspadout.

persistierend ag. : trebadek, trebadus, padus, peurzalc'hus ; [mezeg.] *persistierender Ductus arteriosus*, dreistpad ar san dalmerel g. ; *persistierende genitale Erregungsstörung*, klitoragezh b.

Perso g. (-s,-s) : P. kartenn-anv b., teul-anaout g., kartenn bivelezh b.

Person b. (-,-en) : 1. person g., den g. ; *diese eine Person*, an den-mañ-den g., neb-mañ-nab ; *verschiedene Personen*, meur a zen ls., meur a hini ls., lies den ls., lies hini ls., lies a hini ls., lies a dud ls. ; *zwei Personen unterschiedlichen Geschlechts*, daou zen arallrev ls. ; *etwas auf verschiedene Personen aufteilen*, lodennañ udb etre meur a zen ; *Person des öffentlichen Lebens*, den publik g. ; *eine Person, von der nichts bekannt ist*, un den na ouzer doare dezhañ g. ; *liederliche Person*, kailh g., kailhenn a zen g./b., legestr g. [*liester* ligistri], hailhon g., renavi g., ampouailh g., forbann g., peñsel fall g., pikouz fall g., gaster g., truilhenn b., stronk g., standilhon g., labous treut g., labous kleiz g., stronk labous g., gwall labous g., labous kailh g., paotr kailh g., lampon g., amprevan g., lañfread g., lañfre g., ibil fall g., gwallibil g., poñsin g., ibil treut g., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., kailharenn g., labaskenn b., foerouz g., tamm foerouz g., boued an ifern g., boued an diaoul g., boued ar bleiz g., boued ar foeltr g., lank g. [*liester* lanked, lankidi], fallakr g., sac'h malis g., ganaz g., legestr g., divergondadell b. ; *eine gefährliche Person*, ur gwall zen g. ; *bedeutende Person, wichtige Person*, den a renk uhel g., den uhel g., den brudet g., penn bras g., uheliad g., tarin g., pennadurezh b. ; *auf je sechs Personen entfällt eine Flasche*, roit ur voutailhad da bep c'hwec'h den, ur voutailhad a zo dre

bep c'hwec'h anezho ; *pro Person*, ar penn, pep hini, dre benn, dre bep den, dre zen ; *sie bekommen zwei Brote pro Person*, pep a ziv dorzh vara a vo roet (a zo da reiñ) dezho, div dorzh vara a vo roet (a zo da reiñ) dre benn, div dorzh vara a vo roet (a zo da reiñ) dre zen, div dorzh vara a vo roet (a zo da reiñ) dre bep den ; *Menge Reis für zwei Personen*, kementad riz da bredañ daou zen g. ; **2.** [gwir] *juristische Person*, tudelezh b. ; *Sitz einer juristischen Person*, sez ur c'hevredad b./g. ; *juristische Person des Privatrechts*, tudelezh prevez b. ; *juristische Person des öffentlichen Rechts*, tudelezh foran b. ; *natürliche Person*, prevezad g. [liester prevezidi], penn den g., den g., hinienn b., person e-unan g. ; **3.** Mab-den g., den g., boud g., hiniden g. [liester hinidenien] ; *die Würde der menschlichen Person*, dellezegez Mab-den b., briegez Mab-den b., an dellid a zen g. ; **4.** *jeder hat das Recht auf Sicherheit der Person*, gwir a zo gant pep hini d'an diogelroez evitañ ; *ich für meine Person*, evidon-me, evit pezh a sell ouzhin, evit a sell ouzhin ; **5.** *ohne Ansehen der Person, ungeachtet der Person, ohne Rücksicht auf die Person*, hep sellet ouzh nikun, hep sellet ouzh ar renk, hep ober stad eus ar renk, hep derc'hel stad eus ar renk, hep derc'hel stad a'r renk, hep kemm evit den, ne oa kaz piv a vije, n'eus kaz piv a vefe ; **6.** *in (höchst)eigener Person*, eñ end-eeun, e-unan-penn / e-unan-kaer / a-benn person (Gregor) ; *ich habe es in höchsteigener Person erlebt*, eno e oan-me pa oa bet an traoù, e welet em eus gant an daou lagad a zo em fenn ; **7.** *er war die Vollkommenheit in Person*, hennezh a oa ur skouer a barfeted ; *er ist die Loyalität in Person*, un den leal a zo anezhañ mard boe unan, hennezh a zo ur skouer a lealded ; *er ist die Pünktlichkeit in Person*, ober a ra pep tra e koulz, d'an eur e vez bepred, morse n'en dije dale, gel eo bepred d'ober e zevel ; **8.** [relij.] person g. ; *Gott in drei Personen*, Doue e tri ferson g. ; *die drei göttlichen Personen der Trinität*, tri ferson an Dreinded ls. ; **9.** [c'hoariva] tudenn b., denenn b. ; *(handelnde) Personen*, tudennoù ls., tud ar c'hoari ls. ; **10.** [yezh.] gour g. [liester gourioù] ; *die erste Person der Einzahl, die erste Person des Singulars*, ar c'hentañ gour unan g. ; *die zweite Person der Einzahl, die zweite Person des Singulars*, an eil gour unan g.

Persona b. (-) : **1.** [polit.] *Persona non grata, Persona ingrata*, persona non grata g. ; **2.** [bred.] persona g.

personal ag. : personel, personek, hiniennel, prevez ; *personale Identität*, hevelepted hiniennel b.

Personal n. (-s) : implijidi ls., koskor g., koskorad g., P. tud ls. ; *Leitungspersonal, Führungspersonal*, koskor blein g. ; *Vertragspersonal*, koskor kevratek g., koskor dindan gevrat g. ; *das fliegende Personal*, an implijidi a labour war bourzh ar c'hiri-nij ls., an akipaj g., koskor ar c'harr-nij g., ar c'hoskor nij g., ar c'hoskor bourzh g., laz an nijerez g., P. an nijerien ls. ; *Bodenpersonal*, koskor a-zouar g., P. ar ruzerien ls. ; *das fliegende Personal und das Bodenpersonal*, P. an nijerien hag ar ruzerien ; *fahrendes Personal*, koskor ruilh g. ; *das Büro- und Verwaltungspersonal, das nicht reisende Personal, das Stammpersonal, das ständige Personal*, ar c'hoskor divonedus g. ; *der turnusmäßige Wechsel des Personals*, an treiñ koskor g. ; *Personal abbauen, das Personal verschlanken*, leiaat ar c'hoskor, dic'hoprañ implijidi, difredañ implijidi, dizorniañ implijidi, ezfredañ implijidi, digouviañ implijidi, digargañ implijidi, terriñ postoù-labour, koazhañ ar c'hoskor, P. dilardañ ; *Personal anwerben, Personal einstellen*, tuta.

Personalabbau g. (-s) : lamedigezh koskor b., lamidigezh koskor b., digreskidigezh niver an implijidi b., lamadur postoù-labour g., koazhadur ar c'hoskor g., leiadur ar c'hoskor g.

Personalabteilung b. (-,-en) : rann ar c'hoskor b. ; *Leiter der Personalabteilung*, penn rann ar c'hoskor g., rener al loazioù denel g. ; *Leiterin der Personalabteilung*, renerez rann ar c'hoskor b., renerez al loazioù denel b.

Personalakte b. (-,-n) : teuliad hiniennel g.

Personalangelegenheiten ls. : aferioù prevez ls., aferioù personel ls.

Personalarrest g. (-es,-e) : [gwir] destrizh korfel g.

Personalaufwand g. (-s) : kalzad ar goprou g.

Personalausbildung b. (-,-en) : stummadur ar c'hoskor g.

Personalausweis g. (-es,-e) : kartenn-anv b., teul-anaout g., kartenn bivelezh b.

Personalbedarfsplanung b. (-,-en) : mererezh ar postoù-labour g.

Personalberater g. (-s,-) : kuzulier tuta g., tutaer g.

Personalberaterin b. (-,-nen) : kuzulierez tuta b.

Personalberatungsbüro n. (-s,-s) : burev tuta g.

Personalbeschaffer g. (-s,-) : tutaer g.

Personalbeschaffung b. (-,-en) : tutadur g., tuta g.

Personalbeschreibung b. (-,-en) : deskrivadur g., [polis] ditour g. ; *die Personalbeschreibung passt haargenau auf den Verdächtigen*, heñvel-mik eo ar gouselled ouzh an ditour hon eus bet.

Personalbestand g. (-s,-bestände) : niver an implijidi g., niver koskor g. ; *zu hoher Personalbestand*, dreistniver koskor g., dreistkoskor g., niver re uhel a c'hopridi g., gopridi dreistniver ls. ; *tatsächlicher Personalbestand*, koskor devoudel g.

Personalchef g. (-s,-s) : penn rann ar c'hoskor g., rener al loazioù denel g.

Personalchefin b. (-,-nen) : renerez rann ar c'hoskor b., renerez al loazioù denel b.

Personalcomputer g. (-s,-) : [stlenn.] urzhiaer personel g., PC g., korrurzhiaer g.

Personalfluktuat b. (-,-en) : *die Personalfluktuat*, an treiñ koskor g.

Personalien ls. : stad-den b., identelezh b., pivelezh b. ; *Überprüfung der Personalien*, gwiriadur ar bivelezh g., gwiriadur (ensellerezh, enselladur) ar paperioù-anv g. ; *die Personalien einer Person feststellen*, savelañ pivelezh u.b.

personalisieren V.k.e. (hat personalisiert) : hiniennañ, hiniennekaat, hiniennelaat, personelaat, personelañ.

Personalisierung b. (-,-en) : personeladur g., personelaat g.

Personalismus g. (-) : personelouriezh b.

Personalist g. (-en,-en) : personelour g.

Personalität b. (-,-en) : personelezh b.

Personalknappheit b. (-) : diouer a implijidi g.

Personalkosten ls. : frejoù koskor ls., kargoù koskor ls.

Personalleiter g. (-s,-) : penn rann ar c'hoskor g., rener al loazioù denel g.

Personaloffizier g. (-s,-e) : [lu] ofiser e karg eus ar c'hoskor g.

Personalplanung b. (-,-en) : mererezh ar postoù-labour g.

Personalpolitik b. (-) : politikerezh e-keñver mererezh ar postoù-labour g.

Personalpronomen n. (-s,-/-pronomina) : [yezh.] raganv-gour g., raganv-person g. ; *obliques Personalpronomen*, raganv-gour ren g. ; *ein Substantiv durch ein Personalpronomen substituieren*, amsaviñ ur pennanv gant ur raganv-gour, erlec'hiañ ur raganv-gour ouzh ur pennanv, lakaat ur raganv-gour e-lec'h ur pennanv.

Personalrat¹ g. (-s,-räte) : dileuriadur ar c'hoskor g., poellgor ar c'hoskor g.

Personalrat² g. (-s,-räte) : dileuriad ar c'hoskor g., dilennad ar c'hoskor g., derc'houezour ar c'hoskor g.

Personalrätin b. (-, -nen) : dileuriadez ar c'hoskor b., dilennadez ar c'hoskor b., derc'houezourez ar c'hoskor b.
Personalrotation b. (-, -en) : *die Personalrotation*, an treiñ koskor g.

Personalstand g. (-s, -stände) / **Personalstärke** b. (-, -n) : niver an implijidi g., niver a implijidi g., niver koskor g.

Personalsteuer b. (-, -n) : tell denel b. ; *die Personalsteuer und die Realsteuer*, an dell denel hag an dell drael.

Personalumfang g. (-s, -umfänge) : niver an implijidi g., niver a implijidi g., niver koskor g.

Personalunion b. (-) : [istor] kargoù uhelañ dalc'het gant un den e meur a vro ls., unanidigezh politikel meur a vro renet gant an hevelep priñs b.

Personalveränderungen ls. : fiñvadeg postoù b., adveradur ar postoù g.

Personalvertreter g. (-s, -) : dileuriad ar c'hoskor g., dilennad ar c'hoskor g., derc'houezour ar c'hoskor g.

Personalvertreterin b. (-, -nen) : dileuriadez ar c'hoskor b., dilennadez ar c'hoskor b., derc'houezourez ar c'hoskor b.

Personalwechsel g. (-s, -) : *der Personalwechsel*, an treiñ koskor g.

Personalweiterbildung b. (-) : stummadur kendalc'hus ar c'hoskor g., stummadur dibaouez ar c'hoskor g.

Personalwesen n. (-s) : mererezh ar c'hoskor g., merañ ar c'hoskor g.

personell ag. : 1. [bred.] personel ; 2. ... ar c'hoskor, ... an implijidi ; *die personelle Zusammensetzung der Regierung*, kenaozidigezh ar gouarnamant b. ; *das Unternehmen ist personell zu großzügig ausgestattet*, un dreistniver koskor a zo en embregerezh, un dreistkoskor a zo en embregerezh, re uhel eo niver ar gopridi en embregerezh, gopridi dreistniver a zo en embregerezh ; *personell überbesetzt sein*, bezañ re a implijidi o labourat en embregerezh-mañ-embregerezh, bezañ gopridi a re en embregerezh-mañ-embregerezh.

Personenaufzug g. (-s, -aufzüge) : pignerez b., savevez b.

Personenbeförderung b. (-, -en) : treuzdougen beajourien g., doug tud g. ; *die Personen- und Güterbeförderung*, an doug tud ha marc'hadourezh g.

Personenbeschreibung b. (-, -en) : deskrivadur un hinienn g., [polis] ditour g. ; *die Personenbeschreibung passt haargenau auf den Verdächtigen*, heñvel-mik eo ar gouselled ouzh an ditour hon eus bet.

personenbezogen ag. : hiniennel.

Personendampfer g. (-s, -) : [merdead.] mordreizher g.

Personenfahndung b. (-, -en) : [polis] kemenn enklask g.

Personengedächtnis n. (-ses, -se) : eñvor eus pennoù an dud b. ; *sie hat ein gutes Personengedächtnis*, mat eo da anavezout an dud, ne zisoñj ket eus pennoù an dud, memoriñ a ra mat pennoù an dud.

Personengesellschaft b. (-, -en) : [arc'hant.] kevredad personoù g.

Personengruppe b. (-, -n) : bodad g., bodenn dud b., bodennad tud b., strollad g., strolladenn b., stroll g., strollenn b. ; *ausgewählte Personengruppe*, panellad tud b.

Personenhehlerei b. (-, -en) : [gwir] bodenn b.

Personenkraftwagen g. (-s, -) : karr-tan prevez g., karr prevez g.

Personenkult g. (-s) : [polit.] azeulerezh den g., azeuladur ar bersonelezh g.

Personenmine b. (-, -n) : [lu] min enepden g.

Personennachweis g. (-es, -e) : fichenn niveridigezh b., fichenn niveradeg b.

Personenname g. (-ns, -n) : [yezh.] anv divoutin g., anv den g.

Personenschaden g. (-s, -schäden) : [gwir] gaouad korf g.

Personenschleuse b. (-, -n) : sas g.

Personenschutz g. (-es) : 1. gwarezerezh an dud g. ; 2. diwallerezh a-dost g., diwallerezh dre warded-korf g.

Personenstand g. (-s, -stände) : stad keodedel b.

Personenstandsregister n. (-s, -) : kaier ar bev hag ar marv g., marilh ar boblañs g.

Personenstandsurkunde b. (-, -n) : fichenn stad keodedel b.

Personentransport g. (-s) : treuzdougen beajourien g., doug tud g. ; *der Personen- und Gütertransport*, an doug tud ha marc'hadourezh g.

Personenverkehr g. (-s) : treizhid beajourien g., tremeniri veajourien b. ; *öffentlicher Personenverkehr*, dezougerezh kevredik g. ; [merdead.] *Schiff für Personen- und Frachtverkehr*, sammldreizher g.

Personenwaage b. (-, -n) : pouezerez b.

Personenwagen g. (-s, -) : karr-tan prevez g., karr prevez g.

Personenwechsel g. (-s, -) : cheñchamant tud g.

Personenzug g. (-s, -züge) : tren lec'hel g., tren nested g., tren-beajourien g. ; P. tren patatez g., tren karotez g., tren buz hug g., karrdren g., [dre fent] marc'h inkane g.

Personifikation b. (-, -en) : 1. personadur g., personaat g., skeudennadur g., skeudenn b., arouezadur g., enkorfadur g. ; 2. [lenn., Prosopopöie] dremmegañ g.

personifizieren V.k.e. (hat personifiziert) : personaat, enkorfañ, arouezañ, merkañ ; *der Ankou gilt als personifizierter Tod*, an Ankoù eo personadur ar marv.

Personifizierung b. (-, -en) : 1. personadur g., personaat g., skeudennadur g., skeudenn b., arouezadur g., enkorfadur g. ; 2. [lenn., Prosopopöie] dremmegañ g.

persönlich ag. : 1. personel, personek, hiniennel, prevez ; *persönlicher Standpunkt*, savboent personel g. ; *aus persönlichen Gründen*, war zigarezioù a sell ouzh an-unan, evit abegoù a sell ouzh an-unan, evit abegoù personel ; *persönliche Freiheit*, frankiz hiniennel b. ; *persönliche Arbeiten*, labourioù personel ls. ; *ein persönlicher Stil*, ur stil dezhañ e-unan ; *etwas (dat.) eine persönliche Note verleihen, etwas (dat.) einen gewissen persönlichen Touch verleihen*, personelaat udb, personelañ udb, lakaat lec'h e zom war udb, leuskel roud e zom war udb ; *die persönliche Integrität*, unanded ar me b. ; *eine persönliche Angelegenheit*, un afer bersonel b., un afer brevez b. ; *ich möchte Sie persönlich sprechen*, me a garfe ho kwelet hoc'h-unan, me a garfe komz ouzhoc'h ent prevez, me a garfe komz ouzhoc'h penn-ouzh-penn (e kuzulig) ; *die persönliche Entwicklung, die persönliche Entfaltung*, an emziorreadur g., an emziorren g. ; *persönliches Eigentum*, perc'henniezh prevez b., perc'henniezh hiniennel b.

2. *persönlich werden*, dont da vezañ diazaouez (flemmus, displijus), kregiñ da zistagañ lañchennadoù, mont dezhi gant flemmadennoù, mont dezhi gant kaozioù pounner, kregiñ da zistagañ teodadoù flemmus (flemmadennoù), en em lakaat da reiñ melladoù, bezañ krog da c'harvaat, mont d'ar c'hunujennoù (d'ar flemmadennoù, d'an teodadoù, d'an distaoladennoù naer-wiber).

3. [yezh.] -gour, -person ; *das persönliche Fürwort*, ar raganv-gour g., ar raganv-person g.

4. [gwir] denel ; *persönliches Recht und dingliches Recht*, gwir denel ha gwir trael.

5. *ich war nicht persönlich vor Ort*, n'edon ket eno ; *persönlich erscheinen*, dont e-unan penn (e-unan-kaer), dont a-benn person ; *ich persönlich, evidon-me, evit a sell ouzhin, evit pezh a sell ouzhin, evit va c'heloù ; ich persönlich gehe jetzt hin, evidon-me a ya di bremañ ; ich persönlich würde gern hingehen, me eo mat din mont di ; ich persönlich werde überhaupt nichts unternehmen, evidon-me ne rin ket ur siseurt ; jemandem etwas*

persönlich aushändigen, jemandem etwas persönlich überreichen, reiñ udb d'u.b. etre e zaouarn, reiñ udb d'u.b. en e zaouarn ; Ihnen persönlich habe ich die Rechnung bezahlt, ich habe die Rechnung an Sie persönlich bezahlt, deoc'h-c'hwï eo em eus graet ar paeamant ; ich habe es ihnen persönlich gesagt, dezho o-unan em boa lavaret an dra-se ; das ist von mir persönlich, eus dour va fuñs eo an dra-se, ijinet (savet) eo bet ganin-me, diwar va danvez eo an dra-se ; ich kümmere mich persönlich darum, ich werde mich persönlich darum kümmern, ober a rin war-dro va-unan.

Persönlichkeit b. (-,-en) : 1. den g., person g. ; 2. den uhel g., den brudet g., den cheuc'h g., penn bras g., uheliad g., tarin g., kog ar barrez g., pennadurezh b. ; *hochgestellte Persönlichkeiten*, tud a stad uhel ls., tud uhelvedat ls., uhelvediz ls. ; *eine prominente Persönlichkeit*, un den uhel g., un den brudet g., ur penn brudet, un den cheuc'h g., unan eus ar pennoù bras g., un den a-stok g., un den a-stroñs g., ur bennadurezh b., un uhelvedad g. [*liester uhelvediz*] ; *eine bedeutende Persönlichkeit, eine Persönlichkeit von Bedeutung*, un den a bouez g. ; *die großen Persönlichkeiten*, an dud veur ls., an uhelvediz ls. ; *die großen Persönlichkeiten dieser Welt*, meurien ar bed ls. ; 3. personelezh b., me g. ; *die freie Entwicklung der Persönlichkeit*, diorreadur dinask ar bersonelezh g. ; *seine Persönlichkeit voll entfalten*, peurzorren e bersonelezh ; *die Bildung ist auf die volle Entfaltung der menschlichen Persönlichkeit gerichtet*, pal an deskadurezh eo peurzorren personelezh Mab-den ; *eine ausgeprägte Persönlichkeit, eine starke Persönlichkeit*, ur bersonelezh kreñv b. ; *eine ausgeprägte Persönlichkeit besitzen*, bezañ un den dioutañ e-unan, kaout ur bersonelezh kreñv ; *seine Persönlichkeit aufgeben*, dibersonelaat, mougañ e bersonelezh ; *gespaltene Persönlichkeit, doppelte Persönlichkeit*, dizoubladur ar bersonelezh g., personelezh daouek b., personelezh o tizoublañ b. ; *Strukturierung der Persönlichkeit, Aufbau der Persönlichkeit*, luniatadur ar bersonelezh g.

Persönlichkeitsbild n. (-s,-er) : aelad personelezh g.

Persönlichkeits-Entfaltungsverfahren n. (-s) : [bred.] proud ezvannañ g., proud ezvannadel g.

Persönlichkeitsentwicklung b. (-) : diorreadur ar bersonelezh g.

Persönlichkeitsforschung b. (-,-en) : neuzidouriezh b.

Persönlichkeitsgefühl n. (-s,-e) : personelezh santet b. ; *sein Persönlichkeitsgefühl verlieren*, dibersonelaat.

Persönlichkeitsorganisation b. (-,-en) : [bred.] frammadur ar bersonelezh g.

Persönlichkeitsprofil n. (-s,-e) : aelad personelezh g.

Persönlichkeitsspaltung b. (-,-en) : dizoubladur ar bersonelezh g.

Persönlichkeitsstörung b. (-,-en) : [mezeg.] strafuñh ar bersonelezh g. ; *emotional instabile Persönlichkeitsstörung*, frammadur kleñvedek ar bred g.

Persönlichkeitsstruktur b. (-,-en) : [bred.] emframm ar bersonelezh g.

Persönlichkeitswahl b. (-,-en) : [polit.] mouezhiañ unanv g., voterezh war un anv g., mouezhiadeg war un anv b., votadeg war un anv b.

perspektiv ag. : [mat.] diarselladel, diarsell ; *perspektives Bild*, plaenenn diarsell b.

Perspektiv n. (-s,-e) : lunedenn-hirwel b. [*liester lunedoù-hirwel*], lunedenn dostaat b. [*liester lunedoù tostaat*].

Perspektive b. (-,-n) : 1. [en egor] sav-gwel g., pellweladur g., pellweladur g., diabell g., diabellweled g., arvestva g. ; 2. [en amzer] *Zukunftsperspektive*, diawelad g., diarsell g. ; *Realitäten*

und Perspektiven, beziadoù ha diaweladoù ; 3. [arz] diarsell g. ; *kurvilineare Perspektive*, diarsell krommregek g. ; *Kavalierperspektive*, diarsell diwar varc'h g. ; *Frontalperspektive*, *Perspektive mit einem Fluchtpunkt*, diarsell a-dal g., diarsell diadal g. ; *Fluchtpunktperspektive*, diarsell meur a boent tec'h g. ; *lineare Perspektive*, *Linearperspektive*, *geradlinige Perspektive*, diarsell eenregek g. ; 4. [mat.] bannskeudennadur g., reizhselladur g., linenn steuziañ b., linenn diarselladel b. ; 5. keñver g. ; *aus dieser Perspektive betrachtet*, er c'heñver-se, er feur-se, d'ar feur-se, ouzh ar feur-se.

perspektivisch ag. : a bellwel, diarselladel, diarsell ; *perspektivisches Konstruktionsverfahren*, reizhsellouriezh b., selldresouriezh b., bannskeudennouriezh b. ; *perspektivische Zeichnung*, selldres g., selldresadenn b., selldresadur g., tresadenn diarsell g., tresañ diarsell g. ; *perspektivisch zeichnen*, selldresañ, tresañ e diarsell ; *zentralperspektivische Darstellung*, bannañ kreizel g. ; *etwas perspektivisch zeichnen*, lakaat udb e diarsell, tresañ udb e diarsell ; [kimiezh] *perspektivische Formel*, delun teirment g.

Perspektivismus g. (-) : [preder.] diaweladouriezh b., diarsellouriezh b.

Perspektivist g. (-en,-en) : [preder.] diaweladour g., diarsellour g.

perspektivistisch ag. : [preder.] diaweladour, diarsellour.

Perspiration b. (-) : [mezeg.] treaezhenniñ g.

persuadieren V.k.e. (hat persuadiert) : kendrec'hiñ, darboellañ, sorc'henniñ, gounit, deseve.

Persuasion b. (-,-en) : kendrec'h g., gounit g., kendrec'hidigezh b., darboellerezh g., darboell g., darboellañ g.

persuasiv ag. / **persuasorisch** ag. : kendrec'hus, darboellus.

Peru n. (-s) : Perou b.

Peruaner g. (-s,-) : Perouad g. [*liester Perouiz*].

Peruanerin b. (-,-nen) : Perouadez b.

Perücke b. (-,-n) : perukenn b., maoutenn b., barvouskenn b.

Perücken-anfertigung b. (-) : perukerezh g.

Perückenmacher g. (-s,-) : perukenner g., peruker g.

Perurinde b. (-) : kinkina g.

pervers ag. : 1. gwallsieker, gwallsieter, fallaker, lavis, vis fall ennañ, gagn, dinatur, gwriet a fallagriezh, korvigellet e galon a fallagriezh, brein betek mel e eskern, karget a fallagriezh, pezhell e galon gant ar fallagriezh, fall, kailh, lik ; *er ist pervers veranlagt*, ur paotr lavis a zo anezhañ, ur c'hozh loen lous a zo anezhañ, kordet a fallagriezh eo, kordet eo e gorf a fallagriezh, hennezh a zo korvigellet e galon a fallagriezh, e galon a zo ur puñs don a fallagriezh, hennezh a zo brein betek mel e eskern, n'eus nemet fallagriezh ennañ, hennezh n'eus netra a vat ennañ, hennezh n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ, hennezh a zo kement si fall 'zo tout ennañ, n'eus ket ur banne gwad onest en e wazhied, n'eus ket un neudenn eeun oc'h ober anezhañ, n'eus ket un neudenn eeun ennañ, bez' ez eus un neudenn gamm (un neudenn torret) en e wiadenn, vis ar gordenn a zo ennañ, kement si fall a zo oc'h ober anezhañ, vis fall a zo ennañ, n'eo ken tra nemet distervez, pegedister ha pegedisplet eo, ul loen brein (ul loen vil, ul loen lous, ul loen fall, un dra milliget) a zo anezhañ, un toull visoù a zo anezhañ, ur sac'h malis a zo anezhañ, ur pezh fall a zen a zo anezhañ, ur vosenn a zen fallaker a zo anezhañ, ul lec'hidenn a zen fall a zo anezhañ, hennezh a zo gwazh eget ar vosenn, e gont a fallagriezh a zo ennañ, pezhell eo e galon gant ar fallagriezh, ul loen gars a zo anezhañ, ur paotr gagn a zo anezhañ, ur gwall higolenn a zo anezhañ, hennezh a zo un higenn, malis a zo ennañ, ur valis a zo ennañ, karget eo a valis, malis a zo en e gorf, hennezh a zo bleiz a-walc'h ; 2. [bred.] troziat ; *pervse*

Verhaltensweisen, realoù troziat ls. ; *perverse Handlungen*, oberezhioù troziat ls.

Perverse(r) ag.k. g./b. : 1. straker g., loaver g., gaster g., pitaouaer g., pitaouer brein g., revr tomm g., revr boazh g., tourc'h g., bouc'h g., orgedour g., orgeder g., oriad g., lik g., riboder g., gagnaouaer g., gastaouaer g., gastaouer g., bordeler g., marc'h-limon g., kailh g., gadal g., chibouter g., paotr leun a c'hwiti g., gromer g., kilhoger g., siker g., c'hwiler g., flemmer g., ki gaol g., paotr kailh g., den friant war plijadur ar c'horf g., bordeler g., sadeg g., toull sioù g., paotr lavis g., den lik g. ; 2. [bred.] a) troziad g. [*liester* troziaded], troziadez b. ; b) [dre astenn.] troziad revel g., troziadez revel b.

Perversion b. (-, -en) : 1. direizhidigezh b. ; *die Perversion einer Idee*, direizhidigezh ur c'heal b. ; 2. direizhadur g., direizhañ g., dirollañ g. ; *sexuelle Perversion*, direizhadur revel g. ; 3. [bred.] troziadezh b. ; *die Neurose ist das Negativ der Perversion* [S. Freud], an neuroz a zo ginluc'henn an droziadezh.

Perversität b. (-, -en) : 1. gwallsiegezh b., fallagriezh b., falloni b., viloni b. ; 2. [bred.] trozoni b., troziadegezh b.

pervertieren V.k.e. : [verb-skoazell haben : hat pervertiert] 1. gwallsiañ, direizhañ, dirollañ, peurvreinañ, distresañ, galvagnat, lavagnonat, saotrañ, konoc'hiñ, disleberañ, divalavaat, vilaat, drastañ, glac'hariñ, gwastañ, distummañ, gwalarnañ ; *die Jugend pervertieren*, direizhañ ar re yaouank ; *die Menschen zu seelenlosen Robotern pervertieren*, ober eus an dud robotoù diene, lakaat an dud war renk ar robotoù, lakaat an dud e renk ar robotoù, lakaat an dud e par ar robotoù ; 2. [bred.] troziataat.

V.gw. : [verb-skoazell sein : ist pervertiert] [gwashaus] 1. en em zireizhañ, treiñ da fall, mont da fall ; *zu etwas pervertieren*, treiñ d'udb fall, dont d'udb fall, mont d'udb fall, en em dreiñ en udb fall ; *das politische System pervertierte zur Diktatur*, ar reizhiad politikel a droas da ziktaturiezh ; 2. [bred.] troziataat.

Pervierttheit b. (-, -en) : 1. gwallsiegezh b., fallagriezh b., falloni b., viloni b. ; 2. trozoni b., troziadegezh b.

Pervertierung b. (-, -en) : direizhadur g., direizhañ g., dirollañ g. ; *die Pervertierung der Jugend*, direizhadur ar re yaouank g.

Perzentil n. (-s, -e) / [mezeg] **Persentile** b. (-, -n) : kantranner g.

Perzentilberechnung b. (-, -en) : kantrannañ g., kantrannadur g.

Perzept n. (-es, -e) : [bred.] merziad g., merzad g.

perzeptibel ag. : [bred., preder.] merzadus, heverz ; *kaum perzeptibel*, damziverzus, diheverz.

perzeptierbar ag. : [bred.] merzadus, heverz ; *kaum perzeptierbar*, damziverzus, diheverz.

Perzeptierbarkeit b. (-) : [bred.] heverzuster g., heverzusted b., merzadusted b., merzaduster g.

Perzeption b. (-, -en) : santad g., santadenn b., merzadenn b., merzad g., merzerezh g., merz g., merzout g., merzadur g., merzadurezh b., merzidigezh b.

Perzeptionismus g. (-) : [preder.] merzedouriezh b.

Perzeptionist g. (-en, -en) : [preder.] merzedour g.

perzeptionistisch ag. : [preder.] merzedour.

perzeptiv ag. / **perzeptorisch** ag. : merzadel, merzadennel.

perzipieren V.k.e. (hat perzipiert) : merzout ; *das Perzipierte*, ar merzed g.

Pesade b. (-, -n) : [kezeg] chiboudig g. ; *eine Pesade vollführen*, ober chiboudig ; *Levade und Pesade*, chiboud ha chiboudig.

pesen V.gw. (ist gepest) : fiseñ, diflipat, skarzhañ, karzhañ, c'hwistañ, tizhañ, plantañ tizh, sankañ tizh, lakaat tizh, sachañ e skasoù, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drask, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-benn-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh

ar mil diaoul, a-benn-herr, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar filmin-foeltr, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foe'h, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, herañ ma c'haller, her da ma c'haller, evel ur c'hurunoù), reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, bezañ ramp gant an-unan, redek evel un dremedal, redek evel un tenn, redek evel an avel, redek d'ar pevarlamm, regiñ hent, pevarlamm, plantañ d'ar pevar zroad, redek evel ur c'had, nijal, kantenniñ, kidellat, kravañ, kravañ gantañ, frizañ, frizañ d'an druilh-drast, fustañ, mont d'ar post, postal, mont d'ar pimperlamm.

Peseta b. (-, Peseten) : pezeta g.

Pessach n. (-s) : [relij.] 1. Pask ar Yuzevien g., ar Pask g. ; 2. Oan-Fask g.

Pessachlamm n. (-s) : [relij.] Oan-Fask g. ; *das Pessachlamm essen*, debriñ ar Pask.

Pessar n. (-s, -e) : [mezeg.] *Scheidenpessar*, pesar g. ; *Intrauterinpessar*, linkell b., stignadell enkrözel b.

Pessimismus g. (-) : hollwashaouriezh b., droukwelañs b., gwazhwelerezh g., gwashawelouriezh b.

Pessimist g. (-en, -en) : hollwashaour g., droukweler g., gwazhweler g., gwashawelour g., spered chalus a zen g., leñver g.

Pessimistin b. (-, -nen) : hollwashaourez b., droukwelerez b., gwazhwelerez b., gwashawelourez b., leñverez b.

pessimistisch ag. : gwazhwelus ; *er blickt pessimistisch in die Zukunft*, nec'het eo gant an amzer da zont.

Pest b. (-) : 1. [mezeg.] bosenn b., bos g., balvent g. ; *Beulenpest, Bubonenpest*, bosenn werblek b., droug ar werbl g. ; *bei der Pest treten auf den ganzen Körper eitrige Schwellungen auf*, gant ar vosenn e porbolenn ar c'horf a-bezh ; *die Stadt wurde von der Pest heimgesucht*, ar vosenn a reas he reuz e kêr, tizhet (taget, trubuilhet, glac'haret, reuziet, gwanet) e voe kêr gant ar vosenn, ar vosenn a gouezhas war gêr, ar vosenn a blavas war gêr, ar vosenn a zirollas war gêr, rankout a reas kêr plegañ dindan ar vosenn, kregiñ a reas ar vosenn e kêr, ar vosenn a zeuas da c'hoari ar vazh e kêr ; *unzählige Bewohner fielen der Pest zum Opfer*, ar vosenn a reas ur riñs war an annezidi, ar vosenn a reas e rumm war an annezidi, ar vosenn a lakeas ur spont a dud da vervel ; *sie erlagen der Pest, sie starben an der Pest*, marvet int gant ar vosenn ; *die Pest raubte ihnen das Leben*, sammet e voent gant ar vosenn ; *Europa wurde von einer Pest heimgesucht, die weder Könige noch Fürsten verschonte*, ar vosenn a gouezhas war Europa hep pardonniñ roue na priñs ; [relij.] *die drei Strafplagen : Krieg, Pest, Hungersnot*, an teir gwalenn a gastiz : ar brezel, ar vosenn hag ar gernez ; *die Pest ist eine Strafe Gottes*, ar vosenn a zo ur c'hastiz a-berzh Doue ; *der Krieg und die Pest brachen über Europa herein*, ar brezel hag ar vosenn a blavas (a zirollas) war Europa ; *zu jener Zeit wütete die Pest*, er mare-se e c'hwiste ar vosenn ken a rae, d'ar mare-se e rae ar vosenn kalz a zistruj dre ar vro, er mare-se e tirolle ar vosenn ; *zu jener Zeit wütete eine verheerende, scheußliche Krankheit, die Pest*, er mare-se e tirolle, e c'hwiste ur c'hleñved brein, ar vosenn ; *etwas wie die Pest hatten*, kasaat udb evel ar vosenn ; *die schwarze Pest war eine furchtbare und höchst ansteckende Krankheit*, ar vosenn zu a zo bet ur pore spontus ha spegus-kenañ, ar vosenn zu a oa ur c'hleñved mernentus g. ; *die Pest austilgen, die Pest beseitigen*, harluañ ar vosenn a-douez an dud, lazhañ ar vosenn ; *von der Pest befallen*, bosennek ; *jemanden mit Pest infizieren, die Pest auf jemanden übertragen*, bosenniñ u.b. ; 2. [tr-] *die Pest gegen die Cholera eintauschen*, kouezhañ eus an derzhienn domm en droug-sant, mont a zrouk da wazh

(Gregor), eskemm ur marc'h born gant unan dall, dimeziñ an naon gant ar sec'hed, gwerzhañ ar vuoc'h da gaout un ouner, kouezhañ diwar ar billig en tan, kouezhañ eus ar billig en tan, mont eus ti al louarn da di ar bleiz, mont eus ar foenneg d'ar menez, mont eus ar park d'al lanneg, mont eus ar melchon ruz d'ar brug, tec'hel diouzh trubuilh da gouezhañ e melre, bezañ sot evel Bille o redek en dour a-raok ar glav, mont war ur marc'h da Bariz ha distreiñ war un azen da Vreizh, diskar un iliz da sevel ur chapel, difoeltrañ an ti d'ober ur forn ; **3.** estl. : *Pest und Hagel* ! fidoue ! fidamdoue ! fidoupenn ! fidamdoustik ! fidam ! fidambiche ! fidambie ! fidambue ! fidamchig ! fidamdoulla ! fidadaoula ! fidamdouille ! fidedouille ! fidamdoullig ! fidamdoukou ! fidamdoumen ! fidamdouen ! fidamdoupik ! fidamdousik ! fidamdoustac'h ! fididouc'h ! fidambutun ! fidampret ! fidanderv ! fidandouchenn ! fidazomen ! fidezouar ! fidezouchenn ! fidezoupenn ! fidou ! fidoue ! fidouenn ! fidouac'h ! fidoupenn ! fidoustac'h ! fidoustik ! fedam ! fedadoudac'h ! fedamdoudac'h ! fedamdouille ! fedamzoupenn ! fedamdousig ! fedamdoustek ! fedazouilher ! jarnigodik ! feiz da'm botoù ! feiz da'm daou vloaz ! feiz da'm distag ! feiz da'm douchig ! vantremorgenn ! vantredistag ! nondedistag ! nondedie ! nondegast ! mordouseg ! kordenn ! korn-butun ! Jezuz ! Jezuz-Doue ! Salver Jezuz ! mil krampouezhenn ! atoue ! daonet ! foeltr ! foutre ! tanfoeltr ! ha-dall daonet ! arsa ! manac'h da vin ! mil manac'h toull ! mil mallozh ! mallozh Doue ! mallozh va Doue ! mardouen ! mardiac'h ! mardoust ! mardoustac'h ! mardoustik ! mallozh gast ! tri mil c'hast ruz ! mil c'hast ! gast a c'hast ! gast ar c'hast ! putenn ar c'hast ! gast a vicher ! seizh kant luc'hedenn gamm ! tri mil barrad luc'hed ! double barrikenn ! seizh kant barrikennad kurun ! gagnig an ognon ! gast an ognon ! doubl-chas ! doubl-derv ! mil gurun ! gast alato ! mallach toull ! mallach douar ! mallistoull ! mallin rous ! mallech ti ! mil mallozh ruz ! mallozh ar foeltr ! foeltr an diaoul ! mil mallozh an tan hag ar c'hurun ! dampret 'vin ! daonet e vin ! daonet ne vin ket ! daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen va ene ! non de va ene ! daonet 'vo kroc'hen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen kurunou va ene ! pennad kroc'hen ! pennad ! kroc'hen kurunou ! ; *dass die Pest dich hole* ! ar moug ra'z moug ! an dag ra'z tago ! ; **4.** [polit, istor] *die braune Pest*, an nazied Is., ar vosenn rous b.

pestartig ag. : [mezeg.] bosennheñvel, bosennus, e doare ar vosenn, a-zoare gant ar vosenn, a-seurt gant ar vosenn, mernentus.

Pestbakterium n. (-s,-bakterien) / **Pestbazillus** g. (-,-bazillen) : bazhennig ar vosenn b.

pestbefallen ag. : bosennek.

Pestbeule b. (-,-n) : [mezeg.] porbolenn vosenn b., gwerbl b., gor ar werbl g., gor ar vosenn werblek g.

Pestgestank g. (-s) : flaer euzhus evel hini ar vosenn g., fleriañs euzhus b., c'hwez an didie g., flaer an tri mil g., c'hwez ar foeltr g., c'hwez ar bouc'h g., c'hwez kazel g., c'hwez an diaoul g., c'hwez ar mil matañ tra g., c'hwez ar c'hagn g., ur c'hwez da ziskar ur marc'h g.

Pesthauch g. (-s,-e) : c'hwez bosennus g., c'hwezhadenn vosennus b., c'hwez bosus g., c'hwezhadenn vosus b.

Pestilenz b. (-,-en) : flaer euzhus g., fleriañs euzhus b., c'hwez an didie g., flaer an tri mil g., c'hwez ar foeltr g., c'hwez ar bouc'h g., c'hwez kazel g., c'hwez an diaoul g., c'hwez ar mil matañ tra g., c'hwez ar c'hagn g., ur c'hwez da ziskar ur marc'h g.

pestilenzialisch ag. : flarius, louvidik, blazus, blazer, louvus, mouezhus, ... a vouezh, ... a daol mouezh.

Pestizid n. (-s,-e) : danvez lazher-avevaded g., produ dilastezer g., produ lazher-parazitoù g., diastuzer g., dilastezer g. ; *mit einem Pestizid behandeln*, diastuziñ, louzaouiñ.

pestkrank ag. : bosennek, klañv gant ar vosenn ; *pestkranke Ratte*, razh bosennek g.

Pestkranke(r) ag.k. g./b. : bosenneg [liester bosenneien] g.

Petabyte n. (-/-s,-/-s) : [stlenn.] petaeizhbit g.

petaloid ag. : [louza.] petalheñvel.

Petalum n. (-s, Petalen) : [louza.] delienn-vleuñv b., petalenn b., bleuñvzelienn b. ; *die Petalen*, an delioù str., ar gurunenn b. ; *die Petalen fallen ab*, emañ ar bleuñv o tispluñvan.

Pétanque n./b. (-) : [sport] petank g.

Petarde b. (-,-n) : [istor] tarzh g., strakerez b., tarzh-tan g., tenn-tarzh g.

petechial ag. : [mezeg.] fennigaouek ; *petechiale Blutung*, gwadliñv fennigaouek g.

Petechie b. (-,-n) : [mezeg.] fennigenn b. [liester fennigou].

Petent g. (-en-en) : goulenner g., ervenner g., azgoulenner g., aspeder g., kester g., reketer g., solitour g.

Peter g. : **1.** Pêr g. ; *der alte Peter*, Pêr gozh g. ; [relij.] *Sankt Peter in den Ketten*, sant Pêr el liammoù g., sant Pêr en ereoù g. ; **2.** P. *langweiliger Peter*, trompler c'hoari g., ripompi g., distaner g., kousi levezeg [liester kousierien levezeg] g., kousi plijadur [liester kousierien blijadur] g., kousi fest [liester kousierien fest] g., harz-a-joa g., harz-a-ebad g., trabaser g., trisdadenn b., penn kozh g., fich-c'hoari g., fich-trubuilh g., torr-penn g., torr-revr g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., amerdour g., bramsac'h g., chilper g., garchenn g., penn trist g., hegazer g., chigarder g., atahiner g., tregaser g., fri-butun g., spered rec'hus a zen g., arabaduz g., den arabadus g., penn teñval g., den kivioul g., den kintus g., razailher g., den diaes hag enoeüs g., tagnouzh g., revr war wigour g., grignouzh g., gouerouzh g., heureuchin g., den dibropoz g., kagaleg g. [liester kagaleien], bouroueller g., boroder g. ; *ich möchte nicht lästern, aber er ist wirklich ein langweiliger Peter*, n'eo ket evit kontañ droug (n'eo ket evit lavaret), mes bep gwech e kavan anezhañ borodus ; **3.** [kartoù] *schwarzer Peter*, korrig melen g., lakez pikez g., lakez du g., moutig g. ; **4.** [tr-l] *jemandem den schwarzen Peter zuschieben, jemandem den schwarzen Peter zuspielen*, a) teurel war unan all, teurel an digarez war unan all, skeiñ ar bec'h war unan all, skeiñ ar bec'h war kein unan all, teuler ar bec'h war kein unan all, teurel ar bec'h war unan all, teurel ar garez war unan all, kareziñ unan all, lakaat u.b. e gaou, teurel ar gaou war u.b., teurel gaou war u.b., teurel an tamall d'unan all, teurel un tamall war unan all, kas un tamall ouzh unan all, lakaat ar bec'h war unan all, en em ziskargañ diwar-goust unan all, en em zisammañ war unan all, lakaat ur mank bennak war gont unan all, lakaat udb war gwall unan all ; b) en em zizober (en em zifraeañ, en em zijabliñ, en em zistlabezañ, en em zistrobañ) eus ur bec'h bennak diwar goust unan all, en em ziaesaat ag ur bec'h bennak diwar goust unan all, dijabliñ ag ur samm bennak diwar goust unan all, dijabliñ diouzh ur samm bennak diwar goust unan all, difoarañ diouzh ur samm bennak diwar goust unan all ; *sie schieben sich gegenseitig den schwarzen Peter zu*, teurel a reont an digarez an eil war egile, an eil a daol war egile, an eil a ro abeg d'egile, an eil a daol abeg war egile, an eil a daol ar fazi war egile.

Petermann g. (-s) : [gwiad.] berliñj g., tirtena g.

Petermännchen n. (-s,-) : [loen.] pesk mare-mor g. ; *großes Petermännchen*, pesk mare-mor bras g., flemmer bras g., morzer bras g. ; *von einem Petermännchen gestochen werden*, bezañ flemmet gant ur pesk mare-mor.

Petersfisch g. (-es,-e) : [loen.] yar-vor b. [liester yer-mor], pesk Sant-Pêr g.

Petersilie b. (-, -n) : 1. [louza. *Petroselinum*] perisilh str., perisilhenn b. ; *krause Petersilie*, perisilh frizet str. ; *glatte Petersilie*, *glattblättrige Petersilie*, perisilh plaen str. ; 2. [kegin.] perisilh g. ; *Petersilie fein hacken*, miñsañ perisilh, munudañ perisilh ; *fein gehackte Petersilie*, perisilh munudet g. ; *fein gehackte Petersilie mit Knoblauch*, perisilhaden b. ; ... *mit Petersilie*, ... perisilhet ; *mit Petersilie bestreuen*, perisilhañ ; *ein Zweig Petersilie*, ur berisilhenn b. ; 3. [louza. *Aethusa cynapium*] *Hundepetersilie*, perisilh-ki str.

Petersilienstängel g. (-s, -) : perisilhenn b., garenn berisilh b.

Peterskirche b. (-) : iliz sant Pêr b.

Peterspfennig g. (-s, -e) : diner sant Pêr g.

Peterstag g. (-s, -e) : Gouel-Pêr g.

PET-Flasche b. (-, -n) : boutailh blastik b., boutailh vezell b.

Petitesse b. (-, -n) : distervez b., amoedaj g., disterdra g., bagaj g., belbeterezh g., tra a get g., tra netra g., tra dister g., bihan dra g., netraig g., inglodaj g., belbiaj g., bitrakoù ls., kac'herezh g., traoùajoù ls., kaoc'hajoù ls., arabenn b., arabadiezh b., mibiliaj g., mibilezh b., belbi g., c'hoariell b., fariell b., farienn b., foutouilhenn b., rambre g., turubailhoù ls., siklud g., stranerezh g., avel g., disterajoù ls., disterajigoù ls., grouanenn b.

Petition b. (-, -en) : ervennadeg b., goulennadenn b., goulennadeg b., goulenn g., reked g., mennad g., lizher-goulenn g., lizher-azgoulenn g., skrid-goulenn g., aspedenn b., sinadeg b. ; *eine Petition einreichen*, ervennadegañ.

petitionieren V.gw. (hat petitioniert) : ervennadegañ.

Petitionsrecht g. (-s) : [polit.] gwir-ervennadegañ g.

Petit Maître g. (-, -s) : pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., brageer g., tamm hej-e-revr g., tamm gwe-e-revr g. [*liester* gweerien-o-revr], ardaouer g., orbidour g., garz g., kañfard g., pabor g., farlaod g., fring-foar g., poufer g., poc'hon g. [*liester* poc'honed], pompader g., fougere g., arvezier g., aotrou g., Yann an ardoù g.

Petit Mal n. (-) : [mezeg.] barrad droukfell bihan g.

Petit-Suisse® g. (-) : [boued] suisoù bihan® ls.

petrâisch ag. : meinek.

Petrifikat n. (-s, -e) : karrekaenn b., fosil g., maenadur g., maenekadur g.

Petrifikation b. (-, -en) : maenekadur g., maenekaot g., karrekadur g., karrekaot g. ; *Fossilisierung durch Petrifikation*, fosiladur dre garrekaot g., fosiladur dre vaenekaot g.

petrifizieren V.k.e. (hat petrifiziert) : maenekaot, maenaat, maenañ, karrekaot, fosilaat.

V.gw. (ist petrifiziert) : maenekaot, maenaat, maenañ, karrekaot, fosilaat.

petrifizierend ag. : maenekaot.

Petrikirche b. (-, -n) : iliz sant Pêr b.

Petrishale b. (-, -n) : [kimiezh, bev., mezeg.] boest Petri b.

Petrochemie b. (-) : [kimiezh] eoulgimiezh b.

Petrochemiker g. (-s, -) : eoulgimior g.

petrochemisch ag. : [kimiezh] eoulgimiek, [a sell ouzh an eoulgimiezh] eoulgimiezhel.

Petrodollar g. (-s, -s) : petrodollar g.

Petroglyphe b. (-, -n) : [arz] petroglyf g.

Petrograf g. (-en, -en) / **Petrograph** g. (-en, -en) : karregoniour g.

Petrografie b. (-) / **Petrographie** b. (-) : karregoniezh b.

petrografisch ag. / **petrografisch** ag. : karregoniel.

Petroleum n. (-s) : tireoul g., eoul-maen g., eoul-douar g. ; [istor] *Brandstiftungen mittels Petroleum ins Werk setzen*, petroliñ.

Petroleumbeleuchtung b. (-, -en) : goulaoiñ dre eoul g., goulaoierezh (sklêrijennadur, sklêrijennerezh) dre eoul g.

Petroleumkocher g. (-s, -) : fornigell dre eoul-maen b., poazherezh dre eoul-maen b., tommerez dre eoul-maen b.,

gwrezer dre eoul-maen g., tommerezh dre tireoul g., tommerez eoul-maen b.

Petroleumlampe b. (-, -n) : kleuzeur dre eoul b., kleuzeur dre tireoul b.

Petroleumlicht n. (-s) : goulaoiñ dre eoul g., goulaoierezh (sklêrijennadur, sklêrijennerezh) dre eoul g.

Petroleumschiff n. (-s, -e) : tireoullestr g., eoullestr g.

Petroleur g. (-, -e) : [istor] petroler g.

Petrologe g. (-n, -n) : karregour g.

Petrologie b. (-) : karregouriezh b.

petrologisch ag. : karregouriel.

Petrus g. (Petri pe des Petrus) : [relij.] sant Pêr g. ; *Gedenktag von Petrus und Paulus*, gouel Pêr ha Paol g. ; *Petri Fischzug*, *der Fischzug des Petrus*, ar besketadenn vuzhudus b. ; *der Stuhl Petri*, ar sich abostolik g., ar sichenn abostolik b., ar Sez-Santel b., sez ar bibien g., kador sant Pêr b. ; *Petrus, der Pförtner des Paradieses, der himmlische Pförtner Petrus*, sant Pêr, porzhier ar baradoz g. - sant Pêr g., mestr an alchweziou g. ; [relij., arz] *die Verleugnung des Petrus, die Verleugnung Petri*, dinac'h sant Pêr g. ; [relij., arz] *das Schiff Petri*, bag sant Pêr b.

Petschaft n. (-s, -e) : siell b., kached g. ; *fliegendes Petschaft, offenes Petschaft*, siell distag b.

Petting n. (-/s, -s) : herlink g., herlinkadur g., chouradennoù ls., chourig g., chouroù ls., sev g., tastornerezh g. ; *sie machen Petting*, en em flac'hotiñ a reont, emaint o chourañ, emaint oc'h ober chourig, emaint oc'h ober chouroù, emaint oc'h ober sev, emaint oc'h ober fistoulig.

petto Adv. : *ich habe noch einiges in petto gegen sie*, mirout a rin dezhi un annoar diwar va buoc'h, gouarn a rin dezhi ul leue eus va buoc'h, n'em eus ket talarat ganti c'hoazh, gwregon a zo da lodennañ etrezomp c'hoazh, gwregon am eus da lodennañ ganti c'hoazh.

Petunie b. (-, -n) : [louza.] petunia g. [*liester* petuniaou].

Petz g. (-es, -e) : [lesanv an arz] *Meister Petz*, nanarzh g., Arzhelig an arz g.

Petze b. (-, -n) : 1. [plac'h] diskulierezh b., flatrerez g., resterez b., hibouderezh b., toupinerez b., flatoullerezh b., pakajerez b. ; 2. [paotr] flatrer g., hibouder g., pakajer g., flatouller g., toupiner g., rester g., ridell doull b., liper an darbod g., pilier-beg g., lardouzenn b., lardigenn b.

petzen V.k.e. ha V.gw. (hat gepetzt) : flatrañ, hiboudiñ, toupinañ, flatoullat, restañ, ober an diskiulh.

Petzer g. (-s, -) : flatrer g., hibouder g., pakajer g., flatouller g., toupiner g., rester g., ridell doull b., liper an darbod g., pilier-beg g., lardouzenn b., lardigenn b. ; *Petzer ! Nagelt ein Brett vor seine Tür !* flatoull, stag ur plankenn ouzh e doull.

Petzerei b. (-) : flatrerezh g., flatoullerezh g., hibouderezh g., topinerezh g.

Petzerin b. (-, -nen) : flatrerez b., hibouderezh b., pakajerez b., flatoullerezh b., toupinerez b., ridell doull b., liperez an darbod b., lardouzenn b., lardigenn b.

Pf. : [berradur evit **Pfennig**] pfennig g.

Pfad g. (-s, -e) : 1. gwenodenn b. [*liester* gwenodennoù, gwenodinier], gwenojenn b., ravent g., minotenn b., andenn b., gardenn g., istreved b., arroudenn b., rañved g. ; *schmalere Pfad*, *enger Pfad*, hent moan g., hent strizh g., gwenodenn voan b., gwenodenn strizh b., ivarc'henn b., ivarc'h b., strizhode b., ribin g./b., hent kev g. ; *der Pfad schlängelt sich durch Hecken und Felder*, ar wenodenn a riboul dre ar c'hleuzioù hag a-dreuz ar parkeier ; *dieser Bergpfad ist höchstgefährlich*, ar wenodenn-venez-se a zo un torr-gouzoug, ar wenodenn-venez-se a zo un torr-divhar d'an dud ; *ausgetretener Pfad*, hent toull g., hent digor g., hent fraet g., hent gwenn g., hent pilet g., hent kanet g. ;

schwer begehbarer Pfad, hent-bleiz g., hent lourt g., hent klak g., hent teuc'h g., hent n'en defe ket ur bleiz an hardizhegezh da baseal drezañ g., hent n'o defe ket ar bleizi an hardizhegezh da vont da stabezañ o zreid drezañ g., hent rust ha diaes g., gwenodenn ziaes b., gwenodenn difonn da vale b. ; **2.** [stlenn.] hent moned g. ; **3.** [fizik] treu g. ; *optischer Pfad*, treu al luc'h g. ; **4.** [fizik, mat.] [*Bahnkurve*] erolad g. [*liester* eroladoù] ; **5.** [dre skeud.] *auf krummen Pfaden wandern*, kostezañ, mont a-dreuz ganti / troidellañ (Gregor), itrikañ taolioù fobiez, itrikañ taolioù kamm, ober lammoù-touseg, trikamardiñ, ribouilh, bezañ koad-tro en an-unan, bezañ koad-tro ouzh e ober, bezañ koad a-dreuz en an-unan, na vont gant an eeun, na vont gant an hent eeun, bezañ gwe (bezañ tro) en e gordenn, bezañ udb kamm en e gordenn, bezañ diahelet, ober troidelloù, gouzout ar mil ard fall, na vezañ onest e c'hoari, bout kerc'h e-mesk e segal, bezañ kildro en an-unan, bezañ un den daoubleg, bezañ ur minor-plouz ; *die ausgetretenen Pfade verlassen*, dilezel ar rollajoù kozh, dilezel hent ar c'hi.

Pfadbewegung b. (-) : [Bro-Suis] skoutelezh b., skouterezh g. **pfaden** V.k.e. (hat gepfadet) : [Bro-Suis] *etwas pfaden*, lemel an erc'h diwar udb, dierc'hañ udb.

Pfadfinder g. (-s,-) : skout g. [*liester* skouted].

Pfadfinderei b. (-) / **Pfadfinderschaft** b. (-) / **Pfadfindertum** n. (-s) : skoutelezh b., skouterezh g.

Pfadfinderin b. (-,-nen) : skoutez b.

pfadlos ag. : didreuzus, diergerzhus, dizarempredus, diwenodenn, dihentoù, gouez.

Pfaff g. (-en,-en) / **Pfaffe** g. (-n,-n) : P. labous du g., beleg g., paotr ar soutanenn g., douger soutanenn g., sae zu b., raton g., kougouleg g. [*liester* kougouleien] ; *die Pfaffen*, al laboused du ls., ar saeoù du ls., paotred ar soutanenn ls., paotred ar galotenn ls., an dougerien soutanennoù ls., al lostennoù du ls., paotred o jakenn ls., paotred o lostennoù du ls., ar veleien ls., ar gloer ls., ar ratoned ls., ar c'hougoulaj g., ar gougouleien ls. ; *die Pfaffen und er sind sich nicht grün*, ar veleien hag eñ n'int ket ostizien gaer ; *nieder mit den Pfaffen* ! kelien ha merien, menec'h ha beleien, pevar seurt loened a'r gwashañ 'zo er bed ! **Pfaffenbaum** g. (-s,-bäume) : [louza.] koad-gwerzhidi g., boned-kornek g., skav-gwrac'h str., gwez-gwerzhidi str.

Pfaffenbeere b. (-,-n) : [louza.] kastilhez-du str.

Pfaffenblume b. (-,-n) : [louza.] linad c'hwezet str., betonig b.

Pfaffendistel b. (-,-n) : [louza.] c'herwizon g.

Pfaffenhasser g. (-s,-) : debrer beleien g., dorner beleien g., chaoker beleien g.

Pfahnhütchen n. (-s,-) / **Pfahnkäppchen** n. (-s,-) : [louza.] koad-gwerzhidi g., boned-kornek g., skav-gwrac'h str., gwez-gwerzhidi str.

Pfaffenkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] c'herwizon g.

Pfaffentum n. (-s) / **Pfaffenwesen** n. (-s) : [dre zismeg] kloerelouriezh b., kloer ls., laboused du ls., tu gwenn g.

pfäffisch ag. : eus an tu gwenn, kloerelour.

Pfahl g. (-s, Pfähle) : **1.** peul g., post g. [*liester* postoù, pester], piloch g., fichell b., strapenn b., peisell b. ; *einen Pfahl in die Erde einrammen (einpflocken)*, plantañ ur peul, sankañ ur post en douar, sikañ ur peul en douar, gennañ ur peul en douar ; *Pfähle in die Erde einrammen (einpflocken)*, pilochañ, peuliañ, sikañ peulioù en douar, sankañ peulioù en douar, gennañ peulioù en douar, plantañ peulioù en douar ; *auf Pfählen gebaut*, diazezet war bilochoù ; *Zaunpfahl*, peul sklotur g. ; *mit Pfählen umgeben*, kaeañ, klozañ, kaelat, peulgaeañ, peuliañ, kleuziañ, postañ ; *mit Pfählen versehen sein*, bezañ peuliek, [gwin] bezañ skeuliet ; *Schandpfahl*, piler ar vezh, post-torfedourien, post an aotrou, post an dalc'h, post ar c'holier, post an dro-c'houzoug, bouilhouer g. (Gregor) ; *an den Pfahl stellen*, lakaat

ouzh ar gelc'henn-wanañ, stagañ ouzh piler ar vezh (ouzh post an dorfedourien), stagañ ouzh post an aotrou (ouzh post an dalc'h, ouzh post ar c'holier, ouzh post an dro-c'houzoug, ouzh ar bouilhouer) (Gregor) ; **2.** [ardamezouriezh] peul g.

Pfahlbau g. (-s,-bauten) : savadur diazezet war bilochoù g., savadur peuliaouek g. ; *Pfahlbauten*, tiez war bilochoù (war bostoù, war beulioù) ls., tiez diazezet war bilochoù (Gregor) ls., kêr war lenn b., kêr war zour b., prenneg b.

Pfahlbausiedlung b. (-,-en) : kêr war lenn b., kêr war zour b., prenneg b.

Pfahlbrücke b. (-,-n) : pont war bilochoù g., pont war beulioù g.

Pfahlbürger g. (-s,-) : [gwashaus] bourc'hiz bihan g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., pipi g., mitaouig g., gogez g.

Pfählchen n. (-s,-) : postig g. [*liester* postouigoù].

Pfahldorf n. (-s,-dörfer) : kêr war lenn b., kêr war zour b., prenneg b.

pfählen V.k.e. (hat gepfählt) : **1.** [labour-douar] heuiñ, peuliañ, harpañ gant ur peul, peiselliñ ; **2.** *jemanden pfählen*, peuliañ u.b., peulveriañ u.b., beriañ u.b. penn-dre-benn ; **3.** [tekn.] pilochañ.

Pfählen n. (-s) : **1.** [labour-douar] peiselliñ g. ; **2.** [jahin] peuliañ g., peuliadur g., peulveriañ g., peulveriadur g.

Pfahlfeh n. (-s,-e) : [ardamezouriezh] brizh ouzh beg g.

Pfahlhängen n. (-s) : [jahin] strepedenn b.

Pfahlhecke b. (-,-n) : peulgae g., peulieg b., peuliaouek b., peulgael b.

Pfahlmast g. (-es,-en/-e) : [merdead.] gwern a-bezh b.

Pfahlmuschel b. (-,-n) : [loen.] **1.** meskl-park str., mesklennbark b., P. beg-bran g. ; **2.** [*Terenidæ*] blodeg touller g. [*liester* blodeged touller], tareg g. [*liester* tared].

Pfahlrost g. (-es,-e) : [tisav.] [kael, anezhi barennoù metal kroaziet diazezet war bilochoù] grilhaj war bilochoù g., treilh vetal war bilochoù b., treilheris vetal war bilochoù b., treilheris metal war bilochoù g.

Pfahlstich g. (-s,-e) : skoulm-kador g.

Pfählung b. (-,-en) : **1.** [istor, jahin] peuliañ g., peuliadur g., peulveriañ g., peulveriadur g. ; **2.** [tekn.] pilochañ g.

Pfahlwerk n. (-s,-e) : [tisav.] [kael, anezhi barennoù metal kroaziet diazezet war bilochoù] grilhaj war bilochoù g., treilh vetal war bilochoù b., treilheris vetal war bilochoù b., treilheris metal war bilochoù g.

Pfahlwurzel b. (-,-n) : [louza.] gwizienn-vestr b., gwiziennvamm b., pennwizienn b., gwizienn vras b.

Pfahlzaun g. (-s,-zäune) : harz-peulioù g., peulgael b., peulgae g., peulieg b., peuliaouek b., garzh peulioù b.

Pfalz b. (-,-en) : **1.** kastell an impalaer g., palez g. ; **2.** [douaroniezh] *die Pfalz*, ar Balezelezh b., Bro ar Balezelezh b.

Pfalzburg n. : [Bro-Elzas] Pfalzbourg b.

Pfälzer g. (-s,-) : annezad ar Balezelezh g.

Pfälerin b. (-,-nen) : annezadez ar Balezelezh b.

Pfalzgraf g. (-en,-en) : [istor] kont palezour g., maer ar palez g.

Pfalzgrafenamt n. (-s,-ämter) : paleziezh b.

Pfalzgrafenschaft b. (-,-en) : paleziezh b.

pfälzisch ag. : **1.** palezour, ... ar palez ; **2.** ... ar Balezelezh, eus Bro ar Balezelezh b.

Pfalzkapelle b. (-,-n) : chapel ar palez b.

Pfand n. (-s, Pfänder) : **1.** gouestl g., gouestlad g., arouestl g., arrez g., kred g., gwarant g., gouestlad goudoriñ g., fiziad goudoriñ g., goudoradur g. ; *Faustpfand*, *bewegliches Pfand*, gouestl heloc'h g., fiziad goudoriñ g. ; *Grundpfand*, *unbewegliches Pfand*, gouestl diloc'h g., gouestl gladel g., douar roet e gouestl g. (Gregor), arouestl g. ; *zum Pfand geben*, *zum Pfand setzen*, *als Pfand hinterlegen*, lakaat e kred, lakaat da gred, lakaat e gouestl, reiñ da ouestl, reiñ e gouestl, reiñ da

fiziad goudoriñ, fiziñ e gouestl, gouestlañ, engouestlañ ; *auf Pfand leihen*, prestañ arc'hant ouzh gouestl ; *Vorschuss auf Pfand*, astenn ouzh gouestl g. ; *sich (dat.) etwas gegen Pfand ausleihen*, amprestañ udb ouzh gouestl, reiñ gouestl ; *Leihe auf Pfand*, amprest ouzh arouestl g., prest ouzh arouestl g., kred goudoret gant arouestl g. ; *ein Pfand einlösen*, adkemer un gouestl lakaet e kred, tennañ ur gouestl, tennañ e ouestl, diouestlañ udb, diengouestlañ udb, dizarouestlañ udb ; *sein Wort zum Pfande geben*, reiñ e c'her, gouestlañ, prometiñ, grataat, ober gouestl ; *jemandem seine Pfänder wegnehmen*, diouestlañ u.b. ; *Unterpfand*, gouestl g., gouestlad goudoriñ g., gwarant g., arouestl g. ; **2.** [c'hoari] *Pfänder spielen*, c'hoari kroaziou ; **3.** [pakata] adnou g. [*liester adnoueier*] ; *für eine Flasche ein Pfand erheben*, adnaouiñ ur voutailh ; *sich das Pfand für eine Flasche zurückgeben lassen*, *eine Pfandflasche zurückgeben*, diadnaouiñ ur voutailh ; **4.** *Liebespfand*, testeni a garantez g.

Pfandausfallschein g. (-s,-e) : [gwir, Bro-Suis] testeni skorted gouestl g.

pfändbar ag. : **1.** [gwir] sezizadus, ... a c'heller sezizañ ; **2.** gouestladus, arouestladus, ... a c'hall bezañ roet da ouestl, ... a c'hall bezañ roet e gouestl.

Pfändbarkeit b. (-) : [gwir] sezizadusted b.

Pfandbestellung b. (-,-en) : savidigezh arouestloù b., sevel gouestloù b.

Pfandbrief g. (-s,-e) : lizher-gouestl g., kesouen arouestl g., endalc'henn arouestl b.

Pfandbürge g. (-n,-n) : mac'hiad g., den-gouestl g., gouestlad g., ostaj g.

pfänden V.k.e. (hat gepfändelt) : **1.** [gwir] sezisañ ; *jemanden pfänden*, sezisañ u.b., lakaat seziz war peadra u.b., lakaat ar seziz war u.b., lakaat krog (dalc'h) war peadra u.b., sevel dalc'h war peadra u.b., ober ur bragoù paper d'u.b. ; *durch Gerichtsvollzieher pfänden*, kas an urcher da lakaat krog war peadra u.b., esplesiñ ; *das Eigentum pfänden*, lakaat krog war madoù u.b., lakaat seziz war madoù u.b. ; *einen Schuldner pfänden lassen*, sekutiñ madoù un dleour ; **2.** [pakata] adnaouiñ.

Pfänder g. (-s,-) : espleder g.

Pfänderspiel n. (-s,-e) : c'hoari ar c'hroaziou g.

Pfandflasche b. (-,-n) : boutailh adnaouet b. ; *eine Pfandflasche zurückgeben*, diadnaouiñ ur voutailh.

Pfandgeber g. (-s,-) : gouestler g.

Pfandgeld n. (-s) : [pakata] adnou g. [*liester adnoueier*].

Pfandgläubiger g. (-s,-) : [gwir] sezizer g. [*liester sezizerien*].

Pfandhaus n. (-es,-häuser) / **Pfandleihanstalt** b. (-,-en) : ti-gouestlañ g. [*liester tiez-gouestlañ*].

Pfandleihe b. (-,-n) : **1.** prest ouzh gouestl g., kred goudoret gant arouestl g. ; **2.** : ti-gouestlañ g. [*liester tiez-gouestlañ*].

Pfandindossament n. (-s,-s) : ardestadur engouestlus g.

Pfandleiher g. (-s,-) : prester ouzh gouestl g.

Pfandnehmer g. (-s,-) : gouestladour g.

Pfandreht n. (-s,-e) : [gwir] gwir gouestl g.

Pfandrechtsvertrag g. (-s,-verträge) : [gwir] kevrat gant gwir adprenañ b.

Pfandschein g. (-s,-e) : lizher-gouestl g., kesouen arouestl g., endalc'henn arouestl b.

Pfandschuld b. (-,-en) : dle diwar ouestl g., dle arouestl g.

Pfandsiegel n. (-s,-) : siell b.

Pfandstall g. (-s,-ställe) : bac'h b.

Pfändung b. (-,-en) : [gwir] sezi g., seziz b., dalc'h g., krog g. ; *Aufhebung der Pfändung*, disezizañ g., diseziz g. ; *die Pfändung aufheben*, disezizañ udb, nullañ un dalc'h bet savet war madoù u.b., sevel ar c'hrog (an dalc'h, ar seziz) diwar u.b. ;

Sicherungspfändung, seziz kendalc'hekaat b. ; *Lohnpfändung*, seziz war c'hopr b. ; *eine Lohnpfändung vornehmen*, sezizañ ur gopr.

Pfändungsbefehl g. (-s,-e) : [gwir] espled g. ; *ein Pfändungsbefehl wurde gegen ihn erlassen*, emañ ar seziz warnañ.

pfändungsfrei ag. : [gwir] ansezizadus, ... na c'heller ket sezizañ, diseziz, dizalc'hus.

Pfändungsgläubiger g. (-s,-) : [gwir] sezizer g. [*liester sezizerien*].

Pfändungsschuldner g. (-s,-) : [gwir] sezizad g. [*liester sezizidi*].

Pfändungsverfahren n. (-s,-) : [gwir] argerzhad sezisañ g.

Pfandveräußerung b. (-,-en) / **Pfandverkauf** g. (-s) /

Pfandversteigerung b. (-,-en) : [gwir] gwerzh ar madoù sezizet d'an uhelañ diner b.

Pfandverschreibung b. (-,-en) : lizher-gouestl g., kesouen arouestl g., endalc'henn arouestl b.

Pfandverwalter g. (-s,-) : abienner g.

Pfännchen n. (-s,-) : [kegin.] papelod g. ; *Schnecken im Pfännchen*, papelodad maligorned g.

Pfanne b. (-,-n) : **1.** *Bratpfanne*, gleurc'h g., paelon b., palarenn b., rosterez b., pillig-friterez b., pillig b., pillig lostek b., darbod g., frinkell g. ; *Schmorpfanne*, dobezerez b. ; *Stielpfanne*, palarenn b., pillig-lostek b., darbod g. ; *Kastanienpfanne*, pillig-toull b. ; *Bettpfanne*, pillig-wele b. ; *kleine Pfanne*, darbod g. ; *der Stiel einer Pfanne*, dorn ur billig g., lost ur billig g. ; *in der Pfanne braten*, fritañ, pilligañ, frinkañ, lakaat da frinkañ ; *Fett in der Pfanne zergehen lassen*, teuziñ lard war ar billig ; *das Steak brutzelt auf der Pfanne*, kanañ a ra ar stek war ar billig, feulañ a ra ar stek war ar baelon ; *eine volle Pfanne*, ur billigad b., un darbodad g. ; *eine Pfanne Bratkartoffeln*, ur billigad avaloù-douar melenet b. ; *eine Pfanne Kalbsbrieschen mit Morcheln*, un darbodad toazonoù gant morukl g. ; *man tue Butter in die Pfanne*, damit das Fleisch nicht anbrennt, lakait amanenn er billig da virout na stagfe ar c'hig.

2. [dre skeud.] *jemanden in die Pfanne hauen*, **a)** gwashaat u.b., ober divalav d'u.b., dismegañsiñ u.b., reiñ e gement all a zroukprezegerezh d'u.b., dispenn u.b., mezhekaat u.b., flemmañ u.b., divrudañ u.b., dantañ u.b., flipata u.b., lakaat droukkeloù da redek diwar-benn u.b., lavaret droug diwar-benn u.b., kaketal u.b., glabousañ u.b., dispenn brud u.b., dispenn u.b. da dud all, didammañ brud u.b., difregañ u.b. a-drek e gein, diframmañ u.b., diskar u.b., droukkomz (gwallgomz) eus u.b., droukkomz (gwallgomz) diwar-benn u.b., ober e bigelloù d'u.b., regiñ e nesañ, gwalc'hiñ gros saeoù, pigosat war u.b., pigosat war kein u.b., ober e votoù d'u.b., displuñvañ e benn d'u.b., duañ u.b., stlabezañ u.b., stlabezañ anv u.b., stlabezañ enor u.b., labezañ u.b., drouklavaret war u.b., droukprezeg u.b., droukprezeg diouzh u.b., droukprezeg eus u.b., gwrac'hellat diwar-benn u.b., gwrac'hiñ diwar-benn u.b., brudellat u.b., dineudenniñ brozh u.b., dineudenniñ u.b., pikañ u.b., lañchennañ u.b., komz drouk diouzh u.b., fallgomz ag u.b., gwallgomz ag u.b., chupennañ war u.b., dispenn chupenn u.b., pikañ e chupenn d'u.b., glabousat u.b., astenn e deod diwar-benn u.b., broudañ chupenn u.b., peñseliat chupenn u.b., peñseliat u.b., teodata diwar-benn u.b., plaenaat porpant u.b., dresañ porpant u.b., ober ur porpant nevez d'u.b., gwiskañ u.b., ober dilhad nevez d'u.b., ober e wele d'u.b., kempenn dilhad u.b. ; **b)** lakaat u.b. en e renk, delc'her u.b. en e renk, ober un dres d'u.b., dihopañ u.b., eeunañ u.b., eeunañ e dort d'u.b., eeunañ e sugelloù d'u.b., kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, lakaat u.b. en erv, lakaat u.b. en e blas, kenteliañ u.b., plantañ kentel gant u.b., ober kelenn d'u.b., ober skol d'u.b.,

disorc'henniñ u.b., kas u.b. d'e goch, kas u.b. d'e doull, lakaat u.b. brav en-dro en e stern, lakaat e ibil en e blas d'u.b., krennañ e douchenn d'u.b., c'hwezhañ e fri d'u.b., ober e varv d'u.b., sevel e loaiou d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., rannañ e damm d'u.b., kontañ e damm d'u.b., reiñ e stal d'u.b., reiñ e bak d'u.b., lardañ e billig d'u.b., diskenn e gribenn d'u.b., diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., stankañ e glapez d'u.b., diskar ourgouilh u.b., dilorc'hañ u.b., difougeañ u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., divarc'hañ u.b., bontañ u.b., diblasañ u.b., tognañ u.b., gwaskañ u.b., distekiñ u.b., diarbenn u.b., reiñ avel a-benn d'u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., c'hoari buhez war u.b., ober buhez war u.b., ober ur vuhez war u.b., ober ur vuhez d'u.b., ober ur rez d'u.b. ; **c**) distrilhañ u.b. brav ha kempenn, lakaat u.b. war e c'henoù, reiñ lamm d'u.b., skeiñ u.b. ouzh torgenn, ledañ u.b. ouzh torgenn, astenn u.b. war an dachenn, astenn u.b. ouzh torgenn, astenn u.b. ouzh an dorgenn, astenn u.b. war ar brattell, dornañ u.b., razhañ u.b., klaviañ u.b., reiñ ar roustad diwezhañ d'u.b. ; *den Feind in die Pfanne hauen*, distrilhañ brav ha kempenn an enebourien, distrilhañ an enebourien a-blad-kaer, lakaat an enebourien war o genoù, pladañ (pilat, faezhañ, flastrañ rac'h, daoubenniñ, disparfoeltrañ, distokañ, krazañ naet, minmalañ, trec'hiñ treuz-ha-hed, bazhata, barrskubañ, riñsañ, peurdrec'hiñ, peurfaezhañ, razhañ, dornañ, diskolpañ, klaviañ) an enebourien, lakaat lamm an enebourien, kas an enebourien e drougatred, reiñ ar roustad diwezhañ d'an enebourien, reiñ o laz d'an enebourien, reiñ un distres eus ar re wellañ d'an enebourien.

3. [tro-lavar] *da wird doch der Hund in der Pfanne verrückt !* biskoazh kement all ! biskoazh c'hoazh ! souezhet mik on ! goursouezhet on ! sabadaçhet on ! saezhet on ! chom a ran war va c'hement all ! skodeget on ! sabatuet on ! sabaturet on ! sebezet on ! distroadet on penn-kil-ha-troad ! ansouezh bras a zo ganin ! bac'het eo va genoù din ! sac'het on ! pilet on ! minellet eo va zeod ! chom a ran beg ! chom a ran e beg ! biskoazh oueskoc'h ! sada biskoazh ! kent ne welis evel-henn ! ne c'hallan ket krediñ, pezh a welan ! diaoul biskoazh ! lost ar spanell ! lost ar c'hazh er sac'had farz ! n'eo ket gwir alato ! biskoazh kement all, pevar lagad d'ar marc'h dall ! nag ul lanfas tra !

4. [Bro-Suis] kastelodenn b.

5. kaoter b., podel b.

6. *Zündpfanne*, oaled ar fuzuilh b. / oaled ar c'hanol b. (Gregor).

7. *Dachpfanne*, teol kromm str., teol kleuz str., teol pleg str.

8. [korf.] *Gelenkpfanne*, *Knochenpfanne*, toull ar c'henvell g., boest ar c'henvell b., kleuzenn ar c'houbl b., kavenn ar c'henvell b.

Pfannebutzer g. (-s,-) : [louza.] lost-marc'h g., lost-louarn g., c'hwist g., balan-louarn g., lost-hoc'h g.

Pfannenhändler g. (-s,-) / **Pfannenmacher** g. (-s,-) : paeloner g.

Pfannmesser n. (-s,-) / **Pfannenwender** g. (-s,-) : [kegin.] banikell b., palikell b., palisenn b., spanell b. [*liester* spanelloù], askloedenn b., rozell b., sklisen b.

Pfannkuchen g. (-s,-) : [kegin.] **1.** krampouezh str., c'hwistoc'h str., kachenn b., kaletex str., galetenn b., galetex b., galetex str., galetezenn b., pladenn b., tore g., torpez str., P. letez str., krep str., c'hrizid str. ; **2.** alumenn giz Bro-Alamagn b. ; **3.** bigneiz b.

Pfarramt n. (-s,-ämter) : **1.** [karg] personiezh b., pastoriezh ; **2.** [ti] presbital g., ti ar person g., porzh ar person g.

Pfarrbezirk g. (-s,-e) : **1.** parrez b. ; *der Pfarrbezirk war in elf Kuratien aufgeteilt*, rannet e oa ar barrez en unnek trev ; **2.** *umfriedeter Pfarrbezirk*, liorzh-iliz b., porzh-iliz g., porzh-bered g. ; [touriste] *Tour der umfriedeten Pfarrbezirke*, troiad ar porzhioù-bered b.

Pfarrblatt n. (-s,-blätter) : kannadig parrez g., kannadig ar barrez g.

Pfarrdorf n. (-s,-dörfer) : [relij.] parrez b. ; *aus dem Pfarrdorf vertreiben*, dibarreziñ ; *das Pfarrdorf verlassen*, in ein anderes Pfarrdorf gehen, dibarreziñ.

Pfarr b. (-,-n) / **Pfarrei** b. (-,-en) : [relij.] **1.** presbital g., ti ar person g., porzh ar person g. ; **2.** parrez b. ; **3.** [karg] personiezh b.

Pfarrer g. (-s,-) : [relij.] person g., beleg-parrez g., pastor g., P. raton g. ; *der Herr Pfarrer*, an aotrou person g., an aotrou pastor g. ; *Herr Pfarrer ! aotrou 'r person !* ; *zum Pfarrer aufsteigen*, mont eus kure da berson, mont da bastor ; *evangelischer Pfarrer*, pastor g. ; *Pfarrer der Hauptgemeinde eines Landkreises*, person-kanton g.

Pfarrerin b. (-,-nen) : [relij.] pastorin b.

Pfarrgebühr b. (-,-en) : [relij.] diner ar veleien g., diner-an-lliz g.

Pfarrgemeinde b. (-,-n) : [relij.] parrez b., parreziad b. ; *aus der Pfarrgemeinde vertreiben*, dibarreziñ ; *die Pfarrgemeinde verlassen*, in eine andere Pfarrgemeinde gehen, die Pfarrgemeinde wechseln, dibarreziñ ; *die Jugendgruppe der Pfarrgemeinde*, patronaj ar barrez g. ; *eine x-beliebige Pfarrgemeinde*, eine beliebige Pfarrgemeinde, irgendeine Pfarrgemeinde, ur beparrez b. ; *sollte eine Pfarrgemeinde zwanzig Jahre ohne Priester bleiben*, würden die Bewohner letzten Endes die Tiere vergöttern, laoskit ur barrez ugent vloaz hep beleg, dont a vo graet hag e vo adoret enni al loened.

Pfarrgemeinderat g. (-s,-räte) : kuzul ar barrez g., kuzul-parrez g., kuzul ar fablig g., fabrik g.

Pfarrhaus n. (-es,-häuser) : [relij.] presbital g., ti ar person g., porzh ar person g. ; *der Pfarrer kommt aus seinem Pfarrhaus heraus*, digêriañ a ra ar person diouzh e presbital.

Pfarrhausgehilfin b. (-,-nen) / **Pfarrhausmagd** b. (-,-mägde) : [relij.] karabasenn b., matezh ar person b., matezh-person b., plac'h ar presbital b.

Pfarrhelfer g. (-s,-) : [relij.] kure g., vikel g.

Pfarrkind n. (-s,-er) : [relij.] parreziad g., parreziadez b., parrezian g., parrezianeiz b.

Pfarrkirche b. (-,-n) : [relij.] iliz-parrez b., iliz ar barrez b.

Pfarrklerus g. (-) : [relij.] beleien barrez ls.

Pfarrkuratie b. (-,-n) : [relij.] iliz-trev b., iliz trevel b.

pfarrlich ag. : ... parrez, ... ar barrez ; *pfarrliches Vermögen*, madoù parrez ls., madoù ar barrez ls.

Pfarrmitglied n. (-s,-er) : [relij.] parreziad g., parreziadez b., parrezian g., parrezianeiz b.

Pfarrrat g. (-s,-räte) : kuzul ar fablig g., fabrik g., kuzul ar barrez g., kuzul-parrez g.

Pfarrrektorat n. (-s,-e) : [relij.] trev b., kordellad b., breuriez b. ; *der Pfarrbezirk war in elf Pfarrrektorate aufgeteilt*, rannet e oa ar barrez en unnek trev.

Pfarrsprengel g. (-s,-) : [relij.] parrez b.

Pfarrstelle b. (-,-n) : [relij.] karg a berson b., personiezh b.

Pfarrverwaltungsrat g. (-s,-räte) : kuzul ar fablig g., fabrik g., kuzul ar barrez g., kuzul-parrez g.

Pfarrverweser g. (-s,-) : [relij.] **1.** prokolor fablig g. ; **2.** beleg-servij g.

Pfarrvikar g. (-s,-e) : vikel g., kure g., beleg-servij g. ; *der Pfarrvikar untersteht dem Pfarrer*, emañ ar c'hure dindan ar person, ar c'hure a glev ouzh ar person.

Pfarrvikarie b. (-,-n) : [relij.] iliz-trev b., iliz trevel b. ; *der Pfarrbezirk war in elf Pfarrvikarien aufgeteilt*, rannet e oa ar barrez en unnek trev.

Pfau g. (-es,-en/-e) : **1.** [loen.] paun g. [*liester* pauned] ; *der Pfau schlägt das Rad* (*schlägt Rad, schlägt ein Rad, schlägt*

sein Rad), rodal a ra ar paun, rodeal a ra ar paun, pauniñ a ra ar paun ; *die mit Augen verzierte Schleppe des männlichen Pfau*, lost lagadennek ar paun g. ; *Pfau mit aufgeschlagenem Rad*, paun o rodal g. ; *junger Pfau*, paunig g. [*liester* paunedigoù] ; **2.** [stered.] *das Sternbild Pfau*, steredeg ar Paun b. ; **3.** [ardamezouriezh] *schweisspiegelnder Pfau*, paun rodellant g. ; **4.** [dre skeud.] *sich wie ein Pfau brüsten*, rodal (rodeal) evel ur paun, torodelliñ, rodellat, bragal evel ur big, lorc'henniñ, en em ourgouilh, kemer ourgouilh, ober e vraz, pompadiñ, ober re vras gaoliad, ober pompad, bezañ c'hwezet e bluñv, bezañ c'hwezet evel un touseg, bezañ c'hwezet gant ar vrasoni, bezañ sonn e gribell, bezañ fier-ruz, bezañ un torkad lorc'h en an-unan, dougen roufl, dougen randon, en em rollañ, bezañ lorc'h en an-unan evel en ur c'hog war ur bern teil, en em dalvezout ; en em gavout, en em zougen, en em gontañ ; *stolz wie ein Pfau*, c'hwezet evel un touseg.

pfauchen V.gw. (hat gepfaucht) : [Bro-Aostria] pufal, kintal, fuc'hañ.

Pfaunauge n. (-s,-n) : [loen. *Inachis io*] balafenn baun b., balafenn lagadennek b., pobelan paun g., melvenn baun b.

Pfaunaugen-Nagelrochen g. (-s,-) : [loen.] rae zous b. [*liester* raeed dous].

Pfaunfeder b. (-,-n) : pluenn baun b., pluñvenn baun b.

Pfaunhenne b. (-,-n) / **Pfauhenne** b. (-,-n) : [loen.] paunez b.

Pfaunkenranich g. (-s,-e) : [loen.] garan gupennek b., garan zu b.

Pfaunstrauch g. (-s,-sträucher) : [louza.] gwez-flimin-roueel str.

Pfeffer g. (-s) : **1.** [louza.] *Pfeffer, schwarzer Pfeffer, Pfefferstrauch*, pebr str., pebrenn b. [*liester* pebrenned] ; *spanischer Pfeffer*, pebr-Spagn str., pebrenn-Spagn b., pimant str., pimant-ruz str. ; **2.** [kegin.] pebr g., P. kerc'h beleien g., kerc'h manac'h g. ; *Pfeffer und Salz*, pebr hag holen ; *roter Pfeffer*, **a**) paprika g., ; **b**) pebr ruz g. ; *weißer Pfeffer*, pebr gwenn g. ; *schwarzer Pfeffer*, pebr-gris g., pebr du g. ; *grüner Pfeffer*, pebr glas g. ; *spanischer Pfeffer*, pimant g., pimant-ruz g., pebr-Spagn g., paprika g. ; *gestoßener Pfeffer, gemahlener Pfeffer*, pebr malet g., pebr drailhet g. ; *ganzer Pfeffer*, pebr greun g., hugennoù pebr ls., pebr n'eo ket bet malet g., pebrennoù ls. ; *Pfeffer und Salz*, pebr ha holen ; *Vinaigrette mit viel Pfeffer*, hilienn bebr b. ; *Artischocken mit Vinaigrette und Pfeffer*, artichoad gant hilienn bebr str. ; *Hasenpfeffer*, ragout gad g., kefalenn c'had b., friko gad g., keusteurenn c'had b. ; *Pfeffer mahlen, Pfeffer zerstoßen*, malañ pebr, breviñ pebr, drailhañ pebr ; **3.** [dre skeud.] *da liegt der Hase im Pfeffer*, eno emañ an dalc'h brasañ, ouzh ar poent-se emañ holl an dalc'h, hennezh eo ar penn, aze emañ ar skoulm, eno emañ ar gempenn, aze emañ mudurun an afer, aze emañ an dailh, eno emañ ar poent grevusañ eus an afer, eno emañ ar poent pounnerañ eus an afer, aze emañ an taol evidomp ; *geh hin, wo der Pfeffer wächst* ! da c'hastiñ ganit ! kae da Gankari-noz ! kerzh da c'hwitellat gloc'hed war gribell Menez Are ! kae da c'hwitellat gloc'hed d'an dour-sav ! kae da sutañ brulu war Venez-Are ! kae da strakal brulu ! kerzh da strakal bezhin e foñs al lennvor ! kae da glask brennig da Venez-Are ! kae da dalaregeta ! kae da c'hwitellat ! kae da c'hwitellat mouilc'hi da Venez-Are ! kae d'ar groug ! kae d'ar wedenn ! kerzh gant ar foeltr ! kae da dreiñ bili an aod ! kae da logota da Venez-Are ! kae da wriat botoù ! kae da c'hwileta ! kae da aveliñ da loeroù ! kae da zistreiñ ar c'haoc'h-saout da grazañ ! kae d'an heol ! kae da gousket ! kae da gousket d'an heol ! kae da foar an diaoul ! kae da gaolmoch'ha ! da gac'hat ganit ! kae da skidañ ! kae da gouziñ ! va revr ganit ! kerzh da lusa ! kae da c'hwennat panez ! kae da foar ar c'hwitelloù ! kae d'ar foar ! kae da foar an ifern !

kae da foar an tri mil ! ; *der soll bleiben, wo der Pfeffer wächst*, da c'hastiñ gantañ ! d'an diaoul d'e lonkañ ! ur mall-e-goll 'zo anezhañ ! ra gerzho gant an diaoul ! muioc'h a joa am bez ouzh e seuliou eget ouzh begoù e votoù ! moged a ya em sac'h, ne c'hallan ket en nac'h ! fontet eo an traoù etrezomp ! ne fell ket din e welet pelloc'h dirak va daoulagad ! ; P. *Pfeffer drauf haben*, frizañ d'an druilh-drask, frizañ d'an druilh-drast, reiñ kentr d'e varc'h, bleinañ gant un tizh an diaoul (gant tizh ar mil diaoul, gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drask, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, a-benn-herr, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foec'h, gant tizh ken na yud, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, endra c'haller, evel an tan, d'an tan ruz) ; *jemandem Pfeffer geben*, **a**) lakaat u.b. en e renk, ober un dres d'u.b., dihopañ u.b., eeunañ u.b., eeunañ e dort d'u.b., eeunañ e sugelloù d'u.b., kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, lakaat u.b. en erv, lakaat u.b. en e blas, kenteliañ u.b., plantañ kentel gant u.b., ober kelenn d'u.b., ober skol d'u.b., disorc'henniñ u.b., kas u.b. d'e goch, kas u.b. d'e doull, lakaat u.b. brav en-dro en e stern, lakaat e ibil en e blas d'u.b., krennañ e douchenn d'u.b., c'hwezhañ e fri d'u.b., ober e varv d'u.b., sevel e loaiou d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., rannañ e damm d'u.b., kontañ e damm d'u.b., reiñ e stal d'u.b., reiñ e bak d'u.b., lardañ e billig d'u.b., diskenn e gribenn d'u.b., diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., stankañ e glapez d'u.b., diskar ourgouilh u.b., dilorc'hañ u.b., difougeañ u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., divarc'hañ u.b., bontañ u.b., diblasañ u.b., tognañ u.b., gwaskañ u.b., distekiñ u.b., diarbenn u.b., reiñ avel a-benn d'u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., c'hoari buhez war u.b., ober buhez war u.b., ober ur vuhez war u.b., ober ur vuhez d'u.b., ober ur rez d'u.b. ; **b**) kefestañ u.b., gennañ u.b., merat kaer u.b., kalafetiñ u.b., frigasañ u.b., darc'haouiñ gant u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., reiñ beuz d'u.b., reiñ kastilhez d'u.b., reiñ bod d'u.b., reiñ deñv d'u.b., kompezañ u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganelloù d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., reiñ un distres d'u.b., reiñ un dres d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., ober un dres d'u.b., dresañ u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., difeskinañ u.b., rahouenniñ u.b. a-dailh, koaniañ u.b., terkañ u.b., teurkiñ u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., torbilat u.b., trepanañ u.b., reiñ un trepan d'u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, lopañ u.b., lopañ war u.b., lopañ gant u.b., freskañ u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., roustañ u.b., skrivellañ mat u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / frotañ kaer u.b. / sevel koad dreist u.b. (Gregor), reiñ ur roustad druz d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., kalkennata u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a gregoù berr, kannañ u.b. a-vat, kannañ u.b. a-griz-poazh, boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, breviñ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, sevel akuihetenn diwar u.b., bazhata kaer (fustañ, pilat, kannañ, fraeañ, pavata) u.b., ober un diroufennañ d'u.b., druilhañ u.b., drailhañ u.b., reiñ segal d'u.b., ober butun gant

u.b., ober bleud gant u.b., ober ur frigasenn ouzh u.b., frikañ u.b., dornañ u.b. a gof da gein, dornata u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, c'hwistata u.b., fiblañ u.b., rordañ u.b., gwialennañ u.b., gwalennañ u.b., gwalennata u.b., fraoulant gant u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., mac'homañ u.b., skeltrennañ u.b., skeiñ gant u.b. a daolioù bazh, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., reiñ koad d'u.b., rein laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lêr d'u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b. ; 4. [gwiad.] *ein Stoff Pfeffer und Salz*, un danvez (ur gwiad) gwenn ha du g.

Pfefferanpflanzung b. (-,-en) : pebrenneg b.

Pfefferbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] *peruanischer Pfefferbaum* [*Schinus molle*], falspebrenn b.

Pfefferbüchse b. (-,-n) : 1. pebrer g., pebrouer g. ; 2. [dre skeud., istor] gwardlec'h g., tourig-ged g.

Pfefferfässchen n. (-s,-) : pebrer g., pebrouer g.

Pfefferfleck g. (-s,-e) : [korf.] plustrenn b., c'hoantaenn b., c'hoantadenn b., kousi g., arouez b., brenn Yuzas g. / brizhenn b. / burbuenn b. / dluzhaj g. / lentilg b. / didremenadurezh b. / merk a zeu gant un den er bed g. (Gregor), tapad g., letin g., letinad g. ; *mit Pfefferflecken übersät*, plustrennet ; *einen Pfefferfleck aufweisend*, plustrennet.

Pfeffergewächs n. (-es,-e) : [louza.] pipereg g. [*liester* pipereg].

Pfeffergurke b. (-,-n) : [kegin.] kokombrez-bihan dre winegr str. **pfefferig** ag. : *sellit ouzh pfefferig*.

Pfefferknöterig g. (-s,-e) : [louza.] [*Persicaria hydropiper*, *Polygonum hydropiper*] troadur g., deil-pok str., kuraj g.

Pfefferkorn n. (-s,-körner) : [louza.] hugenn bebr b., greun pebr str., pebrenn b. [*liester* pebrennoù] ; *gestoßene Pfefferkörner*, pebr drailhet g.

Pfefferkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] 1. [*Lepidium latifolium*] pebr-louarn str. ; 2. [*Persicaria hydropiper*, *Polygonum hydropiper*] troadur g., deil-pok str., kuraj g. ; 3. [*Pimpinella saxifraga*] pempiz str., urlaoueg maendarzh g., urlaoueg torrmaen g.

Pfefferkuchen g. (-s,-) : [kegin.] bara-mel g.

Pfefferküste b. (-,-n) : aod Malabar g., aod Valabar b.

Pfefferland n. (-s) : *im Pfefferland*, mil bell, pell-pell, diamen, er pelloù.

Pfefferling g. (-s,-e) : *sellit ouzh Pfefferling*.

Pfefferminz g. (-es,-e) : [kegin.] 1. likor bent g. ; 2. [frond] bent b. ; 3. madig kreñv g., madig bent g.

Pfefferminzgetränk n. (-s,-e) : dour bent g., bent dre zour g., died bent b.

Pfefferminze b. (-,-n) : [louza.] bent-liorzh g./b.

Pfefferminzlikör g. (-s,-e) : [kegin.] likor bent g.

Pfefferminzpastille b. (-,-n) : pastilhez kreñv str., madig kreñv g., pastilhez bent str., madig bent g.

Pfefferminzsirup g. (-s,-e/-s) : siros bent g.

Pfeffermühle b. (-,-n) : milin-bebr b. [*liester* milinoù-pebr], malerez-pebr b., malouer an ispis g.

pfeffer V.k.e. (hat gepfeffert) : 1. pebrañ, pimantañ, lakaat pebr e, lakaat pebr war ; 2. [dre skeud.] *gepfeferte Preise*, prizioù ker daonet (ker-ruz, ker-spontus, ker-du, ken ker ha re ar pebr da veurlarjez, direzon) ls., prizioù dreist da ger ls., prizioù dreist ker ls., prizioù ruz ls., prizioù an hanter re ger ls., bazhad b. ; *gepfefterter Witz*, bourd hudur g., komzoù dibrenn ls., bourd distrantell g., bourd distres g. ; *gepfeferte Geschichte*, afer bebet b. ; 3. P. teurel, bannañ, stlepel, talmañ, strinkañ, stropañ, tanfoeltrañ, darc'haouiñ, delazhiñ, skeiñ, sinklañ, strapañ, rual ; *er pfeferte ihm eine (eine Ohrfeige)*, bountañ a

reas ur mojad gantañ, distagañ a reas ur skouarnad dezhañ (ur palvad gantañ), fasadiñ a reas anezhañ, difoeltrañ a reas ur skouarnad gantañ, e fasadiñ a reas, e jodata a reas, e cholpata a reas, e flankadiñ a reas, reiñ a reas dezhañ moull e vaneg da lipat, distagañ a reas ur palvad dioutañ (un avenad dezhañ) / diaveliñ a reas ur voc'had gantañ (ur fasad gantañ, ur javedad dioutañ, ur vousellad gantañ) / reiñ a reas ur vougennad dezhañ / e voc'hatañ (e fasata) a reas (Gregor).

Pfeffer n. (-s) : pebrezh g.

Pfeffernuss b. (-,-nüsse) : [kegin.] baraig-mel g.

Pfefferoni g. (-,-) : 1. [louza.] pebr-Spagn str., pebrenn-Spagn b., pimant str., pimant-ruz str. ; 2. [kegin.] pebr-Spagn g., pimant g., pimant-ruz g.

Pfefferpflanze b. (-,-n) : pebrenneg b. [*liester* pebrenneg].

Pfefferrohr n. (-s,-e) : [louza.] koad bambouz g., bambouzenn b.

Pfeffersoße b. (-,-n) : [kegin.] hilienn bebr b.

Pfefferstrauch g. (-s,-sträucher) : [louza.] pebrenn b. [*liester* pebrenned] ; *spanischer Pfefferstrauch*, pebrenn-Spagn b.

Pfeffersteuer g. (-s,-) : pebrer g., pebrouer g.

Pfeffersuppe b. (-,-n) : [kegin.] soubenn dre bebr b.

pfeffrig ag. : pebret.

Pfeife b. (-,-n) : 1. [benveg c'hwitellat] c'hwitell b., sutell b., suterez b., sut g. ; *Trillerpfeife*, c'hwitell gant bouloùigoù b.

2. [benveg fleütal] berlotinenn b., bimbob g.

3. [ograou] *Orgelpfeifen*, korzennoù ograou (Gregor) ls. ; *Labialpfeife*, *Lippenpfeife*, korzenn dre añchenn b. ; *Lingualpfeife*, *Zungenpfeife*, korzenn dre c'henoù b. ; *Trichterpfeife*, korzenn dre founilh b.

4. [tekn.] c'hwitellerez b., sutellerez b. ; *Dampfpfeife*, *Signalpfeife*, c'hwitellerez (sutellerez) dre vurezh b.

5. [dre skeud.] *nach jemandes Pfeife tanzen*, bezañ pont ha plankenn d'u.b., ober torchenn d'u.b., bezañ pont ha pavez d'u.b., ober pont ha plankenn dindan u.b., bezañ pont ha plankenn gant u.b., bale (charreat) moan gant u.b., sentiñ ouzh u.b. evel ur c'hi, sentiñ ouzh u.b. hep herzel, bezañ kaset dre veg (diwar-bouez, dre benn, war-bouez) e fri gant u.b., plegañ da youl u.b. da vezañ gwelien, bezañ gouzer dindan treid u.b., mont da c'houzer dindan treid u.b., tremen diouzh (plegañ da) froudennoù u.b., ober diouzh stultennoù (pennadoù) u.b., ober e did d'u.b., ober senturioù u.b., ober e senturioù ouzh u.b., ober e sentur ouzh u.b. ; *jemanden nach seiner Pfeife tanzen lassen*, kas u.b. war-bouez e fri, ren u.b. war-bouez e fri, kas u.b. diwar-bouez e fri, kas u.b. dre benn (dre veg) e fri.

6. korn-butun g., korn g., pibenn b. ; *Inhalt einer Pfeife*, kornad g., korniad g., kornedad g. ; *Pfeife rauchen*, butunat ar c'horn, P. derc'hel forn ; *seine Pfeife rauchen*, *seine Pfeife schmauchen*, butunat e gorn, poazhañ e gornad butun, rostañ ur c'horniad butun, poazhañ ur c'horniad butun, P. derc'hel forn ; *an seiner Pfeife ziehen*, sachañ war e gorn-butun ; *seine Pfeife stopfen*, kouchañ e gorn-butun, choukañ ur c'horniad-butun, choukañ ur c'hornedad, lakaat butun en e gorn, choukañ butun er fomigell, choukañ butun er bodenn, choukañ butun er bochen ; *seine Pfeife anzünden*, tanañ e gorn-butun, tanañ ur c'horniad, tanañ ur c'hornad, tanañ ur c'hornedad ; *eine Pfeife einrauchen*, kramenniñ ur c'horn-butun, krazunelliñ ur c'horn-butun ; *seine Pfeife reinigen*, skarzhañ e gorn-butun, karzhañ e gorn ; *kurze Pfeife*, korn-butun berr g., korn-butun gant ur c'har verr g., korn-butun gant ur c'harenn verr g. ; *dicke Pfeife*, *Stummelpfeife*, P. populo g. ; *Meerschampfeife*, korn-butun spoum-mor g., korn-pri g. ; *ich habe meine Pfeife ausgeraucht*, aet eo va c'horn e ludu, aet eo va c'horniad butun e ludu, aet eo va c'hornad butun e ludu, aet eo va c'hornedad e ludu ; *die Pfeife zwischen den Zähnen festhalten*, stardañ e gorn-vutun etre e javedoù ; *Holm einer*

Pfeife, pav ur c'horn-butun g., garenn ur c'horn-butun b., steudenn ur c'horn-butun b. ; *Karbonschicht einer eingerauchten Pfeife*, Ablagerungen von Asche und Rauchkonzentrat in einer Pfeife, kramenn b., krazunell b.

7. [tekn.] *Glasbläserpfeife*, [tekn.] korzenn-c'hwezhañ b.

8. P. c'hwitig g., divarreg g. [*liester* divarreien], didalvez g., kouilhon g., den n'en deus tu da vann g., den a zo ur mann ebet g., den na oar ober na kriz na poazh g., den na c'hall ober na kriz na poazh g., den na oar ket ober un hollvad, den na dalvez ket un hollvad g., kac'h-moudenn g., sprec'henn b.

9. P. pidenn b., bitouzenn b., biloutenn b., pifon g., lost g., kantol b., kalc'h g., heuz g., skourjez b., kalkenn b., Yann galkenn g., penn pour g., mudurun b., gamachenn b. [*liester* gamachoù], fardell b., pint g., silh g., kastr g., pik g., pich g., strinkell b., kastrenn b., ibil g., ibil kig g., ibil beuz g., barrenn-stur b., alc'hwez bras g., bazh b., bazh a-raok b., bazh-kig b., bazh verr b., bazh-yod b., bazhoulen b., begel g., ar biz warn-ugent g., biz tev g., naer vragoù b., minaoed g., kilhog-Indez g., kellido g., bont g., buzhuenn b., c'hwitell b., brok g., brokenn b., logodenn b., brikezenn b., piti g., ezel g., flemm g., P. piñsev g. **pfeifen** V.gw. (piff / hat gepiffen) : 1. [gant ar genoù] c'hwibanat, sutal, sutadeniñ, sutellañ, c'hwitellat ; *die Vögel pfeifen*, c'hwibanat a ra al laboused ; *seinem Hund pfeifen*, *nach seinem Hund pfeifen*, c'hwibanat ouzh e gi, gervel e gi gant un taol c'hwiban ; *nach jemandem pfeifen*, c'hwibanat d'u.b., gervel u.b. gant un taol c'hwiban ; *hinter den Mädchen her pfeifen*, c'hwibanat d'ar merc'hed ; *vor sich hin pfeifen*, c'hwibanata ; 2. [gant ur c'hwitell pe ur fleüt] c'hwitellat, c'hwezhañ en ur c'hwitell, fleütal, c'hoari gant ar fleüt, seniñ gant ar fleüt, biziata war ar fleüt ; 3. [trouziou all] *er hörte, wie die Kugeln an seinen Ohren vorbeipfeifen*, klevet a rae ar boledoù (ar polos, ar bili plom, ar prun, ar prunennoù) o froumal a-rez e zivskouarn, klevet a rae ar gwenan plom o sutal (o c'hwitellat, o voudal, o fuc'hañ) e-kichen e zivskouarn, klevet a rae ar gwenan plom o sourral hebiou e zivskouarn ; *mir pfeift's in den Ohren*, boudal a ra em divskouarn, boudal (boudinellañ, kornal) a ra va divskouarn ; *die Geige pfeifen*, *quietschen und zischen lassen*, seniñ biolin evel ur c'hozh rebedour (Gregor), rebediñ, skrabañ kerdif ur violoñs, gwigourañ war ar violin ; 4. [dre skeud.] *auf etwas (ak.) pfeifen*, na ober na forzh na brall gant udb, na ober kaz ag udb, na ober foutre-kaer eus (van ebet eus, van ebet ouzh) udb, bezañ dichastre diouzh udb, na ober foeltr-kaer gant udb, na vezañ e chal gant udb, na vezañ nec'hetoc'h gant udb eget gant e votez kentañ ; *ich pfeif' darauf*, *pfeif' drauf*, ne ran ket foutr, ingal eo din, se ne ra mann din-me, ne ran foutre-kaer, ne ran ket kaz a gement-se, n'eus ket a gaz din, ne lakaan van ebet gant an dra-se, me a ra goap eus an dra-se ; *ich pfeife auf Ihren Kommentar* ! chomit ho kaoziou ganeoc'h ! ; *ich pfeife drauf, wer heute Geburtstag hat* ! me 'ra foeltr foutr' deiz-ha-bloaz piv 'zo ! ; *ich pfeife auf das Gerede der Leute*, me ne ran van ebet evit klevet ar chas o harzhal, leuskel a ran an dud da lavaret, dichastre on diouzh pezh a lavaro an dud, ober a ran foutre kaer eus ar c'haoziou, foeltr forzh ne ran eus kaoziou an dud, n'eus kaz pe 'lavaro an dud, ober a ran forzh gant kaoziou an dud, ober a ran forzh petra 'lavaro an dud, me ne ran van ebet pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, ne ra forzh din pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, me ne ran van ebet pe bour pe driñchin am bo gant an dud, me ne ran ket a gaz pe e vin lakaet mat pe fall gant an dud, me a zo ingal din peseurt abeg a gavo an dud ennon, me ne ran van peseurt abeg a gavo an dud ennon, difoutre on ouzh pezh a lavaro an dud ; *auf (aus) dem letzten Loch pfeifen*, a) bezañ aet betek ar mouch, bezañ pell ganti, bezañ sklaer e abadenn, bezañ sklaer e stal, bezañ dibunet e gudenn, bezañ

kac'het ar gwellañ gant an-unan, bezañ fin d'an-unan, bezañ kollet, bezañ war e dermen, bezañ en e sach diwezhañ, bezañ tost echu gant an-unan, bezañ war an diwezhadoù, bezañ aet betek ar sachadenn diwezhañ, bezañ o leuskel e vramm diwezhañ, bezañ o foeltrañ, bezañ tost d'ober e lamm gwashañ, bezañ un den echu, bezañ tapet evel ur razhenn er griped, bezañ war an diwezhañ, bezañ ouzh torgenn ; b.) bezañ treut (skañv, tanav, diskantet, diblusket, disec'het, goullou-sec'h, skarzhet, skarz, diskant, goullou, plat, ridet, moan) e yalc'h, bezañ berr gant an arc'hant, bezañ berr an arc'hant gant an-unan, bezañ berr an arc'hant gant an-unan etre e zaouarn, bezañ just an arc'hant gant an-unan, bezañ berr en arc'hant, bezañ berr war e gezeg, bezañ berrek gant an-unan, bezañ erru skañv e yalc'h, bezañ deuet e yalc'h da bladañ, bezañ berr war e sparl, bezañ berr ar c'hrog gant an-unan, bezañ bas an traoù gant an-unan, bezañ staget berr, bezañ gwall verr ar voujedenn gant an-unan, bezañ skort an arc'hant gant an-unan, bezañ berr en e skeuliad, bezañ Fañch ar Berr gant an-unan, bezañ teusk an traoù gant an-unan, bezañ bihan pep tra gant an-unan, bezañ enkrezet gant an arc'hant, bezañ darev d'ober freuz-stal, bezañ darev da sankañ e gontell er voger, bezañ darev da sankañ e gontell er c'hleuz ; P. *die Engel im Himmel pfeifen hören*, gwelet kant steredenn o lugerniñ (tri heol o parañ, pemp heol o parañ, stered o parañ), gwelet mil heol o tarzhañ a dammoù en e benn, gwelet seizh steredenn, bezañ trellet e zaoulagad ; *ich glaube, mein Schwein pfeift* ! biskoazh kement all ! biskoazh c'hoazh ! biskoazh oueskoc'h ! sada biskoazh ! kent ne welis evel-henn ! ne c'hallan ket krediñ pezh a welan ! diaoul biskoazh ! lost ar spanell ! lost ar c'hazh er sac'had farz ! n'eo ket gwir alato ! biskoazh kement all, pevar lagad d'ar marc'h dall ! nag ul lanfas tra !

V.k.e. (piff / hat gepiffen) : 1. *ein Liedchen pfeifen*, sutal ur sonig, distagañ ur c'hwitelladenn, c'hwitellat un ton bennak, c'hwibanat un ton bennak ; *jemanden auspfeifen*, c'hwibanat ouzh ub, hual (huataat, hudal) u.b., hudal war u.b., krial hu war u.b., huperiñ war-lerc'h u.b., lakaat an hu war u.b., choual war u.b., mezhekaat u.b., boufoniñ u.b., dejanal u.b., dejanal gant u.b., dejanal ouzh u.b., ober an hu ouzh u.b., ober an hu hag ar you war u.b., ober hu hag hop war u.b. ; 2. [dre skeud.] *das pfeifen die Spatzen von den Dächern*, n'eus ken kont, n'eus brud nemet eus se, ne gomzer a gen, emañ ar brud-se a bep tu (Gregor), klevet e vez anv eus kement-se un tammig e pep lec'h, kaoz vras a zo eus an dra-se, war teod an dud emañ, war an teod emañ, gwerzhed eo bet ar bistolenn abaoe pell, ne oa ket dorjoù war an holl doulloù, an holl er goar, toull e oa an ti, enkantet e vez un tammig e pep lec'h, tra guzh un ti toull eo an dra-se ; *kein Arsch in der Hose, aber „la Paloma“ pfeifen* ! teod hir ha piti berr ! penn bouldouz : bras ar genoù, bihan al lost ! hemañ 'zo taer gant e gomz ha gwak pa sav kaoz da stagañ ganti ! hennezh a zo uhel ar c'haoc'h en e revr ! arabat c'hwitellat uheloc'h eget ar genoù ; P. *der werde ich was pfeifen*, labour gedat he devo - labour he devo da c'hortoz - gortoz a c'hall ober met blev 'vo da gaout ! - fiez glas ! - kaer he devo, blev 'vo da gaout ! - pell e c'hell gortoz ! - bez e c'hall sutal !

Pfeifen n. (-s) : 1. [gant ar genoù] c'hwiban g., c'hwibanerezh g., c'hwibanadeg b., c'hwibanata g., b., c'hwibanatadenn b., b., sutadeg b., sutelladeg b., suterezh g., c'hwitellat g. ; 2. [gant ur c'hwitell] c'hwitellat g., c'hwitelladeg b., c'hwitellerezh g. ; 3. [dre astenn.] *das schrille Pfeifen der Lokomotive*, c'hwitelladennoù skiltr ar stlejerez ls. ; *das schrille Pfeifen des herannahenden Artilleriegeschosses wird immer lauter*, c'hwitelladenn an obuz a zalc'h da c'hrosaat, c'hwitelladenn an obuz a zalc'h da bounneraat.

pfeifend ag. : skiltr, skiltrus, c'hwitellus, c'hwibanus ; *pfeifender Atem*, analadur c'hwitellus g., analadur c'hwibanus g.

Pfeifenbesteck n. (-s,-e) : reizhoù ur butuner-korn ls.

Pfeifenblume b. (-,-n) : [louza.] aristolochez str.

Pfeifenkopf g. (-s,-köpfe) : 1. podenn b., pochenn b., fornigell b. ; 2. [gwaschhaus] amiod g., imobil g., imobil a zen g., amoeud g., genaoueg g., genaoueg echu g., podig g., pothuarn g., impopo g., glaourenneg g., pampez g., nouch g. [*liester* nouched], loñseg g. [*liester* loñseged], genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., alvaon g. [*liester* alvaoned, alvaoneien], houperig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., geolieg g., genoù bras g., beg don g., beg bras g., genoù frank g., begeg g., louad g., buzore g., balteg g. [*liester* balteien], inosant g., darsod g., sod g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., barged g., beulke g., diod g., loukez g., kloukez g., patatezenn b., patoenn b., panezenn b., Yann Banezenn g., gogez g., diskiant g., magn g., penn luch g., pennsod g.

Pfeifenkopfschlüssel g. (-s,-) : [tekn.] alc'hwez podenn g.

Pfeifenraucher g. (-s,-) : paotr e gorn-butun g., butuner-korn g.

Pfeifenraucherin b. (-,-nen) : plac'h he c'horn-butun b., butunerez-korn b.

Pfeifenreiniger g. (-s,-) : skarz-korn-butun g.

Pfeifenrohr n. (-s,-e) : gar ar c'horn-butun b., garenn ar c'horn-butun b., pav ar c'horn-butun g., steudenn ar c'horn-butun b.

Pfeifenständer g. (-s,-) : palier kerniel-butun g.

Pfeifenstopfer g. (-s,-) : choukerez korn-butun b. [*liester* choukerezioù korn-butun].

Pfeifentabak g. (-s) : butun-korn g.

Pfeifente b. (-,-n) : houad penn ruz g., pennruz g.

Pfeifenwerk n. (-s) : [sonerezh] korzennaoueg ograou b., korzennoù ograou ls.

Pfeifenwinde b. (-,-n) : [louza.] aristolochez str.

Pfeifer g. (-s,-) : 1. c'hwiteller g., c'hwibaner g., c'hwibanataer g. ; 2. [sonerezh] fleüter g. ; 3. [lu, *Schwegler*] pifer g.

Pfeiferei b. (-,-en) : c'hwiban ls., c'hwibanadennoù ls., c'hwibanerezh g., c'hwibanadeg b., c'hwibanadoù ls., c'hwitelladoù ls., c'hwitelladeg b., c'hwitelladennoù ls., c'hwitellerezh g., sutadeg b., sutadennoù ls., sutelladeg b., sutelladennoù ls., suterezh g.

Pfeiferin b. (-,-nen) : 1. c'hwitellerez b. ; 2. [sonerezh] fleüterez b. ; 3. [lu] piferez b.

Pfeifkessel g. (-s,-) : kitell gant c'hwitellerez b., pod-berver gant c'hwitellerez g., pod-birviñ gant c'hwitellerez g.

Pfeifkonzert n. (-s,-e) : hu g., hopoù ls., you g., huadeg b., huadennoù ls., huerezh g., hu ha you, hu hag hop.

Pfeifschwan g. (-s,-schwäne) : [loen.] alarc'h c'hwitell g. [*liester* elerc'h c'hwitell], alarc'h sut g. [*liester* elerc'h sut].

Pfeifton g. (-s,-töne) : 1. c'hwitelladenn b., sutelladenn b., sutadenn b., taol sut g., taol c'hwiban g., c'hwitellad g., c'hwibanadenn b. ; *die Pfeiftöne der Schiffe waren furchtbar laut und schrill*, ur voubou spontus a rae al listri gant o c'hwitellereziou ; 2. arhent son g., son g., sinal son g.

Pfeifvogel g. (-s,-vögel) : [loen.] c'hwibaner g., labous c'hwibaner g.

Pfeil g. (-s,-e) : 1. bir g., saezh b., flemm g., tenn g. ; *Brandpfeil*, *Feuerpfeil*, bir entanet g. ; *einen Pfeil abschießen*, diwaregañ ur bir, diaskañ ur bir, bannañ ur bir, saezhañ, leuskel ur bir, disvantañ ur bir, tennañ ur bir / leuskel un tenn bir (Gregor), distagañ un tenn bir ; *Pfeile abschießen*, *mit Pfeil und Bogen schießen*, tennañ gant ar wareg, gwaregata, gwaregañ ; *Pfeile auf jemanden abschießen*, leuskel saezhioù ouzh u.b., leuskel saezhioù gant u.b. ; *mit Pfeilen ausgestattet*, saezhek ; *befiederter Pfeil*, bir askellek g., bir stuc'hennet g. ; *einen Pfeil einnocken*, *einen Pfeil aufnocken*, *einen Pfeil auflegen*, *einen Pfeil einlegen*, enaskañ ur saezh, enaskañ ur bir ; *der Pfeil bohrte sich in seinen Schenkel*, deuet e oa ar saezh d'en em

stekañ en e vorzhed, deuet e oa ar saezh da lojañ en e vorzhed ; *der Pfeil blieb im Balken stecken*, aet e oa ar saezh d'en em stekañ en treust ; 2. [merk] saezhenn b. ; *mit Pfeilen markieren*, *mit Pfeilen kennzeichnen*, saezhenniñ ; *das Markieren mit Pfeilen*, ar saezhenniñ g. ; *die Pfeilmarkierung*, ar saezhennoù heñchañ ls. ; 3. [stered.] steredeg ar Saezh b. ; 4. [ardamezouriezh] saezh b. ; 5. [dre skeud.] *er schoss davon wie ein Pfeil*, mont a reas kuit evel un tenn (evel ur boled), jilgammañ a reas, disvantañ kuit a reas ; *er hat alle Pfeile verschossen*, diskarget en deus e holl vinim, emañ e penn e spered hep gouzout petra lavaret c'hoazh (hep gouzout petra ober c'hoazh).

Pfeilbefiederung b. (-,-en) : stuc'hennad b., stuc'hennoù ls., stuc'hioù ls.

Pfeilbüchse b. (-,-n) : [arm] arbalastr g., fustwareg b., krozwareg b.

Pfeildiagramm n. (-s,-e) : [mat.] diavad birek g., goulun birek g.

Pfeiler g. (-s,-) : post g. [*liester* postoù, pester], piler g., peul g. ; *Wandpfeiler*, pilastrenn b., kolonenn b. ; *Brückenpfeiler*, post (piler) ur pont g. ; *Strebepfeiler*, skoazenn-grenn b., harpell b. ; *Gewölbepfeiler*, harzell b., kanevedenn b. ; *zwei Pfeiler stützen das Haus*, daou biler a zo o harpañ hag o skorañ an ti ; [mengleuz] *Pfeiler abbauen*, dibeuliañ.

Pfeilerabbau g. (-s) : [mengleuz] dibeuliañ g.

Pfeilerbasis b. (-,-basen) : diazez ur piler g.

Pfeilersäule b. (-,-n) : piler g., kanevedenn b.

Pfeilerspiegel g. (-s,-) : [tisav.] pastel-velezour b.

Pfeilerstein g. (-s,-e) : [douarouriezh] bazalt g., maen-bazalt g.

Pfeilervorsprung g. (-s,-vorsprünge) : [piler pont] staonenn-bont b. ; *stromaufwärts gerichteter Pfeilervorsprung* (*Eisbrecher*), rakstaonenn-bont b. ; *stromabwärts gerichteter Pfeilervorsprung*, drekstaonenn-bont b.

Pfeilfeder b. (-,-n) : stuc'henn vir b., stuc'h bir g.

pfeilförmig ag. : 1. saezhheñvel, e doare ur saezh, e doare saezhoù, a-zoare gant ur saezh, a-zoare gant ar saezhoù, a-seurt gant ur saezh, a-seurt gant saezhoù ; 2. [louza.] saezhheñvel, goafek, goafheñvel, houarngoafheñvel ; *pfeilförmige Blätter*, delioù saezhheñvel ls., delioù houarngoafheñvel ls.

pfeilgeschwind ag. : evel un tenn, evel ur boled, ken buan hag un tenn, evel an avel, evel un tarz h avel.

Pfeilgift n. (-s,-e) : [mezeg.] kurar g.

Pfeilhecht g. (-s,-e) : [loen.] morvek g. [*liester* morveked], barrakouda g. [*liester* barrakoudaed].

Pfeilköcher g. (-s,-) : klaouier-biroù g., kargas g., troñsad biroù g.

Pfeilkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] saezh-dour b.

Pfeilkreuz n. (-es,-e) : [ardamezouriezh] kroaz saezhek b.

Pfeilmarkierung b. (-,-en) : saezhennoù heñchañ ls.

Pfeilnaht b. (-,-nähte) : [korf.] mellez a-saezh b.

Pfeilnocke b. (-,-n) : koch saezh g., ask saezh g.

Pfeil-Paradoxon n. (-s) : [preder.] arguzenn ar bir b.

Pfeilrad n. (-s,-räder) : rod kebet b.

Pfeilschaft g. (-s, Schäfte) : gwalenn ar bir b.

Pfeilschanze b. (-,-n) : [tisav.] dantenn b.

pfeilschnell ag. : evel un tenn, evel ur boled, ken buan hag un tenn, evel an avel, evel un tarz h avel.

Pfeilschuss g. (-es,-schüsse) : saezhad b.

Pfeilschütze g. (-n,-n) : gwareger g., saezher g.

Pfeilschwanzkrebs g. (-es,-e) : [loen.] limulenn b. [*liester* limuled].

Pfeilspitze b. (-,-n) : beg ar bir g., beg ar saezh g., broudenn ar bir b.

Pfennig g. (-s,-e) : pfennig g., gweneg g., P. labous rous g. ; *ich habe keinen Pfennig ausgegeben*, n'em eus ket dispignet ur siseurt ; *fünf Pfennig Bonsbons*, pemp gwenegad limaoù ; *Pfennig für Pfennig*, gweneg ha gweneg ; *keinen (roten) Pfennig haben*, na gaout kerz e nep tra (tra en e gerz, daou wenneg da deurel ouzh toull ur c'hi, ur gweneg toull war e anv, un diner toull war e anv, na diner na mell [Gregor], na mezell na diner, na diner na mezell), bezañ diskantet (skañv, ridet, goullou-sec'h, disec'h, diblusket, skarzhet, skarz, diskant, goullou, plat, tanav, treut, moan) e yalc'h, bezañ deuet e yalc'h da bladañ, na gaout ur gweneg en e gokezenn, na gaout an disterañ moneiz, bezañ kras, bezañ kras an traoù gant an-unan, bezañ divlank, bezañ diwenneg, bezañ aet e yalc'h d'an hesk, bezañ dispignet pep tra betek e c'hraf diwezhañ, na gaout an hanter eus netra, bezañ erru skañv e yalc'h, na gaout takenn ebet, bezañ hep arc'hant, na vezañ gweneg toull ebet gant an-unan, na gaout mui ur gweneg toull, na vezañ gweneg ebet el loch gant an-unan, bezañ berr war e gezeg, bezañ debret ar gestenn gant an-unan (e *gestenn gantañ*, *he c'hestenn ganti* h.a.), bezañ berr en e skeuliad, na gaout mui a voullou, na gaout ur graf en e gokezenn, bezañ uzet e spilhenn, na gaout a segal ken, bezañ teusk an traoù gant an-unan, bezañ berrek gant an-unan, bezañ Fañch ar Berr gant an-unan ; (*viel*) *Pfennige haben*, bezañ war ar bern, bevañ diwar ar bern, bezañ plousaet mat e votoù, bezañ plouzet mat e votoù, bezañ aes e borpant, bezañ aes d'an-unan, kaout aez, bezañ uhel an dour gant an-unan, bezañ klok, kaout arc'hant gwalc'h e galon, kaout arc'hant leizh e walc'h, bezañ fonn er rastell gant an-unan, bezañ mat ar bed gant an-unan, kaout (bezañ gant) arc'hant, bezañ mat an traoù gant an-unan, bezañ kreñv an traoù gant an-unan, bezañ kreñv an arc'hant gant an-unan, bezañ kreñv e chouk, bezañ kreñv e gein, bezañ arc'hantet bravik, bezañ frank an arc'hant gant an-unan, bezañ frank an traoù gant an-unan, bezañ kreñv e yalc'h, bezañ reut e yalc'h, bezañ bolzet e yalc'h, bezañ druz ar geusturenn gant an-unan, bezañ barrek, bezañ gouest, kaout madoù, bezañ kreñv e gein, bezañ kreñv a gein, gouzout brav keinañ, bezañ mat da geinañ ; *das ist keinen Pfennig wert*, kement-se ne dalvez ket ul louf ki (ul liard toull, ur gweneg toull, ur chik butun, ur bilhenn, ur c'hornad-butun, ur c'horniad, ur c'horniad-butun, ludu ur c'hornad-butun, ur spilhenn, ur bramm, ur bramm kog, ur strak, un taol botez, ur vrennigenn, ur felc'h ki, ur bouton, ur bouton torret), kement-se n'eo ket mat da deuler d'ar chas, se ne dalvez ket un aval put, ur pilhaouar n'e zastumfe ket diwar an douar, an traoù-se ne reont splot ebet ; *auf den Pfennig achten, jeden Pfennig dreimal umdrehen*, **a**) arboell (armerzh) e arc'hant, erbediñ e wenneien, kaout damant d'e wenneien, damantiñ d'e zispignoù, damantiñ d'e zanvez, bezañ pervezh war e arc'hant, bezañ kempenn war e arc'hant, bezañ kempenn ouzh e arc'hant, bezañ kempenn war e wenneien, bezañ kempenn ouzh e wenneien, dispign gant moull, mont klenk dre an hent, malañ munut e vleud, malañ munut, bezañ fur gant e wenneien, bevañ pizh, mont pizh ganti, bezañ pizh ha kempenn, derc'hel pizh d'e wenneien, dispign an nebeutañ ar gwellañ, justinañ, bitañ, mont d'ar jol vihan, bezañ dizispign, bevañ dizispign, bevañ hep nemeur a zispign, derc'hel tost d'e arc'hant, ober kalz gant nebeut, na stagañ e chas diwar-goust silzig ; **b**) bezañ pizhik (tostik) / chipotal / bindedañ (Gregor), bezañ pervezh war e arc'hant, bezañ mac'hom war e arc'hant, bezañ ur c'hraf-naon, bezañ stag e groc'hen ouzh e gein, bezañ tost e groc'hen d'e gein, bezañ start war an distag, bezañ start war e arc'hant, bezañ tost, bezañ tost d'e chakot, bezañ tost d'e wenneien, bezañ azezet war e c'hodellou, bezañ tost da douzañ kein ul laouenn-dar, bezañ tost da gignat ur c'hwenenn, bezañ tost evel ur preñv,

bezañ eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, na vezañ buan da ziskravañ diouzh e wenneien, bezañ pizh-euzhus, na vezañ ar c'hiz gant an-unan da stagañ ar chas gant chapeleoù silzig, bezañ kevnid e yalc'h, leuskel e wenneien da verglañ en e yalc'h, bezañ moan e vizied, armerzhañ a gement tu 'zo ha reiñ netra da zen, bezañ skragne evel ar bleiz, bezañ ur Yann sec'h e gein eus an-unan, bezañ ur Yann kalon arc'hant eus an-unan, bezañ kaouenn, bezañ hoc'h, bezañ pizh-kruk, taskagnat, amsellout, bezañ amsell, bezañ engravet, bezañ un engravet eus an-unan, na vezañ tenn gwenn e revr, bezañ klañv pa ranker foetañ ul liard toull, bezañ troet war an dastum, bezañ troet war ar serr ; *auf (bei) Heller und Pfennig bezahlen / auf Heller und Pfennig ausbezahlen*, paeañ rik-ha-rik war an ivinoù, paeañ blank ha liard, paeañ rik-ha-rak, paeañ betek an diner ruz / paeañ betek an diwezhañ diner (Gregor), paeañ betek an diwezhañ liard, paeañ gweneg evit gweneg, peurbaeañ e zle, paeañ betek ar graf diwezhañ, na azezañ war e votoù ; *er hat sein ganzes Geld bis zum letzten Pfennig ausgegeben*, touzet en deus e wenneien betek an hini diwezhañ, diskantet (diblusket) en deus e yalc'h, disec'h et en deus e yalc'h, skarzhet en deus e yalc'h, goullouet en deus e yalc'h, deuet eo e yalc'h da bladañ, n'en deus ket ur gweneg mui en e gokezenn, kras eo, kras eo an traoù gantañ, debret en deus tout e wenneien, e holl wenneien a zo aet en e revr, dispignet en deus e arc'hant kement ha ken bihan ken ez eo aet e yalc'h d'an hesk, peurzispignet en deus e arc'hant, peurdeuzet en deus e voneiz ; [dre fent] *das geht mir durch Mark und Pfennig*, kement-se a sank don em c'haron, kement-se a sank don ennon betek mel va eskern, kement-se a sko va c'haron betek ar vouedenn, kement-se a sko va c'haron betek ar bev ; *ohne einen Pfennig auszugeben, ohne einen Pfennig zu zahlen*, hep diyalc'hañ, hep reiñ ur siseurt, hep fontañ blank ebet, hep mizoù, diviz ha digoust, hep dispign an disterañ gweneg toull, evit un hollvad ; *er hat nicht für fünf Pfennig Verstand*, n'en deus ket daou wennegad skiant-vat, n'eus ket daou wennegad skiant-vat en e glopenn, n'en deus ket daou realad skiant-vat, n'eus ket chomet ur c'hriñsenn boell gantañ, n'eus ket ur boullifrenn boell gantañ, n'eus ket ur vogedenn a boell gantañ, n'en deus ket ur begad spered en e glopenn, n'eus liv skiant-vat ebet gantañ, n'eus begad spered ebet en e glopenn, n'en deus ket ur begad skiant-vat ; [kr-l] *wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Talers nicht wert*, a wenneien emaint tout - a wenneien, a wenneien e vez graet skoejeien [skoedoù] - an eil nebeud a fonna egile - an eil nebeud a gresk egile - gant spilhoù e c'heller paeañ ur goumanant a gant skoed ma ve a-walc'h anezho - tamm-ha-tamm e vez graet e vragoù da Yannou - arboellañ pa garer, 'benn antronoz e kaver - arboellañ pa garer antronoz e kaver - kerc'heiz a lez pesk bihan a zebr melc'hwedenn d'he c'hoan - lur ha lur a sav da somm - an den n'eo ket pizh war e dra a ya abred da visac'hañ - bezañ pizh er c'homañsamant eo penn an hent d'an arboellamant - an arboellentez a stank an nor ouzh ar baourentez - ar foranerezh a gas an den da baour - an niver a raio bern - paour a c'hounez, paour a foet, paour n'en deus ezhomm yalc'h ebet.

Pfennigabsatz g. (-s,-absätze) : [seul uhel ha moan] seul pik g.

Pfennigbetrag g. (-s,-beträge) : somm dister b., tammoù gwenneien ls., disterajoù ls.

Pfennigfuchser g. (-s,-) : kraf-naon g., pizhard g., taskagn g., taskagner g., liarder g., preñv g., tagnouz g., skragneg g. [liester skragneien], toull skragne g., skragnadenn b., bindeder g., pizh-lous g., krug-sec'h g., bizied ar gernez ls., kalon arc'hant b., krafer kozh g., Yann sec'h a gein g., Yann ar sec'h g., tad kalon arc'hant g., Yann kalon arc'hant g., krinenn b., kaouenn b., krigner-eskern g., kein treut g., chaoker laou kriz g., kraf an darbodoù g., paotr kras e revr g., piñs-mezell g. ; *das*

ist ein gottverdammter Pfennigfuchser, hennezh a zo eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, pizh-euzhus eo, hennezh a zo hoc'h, n'emañ ket ar c'hiz gantañ da stagañ e chas gant chapelodoù silzig, hennezh ne vez ket buan da ziskravañ diouzh e wenneien.

Pfennigfuchserin b. (-, -nen) : gwiz-Spagn b., tostenn b., pizhenn b., pizhardenn b., pizhonenn b., sec'henn b., krinenn b., kaouenn b., krazenn b., krignerez-eskern b., toull skragn g., skragnadenn b., taskagnenn b.

Pfennigfuchseri b. (-) : kaouennidigezh b., pizhoni b., pizhderi b., pizhder g., pizhdred b., tostoni b., pervezhder g., pervezhdred b., skragnerezh g., krinder g., krinded b., arboellañs b., krezni b., lorgnez b., taskagn g., taskagnerezh g., skarster g., skarsted b., avaristed b. ; *jemanden zur Pfennigfuchseri verleiten*, kas u.b. da bizh.

Pfennig-Gilbweiderich g. (-s, -e) / **Pfennigkraut** n. (-s, -kräuter) : [louza.] louzaouenn-an-daou-skoed b.

Pfennigstück n. (-s, -e) : pezh ur pfennig g.

pfennigweise Adv. : gwenneg ha gwenneg, tamm-ha-tamm.

Pferch g. (-s, -e) : buorzh g., ti kloz g., kloz g., kloziad g., bac'h b.

pferchen V.k.e. (hat gepfercht) : serriñ, buorzhañ, klozañ, enkañ, klenkañ, parkañ.

Pferchen n. (-s) : parkañ g.

Pferd n. (-s, -e) : 1. [loen.] marc'h g. [*liester mirc'hed*, mirc'hien, mirc'hier, merc'h, mirc'hi, kezeg], loen-kezeg g. [*liester loened-kezeg*], aneval-kezeg g. [*liester anevaled-kezeg*], penn-kezeg g. [*liester pennoù-kezeg*], roñse g. [*liester roñseed*], jav g./b. [*liester javed*], loen g. [*liester loened*], kaval g. [*liester kavaled*], P. dovergn g., tun g. [*liester tuned*], [e yezh ar vugale] heido g., jojo g., vovo g. ; *fünf schöne Pferde*, pemp vrav a gezeg ls., pemp brav a gezeg ls. ; *die Esel gehören zur Familie der Pferde*, javed a zo eus an ezen, ekuideged a zo eus an ezen ; *hitziges Pferd*, *feuriges Pferd*, marc'h leun a foug e g., marc'h gwad berv ennañ g., marc'h kuladus g. / marc'h foug eüs g. / marc'h fringus g. (Gregor), marc'h feul g., marc'h a zo tomm e wad g., marc'h friant g., marc'h foll g., marc'h fou g., marc'h dizoac'h et g. ; *ein schnelles Pferd*, ur marc'h prim g., ur marc'h buan g., ur marc'h lijer g., ur marc'h herrek g. ; *ein edles Pferd*, *ein reinrassiges Pferd*, ur marc'h gouennet-mat g., ur marc'h a ouenn vat g. ; *graziöses Pferd*, *anmutiges Pferd*, jav liant g. ; *heimtückisches Pferd*, marc'h sifel g., marc'h sius g., marc'h lavis g., marc'h dicañs g., marc'h diaes g., marc'h troet da feulziñ g. ; *störrisches Pferd*, *schwieriges Pferd*, marc'h amjestr g., marc'h ristu g., marc'h mouzher g., marc'h direizh g. ; *dieses Pferd ist störrisch*, *dieses Pferd ist widerspenstig*, kil a zo er marc'h-se, tik eo ar marc'h-se, ristu eo ar marc'h-se, direizh eo ar marc'h-se, drouk eo ar marc'h-se, mouzher eo ar marc'h-se, ar marc'h-se a rach, ar marc'h-se a zo rach anezhañ, ar marc'h-se a zo rach ennañ, ar marc'h-se a zo techet da frinkal ; *scheues Pferd*, *leicht scheuendes Pferd*, *schreckhaftes Pferd*, marc'h skeudik (spontik, skoemp, beizik, tik) g. ; *lammfrommes Pferd*, *fügsames Pferd*, marc'h sentus g., marc'h aes g., marc'h reizh g. ; *frische Pferde*, *Relaispferde*, kezeg fresk ls. ; *seine Pferde gegen frische Relaispferde auswechseln*, cheñch kezeg ; *sich zwanglos bewegendes*, *leichtfüßiges Pferd*, marc'h mistr ha mibin g. ; *stichelhaariges Pferd*, marc'h rouan g. ; *krankes Pferd*, jav dihet g. ; *spatkrankes Pferd*, *spatiges Pferd*, marc'h korbezenn g. ; *rotzbehaftetes Pferd*, marc'h farsilhek g., marc'h mormous g. ; *mein Pferd hat Hufrehe*, emañ ar forbu gant va marc'h ; *an Hufrehe leidendes Pferd*, marc'h forbuet g. ; *mit einem Fesselgeschwür behaftetes Pferd*, *mit einem Kötengeschwür behaftetes Pferd*, marc'h pagn g. ; *Pferd mit einer Fehlstellung an den Beinen*, march siet g. ; *Pferd mit*

gebrochenem Hüftbein, marc'h dilezet g. ; *Pferd mit nach innen gerichteten Vorderbeinen*, marc'h gargil g. ; *Pferd mit nach außen gerichteten Vorderbeinen*, marc'h maltom g. ; *dem Pferd knurrt der Bauch*, ar marc'h ez eus un eostig en e gof ; *Pferd ohne Blesse*, *Pferd ohne weißen Stirnfleck*, marc'h divailh g. ; *Pferd mit Blesse*, *Pferd mit weißem Stirnfleck*, marc'h bailh g., marc'h penn bailh g. ; *ein Pferd kupieren*, mailhañ ur jav, beskañ ur jav ; *ein Pferd mit kupiertem Schweif*, ur jav mailhet g. ; *Pferd mit Senkrücken*, marc'h puñset g., marc'h puñset e gein g., marc'h keinbant g., marc'h baskein g., marc'h izel e gein g., marc'h kleuz e gein g. ; *das Pferd bekommt einen Senkrücken*, dont a ra kein ar marc'h da gleuzañ ; *das Pferd hängt in der Mitte durch*, *das Pferd hat einen Senkrücken*, keinbant eo ar marc'h, baskein eo ar marc'h, kein ar marc'h a zo puñset, kein ar marc'h a zo kleuz ; *Darmgicht bei Pferden*, trañchezon g. ; *das Gesicht eines Pferdes*, dremm ur marc'h b. ; *dieses Pferd hat ein rotbraunes Fell*, ar marc'h-se a zo gell en e liv, ur sae (ur vlevenn) c'hell a zo war ar marc'h-se ; *schwarz-weiß geschlecktes Pferd*, marc'h pik g. ; *ein Pferd von mächtigem Wuchs*, ur marc'h galloudus, ur markol marc'h g. ; *ein breitbrüstiges Pferd*, ur marc'h digor e vruched g., ur marc'h digor e beultrin g., ur marc'h bruchedek g., ur marc'h bruchedet mat g., ur marc'h bruchedet ledan g., ur marc'h bruchet mat g., ur marc'h bruchet ledan g., ur marc'h bruskek g. ; *der Hals des Pferdes*, an araogenn b., an araog g. ; *ein Pferd mit einem schönen Hals*, ur marc'h araoget brav g., ur marc'h araoget mat g. ; *Pferd mit kräftiger Kruppe*, marc'h talieret mat g. ; *das Pferd wiehert*, gourrizial (gourriziañ, c'hwirinat, grizinkal, skrimpil) a ra ar marc'h ; *dieses Pferd geht zügig voran*, ar marc'h-se a daol fonn en e gerzhed ; *zu Pferd(e)*, war varc'h ; *aufs Pferd steigen*, marc'hañ e jav, pignat (gaoliañ, mont a-c'haoliad, mont a-fourch, rampañ) war e varc'h, pignat war varc'h, sevel war e jav ; *mit einem Sprung schwang er sich aufs Pferd*, en ul lamm edo gwintet war ar marc'h, rampañ a reas a-lamm-kaer war ar marc'h, en em strinkañ a reas a-lamm-kaer war kein ar marc'h ; *er stieg aufs Pferd und schon war er weg*, rampet en doa war e varc'h hag eñ kuit (hag eñ a-raok, hag eñ gant e hent), pignat a reas war e varc'h ha ploup ! kuit diouzhtu ! ; *ein Pferd in Galopp setzen*, lakaat ur marc'h d'an daoulamm ; *vom Pferd herunterspringen*, *vom Pferd abspringen*, lammat diwar e varc'h ; *vom Pferde absteigen*, *vom Pferde absitzen*, diskenn diwar varc'h, diskenn diwar e varc'h ; *zu Pferde sitzen*, bezañ war varc'h ; *ein Pferd reiten*, *auf einem Pferd reiten*, marc'hegezh ur marc'h, bezañ ur marc'h dindan an-unan, bezañ war ur marc'h, mont war varc'h, marc'hegañ, marc'hegezh, marc'hekaat ; *er ritt ein schwarzes Pferd*, *er saß auf einem schwarzen Pferd*, ur marc'h du a oa dindanañ ; *Pferde antreiben*, *kelastrennañ kezeg*, lakaat striv e kezeg 'zo, pourseññ kezeg, reiñ skourjez da gezeg 'zo, postañ kezeg, postal kezeg, touch kezeg gant ar foet, skourjezañ kezeg, skourjezata kezeg, presañ war kezeg 'zo ; *sein Pferd treiben*, *sein Pferd antreiben*, postañ e varc'h, postal e varc'h, pourseññ e varc'h, presañ war e varc'h ; *ein Pferd zuschanden (zu Tode) reiten*, *ein Pferd zu Tode hetzen*, *ein Pferd strapazieren*, difindaoniñ ur marc'h / mont a holl nerzh ur marc'h (Gregor), regas ur marc'h, mont a-zifronk-marc'h ; *strapaziertes Pferd*, marc'h aet d'an eurvar g. ; *übertriebene Strapaze eines Pferdes*, eurvar g. ; *ein Pferd beladen*, sammañ ur marc'h ; *ein Pferd rückwärts treten lassen*, *ein Pferd rückwärts richten*, souzañ ur marc'h ; [sport] *ein Pferd voll ausreiten*, mont a holl nerzh ur marc'h, mont a-zifronk-marc'h ; *das Pferd an die Schere spannen*, lakaat ar marc'h el limon, lakaat ar marc'h er c'hleuriou ; *ein Pferd am Strick führen*, kas ur marc'h diwar an douar, ren ur marc'h war-bouez e rañjenn, bleinañ ur marc'h diwar an douar,

kundiñ ur marc'h diwar an douar [hep bezañ azezet warnañ neuze], bale ur marc'h, pourmen ur marc'h ; *einem Pferd die Nasenbremse anlegen*, *ein Pferd bremsen*, minwaskañ ur marc'h, morailhañ ur marc'h ; *einem Pferd Fesseln mit Schloss anlegen*, pac'humiñ ur marc'h, speviañ ur marc'h ; *sein Pferd im Griff haben*, mestroniañ e loen ; *vom Pferd stürzen*, divarc'hañ, distleugañ, kouezhañ a-ziwar e varc'h, tapout ul lamm-marc'h, pakañ ul lamm-marc'h, kouezhañ diwar e varc'h ; *das Pferd bricht aus*, ar marc'h a ra ul lamm-treuz ; *von einem Pferd getreten werden*, pakañ un taol ru digant ur marc'h, pakañ un taol-gwink digant ur marc'h, pakañ un winkadenn digant ur marc'h, pakañ un disgwinkadenn digant ur marc'h ; *das Pferd schlägt aus*, *das Pferd keilt aus*, rual (gwinkal, disgwinkal, talmañ, distalmañ, frinkal, teisal) a ra ar marc'h, darc'haouiñ (diskargañ) a ra ar marc'h un taol-gwink, reiñ a ra ar marc'h un taol-gwink, distagañ a ra ar marc'h ur winkadenn, distagañ a ra ar marc'h un disgwinkadenn, distagañ a ra ar marc'h ur ruadenn ; *das Pferd schlägt nach jemandem aus*, *das Pferd keilt nach jemandem aus*, gwinkal a ra ar marc'h ouzh u.b. ; *das Pferd schlägt mehrmals aus*, *das Pferd keilt mehrmals*, gwinkal ha disgwinkal a ra ar marc'h ; *ausschlagendes Pferd*, *keilendes Pferd*, marc'h gwinker g., marc'h gwaller g., marc'h tik g. ; *einem Pferd das Ausschlagen abgewöhnen*, *einem Pferd das Keilen abgewöhnen*, divoazañ ul loen eus ar gwinkal ; *ein Pferd pflegen*, ober evezh d'ur marc'h, ober war-dro ur marc'h, ober en-dro d'ur marc'h, ober diouzh ur marc'h, ober ouzh ur marc'h, ober evit ur marc'h ; *ein Pferd baden*, neuñvial ur marc'h ; *ein Pferd mit einem Pferdemanuel bedecken*, ballinañ ur marc'h ; *ein Pferd beschlagen*, houarnañ ur marc'h, lakaat hern d'ur marc'h, lakaat houarnou war treid ur marc'h ; *ein Pferd mit einem Satz Hufeisen beschlagen*, pevarhouarnañ ur marc'h ; *beschlagenes Pferd*, marc'h houarnet g. ; *einem Pferd ein Hufeisen abmachen*, *einem Pferd die Hufeisen abmachen*, dishouarnañ ur marc'h ; *ein Pferd anschirren*, harnezañ ur marc'h, aveiñ ur marc'h, sterniañ ur marc'h ; *ein Pferd abgürten*, disenklennañ ur marc'h ; *einem Pferd den Sattel abnehmen*, *ein Pferd absatteln*, dizibrañ ur marc'h ; *Pferd mit fachgerecht verschnallter Kinnkette*, marc'h rouflet mat g., marc'h ambridet mat g., marc'h bridet mat g. ; *Pferde anspannen*, *Pferde an einen Wagen spannen*, lakaat kezeg ouzh ur c'harr, sterniañ kezeg ouzh ur c'harr, aveiñ kezeg, sterniañ ur c'harr, stagañ kezeg war ur c'harr ; *die Pferde vor den Pflug spannen*, sterniañ ar c'hezeg ouzh an arar ; *das Pferd zieht einen Wagen*, stlejañ a ra ar marc'h ur c'harr, hersal a ra ar marc'h ur c'harr ; *man verschaffte ihm Wagen und Pferde*, pourchaset e voe dezhañ karr ha loen ; *Pferd, das holprig trabt*, trakanard g. [liester trakanarded] ; *diese Pferde stehen den besten Rennpferden in nichts nach*, re-bar eo ar c'hezeg-se d'ar re wellañ, c'hoari a ra ar c'hezeg-se par-ouzh-par gant ar re wellañ, emañ ar c'hezeg-se en dalvoudegezh d'ar re wellañ, redek a ra ar c'hezeg-se kenkoulz ha marc'h ebet, redek a ra ar c'hezeg-se kenkoulz ha forzh peseurt marc'h, redek a ra ar c'hezeg-se koulz pe well ha forzh peseurt marc'h, kap eo ar c'hezeg-se da redek diouzh forzh peseurt marc'h, gouest eo ar c'hezeg-se ouzh forzh peseurt marc'h ; *als Bauer besitzt er drei Pferde*, ur menaj tri a gezeg a zo gantañ ; *Ackerpferd*, marc'h-labour g. ; *bretonisches Pferdchen*, marc'h-menez g., bided g. ; *Mietpferd*, marc'h louaj g. ; *Rennpferd*, marc'h-red g. ; *Reitpferd*, marc'h-dibr g. ; *Zugpferd*, marc'h-tenn g., marc'h-sugell g., marc'h-sterniañ g. ; *Packpferd*, *Lastpferd*, marc'h-samm g. ; *das Pferd legt sich hin*, mont a ra ar marc'h en e c'hourvez, ober a ra ar marc'h ar marv-bihan ; *das Pferd wälzt sich auf dem Rücken*, emañ ar marc'h o c'hounit e gerc'h, emañ ar marc'h o rudellat (oc'h en em ruilhal, o krenial, o torc'hwenial, o torimellat) war e gein ; *das Pferd spitzt die Ohren*, savet eo e zivskouarn

gant ar marc'h ; *mit Pferden handeln*, trafikañ kezeg, trafikañ ; *beim Pferd ist die Größe nicht entscheidend*, arabat mont d'ur marc'h diouzh e vent - n'eo ket ar vent a werzh ar marc'h, an dalvoudegezh a zo trawalc'h - n'eo ket dre o ment, c'hwí oar, e werzher roñseed er foar ; *Pferde dieser Farbe sind heiß begehrt*, al liv kezeg-se a zo klask warno ; *die Wölfe rückten dem galoppierenden Pferd immer näher*, lañsañ a rae ar bleizi war ar marc'h ; *Seepferd*, marc'h-mor g. ; *Nilpferd*, dourvarc'h g. ; *Schaukelpferd*, marc'h-koad g., marc'hig g., marc'hig-brañsell g. ; [mojenn.] *das Trojanische Pferd*, marc'h Troia g. ; [kr-l] *das Auge des Herrn macht das Pferd feist*, lagad ar mestr a lard ar marc'h hag a laka ed barr an arc'h ; **2.** [ardemezouriezh] *lediges Pferd*, marc'h distern g. ; **3.** [dre skeud.] *sich auf das hohe Pferd setzen*, pignat war e varc'h bras, mont droug en e gentrou, sevel war e gentrou, ober ur roñse bras, ober ur marc'h bras, lammat war ar marc'h glas, sevel en e wezenn uhelañ, sevel en e avalenn, sevel war e elloù, sevel war e dach, ober ur folladenn, dispakañ e gounnar, sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, mont e serch, loeniñ ruz, taeriñ ruz, kounnariñ ruz, mont droug en e goukoug, mont e berv gant ar gounnar, bezañ gounezet gant ar gounnar, mont e gouez, mont e droug, mont e feuls, mont e volc'h diwar e lin, sevel ar goug en an-unan, sevel ar goug d'an-unan, mont ar e biñsedoù, mont dreist-penn, lammat dreist-penn, mont ar revr war ar chouk gant an-unan (e revr war e chouk gantañ, he revr war he chouk ganti h.a.), mont droug en e doull, mont droug en e revr, mont malis en e doull, mont malis en e revr, taeriñ gant ar fulor, mont er-maez eus e groc'henn, mont diwar e gement all, mont e-barzh blev kriz, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, mont tro en e voned, lakaat e voned ruz, glazañ, en em c'hlazañ ; *er arbeitet wie ein Pferd*, hennezh a zo ur marc'h-kleur (ur marc'h, ur marc'h-labour), hennezh a zo paotr a-raok ; *das Pferd hinter den Wagen spannen*, *das Pferd beim Schwanze aufzäumen*, kregiñ ganti dre ar penn foerell, debriñ e gig a-raok e soubenn, sevel an tour a-raok an aoter, troc'hañ e gerc'h a-raok e foenn, lakaat an arar a-raok ar c'hezeg, lakaat an arar a-raok ar c'hilhorou, lakaat an denn war-lerc'h an arar, stagañ kezeg ouzh lost ar c'harr, lakaat ar c'harr a-raok ar marc'h, labourat evel ma kac'h ar saout en noz, labourat a vil vallozh kaer, labourat war an tu ma tiskrab ar yar, lakaat lost ar c'harr a-raok, mont war e benn, bezañ maout da lakaat ar spilhoù e revr ar saout, tapout skrilhed gant bazh ar yod, skarzhañ al lenn gant un hanaf toull, brellañ, ober labour beleg, plamoustiñ, ober labour denjentil, ober labour intañvez, labourat evel mevel ar person, ober an traoù a-bempoù, labourat forzh penaos, labourat n'eus forzh penaos, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, mont da besketa goude ar mare, mont da ourmela goude ar vareaj, klask vioù fresk e neizhioù warlene, klask vioù fresk e neizhioù kozh ; *keine zehn Pferde bringen mich dazu*, nag evit unan nag evit daou ne rin kement-se, foeltr biken ne rin kement-se, tanfoeltr biken ne rin an dra-se, mil birviken james ne rafen kement-se ; *die Pferde scheu machen*, spontañ an dud, reiñ aon d'an dud ; *mit dem kann man wirklich Pferde stehlen*, hennezh a zo fidel evel un alc'hwez, tro 'zo da gaout fiziañs ennañ, tro 'zo da gemer fiziañs ennañ, un den en e jeu eo, tu 'zo d'en em fiziout ennañ (Gregor), tu 'zo da gontañ warnañ, tu 'zo da gaout fiziañs ennañ, bez e c'haller fiziout ennañ, un den a fiziañs eo, ur paotr tre eo ; *aufs falsche Pferd setzen*, skeiñ hebiou, bourdiñ, en em vourdañ, en em lorbiñ, poazhañ e viz, lakat e zorn en e zisheol, lakaat e zorn en e c'houlou, lakaat an tamm e-kichen an toull ; *das hält kein Pferd aus !* gast a vuhez ! ; *was vom Pferd erzählen*, *einen vom Pferd erzählen*, *eine Geschichte vom Pferd erzählen*, dornañ kofchoù born, dornañ kofchennoù born, dibunañ kontoù pikous, dibunañ

paribolennoù, paribolennat, tariellañ ; [kr-l] *sich vom Pferd auf den Esel setzen, vom Pferd auf den Esel kommen*, kouezhañ eus (diouzh, diwar) lost ar c'harr, kouezhañ e bluñv war e votoù, diskar un iliz da sevel ur chapel, eskemm ur marc'h born gant unan dall, difoeltrañ an ti d'ober ur forn, mont eus ar prad d'al lanneg (eus ar foenneg d'ar menez), mont eus ar melchon ruz d'ar brug, mont eus (diwar) ar prad d'al lann, bezañ sot evel Bille o redek en dour a-raok ar glav, mont war ur marc'h da Bariz ha distreiñ war un azen da Vreizh, gwerzhañ ar vuoc'h da gaout un ouner (un annoar), dimeziñ an naon gant ar sec'hed, mont eus ti al louarn da di ar bleiz ; *Pferde und Wagen halten*, ober trein, bezañ frank an traoù gant an-unan, kas e vuhez war don (war an ton bras), bevañ war an ton bras, ober ritenn, na sec'hañ e fri gant delioù kaol, ober brasoni, ober anezhi, c'hoari anezhi, c'hoarigaerat, ober landigedon, kas an ton, kas anezhi, bezañ atav o kas warnezi, ober bourrapléd, bezañ ebat e zoare, bevañ kaer, bezañ brav e zoare, derc'hel tinell gaer, mont da-heul (redeka war-lerc'h) an ebatoù, redek an ebatoù, rouliñ an ebat, riotal, roulat, roulat an ebatoù, ebatiñ, bevañ gant kadañs ; 3. P. *Steckenpferd*, froudenn voas b., stultenn b., albac'henn b., boemenn b., rambre g., kulad g., sorc'henn b. ; 4. [sport] *Pauschenpferd, Seilpferd, Pferd*, marc'h korbellek g.

Pferdchen n. (-s,-) : marc'h bihan g., bidochenn b. [*liester* bidochenned], bided b. [*liester* bideded, bidedoù, bidiji] ; *bretonisches Pferdchen*, marc'h-menez g., bided Kernev g. ; *hü, Pferdchen, hü* ! hei 'ta, Moji !

Pferdeapfel g. (-s,-äpfel) : abon g., kaoc'h-kezeg g., kaoc'h-marc'h g., bouzoul str., bilienn kezeg b., gwregon str., P. fiez glas str. ; *Pferdeäpfel aufsammeln*, kaoc'hkezeke, abona, P. dastum fiez glas.

Pferdeäpfelmist g. (-es) : teil kezeg g., teil marc'h g., abon g., kaoc'h-kezeg g., kaoc'h-marc'h g., bouzoul str., gwregon str., bilienn kezeg ls., natur kezeg b., P. fiez glas str.

Pferdearzt g. (-es,-ärzte) : louzaouer-kezeg g., medisin-kezeg g., kezegeur g.

Pferdebohne b. (-,-n) : [louza.] fav-gall str., fav-munut str., fav-marc'h str., fav str.

Pferdebox b. (-,-en) : kel g. [*liester* keliou, kili], speurenn b. [*liester* speurinier].

Pferdebremse b. (-,-n) : [loen.] a) [*Hippobosca equina*] kelien-marc'h str. ; b) [*Tabanus bovinus*] moui str., mouienn b., keliendall str., kelienn-zall b., kelienn-brizh str., kelienn-mors str., kelienn-vors b., kelienn-rous str., tabonenn [*liester* taboned] b., bouli str., boulienn b., brouderes b., pikerez b.

Pferdebrust b. (-,-brüste) : bruched marc'h g., brusk marc'h g., peultrin marc'h g., kerc'henn marc'h g.

Pferdedecke b. (-,-n) : pallenn-marc'h g. ; *prächtigt verzierte Pferdedecke*, palañch g.

Pferdedieb g. (-s,-e) : laer kezeg g.

Pferdediebin b. (-,-nen) : laerez kezeg b.

Pferdedreschmaschine b. (-,-n) : maneñ g.

Pferdedroschke b. (-,-n) : fiakr g., karroñs g.

Pferdeppich g. (-s) : [louza.] maseron g., ach ledan str.

Pferdeesel g. (-s,-) : [loen.] [*Equus hemionus*] azen bras Azia g., damazen g. [*liester* damazened, damezen], azen gouez g. [*liester* azened gouez, ezen gouez], gouezazen g. [*liester* gouezazened, gouezezen].

Pferdefell n. (-s,-e) : marc'hken g.

Pferdefessel b. (-,-n) : [kezeg] molinod g., moul-troad g., duilhoù ls., kombod g.

Pferdefleisch n. (-es) : kig-kezeg g.

Pferdefleischerei b. (-,-en) / **Pferdefleischhauerei** b. (-,-en) : kigerezh kezeg b.

Pferdefliege b. (-,-n) : [loen.] a) [*Hippobosca equina*] kelienn-marc'h str. ; b) [*Tabanus bovinus*] moui str., mouienn b., keliendall str., kelienn-zall b., kelienn-brizh str., kelienn-mors str., kelienn-vors b., kelienn-rous str., tabonenn [*liester* taboned] b., bouli str., boulienn b., brouderes b., pikerez b.

Pferdefuhrwerk n. (-s,-e) : karr dre kezeg g.

Pferdefuß g. (-es,-füße) : 1. [mezeg., *Pes equinus*] troad rakkamm g. ; 2. [dre astenn.] troad-boul g., troad-potin g., troad botezennek g., troad plom g., troad pok g. ; *er hat einen Pferdefuß*, pavgamm eo, potin eo e droad, un troad-boul a zo dezhañ, pok eo ; 3. [dre skeud.] dalc'h g., draen g. ; *die Sache hat einen Pferdefuß*, un draen a zo, drein a zo en amanenn, un dalc'h a zo, n'emañ ket pep tra en e reizh, toull eo ar billig tu pe du, un dra bennak a c'hoari a-dreuz, moc'h bihan a zo gant ar wiz, moc'h a zo er wiz, vi pe labous a zo gant ar yar, ned a ket klok, ned a ket diroufenn an traoù, un ibil bennak a zo a-dreuz, pig pe vran a zo.

Pferdefuß-Deformität b. (-) : [mezeg.] rakkamm g., rakkammed b.

Pferdegebiss n. (-es,-e) : P. dent kezeg ls.

Pferdegesshirr n. (-s,-e) 1. *Gesshirr eines Sattel- oder Lastpferds*, harnaj g., harnez g. ; *Gesshirr eines Zugpferds*, stern g., sternaj g. ; 2. jav g., ave b., tenn kezeg b., stern g., sterniad g.

Pferdegespann n. (-s,-e) : jav g., ave b., tenn kezeg b., stern g., sterniad g.

Pferdehaar g. (-s,-e) : reun kezeg str.

Pferdehals n. (-es,-hälse) : araog g., araogenn b.

Pferdehandel g. (-s) : trafik kezeg g.

Pferdehändler g. (-s,-) : trafiker kezeg g., trafiker g.

Pferdeheilkunde b. (-) : [mezeg.] kezegeouriezh b.

Pferdehuf g. (-s,-e) : karn kezeg g.

Pferdehusten g. (-s) : [loen., mezeg.] poull g.

Pferdekarussell n. (-s,-s) : kezeg-koad ls., kezeg-mezevenn ls., roñseed-koad ls., maneñ g.

Pferdekastanie b. (-,-n) : [louza.] 1. kistin-Spagn str., kistin-Indez str., kistin-moc'h str., kistin-Bourdel str., brizhkistin str. ; 2. [gwez] kistinenn-Indez b., kistinenn-voc'h b., kistinenn-Vourdel b., kistinenn-Spagn b.

Pferdekastrierer g. (-s,-) : digastrer-kezeg g., diskeller g., razher g.

Pferdekiefer g. (-s,-) : bakol g.

Pferdeknecht g. (-s,-e) : paotr-kezeg g., palafrigner g., paotrmarchosi g., paotr-marc'h g.

Pferdeknie n. (-s,-) : glin marc'h g. ; *Pferd mit dicken Knien*, marc'h gorjet g.

Pferdekraft b. (-,-kräfte) : [fizik, dispredet] *sellit ouzh*

Pferdestärke ; marc'had nerzh g., marc'h g., jav b./g., galloud-marc'h g.

Pferdekruppe b. (-,-n) : talier g., krouzell b., talekon g., talpenn b., talbenn g., P. kulier g., lost ar marc'h g.

Pferdekutsche b. (-,-n) : karroñs g., rederig g.

Pferdelausfliege b. (-,-n) : [loen. *Hippobosca equina*] kelienn-marc'h str.

Pferdemähne b. (-,-n) : moue g./b.

Pferdemakrele b. (-,-n) : [loen.] karangenn b. [*liester* karangenned].

Pferdemantel g. (-s,-mäntel) : ballin-varc'h b. ; *ein Pferd mit einem Pferdemantel bedecken*, ballinañ ur marc'h.

pferdemäßig ag. : marc'hel, ... marc'h.

Pferdemetzgerei b. (-,-en) : kigerezh kezeg b.

Pferdemist g. (-es) : teil kezeg g., teil marc'h g., abon g., kaoc'h-kezeg g., kaoc'h-marc'h g., bouzoul str., bilienn kezeg

ls., gwregon str., natur gezeg b., P. fiez glas str. ; *Pferdemist auf sammeln*, kaoc'hkezeke, abona, P. dastum fiez glas.

Pferdemistaufsammler g. (-s,-) : kaoc'hkezekear g., abonaer g.

Pferdemühle b. (-,-n) : milin-varc'h b. [*liester* milinoù-marc'h].

Pferdeenzecephalitis b. (-,-enzecephalitiden) : [mezeg., loen.] empennfo marc'hel g.

Pferdelausfliege b. (-,-n) : [loen.] kelien-marc'h str., kelienenn-varc'h b.

Pferdepäcktaschen ls. : panneloù bas ls.

Pferdepenis g. (-s,-se/-penes) : kalkenn b., kastr g.

Pferdepfleger g. (-s,-) : paotr-kezeg g., palafrigner g., paotr-marchosi g., paotr-marc'h g.

Pferderasse b. (-,-n) : gouenn gezeg b.

Pferderennbahn b. (-,-en) : redva-kezeg g., marc'hva g., tachenn ar redadegoù kezeg b.

Pferderennen n. (-s,-) : redadeg-kezeg b.

Pferderennsport g. (-s) : kezeke g.

Pferdeschlachtere i. (-,-en) : kigerezh kezeg b.

Pferdeschur b. (-,-en) : an touzañ kezeg g., touz ar c'hezeg g., touzerezh ar c'hezeg g., touzadenn ar c'hezeg b.

Pferdeschwanz g. (-es,-schwänze) : 1. lost marc'h g. ; 2. [blev] lost-marc'h g. ; 3. [louza.] lost-marc'h g., lost-louarn g., c'hwist g., balan-louarn g., lost-hoc'h g.

Pferdesegn b. (-,-en) : [relij.] bennigadenn ar c'hezeg b.

Pferdeshow b. (-,-s) : kenstrivadeg marc'hekaat b.

Pferdesport g. (-s) : *der Pferdesport*, ar sportoù kezeg ls. ; *ein Pferdesport*, ur sport kezeg g.

Pferdespulwurm g. (-s,-würmer) : [loen., mezeg.] lenkernenn ar c'hezeg b. [*liester* lenkernennoù, lenkern].

Pferdestall g. (-s,-ställe) : marchosi g., kraou-kezeg g. [*liester* krevier-kezeg] ; *Inhalt eines Pferdestalles*, marchosiad kezeg g. ; *in den Pferdestall bringen*, marchosiñ ; *der Pferdestall steht offen*, digor eo war ar c'hezeg.

Pferdestärke b. (-,-n) [*berradur PS*] : [fizik] marc'had nerzh g., marc'h g., jav b./g., galloud-marc'h g. ; 50 PS, 50 marc'had nerzh, 50 marc'had.

Pferdestriegel g. (-s,-) : skrivell b., krib evit ar c'hezeg b.

Pferdetransporter g. (-s,-) / **Pferdetransportwagen** g. (-s,-) : van g. [*liester* vanoù].

Pferdetrog g. (-s,-tröge) : nev gezeg b.

Pferdevirus n./g. (-,-viren) : [mezeg., loen.] viruz a orin marc'hel g.

Pferdewagen g. (-s,-) : karr dre gezeg g., karr kezeg g., karr-marc'h g., gwetur b., karr-stlejet g., kariolenn b. ; *der Pferdewagen hält an*, strañjiñ a ra ar c'harr ; *die Räder eines Pferdewagens mit Reifen beschlagen*, houarnañ ur c'harr, kelc'hiañ rodoù ur c'harr ; *Beförderung per Pferdewagen*, karreat g. ; *etwas im Pferdewagen transportieren*, karrata udb, karradiñ udb, karreat udb, gweturañ udb, karrañ udb, chalbotat udb, charreat udb ; *er konnte einen Pferdewagen hochheben*, gouest e oa da zibouezañ ur c'harr.

Pferdewechsel g. (-s,-) : eskemm kezeg g., treiñ kezeg g.

Pferdeweie b. (-,-n) : [relij.] bennigadenn ar c'hezeg b.

Pferdezucht b. (-) : magerezh kezeg g., magañ kezeg g., sevel kezeg g., desevel kezeg g.

Pfette b. (-,-n) : [tisav.] livenn b. ; *Fußpfette*, livenn-draoñ b., sablezenn b. ; *Mittelpfette*, kostezenn b., livenn-gostez b. ; *Firstpfette*, livenn-lein b., livenn-nein b., livenn-gein b. [*liester* livennoù-kein], livenn an ti b. ; *Firstpfette eines Strohdaches*, talgab g.

Pfiff g. (-s,-e) : 1. taol sut g., taol c'hwiban g., c'hwibanad g., c'hwitellad b., c'hwitelladenn b., c'hwibanadenn b., sutadenn b., sutelladenn b. ; *ein schriller Pfiff*, ur c'hwitelladenn skiltrus b. ;

einen Pfiff ausstoßen, leuskel ur c'hwitelladenn, ober ur c'hwitelladenn ; *einen Bewunderungspfiff ausstoßen*, leuskel ur c'hwitelladenn diwar e estlamm ; 2. [dre skeud.] P. tu g., tro b., kraf g., skoulm g., dalc'h g., pleg g., stek g., stok g., tres g. ; *er hat den Pfiff heraus*, gouzout a ra ar stok (an tres), anaout a ra an tres, kavet en deus an tu (an dro, ar c'hraf, ar skoulm, an dalc'h, ar pleg, poell d'e gudenn, pennvat d'e daol), gouzout a ra an arroud (an dres).

Pfifferling g. (-s,-e) : 1. [louza.] kibog g. ; *echter Pfifferling*, kibog-melen g. ; *falscher Pfifferling*, skilgibog g., higofoer liv-orañjez str. ; 2. [dre skeud.] *das ist keinen Pfifferling wert*, kement-se ne dalvez ket ul louf ki (ur bramm kog, ur strak, ul liard toull, ur gweneg toull, ur chik butun, ur bilhenn, ur c'horniad, ur c'horniad-butun, ludu ur c'hornad-butun, ur spilhenn, un taol botez, ur vrennigenn, ur felc'h ki, ur bouton, ur bouton torret), se ne dalvez ket un aval put, kement-se n'eo ket mat da deuler d'ar chas, kement-se n'eo ket mat da deuler d'ar c'hi, ur pilhaouaer n'e zastumfe ket diwar an douar, an traoù-se ne reont slet ebet.

pfiffig ag. : lemm a spered, divorfil, diabaf, dilu, dispak, divreilh, digleiz, friol, c'hwec, leun a ijin, ijinus, ijiniek, ijinnet mat, imbroudu, a gant tro, abil, kordet a finesaoù, ur c'harrad finesaoù gantañ, fin, fil ennañ, finesus, tro en e gordenn, gwevn, troidellek, troidellus, digourdi, abred, ampletus, dibikou ; *ein pfiffiges Mädchen*, ur plac'h lemm a spered b., ur plac'h friol b., ur plac'h divorfil-kaer b., ur plac'h diabaf he spered b., ur plac'h dilu b., ur plac'h abred b. ; *er ist ein pfiffiger Kerl*, itrik en deus, dilu eo, ur paotr c'hwec eo, ur spered ijinus a zen eo, ijinnet mat eo, un den leun a ijin eo, un den a gant tro eo, un tamm krennard abil eo, n'eo ket moñs, n'eo ket mogn, n'eo ket mogn e zivrec'h, n'eo ket mañchek, n'eo ket ur paotr hualet, hennezh a oar e ziluzioù, forzh kaer a zo e sach e graf gantañ bepred, hennezh a zo gouest da gavout ar poell e pep kudenn, hennezh a zo paotr an itrikoù, hennezh a zo Fañch an itrikoù, hennezh a zo un tamm paotr digleiz, hennezh a zo digaot dezhañ, hennezh a zo divreilh dezhañ, hennezh a zo ur c'harrad finesaoù gantañ, hemañ en deus fil, hennezh en deus kement fil a zo, hemañ a zo tro en e gordenn, hennezh a zo finesus, ul louarn a zen a zo anezhañ, ur frellad eo ; *er ist pfiffig wie selten einer*, hennezh a zo ul louarn ma'z eus unan, hennezh a zo ul louarn mard eus hini (a zo itrikoù tout, a zo gwriet a finesaoù, a zo kordet a finesaoù), hennezh a zo ur c'harrad finesaoù gantañ, gwidre an diaoul a zo en e gorf, finoc'h eo eget kaoc'h louarn, hennezh a zo leun e sac'h a widre, hemañ a zo tro en e gordenn, hennezh a zo hir troioù e gordenn, hennezh a zo kant tro en e gordenn, finesaoù a zo ouzh en ober, hennezh a zo tro en e laezh, ur sifelenn a zen eo, hennezh a zo un den gweet e hentoù, hennezh a zo fil ennañ, hennezh en deus kement fil a zo, hemañ en deus fil, hennezh a zo finesus, ul louarn a zen a zo anezhañ, hennezh a zo bet e benn o stekiñ er wezen bellañ, diouzh ar mintin eo, meret eo bet e bleud tanav, ur Fañch an ltrihoù a zo anezhañ, darbet e oa bet dezhañ mont da louarn, hennezh a zo un higenn a zen, hennezh a zo un hinkin a zen, ul louarn kozh eo, hennezh a zo ul luban, korvigell n'eus ken en e gorf, korvigell a zo en e gorf, ur sac'had korvigelloù a zo gantañ, un ebeul eo hennezh, ur fouin eo hennezh, ur sakre paotr kordet eo, ur c'horvigeller a zo anezhañ, un troideller a zo anezhañ, ur finesaer a zo anezhañ, ur ragater a zo anezhañ, pegen louarn eo hennezh !

Pfiffigkeit b. (-) : divreilh g., digaot g., lemmded a spered b., ijinerezh g., finded b., finder g., gwevnder g., gwevnded b., ijin g., imbroud g., itrik g., troidellegezh b., troidellerezh g., korvigellerezh g., finesa b., gwidreüsted b., hinkinded b.

Pffifikus g. (-, -se) : P. paotr c'hwek g., spered ijinus a zen g., paotr leun a ijin g., paotr a gant tro g., tamm paotr abil g., paotr lemm a spered g., paotr diabaf e spered g., paotr friol g., paotr divorfil g., paotr dilu g., paotr an itrikoù g., Fañch an itrikoù g., frellad g., louarn a baotr g., paotr gwriet a finesaoù g., paotr a zo fil ennañ g., paotr finesus g., finesaer g., louarn a zen g., paotr a zo tro en e gordenn g., paotr kordet a finesaoù g., paotr ur c'harrad finesaoù gantañ g., paotr gwidre an diaoul en e gorf g., paotr finoc'h eget kaoc'h louarn g., mailh louarn g., paotr leun e sach a widre g., paotr tro en e laezh g., sifeleñn a zen g., den gweet e hentoù g., paotr bet meret e bleud tanav g., Fañch an ltrikoù g., higenn a zen g., hinkin a zen g. [*liester* hinkined], luban g., ebeul g., fouin g., sakre paotr kordet g., c'hwil g., kañfard a baotr g., kampinod g., labous g., ragater g., korvigeller g., troideller g., frikoter g.

Pfingstabend g. (-s, -e) : derc'hent ar Pantekost g.

Pfingstbewegung b. (-) : [relij.] pantekostouriezh b. ; *Anhänger der Pfingstbewegung*, pantekostour g.

Pfingstblume b. (-, -n) : [louza.] pivoen g., pivoena g., roz-sant-Erwan str.

Pfingsten n. (-s) (liester a-wechoù pa vez implijet gant ar gemell resis : *die Pfingsten*) : ar Pantekost g., ar Sul-Gwenn g.

Pfingstfest n. (-es, -e) : gouel ar Pantekost g.

Pfingstrose b. (-, -n) : [louza.] pivoen g., pivoena g., roz-sant-Erwan str.

Pfingstmontag g. (-s, -e) : Lun ar Pantekost g.

Pfingstsonntag g. (-s, -e) : Pantekost g., Sul ar Pantekost g., Sul-Gwenn g.

Pfingsttag g. (-s, -e) : Pantekost g., Sul ar Pantekost g., Sul-Gwenn g.

Pfingstwasser n. (-s) / **Pfingstweihwasser** n. (-s) : [relij.] dour-ar-Spered-Santel g.

Pfingstwoche b. (-, -n) : sizhun ar Pantekost b.

Pfirsich g. (-es, -e) : [louza.] aval gloanek g., pechez str., pechezenn b. ; *mit Pfirsichen gesegnet, reich an Pfirsichen*, pechezek ; *saftige Haut des Pfirsichs*, kinvi g.

Pfirsichbaum g. (-s, -bäume) : [louza.] pechezenn b. [*liester* pechezennd], gwez-pechez str. ; *das Edelreis eines Pfirsichbaumes auf den Stamm eines Pflaumenbaumes aufpfropfen*, imboudañ pechez war brun.

Pfirsichhälfte b. (-, -n) : jod pechez b. [*liester* jodoù pechez].

Pfirsichpflanzung b. (-, -en) : pechezeg b. [*liester* pechezegi].

Pflänzchen n. (-s, -) : [louza.] plant str. ; *Lauchpflänzchen*, plant pour da bikañ str.

Pflanze b. (-, -n) : [louza.] plant str., plantenn b., strudenn b., struzhenn b., strud str., louzaouenn b. [*liester* louzoù, louzeier] ; *niedere Pflanzen*, kriptogamed ls., struzhennoù izel ls. ; *höhere Pflanzen*, fanerogamed ls., struzhennoù uhel ls. ; *Pflanzen sammeln*, louzaoua ; *mit Pflanzen medizinisch behandeln*, louzaouiñ ; *reich an Pflanzen*, plantek, plantennek ; *wie sollten diese Pflanzen ohne Wasser überleben ?* penaos e padfe ar plant-se hep dour ? ; *die Blätter der Pflanzen kehren sich stets dem Licht zu*, delioù ar plant a dro atav ouzh ar sklêrijenn ; *die Pflanzen entnehmen Nährstoffe aus dem Boden*, sevel a ra ar plant diwar-goust an douar, kavout a ra ar plant en douar an elfennoù o deus ezhomm evit kreskiñ, kavout a ra ar plant en douar an natur o deus ezhomm evit kreskiñ ; *fleischfressende Pflanzen*, plant kigdebrer str., plant kigezat str. ; *chlorophyllhaltige Pflanzen*, struzhennoù klorofilek ls. ; *krautige Pflanzen*, plant geotennek str., plant geotek str. ; *verholzende Pflanzen*, *Gehölzpflanzen*, plant koadek str., plant prennnek str., koadeged ls. [*stumm unan* koadegenn] ; *sukkulente Pflanzen*, *Sukkulenten*, *Fettpflanzen*, plant chugek str., plant sunek str. ; *Zwiebelpflanzen*, plant-bulb str., plant bulbek str., P. plant

ognonek str. ; *nützliche Pflanzen*, plant madoberus ls. ; *Heilpflanzen*, louzoù madoberus, louzeier madoberus ls., louzoù ls., louzeier ls. ; *einheimische Pflanzen*, plant broat str. ; *Kletterpflanze*, troerez b., plant-krap str., kraperez b. ; *Kriechpflanze*, plant-stlej str., plant-red str., rederez b.

Pflanzen- : ... struzhel, ... struzhek, ... ar plant, ... plant, struzh-, struzhennek.

pflanzen V.k.e. (hat gepflanzt) : **1.** plantañ, piketa, fourrañ, pikañ, lakaat ; *Salat pflanzen*, pikañ saladenn, plantañ saladenn, lakaat saladenn ; *Kartoffeln pflanzen*, plantañ avaloù-douar, lakaat avaloù-douar en douar, lakaat douaroù dindan avaloù-douar ; *Bäume pflanzen*, plantañ gwez ; *Bäume nach der Schnur pflanzen*, linennañ gwez, renkañ gwez ; *Rebstöcke pflanzen*, plantañ gwini, lakaat un dachenn dindañ wini ; *außerhalb der Saison pflanzen*, *außerhalb der Jahreszeit pflanzen*, plantañ en digoulz ; *Frühjahr und Herbst sind die besten Jahreszeiten, um Bäume zu pflanzen*, en nevez-amzer pe en diskar-amzer eo e vez plantet gwez ; **2.** [dre skeud.] plantañ, hadañ, c'hwezhañ ; *etwas in jemandes Herz pflanzen*, hadañ greun (danvez) udb e kalon u.b. ; *jemandem die Faust ins Gesicht pflanzen*, distagañ un avenad gant u.b., darc'haouiñ (diskargañ) ur pezh mell takad e forn u.b., disvantañ ur pezh mell ougnad a-dreuz genoù u.b., difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b., dic'hourdañ ur pezh mell friad gant u.b., diaveliñ ur pezh mell friad gant u.b., disvantañ ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., diastenn (diharpañ) ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., distagañ ur glakennad d'u.b., distagañ un ougnad a-dreuz genoù u.b., dic'hastañ un ougnad d'u.b. e-kreiz e fas, reiñ ur gistinenn d'u.b., difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b.

Pflanzen n. (-s) : [louza.] planterezh g., plantadurezh b., plantadur g., plantañ g.

Pflanzenart b. (-, -en) : spesad plant g. ; *eine Pflanzenart wieder ansiedeln*, adenplantañ ur spesad.

pflanzenartig ag. : struzhek, struzhennek, struzhheñvel, plantheñvel, ... plant, plantek, e doare ur blantenn, e doare ar plant, a-zoare gant ur blantenn, a-zoare gant ar plant, a-seurt gant ur blantenn, a-seurt gant ar plant.

Pflanzenassoziation b. (-, -en) : [labour-douar] kenstroll struzh g., trevadoù kenstroll ls.

Pflanzenbuch n. (-s, -bücher) : louzaoueg b., struzhaoueg b., plantaoueg b., dastumad plant g.

Pflanzendecke b. (-, -n) : [louza.] goloadurezh b.

Pflanzenerde b. (-) : douar-teñl g., atil g.

Pflanzenfaser b. (-, -n) : gwienn blant b., gwienn struzhel b., reun-geot str., reun-plant str., reun-gwez str. ; *mit Pflanzenfasern gefüllte Matratze*, matarasenn reun-geot b., matarasenn reun-gwez b., matarasenn reun-plant b.

Pflanzenfett n. (-s) : druzoni blant b., druzoni struzhel b., druzoni diwar struzh b.

pflanzenfressend ag. : struzhezad, struzhdebrer, geotezat, geotdebrer, debrer geot, frouezhezad, frouezhdebrer.

Pflanzenfresser g. (-s, -) : struzhezad g. [*liester* struzhezaded], struzhdebrer g., geotezad g. [*liester* geotezaded], geotdebrer g., debrer geot g., frouezhezad g. [*liester* frouezhezaded], frouezhdebrer g.

Pflanzenegalle (-, -n) : [louza.] galez b., aval-derv g., aval-tann g., korn-derv g., boul-derv b., kraoñ-liv str.

Pflanzengarten g. (-s, -gärten) : liorz h louzawouriezh b., liorz ar plant b.

Pflanzengeographie b. (-) : struzhdouaroniezh b.

Pflanzengift n. (-s, -e) : fitotoksin g.

Pflanzengummi g./n. (-s, -s) : [louza.] gom plant g., P. kaoc'h-gwez g.

pflanzenünstig ag. : plantennus.

Pflanzenhaar n. (-s) : gwienn blant b., gwienn struzhel b., reun-geot str., reun-plant str., reun-gwez str.

Pflanzenheber g. (-s,-) : loa-liorzh b., displanter g.

Pflanzenheilkunde b. (-) : luvgurañ g., fitoterapiezh b.

Pflanzenkäsestoff g. (-s,-e) : [bev.] legumin g.

Pflanzenkläranlage b. (-,-n) : poull-sklaeraat dre loc'hadur g.

Pflanzenklasse b. (-,-n) : [bevoniezh] kevrennad plant b.

Pflanzenknolle b. (-,-n) : torzhell b.

Pflanzenkost b. (-) : reol-voued vejetarian b., reol-voued struzhel b.

Pflanzenkrebs g. (-es) : [louza.] gourlivant g., livant g.

Pflanzenkunde b. (-) : [louza.] louzawouriezh b.

Pflanzenkundlich ag. : [louza.] louzawouriel.

Pflanzenleben n. (-s) : buhez struzhel b., bevedouriezh ar struzh b.

Pflanzenlehre b. (-) : [louza.] louzawouriezh b.

Pflanzenleim g. (-s) : glud g., peg diwar struzh g., kaot diwar struzh g., gluten g.

Pflanzenmedizin b. (-) : luvgurañ g., fitoterapiezh b.

Pflanzenökologie b. (-) : struzhekologiezh b.

Pflanzenöl n. (-s,-e) : eoul struzhel g., eoul diwar struzh g.

Pflanzenöl-Kraftstoff g. (-s) : trelosk struzhel g.

Pflanzenpflege b. (-) : preder kemeret gant ar plant g., preder kemeret gant ar struzh g. ; *Mittel zur Pflanzenpflege*, aozad struzhyec'hedel g., aozad fitoyec'hedel g.

Planzenphysiologie b. (-) : struzhvevoniezh b., fitobiologiezh b.

planzenphysiologisch ag : struzhvevoniel, fitobiologek.

Pflanzenproduktion b. (-) : labour-douar g., gounidegezh an douar b., gounezerezh-douar g., gounid-douar g.

Pflanzenreich n. (-s) : [louza.] riezad struzhel b., renad ar plant g., renad ar struzh g., renad ar strud g., rannad ar plant b., plant str., struzh g., flora g.

Pflanzen-saft g. (-s,-säfte) : sev g., sabr g., teñv g., sap g., sug plant g., jol g., jouatim g., mel g., seim g., boud g.

Pflanzen-sammeln n. (-s) : louzaoua g., louzaouaerezh g.

Pflanzen-sammlung b. (-,-en) : louzaoueg b., plantaoueg b., dastumad plant g.

Pflanzen-seuche b. (-,-n) : [louza.] struzhdarreuziad g., darreuziad struzhel g.

Planzen-schleim g. (-s) : lec'h g.

Pflanzen-schutz g. (-es) : [endro] gwarez ar plant g., gwarez ar struzh g. ; *integrierter Pflanzenschutz*, gwarezadur enframmet g.

Pflanzen-schutzmittel n. (-s,-) : aozad struzhyec'hedel g., aozad fitoyec'hedel g.

Pflanzen-welt b. (-) : [louza.] riezad struzhel b., renad ar plant g., renad ar strud g., renad ar struzh g., riezad struzhel b., rannad ar plant b., plant str., struzh g., flora g.

Pflanzen-wuchs g. (-es) : [louza.] 1. struzhidigezh ar plant b., struzhiñ g. ; ; *langsamer Pflanzenwuchs*, struzhiñ gorrek g. ; *schnelles Pflanzenwuchs*, struzhiñ herrek g. ; *üppiger Pflanzenwuchs*, struzhiñ herrek ha fonnus g. ; 2. struj str., glasvez g., struzh g. ; *üppiger Pflanzenwuchs*, glasvez fonnus-dreist b., struj stank ha fonnus str., struj fournis str., struj bodellek (bodennek, bodek, bodadek, bouchek) str.

Pflanzen-züchter g. (-s,-) : spluseger g., splusegour g., gwezegour g., mager-gwezh g.

Pflanzer g. (-s,-) : 1. planter g., piketaer g. ; 2. trevadenner g., entrevad g., trevidig g.

Pflanzerin b. (-,-nen) : 1. planterez b., piketaerez b. ; 2. trevadennerez b., entrevadez b., trevidigez b.

Pflanzen-feld n. (-s,-er) : [riz] magerezh b.

Pflanzholz n. (-es,-hölzer) : piketaer g. [*liester* piketaerioù], pik g., pech g., pikerom g., piked jardin g.

pflanzkartoffeln ls. : [louza.] avaloù-douar-had ls., had patatez str.

Pflanzkelle b. (-,-n) : loa-liorzh b., displanter g. [*liester* displanterioù], treuzplanter g. [*liester* treuzplanterioù], treuzplantouer g. [*liester* treuzplantouerioù].

pflanzlich ag. : struzhel, diwar struzh, ... plant, plantel ; *pflanzliche Ernährung*, *pflanzliche Kost*, boued struzhel g. ; *er ernährt sich pflanzlich*, ne zebr nemet struzh ; *pflanzliches Plankton*, fitoplankton g., plankton struzhel g. ; *pflanzliche Faser*, gwienn blant b., gwienn struzhel b., reun-geot str., reun-plant str., reun-gwez str. ; *pflanzliche Textilfasern*, gwiennou struzhel ls. ; [bev., loen., louza.] *sich von faulenden Stoffen ernährender pflanzlicher oder tierischer Organismus*, breinezad g. [*liester* breinezaded].

Pflänzling g. (-s,-e) : [louza.] plant str. ; *Pflänzlinge*, plant g. ; *Tomatenpflänzlinge*, plant tomatez g. ; *Salatpflänzlinge*, plant saladenn g. ; *ich habe Salatpflänzlinge gekauft*, plant saladenn am eus prenet.

Pflanzenmaschine b. (-,-n) : piketaer g. [*liester* piketaerioù].

Pflanzschule b. (-,-n) : spluseg b., magerezh-wez b. ; *auf Raps spezialisierte Pflanzschule*, magerezh kolza b. ; *auf nicht gepflropfte Bäume spezialisierte Pflanzschule*, *auf noch nicht gepflropfte Bäume spezialisierte Pflanzschule*, trenkeneg b.

Pflanzstätte b. (-,-n) : plantadeg b., spluseg b., planteris g., planteg b., planteiz g.

Pflanzung b. (-,-en) : 1. planterezh g., plantadurezh b., plantadur g., plantañ g. ; *Baumpflanzung in Quincunx-Anordnung*, planterezh a-engroaz g. ; 2. plantadeg b., planteg b., planteiz g., planteris g.

Pflaster n. (-s,-) : 1. pavez g., pavezad g. ; *das Pflaster treten*, dornañ ar pavez, redek ar straedoù, lardañ ar pavez tu bennak, lonkañ avel, rodal evel ur gazhez lizidant, straniñ, tortañ, chom da dortañ, lostenniñ, lostigellat, fleisat, galvagnat, flechat, luduenniñ, lugudiñ, lantouzat, c'hwieta, ruzañ, ruzañ e dreid, ruzata, c'hoari e ruz-e-revr (e ruz-e-votoù), c'hoari e ruz botoù, ober kozh votoù, chom da logota, riblañ / redek ar ruiou / foetañ ar pavezioù (Gregor) ; *das Straßenpflaster aufreißen*, dibavezañ ur straed, lemel ar pavezad ; 2. [dre skeud.] lec'h g. ; *diese Stadt ist ein teures Pflaster*, koustañ pikez a ra ar bevañ er gêr-se, ar bevañ a goust un dirañson er gêr-se, ker eo ar bevañ er gêr-se, ker-ruz (ker-spontus, ker-du, ker evel pebr da veurlarjez, ruz, ker dreist) eo amañ e kêr (eo er gêr-mañ), dreist da ger emañ an traoù er gêr-mañ, ker-daonet eo ar bevañ er gêr-se, ar bevañ a zo er-maez a briz er gêr-mañ, dibriz eo ar bevañ er gêr-mañ, an hanter re ger eo ar bevañ er gêr-se, kalz a arc'hant e koust eno d'ar yalc'h evit derc'hel tinell vat, ker e koust en em vevañ er gêr-se ; *das ist ein heißes Pflaster*, ul lec'h gwall zañjerus eo, eno e stard an traoù ; 3. [mezeg.] a) palastr g., telt g., teñs g. ; *ein Pflaster auflegen*, palastrañ ur gouli, lakaat ur palastr war ur gouli ; b) lienenn-c'houli b., lurell b., lienadur g., seizenn c'houli b. ; *englisches Pflaster*, sparadrap® g., lienenn-c'houli pegus b., seizenn begus b., seizenn c'houli pegus b., palastrig-peg g., taftas gomet g., taftas saoz g. ; c) patch g. [*liester* patchoù].

Pflasterer g. (-s,-) : pavezer g.

Pflastererin b. (-,-nen) : pavezerez b.

Pflastermaler g. (-s,-) : livour straedoù g., livour pavezadoù g.

pflastern V.k.e. (hat gepflastert) : 1. pavezañ, meinañ ; *gepflasterte Landstraße*, hent pavez g., hent pavezet g., korbont g. ; 2. [dre skeud.] *der Weg zur Hölle ist mit guten Vorsätzen gepflastert*, an ifern a zo leun a vennozhioù mat - meur a varc'h mat 'zo marvet o vont adarre - "deomp adarre"

en deus lazhet meur a varc'h - Yann a vo atav ar c'hentañ hag a vefe da vezañ krouget e vefe - Paol gozh o klask eeunañ he gar d'e vamm en deus he zoret e daou damm - n'eo ket ur c'hement c'hoantaat ha kaout - n'eo ket ur c'hement hor c'hoant hag hor galloud.

Pflaster n. (-s) : pavezadur g., pavezañ g., meinadur g.

Pflasterstein g. (-s,-e) : pavez g., maen-pavez g. [*liester mein-pavez*].

Pflasterung b. (-,-en) / [Bro-Suis] **Pflästerung** b. (-,-en): 1. pavezadur g., pavezañ g., meinadur g. ; 2. pavez g., pavezad g.

Pflasterweg g. (-s,-e) : hent pavez g., hent pavezet g., karrbont g.

Pflaume b. (-,-n) : [louza.] 1. [gwez] prunenn b. [*liester prunenned*], gwez-prun str., polosenn b. [*liester polosenned*].

2. [frouezh] prun str., prunenn b., polos str., polosenn b., gwregon str., gwregonenn b. ; *gedörte Pflaumen*, prun-sec'h str., prunenn-sec'h b., prunaoz str., prunaozenn b., pruneoz str., pruneozenn b., prunev str., prunevenn b., P. [dre fent] kouilhoù kizhier ls. ; *Brignoler Pflaume*, brignolez str., prun brignolez str. ; *Pflaumen pflücken*, kutuilh prun, dastum prun, dibennañ prun, eostiñ prun, kutuilh polos, dastum polos, dibennañ polos, polosa, eostiñ polos, kutuilh gwregon, dastum gwregon, dibennañ gwregon, gwregona, eostiñ gwregon ; *uns wurden Pflaumen zu fünf Euro pro Kilo angeboten*, kinniget ez eus bet deomp prenañ pemp euro an daou lur prun.

3. P. c'hwitig g., divarreg g. [*liester divarreien*], didalvez g., den n'en deus tu da vann g., den na oar ober na kriz na poazh g., den na c'hall ober na kriz na poazh g., den na oar ket ober un hollvad g., den na dalvez ket un hollvad g., den hag a zo ur mann ebet g., kac'h-moudenn g., sprec'henn b. ; *das ist eine müde Pflaume*, ur morgousket a zen eo, un allazig a zen a zo anezhañ, hennezh a zo ur bladoren, tremen a ra ar pep gwellañ eus e amzer o vorediñ, ne ra ket kalz tra, ne ra ket kalz a dra, lizidant eo, diek (lezirek, disaour, dibreder, landreant, laosk) eo, labourat a ra dibalamour, ober a ra e labour diwar neuz, un toull diboan a zo anezhañ, n'eo ket lamprek warni, buzhugenniñ a ra e labour, alabistriñ a ra en e labour, eñ a labour alabistr, al labour hag eñ n'int ket ostizien gaer, n'eo ket gwall ruz war al labour, n'eus moned ebet gantañ, laosk eo da labourat, lugut eo da labourat, hennezh a zo pouer da labourat, mont a ra pouer gant al labour, n'eus ket a wad en e wazhiennou, n'eus ket a wad en e wazhied, dour eo a zo en e wazhied, gwad pouloudet en deus, hennezh a red gwad irvin (gwad panez) en e wazhied, n'eus dalc'h ebet ennañ, n'eus netra ennañ, n'eus startijenn ebet ennañ, n'eus deltu ebet gantañ, ne ra neuz ebet, dilañs a zo ennañ, divegon eo, gwevn eo, diegus eo, gwad mors a zo ennañ, mors eo, lizidour eo, kousket eo evel an naer er goañv, ur vuzhugenn a zo anezhañ, lugut eo evel ur velc'hwedenn, bouk eo evel ur velc'hwedenn, gourf eo, lugudus eo, luguder eo, n'en devez na da vont na da zont, ne vez na da vont na da zont ennañ, ne vez mont ebet gantañ, n'eus tamm sap ennañ, n'eus nemet dour irvin en e wazied, n'eus nemet dour karotez en e wazhied, n'en deus tamm mel en e eskern, hennezh a zo ur varvadenn (ur varvasenn, ur glouarenn, ur sac'h goullo, ul labaskenn, ul labaskenneg, ul lugudenn, ur gouskadenn, ur veuzelenn) anezhañ, hennezh a zo ur gorzenn wak anezhañ, hennezh a zo ur c'hrank gwak anezhañ, hennezh a zo evel un tamm koad, hennezh a zo ganet skuizh.

4. [kleuk] muzelleg g., moudenn b., mougous g., mezenn b., kont g., kokezenn [*liester kokezennoù*] b., neizh g., kleuzenn b., troc'h g., c'hwil g., bigorn g. [*liester bigorned, bigorniel, bigornou*], krogenn [*liester krogennoù*] b., ourmelenn [*liester ourmelennoù*] b., kouch g., kokouzenn [*liester kokouzennoù*] b.,

koukourouzenn [*liester koukourouzennoù*] b., forn b., hoc'hig g., rigenn [*liester rigennoù*] b., bouteg g., kanol b., kiez b., kazh g., pich g., pich plat g., pech g., chaflutenn b., siflutenn b., siminal b., toull g., toull tag g., tog kistin g., pillig b., plad g., pizenn b., ribod g., pod ribod g., riboul g., roudenn b., sakredie g., paradoz b., paradozig b., paradoz vihan b., morlukenn b., mesklenn b., kreiz g., kreuzenn b., lantigenn b., lapin g., loutenn b., lukarn b., Mari-vuzelloù b., marjan b., maner ar blijadur g., krakilinenn b., feunteun kreiz-kêr, gwaremm ar glizh b., boest-lizheroù b., sal ar gouelioù b.

Pflaumenbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] prunenn b. [*liester prunenned*], gwez-prun str., polosenn b. [*liester polosenned*] ; *das Edelreis eines Pfirsichbaumes auf den Stamm eines Pflaumenbaumes aufpfropfen*, imboudañ pechez war brun.

Pflaumenbaumpflanzung b. (-,-en) : pruneg b. [*liester prunegi*], poloseg b. [*liester polosegi*]

Pflaumenkern g. (-s,-e) : askorn prun g., maen prun g.

Pflaumenlikör g. (-,-e) : [kegin.] likor prun g.

Pflaumenmus n. (-es,-e) : [kegin.] kaotigell brun b.

Pflaumenschnaps g. (-es,-schnäpse) : [kegin.] lambig prun g.

Pflege b. (-) : 1. preder g., prederiad g., soursi g., damant g., intentoù ls., prederezezh g., prederiadur g., evezh g. ; *gute Pflege haben*, bezañ graet brav d'an-unan (brav war e dro), bezañ prederiet mat, bezañ intentet (soursiet) mat ouzh an-unan ; *ein Kind in Pflege nehmen, ein Kind in seine Pflege nehmen*, kemer an emell (ar garg) eus ur bugel, ober war-dro ur bugel, intent ouzh ur bugel, kemer preder ouzh ur bugel ; *ein Kind in Pflege geben*, fiziout ur bugel e preder u.b., fiziñ ur bugel en ur vagerez, lakaat ur bugel gant magerez, lakaat ur bugel e magerezh, reiñ magerez d'ur c'hrouadurig (Gregor) ; *sie wechselten sich in der Pflege der Kranken schichtweise ab*, dont a rae ar skipailhoù a-bep-eil war-dro ar glañvourien ; *solange sie krank ist, übernehme ich ihre Pflege*, me en em gargo d'ober war he zro keit ha ma pado he c'hleñved, me en em gargo d'he c'hempenn keit ha ma pado he c'hleñved, kemer a rin kur anezhi keit ha ma pado he c'hleñved, prederi am bo outi keit ha ma pado he c'hleñved ; *Pflege und Wartung*, trezalc'h g., trezalc'herezh g., trezerc'hel g., kempenn g., kempennerezh g., kempennidigezh b., kempennadur g. ; *Denkmalpflege*, kempennidigezh ha gwarez ar savadurioù istorel ; 2. [mezeg.] *häusliche Pflege*, klañvdiñ er gêr g.

Pflegeanweisung b. (-,-en) : kuzul a-zivout ar c'hempenn g., kuzul a-zivout an trezerc'hel g.

pflegebedürftig ag. : 1. [plant] ret ober war e dro ; 2. [mezeg.] amzalc'hiat, dalc'het.

Pflegebedürftigkeit b. (-) : [mezeg.] diemren g., amzalc'h g.

Pflegebefohlene(r) ag.k. g./b. : *der Pflegebefohlene*, an advab g., ar minor g., ar bugel fiziet g.

Pflegebeitrag g. (-s,-beiträge) : perzhiadur er mizoù stag ouzh an intentoù b., perzhiadur er mizoù liammet gant ar prederioù b.

Pflegeeltern ls. : adkerent ls., adtud ls.

Pflegefall g. (-s,-fälle) : [mezeg.] den amzalc'hiat g., den dalc'het g.

Pflegefamilie b. (-,-n) : adfamilh b. ; *Vermittlungsstelle für Pflegefamilien*, kreizenn endredañ adfamilhel b.

Pflegegeld n. (-s) : [mezeg.] skorenn intentoù b., skorenn prederioù b.

Pflegeheim n. (-s,-e) : [mezeg.] ti ar chomadennou hir g., annez ar chomadennou hir g., herberc'hdi g., annez herberc'hiañ evit an dud dalc'het g., ti degemer evit an dud amzalc'hiat g., bod-degemer mezegel g., ti diskuizhañ g.

Pflegehelfer g. (-s,-) : skoazeller-prederier g., adklañvidour g.

Pflegekind n. (-s,-er) : advugel g., minor g., bugel fiziet g., magerezh b. [*liester* magerezhioù], bugel lakaet gant magerez g., bugel lakaet e magerezh b.

Pflegekraft b. (-,kräfte) : prederier g.

pflegeleicht ag. : aes ober war e dro, dilabour.

Pflegelinie b. (-,-n) : **1.** [mezeg.] rummad intentoù g. ; **2.** [kenederezh] stuc'had gwezeladoù g.

Pflegemittel n. (-s,-) : aozad kempenn g., aozad trezer'hel g., aozad prederiañ g. ; *entwirrendes Pflegemittel*, difuilher g. [*liester* difuilheroù].

Pflegemutter b. (-,-mütter) : magerez b., mamm-vagerez b., mamm-vager b., advamm b. ; *ein Kind einer Pflegemutter anvertrauen*, lakaat ur bugel gant magerez, lakaat ur bugel e magerezh, reiñ magerez d'ur c'hrouadurig (Gregor) ; *eine Pflegemutter suchen*, klask magerez.

pflegen V.k.e. (hat gepflegt) (stummoù dispredet : pflog / hat gepflogen) : **1.** prederiañ, prederiañ ouzh, prederiañ gant, kemer preder gant, kemer aket gant, intent ouzh, soursial ouzh, soursial, ober war-dro, ober en-dro da, bezañ war-dro, dont war-dro, mont war-dro, ober diouzh, ober ouzh, ober evit, plediñ gant (ouzh), kaout prederi ouzh, pleal gant, kemer kur eus, damañtiñ, louzaouiñ, mezegañ, medisiniñ, prederiañ, prederiañ ouzh, kurañ, aesaat, ober evezh da, kempenn, lakaat poan gant ; *einen Patienten pflegen*, mezegañ ur c'hlañvour, medisiniñ ur c'hlañvour, intent ouzh ur c'hlañvour, prederiañ ur c'hlañvour, prederiañ ouzh ur c'hlañvour, soursial ouzh ur c'hlañvour, soursial ur c'hlañvour, ober war-dro ur c'hlañvour, bezañ war-dro ur c'hlañvour, ober diouzh ur c'hlañvour, plediñ gant ur c'hlañvour, pleal gant ur c'hlañvour, damañtiñ ur c'hlañvour, louzaouiñ un den klañv, kempenn ur c'hlañvour, lakaat poan gant ur c'hlañvour ; *zu Hause gepflegt werden*, bezañ damantet er gêr ; *solange sie krank ist, werde ich sie pflegen*, me en em gargo d'ober war he zro keit ha ma pado he c'hleñved, me en em gargo d'he c'hempenn keit ha ma pado he c'hleñved, kemer a rin kur anezhi keit ha ma pado he c'hleñved, prederi am bo outi keit ha ma pado he c'hleñved ; *nachts aufstehen, um einen Kranken zu pflegen*, sevel war-dro ur c'hlañvour ; *sie hatten Mitleid mit dem Mädchen sowie mit demjenigen, der sie Tag und Nacht pflegte*, truez o doa ouzh ar plac'h kenkoulz hag ouzh an hini a oa noz-deiz war he zro ; *ein Pferd pflegen*, ober evezh d'ur marc'h, ober war-dro ur marc'h, ober en-dro d'ur marc'h, ober diouzh ur marc'h, ober ouzh ur marc'h, ober evit ur marc'h ; **2.** trezer'hel, delc'her e ratre, kenderc'hel, kempenn, derc'hel a-blom ; *seinen Bart pflegen*, kempenn e varv, derc'hel kempenn e varv ; *einen Wagen pflegen*, trezer'hel ur c'harr-tan, delc'her ur c'harr-tan e ratre (e ratre vat, e ratre vrav, e stad vat, a-ratre, a-blom, kempenn), kempenn ur c'harr-tan, ober war-dro ur c'harr-tan ; *die Tradition pflegen*, kenderc'hel a-sav an hengoun, mirout bev an hengoun ; *ein gepflegtes Haus*, un ti dalc'het mat, un ti kempenn g., un ti prop g. ; *sein Image pflegen*, kenderc'hel e vrud ; *er drückt sich immer sehr gepflegt aus*, ne ra nemet gant ul langaj mistr, ne ra nemet gant komzoù pouezet, ne ra nemet gant komzoù sevenet-pervezh ; **3.** *Umgang mit jemandem pflegen*, bezañ e (kaout) darempred gant u.b., kaout pleustr gant u.b., pleustriñ gant u.b., kaout stok ouzh u.b. daremprediñ (hentiñ, pleustriñ, gwelet) u.b., kaout kavandenn gant u.b., ober kavandenn da (gant, ouzh) u.b., kaout d'ober gant u.b., kaout d'ober ouzh u.b., dont war-dro u.b. ; *Umgang mit seinesgleichen pflegen*, hentiñ e genseurted, hentiñ e gendere, hentiñ tud eus e gendere, hentiñ tud ag e gouch ; *Umgang mit seinen Nachbarn pflegen*, amezegañ.

V.k.d. (hat gepflegt) [gen.] (stummoù dispredet : pflog / hat gepflogen) : *eines Amtes pflegen*, seveniñ (bezañ en) ur garg ;

der Ruhe pflegen, bevañ didrouz, ren ur vuhez didrubuilh, plijout ar peoc'h d'an-unan, ruilhal koutik-koutik e voulig, ruilhal koul e vout, ruilhal koul e voutig, ruilhal kempennik e vout ; *Rates pflegen*, derc'hel kuzul.

V.gw. (hat gepflegt) : bezañ boas da, kustumiñ, bezañ kustum da, bezañ ar voaz gant an-unan da, bezañ nes d'an-unan ; *der Herbst pflegt regnerisch zu sein*, glav a-walc'h a vez en diskar-amzer, en diskar-amzer e vez troet an amzer war ar glav ; *wie es zu geschehen pflegt*, evel kustum, hervez kustum, evel boaz ; *sie pflegen, sich jede Woche zu treffen*, emañ ar voaz ganto d'en em welet bep sizhun ; *ich pflege, abends im Bett zu lesen*, kustumiñ a ran lenn bemnoz e-barzh va gwele, boas on da lenn bemnoz e-barzh va gwele, nes eo din lenn bemnoz e-barzh va gwele, me a oar lenn bemnoz e-barzh va gwele, kustum on da lenn bemnoz e-barzh va gwele, kemeret em eus an atapi da lenn bemnoz e-barzh va gwele, emañ ar voaz ganin da lenn bemnoz e-barzh va gwele ; *sein Vater pflegte, uns ab und zu einen Besuch abzustatten*, bez' e ouie e dad dont du-mañ ur wech an amzer, e dad a gustume dont du-mañ ur wech an amzer, edo ar voaz gant e dad da zont da welet ac'hanomp ur wech an amzer, nes e oa d'e dad dont da welet ac'hanomp ur wech an amzer.

V.em. **sich pflegen** (hat sich (ak.) gepflegt) : [mezeg.] en em brederiañ.

Pflegenotstand g. (-s,-notstände) : [mezeg.] diouer bras a dud er c'hoskor prederiañ g.

Pflegepersonal n. (-s) : [mezeg.] koskor prederiañ g.

Pfleger g. (-s,-) : **1.** [mezeg.] skoazeller-prederier g., adklañvdiour g., liener g. ; **2.** [gwir] kulatur g., gward g. ; *Pfleger für ein bestimmtes Rechtsgeschäft*, gward-bras da heul g. ; **3.** *Tierpfleger*, paotr al loened g., prederier loened g., aketer loened g.

Pflegereihe b. (-,-n) : **1.** [mezeg.] rummad intentoù g. ; **2.** [kenederezh] stuc'had gwezeladoù g.

Pflegerin b. (-,-nen) : **1.** [mezeg.] skoazellerez-prederierez b., adklañvdiourez b. ; **2.** [gwir] kulatorez b., gwardez b.

pflegerisch ag. : ... prederiañ.

Pflegesatz g. (-es,-sätze) : treziad klañvdi pemdeziek g.

pflegescher ag. : labourus, ... a daol labour.

Pflegeserie b. (-,-n) : **1.** [mezeg.] rummad intentoù g. ; **2.** [kenederezh] stuc'had gwezeladoù g.

Pflegesohn g. (-s,-söhne) : advab g., minor g., bugel fiziet g.

Pflegesochter b. (-,-töchter) : adverc'h b., minorez b., bugel fiziet g.

Pflegevater g. (-s,-väter) : mager g., tad-mager g., adtad g.

Pflegeversicherung b. (-,-en) : kretadur amzalc'h g.

pfleglich ag. : aketus, evezhius.

Pflegling g. (-s,-e) : **1.** magadell b. ; **2.** [gwir] minor g., advugel g., bugel fiziet g.

Pflegschaft b. (-,-en) : [gwir] kulatoriezh b., gwardoniezh b., gward g.

Pflicht b. (-,-en) : **1.** dever g., dlead g., endalc'h g., endalc'hidgezh b., karg b., micher b., emell g., red g., redi g., rediamant g. ; *korrekte Kleidung ist Pflicht* ! dilhad dereat ret ! ; *seine Pflicht erfüllen (tun)*, *seine Pflicht und Schuldigkeit tun*, *seiner Pflicht nachkommen*, bezañ jurdik en e zever, bezañ evezhet d'e zever, bezañ evezhiiek en e zleadoù, na faziñ d'e zever, bezañ start en e zeverioù, bezañ den d'e zever, bezañ un den a zever anezhañ, ober (seveniñ) e zleadoù, seveniñ e endalc'hioù, derc'hel d'e endalc'hioù, ober e garg, ober ar pezh a zo en e garg d'ober, ober ar pezh eur dalc'het d'ober, ober e zever, seveniñ e zever, bezañ dik d'ober e zever, ober strizh e zever, bezañ aketus d'e zeverioù, bezañ aketus d'e zever, bezañ start en e zever, seveniñ e zlead, en em akuitañ, en em

akuitañ ag e zeve, seveniñ e zeveioù, delc'her strizh da hent ar red ; *seine Pflichten mit großem Widerwillen erfüllen*, kildroenniñ gant e zeveioù ; *sich einer Pflicht entziehen*, mankout d'e zeve, na ober e zlead, treiñ diwar un endalc'h, tec'hel rak un dlead, tec'hel a-raok un dever ; *der Grundschulunterricht ist Pflicht*, ret ha dleet eo ar gelennadurezh kentañ, al lezenn a redi ar vugale da gaout un deskadurezh kentañ-derez, redius eo an deskadurezh kentañ-derez ; *Pflichten gegenüber der Gemeinschaft haben*, kaout dleadoù e-keñver ar gevredigezh, kaout endalc'hioù ouzh ar gevredigezh, kaout deverioù e-keñver ar gevredigezh ; *auf Pflicht und Gewissen*, e pep onestiz (Gregor), gant doujañs hag onestiz, gant un dereadegezh vras ; *seine Pflicht versäumen*, *seine Pflichten vernachlässigen*, lezirañ e zeveioù, bezañ lizidant en e zeveioù, bezañ diaked d'e zeve, bezañ diaked da seveniñ e zeve, bezañ diek en e garg, bezañ diek d'ober e garg, bezañ dizamant d'e zlead ; *seine Pflicht verletzen*, faziñ d'e zeve, mankout d'e (en e) zeve / fellout / faziñ (Gregor) ; *in seinem Amt wider Pflicht und Treue handeln*, tarwazañ ; *es sich zur Pflicht machen*, ober un dlead eus an dra-se, bezañ dle d'an-unan en ober, bezañ dleet d'an-unan en ober, en em rediañ d'en ober ; *eheliche Pflicht*, deverioù a briedelezh ls., deverioù ar briedelezh ls., deverioù ar priedoù an eil e-keñver egile ls. ; *seine ehelichen Pflichten verrichten*, ober e zeve, rentiñ an dever d'e wreg ; *ich sah es als meine Pflicht an*, ober a raen un dlead eus an dra-se, me a gave din e oa dle din en ober ; *absolute Pflicht*, dever strizh g., dever groñs g., red g., redi g., rediezh b. ; *korrelative Pflicht*, dlead kendave g. ; *Wehrdienstpflicht*, amzer soudard ret b. ; *einem Verstorbenen die letzte Pflicht abstaten*, ober an deverioù diwezhañ d'un den marv, ober war-dro korf un den marv evel ma'z eo dleet (evel ma faot, evel a faot) ; *jemanden zur Pflicht zurückrufen*, distreiñ u.b. war an hent mat, lakaat u.b. war an hent mat, de'hervel u.b. d'an urzh ; *den geraden Weg der Pflicht gehen*, bale eeun, mont eeun ganti, mont gant an eeun, mont gant an hent eeun, na vezañ a veskelloù gant an-unan, heuliañ hent strizh an dever, chom start en e zeve, chom ferv en e zeve ; **2.** [relij.] *seinen kultischen Pflichten nachkommen*, *seinen religiösen Pflichten nachkommen*, *seine religiösen Pflichten erfüllen*, ober e relijion, ober e zevosion, kofes ha sakramantiñ ; *seine religiösen Pflichten immer seltener erfüllen*, koazhañ d'ober e relijion, koazhañ d'ober e zevosion, nebeutaat d'ober e relijion, rouesaat d'ober e relijion, rouesaat d'ober e zevosion ; *seine religiösen Pflichten immer öfter erfüllen*, kreskiñ d'ober e relijion, kreskiñ d'ober e zevosion, aliesaat d'ober e zevosion, stankaat d'ober e relijion, stankaat d'ober e zevosion ; **3.** [sport] lun ret g.

Pflichtablieferung b. (-,en) : deroadur ret g., degasadenn ret b., degas ret g.

Pflichtanleihe b. (-,n) : [arc'hant.] amprest endalc'hus g.

Pflichtanwesenheit b. (-) : bezañs dre ret b., bezañs ret b., perzh dre ret g.

Pflichtbeitrag g. (-s,-beiträge) : kenlodenn ret b., feurbarzh g., skodenn ret b.

pflichtbewusst ag. : a zeve, start en e zeveioù, ferv en e zeve, jurdik en e zeve, evezhet d'e zeve, evezhet-bras, pervezh en e zeve, den d'e zeve, rik en e zeve, strizh en e zeve, aketus d'e zeve, aketus d'e zeveioù, evezhiel en e zleadoù, emskiantek ouzh e zeveioù, dik d'ober e zeve, intampius d'ober e zeve, un den a zeve anezhañ, emouez ouzh e zeveioù, emouiziekl eus e zeveioù ; *ein pflichtbewusster Mensch*, un den a zeve g.

Pflichtbewusstsein n. (-s) : emouezded e-keñver e zeveioù b., emskiant a-fet e zeveioù b., skiant an dever b., aket da seveniñ e zeve g.

Pflichteifer g. (-s) : gred g., intampi g., oaz g.

pflichteifrig ag. : gredus, leun a c'hred, leun a intampi, intampius, evezhet d'e zeve, evezhet-bras, aketus d'e zeve, aketus d'e zeveioù, evezhiel en e zleadoù, ferv en e zeve, dik d'ober e zeve.

Pflichtenheft n. (-s,-e) : roll an diferadurioù, kaier ar c'hargoù g.

Pflichtenlehre b. (-) : dleoniezh b., dleadoniezh b., dleadouriezh b.

Pflichterfüllung b. (-) : sevenidigezh e zlead b., sevenidigezh e garg b.

Pflichtexemplar n. (-s,-e) : [moull.] skouerenn da reiñ evit netra d'al levraoueg kreiz alaman b., fiziael lezennel g. ; *Pflichtexemplare abgeliefert*, disklêriet hervez lezenn.

Pflichtfach n. (-s,-fächer) : [skol] danvez ret g.

Pflichtfigur b. (-,en) : [sport] lun ret g.

Pflichtgefühl n. (-s) : skiant an dever b. ; *staatsbürgerliches Pflichtgefühl*, keodedegezh emskiantek b.

pflichtgemäß ag. : hervez e zeve g., diouzh e zlead g., diouzh an endalc'h g.

pflichtgetreu ag. : a zeve, start en e zeveioù, ferv en e zeve, jurdik en e zeve, evezhet d'e zeve, evezhet-bras, evezhiel en e zleadoù, pervezh en e zeve, den d'e zeve, rik en e zeve, strizh en e zeve, aketus d'e zeveioù, aketus d'e zeve.

-pflichtig ag. : dalc'het da, rediet da ; *wehrdienstpflichtig*, dalc'het d'ober e goñje, endalc'het d'ober e goñje ; *beitragspflichtig*, dalc'het da baeañ e skodenn.

Pflichtlandung b. (-,en) : [nij.] pradañ ret g., douarañ ret g.

Pflichtlauf g. (-s,-läufe) : [sport] programm ret g., luniou ret ls.

Pflichtleistung b. (-,en) : labour ret g.

Pflichtmensch g. (-en,-en) : den a zeve g.

pflichtschuldig ag. : a zeve, start en e zeveioù, ferv en e zeve, jurdik en e zeve, evezhet d'e zeve, evezhet-bras, evezhiel en e zleadoù, pervezh en e zeve, den d'e zeve, rik en e zeve, strizh en e zeve, aketus d'e zeveioù, aketus d'e zeve.

Pflichtteil g. (-s,-e) : [gwir] lodenn hêrezh miret dre wir b. ; [istor] *gebundener Pflichtteil*, enebarz g., trederann b.

Pflichtteilberechtigte(r) ag.k. g./b. : [gwir] ketaer dre wir g., ketaerez dre wir b., kenhêr dre wir g., kennhêrez dre wir b.

Pflichtübung b. (-,en) : **1.** [lu] prantad soudard ret g. ; **2.** [sport] programm ret g., lun ret g.

pflichtvergessen ag. : laosk en e zeveioù, lizidant en e zeveioù, diaked d'e zeve, diaked da seveniñ e zeve, disleal, diek en e garg, diek d'ober e garg, dizamant d'e zlead, [gwir] tarwazer ; *pflichtvergessener Beamter*, tarwazer g. ; *pflichtvergessen handeln*, kammober, drougover.

Pflichtvergessenheit b. (-) : felladenn b., mank g., mankadenn b., dislealded b., [gwir] tarwazerezh g.

Pflichtverletzung b. (-,en) : mank e-keñver e zeve g., fazi e-keñver e garg g.

Pflichtversäumer g. (-s,-) : fazier g., felladenn g.

Pflichtversäumnis n. (-ses,-se) / b. (-,se) : felladenn b., mank g., mankadenn b., dislealded b.

pflichtversichert ag. : ... a bae ur c'hretadur ret.

Pflichtversicherung b. (-,en) : kretadur ret g.

Pflichtverteidiger g. (-s,-) : breutaer anvet gant al lez-varn g., breutaer anvet a-berzh-kefridi g. ; *einen Pflichtverteidiger einsetzen*, kefridiañ un alvokad.

Pflichtverteidigerin b. (-,nen) : breutaerez anvet gant al lez-varn b., breutaerez anvet a-berzh-kefridi b.

pflichtwidrig ag. : disleal, kontrol d'an dever, kontrol d'an dlead.

Pflock g. (-s, Pflocke) : **1.** rased g., pikerom g., piked g., ibil g., strapenn b. [*liester* strapinier], krog g., tarval g., flach g., seulbenn b., taked g., ardant g. ; *Weidetiere an Pflocke festbinden*, lakaat

loened ouzh ar rased, rasediñ chatal, strapennañ chatal, seulbennañ chatal, suiañ chatal, funiañ chatal, flachañ chatal ; *mit einem Pflöck befestigen*, rasediñ ; *Zeltpflöck*, piked g., strapenn deltenn b., krog teltenn g. ; *einen Pflöck in die Erde schlagen*, fichañ ur piked en douar, sankañ ur pikerom en douar ; *mit Pflöcken abstecken*, peuliata g. ; [sorserezh] *mit Pflöcken verhexen*, ibiliañ ; *das Verhexen mit Pflöcken gilt als Todsünde*, an hini a ra ar sorserezh anvet ibiliañ a ra ur pec'hed marvel ; **2.** [dre skeud.] *einen Pflöck zurückstecken*, *ein paar Pflöcke zurückstecken*, diskanañ, izelaat e c'hoantoù, bukañ izeloc'h, rabatiñ war e rekedoù, ameniñ, plegañ e santimant, izelaat e glipenn, tennañ a-dreñv, dont mat d'ar gêr ; *er hat ein paar Pflöcke zurückgesteckt*, deuet mat eo d'ar gêr.

Pflöckeln n. (-s) : pikerom g. ; *Pflöckeln spielen*, c'hoari pikerom.

pflöcken V.k.e. (hat gepflöckt) : ibiliañ, strapennañ, rasediñ, suiañ, samidiñ, seulbennañ ; [jahin] *jemanden stöcken und pflöcken*, lakaat u.b. er c'hefiou.

Pflöckweidestelle b. (-,n) : [labour-douar] suiad g., samid g., samidad g., chadennad peuriñ b. ; *ein Weidetier zu einer neuen Pflöckweidestelle führen*, samidiñ ul loen peurer.

pflücken V.k.e. (hat gepflückt) : **1.** kutuilh, serriñ, dastum, dibennañ ; *Blumen pflücken*, bleuniaoua, kutuilh (serriñ, dastum) bleunioù ; *Obst pflücken*, dastum (kutuilh, dibennañ, eostiñ) frouezh, frouesha ; *Obst mit der Hand pflücken*, dibennañ frouezh ; *Obst von den Bäumen pflücken*, kutuilh gwez ; *das Obst vor der Reife pflücken*, kutuilh ar frouezh a-raok ma vezont azv ; *Äpfel pflücken*, avalaoua, eostiñ avaloù, kutuilh avaloù ; *Himbeeren pflücken*, flamboesa ; *Brombeeren pflücken*, mouara.

2. [dre skeud.] *wir haben noch ein Hühnchen miteinander zu pflücken*, n'em eus ket talarat ganit c'hoazh, gwregon a zo da lodennañ etrezomp c'hoazh, gwregon am eus da lodennañ ganit c'hoazh.

Pflücken n. (-s) : kutuilh g., kutuilhadur g., kutuilherezh g., kutuilhadeg b., kutuilhadenn b., dastumadeg b. ; *das beim Pflücken geerntete Obst*, ar c'hutuilhad frouezh g. ; *das Pflücken von Äpfeln*, an avalaoua g. ; *das Pflücken von Himbeeren*, ar flamboesa g. ; *das Pflücken von Brombeeren*, ar mouara g.

Pflücker g. (-s,-) : **1.** [den] kutuilher g., dastumer g. ; **2.** [benveg] kutuilherez b. [*liester* kutuilhereziou].

Pflückerin b. (-,nen) : kutuilherez b., dastumerez b.

pflückreif ag. : darev, michot, eost.

Pflücksalat g. (-s,-e) : [louza., kegin.] letuz-troc'h str., letuz dantek str.

Pflückzeit b. (-,en) : mare ar c'hutuilh frouezh g.

Pflug g. (-s, Pflüge) : **1.** arar g./b. [*liester* erer], alar g. [*liester* eler] ; *hinter dem Pflug(e) gehen*, kas (bleinañ, henchañ, hentañ, embreger) an arar, haelat ; *Pflug ohne Sech*, arar digontell g. ; *zweischariger Pflug*, daousoc'h g., arar daousoc'h g. ; *Dreischarigpflug*, arar trisoc'h g. *Mehrscharenpflug*, *mehrschariger Pflug*, arar liessoc'h g. ; *Fahrwerk des Pfluges*, kilhoroù ls., redell g. ; *Deichsel eines Pfluges*, peler g. ; *der Pflug reißt den Boden auf*, an arar a rog an douar ; *den Pflug mit der Reute von den Erdklumpen befreien*, karzhprennat an arar ; *die Pferde vor den Pflug spannen*, sterniañ ar c'hezeg ouzh an arar ; *Brabantpflug*, arar-brabant g. ; *einen Pflug mit einer Schar versehen*, soc'hañ an arar, soc'hiañ an arar ; **2.** [dre skeud.] *die Ochsen hinter den Pflug spannen*, lakaat an arar a-raok ar c'hilhoroù, lakaat an arar a-raok ar c'hezeg, mont war e benn, labourat evel ma kac'h ar saout en noz, labourat a vil vallozh kaer, labourat war an tu ma tiskrab ar yar, bezañ maout da lakaat ar spilhoù e revr ar saout, lakaat lost ar c'harr a-raok,

debrñ e gig a-raok e soubenn, kregiñ ganti dre ar penn foerell, sevel an tour a-raok an aoter, troc'hañ e gerc'h a-raok e foenn, stagañ kezeg ouzh lost ar c'harr, lakaat ar c'harr a-raok ar marc'h, lakaat an denn war-lerc'h an arar, tapout skrilhed gant bazh ar yod, skarzhañ al lenn gant un hanaf toull, brellañ, ober labour beleg, plamoustiñ, ober labour denjentil, ober labour intañvez, labourat evel mevel ar person, ober an traoù a-bempoù, labourat forzh penaos, labourat n'eus forzh penaos, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, mont da besketa goude ar mare, mont da ourmela goude ar vareaj, klask vious fresk e neizhioù warlene, klask vious fresk e neizhioù kozh.

Pflugbalken g. (-s,-) : [labour-douar] **1.** gwalenn arar b., laz b., keñver-arar g., sparl an arar g. ; *erster Zapfen am Pflugbalken*, digarez g. ; *zweiter Zapfen am Pflugbalken*, eskob g. [*liester* eskoboù] ; **2.** erv g./b., ervad g./b., ervenn b., ervennad b., boem g., bomm-douar g., glann b., taol douar g., aradenn b., riblennad douar b. ; *Pflugbalken wenden*, ervenniñ an douar, ervennañ an douar, erviñ an douar.

pflügar ag. : gounidus, atil, tomm, aradus.

Pflugbaum g. (-s,-bäume) : gwalenn arar b., laz b., keñver-arar g., sparl an arar g. ; *erster Zapfen am Pflugbaum*, digarez g. ; *zweiter Zapfen am Pflugbaum*, eskob g. [*liester* eskoboù].

Pflugeisen n. (-s,-) : soc'h g., troc'h g.

pflügen V.k.e. (hat gepflügt) : **1.** arat, treiñ douar, distreiñ douar, enandiñ, digeriñ douar, difraostañ douar, regiñ douar, terriñ douar, kignat douar, fregañ an douar, treiñ an douar, labourat ; *seicht pflügen*, regañ an douar, arat tanav, arat bas, arat diwar-c'horre, kignat an douar, labourat bas ; *seichter pflügen*, basaat e arat ; *tief pflügen*, kondonarat, arat don, difontañ ur park, plomañ an douar, plomañ, palvoziñ, pompañ, endonañ un dachenn, kondonañ ; *nach innen pflügen*, arat war zastum ; *frisch gepflügte Erde*, *frisch gepflügter Boden*, douar bev g., douar nevez-aret g. ; *die Saat in den Boden pflügen*, treiñ war an had gant an arar ; *ein drittes Mal pflügen*, terskiziat ; *noch einmal quer zu den ersten Furchen pflügen*, treuzkiziat, treuzkiziñ ; *vor dem Düngen pflügen*, soc'hellat ; *der Boden lässt sich leicht pflügen*, bommañ a ra brav an douar ; *den ganzen Acker pflügen*, peurarat ar park ; **2.** [dre skeud., merdead.] *das Meer (durch)pflügen*, regiñ (troc'hañ, digeriñ) an dour, frezañ an dour, gwentañ, faoutañ (fustañ, hentañ, redek, troc'hañ) hent ; *die Weltmeere durchpflügen*, hentañ ar mor, lopañ mor, galoupat ar morioù, mont dre ar morioù.

Pflügen n. (-s) : aradurezh b., aradeg b., aradenn b., arat g., aradur g., ar g., arerezh g., an treiñ douar g. ; *das seichte Pflügen*, an arat tanav g., an arat bas g., an arat diwar-c'horre g. ; *das tiefe Pflügen*, ar c'hondonarat g., an arat don g., an endonadur g., an endonañ g., ar plomañ g., an difontañ g., an difontadeg b., ar blomadeg b. ; *beim Pflügen die Pferde führen*, kandren, kas ar c'hezeg ouzh an arar ; *die zum Pflügen nötigen Geräte*, ar reizhoù arat ls. ; *beim Pflügen oder Säen ausgelassene Stelle*, mank g., manken b.

Pflüger g. (-s,-) : arer g., haeler g.

Pflügerin b. (-,nen) : arerez b., haelerez b.

Pflügerwettbewerb g. (-s,-e) : aradeg b.

Pflugführer g. (-s,-) : arer g., haeler g.

Pfluggestell g. (-s,-e) : kastell-arar g., marc'h-arar g., stlejell b.

Pfluggrindel g. (-s,-) : gwalenn arar b., laz b., mab-arar b. [*liester* maboù-arar], sparl an arar g., keñver-arar g.

Pflugmesser n. (-s,-) : koultr g., kaout g., kontell-vomm b., kontell b., kontell-arar b. ; *mit einem Pflugmesser versehen sein*, bezañ kontellek ; *das Pflugmesser von seinen Erdklumpen befreien*, distankañ kontell an arar.

Pflugpferdeführer g. (-s,-) : kantrenour g., kaser kezeg g.

Pflugräder ls. : kilhorou ls., redell g., rioloù ls.

Pflugrahmen g. (-s,-) : gwalenn arar b., laz b., mab-arar b. [*liester mabou-arar*], sparl an arar g., keñver-arar g.

Pflugreute b. (-,-n) : karzhprenn g. ; *den Pflug mit der Reute von den Erdklumpen befreien*, karzhprennat an arar.

Pflugschar b. (-,-en) : soc'h g., troc'her g. ; *Tragteil der Pflugschar*, gousoc'h g., amsoc'hadur g. ; *die Pflugschar herausheben*, disoc'h ; *die Pflugschar springt aus dem Erdboden heraus*, disoc'h a ra an arar ; *Herausspringen der Pflugschar aus dem Boden*, disoc'h g. ; *mit einer Pflugschar versehen*, soc'hañ, soc'hiañ ; *die Pflugschar sitzt fest*, houbet eo ar soc'h ; *Verbindungsstück zwischen Pflugschar und Pfluggrindel*, gwareg b. ; *vorderes Verbindungsstück*, gwareg a-raok b. ; *hinteres Verbindungsstück*, gwareg a-dreñv b.

Pflugscharbein n. (-s,-e) : [korf.] soc'heg g.

Pflugscharr b. (-,-n) / **Pflugschorrer** g. (-s,-) : karzhprenn g.

Pflugsech n. (-s,-e) : koultr g., kaout g., kontell b., kontellvomm b., kontell-arar b. ; *mit einem Pflugsech versehen sein*, bezañ kontellek ; *das Pflugsech von seinen Erdklumpen befreien*, distankañ kontell an arar.

Pflugsterz g. (-es,-e) : hael b., haelioù ls., pavgen g., kravazh g., pog b., daouarn an arar ls., dorlostenoù ls., pavioù an arar ls., P. lavreg g., lostennoù ls., pester an arar ls., gaolienn b. ; *jeder einzelne Griff des Pflugsterzes*, dorn an arar g., hael b., pav an arar g./b., brec'h an arar b., dorlosten b., lostenn b., dornell an arar b., post g.

Pflugstreichbrett n. (-s,-er) : boc'h-kamm b., kignaval g., ulid g., skouarn b., askell b.

Pflugstreifen g. (-s,-) : [labour-douar] erv g./b. [*liester ervioù*, irvi], ervad g./b., ervenn b., ervennad b., boem g., bomm-douar g., glann b., taol douar g., aradenn b., riblennad douar b. ; *Pflugstreifen wenden*, ervenniñ an douar, ervennañ an douar, erviñ an douar ; *einen Pflugstreifen mit der Hae ebnen*, kouchañ ur bomm-douar gant ar varr ; *die zwei Pflugstreifen an beiden Seiten einer Furche*, an ambrioù ls.

Pflugwettbewerb g. (-s,-e) : aradeg b.

Pflümli n. (-,-s) : [Bro-Suis] lambig prun g.

Pfortader b. (-,-n) : [korf.] gwazhienn borzh b.

Pforte b. (-,-n) : **1.** porzh g., porrastell g., dor b. ; *enge Pforte*, porzh enk g., dor-borzh enk b. ; *die Pforte ist weit, die zur Verdammnis führt*, ledan eo an nor a gundu da goll ; **2.** *Burgundische Pforte*, toullenn Belfort b. ; **3.** *die Hohe Pforte*, **a)** an Nor Gaerañ b., an Nor dispar-kenañ b., dor palez ar Pennvizir b. ; **b)** [dre astenn.] an impalaeriezh otoman b.

Pförtner¹ g. (-s,-) : [korf.] porzhier g.

Pförtner² g. (-s,-) : porzhier g., dorjoer g. ; *den Pförtner bestechen*, lardañ ar morzhol ; *Petrus, der Pförtner des Paradieses, der himmlische Pförtner Petrus*, sant Pêr, porzhier ar baradoz g. - sant Pêr g., mestr an alc'hwezioù g.

Pförtnerin b. (-,-nen) : porzhierez b., dorjoerez b.

Pförtnerloge b. (-,-n) : porzhierezh b., logell ar porzhier b., log ar porzhier b.

Pfötschen n. (-s,-) : postig g. [*liester postoùigou*].

Pfosten g. (-s,-) : peul g., post g. [*liester postoù*, pester], fichell b., strapenn b., bann g. ; *mit Pfosten versehen*, peuliañ, postañ ; *mit Pfosten ausgestattet*, peuliek ; *dieser Pfosten misst kaum über vier Meter Länge*, ne dizh ar peul-se nemeur en tu-hont da bevar metr hed.

Pfötchen n. (-s,-) : pavig g.

Pfötchenkreuz n. (-es,-e) : kroaz kraponek b.

Pfote b. (-,-n) : **1.** [loen.] pav g./b. [*liester divbav*, pivier, pavioù], gar b., troad g., P. ibil g., peul g. ; *die Pfote eines Tieres*, divesker ul loen ls. ; *die Katze fährt mit der Pfote über die Ohren*, emañ ar c'hazh o skoulmañ e zivskouarn, emañ ar c'hazh o

lemel e varv, emañ ar c'hazh oc'h ober e varv ; *die Pfoten*, ar pavioù ls., ar pivier ls., an divbav ls., an divesker ls., an treid ls., an divhar ls. ; [loened] *Pfote ! houpañ !* ; *Schmerzen in den Pfoten*, *Schmerzen in einer Pfote*, pavad g./b. ; *Schlag mit der Pfote*, krabanad b., pavad g./b., taol pav g. ; **2.** P. [dorn] patin g., pagnon g., kraban b., pav g./b., meñnez g. ; *jemandem die Pfote drücken*, *jemandem die Pfote schütteln*, ober ur stard da graban u.b., stardañ e graban d'u.b. ; **3.** [dre skeud.] P. *sich die Pfoten verbrennen*, lakaat re hir e viz er gwask, pakañ (dastum) ur gerseenn, poazhañ (skaotañ) e viz ; *jemandem die Pfoten schmieren*, reiñ manegoù d'u.b., reiñ ur vanegad d'u.b., reiñ spilhoù d'u.b., reiñ gwin ar marc'had d'u.b., reiñ arc'hant dre zindan d'u.b., reiñ un tamm mat a werzh-butun dreist marc'had d'u.b., gouestlaouiñ u.b., prenañ u.b. ; *dem Pförtner die Pfoten schmieren*, lardañ ar morzhol ; *zwei linke Pfoten haben*, bezañ diampart, bezañ distu, bezañ dornet fall (loaiek, meudek, mañchek, kleiz, kleizek, glaouch, heut, loerek), bezañ mat da vont da gaoc'ha gant ur gordenn, bezañ daouarn drouk d'an-unan, bezañ daouarn yod d'an-unan, bezañ kleiz da labourat, bezañ lugut da labourat, na gaout neuz ebet da labourat, mousognañ, bezañ kropet, na vezañ divreilh ebet d'an-unan, na vezañ digaot ebet d'an-unan ; *seine Pfoten drin haben*, bezañ lodek en un afer bennak, bezañ kenlodek en udb.

Pfotenhieb g. (-s,-e) : krabanad b., pavad g./b., taol pav g. ; *jemandem Pfotenhiebe versetzen*, krabanata u.b., pavata u.b. ; *etwas mit einem Pfotenhieb zerschneiden*, pavliañ udb ; *einen Pfotenhieb bekommen*, tapout ur grabanad, pakañ ur pavad ; *mit Pfotenhieben*, a-bavadoù.

Pfotenspitze b. (-,-n) : beg ar pav g. ; *Tier mit Pfotenspitzen*, *die anders gefärbt sind als der übrige Körper*, loen maneged g.

Pfriem g. (-s,-e) : [tekn.] minaoued g., poentell b. ; *mit einem Pfriem durchstechen*, minaouediñ.

pfriemenförmig ag. : minaouet.

Pfriemenginster g. (-s,-) : [louza.] banal Spagn str.

Pfriemenschwanz g. (-es,-schwänze) : [loen.] kest str., kestenn b.

Pfriemenschwanzbefall g. (-s) / **Pfriemenschwanzinfektion** b. (-) : [mezeg.] oksiuroz g.

pfriemlich ag. : minaouet.

Pfrille b. (-,-n) : [loen.] loch g. [*liester loched*], lochenn b. [*liester loched*] ; *Pfrillen fangen*, locheta ; *Netz zum Fangen von Pfrillen*, lochetour g. [*liester lochetourioù*].

Pfropf g. (-s,-e) : **1.** [mezeg.] stev g., kaouledenn b. ; **2.** stouv g., stouvell b., bourell b., boustouv g., ibil g., taf g., bont g., stank g., stev g., spoue g., stapon g.

Pfropfauge n. (-s,-n) : [louza.] imboudenn b.

Pfropfen¹ g. (-s,-) : stouv g., stouvell b., bourell b., boustouv g., ibil g., taf g., bont g., stank g., stev g., spoue g., stapon g. ; *Korkpfropfen*, spoueenn b., stouv spoue g., stouv lech g., taf g.

Pfropfen² n. (-s) : [louza.] imboudadur g., imboudañ g. ; *das Spaltpfropfen*, an imboudañ e faout g.

pfropfen¹ V.k.e. (hat gepfropft) : **1.** stouvañ, bourellañ ; **2.** [egin.] *voll pfropfen*, farsañ ; **3.** [dre skeud.] *gepfropft voll*, karget a-rez, karget a-rez ar bordoù, leun betek ar skoulm, karget da fennañ, karget-leun, leun-tenn, leun-kreñv, leun-barr, leun-kouch, leun-chouk, leun-blouk, leun-bloup, leun-mort, leun-rik, leun-chek, leun-bourr, leun-brok, bourr-sank, bourstank, karget betek ar barr, stambouc'het ; *sich den Bauch voll pfropfen*, debriñ betek stambouc'hañ, stankañ e greizenn, kregiñ a-vegad er boued, skloufata, kargañ e benton, kargañ e jargilh, drusaat e bironenn, kloukañ, en em dafañ, en em varrañ, bourouniñ, gousañ, ober e borc'hell, ober ur foeltr-bouzelloù, choukañ traoù da foeltrañ e vouzelloù, ober ur rontad, kargañ kaer e vouzelloù, kargañ betek toull e c'houzoug, en em gargañ a

voued, bezañ ouzh taol betek toull e c'houzoug, lakaat tenn war e vegel, mont traoù en e gorf, pilat boued, debriñ alfant, debriñ dislangour, kordañ boued, debriñ a-leizh e zent, pegañ war ar boued a-leizh e zent, ober meur-larjez, pegañ war an traoù a-leizh e zent, debriñ da darzhañ, bezañ kreñv war ar chaokat, kaout ur malouer mat, ober kof bras, debriñ ent marlonk, debriñ evel ur roñfl, pilat boued a-c'hoari-gaer, kargañ kaer e gof / dantañ kaer / fripal / brifal / bourellañ ervat e borpant (Gregor), tennañ e gof er-maez a vizer, tennañ e galon eus ar vizer, ober (tapout) ur c'hofad, ober ur geusteuennad, bountañ un torad en an-unan, kargañ e deurenn, ober kargoù bras ouzh taol, ober ur pezh teurennad, kargañ e sac'h betek ar skoulm, kargañ betek toull ar c'hargadenn (betek ar c'hourlañchenn, betek ar gornailhenn), sachañ gantañ, debriñ dreist-kont, debriñ evel ur marlonk, bountañ boued en e vouzelloù, bezañ frank e vouzelloù, choukañ traoù, lakaat traoù e-barzh e fas, debriñ leizh e gof, ober ur c'hofad, gloutañ, gloutoniañ, korfata, kofata.

pfropfen² V.k.e. (hat gepropft) : [louza.] imboudañ, imboudañ e kurunenn ; *erneut pfpopen*, adimboudañ ; *einen Baum pfpopen*, lakaat un imboudenn ouzh ur wezenn ; *das Edelreis eines Pfirsichbaumes auf den Stamm eines Pflaumenbaumes aufpfropfen*, imboudañ pechez war brun ; *nicht gepfropfter Obstbaum*, koudaskenn b. [*liester* koudaskenned], avoultrenn b. [*liester* avoultrenned], trenkezenn b. [*liester* trenkezenned], gwezenn drenk b. [*liester* gwez trenk], putenn b. [*liester* putennoù] ; *auf nicht gepfropfte Bäume spezialisierte Pflanzschule, auf noch nicht gepfropfte Bäume spezialisierte Pflanzschule*, trenkezenneg b.

Pfropfenzieher g. (-s,-) : distouwer g., distafer g., tenn-stouv g., P. amiegez b.

Pfropfmesser n. (-s,-) : [louza.] kontell imboudañ b., kontell imboud b., imbouder g. [*liester* imbouderioù].

Pfropfreis n. (-es,-er) : [louza.] imboudenn b. ; *das Pfropfreis wächst an*, teñvañ a ra an imboudenn, kregiñ a ra an imboudenn, krog eo an imboudenn, dalc'het en deus an imboudenn, kroget mat eo an imboudenn ; *ein Pfropfreis in die längs gespaltene Rinde eines Obstbaumes einsetzen*, imboudañ e faout, imboudañ etre koad ha kroc'henn, imboudañ etre koad ha plusk, imboudañ etre koad ha rusk, lagadiñ ; *die Unterlage und das Pfropfreis*, an tad-kef hag an imboudenn.

Pfropfspalt g. (-s,-e) : imboudadur g., faout imboudañ g.

Pfropfung b. (-,-en) : [louza.] imboudadur g., imboudañ g.

Pfropfungunterlage b. (-,-n) : [louza.] tad-kef [*liester* tadoù-kef] g.

Pfropfwachs n. (-es) : [louza.] mastik imboudañ g.

Pfründe b. (-,-n) : **1.** *kirchliche Pfründe*, preband g., leve-gopr g., leve-iliz g. ; *Abteipfründe*, abatiez b. ; *einträgliche Pfründe*, fette Pfründe, karg aes hag ampletus b., karg dilabour b. ; *knappe Pfründe*, pañsioñ dister b. ; *eine Pfründe innehabend*, prebandet ; **2.** plas en ospital a re gozh g., plas en un ti retredidi g.

Pfründenbuch n. (-s,-bücher) : roll ar prebandoù g., marilh ar prebandoù g., pouilheg g. [*liester* pouilhegoù].

Pfründer g. (-s,-) : **1.** leveour g., prebandour g. ; **2.** lojad en un ti retredidi g., pañsioner en un ti retredidi g.

Pfründhaus g. (-es,-häuser) : ti ar re gozh g., ti retredidi g.

Pfuhl g. (-s,-e) : krenegell b., krenerez b., lagenn b., fontigell b., toull-kurun g., toull-lag g., sodrenn b., bosac'henn b., bouilhasenn b., bouilhenn b., bouilhenn-dro b., bouilhenn-gren b., bourdigenn b., goadenn b., gwagenn b., poull pri g., priasell b., kampoullenn b., kaotigell b., fankigell b., koufont g., lec'hideg b., ogenn b., poull-fank g., prieg b., poull-lagenn g., poull-brein g., lagenn b., poull-klogor g., toull ar gagnoù g., delestaj g., karg-botoù b. ; *Höllenpfuhl*, poull brein an ifern g. / lagenn an

ifern b. (Gregor) ; *Sündenpfuhl*, bouilhenn ar pec'hed b. (Gregor), islonk ar pec'hed g. ; *als ich mich ruchlos im Pfuhl der Unzucht und der Gottlosigkeit wälzte*, e-kreiz va brasañ diroll ha va difeiz.

Pfuhl g./n. (-s,-e) : **1.** [dispredet] torchenn b., treuzplueg b. ; **2.** [dre astenn., dispredet] gourvezvank g., azezenn b., gwele g., fled g. ; **3.** [tisav.] [moull-eür tev ha ront en-dro da sichenn ur golonenn] korenn b.

Pfuhlschnepfe b. (-,-n) : [loen.] marc'heg ruz g. [*liester* marc'heged ruz].

pfui estl. : *pfui* ! puf ! ec'h ! fec'h ! ac'h ! ac'hamen ! ché ! foei ! ; *pfui Deibel ! pfui Teufel !* gant ar vezh ! puf ! mezh eo ! koustiañs ! ac'h foei ! ec'h, m'en argas ! ac'hamen ! flaer a zo gant kement-se holl ! (Gregor).

Pfund n. (-s,-e) : **1.** [pouez] lur g., luriad g., livr g., livrad g. ; *ein Pfund Brot*, ul lur vara g. ; *ein Vierpfundlaib*, ur bara a bevar lur g. ; *zwei Pfund Kaffee*, daou lur gafe ls. ; *eine über ein Pfund schwere Forelle*, un dluzhenn ouzhpenn ul lur enni b. ; *schöne Fische : je drei davon bringen es auf ein Pfund*, pesked brav int : tri da lur (tri evit ober ul lur bouez, seul dri evit ober ul lur a bouez) ; *das wiegt über drei Pfund*, tremen tri lur bouez a zo en dra-se ; *dieser Sack wiegt zehn Pfund*, ar sac'h-se ez eus (a zo) dek lur a bouez ennañ, dek lur bouez a ya d'ober ar sac'had-se, ar sac'had-se a bouez dek lur ; *etwas nach Pfunden verkaufen*, gwerzhañ udb diouzh al lur ; **2.** [moneiz] lur g., luriad g. ; *Pfund Sterling*, lur sterling g., lur saoz g. ; **3.** [dre skeud.] *mit seinem Pfunde wuchern*, lakaat e zonezonoù natur da dalvezout (Gregor) ; *sein Pfund vergraben*, lezel e zonezonoù natur da vont da goll / kuzhat e dalant en douar [Gregor].

pfundig ag. : P. cheuc'h, dispar, fiskal, dreist.

pfundweise Adv. : a-luriadoù ; *etwas pfundweise verkaufen*, gwerzhañ udb diouzh al lur.

Pfundskerl g. (-s,-e) : P. paotr tre g., paotr kenañ g., plac'h tre b., plac'h kenañ b.

Pfundsspaß g. (-es) : korfad plijadur g., kofad plijadur g., revriad plijadur g./b.

Pfusch g. (-s) : / **Pfuscharbeit** b. (-,-en) : distruj g., labour mac'homet (mordoket, difoc'h, dihaset, difurlu, drochet, kalemarc'het, graet a-flav, graet a-vil vallozh kaer, graet war an tu ma tiskrab ar yar, graet a-stlap, graet a-bempoù, graet diwar skañv, graet a-skañv, graet a-ziwar skañv, graet diwar c'horre, kalkennet, talfaset, kaoc'het, tourc'het, marmouzet, stronket, porc'hellet, daoulammet, distrantell) g., kalficherezh g., labour gros g., labour beleg g., labour denjentil g., labour intañvez g., labour dibalamour g., tamm brizhlaborat g., plamoustiñ g., bara panenn er soubenn g., tamm mac'homañ d'al labour g., c'hoariellerezh g., kac'herezh g., moc'hataerezh g., moc'herezh g., moc'haj g., kac'hidell b., doareoù dibled ls.

pfuschen V.gw. ha V.k.e. (hat gepfuscht) : dihasañ, kaoc'hañ, mac'homañ, drochañ, moc'hañ, moc'hajiñ, moc'hellat, porc'hellat, mac'hagnañ, bousoc'hañ, batrouzañ, bodoc'hañ, bresañ, kac'hidelliñ, kilbouc'hiñ, mastoc'hañ, mordokiñ, tafaniñ, talfasat, tasneuziñ, toufañ, bastardiñ, ribakenniñ, ober [udb] diwar vont, ober [udb] diwar mont ha hanter vont, ober [udb] a-bempoù, ober diwar herr, ober gant herr, ober gant kalz a herr, daoulammat, marmouzañ ; *jemandem ins Handwerk pfuschen*, kaoc'hañ e labour d'u.b., koll ar vicher, kousiñ ar vicher, bezañ ur c'holl-micher, emellout eus pezh n'anavezer ket, tarvañ (moc'hañ, moc'hata, moc'hajiñ, moc'hellat, mac'hagnañ, bousoc'hañ, batrouzañ, kac'hidelliñ, kilbouc'hiñ, mastoc'hañ, mordokiñ, tafaniñ, talfasat, tasneuziñ, toufañ, porc'hellat, porc'hellañ, pemoc'hañ, mac'homañ, bresañ, strabouilhat, tourc'hañ, kalemarc'hiñ, bastardiñ, kouilhourañ, daoulammat, marmouzañ) al labour, bodoc'hañ al labour, ober un tamm

mac'homañ d'al labour, brellañ, ober labour beleg, plamoustiñ, ober labour denjentil, ober labour intañvez, labourat dibalamour, labourat evel mevel ar person, ober an traoù a-bempoù, labourat forzh penaos, labourat n'eus forzh penaos, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, lakaat dour e laezh (e gwin) unan all, teuler dour e laezh u.b., ober beskelloù e park u.b., distreiñ (tennañ) an dour diwar prad unan all, tennañ dour diwar prad unan all, troc'hañ en e raok d'u.b., troc'hañ ar maout d'u.b., troc'hañ ar foenn dindan treid u.b., falc'hat e brad d'u.b.

Pfuscher g. (-s,-) : strop a zen g., tarver g., batrouzer g., mazaouer g., bodoc'her g., talfaser g., plamousteg g. [*liester* plamousteien], plamoustenn b. [*liester* plamoustenned], farloter g., kac'her g., foeltreter g., moc'hataer g., moc'her g., moc'her labour g., kalkenner g., kalkenner labour g., tarasour g., kousi micher [*liester* kousierien vicher] g., kousi labour [*liester* kousierien labour] g., koll-micher g. ; *Kurpfuscher*, triakler g., operataer g., oprater g., diskonter g., bamer g., brizhmedisin g. ; *ein Pfuscher sein*, kousiañ ar vicher.

Pfuscherei b. (-,-en) : labour mac'homet (mordoket, difoc'h, dihaset, difurlu, drochet, kalemarc'het, marmouzet, graet a-flav, graet a vil vallozh kaer, graet war an tu ma tiskrab ar yar, graet a-stlap, graet a-bempoù, graet diwar skañv, graet a-skañv, graet a-ziwar skañv, graet diwar c'horre, kalkennet, talfaset, kaoc'het, tourc'het, stronket, porc'hellet, daoulammet, distrantell) g., kalficherezh g., labour gros g., labour beleg g., labour denjentil g., labour intañvez g., labour dibalamour g., tamm brizhlaborat g., plamoustiñ g., bara panenn er soubenn g., tamm mac'homañ d'al labour g., c'hoariellerezh g., kac'herezh g., moc'hataerezh g., moc'herezh g., moc'haj g., moc'hañ g., kac'hidell b., doareoù dibled ls.

Pfuscherein b. (-,-nen) : strop a blac'h b., tarverez b., batrouzerez b., talfaserez b., plamoustenn b. [*liester* plamoustenned], farloterez b., foeltreterez b., moc'hataerez b., moc'herez b. kousierez vicher b., kousierez labour b., kollerezh vicher b.

Pfütze b. (-,-n) : poullad g., poull g., poullenn b., lag g., poull-dour g., bouilhenn-dour b. ; *Pfützen bilden*, poulladañ, poullañ, poullennañ, lennañ, ober gardenn ; *der Regen bildete Pfützen*, ar glav a boullade (a boulladenne, a boullenne, a boulle, a rae gardenn, a lenne) ; *Meerespfütze*, morboull g., morboullenn b., poullenn b., poullennad b., poull g.

PH b. (-,-s) : [*berradur evit Pädagogische Hochschule*] ensavadur skol-veur ar stummañ-mistri g., ESSM g.

Phäake g. (-n,-n) : [mojenn.] Faekad g., Faiakiad g.

Phäakin b. (-,-nen) : [mojenn.] Faekadez b., Faiakiadez b.

Phädra b. : [mojenn.] Faidra b., Faedra b., Fedra b.

Phaethon g. (-/-s) : [mojenn.] Faeton g., Faethon g.

Phaeton g. (-) : [karr dre gezeg ha karr-tan] faeton g. [*liester* faetonoù].

Phage g. (-n,-n) : [bev.] fag str., fagenn b.

Phagozyt g. (-en,-en) : [mezeg.] fagokit str., fagokitenn b.

phagozytieren V.k.e. (hat phagozytiert) : fagokitañ.

phagozytisch ag. : [mezeg.] fagokitel.

Phagozytose b. (-) : [mezeg.] fagokitoz g.

Phaiake g. (-n,-n) : [mojenn.] Faekad g., Faiakiad g.

Phaiakin g. (-,-nen) : [mojenn.] Faekadez b., Faiakiadez b.

Phaidra b. : [mojenn.] Faidra b., Faedra b., Fedra b.

phalangeal ag. : [bev.] ... oefisoù.

Phalangit g. (-en,-en) : [Henamzer] falañser g. [*liester* falañserien].

Phalanstère n. (-s,-s) : [polit., istor] falañster g. [*liester* falañsterioù], falanksti g., falañsti g.

Phalansterismus g. (-) : [polit., istor] falañsterouriezh b. ; *Anhänger des Phalansterismus*, falañsterour g.

Phalansterium n. (-s, Phalansterien) : [polit., istor] falañster g. [*liester* falañsterioù], falanksti g., falañsti g..

Phalanx b. (-, Phalangen) : 1. [istor] falanks g., falañs b., strollad g., bezen g. ; 2. [korf.] oefs g., mell-biz g., mailh g. ; *mittlere Phalanx*, oefs krenn g. ; *proximale Phalanx*, oefs hogozeq g. ; *distale Phalanx*, *Endphalanx*, oefs pellek g., oefs ivinek g.

Phallen / Phalli liester evit Phallus.

phallisch ag. : ... ar fallus, ... ar pich, kastrel, kastrek ; [bred.] *phallische Stufe*, *phallisch-urethrale Stufe*, *phallische Phase*, *phallisch-urethrale Phase*, pazenn gastrel b., pazenn gantraozhel b. ; *phallische Frau*, maouez kastrek b. ; *phallische Mutter*, mamm gastrek b.

Phallokrat g. (-en,-en) : fallokrat g. matcho g., tourc'h g.

Phallokratie b. (-) : fallokratizezh b.

phallokratisch ag. : [gwashaus] fallokrat, matcho.

Phalloplastik b. (-,-en) : [mezeg.] kalc'hatelviñ g.

Phallos g. (-, Phallen/Phalloi) / **Phallus** g. (-, Phallen/Phalli/Phalusse) : [korf.] fallus g., kalc'h g., kastr g., pidenn b., bitouzen b., biloutenn b., pik g., P. pifon g., lost g., kantol b., skourjez b., kalkenn b., heuz g., Yann galkenn g., penn pour g., mudurun b., gamachenn b. [*liester* gamachoù], fardell b., pint g., silh g., pich g., strinkell b., kastrenn b., ibil g., ibil kig g., ibil beuz g., barrenn-stur b., alc'hwez bras g., bazh b., bazh a-raok b., bazh-kig b., bazh verr b., bazh-yod b., bazhoulen b., begel g., ar biz warn-ugent g., biz tev g., naer vragoù b., minaoed g., kilhog-Indez g., kelliid g., bont g., buzbugenn b., c'hwitell b., brok g., brokenn b., logodenn b., brikezenn b., piti g., ezel g., flemm g., P. piñsev g.

phallusähnlich ag. : kalc'hheñvel.

phanerogam ag. : [louza.] spisfrouezhus, fanerogam.

Phanerogame b. (-,-n) : [louza.] fanerogam g. [*liester* fanerogamed], struzhenn uhel b. [*liester* struzhennoù uhel].

Phänologe g. (-n,-n) : fenologour g.

Phänologie b. (-) : fenologiezh b.

phänologisch ag. : fenologek.

Phänom n. (-s,-e) : [bev.] fenom g.

Phänomen n. (-s,-e) : 1. anadenn b., fenomenon [*liester* fenomenoù] g., fenomen g., darvoudenn b., c'hoarvoud g., c'hoarvoudenn b. ; *Naturphänomen*, doareenn-natur b., anadenn naturel b., fenomen natur g. ; *normales Phänomen*, anadenn reol b. ; *paranormales Phänomen*, anadenn lezreol b. ; *emotionales Phänomen*, anadenn gantaezel b. ; *soziales Phänomen*, *gesellschaftliches Phänomen*, anadenn gevredadel b. ; *organisches Phänomen*, anadenn vevedel b. ; *örtlich begrenztes Phänomen*, *lokal beschränktes Phänomen*, anadenn spislec'hiet b. ; *klimatisches Phänomen*, *Klimaphänomen*, anadenn hinel b. ; *ein Phänomen interpretieren*, deveizañ un anadenn ; *ein Phänomen beobachten*, arseliñ un anadenn ; *jahreszeitliche Schwankungen eines wirtschaftlichen Phänomens*, *saisonale Schwankungen eines wirtschaftlichen Phänomens*, argemmoù rannvloaziad un anadenn armerzhel ls. ; [bred.] *funktionales Phänomen*, anadenn arc'hwelel b. ; [mezeg.] *tonisches Phänomen*, anadenn dantel b. ; 2. [dre skeud.] orin g., orin den g., orin a zen g., oristal g., oristal a zen g., istrogell g., marc'h-lu g., ibil g., labous g., c'hwil g., evn g., pichon g., brav a bichon g., abostol g., boufon g., ebeul g., fouin g., pipi g., gwall bipi g., mailhard g., pitaouenneg g., labous a jav g., diaoul a zen g., den dioutañ e-unan g., den dezhañ e-unan g.

phänomenal ag. : 1. [preder.] fenomenal, darvoudennek, c'hoarvoudel, anadennel ; *phänomenales Bewusstsein*, emskiant eeun b., emskiant diemsellus b. ; 2. [dre skeud.]

marzhus, esmaeüs, souezhus, iskriv, amc'hiz, espar, disheñvel, estlammus, boemus, hollgaer, burzhudus, bamus.

Phänomenalismus g. (-) : [preder.] anadennelouriezh b., anadennouriezh b.

Phänomenalist g. (-en,-en) : [preder.] anadennelour g., anadennour g.

phänomenalistisch ag. : [preder.] anadennelour, anadennour.

Phänomenalität b. (-) : anadennelezh b.

Phänomenologe g. (-n,-n) : anadennoniour g., fenomenologour g.

Phänomenologie b. (-) : anadennoniezh b., fenomenologiezh b.

phänomenologisch ag. : [preder.] anadennoniell, fenomenologek ; *phänomenologische Reduktion*, diren anadennoniell g.

Phänomenon n. (-s,-Phänomena) : [preder.] anadenn b., fenomenon [*liester* fenomenoù] g.

Phänomik b. (-) : fenomik g.

phänomisch ag. : fenomek.

Phänotyp g. (-s,-en) : [bev.] fenotip g.

phänotypisch ag. : [bev.] fenotipek.

Phantasie b. (-,-n) : 1. itrik g., ijin g., faltazi b., imbroud g. ; *fruchtbare Phantasie*, faltazi forniz (ijin) b. (Gregor) ; *überbordende Phantasie, übersteigerte Phantasie*, faltazi builh b., faltazi diroll b., faltazi verdivant b., ijin diroll g. ; *überspannte Phantasie*, faltazi diroll b., ijin diroll g. ; *dieses Kind hat eine blühende Phantasie*, ar bugel-se en deus itrik, ur spered empenñ a zo d'ar bugel-se, n'eo ket ar faltazi a ra diouer d'ar bugel-se, un imbrouder eo ar bugel-mañ ; *er hat keine Phantasie, er hat wenig Phantasie*, skort eo an ijin en deus, skars eo an ijin en deus, n'eo ket bras an ijin en deus ; *er hat keine Phantasie*, komzoù divlaz a zeu gantañ, n'eus netra en e benn, n'eus netra ennañ, n'en deus ijin ebet ; *seine Phantasie anstrengen*, reiñ lusk d'e faltazi, reiñ lañs d'e faltazi, lakaat e holl faltazi da c'hoari ; *von ihm kann wohl nicht verlangen, dass er seine Phantasie ein bisschen anstrengt*, n'eo ket hennezh a zafe betek penn e spered, n'eo ket hennezh a rafe ul lusk bennak evit mont betek penn e spered, n'eo ket hennezh a zafe lark en e spered ; *seiner Phantasie freien Lauf lassen*, leuskel e faltazi da vale bro (da gantreal, da gantren), reiñ kabestr d'e faltazi, lezel kabestr gant e faltazi, lezel e spered da gantren hervez e faltazi, mont da heul e faltazi ; *die Ausgeburst einer krankhaften Phantasie, der Auswuchs einer krankhaften Phantasie*, frouezh ur faltazi diroll ha klañv g. ; 2. eriunell b., stultenn b., trezerc'h g., sorc'henn b., froudenn b., sorbienn b., rambre g., randon g., touellwel g., touell g., treuzfaltazi b. ; 3. [sonerezh] faltazienn b. ; *Phantasie über (ak.) ...*, faltazienn war ... b.

phantasiebegabt ag. : ijinus, ijinnet-mat, leun a ijin, leun a itrik, kavadennus, faltazius, leun e spered a faltazi, imbroudus ; *er ist phantasiebegabt*, ur spered empenñ a zo dezhañ.

Phantasiegebilde n. (-s,-) : krouadur moliac'h g., krouadur faltazius g., boud mojenñel g.

phantasielos ag. : difourniz a ijin, difourniz a faltazi.

Phantasielosigkeit b. (-) : diouer a ijin g., diouer a faltazi g.

phantasiereich ag. : ijinus, leun a ijin, leun a itrik, kavadennus, faltazius, leun e spered a faltazi, imbroudus, ... empenñ.

phantasieren V.gw. (hat phantasiert) : 1. fablañ, rambreal, alfoiñ, alteriñ, trevariañ, berlobiañ, ambren, ambreniñ, trelatañ, trevatoriñ, mont gant komzoù iskis, bezañ en alfo, raneal, treuzfaltaziañ, treuzkomz, tramziñ, distrañsiñ, eriunellañ ; *er phantasiert in der Hitze des Fiebers*, an derzhienn en taol en alter, distrañsiñ a ra gant e derzhienn, tramziñ a ra gant e derzhienn ; 2. [sonerezh] seniñ ur faltazienn, faltaziañ ; *auf dem*

Klavier phantasieren, seniñ piano diouzh e faltazi (hervez e faltazi, evel ma teu), faltaziañ ur frapad sonerezh war ar piano. **Phantasiestück** n. (-s,-e) : [sonerezh] faltazienn b., sonaozadur diouzh faltazi g.

phantasievoll ag. : ijinus, leun a ijin, leun a itrik, kavadennus, faltazius, leun e spered a faltazi, imbroudus, ... empenñ ; *er ist phantasievoll*, ur spered empenñ a zo dezhañ.

Phantasma n. (-s, Phantasmen) : sorc'henn b., sorbienn b., stultenn b., emdouell g., emdouellerezh g., emdouelladur g., touell g., touelladenn b., trezerc'h g., brizhhunvre b., treuzfaltazi b., eriunell b. ; *Phantasmen haben*, eriunellañ.

phantasmatisch ag. : eriunellel, eriunellek ; *das Phantasmatische an etwas*, eriunellegezh udb b.

Phantasmagorie b. (-,-n) : boemarvest g.

Phantast g. (-en,-en) : 1. hunvreer g., penn-skort g., pennrambre g., rambreer g., berlobi g., randoner g., rahouenn b., ranezenner g., oristal g., oristal a zen g., orin g., orin den g., orin a zen g., paotr an utopia g., sorbiennour g. ; 2. gaouvariad g., brozennour g., sorc'hennner g.

Phantasterei b. (-,-en) : eriunell b., rambre g., sorc'henn b., sorbienn b., brizhhunvre b., treuzfaltazi b., emdouelladur g., sorc'hennerezh g., randon g.

Phantastik b. (-) : 1. moliac'hlezh b., boemusted b., moliac'husted b., marzhusted b. ; 2. [lenn, filmoù, arz] an arzoù moliac'hel ls., ar filmoù moliac'hel ls., al lennegezh voliac'hel b.

Phantastin b. (-,-nen) : 1. hunvreez b., rambreez b., plac'h an utopia b., sorbiennourez b., orinez b. ; 2. gaouvariadez b., brozennourez b., sorc'hennerezh b.

phantastisch ag. : 1. dreistkred, estlammus, boemus, marzhus, moliac'hus, moliac'hel, hunvreheñvel, burzhudus ; *phantastisch* ! biskoazh oueskoc'h ! espar (dreist, ur marzh) eo kement-se ! dispar eo ! eston eo an dra-se ! un estlamm gwelet ! n'eo ket ur fall gwelet seurt arvestoù ! ur bam eo ! peadra a zo da vout balpet ! peadra a zo da vamañ ! an dra-se a zo ur voem ! ur voem ! ; 2. moliac'hel faltaziek, romantus ; *das Phantastische*, ar moliac'h g. ; 3. gwenno, pennadus, stultennus.

Phantom n. (-s,-e) : spes g., teuz g., tasmant g., spontailh g., skouer b., spurmant g., spered g., hoper-noz g., moustr g., semeilh g., seblant g.

Phantombild n. (-s,-er) : [polis] poltred-robot g.

Phantomeffekt g. (-s,-e) : [film] gwered tasmant g.

Phantomgeräusch n. (-s,-e) : [mezeg] boudinell b., boudinellerezh g., bouderezh en divskouarn g.

Phantomglied n. (-s,-er) : [mezeg] ezel tasmant g. [*liester* izili tasmant].

Phantomleuchten n. (-s) / **Phantomlicht** n. (-,-er) : [film] gwered tasmant g.

Pharao¹ g. (-/-s,-onen) : [istor] faraon g. [*liester* faraoned] ; *man konnte bisher nicht herausfinden, wo dieser Pharao bestattet wurde*, n'eus ket bet kavet evit c'hoazh pelec'h eo bet beziet ar faraon-se.

Pharao² n. (-) : [c'hoari kartoù] faraon g.

Pharaonen : ... faraon, faraonek.

Pharaonenziegelmelker g. (-s,-) : [loen.] adren Egipt g., adren melenwenn g.

Pharaonin b. (-,-nen) : [istor] faraonez b.

pharaonisch ag. : faraonek ; *pharaonische Beschneidung*, gwriadur diweuz ar c'hourzh g., fibladur g., fibliñ g.

Pharisäer g. (-s,-) : 1. [relij., istor] farizian g. ; 2. [dre skeud.] pilpouz g., klufan g., toull-sev g., fentour g., gogez g., koarenn b., kazh born g., kazh gleb g., min benniget g., likoez g., mitaouig g., tad an ardoù g., sigoter g., spered tanav a zen g., tanavenn b., klouarenn b., chouradenn b., den faos g., trompler tud g., glabouser g., tad an ardoù fall g., ardaouer g., andeller

g., bombarder g., orbider g., kamambre g., lubaner g., teod tanav a zen g. ; **3.** kafe dre zienn badezet gant ur banne rom g., kafe dre zienn benniget gant ur banne rom g.

pharisäerhaft ag. : pilpous, pilpouzek, klufan, tanav, mitouik, mitaouik, goloet, yud, fell, tromplus, kivioul, skoachet, souchet, kildrouk, kamm-korgamm, orbidek, orbidus, klouar.

Pharisäerin b. (-, -nen) : klufenn b., klufan b., pilpouzek b., tanavenn b., klouarenn b., koarenn b., likoezenn b., milizenn b., pladenn b., orbiderez b., plac'h faos b., tromplerez tud b., glabousez b.

Pharisäertum n. (-s) : pilpouzerzh g., klufanerezh g., falsentez b., skoacherezh g., klufanañ g., troioù kamm ls., fentiz b., sev g., chouradennoù ls., komzoù flour ls.

pharisäisch ag. : **1.** [relij., istor] farizian, farizianek ; **2.** [dre skeud] pilpous, pilpouzek, klufan, tanav, mitouik, mitaouik, goloet, yud, fell, tromplus, kivioul, skoachet, souchet, kildrouk, kamm-korgamm, orbidek, orbidus, klouar.

Pharisäismus g. (-) : **1.** [relij., istor] farizianegezh b. ; **1.** pilpouzerzh g., klufanerezh g., falsentez b., skoacherezh g., klufanañ g., troioù kamm ls., fentiz b., sev g., chouradennoù ls., komzoù flour ls.

Pharmaindustrie b. (-) : greanterezh apotikel g., greanterezh an darveziou louzaouñ g.

Pharmakologe g. (-n, -n) : farmakologour g., apotikour g.

Pharmakologie b. (-) : farmakologiezh b., apotikouriezh b.

Pharmakologin b. (-, -nen) : farmakologourez b., apotikourez b.

pharmakologisch ag. : farmakologel., apotikourel.

Pharmakon n. (-s, Pharmaka) : aozad apotikel g.

Pharmareferent g. (-en, -en) : apotiker kuzulier g.

Pharmareferentin b. (-, -nen) : apotikerez kuzulierez b.

Pharmazeut g. (-en, -en) : [mezeg.] apotiker g.

Pharmazeutik b. (-) : [mezeg.] apotikerezh g.

Pharmazeutin b. (-, -nen) : [mezeg.] apotikerez b.

Pharmazeutikum n. (-s, Pharmazeutika) : aozad apotikel g.

pharmazeutisch ag. : [mezeg.] apotikel, ... apotikerezh ; *pharmazeutisch-technischer Assistent*, darbarer apotikerezh g., darbarer apotiker g. ; *pharmazeutischer Hilfsstoff*, ambrougenn b.

Pharmazie b. (-) : [mezeg., skiant] apotikerezh g.

Pharo n. (-) : *sellit ouzh Pharo*².

pharyngal ag. : [yezh.] ... gargadenn ; *pharyngaler Laut*, kensonenn c'hargadenn b.

Pharyngal g. (-s, -e) : [yezh.] kensonenn c'hargadenn b.

Pharyngealbogen g. (-s, -bögen) : [embriologiezh] gwareg vrenkel b.

Pharyngitis b. (-, Pharyngitiden) : [mezeg.] gargadennfo g., huegfo g., huegad g., skinañs b., gorank g., koeñv-gouzoug g., tanijenn-c'houzoug g., droug-gouzoug g., gouzougad g.

Pharynx g. (-, Pharyngen) : [korf.] korzailhenn b., gourlañchenn b., kargadenn b., gargadenn b., toull ar gouzoug g., farinks g.

Pharynxhöhle b. (-, -n) : [korf.] kavenn ar c'hargadenn b.

Phase b. (-, -n) : **1.** koulz g., lankad g., taolad g., prantad g., pennad g., amzervezh g. ; *eine vorübergehende, unangenehme Phase*, ur gwall gasadenn b. ; *in einer späteren Phase*, en ardraoù da se, war-lerc'h, diac'houde ; *experimentelle Phase*, lankad arnodiñ g. ; *kritische Phase*, eizikvan g. ; *eine Bewegung in seine einzelnen Phasen zerlegen*, dezlankadañ ur fiñv, elfennañ ur fiñv ; *etwas ruhigere Phase*, kalmadenn b. ; [menez-tan] *Phase eruptiver Aktivität*, prantad didarzhañ g. ; **2.** [bred., mezeg.] **a)** pazenn b. ; *genitale Phase*, pazenn c'hanadel b. ; *orale Phase*, pazenn c'henaouel b., fazenn chugal ar vabiged hervez Freud b., prantad chugal ar vabiged hervez Freud g., taolad chugal g. ; *phallische Phase*, *urethrale Phase*, *phallisch-urethrale Phase*, pazenn gastrel b., pazenn gantroazhel b. ; *anale Phase*, pazenn fraezhel b. ;

sadistisch-anale Phase, pazenn fraezhel-sadek b., pazenn sadek-fraezhel b. ; **b)** barrad g. ; *manische Phase*, barrad mania g. ; **c)** prantad g. ; *Heilungsphase*, prantad pareañ g. ; **3.** [stered.] arvez g., doareenn b. ; *die Mondphasen*, arveziou al Loar ls., doareennoù al Loar ls. ; **4.** [fizik] koulz g. ; *Gegenphase*, enepkoulz g. ; *in Gegenphase*, en enepkoulz ; **5.** [kimiezh] arvez g. ; *gasförmige Phase*, arvez aezhel g. ; *flüssige Phase*, arvez liñvel g. ; *intermetallische Phase*, aozad etremetalek g. ; **6.** [bev.] *hormonelle Phase*, lankad hormonel g.

Phasendifferenz b. (-, -en) : [fizik] diskoulz g., forc'had koulz g.

Phaseneinstellung b. (-, -en) : koulzañ g.

Phasenfläche b. (-, -n) : [fizik] kengorreenn b.

Phasengesetz n. (-es) : [kimiezh] reolenn an arveziou b.

Phasengleichheit b. (-) : [fizik] arunkoulz g. ; *in Phasengleichheit*, en arunkoulz.

Phasenlage b. (-) : [fizik] diskoulz g., forc'had koulz g.

Phasenmesser g. (-s, -) : fazometr g., koulzventer g.

Phasenmodulation b. (-, -en) : [pellgeheñtiñ, fizik] gouluz koulz g.

Phasenregel b. (-) : [kimiezh] *die Gibbssche Phasenregel*, reolenn an arveziou b.

Phasenschieber g. (-s, -) : diskoulzer g.

Phasentransformation b. (-, -en) : [fizik] kemm koulz g.

Phasenübereinstimmung b. (-) : arunkoulz g. ; *in Phasenübereinstimmung*, en arunkoulz.

Phasenübergang g. (-s, -übergänge) : [fizik] kemm koulz g.

Phasenumkehr b. (-) / **Phasenumkehrung** b. (-, -en) : [fizik] ginad koulz g.

Phasenumwandlung b. (-, -en) : [fizik] kemm koulz g.

Phasenverschiebung b. (-, -en) : [fizik] diskoulz g., forc'had koulz g.

Phasenverschoben ag. : [fizik] diskoulz.

Phasenverzerrung b. (-, -en) : [fizik] torgamm diskoulz g.

Phasenwechsel g. (-s, -) : kemm koulz g.

phasenweise Adv. : taol-ha-taol, taol-ha-tailh, mare-mare, mare-ha-mare, bep a vare, a-dachadoù, a-stroñs, a-stroñsoù, a-stroñsadoù, a-stokadoù, a-frapadoù, frapadoù 'zo, a-bennadoù, koulzoù a vez, a-abadennoù, bep eil penn, a-daoladoù, a-daolioù, a-lajadoù, a-vareadoù, a-vomandoù, a vare da vare, bep eil mare, a-goulzadoù, a-rabinadoù, bep pell ha pell, ur wech bep pell ha pell, a-bell-da-bell, krog-diskrog, a-reuziadoù, a-brantadoù, dre gasadennoù, a-roadoù (Gregor).

Phasenwinkel g. (-s, -) : **1.** [fizik] korn koulz g., diskoulz g., forc'had koulz g. ; *zwei gegeneinander in ihren Phasenwinkeln verschobene Sinusschwingungen*, daou luskellad sinuzoidel diskoulz ; **2.** [stered.] korn doareenn g., korn arvez g.

Phasimide b. (-, -n) : [loen.] **1.** [urzhad *Phamastodea*] fasmideg g. [*liester fasmideged*] ; **2.** [spesad] fasm g. [*liester fasmed*], keleutopter g. [*liester keleutoptered*], P. bazh-an-diaoul b.

Phenol n. (-s) : [kimiezh] fenol g.

Phenolat n. (-s, -e) : [kimiezh] fenolat g. [*liester fenolatoù*].

Phenolblau n. (-s) : [kimiezh] azulin g.

phenolisch ag. : [kimiezh] fenolek.

Phenyl n. (-s, -e) : [kimiezh] fenil g.

Phenylgruppe b. (-, -n) : [kimiezh] stroll fenil g.

Phenylmethan n. (-s) : [kimiezh] tolueñ g.

Pheromon n. (-s, -e) : [bev.] feromon g. [*liester feromonou*].

Pheromon- : [bev.] ... feromonel.

Philanthrop g. (-en, -en) : dengarour g.

Philanthropie b. (-) : dengarouriezh b.

Philanthropin b. (-, -nen) : dengarourez b.

philanthropisch ag. : dengar ; *philanthropische Einrichtung*, *philanthropische Organisation*, *philanthropische Gesellschaft*, kevarzhe dengar b.

Philatelie b. (-) : timbrouriezh b., timbrawouriezh b.
Philatelist g. (-en,-en) : timbrour g., timbrawour g.
Philatelistin b. (-,-nen) : timbrouriezh b., timbrawourez b.
Philharmonie b. (-,-n) : 1. strollad seniñ g., filarmoniezh g. ; 2. sez ur strollad seniñ g., sez ur filarmoniezh g., sal sonadegoù ur strollad seniñ b., sal sonadegoù ur filarmoniezh b.
Philharmoniker g. (-s,-) : ezel eus ur strollad seniñ g., ezel eus ur filarmoniezh g.
Philharmonikerin b. (-,-nen) : ezel eus ur strollad seniñ g., ezel eus ur filarmoniezh g.
philharmonisch ag. : filarmonek, ... seniñ, sonerezhel, ... sonerezh.
Philhellene g. (-n,-n) : hellengarour g.
philhellenisch ag. : hellengar, hellengarour.
Philhellenismus g. (-) : hellengarouriezh b.
Philipp g. : Fulub g.
Philippinen ls. : *die Philippinen*, Filipinez b., republik Filipinez b.
Philister g. (-s,-) : 1. [istor, relij.] Filistin g. [*liester* Filistined] ; 2. [dre skeud.] pabor g., brizhouizie g. [*liester* brizhouizieien].
philisterhaft ag. : [gwashaus] lourt e spered, lourt a spered, lourt a benn, bouc'h, pout, teuc'h, gros, dizesk, pagan, pabor, brizhouizek.
Philistertum n. (-s) : brizhouiziegezh b., filistinegezh b.
philiströs ag. : lourt e spered, lourt a spered, lourt a benn, bouc'h, pout, teuc'h, gros, dizesk, pagan, pabor, brizhouizek.
Philodendron g./n. (-s, Philodendren) : [louza.] filodendron g. [*liester* filodendronoù].
Philokalie b. (-,-n) : [relij.] filokaliezh b.
Philokartie b. (-) : kartennaouaerezh g., kartennaoua g.
Philokartist g. (-en,-en) : kartennaouaer g.
Philologe g. (-n,-n) : lizheregour g., filologour g.
Philologie b. (-) : lizheregouriezh b., filologiezh b. ; *klassische Philologie*, lizhiri klasel ls., henlizhiri ls.
Philologin b. (-,-nen) : lizheregourez b., filologourez b.
philologisch ag. : lizheregourel, filologek.
Philomena b. : Filomena b.
Philosoph g. (-en,-en) : prederour g., filozofer g., filozofour g.
Philosophie b. (-) : prederouriezh b., filozofiezh b. ; *hermetische Philosophie*, prederouriezh hermezek b.
Philosophieprofessor g. (-s,-en) : kelenner skol-veur war ar brederouriezh g. ; *promovierter Philosophieprofessor sein*, kaout un doktorelezh war ar brederouriezh.
Philosophenschule b. (-) : [Henamzer] akademia b.
philosophieren V.gw. (hat philosophieren) : filozofiañ, prederouriañ ; *über etwas philosophieren*, en em gompren war udb, kompren en udb, kompren ouzh udb, lakaat meiz da gompren udb, derc'hel e spered a-gaer gant udb, sipañ e spered da gompren udb, sipañ e spered da soñjal en udb, chom da gompren udb, chom da gompren en udb, soñjal war udb., en em soñjal (prederiañ) diwar-benn udb, prederiañ war udb, prederiañ udb, prederiañ en udb, ober preder war udb, en em bleustriñ war udb, pleustriñ gant udb., poelladiñ war udb, poellañ war udb, pouezañ war udb.
Philosophin b. (-,-nen) : prederourez b., filozoferez b., filozofourez b.
philosophisch ag. : 1. prederouriezhel ; 2. prederel, prederourel, filozofel, filozofek, a brederouriezh ; *philosophisches Herangehen*, denesadur prederel g. ; *philosophische Vorgehensweise*, denesadenn brederel b. ; *philosophisches Denken*, devezout prederel g. ; [skol-veur] *philosophische Fakultät*, kevrenn al Lizhiri b., kevrenn ar brederouriezh b., kevrenn al lennegezh ha skiantoù Mab-den b.
Philoxenie b. (-) : ospitalded b.

Phiole b. (-,-n) : bured b., lestr g., besel g., orsel g. ; *Inhalt einer Phiole*, buredad g., lestrad g., beselad g., orselad g.
Philtren n. (-s, Philtren) : c'hwistantin g., dour-c'hwistantin g.
Philtrum n. (-s, Philtren) : [korf] filtrom g., garanig etre speurenn ar fri hag ar weuz-krec'h b., garanig a-us da wareg Kupidon b., P. biz an ael g., garanig e-kreiz stal ar mic'hi b., garanig e-kreiz pont ar mic'hi b.
phishen V.k.e. (hat gepisht) : [stlenn.] higennañ.
Phishing n. (-/-s) : [stlenn.] higennadur g.
Phlebitis b. (-, Phlebitiden) : [mezeg.] flebit g., gwazhiennfo g.
Phlebologe g. (-n,-n) : [mezeg.] gwazhiennour g., flebologour g.
Phlebologie b. (-) : [mezeg.] gwazhiennouriezh b., flebologiezh b.
Phlebologin b. (-,-nen) : [mezeg.] gwazhiennourez b., flebologourez b.
phlebologisch ag. : [mezeg.] ... gwazhiennouriezh b., gwazhiennourel, ... flebologiezh b., flebologek.
Phlegma n. (-s) : lezouregzh b., digasted b., dinerzh g., dilañs g., lizidanted b., landreantiz b., luguderezh g., belbeterezh g., mored g.
Phlegmatiker g. (-s,-) : lezoureg g. [*liester* lezoureien], den digas g., maoutenn b., blonegenn b., den bouk evel ur velc'hwedenn g., kouskadenn b., kouskedenn b., kousker g., morgousked g. [*liester* morgouskidi], labaskenn b., landreant g., lochore g., marvasenn b., marvadenn b., krouadur g., buzhugenn b. [*liester* buzhugenned], klouarenn b., chuchuenn b., paotr a zo gwad pouloudet en e wazhied g., den youst g., pichod g., belbeter g., luduenn b., P. korzenn wak b., P. krank gwak g.
phlegmatisch ag. : lezourek, diverv, difrom, diseblant, lizidant, diek, lezirek, disaour, dibreder, labaskennek, bouk, dinerzh, laosk, digas, dilañs, divegon, gwevn, landreant, laosk, diegus, mors, lizidour, kousket, morgousket, lugut, lugudus, luguder, gour, lor, abaf, dibouez, diboan, divalav ; *er ist phlegmatisch*, n'eus tamm sap ennañ, n'en devez na da vont na da zont, ne vez na da vont na da zont ennañ, ne vez mont ebet gantañ, en em leuskel a ra da vont, un toull diboan a zo anezhañ, n'eo ket lamprek warni, buzhugenniñ a ra e labour, alabistriñ a ra en e labour, eñ a labour alabistr, al labour hag eñ n'int ket ostizien gaer, n'eo ket gwall ruz war al labour, labourat a ra dibalamour, ober a ra e labour diwar neuz, n'eus moned ebet gantañ, mont a ra pouer ganti, laosk eo, ur morgousket a zen eo, un allazig a zen a zo anezhañ, hennezh a zo ur bladoren, tremen a ra ar pep gwellañ eus e amzer o vorediñ, ne ra ket kalz tra, ne ra ket kalz a dra, lizidant eo, diek (lezirek, disaour, dibreder, landreant, laosk) eo, n'eus ket a wad en e wazhiennoù, n'eus ket a wad en e wazhied, dour eo a zo en e wazhied, gwad pouloudet en deus, hennezh a red gwad irvin (gwad panez) en e wazhied, n'eus dalc'h ebet ennañ, n'eus netra ennañ, n'eus startijenn ebet ennañ, n'eus deltu ebet gantañ, ne ra neuz ebet, dilañs a zo ennañ, divegon eo, gwevn eo, diegus eo, gwad mors a zo ennañ, mors eo, lizidour eo, kousket eo evel an naer er goañv, ur vuzhugenn a zo anezhañ, lugut eo evel ur velc'hwedenn, bouk eo evel ur velc'hwedenn, gour, lugudus eo, luguder eo, n'eus nemet dour irvin en e wazhied, n'eus nemet dour karotez en e wazhied, n'en deus tamm mel en e eskern, hennezh a zo ur varvadenn (ur varvasenn, ur veuzelenn, ul labaskenn, ul labaskennek, ur gouskadenn, ur glouarenn, ul lugudenn) anezhañ, hennezh a zo ur gorzenn wak anezhañ, hennezh a zo ur c'hrank gwak anezhañ, hennezh a zo ul luduenn, hennezh a zo evel un tamm koad.
Phlegmone b. (-,-n) : [mezeg.] morfer g.
phlegmonös ag. : [mezeg.] morferek.

Phloem n. (-s,-e) : [louza., bev.] floem g. ; *sekundäres Phloem*, liber g.

Phlox g. (-es,-e / b. (-,-e) : [louza.] floks str.

Phobie b. (-,-n) : arur g., kaz g., efreizh g., aonenn b.

Phobiker g. (-s,-) : [mezeg.] arugeg g. [*liester* arureien].

Phobikerin g. (-,-nen) : [mezeg.] aruregez b.

phobisch ag. : [mezeg.] arurel, arurek ; *phobische Situation*, plegenn arurek b. ; *phobische Neurose*, neuroz arurel g.

Phöbos g. / **Phöbus** g. : [mojenn.] Foebus g.

Phokäer g. (-s,-) : [istor] Fokean g. [*liester* Fokeaned].

Phon n. (-s,-s) : [fizik] fon g.

Phonation b. (-,-en) : [mezeg.] fonadur g., mouezhparañ g.

Phonem n. (-s,-e) : [yezh.] 1. soniad g., fonem g. ; 2. mouezhiad b., distagad g., fonem g.

phonemisch ag. : [yezh.] soniadel, mouezhiadel, fonemek.

Phonembestand g. (-s,-bestände) / **Phoneminventar** n. (-s,-e) : [yezh.] hollad fonemoù ur yezh g.

Phonetik b. (-) : soniadoniezh b., fonetikerezh g., fonetik g. ; *die Phonetik der bretonischen Sprache*, ar soniadoniezh vrezhonek b.

Phonetiker g. (-s,-) : soniadoniour g., fonetikour g.

phonetisch ag. : soniadel, soniadouriezhel, fonetek ; *phonetisch umschreiben*, treuzskrivañ ent-soniadel.

Phoniater g. (-s,-) : [mezeg.] mouezhvezeg g. [*liester* mouezhvezeien].

Phoniatrie b. (-) : [mezeg.] mouezhvezekniezh b.

Phöniker g. (-s,-) : [istor] Fenikian g. [*liester* Fenikianed].

phonisch ag. : sonel.

Phönix g. (-/-es,-e) : 1. [mojenn.] Feniks g. ; 2. [dre skeud.] *wie ein Phönix aus der Asche steigen*, adsevel eus al ludu evel ur Feniks, dasorc'hiñ ; 3. [stered.] steredeg ar Feniks b.

Phönizien n. (-s) : [istor] Fenikia b.

Phönizier g. (-s,-) : [istor] Fenikian g. [*liester* Fenikianed].

Phönizisch n. : [istor, yezh.] fenikianeg g.

phönizisch ag. : 1. fenikian ; 2. [yezh.] fenikianek.

Phonograph g. (-en,-en) : sonskriverez b., fonograf g.

phonographisch ag. : fonografek.

Phonolith g. (-s/-en,-en) : [maenoniezh] fonolit g. [*liester* fonolitoù], maen fonolitek g. [*liester* mein fonolitek].

Phonologe g. (-n,-n) : mouezhiadoniour g., fonologour g.

Phonologie b. (-) : mouezhiadoniezh b., fonologiezh b.

phonologisch ag. : mouezhiadel, mouezhiadoniel, fonologek ; *phonologische Form*, furm vouezhiadel b. ; *phonologischer Signifikant*, kanteul mouezhiadel g. ; *phonologische Neutralisation*, diberzhagañ g. ; *phonologisch neutralisieren*, diberzhagañ.

Phonometer n. (-s,-) : sonventer g., fonometr g.

Phonometrie b. (-) : sonventerezh g., fonometriezh b.

phonometrisch ag. : sonventerel, fonometrek.

Phonon n. (-s,-en) : [fizik] fonon str., fononenn b.

Phonotek b. (-,-en) : soniaoueg b., sonskridaoueg b.

Phonotypist g. (-en,-en) : skriverezer g.

Phonotypistin b. (-,-en) : skriverezerez b.

Phosgen n. (-s) : [kimiezh] fosgen g.

Phosphat n. (-s,-e) : [kimiezh] fosfat g., [labour-douar, temz] ludu-gris g. ; *dieses Phosphat versauert die Böden*, al ludu-gris a laka an douaroù da drenkaat.

phosphatfrei ag. : [kimiezh] kuit a fosfat, hep fosfat.

phosphatieren V.k.e. (hat phosphatiert) : [kimiezh] fosfatañ.

Phosphatieren n. (-s) : [kimiezh] fosfatañ g., fosfatadur g.

Phosphid n. (-s,-e) : fosfidenn b. [*liester* fosfidennoù].

Phospholipid n. (-s,-e) : [mezeg.] fosfolipid str., fosfolipidenn b.

Phosphor g. (-s) : [kimiezh] fosfor g. ; *den Phosphor aus etwas entziehen*, difosforañ udb ; *etwas (dat.) Phosphor hinzufügen*, fosforañ udb.

phosphorarm ag. : [kimiezh] nebeut a fosfor ennañ, paour e fosfor.

phosphorartig ag. : [kimiezh] fosforheñvel, fosforek, e doare ar fosfor, a-zoare gant ar fosfor, a-seurt gant ar fosfor.

Phosphorbombe b. (-,-n) : [lu] bombezenn fosfor b.

Phosphorbrandbombe b. (-,-n) : [lu] bombezenn dangwallañ fosfor b.

Phosphordüngemittel n. (-s,-) : [labour-douar] temz fosfatek g., temz-ludu fosfatek g., ludu fosfatek g., ludu-temz fosfatek g., tremp fosfatek g., P. ludu-gris g.

Phosphorentziehung b. (-,-en) : [kimiezh] difosforañ g., difosforadur g.

Phosphoreszenz b. (-) : treluc'h g., ardan g., [fizik] astreluc'hañ g.

phosphoreszieren V.gw. (hat phosphoresziert) : treluc'hañ, ardaniñ, [fizik] astreluc'hañ.

phosphoreszierend ag. : 1. treluc'hus, treluc'hek ; 2. [fizik] astreluc'hek.

phosphorhaltig ag. / **phosphorig** ag. : [kimiezh] pinvidik e fosfor, fosfor ennañ, fosforek, fosforet, fosforus.

Phosphorit g. (-s,-e) : [maenoniezh] fosforit g.

Phosphorsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn fosforek b.

Phosphorwasserstoff g. (-s) : [kimiezh] fosfin g., fosfan g.

Photo- / photo- : luc'h-.

Photo n. (-s,-s) : poltred g., luc'hskeudenn b., foto g. ; *ein Photo aufnehmen (machen)*, tennañ ur poltred (ul luc'hskeudenn), ober ul luc'hskeudenn ; *wenn ich deine Photos sehe, bekomme ich Lust, dieses Land zu besuchen*, da boltredoù a ro goust din da weladenniñ ar vro-se ; *dieses Photo ist Ihnen nicht sehr ähnlich*, n'eo ket heñvel-mik ar poltred diouzhoc'h, ar poltred-se n'eo ket gwall fidel ouzhoc'h ; *dieses Photo ist Ihnen sehr ähnlich*, ar poltred-se n'eo ket droukheñvel ouzhoc'h.

Photoalbum n. (-s,-alben) : albom luc'hskeudennoù g.

photoallergisch ag. : [mezeg.] luc'hgizidik ; *photoallergische Dermatitis*, luc'hgizidigezh b.

Photoapparat g. (-s,-e) : luc'hskeudennerez b., luc'hskeudenner g., benveg luc'hskeudenniñ g., benveg tennañ luc'hskeudennoù g. ; *einen Fotoapparat spannen*, stegnañ ul luc'hskeudenner ; *einen Photoapparat wieder aufziehen*, adantellañ ul luc'hskeudenner.

Photoatelier n. (-s,-s) : atalier luc'hskeudennerezh g., luc'hskeudennerezh b.

Photobiologie b. (-) : luc'hvevoniezh b., fotobiologiezh b.

Photobiont g. (-en,-en) : [louza.] fitobiont str., fitobiontenn b.

Photochemie b. (-) : luc'hgimiezh b., fotokimiezh b.

photochemisch ag. : fotokimiek, luc'hgimiek ; *photochemische Reaktion*, dazgwered luc'hgimiek g.

Photodiode b. (-,-n) : [tredan.] fotodiod g.

Photodissoziation b. (-,-n) : [bev.] luc'hec'haozañ g., luc'h'annañ g.

Photoecke b. (-,-n) : korn embeg evit luc'hskeudennoù g.

Photoeffekt g. (-s,-e) : [fizik] luc'h'dredan g.

photoelektrisch ag. : ... luc'h'dredan, luc'h'dredanek, luc'h'dredanel, fotoelektrek ; *photoelektrischer Effekt*, luc'h'dredan g. ; *photoelektrische Diode*, diod luc'h'dredan g.

Photoelektrizität b. (-) : luc'h'dredan g.

Photoelektronenvervielfacher g. (-s,-) : [fizik] luc'h'liesaeer g. [*liester* luc'h'liesaeerioù].

Photoelement n. (-s,-e) : [fizik] luc'h'dredaner g., luc'h'gell b.

photoemissiv ag. : [fizik] luc'hec'hodus.

Photoemissivität b. (-) : [fizik] luc'hec'hodusted b.

photoempfindlich ag. : luc'hwiridik, luc'hgizidik, kizidik ouzh ar gouloù, kizidik ouzh an heol ; *photoempfindlich machen*, luc'hwiridikaat, luc'hgizidikaat.

Photoempfindlichkeit b. (-) : luc'hwiridigezh b., luc'hgizidigezh b.

Photofinish n. (-s,-s) : [sport] fotofinish g.

photogen ag. : eoluc'hek, brav tennañ e boltred dezhañ.

Photogramm n. (-s,-e) : luc'hwezd g.

Photogrammetrie b. (-) : luc'hwezerezh g.

Photograph g. (-en,-en) : luc'hskeudenner g., P. poltreder g.

Photographie b. (-,-n) : 1. poltreder g. [*liester* poltredu, poltriji], luc'hskeudenn b., foto g. ; 2. luc'hskeudennerezh g., luc'hskeudenniñ g., luc'harz g., arz al luc'hskeudennerezh g.

photographieren V.k.e. (hat photographiert) : luc'hskeudenniñ, poltreidiñ, tennañ ur poltreder ; *jemanden photographieren*, tennañ e boltred d'u.b., luc'hskeudenniñ u.b. ; *sich (ak.) photographieren lassen*, lakaat tennañ e boltred.

Photographin b. (-,-nen) : luc'hskeudennerez g., P. poltrederez b.

photographisch ag. : luc'hskeudennel, luc'hskeudennek, ... luc'hskeudenniñ, ... luc'hskeudennerezh.

Photogaveur g. (-s,-e) : luc'hengraver g.

Photogravüre b. (-,-n) : [moull.] 1. [ober] helioengraverezh g., heolengraverezh g., luc'hengraverezh g., luc'hengravañ g. ; 2. [oberenn7/-] à è - ("7) luc'hengravatur g., helioengravatur g., heolengravatur g.

Photokathode b. (-,-n) : fotokatod g. ; *durch eine Photokathode erzeugt*, fotokatodek.

Photokathoden- : ... fotokatodek.

Photokopie b. (-,-n) : luc'heilenn b., luc'heild g., luc'heildur g., eilskeudenn b., luc'hskeudenn b.

photokopieren V.k.e. (hat photokopiert) : luc'hskeudenniñ, luc'heilañ, eilskeudenniñ, fotokopiañ.

Photokopieren n. (-s) : luc'heilañ g.

Photokopierer g. (-s,-) / **Photokopiergerät** n. (-s,-e) luc'heiler g., luc'heilerz b., luc'hskeudennerez b. ; *der Photokopierer wird stark beansprucht*, al luc'hskeudennerez a ya en-dro, al luc'hskeudennerez a vez implijet kalz.

Photolabor n. (-s,-s/-e) : labourva luc'hskeudennerezh g.

Photolesen n. (-s) : luc'hleñn g.

Photolithographie b. (-,-n) : fotolitografiezh b., luc'hvaendresadur g., luc'hvaendreserezh g.

photolumineszent ag. : gouloudreluc'hus.

Photolumineszenz b. (-) : gouloudreluc'hañ g.

Photolyse b. (-,-n) : [bev.] luc'hrannañ g., luc'hec'haozañ g.

photomagnetisch ag. : luc'hwarellek.

Photomagnetismus g. (-) : 1. [doareenn] luc'hwarellegezh b. ; 2. [skiant] luc'hwarellouriezh b.

Photometeor g./n. (-s,-e) : [hinouriezh] luc'hebrenn b. [*liester* luc'hebrennoù].

Photometer n. (-s,-) : [fizik] fotometr g., luc'hventer g., lukimetr g.

Photometrie b. (-) : luc'hventerezh g., luc'hventañ g., fotometriezh b.

photometrisch ag. : luc'hventadel, ... luc'hventañ, fotometrek ; *photometrische Apertur*, igorad luc'hventadel g. ; *photometrische Bank*, eskemmez luc'hventañ g.

Photomodel n. (-s,-e) : pozer g., pozerez b., patrom g.

Photomontage b. (-,-n) : 1. [ober] kenaozañ luc'hskeudennel g. ; 2. [disoc'h] kenaoz luc'hskeudennel g./b.

Photomultiplier g. (-s,-) : [fizik] luc'hliesaer g. [*liester* luc'hliesaerioù].

Photon n. (-s,-en) : [fizik] foton str., fotonenn b.

Photonik b. (-) : [stlenn.] fotonik g.

photonisch ag. : fotonek.

Photoneutron n. (-s,-en) : [fizik] fotoneutron str.

Photopapier n. (-s,-e) : paper-luc'hskeudenniñ g.

Photophorese b. (-) : [mezeg.] luc'hnihañ g.

photophob ag. : luc'hdec'hat, luc'hargasel.

Photophobie b. (-) : luc'hargas g. ; *unter Photophobie Leidender*, luc'hargaser g. ; *die Photophobie betreffend*, luc'hargasel.

photopisch ag. : fotopek ; *photopisches Sehen*, gweled fotopek g.

Photorand g. (-s,-ränder) : marz ur poltreder g., marz ul luc'hskeudenn g., marzad g.

Photoreporter g. (-s,-) : kelaouer-luc'hskeudenner g.

Photoreporterin b. (-,-nen) : kelaouerez-luc'hskeudennerez b.

Photorezeptor g. (-s,-en) : [bev.] luc'hfraouva g.

Photoroman g. (-s,-e) : romant-luc'hskeudennoù g., romant skeudennoù g.

Photosatz g. (-es,-sätze) : [moull.] fotolizherennañ g., fotolizherennadur g.

photosensibel ag. : luc'hwiridik, luc'hgizidik, kizidik ouzh ar gouloù, kizidik ouzh an heol ; *photosensibel machen*, luc'hwiridikaat, luc'hgizidikaat.

Photosensibilisierung b. (-,-en) : luc'hwiridikaat g., luc'hgizidikaat g.

Photosphäre b. (-) : luc'hgelc'h g., fotosfer g.

photosphärisch ag. : luc'hgelc'hel, fotosferek.

Photosteindruck g. (-s,-e) : fotolitografiezh b., luc'hvaendresadur g., luc'hvaendreserezh g.

Photosynthese b. (-,-n) : luc'hgevaoz b., fotosintezenn b.

photosynthetisch ag. : luc'hgevaozel.

Phototaxis b. (-) : [bev.] luc'hdvren g., luc'hdvrennezh b.

Photothek b. (-,-en) : luc'hskeudennaoueg b.

Phototropismus g. (-) : [louza.] luc'hdesachadur g., fototropism g., luc'hgerc'h g., luc'hgerc'hegezh b., luc'hgerc'hañ g.

Photovermerk g. (-s,-e) : kredad luc'hskeudennoù g.

Photovervielfacher g. (-s,-) : [fizik] luc'hliesaer g. [*liester* luc'hliesaerioù].

Photovoltaik b. (-) : amdroadur fotovoltaek g.

photovoltaisch ag. : fotovoltaek ; *photovoltaische Zelle*, fotokellig b., kellig fotovoltaek b.

Photozelle b. (-,-n) : [fizik] luc'hgell b., kellig luc'hvdredanel b.

Phrase b. (-,-n) : 1. parlantaj g. ; *Phrasen machen*, *Phrasen dreschen*, komz dilokez, komz jore-dijore, parlikanat, storlokot, latennat, glabousañ, glabousat, fistilhañ, raskañ, langajal, drailhañ langaj, glaourenniñ, babouzañ, pilat e c'henoù, chaokat e c'henoù, flabotal e c'henoù, pilat e veg, klakenniñ, grakal, dic'hourdañ e latenn, diverglañ e deod, diroufennañ e deod, flapañ, drailhañ kaozioù, drailhañ e c'henoù evel ur vilin-baper, bezañ puilh e gaoz, treiñ e deod e goull, bezañ e deod e-giz ur vilin avel, chaokat avel, ribotat dour, bezañ glabous war e c'henoù, trabellat, bezañ un drabell, treiñ (malañ) avel, sorc'henniñ, randoniñ, orogellat, ouroulat, rahouenniñ, chaokat, ravodiñ, borodiñ, toronal, rac'hoaniñ, rambreal, ranezenniñ, gwrac'hellat, gwrac'hiñ ; 2. [sonerezh] pozenn b., frazenn b. ; 3. [yezh.] rannfrazenn b., rummenn ger b., troienn b., kenstrollad gerioù g., kenstrollad anvioù g., strollad gerioù kenaozet g., strollad anvioù kenaozet g. ; *verbale Phrase*, *Verbalphrase*, troienn anv-verb b., troienn verbel b., kefebad verbel g.

phrasendreschend ag. : trabellek, glabous, stambouc'het, stambouc'hek, ranezennek.

Phrasendrescher g. (-s,-) : *sellit ouzh Phrasenheld*.

Phrasengedresch n. (-es) : frazennoù ls., foerell a gomzoù b., flus teod g., stambouc'h g., komzoù a-stlabez (a-drak, forzh

pegement), kaozioù a-drojouez (ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, mui-pegen-mui, gwazh-pegen-gwazh), mor a gomzoù g., morad a gomzoù g., ranezennezh g., stardigennad b.

phrasenhaft ag. : trabellek, glabous, stambouc'het, stambouc'hek, ranezennek, gourfonngeriat.

Phrasenheld g. (-en,-en) / **Phrasenmacher** g. (-s,-) : parlanter g., glabouser g., farouell g., chaoker-e-c'henoù g., drailher kaozioù g., trabell b., ravoder g., fistilher g., barbilher g.

Phraseologie b. (-,-n) : [yezh.] 1. frazeologiezh b. ; 2. frazennezh g., frazennadur g.

phraseologisch ag. : [yezh.] frazeologel, triennel, geriennel.

phrasieren V.k.e. (hat phrasiert) : [sonerezh] pozenniñ.

Phrasierung b. (-,-en) : [sonerezh] pozerezh g.

Phrasierungsbogen g. (-s,-/bögen) : [sonerezh] stagell linkañ b.

phrastisch ag. : [yezh.] ... ar frazenn.

Phratie b. (-,-n) : rannveuriad b.

phreatisch ag. : [douarouriezh, hidrologiezh] freatek ; *phreatische Zone*, gwelead freatek g.

Phrenesie b. (-) : egar g., diboellegezh b., arfleu g., frenezi b.

phrenetisch ag. : diboell, diroll, frenezus, diaouleik.

Phrenologe g. (-n,-n) : [mezeg.] frenologour g., kloppennour g.

Phrenologie b. (-) : [mezeg.] frenologiezh b., kloppennouriezh b.

phrenologisch ag. : [mezeg.] frenologek, kloppennourel.

Phrygien n. (-s) : [istor] Frigia b.

Phrygier g. (-s,-) : [istor] Frigian g.

phrygisch ag. : 1. frigian ; *phrygische Mütze*, boned frigian g., boned republikan g., [dre fent] tok buzbug g. ; 2. [yezh.] frigianek ; 3. [sonerezh] *phrygischer Modus*, moz frigian g.

Phtalsäure b. (-) : [kimiezh] trenken ftalek b.

pH-Wert g. (-s,-e) : [kimiezh] Ph g.

Phykologe g. (-) : bezhinour g., bezhinonour g.

Phykologie b. (-) : bezhinouriezh b., bezhinoniezh b.

phykologisch ag. : bezhinoniel, bezhinourel.

phyletisch ag. : [bev.] filetek ; *phyletischer Baum*, gwezenn filetek b. ; *phyletische Evolution*, emdroadur hildarzhel g. ; *phyletische Regression*, argizadur filetek g.

Phylloid n. (-s,-e) : [bezhin] korre str., korreenn b.

Phylloxera b. (-, Phylloxeren) : [loen.] c'hwen-gwin str. ; *von Phylloxeren befallen*, filokseret.

Phylloxera-Befall g. (-s) : filoksera g. ; *den Befall von Phylloxeren betreffend*, filokserek.

Phylogese b. (-) : [bev.] filogeniezh b., filogenezenn b., hildarzh g., spesaddeardarzh g.

phylogenetisch ag. : [bev.] filogenetek, filogenek, filetek, hildarzhel, spesaddeardarzhel ; *phylogenetischer Baum*, gwezenn filogenetek b. ; *phylogenetische Evolution*, emdroadur hildarzhel g. ; *phylogenetische Regression*, argizadur filetek g.

Phylogenie b. (-) : [bev.] filogeniezh b., filogenezenn b., hildarzh g., spesaddeardarzh g.

Phylum n. (-s, Phyla) : lignez b., hil g., filom g.

Physik b. (-) : fizik g., naturoniezh b. ; *die moderne Physik*, ar fizik arnevez g. ; *chemische Physik*, fizik-kimiezh g. ; *mathematische Physik*, fizik jedoniel g. ; *Quantenphysik*, fizik kwantek g., fizik pementadel g. ; *Experimentalphysik*, fizik arnodel g. ; *Kernphysik*, fizik nukleel g., fizik derc'hanel g., derc'hanouriezh b. ; *Atomphysik*, fizik atomel g.

physikalisch ag. : fizikel, naturoniel ; *physikalisches Gesetz*, savelenn fizikel b. ; *physikalisches Labor*, arnodva fizik g. ; *physikalische Konstante*, arstalenn fizikel b. ; *physikalische Optik*, optik gwagennel g., optik fizikel g. ; *physikalische Theorie*, arlakadenn fizikel b. ; *physikalische Adsorption*, amsunañ fizikel g. ; *physikalische Größe*, mentenn fizikel b. ; *die Kraft und die*

Masse sind physikalische Größen, mentennoù fizikel eo an nerzh hag an tolz ; *chemisch-physikalisch*, fizikel-kimiek ; *physikalische Chemie*, fizik-kimiezh b.

Physikalismus g. (-) : [preder.] fizikelouriezh b.

Physikalist g. (-en,-en) : [preder.] fizikelour g.

physikalistisch ag. : [preder.] fizikelour.

Physiker g. (-s,-) : fizikour g., naturonour g.

Physikerin b. (-,-nen) : fizikourez b., naturoniourez b.

Physikochemie b. (-) : fizik-kimiezh g.

physikochemisch ag. : fizikel-kimiek.

physikotheologisch ag. : fizikel-doueoniel ; [Kant] *physikotheologischer Beweis vom Dasein Gottes*, prouenn fizikel-doueoniel eus bezoud Doue b.

Physikum n. (-s, Physika) : [skol-veur] kentañ priziadenn ar studieren war ar medisineriezh b.

Physikus g. (-, Physizi) : [dispredet] mezeg g., medisin g.

Physiognom g. (-en,-en) : paotr-an-dremmoù g., enebrezher g.

Physiognomie b. (-,-n) : neuz b., neuz-dremm b., enebrezh g., doare g., arvez g., dalc'h g., aer g., aeridigezh b., min g., stumm g., liv g., feson b., tres g.

Physiognomik b. (-) : dremmouriezh b., enebrezhouriezh b.

Physiognomiker g. (-s,-) : paotr-an-dremmoù g., enebrezher g.

physiognomisch ag. : enebrezhek.

Physiokrat g. (-en,-en) : fiziokrat g. [*liester fiziokrater*].

Physiokratie b. (-) : fiziokratiezh b.

Physiologe g. (-n,-n) : bevedour g., fiziologour g.

Physiologie b. (-) : bevedouriezh b., fiziologiezh b. ; *pathologische Physiologie*, bevedouriezh kleñvedel b.

Physiologin b. (-,-nen) : bevedourez b., fiziologourez b.

physiologisch ag. : [bev.] bevedel, bevedourel, fiziologek ; *physiologische Kochsalzlösung*, serom bevedel g. ; *physiologischer Determinismus*, devouderezh bevedel g. ; *physiologische Funktion*, arc'hwel bevedel g. ; *physiologische Optik*, optik bevedel g.

Physionomie b. (-) : naturouriezh b., naturoniezh b., istor naturel g.

Physiotherapeut g. (-en,-en) : [mezeg.] 1. leuñvour g., bevññvour g., kineziterapour g. ; 2. fizikurer g.

physiotherapeutisch ag. : [mezeg.] leuñvouriel g., bevññvouriel ; *physiotherapeutische Untersuchung*, amc'hwil bevññvouriel g.

Physiotherapie b. (-) : [mezeg.] 1. leuñvouriezh b., bevññvouriezh b., kineziterapiezh b. ; 2. fizioterapiezh b., fizikurerezh g.

Physis b. (-) : korfegezh b., neuz-korf b., neuziadur korf g.

physisch ag. : ... korf, a gorf, korfel ; *physisch krank*, klañv a gorf, klañv en e gorf ; *physischer Schmerz*, poan a gorf b., poan gorf b. ; *psychische Schmerzen sind schlimmer als physische*, poanioù ar galon a zo gwashoc'h eget re ar c'horf ; *physische Gewalt*, feulster korfel g. ; *die physische Gesundheit*, yec'hed ar c'horf g. ; *physisches Training*, embregerezh-korf g., korfembregerezh g. ; *physische Arbeit*, labour korf g. ; *physische Ermüdung*, torr korf g. ; *physische Leistungsfähigkeit*, barregezhioù korfel ls. ; *physisch und psychisch erschöpft*, dinerzhet a gorf hag a ene - skuizh, korf hag ene - skuizh, ken a gorf, ken a spered.

Physisorption b. (-) : amsunañ fizikel g.

Phytobezoar g. (-s,-e) : [bev.] fitobezoar g. [*liester fitobezaroù*].

Phytologie b. (-) : fitologiezh b.

Phytogeographie b. (-) : struzhdouaroniezh b.

Phytohormon n. (-s,-e) : [bev.] fitohormon g.

phytophag ag. : [bev., loen.] struzhezad, P. debrer glasvez.

Phytophage g. (-n,-n) : [bev., loen.] struzhezad g. [*liester* struzhezaded].

Phytophysiologie b. (-) : struzhvevoniezh b., fitobiologiezh b.

phytophysiologisch ag : struzhvevoniel, fitobiologek.

Phytoplankton n. (-s) : [louza.] fitoplankton g.

phytoplanktonisch ag : fitoplanktonek.

Phytotherapie b.(-,-n) : fitoterapiezh b., luvgurañ g.

Phytotoxin n. (-s,-e) : fitotoksin g.

Phytotron n. (-s,-e) : [bev.] fitotron g.

Pi n. (-pe -s) : [mat.] pi g.

Pia Mater b. (-) : [korf.] pia-mater b., toagenn vlot b. ; *Pia mater encephali*, pilhonenn danav an empenn b. ; *Pia mater spinalis*, pilhonenn danav a-ilpenn b.

Pianino n. (-s,-s) : [sonerezh] pianino g., piano-sonn g., piano serzh g.

Pianist g. (-en,-en) : [sonerezh] pianoour g. ; *der Pianist hat sich mehrmals vergriffen*, meur a wech en doa ar pianoour skoet war ar stokell fall.

Pianistin b. (-,-nen) : [sonerezh] pianoourez b.

pianistisch ag : [sonerezh] ... piano, ... pianoañ.

Piano n. (-s,-s) : [sonerezh] piano g.

Pianola n. (-s,-s) : [sonerezh] piano mekanek g., taladin g.

Pianospiler g. (-s,-) : [sonerezh] pianoour g.

Piaster g. (-s,-) : piast g. [*liester* piastroù].

Pibroch n. (-) : [sonerezh] pibroch g.

Picador g. (-/-s,-es) : pikador g.

Picardie b. : *die Picardie*, Pikardi b. ; *Bewohner der Picardie*, Pikard g. [*liester* Pikarded].

picardisch ag : pikardat ; [yezh.] pikardek ; *die picardische Sprache*, ar pikardeg g.

Piccolo¹ g. (-s,-s) : troterig g.

Piccolo² n. (-s,-s) / **Piccoloflöte** b.(-,-n) : pikolo g., fleütig b.

Pichelei b. (-,-en) : P. evadeg b., mezvadeg b.

picheln V.gw. (hat gepichelt) : P. sistra, lagouta, kleuzañ gwer, disec'hañ gwer, charinkat, chopinat, chopinata, boesoniñ, toulladiñ ; *er pichelt gerne*, hennezh a gar plegañ e vrec'h, kreñv eo war ar boeson.

V.k.e. (hat gepichelt) : *einen picheln*, pakañ ur banne, evañ ur banne, riñsañ unan, glebiañ e gorzhailhenn, glebiañ e lañchenn, P. mougañ ur vlevenn, klakañ ur vlevenn, charikañ ur fistolenn, distanañ e c'hourlañchenn.

pichen V.k.e. (hat gepicht) : gludañ, pegañ.

Pick g. (-s,-e) : 1. pik g., pikadenn b., pikadur g. ; 2. [dre skeud.] *P. einen Pick auf jemanden haben*, kaout droug (bezañ chifet, bezañ e droug, delc'her droug, magañ droukrañs, goriñ droukrañs, kaout drougiezh, derc'hel drougiezh, kaout kas) ouzh u.b., derc'hel imor ouzh u.b., derc'hel drougiezh diwar u.b., kaout kas evit u.b., bevañ e droukrañs gant u.b.

Picke b. (-,-n) : 1. pig g., pigell b., langede g. ; 2. [paotr-saout] garzhou g./b., garzhouin b., gwalenn-c'harzhou b., gwalenn-vroud b., broud g.

Pickel g. (-s,-) : 1. pigell b., pig g., langede g. ; 2. [mezeg.] porbolenn linek b., burbu str., burbuad str., burbuenn b., bourbon str., akne g., bouton g., nozelenn b., pik-du b., draen kig g. ; *er bekommt Pickel auf der Nase*, dont a ra e fri da vezañ ruz, deuet ez eus leun a zrein kig war e fri, burbuenniñ (bourbonenniñ) a ra e fri, chaotret eo e fri, dour gwinienn a zeu dezhañ ; *er hat Pickel im Gesicht*, ur bern burbu (pikoù-du) a zo deuet dezhañ en-dro d'e c'henoù, burbuennek eo e benn, burbuenniñ a ra e benn, leun a zrein kig a zo deuet dezhañ en-dro d'e c'henoù, porbolennet eo e benn, porbolennek eo e benn, bourbonet eo e benn, P. ur genoù krampouezh en deus, ur beg krampouezh en deus.

Pickelflöte b. (-,-n) : [sonerezh] fleütig b.

Pickelhaube b. (-,-n) : [lu] tog-houarn poentennek g., tokarn poentennek g., helm poentennek g.

Pickelhering g. (-s,-e) : 1. [kegin.] harink sall g. ; 2. [c'hoariva] harlikin g., farouell g., jostram g., rampono g.

pickelig ag. : porbolennek, porbolennus, burbuek, burbuennek, chaotret ; *pickelig werden*, porbolenniñ, burbuenniñ ; *er ist ganz pickelig*, ur saead vinim a zo dedarzh et ennañ.

picken V.gw. ha V.k.e. (hat gepickt) : pigosat, bekañ, bekat, beketal, pigellat, pikañ, begata, pokañ ; *Körner picken*, pigosat greun.

Pickhacke b. (-,-n) : pig g., pigell b., langede g.

picklig ag. : *sellit ouzh pickelig*.

Picknick n. (-s,-el-s) : piknik g., lein e ti Mari C'hlañzioù b., pred Mari-Glazik g. ; *Picknick machen*, *ein Picknick machen*, leinañ (predañ) e ti Vari C'hlañzioù b., piknikañ ; *jemand, der Picknick macht*, pikniker g. [*liester* piknikerien].

picknicken V.gw. (hat gepicknickt) : leinañ (predañ) e ti Vari C'hlañzioù b., piknikañ ; *jemand, der picknickt*, pikniker g. [*liester* piknikerien].

Picknickkorb g. (-s,-körbe) : panerad predañ b., panerad voued b., P. pakad Mari C'hlañzioù g.

pico bello ag. digemm / Adv. : pase mat, fiskal, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, dreist, mat-dreist, mat-distailh, dispar, disi, divlam, kabidan, manifik, dilastez, diroufenn, hep si, hep nep si, hep ket a si, a-barfet, peurvat, a-stroñs, kempenn, brav ; *pico bello angezogen*, stipet ha lipet, gwisket brav, gwisket mistr ha mibin, gwisket kaer, gwisket koant, piñfet, paket cheuc'h, paket brav.

Picogramm n. (-s,-e) : pikogramm g.

Picot g. (-s,-s) / **Picotmasche** b. (-,-n) : [dantelez] piko g. ; *Picomaschen häkeln*, ober piko.

Pidgin n. (-) / **Pidgin-Englisch** n. : [yezh.] *das Pidgin*, *das Pidgin-Englisch*, ar pidjin g.

pidginisieren V.k.e. (hat pidginisiert) : pidjinekaat.

Pidginisieren n. (-s) : [yezh.] pidjinekadur g., pidjinekaat g.

Piece b. (-,-n) : 1. [sonerezh] pezh sonerezh g., sonadenn b., frapad sonerezh g. ; 2. [c'hoariva] pezh-c'hoari g.

Piedestal n. (-s,-e) : [tisav.] sichenn b., mas g.

Piedfort g. (-s,-s) : [moneizoniezh] pezh skouer g.

Pied-noir g. (-,-, -s -s) : Pied-noir g. (*liester* Pieds-noirs), Gall eus Aljeria g., Frañsez eus Aljeria g.

piekfein ag. : mistr, fardo, cheuc'h, kran, strak, turgn, moust, nifl, lipet, stipet, a-stroñs, a-stok, tonius, kempenn, gwisket brav, gwisket kaer, gwisket koant, gwisket mistr ha mibin, feul, paket cheuc'h, paket brav.

Piemont n. : *Piemont (-s) / das Piemont (des Piemont pe des Piemonts)*, Piemont b.

Piemontese g. (-n,-n) : Piemontad g. [*liester* Piemontiz].

Piemonteser ag. digemm : piemontat, ... Piemont ; *die Piemonteser Rinder*, ar bevinet piemontat ls., ar saout piemontat ls.

piemontesisch ag. / **piemontisch** ag. : 1. piemontat ; 2. [yezh.] piemontek ; *das Piemontesische*, ar piemonteg g.

piep estl. : pip-pip.

Piep g. (-s) / **Pieps** g. (-es,-e) : 1. *nicht Piep sagen*, na lavaret (na rannañ, na faoutañ, na seniñ, na saniñ, na wikal, na dintal, na zihostal) grik, na rannañ ger, na zic'hwezhañ ger, na zihostal ger, na dintal ger, na zaouhanteriñ ur ger, na zihostal ur ger, na zistagañ an disterañ ger, na faoutañ ur ger, na rannañ un dister ger, na lavaret an disterañ ger, na lavaret ger, na lavaret un dister ger zoken, na lavaret un hanter c'her zoken, na leuskel ur wikadenn, na leuskel gwik ebet, na zigeriñ e c'henoù, na zigeriñ e veg, na lavaret poz ebet, na lavaret na ger na mik, na lavaret na grik na mik, na zistagañ ur grik, na ziseriñ grik, na ziseriñ e rann, na ziseriñ e c'henoù, na zivegañ grik, na ober na mik na mak, na drinkañ ur ger,

na lavaret na deus na meus, tevel mik, tevel krenn ; **2. P. einen Pieps haben**, mankout ur berv d'an-unan, mankout ul loaïad d'an-unan, na vezañ mat e benn, na vezañ mat an-unan, bezañ klañv e benn, bezañ laban, bezañ tapet war ar portolof, c'hoari gant e voned, bezañ kranked bihan en e benn, bezañ paseet ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, na vezañ go e doaz, na vezañ ar spered gant an-unan (e *spered gantañ, he spered ganti h.a.*), bezañ kollet ar spered gant an-unan (e *spered gantañ, he spered ganti h.a.*), bezañ kollet ar penn gant an-unan (e *benn gantañ, he fenn ganti h.a.*), bezañ darnkollet ar penn gant an-unan (e *benn gantañ, he fenn ganti h.a.*), c'hoari gant e dog, c'hoari gant he c'hoef, bezañ cheñchet war an-unan, bezañ tec'het e spered, bezañ skañvaet e spered, bezañ ur spered forc'hek a zen eus an-unan, bezañ kollet ar sterenn gant an-unan (e *sterenn gantañ, he sterenn ganti h.a.*), bezañ bet badezet gant eoul gad, bezañ bet badezet gant soubenn wadegenn, bezañ bet skoet gant ar morzhol, bezañ skoet e benn, bezañ bet ganet war-lerc'h e dad, kaout un tammig lod e park ar Brizh, kaout ul lodenn e park ar Brizh, bezañ eus Kerwazi, bezañ gad diwar c'had, kaout kig leue, bezañ e spered o kerzhout war flac'hioù, bezañ treid leue en e votoù, kaout kig leue en e votoù, bezañ aet ganto, bezañ paket anezho, na vezañ bet meret e bleud an tanavañ, na vezañ ur sklêrijenn, na vezañ eus ar c'horadenn gentañ, bezañ bet lakaet d'an-unan ar spered el lec'h ma'z eo bet lakaet he vi d'ar yar, bezañ e spered el lec'h m'emañ ar vi gant ar yar, bezañ brizh, bezañ chomet ar brenn e-touez ar bleud gant an-unan, na vezañ gwall stank e damouez, bezañ laosket an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, bezañ laosket un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, bezañ mat da dreiñ ar rod, bezañ toull e vurutell, dougen banniel sant Laorañs, bezañ eus fin ar sizhun, bezañ eus fin ar bloaz, bezañ bet ganet da Sadorn da noz, bezañ bet ganet da Sadorn goude koan, bezañ bet ganet da Sadorn da noz goude koan diwezhat, bezañ bet ganet goude ar c'hrapouezh, bezañ eus dibenn ar bloaz, bezañ eus deizioù diwezhañ ar sizhun, bezañ eus penn diwezhañ ar sizhun, na vezañ eus penn kentañ ar sizhun, bezañ faout e girin, kuzhat al loar en e c'henoù, parañ al loar en e c'henoù, fiziañ ur c'hreunenn d'e chapeled, mankout d'an-unan ur c'hreunenn er chapeled.

piepe ag. / **piepegal** ag. : P. euver, ingal, heñvel ; *ihm ist alles piepegal*, ur Yann foeltr-forzh a zo anezhañ, ne ra foutre kaer gant netra, ne ra van eus netra, ne ra van gant netra, hennezh a zo disoursi meur ; *das ist mir piepegal !* ne ran ket a fed eus traoù a seurt-se - tanfoeltr forzh ne ran eus an dra-se ! - ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ra evidon na kriz na poazh - ne ra ket na pouez na bann din - ne ran forzh - 'ran ket fouter kaer - 'ran ket fouter kaer - 'ran ket foeltr forzh - foeltr forzh ne ran - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - ne ran foeltr forzh ebet - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr-kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat ivez - mat pe fall din - ne c'hwitan ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoù-se - pe vern din ? - pe vern ouzhin ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - pe forzh din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran foutre kaer gant netra - n'emaon ket e chal gant kement-se - diseblant on ouzh kement-se holl - ne ran na man na mordo ouzh kement-se holl - ne ran foutre kaer eus kement-se holl - ne vern ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbaret - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'in ket klañv gant an dra-se - n'on ket

chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubiilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeuio ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se - me 'ra forzh ! - ne ra evidon na kriz na poazh - ne ra ket na pouez na bann din - ne ran na mik na man ; *das ist mir piepe, wer heute Geburtstag hat !* me 'ra foeltr fouter deiz-ha-bloaz piv 'zo ! ; *es ist ihnen piepegal, wo sie arbeiten*, forzh 'zo dezho pelec'h labourat ; *es ist mir piepegal, ob er klein oder groß ist*, mat pe fall din pe ez eo bihan pe ez eo bras ; *das ist mir piepegal, was die Leute so denken*, me ne ran van ebet evit klevet ar chas o harzh, leuskel a ran an dud da lavaret, me ne ran na van na kaoz ouzh tanfoeltr den ebet, foeltr forzh ne ran eus kaozioù an dud, n'eus kaz pe 'lavar an dud, ober a ran fouter kaer eus ar c'haozioù, ober a ran forzh gant kaozioù an dud, ober a ran forzh petra 'lavar an dud, me ne ran van ebet pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, ne ra forzh din pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, me ne ran van ebet pe bour pe driñchin am bo gant an dud, me ne ran ket a gaz pe e vin lakaet mat pe fall gant an dud, me a zo ingal din peseurt abeg a gavo an dud ennon, me ne ran van peseurt abeg a gavo an dud ennon, difoutre on ouzh pezh a lavaro an dud ; *das ist doch piepegal !* ne ra forzh ! n'eus forzh ! ne ra foeltr forzh ! n'eus forzh da se ! nag evit se ! forzh a se !

piepen V.gw. (hat gepiept) : **sellit ouzh piepsen**.

Piepen n. (-s) : 1. pipial g., tikal g., tikerezh g., tikadennoù ls., laboused o pipial ls., chinterezh g., gragraillherezh g., fistilherezh g., fistilh g., gwikadennoù ls., pipiadennoù ls. ; 2. [dre skeud.] *zum Piepen komisch*, fentus-dreist, farsus (fentus) ken ez eo, da skrijal, re farsus, bourdus, ribardennus, bourjin, da dortañ ; *etwas zum Piepen komisch finden*, kavout ur pezh o welet (o klevet) udb ; *sie waren zum Piepen*, fentus-dreist e oant, ur farsite hag un drolite e oa o gwelet ; *das ist ja zum Piepen*, amañ ez eus peadra da dagañ o c'hoarzhin, fentus-dreist eo, farsus eo ken ez eo, ur farsite hag un drolite eo da welet ha da glevet, da dortañ eo, ur pezh eo gwelet (klevet) an dra-se.

Pieper g. (-s,-) : [loen.] sidan g. [*liester* sidaned], chipig g. [*liester* chipiged].

Piephahn g. (-s,-hähne) : [yezh ar vugale] P. c'hwitell b., sutig g., filipig g., logodenn b., biroullig g., bistrakig g., fallig g., pèrig g.

Piepmatz g. (-es,-e/-mätze) : P. 1. [yezh ar vugale] labousig g., boubousig g., ninig g., fistilher askellek g. ; 2. [dre skeud.] follentez b., kirin faout b., burutell doull b. ; *einen Piepmatz haben*, mankout ur berv d'an-unan, mankout ul loaïad d'an-unan, na vezañ mat e benn, na vezañ mat an-unan, bezañ klañv e benn, bezañ laban, bezañ tapet war ar portolof, c'hoari gant e voned, bezañ kranked bihan en e benn, bezañ paseet ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, na vezañ go e doaz, na vezañ ar spered gant an-unan (e *spered gantañ, he spered ganti h.a.*), bezañ kollet ar spered gant an-unan (e *spered gantañ, he spered ganti h.a.*), bezañ kollet ar penn gant an-unan (e *benn gantañ, he fenn ganti h.a.*), bezañ darnkollet ar penn gant an-unan (e *benn gantañ, he fenn ganti h.a.*), c'hoari gant e dog, c'hoari gant he c'hoef, bezañ cheñchet war an-unan, bezañ tec'het e spered, bezañ skañvaet e spered, bezañ ur spered forc'hek a zen eus an-unan, bezañ kollet ar sterenn gant an-unan (e *sterenn gantañ, he sterenn ganti h.a.*), bezañ bet badezet gant eoul gad, bezañ bet badezet gant soubenn wadegenn, bezañ bet skoet gant ar morzhol, bezañ skoet e benn, bezañ bet ganet war-lerc'h e dad, kaout un tammig lod e park ar Brizh, kaout ul lodenn e park ar Brizh, bezañ eus

Kerwazi, bezañ gad diwar c'had, kaout kig leue, bezañ e spered o kerzhout war flac'hioù, bezañ treid leue en e votoù, kaout kig leue en e votoù, bezañ aet ganto, bezañ paket anezho, na vezañ bet meret e bleud an tanavañ, na vezañ ur sklêrijenn, na vezañ eus ar c'horadenn gentañ, bezañ bet lakaet d'an-unan ar spered el lec'h ma'z eo bet lakaet he vi d'ar yar, bezañ e spered el lec'h m'emañ ar vi gant ar yar, bezañ brizh, bezañ chomet ar brenn e-touez ar bleud gant an-unan, na vezañ gwall stank e damouez, bezañ laosket an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, bezañ laosket un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, bezañ mat da dreiñ ar rod, bezañ toull e vurutell, dougen banniel sant Laorañs, bezañ eus fin ar sizhun, bezañ eus fin ar bloaz, bezañ bet ganet da Sadorn da noz, bezañ bet ganet da Sadorn goude koan, bezañ bet ganet da Sadorn da noz goude koan diwezhat, bezañ bet ganet goude ar c'hrapouezh, bezañ eus dibenn ar bloaz, bezañ eus deizioù diwezhañ ar sizhun, bezañ eus penn diwezhañ ar sizhun, na vezañ eus penn kentañ ar sizhun, bezañ faout e girin, kuzhat al loar en e c'henoù, parañ al loar en e c'henoù, faziñ ur c'hreunenn d'e chapeled, mankout d'an-unan ur c'hreunenn er chapeled.

piep-piep [ruf um die Hühner anzulocken] : piti, piti !

Pieps g. (-es,-e) : *sellit ouzh Piep*.

piepsen V.gw. (hat gepiepst) : 1. pipial, tikat, tical, chintal, gragailhat, gwikal, richanañ, geizañ, turlutañ, filipat, fistilhañ, krial, ragachat ; *mir piepst's in den Ohren*, boudal (boudinellañ, kornal) a ra va divskouarn ; 2. [dre skeud.] P. *bei dir piepst's wohl*, n'emañ ket mat da benn ? n'out ket mat gant da benn ? n'out ket mat ? kollet eo da benn ganit ? kollet eo da spered ganit ? ha deuet out sot ? paket ec'h eus anezho ? aet out ganto ? skoet out bet gant ar morzhol ? skoet eo da benn ? war dri road emañ ? trevariañ a ra da skiant ? emañ o c'hoari ganit da voned ? diskiantañ a rez ? aet out e belbi (e berlobi) ? loariañ a rez ? trelatet (alfoet, alteret, troet) eo da spered ? ; 3. *das ist zum Piepsen*, peadra a zo da dortañ o c'hoarzhin, peadra a zo da zaoudortañ da c'hoarzhin, peadra a zo da dortañ gant ar c'hoarzh, peadra a zo da dagañ o c'hoarzhin.

Piepsen n. (-s) : pipial g., tical g., tikerezh g., laboused o pipial ls., chinterezh g., gragailherezh g., fistilherezh g., fistilh g., gwikadennoù ls., pipiadennoù ls., tikadennoù ls.

Piepser g. (-s,-) : bip g., bipip g.

piepsig ag. : 1. goefivet, levionek, araous, grignous, tagnous, ourz, blech, kintus, kinteüs, kinte ennañ, fioun ennañ, razailher, diaes, kivioul, hegaz, hegarat evel ur bod linad, hegarat evel bodoù linad, rust evel ur bod-spern, ur penn kegin anezhañ, ur razailher anezhañ, pikous, ranous, hek, hek e c'henoù ; 2. *piepsige Stimme*, mouezh piltrenk b., mouezh voanik b. ; 3. *von piepsiger Gesundheit*, klañvidik, ur galon voñselin dezhañ, sempl e yec'hed, atav vi pe labous o c'hoari gantañ, fall e gorf, ampalaeret-fall : pa ne vez ket poan en ur penn e vez poan er penn all.

Piepvogel g. (-s,-vögel) : P. 1. [yezh ar vugale] labousig g., boubousig g., ninig g., fistilher askellek g. ; 2. [dre skeud.] follentez b., kirin faout b., burutell doull b.

Pier¹ g. (-s,-e/-s) / **Pier** b. (-,-s) : sav-mein g., sav-maen g., kae g., adkae g., chaoser g./b., kae-lestrañ g.

Pier² g. (-s,-e) / **Pierwurm** g. (-s,-würmer) : [loen] leog g., leogenn b. [*liester leoged*], morvuzhug str., buzhug-aod str., buzhug-mor str., buzhug-lec'hid str., buzhug du str. ; *roter Pierwurm*, petiz str., petizenn b. ; *Pierwürmer suchen*, leogeta, morvuzhuka ; *Kothaufen des Pierwurms*, kaoc'h leog g.

Pierwurmhafen g. (-s,-) : [loen.] kaoc'h leog g.

Pierwurmsuche b. (-) : leogeta g., morvuzhuka g.

piesacken V.k.e. (hat gepiesackt) : pigosat, gwallgas, anoaziñ, trabasat, darbariñ, arabadiñ, borodiñ, garchennat, garchennat

ouzh, trubuilhañ, daoubenniñ, diaezañ, hegaziñ, chigardiñ, ereziñ, tregasiñ, eogiñ, imoriñ, inzrougiñ, heskinañ, gaiañ, klask trabas (ouzh u.b.), ouroulat da, burutellañ, chifañ, hegal ouzh, ober an heg ouzh, ober bisk da, hejañ e gerc'h d'u.b., hegañ da, lakaat droug e, harellat, feukañ, tarabazhiñ, atahinañ.

pieseln V.dibers. (hat gepieselt) : es *pieselt*, lugachenniñ a ra, libistrennañ a ra, berañ a ra, litenniñ a ra, ailhenniñ a ra, uzenniñ a ra, stufagnal a ra, brumachenniñ a ra, glav tanav (glav plaen, glav bihan) a ra, glav-kemener (avel lart, glavig, ailhenn, glav munut, glav tamouezet) a ra, ober a ra glizhetez, lous eo an amzer, brein eo an amzer, gleb eo an amzer, glizhañ (glizhenniñ, glavenniñ, strakiñ) a ra ; es *hat den ganzen Tag gepieselt*, glizhajoù a zo bet a-hed (hed, dre hed) an deiz.

V.gw. (hat gepieselt) : P. troazhigellat, skuilhañ ur banne dour, dizourañ, dizourañ avaloù-douar, ober un dizour, staotañ, staotat ur banne, dizourañ e gig, troazhañ, teurel ur banne dour, cheñch dour war ar buzhug, frigat, ober e boull, ober ur poulladig, ober poullig, ober ur staotadenn, ober, pisat, pisañ, pistolodiñ, neudenniñ, [merdead.] cheñch dour war ar pesked, cheñch dour war ar c'hranked.

Pieta b. (-,-s) / **Pietà** b. (-,-s) : [arz] pieta g. [*liester pietaoù*]

Pietät b. (-) : [relij.] deoliezh b., doujañs Doue b., devosion b., doueegzh b., doueüsted b., doueüster g.

pietätlos ag. : [relij.] difeiz, disakr, dizoue, dizoueüs, dizouj, dizeol.

Pietätlosigkeit b. (-) : dizeoliezh b., difeiz g., diazaouez g., dizoujañs b., dizoueüsted b., dizoueüster g.

Pietismus g. (-) : [relij.] deolouriezh b., pietegzh b.

Pietist g. (-en,-en) : [relij.] deolour g., pietour g.

Pietistin b. (-,-nen) : [relij.] deolourez b., pietourez b.

pietistisch ag. : [relij.] deolour, pietour.

Pièze n. (-,-) (pz) : [mentawouriezh] piez g. [*liester piezoù*].

piezoelektrisch ag. : [tredan.] gwasktredanel ; *piezoelektrischer Modulator*, gouluzer gwasktredanel g. ; *piezoelektrischer Sensor*, enanker gwasktredanel g.

Piezoelektrizität b. (-) : [tredan.] gwasktredan g.

Piezograf g. (-en,-en) / **Piezograph** g. (-en,-en) : piezograf g.

Piezometer n. (-s,-) : [tekn.] piezometr g.

piff estl. : bing ! dao ! pao !

piff paff / piff paff puff estl. : bing ! dao ! pao ! pao, pao ! darc'hao !

Pigment n. (-s,-e) : livegenn b., pigmant g., enlivad g.

Pigmentation b. (-,-en) : livegad g., livegañ g., enlivadur g.

Pigmentepithel n. (-s,-e) : [bev.] epitelienn livegat b.

Pigmentfleck g. (-s,-e) : [korf.] plustrenn b., c'hoantaenn b., c'hoantadenn b., kousi g., arouez b., brenn Yuzas g. / brizhenn b. / burbuenn b. / dluzhaj g. / lentilig b. / didremenadurezh b. / merk a zeu gant un den er bed g. (Gregor), tapad g., letin g., letinad g.

Pigmentfunktion b. (-) : [bev.] arc'hwel livegennel g.

pigmentieren V.k.e. (hat pigmentiert) : livegañ, enlivañ.

pigmentierend ag. : livegennus, livegennel, enlivus.

Pigmentierung b. (-,-en) : livegad g., livegañ g., enlivadur g. ; *seine Pigmentierung verlieren*, dilivegañ.

Pigmentkrankheit b. (-,-en) : [mezeg.] kleñved livegennus g.

Pignole b. (-,-n) : [louza., kegin.] pignon str., pignonenn b., maen-pin g. [*liester mein-pin / mein-bin*], kraoñ-pin str.

Pik¹ g. (-s,-s/-e) : pikern g., pikernenn b., lein ar menez g., penn ar menez g., kribenn ar menez b., kribell ar menez b., kern ar menez b., beg ar menez g., barr ar menez g.

Pik² g. (-,-e) : droukrañs b., drougiezh g., droug g., heg g., onglienn b., gourvenn g., gour g., binim g., fach g., kas g. ; *auf jemanden einen Pik haben*, mirout greunenn ouzh u.b., kaout droug (bezañ chifet, bezañ e droug, delc'her droug, magañ

droukrañs, goriñ droukrañs, kaout drougiezh, derc'hel drougiezh, kaout kas) ouzh u.b., bezañ leskidik war-lerc'h u.b., derc'hel imor ouzh u.b., derc'hel drougiezh diwar u.b., kaout kas evit u.b., bevañ e droukrañs gant u.b., bezañ droug en an-unan a-enep u.b., bezañ droug en e gorf a-enep u.b., kounnariñ ouzh u.b., kaout heg ouzh u.b., bezañ ourzet (mouzh) ouzh u.b.

Pik³ n. (-s *pe* -) : **1.** [kartoù] pikez g./str., pikezenn b. ; *die Pik-Karten*, ar pikez str. ; *eine Pik-Karte*, ur bikezenn b. ; *das Pik-Ass*, ar born pikez g. ; *die Pik-Dame*, an damez pikez b. ; **2.** *P. er steht da wie Pik-Sieben*, souezhet eo evel un teuzer kloc'h (Gregor), troc'h et eo bet e c'hwitell dezhañ, chom a ra war e gement all, kouezhet eo war e gement all, chom a ra genaoueg, chom a ra da vamañ evel ur genaoueg, chom a ra abaf evel ur yar displuñvet, chom a ra en estlamm, sac'het eo, pilet eo, chom a ra pof.

pikant ag. : **1.** [kegin.] spiset, temzet, brout, blazet kreñv, grizias ; *Paprika macht die Speisen pikanter*, paprika a zo mat evit blazañ ar boued, paprika a laka blaz war ar boued, paprika a laka goust war ar boued, paprika a zegas goust d'ar boued, paprika a ro goust d'ar boued, paprika a ro blaz d'ar boued, paprika a ro saour d'ar boued ; *pikante Soße*, hilienn vrout b., hili brout g., hili grizias g. ; **2.** [komzoù] diwisk, tomm, druz, pebret lik, dibrenn, kras, dizolo, diskramailh ; *eine pikante Geschichte*, un danevell domm b., un danevell diwisk ha druz b. ; *pikante Äußerungen*, kaozioù kras ls., komzoù dibrenn ls., komzoù dizolo ls., komzoù diskramailh ls., diskramailherezh g. **pikaresk** ag. : pikaresk, ... kuriou ; *pikaresker Roman*, romant-picaro g., romant pikaresk g.

Pik-Ass n. (-es,-e) : born pikez g., bid pikez g., louz pikez g.

Pik-Dame b. (-,-n) : damez pikez b.

Pike b. (-,-n) : **1.** pik g., broud g. ; *Schwerter und Piken*, klezeier ha pikoù ; *die Eisenspitze einer Pike*, houarn ur pik g. ; **2.** [muzul] pikad g. ; *zwei Piken lang*, daou bikad ennañ, daou bikad hirder gantañ ; **3.** *von der Pike auf dienen*, sevel pazenn-ha-pazenn, pignat tamm-ha-tamm eus ur renk d'eben ; *von der Pike auf lernen*, deskiñ war ar vicher, deskiñ dre breñañ skiant, deskiñ e vicher ouzh ar stern, bezañ savet er vourell, bezañ stummet diwar ober ; **4.** [dre skeud.] broc'h g., broc'hadeg b., brouilhes g. ; *P. eine Pike auf jemanden haben*, mirout greunenn ouzh u.b., kaout droug (bezañ chifet, bezañ e droug, delc'her droug, magañ droukrañs, goriñ droukrañs, kaout drougiezh, derc'hel drougiezh, kaout kas) ouzh u.b., bezañ leskidik war-lerc'h u.b., derc'hel imor ouzh u.b., derc'hel drougiezh diwar u.b., kaout kas evit u.b., bevañ e droukrañs gant u.b., bezañ droug en an-unan a-enep u.b., bezañ droug en e gorf a-enep u.b., kounnariñ ouzh u.b., kaout heg ouzh u.b., bezañ ourzet (mouzh) ouzh u.b.

Pikee g./n. (-s,-s) : [gwiad.] entof galfrezet g.

piken V.k.e. ha V.gw. (hat gepikt) : **1.** broudañ, flemmañ, pikañ, pistigañ, gwanañ ; *jemanden mit einer Nadel piken*, broudañ u.b. gant un nadoz, pikañ u.b. gant un nadoz ; **2.** trebarzhiñ, toullañ ; *ein Loch ins Papier piken*, toullañ paper.

Pikenier g. (-s,-e) : [lu, istor] piker g., goafeg g. [*liester* goafeien].

Pikett n. (-s,-e) : **1.** [Bro-Suis] [lu, pomperien] kost g., strollad pomperien war ar pare g., strollad soudarded war ar pare g., strollad soudarded prest da stourm g., strollad soudarded prest da vont dezhi g. ; **2.** [kartoù] piked g. ; *Pikett spielen*, c'hoari piked.

Pikettspiel n. (-s,-e) : [kartoù] piked g.

pikfein ag. : mistr, faro, cheuc'h, kran, strak, turgn, moust, nifl, lipet, stipet, a-stroñs, a-stok, tonius, kempenn, gwisket brav, gwisket kaer, gwisket koant, gwisket mistr ha mibin, paket cheuc'h, paket brav, feul.

pikieren V.k.e. (hat pikiert) : **1.** [louza.] piketa, pikañ ; *Salat pikieren*, piketa pennoù saladenn, pikañ saladenn, plantañ saladenn, lakaat saladenn ; **2.** [kegin.] pikañ ; *Käse pikieren*, pikañ keuz ; *Fleisch pikieren*, pikañ kig ; *Teig pikieren*, pikañ toaz ; **3.** [dre skeud.] *über etwas pikiert sein*, bezañ feuket gant udb, bezañ chifet en abeg d'udb, bezañ broc'het abalamour d'udb.

Pikieren n. (-s) : [louza.] piketa g.

Pikierholz n. (-es,-hölzer) : [labour-douar] piketaer g., pik g., pech g., pikerom g., piked jardin g.

Pikiemaschine b. (-,-n) : [labour-douar] piketaer g. [*liester* piketaerioù].

Pikiernadel b. (-,-n) : nadoz pikañ b., pikouer g.

Pikierstab g. (-s,-stäbe) : [labour-douar] piketaer g., pik g., pech g., pikerom g., piked jardin g.

Pik-Karte b. (-,-n) : pikezenn b. ; *eine Pik-Karte*, ur bikezenn b. ; *die Pik-Karten*, ar pikez str. ; *vier Pik-Karten hatte sie in der Hand*, peder fikezenn a oa ganti.

Pikkolo¹ g. (-s,-s) : troterig g.

Pikkolo² n. (-s,-s) : pikolo g., fleütig b. [*liester* fleütigoù].

Pikkolo³ g. (-s,-s) / **Pikkoloflasche** b. (-,-n) : kartad gwin bouilh g., boutailhadig gwin bouilh g.

Pikkoloflöte b. (-,-n) : [sonerezh] fleütig b. [*liester* fleütigoù], pikolo g., chalami g., c'hwistell b., c'hwitell-gorz b., sutell-gorz b., skavenn b., berlitonenn b., galoubed g.

Pikör g. (-s,-e) : [hemolc'h] piker g., gwenae g., konaer g.

Pikrinsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn bikrek b.

piksauber ag. : mistr, faro, cheuc'h, kran, strak, turgn, moust, nifl, lipet, stipet, a-stroñs, tonius, kempenn, gwisket brav, gwisket kaer, gwisket koant, gwisket mistr ha mibin, paket cheuc'h, paket brav, feul.

piksen V.k.e. ha V.gw. (hat gepikst) : broudañ, flemmañ, pikañ, pistigañ, gwanañ.

Pik-Sieben b. (-) : **1.** seizh pikez g. ; **2.** *P. er steht da wie Pik-Sieben*, souezhet eo evel un teuzer kloc'h (Gregor), troc'h et eo bet e c'hwitell dezhañ, chom a ra war e gement all, kouezhet eo war e gement all, chom a ra genaoueg, chom a ra da vamañ evel ur genaoueg, chom a ra abaf evel ur yar displuñvet, chom a ra en estlamm, sac'het eo, pilet eo, chom a ra pof.

Pikte g. (-n,-n) : Pikt g. [*liester* Piktet].

piktisch ag. : **1.** pikt ; **2.** [yezh.] pikte ; *piktische Sprache*, piktig g.

Piktogramm n. (-s,-e) : treslun g., arouezlun g.

Piktografie b. (-) : treslunerezh g., arouezlunerezh g.

piktografisch ag. : treslunek, arouezlunek ; *piktographische Schrift*, skritur treslunek g., skritur dreslunek b., skritur arouezlunek g./b.

Pilaster g. (-s,-) : [tisav.] pilastrenn b., piler pevarzuek g. ; *kannelierter Pilaster*, *geriefter Pilaster*, *gestreifter Pilaster*, piler andennek g., piler andennet g. ; *bossierter Pilaster*, piler bosek g.

Pilatus g. : **1.** [istor, relij.] Pilat g. ; **2.** [dre skeud.] *jemanden von Pontius zu Pilatus schicken*, kas-digas u.b. ; *er läuft von Pontius zu Pilatus*, hennezh a vez taol-distaol eus an eil kostez d'egile, kaset-digaset e vez eus an eil d'egile ; **3.** [douaroniezh] *der Pilatus* (-), Menez Pilatus g., Menez Pilat g.

Pilau g. (-s) / **Pilav** g. (-s) / **Pilaw** g. (-s) : [kegin.] riz pilaf g.

Pilchard g. (-s,-s) : [loen.] sardin bras str., sardinenn vras b.

Pilger g. (-s,-) : pirc'hirin g., pirc'hirindour g., pardoner g. ; *die Kirche kann unmöglich alle eingetroffenen Pilger verkraften*, re vihan eo an iliz diouzh ar bardonerien.

Pilgerfahrt b. (-,-en) : pirc'hirinded b., pirc'hirinerezh g., pirc'hirinadenn b., pirc'hirinaj g., pirc'hirinadeg b.

Pilgermuschel b. (-,n) : [loen.] 1. kalipez str., krogenn-sant-Jakez b. [*liester* kregin-sant-Jakez], tennegenn b. [*liester* tenneged] ; 2. *kleine Pilgermuschel*, pistonkenn wenn b. [*liester* pistonked gwenn], pizaod g., petonk str., petonk gwenn str., peureuilh g., horbalan g.

pilgern V.gw. (ist gepilgert) : pirc'hirinañ, pirc'hirindetaat, mont da birc'hirinañ, mont e pirc'hirinded, mont da bardonañ, pardonañ ; *nach Rom pilgern*, mont da Roma e pirc'hirinded, mont da birc'hirinañ (da bardonañ) e Roma ; *nach Lourdes pilgern, in der Hoffnung geheilt zu werden*, mont da Lourd da glask ar bareañs ; *jemanden für sich gegen Bezahlung pilgern lassen*, paeañ u.b. da vont da birc'hirinañ e-lec'h an-unan, paeañ ur pardoner ; [dre skeud.] *von Kneipe zu Kneipe pilgernder Zecher*, lamprezenn b., ribouler g., rouler g.

Pilgerreise b. (-,n) : pirc'hirinded b., pirc'hirinarezh g., pirc'hirinadenn b., pirc'hirinaj g., pirc'hirinadeg b.

Pilgerschaft b. (-,en) : 1. pirc'hirinañ g., pirc'hirindetaat g., pardonañ g., pirc'hirinded b., pirc'hirinarezh g., pirc'hirinadenn b., pirc'hirinaj g., pirc'hirinadeg b. ; 2. ar birc'hirined ls., ar bardonerien ls.

Pilgerstab g. (-s,-stäbe) : bazh pirc'hirin b., bourdon g., penn-bourdon g.

Pilgerstätte b. (-,n) : pirc'hirinded b., lec'h ma'z eer da birc'hirinañ g., pirc'hirinva g.

Pilgrim g. (-s,-e) : [barzh.] pirc'hirin g., pirc'hirindour g., pardoner g.

Pille¹ b. (-,n) : 1. pilulenn b., kached g., moustrad g., pastilhez str., pastilhezenn b., tabletez str., tabletezenn b., torzhigenn b. ; *eine Pille zu sich nehmen*, kemer ur bilulenn, lonkañ ur bilulenn ; *schluck deine Pille herunter, statt daran herumzulutschen*, lonk da bilulenn, na chom ket da vlazañ ha da zivlazañ anezhi / lonk da louzoù, na chom ket da zisusunañ anezhañ ; *diese Pillen sind bei mir völlig unwirksam*, ar moustradoù-se ne reont tamm vad ebet din ; 2. [dre skeud.] *eine bittere Pille schlucken, die bittere Pille schlucken*, rankout lonkañ anezhi, kaout ur gwall soubenn, kaout trenk ha c'hwerv ; *da mussten wir eine bittere Pille schlucken*, hennezh a oa bet ur c'hrez yen da wiskañ, c'hwerv hor boa kavet anezhi, un tammig sall e oa ar soubenn ; *jemandem die Pille versüßen*, alaouriñ an neudenn d'u.b., lubaniñ u.b. gant komzoù brav, lubaniñ u.b. gant kaozioù brav, truflennat u.b. gant komzoù flour, teurel ludu e daoulagad u.b., loriñ u.b. gant e gomzoù flour, sorc'henniñ u.b., bamañ (gouestlañ spered) u.b. gant e gomzoù flour, pentañ lern d'u.b., gwerzhañ brav poultr d'u.b.

Pille² b. (-, *liester ebet*) : pilulenn hilastaliñ b., P. pilulenn b. ; *die Pille nehmen*, kemer ar bilulenn ; *Gesetz zur Pille*, lezenn a-zivout ar bilulenn b.

Pillen-Brennnessel b. (-,n) : [louza.] linad Molenez str.

Pillendose b. (-,n) : boest pilulennou b.

Pillendreher g. (-s,-) : 1. P. apotiker g., louzaouer g., skoazeller-apotiker g. ; 2. [loen.] c'hwil-kaoc'h g., c'hwil-kaoc'h'haer g., bleiz-bouzel g. [*liester* bleizi-bouzel] ; *heiliger Pillendreher*, c'hwil-kaoc'h sakr g., c'hwil-kaoc'h'haer sakr g., bleiz-bouzel sakr g., c'hwil sakr g.

Pillendrehmaschine b. (-,n) : pilulenner g. [*liester* pilulennerioù].

pillenförmig ag. : pilulennheñvel, e doare ur bilulenn, e doare pilulennou, a-zoare gant ur bilulenn, a-zoare gant pilulennou, a-seurt gant ur bilulenn, a-seurt gant pilulennou.

Pillenmasse b. (-) : [apotikerezh, *massa pilularium*] torzh pilulennou b.

Pillenschachtel b. (-,n) : boestig-pilulennou b.

Pillowbasalt g. (-s) : bazalt a-dorchennoù g.

Pillowlava b. (-) : lava a-dorchennoù g.

Piloarrektion b. (-,en) / **Piloerektion** b. (-,en) : [mezeg.] erwezh an houpigañ g., houpiañ g. ; *bei Piloerektion richten sich die Haare auf*, pa dap an den kroc'hen naer e teu e vlev da houpiañ, pa dap an den kroc'hen naer e teu e vlev da hirisiañ ; *eine Piloerektion hervorruft*, houpus.

Pilomotor g. (-s,-en) : [korf.] kigenn houper ar blev b.

Pilosismus g. (-) : [mezeg.] gourblevegezh lec'hiek b.

Pilot¹ g. (-en,-en) : 1. [nij.] levier g., sturier g., nijer g., loman g. ; *zweiter Pilot*, eil levier g., eil loman g., kenlevier g. ; *verantwortlicher Pilot*, komandant bourzh g. ; *Pilot einer Verkehrsmaschine*, nijer linenn g. ; *der Pilot startete durch, der Pilot hat die Maschine durchgestartet*, al levier a adplantas tizh, al levier a sankas tizh en-dro, al levier a reas tan dezhi en-dro ; 2. [sport, kirri-tan] bleiner redadeg g., bleiner reded g.

Pilot² g. (-s) : [gwiad.] moleskin g.

Pilotballon g. (-s,-s) : baloñs-sontañ g.

Pilotbauernhof g. (-s,-höfe) : atant-stur g.

Pilotbetrieb g. (-s,-e) : embregerezh-stur g. ; *landwirtschaftlicher Pilotbetrieb*, atant-stur g.

Pilotenkabine b. (-,n) / **Pilotenkanzel** b. (-,n) : [nij.] logell sturiañ b., logell leviañ b.

Pilotfirma b. (-,firmen) : embregerezh-stur g.

Pilotfisch g. (-es,-e) : [loen.] pesk-ambrouger g., remora g. [*liester* remoraed], pilot g. [*liester* piloted].

pilotieren V.k.e. (hat pilotiert) : [merdead.] leviañ, sturiañ.

Pilotin b. (-,nen) : 1. [nij.] levierez b., sturierz b., nijerez b., lomanez b. ; 2. [sport, kirri-tan] bleinerez redadeg b., bleinerez reded b.

Pilotphase b.(-,n) : lankad arnodiñ g.

Pilotprojekt n. (-s,-e) : raktres stur g.

Pilotraum g. (-s,-räume) : 1. [merdead.] koban b. ; 2. [nij.] logell sturiañ b., logell leviañ b. ; 3. [kirri reded] logell vleinañ b.

Pilotschule b. (-,n) : skol-stur b., skol-skouer b.

Pilotsitz g. (-es,-e) : 1. [nij.] azezenn al levier b., azezenn ar sturier b., azezenn an nijer b. ; 2. [sport, kirri-tan] azezenn ar bleiner redadeg b., azezenn ar bleiner reded b.

Pilotstoff g. (-s) : [gwiad.] moleskin g.

Pilotunternehmen n. (-s,-) : embregerezh-stur g.

Pilotwal g.(-s,-e) : [loen.] morhoc'h penn-ront g. [*liester* morhoc'hed penn-ront].

Pils n. (-,-) : [bier melen ha c'hwerv] pils g.

Pilsener n. (-s,-) / **Pilsner** n. (-s,-) : bier Pilsen g.

Pilum n. (-s, Pila) : [arm, istor] pilom g. [*liester* pilomoù].

Pilz g. (-es,-e) : 1. [louza.] boued-touseg g., kabell-touseg g. [*liester* kebell-touseg, kebilli-tousegi], tog-touseg g. [*liester* togoù-touseged], skabell-douseg b., aval-touseg g., boñboñ-touseg g., foue str., funguz str. ; *Pilze suchen, Pilze sammeln*, klask kebell-touseg, klask kebilli-tousegi, dastum togoù-touseg, togoutouseka ; *in die Pilze gehen, Pilze sammeln gehen*, mont da zastum togoù-touseg, mont da glask kebell-touseg, mont da dogoutouseka ; *essbare Pilze, Speisepilze*, kebell-touseg debradus ls. ; *psychoaktive Pilze*, foue trezerc'heiat str. ; *die Lamellen eines Pilzes*, lavnennoùigoù ur c'habell-touseg ls. ; [kegin.] *Pilze escaloppieren*, skolpennañ kebell-touzeg ; *Pilze tournieren*, turгнаñ boued-touseg ; 2. [mezeg.] foue str. ; 3. [dre skeud.] *wie Pilze aus dem Boden schießen*, a) [savadurioù, kêrioù] kreskiñ evel raden, poulsañ evel raden, sevel evel raden, diwanañ evel raden, kreskiñ diouzh an deiz, kreskiñ a-wel-dremm, trummgreskiñ ; b) [plant] dont (diwanañ) kerkent (kenkent) hag an arar, sevel deiz-ha-deiz.

pilzartig ag. : foueek.

Pilzerkrankung b. (-,en) : [mezeg.] mikoz g.

Pilzflechte b. (-) : [mezeg.] daroued str., derederez b., felon g. ; *Pilzflechte am Gesicht*, tann-losek g. ; *die Pilzflechte kurieren*, goefñviñ an darouedennoù.

Pilzgift n. (-s,-e) : danvez binimus diwar foue g., danvez binimus foueek g.

Pilzkultur b. (-,-en) : foueeg b. [*liester* foueegi].

Pilzkunde b. (-,-n) : 1. [louza.] foueoniezh b., mikologiezh b. ; 2. [levr] sturlevr diwar-benn an tokoù-touseg g.

Pilzstiel g. (-s,-e) : [louza.] troad un tog-touseg g.

pilztötend ag. : fouelazh ; *pilztötendes Mittel*, fouelazher g., difunguser g., produ lazher-fungus g., produ enepfoue g.

Pilzvergiftung b. (-,-en) : [mezeg.] pistriadur foueel g., foueeg b. [*liester* foueegi].

Pilzvernichtungsmittel n. (-s,-) : difunguser g., produ lazher-fungus g., produ enepfoue g., fouelazher g.

Pilzzuchtbetrieb g. (-s,-e) : foueeg b. [*liester* foueegi].

Pilzzüchter g. (-s,-) : foueeger g., gounezer boued-touseg g.

Piment g./n. (-s,-e) : 1. [louza.] pebr-Spagn str., pebrenn-Spagn b., pimant str., pimant-ruz str. ; 2. [kegin.] pebr-Spagn g., pimant g., pimant-ruz g. ; *etwas mit Piment würzen*, pimantañ udb.

Pimmel g. (-s,-) : P. c'hwitell b., sutig g., filipig g., logodenn b., biroullig g., përig g., fallig g., bistrakig g., pistolodenn b., pidenn b., bitouzen b., biloutenn b., pifon g., lost g., kantol b., kalc'h g., heuz g., skourjez b., kalkenn b., Yann galkenn g., penn pour g., mudurun b., gamachenn b. [*liester* gamachoù], fardell b., pint g., silh g., kastr g., pik g., pich g., strinkell b., kastrenn b., ibil g., ibil kig g., ibil beuz g., barrenn-stur b., alc'hwez bras g., bazh b., bazh a-raok b., bazh-kig b., bazh verr b., bazh-yod b., bazhouenn b., begel g., ar biz warn-ugent g., biz tev g., naer vragoù b., minaoued g., kilhog-lndez g., kellig g., bont g., buzhugenn b., c'hwitell b., brok g., brokenn b., brikezenn b., piti g., ezel g., flemm g., P. piñsev g. ; *seinen Pimmel aus der Hose ziehen*, difoupañ e filipig.

Pimpelei b. (-,-en) : klemmicherezh g., klemmichadennoù ls., gouelvan g., klemmvan g., klemmoù ls., keinvan g., kunuc'hennoù ls., klemmuskerezh g., klemmusadennoù ls., truandoù ls., yezhoù fall ls., hirvoudoù ls., gwigour g., hirvoudennoù ls., termoù ls.

pimpelig ag. : kizidik, gwiridik, klemmus, klemmvanus, santidik, feukidik, tik, anoazus betek re, aes da feukañ, gwall wiridik e lër, fromidik, trividik, bouk e galon, dreistkizidik, gourc'hizidik, santidik betek re, kizidik betek re, kizidik e lër, hege, hegeuz, falleganik, blin, blinik, dister, krak, malotrou.

pimpeln V.gw. (hat gepimpelt) : termal, klemm, klemmichal, kestal, hirvoudiñ, gwigourat, keinal, kunudañ, kouignal, en em chaokat, trueziñ, bezañ kizidik, bezañ gwiridik, bezañ klemmus, bezañ santidik, bezañ hege, bezañ hegeuz, bezañ klañvidik, kaout ur galon voñselin, bezañ sempl e yec'hed, bezañ klañvidiglañv, bezañ klañvus.

pimpeln V.gw. (hat gepimpert) : P. mont ouzh ar bouteg, ober ar bouteg, ober gae-gae, tennañ ur gae-gae, feskenniñ, lemmañ e vinaoued, plantañ unan, c'hoari ar vaouez, c'hoari lapavan (filifala, lallig, piti, pitiklou, pitouch, chiboud, c'hwiti, kornigell, pipeloch, ruilhaig), c'hoari al legon, ober ur ruilh gant u.b., ruilhal e gorf gant u.b., en em dourtañ, c'hoari daou, c'hoari koukou, c'hoari toutou, ribotat, fouzhañ, bourikañ, c'hwilañ, tennañ un taolad, tennañ un taol, tennañ ur flupad, tennañ ur frap, tennañ ur frapad, chourañ, ober chiboud, fistoulat, kempenn ar jardin, skignañ polos war ar c'harotez, terriñ ur gaoñenn, aozañ krampouezh, kaout e damm lipadenn, ober ur frotadenn, ober ur ruzadenn, heskennañ.

Pimpernell g. (-s,-e) / **Pimpernelle** b. (-,-n) : [louza.] pempanel str., primpinella g.

Pimpernuss b. (-,-nüsse) : [louza.] falshuegan-Spagn g., falspistachez str.

Pimpernussbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] falspistachezenn b. [*liester* falspistachezenned, falspistachezed].

Pimpinelle b. (-,-n) : [louza.] pempanel g., primpinella g.

Pimpf g. (-s,-e) : 1. mousig g., marmouz g., blogorn g., sioc'h an g., torgos g., traouilh g., skribiton g., skoarnad g., gwidoroc'h g., gwidoroc'hig g., skrilh g., speñv g., beginod g., genegell g., goujard g., gouspin g., penndolog g., rahouenn vragoù b., revr verr g., tamm mous flaer g., marmouz ken uhel hag ur bouteg g., marmouz n'eo ket brasoc'h hag ur c'horn-tont g., marmouz bihan g., boustouv g., c'hwiltouz g., c'hwitouz g., bitouz g., bistrakig g., tamm fri lous g., marmouz fall g., orin fall g., ostiz g., tamm kozh mic'hieg g., tamm fri-lor g., marmouz kaoc'h g., makez brammer bihan g., makez penn laou g., kac'her g., laoueg g., glaoueg g., glaourenn g., babouzeg g., Yann gañfard g., Yann grenn g., Yann varmouz g., Yann vous g., Yann laou g., fri-kreien g., fri-mic'hi g., fri-karn g., mousig fall g., plog g., bidorc'hig g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g. ; 2. [adalek 1920 betek diskaridigezh an naziegezh] krennard alaman g., Arian yaouank g.

pimpig ag. : *sellit ouzh pimpelig*.

PIN g. (-pe-s) : [stlenn.] niverenn-anaout personel b.

Pinaceen ls. : [louza.] pineged ls.

Pinakel n. (-s,-) : [tisav.] pinakl g., nadoz b.

Pinakothek b. (-,-en) : taolennaoueg b.

Pinasse b. (-,-n) : [merdead.] pinasenn b.

Pincenez n. (-,-) : lunedoù-fri ls., eillagad g., pevar lagad ls.

pindarisch ag. : pindarek.

pindarisieren v.gw. (hat pindarisiert) : pindaregañ.

Pindarismus g. (-) : pindaregezh b.

pingelig ag. : pismigus, priminik, pichod, bindeder, pismiger, amsellus, sellus ; *pingelig sein*, bindedañ, pismigañ, chipotal ; *er ist pingelig*, ur pismiger eo, ur bagajer eo, ur chaoker-laou eo, ur flemmer eo, ur chipoter eo, ur ripompi tagnous a zo anezhañ, ur c'hac'her diaes a zo anezhañ, ur beg m'en argarzh a zo anezhañ.

Pingeligkeit b. (-) : pismigerezh g.

Pingpong n. (-s) : [sport] ping pong® g., tennis-taol g.

Pingpongplatte b. (-,-n) : taol ping pong® b., taol tennis-taol b.

Pingpongschläger g. (-s,-) : paliked ping pong® b., paliked tennis-taol b.

Pingpongspieler g. (-s,-) : pingpongour g., c'hoarier ping pong® g., c'hoarier tennis-taol g.

Pingpongspielerin b. (-,-nen) : pingpongourez b., c'hoarier ping pong® b., c'hoarier tennis-taol b.

Pinguin g. (-s,-e) : [loen.] pengouin g. [*liester* pengouined], mank g. [*liester* manked].

Pinie b. (-,-n) : [louza.] pin disheolier str.

Pinienharz n. (-es) : rousin ar gwez-pin g.

Pinienkern g. (-s,-e) : [louza., kegin.] pignon str., pignonenn b., maen-pin g. [*liester* mein-pin / mein-bin].

Pinienkernöl n. (-s,-e) : [kegin.] eoul pignon g.

Pinienwald g. (-s,-wälder) : [louza.] pineg b. [*liester* pinegi], koad pin g.

pink ag. : roz-mabig-Jezuz.

Pinke¹ b. (-,-n) : klaoutenn b., klaouenn b.

Pinke² b. (-,-n) : [merdead.] pinkenn b.

Pinke³ b. (-) / **Pinke-Pinke** b. (-) : P. [arc'hant] glazarded ls., glaou g., kailh str., kailhez str., kregin str., segal str., mouilh g., moullou ls., kokez str., louzoù str., lut g., pesked ls., pekun g., grifoù ls., tachoù ls., kraf str., bilheoz g., mougou ls., mell str. ; *Pinke-Pinke bei sich haben*, kaout glazarded (kailh, glaou, kregin, segal, moullou, kraf, grifoù) en e c'hodelloù.

Pinkel g. (-s,-) : P. *feiner Pinkel*, pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., brageer g., tamm hej-e-revr g., tamm gwe-e-revr g. [*liester* gweerien-o-revr], ardaouer g., orbidour g., garz g., kañfard g., konik g., pabor g., farlaod g., fring-foar g., poufer g., poc'hon g. [*liester* poc'honed], pompader g., fougeer g., arvezier g., krakamourouz g., Yann an ardoù g. ; *den feinen Pinkel markieren*, kac'hat uheloc'h eget e revr, bezañ bras an tamm gant an-unan, bezañ uhel an tamm en an-unan, ober e babor.

Pinkelbude b. (-,-n) : troazhlec'h g., staotlec'h g., staoteri b., [dre fent] kersoulaj b.

pinkeln V.gw. (hat gepinkelt) : P. troazhigellat, skuilhañ ur banne dour, dizourañ, dizourañ avaloù-douar, ober un dizour, staotañ, staotat ur banne, dizourañ e gig, troazhañ, teurel ur banne dour, cheñch dour war ar buzhug, frigat, ober e boull, ober ur poulladig, ober poullig, ober ur staotadenn, ober, pisat, pisañ, pistolodiñ, neudenniñ, wateriñ, [merdead.] cheñch dour war ar pesked, cheñch dour d'ar pesked, cheñch dour war ar c'hranked ; *häufig und in kleinen Mengen pinkeln*, staotigellat ; *am Wegrand pinkeln*, ober ur staotadenn war bordig an hent ; *kurzen ist gesund, pinkeln auch*, pa vramm ha pa staot eo yac'h ar paotr ; *heftig und intensiv pinkeln*, troazhañ fonnus ; *sie eiferten um die Wette beim Weitpinkeln*, chaogentañ a oa ganto o c'houzout piv a staotje ar pellañ.

Pinkeln n. (-s) : troazhañ g., staotañ g., troazhadenn b., staotadenn b., dizour g.

pinken V.gw. (hat gepinkt) : [morzhol] tintal, tregerniñ.

Pinne b. (-,-n) : 1. [merdead.] paol b., baol b., barrenn-stur b. ; 2. tach-meud g., tach plat g. ; 3. ibil g. ; 4. [tekn.] kil g. [*tu begeke pe strizh tolzenn vetal ar morzhol*] ; 5. piped an nadoz-vor g.

pinnen V.k.e. (hat gepinnt) : 1. ibiliañ, stagañ gant tachoù-meud, pikañ, spilhennañ ; 2. [sport] *einen Ringkämpfer pinnen*, lakaat e ziv skoaz d'ur gourener en douar, lakaat e ziv skoaz d'ur gourener a-stok ouzh al leur, reiñ lamm d'e eneber, lakaat div skoaz e eneber en douar, c'hweniañ e eneber, keinañ e eneber, linkañ e eneber, bannañ e eneber en e c'hwenegrann, bannañ e eneber war e c'hwenegrann, teurel e eneber en e c'hwen, diskar e eneber en e c'hwen.

Pinnwand b. (-,-wände) : taolenn harp-memor b., taolenn skritellañ b., taolenn ditouriñ b., taolenn gelaouiñ b., taolenn ar skritelloù b., panell skritellañ b., taolenn ar c'hemenadennoù b.

Pinscher g. (-s,-) : 1. [loen., ki] pinscher g., grifon g. ; 2. [dre skeud.] bimboched g., paourkaezh tra dreuz g., paourkaezh marmouz g., paourkaezh den g., paourkaezh paotr g., pikouz g., trueg g., reuzeudig g., ezhommeg g., tavanteg g. ; *ganzen kleiner Pinscher*, paourkaezh trueg g.

Pinsel g. (-s,-) : 1. barr-livañ g., barr-liver g., gwispon g., fisell b. ; 2. [dre skeud.] *einen groben Pinsel haben*, lakaat war ar barr, lavaret amloc'h evit justoc'h, lakaat da grazañ, mont amplik ganti, c'hwezañ an traoù, lakaat stil war gan (Gregor) ; *einen kühnen Pinsel haben*, mont dichipot (disaouzan, dispont) dezhi, bezañ hardizh ouzh an dud ; 3. Yann al leue g. (Gregor), genoù-pak-kelien g., pav-kaol g., louad g., lochore bras g., buzore g., loukez g., penn luch g., magn g., penn beuz g., penn sot g., keuneudenn b., kanuchenn b., penn-bazh g., begeg g., penn-skod g., penn peul g., leue g., barged g., den panezennek g., Yann seitek g., Yann banezenn g., Yann diwarlerc'h g., badaouer g., bader g., Yann beul g., Yann yod g., Fañch ar Peul g., Yann ar peul karr g., panezenn b., patatezen b., patoenn b., paganad g., pampez g., nouch g. [*liester* nouched], loñseg g. [*liester* loñseged], mab-azen g., magn g./b., inosant g., droch ar pardon g., penn maout g., loufer g., paourkaezh nouch g., paourkaezh penn brell g., brell g., pennsod g., diskiant g., darsod g., genaoueg g., genaoueg echu g., podig g., pothouarn g., impopo g.,

glaourenneg g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., alvaon g. [*liester* alvaoned, alvaoneien], houperig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., geolieg g., beg don g., genoù bras g., beg bras g., genoù frank g., buoc'hig an Aotrou Doue b., kaezh g. [*liester* kaezhed], kaezh-Doue g., makez cheulk g., makez tamm paotr fin g., makez penn leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., mell baja g., beulke g., jostram g., cheulk g.

Pinselläffchen n. (-s,-) : [loen.] marmouz-gwiñver g., ouistiti g. [*liester* ouistitied].

Pinselbüschelalge b. (-,-n) : [louza.] glandour ruz g.

Pinselei b. (-,-en) : 1. bastrouilhatur g., gwall livadur g., lipadennoù leue ls., skilfadennnoù ls., krabisadennoù ls., krafignadennoù ls., skrabadennoù-yar ls., libouzezh g. ; 2. diotaj g., noucherezh g., louaderezh g., tariell b.

Pinselführung b. (-) : doare livañ g.

pinseln V.gw. ha V.k.e. (hat gepinselt) : livañ, gwisponat.

Pinselschimmel g. (-s) : [louza.] penikilliom g.

Pinselstrich g. (-s,-e) : 1. taol livañ g., taol barr-livañ g. ; 2. doare livañ g.

Pinsler g. (-s,-) : [gwashaus] kozh livour g., bastrouilher g., libouzer g., balbouzer g., bodoc'her g.

Pint n. (-s,-s) : pint g., pintad g. ; *ein Pint Bier*, ur pintad bier g. ; *zehn Pint*, ur podad g.

Pint g. (-s,-e) : P. c'hwitell b., sutig g., filipig g., logodenn b., biroullig g., pêrig g., fallig g., bistrakig g., pidenn b., bitouzen b., biloutenn b., pifon g., lost g., kantol b., kalc'h g., heuz g., skourjez b., kalkenn b., Yann galkenn g., penn pour g., mudurun b., gamachenn b. [*liester* gamachou], fardell b., pint g., silh g., kastr g., pik g., pich g., strinkell b., kastrenn b., ibil g., ibil kig g., ibil beuz g., barrenn-stur b., alc'hwez bras g., bazh b., bazh a-raok b., bazh-kig b., bazh verr b., bazh-yod b., bazhoulen b., begel g., ar biz warn-ugent g., naer vragoù b., minaoued g., kilhog-Indez g., kelliid g., bont g., buzhugenn b., brok g., brokenn b., brikezenn b., piti g., ezel g., flemm g., P. piñsev g.

Pinte b. (-,-n) : P. 1. pint g., pintad g. ; *zehn Pinten*, ur podad g. ; 2. ti-chopin g., trapig g., tavarn b., ostaleri b., kafedi g., toull tavarn b., kozh tavarn b., chapel b., kozh toull ostaleri g., P. c'houez zoursilh g.

Pin-Up-Girl n. (-s,-s) : plac'h koant b., tamm brav a blac'h b., labousell b., sukenn b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur vouilhez plac'h b., ur gurun a blac'h b., plac'h gwall vrav b., plac'h kaer-distailh b., farodez b., plac'h kaer-eston b., plac'h kaer-meurbet b., plac'h kenedus-espar b., loskadenn b., garsalenn b., femelenn b., karvez b., fulenn b., tamm friant g., lipadenn b., plantenn b., kouarc'henn b., koantenn b., kaerenn b., tekenn b., chevrenn b., hadenn b., boked g., plac'h stipet b., stipadenn b., tarinenn a blac'h b., babig koant g., plac'h diouzh ar moull b., beuf g., c'hwenenn b., keurenn b., gogez g.

Pinzette b. (-,-n) : pigosell b., piñsetez b., piñsetenn b., piñsedigoù ls.

Piobaireachd n. (-) : [sonerezh] pibroc'h g.

Pion n. (-s,-en) : [fizik] pion str., pionenn b.

Pionier g. (-s,-e) : 1. [lu] gwastadour g., miner g. ; 2. difraoster g., gwastadour g., havreger g., pioner g. ; 3. [dre skeud.] diorreer g., touller-hent g., difraoster g., digorer hent g., gwastadour g., diaraoger g., annouger g., lañsadenn gentañ b.

Pionierarbeit b. (-,-en) : havregañ g., havregadeg b., labour difraostañ g., toullerezh hentoù nevez g. ; *Pionierarbeit leisten*, digeriñ hentoù nevez, digeriñ an hent, digeriñ klaz, digeriñ troc'h, digeriñ an erv, toullañ hentoù nevez, difraostañ un dachenn nevez, leuskel a-raok, labourat war un dachenn fraost.

Pionierart b. (-,-en) : [louza.] spesad gwastadour g.

Pionierbataillon n. (-s,-e) : [lu] bagad gwastadourien g., strollad gwastadourien g.

Pionierfront b. (-,-en) : [armerzh.] talbenn ar gwastaderezh g.

Pionierpflanze b. (-,-n) : [louza.] spesad gwastadour g.

Pioniertruppe b. (-,-n) : [lu] bagad gwastadourien g., strollad gwastadourien g.

Pionierin b. (-,-nen) : **1.** [lu] gwastadourez b. ; **2.** difraosterez b., gwastadourez b., havregerez b. ; **3.** [dre skeud.] toullerez-hent b., difraosterez b., digorez b., gwastadourez b., diaraogerez b.

Pionierwaffe b. (-,-n) : [lu] ijinerezh-brezel g., ijin milourel g.

Pipapo n. (-) : [tr-l] *mit allem Pipapo*, ha tout ar stal, hag ar rest, hag an nemorant.

Pipe¹ b. (-,-n) : kog g., c'hwitell ar varrikenn b., pin g., alc'hwez barrikenn g., c'hwitell b., brikezenn b.

Pipe² b. (-,-s) : pip b., pipad b.

Pipeline b. (-,-s) : eoulans b., gazsan b.

Pipette b. (-,-n) : pibell b., pibenn b., takennerez b.

Pipi n. (-s) : titich g. ; *Pipi machen*, ober titich, ober morig, ober ur poulladig, ober poullig, ober bilh, ober un dizour.

Pipifax g. (-) : disteraj g., bagaj g., disterdra g., mibilij g., mibiliezh b., netraig g., mannig g., belbi g., belbeterezh g., distervez b., amodaj g., bihan dra g., inglodaj g., belbiaj g., bitrakoù ls., arabadiezh b., c'hoariell b., fariell b., farienn b., foutouilhenn b., grouanenn b., bihan dra g.

Pipimännchen n. (-s,-) : biroullig g., filipig g.

Pipin g. / **Pippin** g. : [istor] Pepin g. ; *Pipin der Kurze*, *Pippin der Kleine*, *Pippin der Jüngere*, Pepin Grenn g., Pepin ar Berr g.

Pips g. (-es) : **1.** [loen., kleñved] pibid b., birvidig b./g. ; *den Pips haben*, bezañ ar pibid gant al loen-mañ-loen, bezañ ar birvidig gant al loen-mañ-loen, pibidañ ; **2.** [dre astenn., tud] P. *einen Pips haben*, bezañ dastumet (paketa, tapeta) un taol yen, bezañ tapeta ur c'horfad, bezañ tapeta ur c'horfad riv, bezañ tapeta ur c'horfad anoueta, bezañ tapeta ur barr riv, bezañ paketa ur frapad riv, bezañ dastumet (paketa, serreta, tapeta) anoueta, bezañ dastumet (paketa, serreta, tapeta) morfont, bezañ dastumet (tapeta, sammeta) riv, bezañ tapeta paourentez, bezañ deuet d'an-unan ur barr anoueta er gouzoug (*dezhañ ur barr anoueta en e c'houzoug*, *dezhi ur barr anoueta en he gouzoug h.a.*), bezañ tapeta arwez ; **3.** [dre skeud.] P. *einen Pips kriegen*, treiñ da sot, mont sot, koll ar stur, koll e sterenn, koll ar Sterenn, koll e spered, pakañ anezho, mont ganto, pennisodiñ, koll e skiant, mont tok-tok, mont gant ar c'hatar, mont e belbi ; *einen Pips haben*, mankout ur berv d'an-unan, mankout ul loaia d'an-unan, na vezañ mat e benn, na vezañ mat an-unan, bezañ klañv e benn, bezañ tapeta war ar portolof, c'hoari gant e voneta, bezañ kranketa bihan en e benn, bezañ paseeta ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, na vezañ go e doaz, na vezañ ar spered gant an-unan (*e spered gantañ*, *he spered ganti h.a.*), bezañ kollet ar spered gant an-unan (*e spered gantañ*, *he spered ganti h.a.*), bezañ kollet ar penn gant an-unan (*e benn gantañ*, *he fenn ganti h.a.*), bezañ damgollet ar penn gant an-unan (*e benn gantañ*, *he fenn ganti h.a.*), c'hoari gant e dog, c'hoari gant he c'hoef, bezañ cheñchet war an-unan, bezañ tec'het e spered, bezañ skañvaeta e spered, bezañ ur spered forc'hek a zen eus an-unan, bezañ laban, bezañ kollet ar sterenn gant an-unan (*e sterenn gantañ*, *he sterenn ganti h.a.*), bezañ bet badezet gant eoul gada, bezañ bet badezet gant soubenn wadegenn, bezañ bet skoeta gant ar morzhol, bezañ skoeta e benn, bezañ bet ganeta war-lerc'h e dad, kaout un tammig lod e park ar Brizh, kaout ul lodenn e park ar Brizh, bezañ eus Kerwazi, bezañ gada diwar c'had, kaout kig leue, bezañ e spered o kerzhout war flac'hioù, na vezañ bet meret e bleud an tanavañ, na vezañ ur sklêrijenn, na vezañ eus ar c'horadenn gantañ, bezañ treiñ leue en e votoù,

kaout kig leue en e votoù, bezañ aeta ganto, bezañ paketa anezho, bezañ bet lakaeta d'an-unan ar spered el lec'h ma'z eo bet lakaeta he vi d'ar yar, bezañ e spered el lec'h m'emañ ar vi gant ar yar, bezañ brizh, bezañ chomet ar brenn e-touez ar bleud gant an-unan, na vezañ gwall stank e damouez, bezañ laosket an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, bezañ laosket un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, bezañ mat da dreiñ ar rod, bezañ toull e vurutell, dougen banniel sant Laorañs, bezañ eus fin ar sizhun, bezañ eus fin ar bloaz, bezañ faout e girin, bezañ bet ganeta da Sadorn da noz, bezañ bet ganeta da Sadorn goude koan, bezañ bet ganeta da Sadorn da noz goude koan diwezhat, bezañ bet ganeta goude ar c'hrapouezh, bezañ eus dibenn ar bloaz, bezañ eus deizioù diwezhañ ar sizhun, bezañ eus penn diwezhañ ar sizhun, na vezañ eus penn kentañ ar sizhun, kuzhat al loar en e c'henoù, parañ al loar en e c'henoù, faziñ ur c'hreunenn d'e chapeled, mankout d'an-unan ur c'hreunenn er chapeled ; *nicht Pips noch Paps sagen*, na lavaret (na rannañ, na faoutañ, na seniñ, na saniñ, na wikal, na dintal, na zihostal) grik, na rannañ ger, na zic'hwezhañ ger, na zihostal ger, na dintal ger, na zaouhanteriñ ur ger, na zihostal ur ger, na zistagañ an disterañ ger, na faoutañ ur ger, na rannañ un dister ger, na lavaret an disterañ ger, na lavaret ger, na lavaret un dister ger zoken, na lavaret un hanter c'her zoken, na leuskel ur wikadenn, na leuskel gwik ebet, na zigeriñ e c'henoù, na zigeriñ e veg, na lavaret poz ebet, na lavaret na ger na mik, na lavaret na grik na mik, na zistagañ ur grik, na ziseriñ grik, na ziseriñ e rann, na ziseriñ e c'henoù, na zivegañ grik, na ober na mik na mak, na drinkañ ur ger, na lavaret na deus na meus, tevel mik, tevel krenn.

pipsig ag. / **pipskrank** ag. : ar pibid gantañ, ar birvidig gantañ ; *pipskrank sein*, pibidañ.

Piquet n. (-s) : [kartoù] piked g. ; *Piquet spielen*, c'hoari piked.

Piranha g. (-/s,-s) : [loen.] pirania g. [*liester piraniaed*].

Pirat g. (-en,-en) : morlaer g., morbreizher g., preizher-mor g., laer-mor g., forbann g.

Piratenflagge b. (-,-n) : [merdead.] banniel du g.

Piratenleben n. (-s) : *ein Piratenleben führen*, morbreizhañ, morlaerata, morlaerezh.

Piratsender g. (-s,-) : skingaser kuzh g., skingaser er-maez eus al lezenn g.

Piraterie b. (-,-n) : **1.** [merdead.] morbreizherezh g., morlaerezh g. ; *Piraterie betreiben*, morbreizhañ, morlaerata, morlaerezh ; **2.** preizherezh g., preizhañ g. ; *Produktpiraterie*, dambrez kenderc'hadoù marilhet g., dambrez merkoù marilhet g., marmouzezezh kenderc'hadoù marilhet g., marmouzezezh merkoù marilhet g. ; *Softwarepiraterie*, preizherezh stlennegel b., stlennbreizherezh g.

Pirateriezug g. (-s,-züge) : morbreizhadeg b.

Piratin b. (-,-nen) : morlaerez b., morbreizherez b., preizherez-vor b., laerez-vor b.

Piräus g. : [douaroniezh, henistor] Pireas b.

Piroge b. (-,-n) : bag pilprennek b., bag pilprenn b., pirogenn b., pilprennenn b.

Pirogenfahrer g. (-s,-) : pirogennet g.

Pirol g. (-s,-e) : [loen.] glazaour g. [*liester glazaoured*].

Pirouette b. (-,-n) : pimpoellenn b., torimell b., kornigelladenn b. ; *eine Pirouette drehen*, *eine Pirouette ausführen*, kornigellat.

pirouettieren V.gw. (hat pirouettiert) : kornigellat.

Pirsch b. (-,-en) : chase dre dostaat g., hemolc'h dre dostaat g. ; *auf die Pirsch gehen*, **a**) mont da chaseal dre dostaat (da hemolc'hiañ dre dostaat), mont d'ober un droiad chaseal dre dostaat, mont da jiboesaat dre dostaat ; **b**) [dre skeud.] chaseal klujiri, redek ar glujar, mont da redek an douilhez, mont da glask fred, mont da glask e chañs, redek an akuilhetenn.

pirschén V.gw. (hat gepirscht / ist gepirscht) : **1.** (hat) hemolc'hiñ dre dostaat, chaseal dre dostaat, jiboesaat dre dostaat ; **2.** (ist) : en em silañ, en em riklañ, en em ruzañ, mont dre sil, filouchañ.

V.em. : **sich pirschén** (hat sich (ak.) gepirscht) : en em silañ, en em riklañ, en em ruzañ, mont dre sil, filouchañ.

Pisa n. (-s) : [douaroniezh] Pisa b.

Pisang g. (-s,-e) : [louza.] **1.** bananez str. ; **2.** bananezenn b. [*liester* bananezenned, bananezed], gwez-bananez str.

Pisangfeige b. (-,-n) : [louza.] bananez-moc'h str.

piscivor ag. : [loen.] peskezat, peskdebrer ; *piscivores Tier*, peskdebrer g., debrer pesked g., loen peskezat g., loen peskdebrer g., peskezed g. [*liester* peskezed].

Pisoid n. (-s,-e) / **Pisolith** g. (-s/-en,-en) : [maenoniezh] pizolit g. [*liester* pizolitoù].

pisolithartig ag. / **pisolithhaltig** ag. : [maenoniezh] pizolitek.

Pisse b. (-) : P. troazh g., frig g., staot g., dour g., frigotell b. ; *nach Pisse stinkend*, staotek.

pissen V.gw. (hat gepisst) : troazhigellat, skuilhañ ur banne dour, dizourañ, dizourañ avaloù-douar, ober un dizour, staotañ, staotat ur banne, dizourañ e gig, troazhañ, teurel ur banne dour, cheñch dour war ar buzhug, frigat, ober e boull, ober ur poulladig, ober poullig, ober ur staotadenn, ober, pisat, pisañ, pistolodiñ, neudenniñ, wateriñ, [merdead.] cheñch dour war ar pesked, cheñch dour d'ar pesked, cheñch dour war ar c'hranked ; *wer gegen den Wind pisst, bekommt nasse Hosen*, an hini a staot ouzh an avel a-benn a bak leun e zent.

V.k.e. (hat gepisst) : *Blut pissen*, staotat gwad.

Pissen n. (-s) : troazhañ g., staotañ g., troazhadenn b., staotadenn b., dizour g.

Pisser g. (-s,-) : **1.** staoter g., friger g., strinker g. ; **2.** [kunujenn] penn joskenn g., penn klouk g., kakouz g., tamm kakouz g., fri lous g.

pissgelb ag. : melen-staot.

Pissoir n. (-s,-e/-s) / **Pissort** g. (-s,-e) : troazhle'h g., staotlec'h g., staoteri b., [dre fent] kersoulaj b.

Pissranken g. (-s,-) : [louza.] bouloù-aerouant ls., chapeled-an-naer g.

Pistazie b. (-,-n) [louza.] **1.** [frouezh] huegan-Spagn g., pistachez str., pistachezenn b. ; **2.** [gwez] gwez-huegan-Spagn str., pistachezenn b. [*liester* pistachezenned, pistachezed], gwez-pistachez str.

Pistazienbaum b. (-,-bäume) : [louza.] gwez-huegan-Spagn str., pistachezenn b. [*liester* pistachezenned, pistachezed], gwez-pistachez str.

Pistaziennuss b. (-,-nüsse) : [louza.] huegan-Spagn g., pistachez str., pistachezenn b.

Piste b. (-,-n) : **1.** [sport] roudenn b., hent-red g., redhent g., redlec'h g., redva g. ; [ski] *gewalzte Piste*, roudenn balumet b. ; [iskrim] roudenn arsailh b., leurenn arsailh b., leurenn iskrim b. ; **2.** [nij.] leurenn bradañ b., leurenn dibradañ b., roudenn bradañ b., roudenn douarañ b., roudenn leuriañ b., roudenn dibradañ b., roudenn dinijal b. ; **3.** [hent] roud g., roudenn b., hent-round g. ; **4.** [dre skeud.] *auf die Piste gehen*, mont e riboul, mont da riboulat, mont da vatiñ anezhi, mont da gaz anezhi, mont d'ober tro ar chapelioù, ober ur bordead, distagañ ur rouladenn.

Pistill n. (-s,-e) : **1.** [louza.] speg g., dared g. [*liester* daredoù] ; *Staubblätter und Pistille*, daredoù ha goafioù ; **2.** [apotikerezh] pilouer g.

Pistole b. (-,-n) : **1.** pistolenn b., bided g., skloped g., P. kegel b., kegel doull b., kozh valandrag b., malandrag b., kozh pistolenn b., sifoc'hell b., tarzhell b., strakerez b., mouchouer-godell g. ; *mit einer Pistole bewaffnet*, ur pistolenn gantañ ; *mit einer Pistole schießen*, tennañ gant ur pistolenn ; *mit vorgehaltener Pistole*,

e pistolenn en he bant gantañ, buket e pistolenn gantañ ; *Mündung einer Pistole*, beg ur pistolenn b., genoù ur pistolenn b. ; *jemandem die Mündung seiner Pistole an die Stirn drücken*, lakaat beg e pistolenn ouzh tal u.b. ; *sich auf Pistolen schießen*, en em gannañ gant pistolennoù ; *eine Pistole scharf machen*, emorsañ ur pistolenn ; *die Pistole ins Hafter zurückstecken*, gouinañ e pistolenn, feuriañ e pistolenn ; *er riss die Pistole hoch und hielt darauf*, hag hennezh da sevel e pistolenn ha da vukañ ; **2.** [dre skeud.] *jemandem die Pistole auf die Brust setzen*, rediañ (forzhañ) u.b. d'ober udb, lakaat an tach d'u.b., mont dre vil d'u.b. ; *wie aus der Pistole geschossen*, evel un tenn, evel ur boled, diouzhtu-kaer, diouzhtu-dak, kerkent (kenkent) hag ar ger, ken buan hag an avel, raktal, dak ; *die Antwort kam wie aus der Pistole geschossen*, respont a reas dak, respont a reas krenn-ha-krak, respont a reas krak-ha-krenn, respont a reas diouzhtu-dak, respont a reas en ur ger krenn, distreiñ a reas e grampouezhenn d'an hini all, respont a reas dak-diozhtu, hag eñ dak dezho, stlepel a reas e respont evel ur bir, ne voe ket gwall nec'het evit kaout ur respont da reiñ dezho diouzhtu-dak ; **3.** [moneiz] pistol g. [*liester* pistoloù, pistolioù, pistoled].

Pistolenduell n. (-s,-e) : duvell gant pistolennoù g.

Pistolenschießen n. (-s) : tennañ gant ur pistolenn g.

Pistolenschuss g. (-es,-schüsse) : tenn pistolenn g.

Pistolentasche b. (-,-n) : gouin pistolenn g., feur pistolenn b.

Piston n. (-s,-s) : [sonerezh] **1.** kornell-bistennioù b., korned riboulek g. ; **2.** piston g., riboul g.

Pitaval g. (-/-s,-s) : *der Pitaval*, ar pitaval g. [*teskad aferioù justis*].

Pite b. (-,-s) : [moneiz] hantervezell g.

Pitchpine b. (-,-s) / **Pitchpineholz** n. (-es) : [prenn] pitchpin g.

Pithekanthropus g. (-, Pithekanthropi) : [ragistor] pitekanthrop g. [*liester* pitekantroped].

pithiatisch ag. : [bred.] pitiatek.

Pithiatismus g. (-) : [bred.] pitiategezh b.

pitschenass ag. / **pitschnass** ag. : gleb betek ar c'hroc'hen, gleb-dour, gleb-dour-teil, gleb-par-teil, ken gleb hag un touilh, touillet an dour dezhañ, treuzet gant ar glav, hep un neudenn sec'h warnañ, trempet evel bara soubenn, trempet betek e eskern, paket ur revriad dour gantañ.

pitsch estl. : *pitsch patsch* ! flak ! flak ! - flik ! flok ! - flik ! flak ! - flik ha flok ! - plik ! plok !

pittoresk ag. : kaer-kurius, livus, kaer.

Pius g. : Pius g. ; *Papst Pius der Neunte*, ar pab Pius nav g.

Pixel n. (-/-s,-) : [stlenn.] piksel g.

Pizza b. (-,-s/Pizzen/Pizze) : [kegin.] pidza g. ; *neapolitanische Pizza*, pidza giz Napoli g. ; *eine Pizza in vier Teile schneiden*, troc'hañ ur pidza etre pevar zamm.

Pizzeria b. (-,-s/Pizzerien) : [kegin.] pidzeria g.

Pkw g. (-/-s,-s) : [*berradur evit Personenkraftwagen*] karr-tan prevez g., karr prevez g. ; *der Bus ist auf einen Pkw aufgefahen*, aet eo bet ar c'harr-boutin da stekiñ ouzh ur c'harr-tan, aet eo bet ar c'harr-boutin a-benn d'ur c'harr-tan.

Personenstand g. (-s) : dezvad keodedel g.

PKW-Ventil n. (-s,-e) : begel rod Schrader g.

Placebo n. (-s,-s) : [mezeg.] placebo g. [*liester* placeboioù].

Plache b. (-,-n) : [su Bro-Alamagn, Bro-Aostria] ballin b., goloenn b., prelad g. [*liester* preladoù].

Placitum n. (-s, Placita) : [istor] **1.** iminiadezh b., ordrenañs b., deved b., arest g., edit g. ; **2.** breodoù bras ls.

placken V.em. : **sich placken** (hat sich (ak.) geplackt) : poaniañ ken gwazh hag an diaoul kamm, ober labour tri, dic'hwistañ, dic'hastañ, bountañ ganti, bezañ ki war e labour, gwall boaniañ, plantañ e-barzh, krugañ ouzh al labour, lakaat kas war e gorf, terriñ e gein, foeltrañ e revr, labourat a-lazh-korf

(a-lazh-ki), en em darzhañ gant al labour, bezañ kefridi war an-unan, bezañ war ar charre, reiñ bec'h d'ar c'hanab, reiñ bec'h dezhi, lakaat bec'h, plantañ bec'h, en em zuañ el labour, ruihal ha merat e gorf, na ober goap a labourat, reiñ poan ha n'eo ket ober goap, reiñ poan ha n'eo ket ober an neuz eo, labourat evel ur c'hi, poaniañ a-lazh-korf, bezañ en an-unan ur gounnar labourat, bouc'halañ, skrapañ, en em zrastañ, en em hersal da labourat, poaniañ kaer (Gregor).

Plackerei b. (-, -en) : deur g., maritell b., reuz g., reuziad g., trabas g., tregas g., tregaserezh g., trevell g., klogor str. ; *eine mühselige Plackerei*, ul labour da lazhañ tud g., ul labour lazhus g., ul labour brevus g., ul labour ki g., ul laz-h-tud g., ul laz-h-korf g., ul laz-h g., ul lazherezh g., ur c'houez g., un uz tud g., un uz g., ul labour tenn g., ur gwall grogad g., ur gwall reuziad g., ur gwall gaouad b., un aner g., ur glogorenn b., ur vourellenn b., un torr-korf g., un disec'h-tud g., ur c'hole d'ober g., un truaj g., ur predad g., ur vourellenn b., un trepan g., charre g., chastre g. ; *es ist eine mühselige Plackerei, den ganzen Tag schwere Lasten tragen zu müssen*, ul laz-h eo dougen bec'hioù a-hed an deiz ; *es ist eine echte Plackerei, diesen Roman zu lesen*, ul laz-h eo lenn ar romant-se ; *im Winter war es eine echte Plackerei, sie in die Schule zu schaffen*, ur portez e oa bet kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, ur gwall abaden e oa bet kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, ur gwall reuz e oa bet kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa da gochañ o kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, gwe am beze o kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, luziasennoù am beze evit kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, krog am beze da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, krog a-walc'h am beze da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, gwall grog am beze da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa krog da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa krog a-walc'h da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa gwall grog da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv ; *das ist ja eine echte Plackerei !* pebez reuz !

plädieren V.gw. (hat plädiert) : 1. breutaat, plediñ ; *plädierender Anwalt*, alvokad breutaer g. (Gregor) ; *für jemanden plädieren*, breutaat ur gaoz, breutaat kaoz u.b., difenn u.b. dirak ar barner, breutaat evit u.b., difuilhiañ e gudenn d'u.b. dirak ar barner, distagellañ fraezh ar stal dirak ar barner ; 2. [dre skeud.] *für etwas plädieren*, tuañ gant udb, difenn udb [gant ur gred biridik], sevel krog udb, mont a-du gant udb, sevel a-du gant udb, pouezañ a-du gant udb, sevel en tu (en un tu) gant udb, dont a-du gant udb, dont en tu gant udb, treiñ a-du gant udb.

Plädoyer n. (-s, -s) : 1. plede g., breutadenn b. ; *Plädoyers der Verteidiger*, breutadeg b. ; *ein Plädoyer für jemanden halten*, breutaat ur gaoz, breutaat kaoz u.b., breutaat evit u.b. (Gregor) ; 2. [dre skeud.] *ein Plädoyer für etwas halten*, tuañ gant udb, difenn udb [gant ur gred biridik], sevel krog udb, mont a-du gant udb, sevel a-du gant udb, pouezañ a-du gant udb, sevel en tu (en un tu) gant udb, dont a-du gant udb, dont en tu gant udb, treiñ a-du gant udb.

Plafond g. (-s, -s) : 1. [tisav., Bro-Aostria] doubl g., lein g., sel g., solier g., terrest g. ; 2. [armerzh] usvevenn b.

plafonieren V.k.e. (hat plafoniert) : [armerzh] usvevenniñ.

Plafonierung b. (-, -en) : [armerzh] usvevennadur g.

plagal ag. : [sonerezh] plagel ; *plagale Kadenz*, kaskouezh plagel g.

Plagal- : [sonerezh] ... plagel.

Plagalkadenz b. (-, -en) : [sonerezh] kaskouezh plagel g.

Plagaltontart b. (-, -en) : [sonerezh] moz plagel g.

Plage b. (-, -n) : 1. poan b., strafuill g., trubuilh g./b., gwanerezh g., harell g., heg g., pened g., tourmant g., reuz g., reuzeudigezh b. ; *jeder Tag hat seine Plage*, warc'hoazh e vo

deiz c'hoazh - a-walc'h eo e boan da bep devezh - an amzer a bad pell ha pep hini a ya pa c'hell - pep tra a zeuy d'e gouz - mont a-lamm ne dalv netra nemet c'hwen a ve da bakañ - n'eo ket erru ar mor - n'emañ ket ar moc'h war ar gwinizh du - amzer 'zo - an hini a ya fonnus a ya pell, an hini a ya difonn a ya gwell - karrig a red ne bad ket - neket o vont da lazhañ an tan emamp ; *das ist ja eine echte Plage !* pebez reuz ! ; *diese Rabenschwärme waren eine echte Plage*, ur glac'har e oa seurt bagadoù brini evit ar vro ; *die Raben sind eine echte Plage*, ar brini a ra dismantr, bras eo ar c'holloù degaset gant ar brini, ar brini a galkenn ar parkeier ; 2. gwalenn b., gwalennad b., reuz g., reuziad g., prendenn g., gourmest g., gouli g., gloaz b., gwallreuz g., gwall g., kontamm g., bosenn b., lorgnez b., lovrnez b. ; [relij.] *ägyptische Plagen*, gwalinier Bro-Egipt Is., gloazioù Bro-Egipt Is. ; *die zehn ägyptischen Plagen*, an dek gwalenn a Egipt Is., dek gwalenn Egipt Is., an dek gloaz a Vro-Egipt Is. ; *das Land wurde von einer schlimmen Plage heimgesucht*, ur walenn bounner a reuzias ar vro, ur walenn bounner (ur walenn rust) a zirollas war ar vro ; *die drei schlimmsten Plagen, die uns Gott schicken kann : der Krieg, die Pest und die Hungersnot*, teir gwalenn Doue : ar brezel, ar vosenn hag ar gernez - an teir gwalenn a gastiz : ar brezel, ar vosenn hag ar gemez ; *von allen Plagen ist der Krieg die Schlimmste*, n'eus ket krisoc'h gwall eget gwall ar brezel, n'eus netra ken gwazh hag ar brezel ; *Landplage*, gwalenn evit ar vro b. ; *Rattenplage*, tammigoù razhed a bep tu (kement-ha-kement, a-vordilh, forzh pegement, na pegement, ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, mui-pegenn-mui, gwazh-pegenn-gwazh, e-leizh) Is., taolad spontus a razhed g. / razhed hep fin (Gregor) Is., razhed diouzh an druilh (a-zruilhadoù, a-zruilh, a-zruilhoù, a-druihladoù) Is., krubuilhad razhed b., bordilh a razhed b., armead razhed b. ; 3. [den] unan gwashoc'h eget ar vosenn, debr-spered g., koll-skiant g., gwir bistri g., pezh hek g., elemant g. [*liester* elemanted], tregaser g., trabaser g., ripompi tagnous g., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., ki kac'her g., kac'her g., kagaleg g. [*liester* kagaleien], kaoc'her g., chaoker g., tad an ardoù fall g., strapad den g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., torr-penn g., torr-revr g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., fardilhon g., amerdour g., brammsach g., chilper g., dismantr-spered g., tourmant a zen g., ifern a zen g., skrab-e-doull g., poezon g., ampoezon g., añjiner g., atahiner g., jahiner g. ; *mit ihm ist es eine Plage*, hennezh a zo ur groaz pounner, hennezh a zo ur gwir bistri, ur pezh hek a zo anezhañ, hennezh a zo ur poezon, hennezh a zo un ampoezon, hennezh a zo diaes-meurbet da gunduiñ, diaes-meurbet eo ober dioutañ, diaes spontus eo tremen dioutañ, hennezh a zo un ifernite bevañ gantañ, hennezh a zo ur reuz ennañ, ur binijenn eo bezañ en e gichen, un binijenn eo bevañ gantañ, un uz eo ober war e dro, hennezh a zo un tourmant bevañ gantañ, hennezh a ra e walc'h a boan din, hennezh a zo ur c'hole, hennezh a zo un debr-spered, hennezh a zo un ifern a zen, hennezh a zo un ampoezon, n'eus ket va bev gantañ, ur brav n'eo ket bevañ gant hennezh, hennezh n'eo nemet un heskin ; 4. *die Fliegen sind eine echte Plage*, traoù hegazus (traoù kazus) eo ar c'helien, heskinañ a ra ar c'helien, heskinus eo ar c'helien.

Plagegeist g. (-es, -er) : unan gwashoc'h eget ar vosenn, debr-spered g., koll-skiant g., gwir bistri g., pezh hek g., elemant g. [*liester* elemanted], tregaser g., trabaser g., ripompi tagnous g., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., ki kac'her g., kac'her g., kagaleg g. [*liester* kagaleien], kaoc'her g., chaoker g., tad an ardoù fall g., strapad den g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., torr-penn g., torr-revr g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., fardilhon g., amerdour g., brammsach g., chilper g., dismantr-spered g., tourmant a zen g., ifern a zen g., skrab-e-doull g.,

poezon g., ampoezon g., añjiner g., atahiner g., jahiner g. ; *was hat dieser Plagegeist hier bei mir zu suchen ?* daoust perak e teu ar c'holl-skiant-se da'm direnkañ em zi ?

plagen V.k.e. (hat geplagt) : boureviañ, trabasat, heskinañ, siguriñ, darbariañ, nec'hiñ, nec'hañsiñ, strafuilhañ, lakaat nec'hamant [e spered u.b.], trubuilhañ, daoubenniñ, fourgasiñ, reuziañ, gwanañ, maritellañ, hegaziñ, chigardiñ, ereziñ, bec'hiañ, atahinañ, gaiañ, ouroulat da, klask trabas (ouzh u.b.), burutellañ, hegal ouzh, handeñ, poursuiñ, poaniañ ; *von Schmerzen geplagt*, bec'hiet a zrougoù, malet gant ar gloaz, malet gant an drougoù ; *dieser Schmerz plagt mich schon so lange, dass ich es nicht mehr ertragen kann*, keit all e pad ar boan-se warnon ma ne c'hallan mui padout, keit all e heg ar boan-se ouzhin ma ne c'hallan mui herzel ganti ; *dieser verdammte Schnupfen plagt mich furchtbar*, n'em eus peoc'h ebet gant ar sifern vil-se, pinijenn am eus gant ar c'hreiz sifern-se, bec'hiet on gant ar sifern vil-se ; *ihn plagt der Teufel*, perc'hennet eo gant an diaoul, diaoulet eo, an diaoul a zo gantañ, emañ diwar Baolig ; *ihn plagt immer irgendeine Sorge*, ur stourm bennak en devez dalc'hmat, ne vez morse aes e spered, un dra bennak a vez atav o hegal outañ ; *von den Fliegen geplagt*, hegazet gant ar c'helien ; *von Mücken geplagt*, hegazet gant ar c'hwibu (gant ar c'hwibu-moui, gant ar fubu) ; *von Gewissensbissen geplagt*, oc'h en em zebriñ gant ar skorpuloù, debret e spered gant ar morc'hed, krignet e spered gant ar morc'hed, krignet e galon gant ar morc'hed, sammet e galon gant ar morc'hed, krignet e galon gant broudoù e goustiañs, krignet e galon gant preñv e goustiañs, don gouli ar c'herse en e galon, preñv ar c'herse oc'h ober e reuz en e galon, enkrezet e goustiañs, jahinet (boureviet, poursuet) gant ar c'heuz, lakaet diaes e benn gant ar skorpul, sammet e askre, bec'hiet e goustiañs ; *was uns am meisten plagt, das sind diese ewigen Geldsorgen*, justañ tra a vez atav ganeomp eo an arc'hant.

V.em. : **sich plagen** (hat sich (ak.) geplagt) : **1.** *seit zwei Tagen plage ich mich mit einem steifen Nacken*, emañ ar penngamm daou zeiz 'zo ganin ; *sich mit Grillen plagen*, ober tachoù, ober bil, ober biloù, ober gwad fall, trikamardiñ e voulienn, debriñ e spered, debriñ soñjoù, lonkañ soñjezonou, bezañ soñjoù du o tremen en e spered, malañ glaou, roulat mennozhioù en e benn, lakaat e wad da dreiñ e gwelien, en em zebriñ, lonkañ (malañ, magañ, tennañ, chaokat) soñjoù du, bezañ e galon war ar c'hrih, bezañ morennet e ene gant ar glac'har, bezañ o tisech'hañ gant ar boan-spered, fallgaloniñ, chaokat e ivinoù, bezañ pounner e benn, kemer merfeti ; **2.** *sich plagen*, poaniañ ken gwazh hag an diaoul kamm, ober labour tri, dic'hwistañ, dic'hastañ, bountañ ganti, bezañ ki war e labour, gwall boaniañ, plantañ e-barzh, krugañ ouzh al labour, lakaat kas war e gorf, terriñ e gein, foeltrañ e revr, labourat a-lazh-korf (a-lazh-ki), en em darzhañ gant al labour, bezañ kefridi war an-unan, bezañ war ar charre, kemer charre (gant udb), reiñ bec'h d'ar c'hanab, reiñ bec'h dezhi, lakaat bec'h, plantañ bec'h, en em zuañ el labour, ruihal ha merat e gorf, na ober goap a labourat, reiñ poan ha n'eo ket ober goap, reiñ poan ha n'eo ket ober an neuz eo, labourat evel ur c'hi, poaniañ a-lazh-korf, bezañ en an-unan ur gounnar labourat, bouc'halañ, skrabañ, en em zrastañ, en em hersal da labourat, poaniañ kaer (Gregor).

Plagerei b. (-en) : deur g., maritell b., reuz g., reuziad g., trabas g., tregas g., tregaserezh g., trevell g., klogor str., charre g., chastre g. ; *eine mühselige Plackerei*, ul labour da lazhañ tud g., ul labour lazhus g., ul labour brevus g., ul labour ki g., ul laz-h-tud g., ul laz-h-korf g., ul laz g., ul lazherezh g., ur c'houez g., un uz tud g., un uz g., ul labour tenn g., ur gwall grogad g., ur gwall reuziad g., ur gwall gaouad b., un aner g., ur glogorenn

b., ur vourellenn b., un torr-korf g., un disec'h-tud g., ur c'hole d'ober g., un truj g., ur predad g., ur vourellenn b., un trepan g. ; *es ist eine mühselige Plagerei, den ganzen Tag schwere Lasten tragen zu müssen*, ul laz eo dougen bec'hioù a-hed an deiz ; *es ist eine echte Plagerei, diesen Roman zu lesen*, ul laz eo lenn ar romant-se.

Plagiat n. (-s,-e) : skridbreizhadenn b., goubreizherezh g., goubreizhañ g., P. fripañ g. ; *ein Plagiat begehen*, skridbreizhañ, goubreizhañ, P. fripañ.

Plagiator g. (-s,-en) : skridbreizher g., goubreizher g., P. friper g.

plagiiieren V.k.e. (hat plagiiert) : skridbreizhañ, goubreizhañ, P. fripañ.

Plaid n./g. (-s,-s) : [dilhad.] plaid g., pallenn beaj g., pallenn beajiñ g.

Plakat n. (-s,-e) : skritell b., liketenn b., parchenn b. ; *Werbeplakat*, liketenn vruderezh b., panell daranverezh b., panell daranvel b., panell vrudañ b. ; *Plakate verboten ! Plakate ankleben verboten !* arabat skritellañ ! ; *Plakate anschlagen, Plakate ankleben*, liketañ, skritellañ, pegañ skritelloù ; *das Ankleben von Plakaten*, ar pegañ skritelloù g. ; *Plakate drucken*, moullañ skritelloù ; *kleinformatiges Plakat*, skritellig b., liketennig b.

Plakatakion b. (-,-en) : pegadeg skritelloù b.

Plakatschlag g. (-s,-schläge) : skritellerezh g.

Plakatsfarbe b. (-,-n) : liv evit ar skritelloù g.

plakatieren V.k.e. (hat plakatiert) : liketañ, skritellañ.

Plakatieren n. (-s) : skritellerezh g., skritellañ g., liketañ g. ; *Plakatieren verboten !* arabat skritellañ !

Plakatkleber g. (-s,-) : [polit.] peger skritelloù g., speger skritelloù g., liketer g., plaker g.

Plakatsmaler g. (-s,-) : skritellour g.

Plakatsammlung b. (-,-en) : dastumad skritelloù g., skritellaoueg b.

Plakatsäule b. (-,-n) : kolonenn skritellañ b.

Plakatschrift b. (-,-en) : strobard arouezennoù evit sevel skritelloù g.

Plakatträger g. (-s,-) : douger skritelloù bruderezh g., baleer skritelloù g.

Plakatwand b. (-,-wände) : panell skritellañ b.

Plakatwerbung b. (-) : skritellerezh g., liketañ g., skritellañ g.

Plakette b. (-,-n) : medalenn b., plakennig b.

plan ag. : plaen, kompez, sklat, plat ; *plan hobeln*, plaenaat.

Plan g. (-s, Pläne) : **1.** kompezenn b., tachenn b., plaenenn b., leur b., leurenn b., rakkêr b. ; *Dorfplan*, plasenn b., marc'hallac'h g., leurgêr b., leur b., leurenn b., lis b., tachenn b. ; *Kampfplan*, tachenn b., tachenn-emgann b., tachenn-stourm b., plaenenn b., kamp-postal g. (Gregor), lis b. ; *auf den Plan treten*, dont war an dachenn.

2. tres g., kartenn b., tresad g., tresadur g., tresadenn b., raktresadenn b., patrom g. ; *einen Plan entwerfen*, raktresañ, sevel ur raktres (ur raktresadenn) ; *Plan zu einem Haus*, (rak)tresadenn un ti b. ; *Stadtplan*, kartenn gêr b., kartenn ur gêr bennak b., tres kêr g. ; *Plan mit eingetragenen Maßangaben*, tresadenn ventizhet g., tresadenn skeuliadet b., lun skeuliadet g.

3. steuñv g., steuñvad g., programm g., roll g., rollad g., amzeriadur g., raktres g., raklun g. ; *Arbeitsplan*, steuñv labour g., steuñvad g., roll-labour g. ; *Tagesplan*, steuñvad an devezh g. ; *Planentwurf*, raksteuñv g. ; *Fünfjahresplan*, steuñv pempbloaziek g. ; *Lehrplan*, raklun skol g., raklun studi g., programm-studi g., roll-studi g. ; *Stundenplan*, implij-amzer g., amzeriadur g. ; [transportoù] *Fahrplan*, roll-eurioù g., euriaoùeg b., eurieg b., eurioù an trenioù ls., eurioù ar c'hirri-boutin ls. ;

Sommer(fahr)plan, euriaoueg hañv b. ; *Winter(fahr)plan*, euriaoueg c'hoañv b. ; [c'hoariva, filmoù] *Spielplan*, roll an abadennoù g., rollad g., programm an abadennoù g., roll ar filmoù g. ; *einen Plan ausführen*, kefleuniañ ur steuñv, erounit ur steuñv, seveniñ ur steuñv ; *einen Plan erarbeiten*, danzen ur steuñv.

4. raktres g., raktresadenn b., mennad g., devez g., soñj g., amboaz g., ampriz g., ratozh b., rat b., tres g., mennozh g. ; *teuflischer Plan*, raktres diaoulek g., mennozh diaoulek g. ; *Reiseplan*, **a)** hent g., hentad g., roll-hent g. ; **b)** raktres beaj g. ; *einen Plan vorschlagen*, kinnig ur raktres ; *Pläne schmieden*, ober (sevel) raktresoù, ijinañ tresoù ; *von seinem Plan Abstand nehmen*, *auf seinen Plan verzichten*, distreiñ diwar e vennozh ; *einen Plan durchführen*, seveniñ ur raktres (ur ratozh), kas ur mennad (un devez, ur mennozh) da benn, dont a-benn eus e vennozh, kas ur rat da benn, pengenniñ ur raktres ; *es gelang ihm nicht, seinen Plan durchzuziehen*, ne fonnas ket dezhañ kas e bennad da vat, ne fonnas ket dezhañ disoc'h gant e bennad ; *wie wird er sich bloß anstellen, um seinen Plan durchzuführen* ? daoust penaos e teuo a-benn eus e daol ? penaos bennak e raio evit tennañ e daol ? penaos 'ta en em droio evit tennañ e daol ? penaos 'ta e kemero e du evit tennañ e daol ? penaos e raio e gont 'ta ? ; *den Plan zur Flucht fassen*, kemer an diviz (divizout an doare) da dec'hel, divizout penaos tec'hel ; *alle Pläne über den Haufen werfen*, *alle Pläne über den Haufen schmeißen*, lakaat pep tra penn evit penn, cheñch penn-da-benn an holl raktresoù, eilpennañ an holl raktresoù, daoubennañ an holl raktresoù ; *jemandes Pläne durchkreuzen*, c'hoari ar c'hontrol ouzh u.b., c'hoari ouzh u.b., c'hoari ar c'hontrol ouzh santimant u.b., diarbenn (kontroliañ) raktresoù u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., goullonderiñ tresoù u.b., kas da netra tresoù u.b. (Gregor), kas war netra tresoù u.b., diharpañ u.b., mont en avel d'u.b., arbennañ u.b., kaeañ ouzh u.b., lammat war seuliou u.b., lakaat sav e gilhorou u.b. ; *so hochfliegende Pläne er einmal hatte, so verzweifelt war er nun*, ken bras e oa bet e youl da gas e uhelvennadoù da benn ma oa plaouiet diwar-neuze gant an dic'hoanag - ken bras ha ma oa bet e youl da gas e uhelvennadoù da benn, ken plaouiet e oa diwar-neuze gant an dic'hoanag.

planar ag. : plaenel ; [mat.] *planarer Graph*, graf plaenel g.

Planarie b. (-,n) : [loen.] planer g. [*liester planered*].

plancksch... ag. / **Planck'sch...** ag. : [fizik] ... Planck ; *planckscher Strahler*, korf du g.

Plandrehbank b. (-,bänke) : [tekn.] turgn pladenn-dro g.

Plandrehen n. (-s) : [tekn.] peurgompezañ g. ; *durch Plandrehen ebnen*, peurgompezañ.

Plane b. (-,n) : ballin b., leienenn b., goloenn b., goloenn-garr b., prelad g. [*liester preladoù*] ; *mit einer Plane überziehen*, *mit einer Plane abdecken*, ballinañ ; *die Plane abnehmen*, divallinañ udb ; *die Plane wird vom Wind erfasst*, an avel a frae e-barzh ar vallin.

planeben ag. : plaen, kompez, plat, sklat, ingal ; *mit der Maurekelle planeben nivellieren*, flouradañ.

planen V.k.e. (hat geplant) : **1.** *etwas planen*, mennadiñ udb, arvennout udb, kaout udb dindan e soñj, kaout devez d'ober udb, bezañ e devez d'ober udb, ratozhiñ ober udb, bezañ en e ratozh ober udb, bezañ e gwel d'ober udb, bezañ er gwel d'ober udb, bezañ en e vennozh ober udb, bezañ gant ar soñj d'ober udb, bezañ e soñj ober udb, bezañ en e soñj d'ober udb, kaout soñj d'ober udb, lakaat e soñj d'ober udb, bezañ en e benn d'ober udb, bezañ e-sell d'ober udb, kaout mennozh d'ober udb, soñjal ober udb, bezañ keloù gant an-unan d'ober udb, bezañ ger gant an-unan d'ober udb, bezañ kistion gant an-unan d'ober udb, bezañ keal gant an-unan d'ober udb, bezañ en aviz ober

udb, bezañ en e vennad ober udb, prederiañ ober udb ; *einen Mordanschlag auf den König planen*, irienniñ lazhañ ar roue ; *heimlich planen*, *das Königreich wieder aufzurichten*, irienniñ adsevel ar rouantelezh ; *etwas auf die Minute genau planen*, munutenniñ udb ; **2.** steuñviñ, steuñvekaat, raktresañ, ragaozañ, planigañ, aozañ, frammañ ; *geplante Obsoleszenz*, dispredadur raktreset g. ; *geplante Investitionen*, postadurioù diawelat ls. ; *geplante Maßnahmen*, darbaroù diaweladel ls. ; *eine Reise planen*, **a)** aozañ ur veaj ; **b)** bezañ en e ratozh mont da veajiñ ; **3.** [dispredet] kompezañ, plaenaat, pladañ, flakaat, leurennañ, plaenañ, raskañ, rezañ.

Planentwurf g. (-s,-würfe) : raksteuñv g.

Planer g. (-s,-) : steuñvekaer g., steuñver g., raktreser g., raktresour g., empenner g.

Planerin b. (-,-nen) : steuñvekaerez b., steuñverez g., raktreserez b., raktresourez b.

planerisch ag. : *die planerischen Vorgaben*, darvennadoù ar steuñvekaat ls., destrizhoù ar steuñvekaat ls. ; *die planerische Ausarbeitung*, peuraoz ar steuñv g. ; *planerische Skizzen*, damdresadennoù ar raktres ls. ; *planerische Arbeiten*, studioù ls. ; *planerische Vorarbeiten*, studioù rakwezat ls., studioù diaraok ls., studioù diagent ls.

Adv. : *planerisch ausarbeiten*, peuraozañ gant urzh ; *dieses Vorhaben muss planerisch gründlich durchdacht werden*, ret eo studiañ pizh an doare da gas ar raktres-se da benn, ret eo soñjal parfet en doare da gas ar raktres-se da benn, ret eo soñjal a-zevri en doare da gas ar raktres-se da benn.

Pläneschmied g. (-s,-e) : paotr ar raktresoù g., saver raktresoù g.

Planet g. (-en,-en) : **1.** [steredoniezh] planedenn b. ; *der blaue Planet*, ar blanedenn c'hlas b. ; *auf unserem Planeten*, war an douar ; *die Gasatmosphäre eines Planeten*, *die gasförmige Atmosphäre eines Planeten*, aezkelc'h ur blanedenn g. ; *extrasolarer Planet*, hanblanedenn b., planedenn hanheol b. ; *äußerer Planet*, planedenn diavaez b. ; *innerer Planet*, planedenn diabarzh b. ; *unterer Planet*, planedenn a-is b. ; *oberer Planet*, planedenn a-us b. ; *Riesenplanet*, ramzplanedenn b. ; *Zwergplanet*, korblanedenn b. ; *Gasplanet*, planedenn aezhel b. ; *Umlaufbahn eines Planeten*, *Orbit eines Planeten*, amestez ur blanedenn g. ; **2.** [astrologiezh] *wohlwollender Planet*, planedenn vat b.

planetar ag. / **planetarisch** ag. : planedennel, ... ar planedennoù, ... ar blanedenn ; *planetarer Gasriese*, ramzplanedenn aezhel b.

Planetarium n. (-s, Planetarien) : planetariom g.

Planetenbahn b. (-,-en) : [stered.] amestez planedennel g., kelc'hro blanedennel b., kelc'hroad planedennel b.

Planetengetriebe n. (-s,-) : [tekn.] rodaoueg epikiklodel b., rodaoueg planedennel b.

Planetenjahr n. (-s,-e) : [stered.] bloavezh planedennel g.

Planetenkonfiguration b. (-,-en) : [stered.] keflun ar planedennoù g., keflun planedennel g.

Planetenkreisbahn b. (-,-en) : [stered.] amestez planedennel g., kelc'hro blanedennel b., kelc'hroad planedennel b.

Planetenrad n. (-s,-räder) : [tekn.] rod amheuliat b.

Planetenrädergetriebe n. (-s,-) : [tekn.] rodaoueg epikiklodel b., rodaoueg planedennel b.

Planetenring g. (-s,-e) : gwalenn blanedennel b.

Planetenschleife b. (-,-n) : [stered.] souadur g.

Planetensystem n. (-s,-e) : [stered.] koskoriad planedennel g., koskoriad planedennoù g., reizhiad planedennel b.

Planetenumlauf n. (-s,-räder) : [tekn.] rod amheuliat b.

Planetoid g. (-en,-en) : [stered.] planedennig b.

Planetologe g. (-n,-n) : planedoniour g.

Planetologie b. (-) : planedoniezh b.

planetologisch ag. : planedoniell.

Planfräsen n. (-s) : [tekn.] peurgompezañ g.

plangemäß ag. : evel ma oa bet raktreset, diouzh ar steuñv, evel ma oa bet divizet.

Planheit b. (-) : plaended b., plaender g., kompezded b., kompezder g.

Planhobel g. (-s,-) : [tekn.] disgwarez b., plaenarez b.

Planierbagger g. (-s,-) : [tekn.] kompezerez b. [*liester kompezereziou*], kompezer g. [*liester kompezeriou*].

planieren V.k.e. (hat planiert) : kompezañ, plaenaat, ingalañ, dic'hreviañ, leurennañ, liveañ, skeiñ a-blaen, pladañ, flakaat, plaenañ, raskañ, rezañ ; *ein Grundstück planieren*, labourat da gompezañ un dachenn ; *eine hügelige Straße planieren*, dic'hreviañ un hent sav-diskenn, digrec'hiañ un hent sav-diskenn.

Planiermaschine b. (-,-n) : [tekn.] plaenerez b. [*liester plaenereziou*].

Planiermesser n. (-s,-) : [tekn.] rask g., parouer g., plaen g., parer g.

Planiermaße b. (-,-n) : kompezerez b. [*liester kompezereziou*], kompezer g. [*liester kompezeriou*], tourter g. [*liester tourteriou*], tourterez b. [*liester tourtereziou*].

Planierung b. (-,-en) : kompezañ g., kompezidigezh b., plaenaat g., plaenadur g., liveadur g., liveañ g., raskerezh g., rezadur g., ingaladur g. ; *eine Planierung*, ul liveadenn b.

Planierungsarbeiten ls. : labourioù douarañ ls., labourioù kompezañ ls.

Planifikateur g. (-s,-e) : steuñvekaer g.

Planifikation b. (-,-en) : [armerzh] steuñvekaerezh g., steuñvekaat g., steuñverezh g., steuñviñ g.

Planiglob n. (-s,-en) : bedkartenn b., kartenn ar bed b.

Planimeter n. (-s,-) : plaenventer g., planimetr g.

Planimetrie b. (-) : [mat.] plaenventerezh g., planimetriezh b.

planimetrisch ag. : plaenventerel, planimetrek.

Planismus g. (-) : [armerzh., polit., istor, Hendrik de Man / Henri de Man] steuñvelouriezh b.

Planisphäre b. (-,-n) : planisferenn b.

planisphärisch ag. : planisferek.

Planist g. (-en,-en) : [armerzh., polit., istor] steuñvelour g.

planistisch ag. : [armerzh., polit., istor] steuñvelour.

Planke b. (-,-n) : 1. plankenn g., koadenn b., stoc'henn b. [*liester stoc'hennou*, *stoc'hinier*], speur b., speurenn b. ; *mit Planken versperren*, stoc'hañ ; 2. [merdead.] bordajenn b. ; *höchste Planke am Schiffsrumpf*, klozenn b.

Plänkelei b. (-,-en) : krogad g., pegad g.

plänkeln V.gw. (hat geplänkelt) : 1. tennata ; 2. flouretañ, likaoiñ, chourañ, logota, dousetiñ, c'hoari koukou, lesaat, fentigellat, farsellat, drujal, andellat, ober e baotr yaouank.

Plankengang g. (-s,-gänge) : [merdead.] bordajenn b. ; *höchster Plankengang am Schiffsrumpf*, klozenn b.

Plänkler g. (-s,-) : [lu] tennataer g., kostezher g.

plankonkav ag. : [optik] plaen-argevek ; *plankonkave Linse*, ferenn blaen-argevek b.

plankonvex ag. : [optik] plaen-argeinek ; *plankonvexe Linse*, ferenn blaen-argeinek b.

Plankostenkonten ls. : kontoù diaweladel ls.

planktisch ag. : planktonek, ... ar plankton ; *planktische Arten*, spesadoù planktonek ls. ; *planktisches Gleichgewicht*, kempouez planktonek g.

Planktologe g. (-n,-n) : planktonour g.

Planktologie b. (-) : planktonouriezh b.

Plankton n. (-s) : [bev.] plankton g., morlizadur g. ; *Meroplankton*, meroplankton g., plankton amzeriat g. ; *Holoplankton*, holoplankton g., plankton peurzalc'hus g. ;

Phytoplankton, *pflanzliches Plankton*, fitoplankton g., plankton struzhel g. ; *Zooplankton*, *tierisches Plankton*, zooplankton g., plankton loenel g. ; *Limnoplankton*, *Süßwasserplankton*, plankton dour g., dourblankton g. ; *Haliplankton*, *Haloplankton*, *Meewasserplankton*, plankton mor g., morblankton g. ; *Luftplankton*, *Aeroplankton*, plankton aer g., aerblankton g. ; *Plankton fangen*, planktona.

planktonisch ag. : planktonek, ... ar plankton ; *planktonische Arten*, spesadoù planktonek ls. ; *planktonisches Gleichgewicht*, kempouez planktonek g.

planlos ag. : hep urzh, diziviz, diresis, distur, evel ma teu e teu, diwar skañv, a-ziwar skañv, fourdouilh, war an trumm, forzh penaos, n'eus forzh penaos, forzh peseurt mod, en un doare foutouilhek, bourlik-ha-bourlok.

Planlosigkeit b. (-) : diouer a urzh g., dizurzh g., diroll g., direizhded b., skañvadurezh b., labour fourdouilh g.

planmäßig ag. : 1. reizh, reol ; 2. reoliek ; *planmäßiger Flug*, nijadenn reoliek b. ; 3. urzhiet, ragreizhiadek, hentennek.

Adv. : 1. evel ma oa bet raktreset, diouzh ar steuñv, evel ma oa bet divizet ; 2. ingal ; *planmäßig beflogene Strecke*, linenn reoliek b., linenn pleustret ingal b., linenn voas b. ; 3. gant urzh, a-zevri.

Planmäßigkeit b. (-) : urzhiezh g., ragurzhiezh g., pervezhded b.

planparallel ag. : daoublaenek.

Planquadrat n. (-s,-e) : pevarzueg g., pevarc'hostezeg g., pevarc'horneg g., pevarc'horn g. ; *die Polizisten suchten das Gelände Planquadrat um Planquadrat ab*, furchet o doa an archerien an dachenn e pep korn ha digorn ; *ein Stadtviertel in Planquadrate einteilen*, kombodiñ ur c'harter ; *Einteilung eines Stadtviertels in Planquadrate*, kombodadur ur c'harter g.

Planrechnung b. (-,-en) : rakjed g. ; *Planrechnungen*, kontoù diaweladel ls.

Planschbecken n. (-s,-) : poull bourboulhat g., poull fourdouilh g., poull foutouilh g., poull kaboulhat g., poull patouilh g., poull riboulhat g., poull ar vugaligoù g.

Planscheibe b. (-,-n) : [tekn.] pladenn-dro an turgn b.

planschen V.gw. (hat geplansch) : *im Wasser planschen*, ober soubig (bourboulhat, fourdouilh, foutouilh, fankigellañ, kaboulhat, riboulhat, diskrapañ, patouilhañ) en dour, patouilh dour, kalemarc'hiñ dour, palvata dour, parlochañ en dour, c'hoari an houad, saflikañ dour, straboulhat dour, trapikellat en dour ; *planschendes Kind*, *planschendes Tier*, bourboulher g., foutouilher g.

Planschen n. (-s) : bourboulherezh g.

Planschießen n. (-s) : [lu] tennañ diouzh ar gartenn g.

Planschleifen n. (-s) : [tekn.] peurgompezañ g.

Plansichter g. (-s,-) : [tekn.] burutellig b.

Planstadt b. (-,-städte) : kêr nevez b.

Planstelle b. (-,-n) : post-labour nevez raktreset g.

Plantage b. (-,-n) : plantadeg b., planteg b., planteiz g., planteris g. ; *Zuckerrohrplantage*, tachennad korz-sukr b., plantadeg korz-sukr b., planteiz korz-sukr g., planteiz dindan korz-sukr g. ; *Kaffeeplantage*, tachennad plant-kafe b., kafeeg b., plantadeg kafe b.

Plantagebesitzer g. (-s,-) : planter g.

planter ag. : [korf., mezeg.] ... a-sol, ... ar sol.

Plantaraponeurose b. (-) : [korf.] lienstirenn ar sol b.

Plantarwarze b. (-,-n) : [mezeg.] gwenneñ ouzh sol an troad b., gwenneñ ar sol b. ; *von Fußsohlenwarzen befallen sein*, kaout gwenneñ ouzh solioù e dreid.

plantigrad ag. : palvgerzher, ... a gerzh war palv e dreid ; *der Bär hat eine plantigrade Gangart*, an arzh a gerzh war palv e

dreid, ur palvgerzher eo an arzh, ul loen palvgerzher a zo eus an arzh.

Planung b. (-, -en) : steuñvekaerezh g., steuñvekaat g., steuñverezh g., ragaoz b./g., planigañ g., planigadur g., raktresadur g. ; *Tagesplanung*, steuñvad an devezh g.

Planungsbüro n. (-s, -s) : burev studi g. ; *technisches Planungsbüro*, burev ar studioù kalvezel rakwezat g., burev ar studioù kalvezel diaraok g., burev ar studioù kalvezel diagent g.

Planungschef g. (-s, -s) : rener ar steuñvekaat g., rener ar planigañ g.

Planungsfachmann g. (-s, -leute) : steuñvekaer g.

Planungslehre b. (-) : lec'haveouriezh b., raktresouriezh b.

Planungsverhalten n. (-s) : *kurzfristiges Planungsverhalten*, berrdermenouriezh b.

Planvertrag g. (-s, -verträge) : kevrat steuñv b.

planvoll ag. : gant urzh, ragaozet, ragurzhiet, diouzh ur raktres.

Planwagen g. (-s, -) : 1. karr goloet (Gregor) g., karr ballinet g., stroborell b., roulotenn b. ; 2. bagon ballinet b., bagon vallinet b.

Planwirtschaft b. (-, -en) : armerzh steuñvekaet g., ekonomiezh steuñvek b., armerzh sturiadet g.

Planwirtschaftler g. (-s, -) : steuñvekaer g.

Plapperei b. (-, -en) : fistilher g., fistilherezh g., drailh g., bourouellerezh g., ragach g., ragacherezh g., glabouserezh g., glabous g., kaketerezh g., klakennerezh g., ragellerezh g., flap g., flapaj g., flapennaj g., flaperezh g., fleg g., klakenn b., chaok g., chaokerezh g., gragailh g.

plapperhaft ag. : pil-beg, beginot, ragacher, klakenn, ranezennek, trabellek, begek, flav, latennet, fistilher, bourouell, glabous, teodek, teodet mat, teodet kaer, lañchennet mat, latennet mat, latennet kaer, hir e deod, glaourek, glaourennek, rac'hoanus, rambreüs, rondonus.

Plapperhans g. (-es, -hänse) : dirabañser g., drailhañser g., lavarer g., braeër-kaozioù g., glabouser g., chaoker-e-c'henoù g., farouell g., chaoker babouz g., plapenn a baotr g., klakenn g., klakenn b., flaper g., babouzeg g. [*liester* babouzeien], ourouler g., diskourer g., kaketer g., drailhañser kaozioù g., trabell b., ragell g., ribod g., fistilher g., ragacher g., barboter g., bobion g., brozenour g., bourouell g., chaoker g., fistilher g., franoueller g., glaourek g., glaourennek g., jaodre g., jaodreer g., konter g., rac'hoaner g., pil-beg g., pil-genoù g., pil-beg g., pil-e-c'henoù g., pil kaozioù g., strap-latenn b., ridell b., raklenn g., raklenn g., ravoder g., beg abred g., beg a-raok g., paotr flav g.

Plapperliese b. (-, -n) : draillherez lañgaj b., draillherez kaozioù b., glabouserezh b., klakennerezh b., kaketerezh b., trabell b., fistilherezh b., ragacherezh b., ragell b., trutell b., klakenn b., flaperez b., glaouerezh b., pil-beg a vaouez g., begegez b., begegenn b., begasenn b., plapenn b., plapenn a blac'h b., raklenn b., bardell b., beg minaoed g., kozh strakell b., kozh kanell b., beg abred g., beg a-raok g., Mari latenn b., Mari-strap-latenn b., Mari strap-latenn b., Mari glakenn b., Mari-flav b., Mari-pil-beg b., Mari beg a-raok b., Mari strapaplenn b., [plac'hig] Mari drouzig b.

Plappermaul n. (-s, -mäuler) : dirabañser g., drailhañser g., drailhañser kaozioù g., glabouser g., farouell g., chaoker-e-c'henoù g., chaoker kaozioù g., chaoker-e-spered g., chaoker babouz g., plapenn g./b., plapenn a baotr g., klakenn g., klakenn b., flaper g., babouzeg g. [*liester* babouzeien], ourouler g., diskourer g., kaketer g., trabell b., ribod g., ragell g./b., fistilher g., bourouell g., ragacher g., ravoder g., brammer g., raklenn g., randoner g., randonenn g./b., rahouenn b., raklenn g./b., ranezenn g./b., ranezenner g., brae b., brae c'houlo b., pav-kaol g., beg abred g., beg a-raok g., pil-beg g., pil-genoù g.,

pil-e-c'henoù g., pil kaozioù g., strap-latenn b., paotr flav g. ; *ein Plappermaul sein*, bezañ re hir e deod - komz dilokez - komz jore-dijore - parlikanat - storlokat - latennat - uzañ teod - na vezañ rabat ebet war e deod - treiñ e deod e goulo - chaokat avel - ribotat dour - bezañ glabous war e c'henoù - drailhañ e c'henoù - drailhañ kaozioù evel ur vilin-baper - bezañ puilh e gaoz - bezañ e deod e-giz ur vilin avel - na serriñ ur genoù - trabellat - pilpenn e c'henoù - bezañ un drabell - treiñ (malañ) avel - na vezañ berr da gaozeal - ober tro gant e gaoz - na vezañ fin ebet d'an-unan da gaozeal - reiñ tro d'e lavar - sevel da gentañ ur gaoz, sevel goude ur gaoz all gant an-unan - komz a-dreuz hag a-hed - komz a-dreuz hag a-dal - komz a-dreuz hag a-benn - bezañ gant e veg abred - bezañ gant e veg a-raok - chom da valañ komzoù - reiñ tro d'e gomzoù - na c'houzout na komz na tevel - na c'houzout na kaozeal na tevel - kontañ pemp ha pevar (pemp ha nav) - kontañ pemp pe nav - ragellat - ragachat - pilat kaozioù - ranezenniñ - mont a-dreuz eus ur gaoz d'unan all - bezañ ur gaoz hep penn na lost gant an-unan - mont eus an eil kaoz d'eben - pilat e c'henoù - chaokat e c'henoù - flabotal e c'henoù - pilat e veg - mont betek Pariz da-heul kaoz - marvailhat kaer ha sof-kont - flapañ - kaozeal a-hed hag a-dreuz - fistilhañ - raskañ - langajal - drailhañ langaj - glaourenniñ - glabousat - klakenniñ - grakal - dic'hourdañ e latenn - diverglañ e deod - diroufennañ e deod - distagañ komzoù mesk-divesk - kaketal - lavaret traoù diwar beg e deod.

plappern V.gw. (hat geplappert) : 1. [babiged] fistilhat, gagouilhat, gragailhat, saozañ, saoznegañ, lallañ, argaozeal, argomz, faragouilhat ; *das Baby plappert*, emañ ar babig o c'hragailhat, emañ ar babig o vatouilhat, emañ ar babig o saoznegañ, emañ ar babig o fistilhat ; *plapperndes Baby*, fistilher g., babig fistilher g. ; 2. komz dilokez - komz jore-dijore - komz eus traoù ha traoù all - dirabañser - parlikanat - storlokat - latennat - bourouellat - uzañ teod - na vezañ rabat ebet war e deod - teodiñ - treiñ e deod e goulo - chaokat avel - ribotat dour - bezañ glabous war e c'henoù - drailhañ e c'henoù - drailhañ kaozioù evel ur vilin-baper - bezañ puilh e gaoz - bezañ e deod e-giz ur vilin avel - na serriñ ur genoù - trabellat - pilpenn e c'henoù - bezañ un drabell - treiñ (malañ) avel - na vezañ berr da gaozeal - ober tro gant e gaoz - na vezañ fin ebet d'an-unan da gaozeal - reiñ tro d'e lavar - astenn kaozioù - sevel da gentañ ur gaoz, sevel goude ur gaoz all gant an-unan - komz a-dreuz hag a-hed - komz a-dreuz hag a-dal - komz a-dreuz hag a-benn - bezañ gant e veg abred - bezañ gant e veg a-raok - chom da valañ komzoù - reiñ tro d'e gomzoù - na c'houzout na komz na tevel - na c'houzout na kaozeal na tevel - kontañ pemp ha pevar (pemp ha nav) - kontañ pemp pe nav - ragellat - ragachat - pilat kaozioù - ranezenniñ - mont a-dreuz eus ur gaoz d'unan all - bezañ ur gaoz hep penn na lost gant an-unan - mont eus an eil kaoz d'eben - bezañ an diviz etrezo o roulat eus an eil kaoz d'eben - pilat e c'henoù - chaokat e c'henoù - flabotal e c'henoù - pilat e veg - mont betek Pariz da-heul kaoz - flapañ - flapennaj - flapat - kaozeal a-hed hag a-dreuz - fistilhañ - raskañ - langajal - drailhañ langaj - glaourenniñ - glabousat - klakenniñ - grakal - dic'hourdañ e latenn - diverglañ e deod - diroufennañ e deod - gwrac'hellat - gwrac'hiñ - gragailhat evel ur pik - fistilhat - raskañ - raklat - distagañ komzoù mesk-divesk - kaketal - lavaret traoù diwar beg e deod - strakellat - brozennat ; *nach ein paar Schnäpschen plappert er mit lockerer Zunge*, e deod eouliet mat gant un nebeud banneoù hini kreñv a ya brav-bras en-dro, goude un nebeud lipadennoù e ya e farouell kompenn en-dro, un nebeud lipadennoù a zo trawalc'h evit lampraat e deod ; *sie plappert alles weiter*, honnezh a zo toull he zeod, n'eo ket evit derc'hel war he zeod, n'eo ket evit derc'hel war he latenn, n'eo

ket evit he zeod, ne oar ket derc'hel war he zeod, ne oar ket derc'hel war he latenn, ur rastell doull (ur beg toull, ur ridell-doull) a zo anezhi, ur genoù dibrenn he deus, ur sac'h dizere eo, honnezh n'he deus ket dorjoù war he holl douloù, un teod bresk he deus, ur beg abred he deus.

Plappern n. (-s) : 1. fistilh g., fistilherezh g., drailh g., bourouellerezh g., ragach g., ragacherezh g., glabouserezh g., glabous g., kaketerezh g., klakennerezh g., ragellerezh g., flap g., flapaj g., flaperezh g., flep g., klakenn b., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., faragouilh g., yezh b., raonerezh g. ; 2. [babiged] argaoz b., argomz g., fistilh g., fistilherezh g., tatouilhenezh g., gragailherezh g., faragouilh g.

Plaque b. (-s) : [mezeg.] kresten str., tartr g. ; *atherosklerotische Plaque*, aterom g.

plärren V.gw. (hat geplärrt) : P. termal, gouerouzat, grignouzat, klemmichal, kestal, kintañ, kunuc'hañ, brizhleñvañ, gragailhat, blêjal, garmiñ, gwac'hat, gwic'hal, sinal, bekal, chaokat e bater, [bugale] filipat ; *man hörte die Dudelsäcke plärren*, klevet e veze ar biniawoù o termal (o tiroc'hal, o voudal, o fraoñval, o froumal), klevet e veze ar biniawoù o c'hwitellat ; *die Orgel plärrt*, fraoñval a ra an ograou, roc'hal a ra an ograou, sourrañ a ra an ograou, termal a ra an agraou, diroc'hal a ra an ograou, boudal a ra an ograou, froumal a ra an ograou ; *vor Hunger plärren*, krial toaz d'ar forn, gervel toaz d'ar forn, krial kernez ; *jemandem die Ohren voll plärren*, terriñ penn u.b., badaouiñ u.b., borodiñ u.b., arabadiñ u.b., bouzarañ divskouarn u.b., mezevelliñ penn u.b., tarabazhiñ u.b. gant e c'hloubous, troc'hañ e zivskouarn d'u.b., dotuañ u.b.

plärrend ag. : klemmus, hege, hegeuz, glac'harek, klemmicher, klemmichus, levionek, termar, term-term, kunuc'her, kunuc'hus, grignous, hek, hek e c'henoù, dirukel, goeñvet, goeñvus, araous, sinus ; *plärrendes Kind*, gragailher g.

Plärreier b. (-en) : klemmichadennoù ls., klemmicherezh g., sin g., blejadeg b., blejadennoù ls., leñvadadennoù ls., gouel g., gouelerezh g., goueladur g., goueladeg b.

Pläsier n. (-s,-e) : plijadur b., plijadurezh b., dudi g., ebat g.

pläsierlich ag. : plijus, plijadurezhus, plijadurus, bourrus.

Plasma n. (-s, Plasmen) : plasma g. ; [fizik] *ein Plasma einschließen*, enkaeañ ur plasma ; *Einschluss des Plasmas*, enkaeadur ar plasma g. ; *eingeschlossenes Plasma*, plasma enkaeet g. ; *Ausdehnung des Plasmas*, azledad ar plasma g. ; *in Plasma umwandeln*, plasmaiñ ; [bev.] *Keimplasma*, plasma eginel g.

Plasmaausbruch g. (-s,-ausbrüche) : [astrofizik] stourm plasma g.

Plasmabildschirm g. (-s,-e) : skramm plasma g.

Plasmaexpansion b. (-,-en) : azledad plasma g.

Plasmafluss g. (-es,-flüsse) : lanvad plasma g.

Plasmaheizung b. (-,-en) : tommerezh plasma g.

Plasmalemma n. (-s,-lemmata) : / **Plasmamembran** b. (-,-en) : [bev., kitologiezh] koc'henn ar gellig b.

Plasmapause b. (-,-n) : [astrofizik] plasmapaoz g.

Plasmapherese b. (-,-n) : [mezeg.] plasmaferez b.

Plasmasphäre b. (-,-n) : plasmasfer g.

Plasmaprotein n. (-s,-e) : [bev.] protein plasmatek str.

Plasmaphysik b. (-) : [fizik] fizik ar plasmaoù g.

plasmatisch ag. : plasmatek, ... plasma ;

Plasmazelle b. (-,-n) : [bev.] plasmokit str., plasmokitenn b. ; *die Plasmazellen betreffend*, plasmokitel, ... plasmokit.

Plasmid n. (-s,-e) : [bev.] plasmid g.

plasmidisch ag. : [bev.] plasmidel.

Plasmin n. (-s,-e) : [bev.] plasmin g.

Plasmoblast g. (-en,-en) : [bev.] plasmoblast str., plasmoblastenn b.

plasmoblastisch ag. : [bev.] plasmoblastek.

Plasmodium n. (-s, Plasmodien) : [bev.] plasmod g., kenokit str. **Plasmozyt** g. (-en,-en) : [mezeg.] plasmokit str., plasmokitenn b.

plasmozytisch ag. : [mezeg.] plasmokitel, ... plasmokit.

Plast g. (-es,-e) : plastik g., mezell g.

Plastbecher g. (-s,-) : gobed plastik b., gwer plastik str., gwerenn plastik b.

Plaste b. (-,-n) *sellit ouzh Plastik*¹.

Plastid n. (-s,-e) / **Plastide** b. (-n,-n) : [bev.] plast g. [*liester* plastoù].

plastifizieren V.k.e. (hat plastifiziert) : mezellaat, plastikaat.

Plastik¹ n. (-s) : plastik g., mezell g., danvez mezell g., kevanaozad g. ; *etwas mit Plastik überziehen*, *etwas in Plastik einschweißen*, mezellaat udb., plastikaat udb., goleiñ udb. gant ur koc'henn plastik treuzwelus.

Plastik² b. (-,-en) : 1. [arzoù neuziañ] kizellouriezh b., kizellerezh g., arz ar c'hizellañ g., delwennouriezh b. ; 2. [dre astenn., oberenn] kizelladur g., skultadur g., delwenn b. ; *eine Plastik meisteln*, kizellañ un delwenn ; *aus einer Fläche erhaben herausgearbeitete Plastik*, uhelvos g. ; 3. [mezeg.] atelvouriezh b., emboud g., imboud g., imboudadur g., imboudadenn b., oberatadenn atelviñ b., oberatadenn gened b. ; 4. heneuz b., neuz b., doare g., tres g., derc'h g., enebañs b., neuz-korf b., neuziad b., neuziadur g., spes g., gwel g., gweled g., seblant g., spurmant g., stumm g., diskouez g.

Plastikbombe b. (-,-n) : bombezenn plastik b., torzh plastik b. ; *Anschlag mit einer Plastikbombe*, plastikañ g., plastikadur g. ; *ein Haus mit einer Plastikbombe in die Luft sprengen*, plastikañ un ti, lakaat un ti da darzhañ gant ur vombezenn plastik, distrujañ un ti gant un dorzh plastik.

Plastiker g. (-s,-) : [arz] delvarzour g., kizeller g., skulter g.

Plastikflasche b. (-,-n) : boutailh plastik b.

Plastikfolie b. (-,-n) : koc'henn plastik treuzwelus b. ; *etwas mit einer Plastikfolie überziehen*, mezellaat udb., plastikaat udb., goleiñ udb. gant ur koc'henn plastik treuzwelus.

Plastikgeld n. (-s) : kartenn-gred b., kartennoù-kred ls.

Plastiklöffel g. (-s,-) : *ein Plastiklöffel*, ul loa vezell b., ul loa plastik b.

Plastiksprengstoff g. (-s) : plastik g.

Plastiktüte b. (-,-n) : sac'h plastik g.

Plastilin n. (-s) : toaz merat g., toaz stummañ g.

Plastiqueur g. (-s,-e) : [sponter] plastiker g. [*liester* plastikerien].

plastisch ag. : 1. [arz] *plastische Kunst*, stummarz g., arz plastek g., arz mezellaat g., arz delvel g. ; *plastischer Film*, sinemaskop g., film bos g., film torosenet g. ; *etwas plastisch zum Ausdruck bringen*, hewelaat udb. ; 2. plastik, mezell, mezellaus, plastek ; 3. *plastischer Sprengstoff*, plastik g. ; 4. [mezeg.] *plastische Chirurgie*, surjianerezh atelviñ g., surjianerezh neuziañ g. ; *Facharzt für plastische Chirurgie*, surjian atelvour g. ; *plastische Korrekturchirurgie*, dazluniañ surjanel g. ; *plastische Operation*, oberatadenn atelviñ b.

plastizieren V.k.e. (hat plastiziert) : mezellaat, plastikaat.

Plastizität b. (-) : 1. mezellausted b., plastikelezh b., plastegezh b. ; 2. [bred.] *Plastizität der Libido*, liñvegezh al libido b.

Plastomer n. (-s,-e) : [kimiezh] plastik gwrezvezellaus g.

Plastron g./n. (-s,-s) : 1. [dilhadr.] brennidenn b., brennid ar roched g./b., kerc'henn b., askre b., krubuilh b. ; 2. [lu, istor] petral g. ; *mit einem Plastron schützen*, petraliñ.

Platäa n. / **Plataiai** n. : [istor] Plataea b., Plataiai b. ; *die Schlacht bei Plataiai*, emgann Plataea g., emgann Plataiai g.

Platane b. (-,-n) : [louza.] platanenn b. [*liester* plataned], platan str.

Platanenallee b. (-, -n) : bali blataned b., baliad plataned b., rabinad plataned b., bali bordet a blataned b., bali plataned a bep tu dezhi b.

Plateau n. (-s, -s) : [douaroniezh] uhelblauenenn b., uhelgompezenn b., uhelenn b., pladenn-venez b., uhelbladenn b., daskompezenn b., pladenn b., plateiz g. ; *Basaltplateau*, pladenn vazalteb b.

Plateaugletscher g. (-s, -) : [douar.] togenn-skorn b., kalotenn skorn b.

Platin n. (-s) : [metal] platin g.

platinblond ag. : melen-platin.

Platine b. (-, -n) : plakennig b., platinenn b., amred enlouch'het g.

platinhaltig ag. : platin ennañ, platinus.

platinieren V.k.e. (hat platinieret) : platiniañ.

Platinieren n. (-s) : platinadur g., platiniañ g.

Platinin n. (-s) : [metal] platinin g.

Plato g. : Plato g., Platon g.

Platoniker g. (-s, -) : platonad g. [*liester* platonidi, platonaded].

platonisch ag. : 1. [preder.] platonek ; *platonische Ideen*, ideennoù platonek ls. ; *der platonischen Philosophie folgen*, *platonisch argumentieren*, platonegañ ; *etwas der platonischen Philosophie anpassen*, *etwas platonisch erklären*, platonekaat udb ; 2. glan, a spered, platonek ; *platonische Liebe*, karantez c'hlan b., karantez a spered b., karantez platonek b.

platonisieren V.gw. (hat platonisiert) : platonegañ.

Platonismus g. (-) : platonegezh b.

platsch estl. : poudouroum ! boudoudouf ! boudoudoum ! vliv ! dao ! darc'hao ! flak ! flap ! plap ! floup ! plaouf !

platschen V.gw. (hat geplatscht [ober trouz] / ist geplatscht [mont (kouezhañ) en ur ober trouz]) : 1. kouezhañ gant un trouz sklint, strakal en ur gouezhañ, kouezhañ en ur strakal, kouezhañ gant strap bras ; 2. ober soubig (bourboulhat, fourdoulhat, fankigellañ, kaboulhat, riboulhat, diskrapañ, foutoulhat, patoulhat) en dour, kalemarc'hiñ dour, patoulhat dour, palvata dour, parlochañ en dour, c'hoari an houad, saflikañ dour, straboulhat dour.

V.dibers. (es hat geplatscht) : *es platscht*, glav a ra kenañ, dour a ra da vat, glebiañ a ra da vat, ar glav a beg, glav a ra a-rec'hin, glav a ra a-rehin, glav a ra a-vratell, kouezhañ a ra ar glav a-vratell, kouezhañ a ra ar glav a-rafall, kouezhañ a ra ar glav a-bil, glav bras a ra, druz eo an traoù, ober a ra dour gwashañ ma c'hell, glav a ra par ma c'hall, glav a ra pellañ ma c'hall, teurel a ra dour, glav touseg a ra.

plätschern V.gw. (hat geplätschert [ober trouz] / ist geplätschert [mont (kouezhañ) en ur ober trouz]) : 1. flikañ, flikata, flikflok, flikignat, flikignat, flikennañ, saflikat, saflikañ, bourboulhat, bourboulhat, hiboudiñ ; *das Wasser plätschert*, bourboulhat a ra an dour, saflikat a ra an dour, flikflok a ra an dour, flikañ (flikata) a ra an dour ; 2. *im Wasser plätschern*, ober soubig (bourboulhat, fourdoulhat, fankigellañ, foutoulhat, kaboulhat, riboulhat, diskrapañ, patoulhat) en dour, kalemarc'hiñ dour, patoulhat dour, palvata dour, parlochañ en dour, c'hoari an houad, saflikañ dour, straboulhat dour.

Plätschern n. (-s) : bourboulherezh g., bourboulh g., fourdoulh g., saflik g., straboulh g., fistilh g., kan g., mouskan g., plap-plap g., boubou b., richan g. ; *Plätschern des Brunnens*, bourboulh (fourdoulh g., saflik g., straboulh g., fistilh g., kan g., mouskan g., richan g.) ar feunteun g., mouezh ar feunteun b., hiboud ar feunteun g. ; *leises Plätschern*, saflik g., mouskan g., plap-plap g. ; *das leise Plätschern des Bootes auf dem Wasser war zu hören*, klevet e veze plap-plap ar vag war an dour.

platt ag. : 1. plaen, kompez, sklat, plat, flak, a-blad ; *plattes Land*, bro gompez b., bro blaen b. ; *platt auf dem Bauche liegen*, *bäuchlings auf der platten Erde liegen*, bezañ astennet a-dreuz-

kof war an douar yen (Gregor), bezañ astennet a-dreuz-kof war ar plaen, bezañ war e gof, bezañ a-blad war e gof, bezañ a-blad war e c'henoù ; *platt werden*, pladañ, flakaat, plataat, plaenaat, plaenañ ; *etwas platt drücken*, pladañ (plataat, plaenaat, flakaat, plaenañ) udb ; *platt gedrückt*, pladet ; *platte Nase*, fri taltous (marmouz, togn, turk, plat, minouer, fronek, fronellek) g. (Gregor), fri bokser g., fri berr g. ; *er fand sein Kornfeld platt gedrückt vor*, kavet en deus bet e barkad ed a-stok ouzh an douar, kavet en doa e barkad ed pladet ouzh an douar ; *der Regen drückt das Kornfeld platt*, fleañ (stokañ, flakañ, flac'hañ) a ra ar parkad ed gant ar glav ; *vom Regen oder vom Wind platt gedrücktes Getreide*, ed fleet str., ed stoket str. ; *Häuser mit Bulldozern platt walzen*, diskar tiez rez an douar gant tourterioù, lakaat tiez rez ar sol gant tourterioù, diskar tiez a-blad gant tourterioù, diskar tiez a-benn-font gant tourterioù, rezañ tiez gant tourterioù, razhañ tiez gant tourterioù, dismantrañ tiez a-gren gant tourterioù, dismantrañ tiez holl-razh gant tourterioù, distrujañ tiez prop ha naet gant tourterioù, peurvandrañ tiez gant tourterioù, freuzañ tiez gant tourterioù, kas tiez d'an traoñ gant tourterioù, teuler tiez d'an traoñ gant tourterioù, peurziskar tiez gant tourterioù, dic'hastañ tiez.

2. dic'hwez ; *platter Reifen*, anro dic'hwez g. ; *ich habe einen Platten*, unan eus va bandennoù-rod a zo dic'hwez, unan eus va bandennoù-rod a zo toull.

3. [dre skeud.] divlaz, disaour, dister, goular, milis ; *platter Ausdruck*, tro-lavar divlaz (disaour, goular) b. ; *plattes Zeug reden*, kontañ plataj, distagañ kaozioù dister, glabousat, fistilhañ, langajal, drailhañ langaj, glaourenniñ, bezañ kaozioù patatez gant an-unan, komz gogez, kontañ kaozioù war ar stank, distagañ disterajoù, distagañ disterajigoù.

4. P. sabadac'het, saezhet, beiet, beudet, beziv, bezivet, balzek, abafet lip, stabanet, tapet lopes, sabatuet mik, skoelfet, skodeget, en estlamm, souezhet evel un teuzer kloc'h, kouezhet ar sabatur warnañ, badet, troc'het e c'hwitell dezhañ, skoet mik gant ar souezh, gak gant ar souezh, miget, souezhet mik, souezhet marv, alvaonet holl, o stonkañ gant ar sebez, kalmet, taolet en alvaon, batet, batorellet, boemet, pof, balpet ; *er ist ganz platt*, chom a ra pof, souezhet eo evel un teuzer kloc'h (Gregor), chom a ra beg, chom a ra da zigeriñ e glap, rampañ a ra e c'henoù, chom a ra batet e c'henoù, chom a ra sabaturet, chom a ra manet, e beg emañ, chom a ra genaouek (abaf, war e gement all), emañ o stonkañ gant ar sebez, troc'het eo bet e c'hwitell dezhañ, tapet lopes eo, kouezhañ a ra war e gement all, miget eo, skoet mik eo gant ar souezh, chom a ra berr da respont, gwall nec'het eo evit kaout dafar da respont, chom a ra lug, lug eo, chom a ra balc'h, chom a ra a-bann, emañ o valpiñ, emañ o votiñ, chom a ra boud da respont, souezhet marv eo, kalmet eo ; *ich bin platt* ! sac'het on ! pilet on ! chom a ran en estlamm ! tapet lopes on ! miget on ! chom a ran beg !

5. *das platte Gegenteil*, ar c'hontrol-kaer (-bev, -mik, penn-da-benn) g.

6. [yezh.] izelalamanek, a denn da rannyezhoù an izelalamaneg.

Platt n. (-s pe -) : [yezh] izelalamaneg g. ; *Platt sprechen*, komz izelalamaneg, [gwashaus] rannyezhañ, trefoedajañ.

Plättbrett n. (-s, -er) : taol-feriñ b., plankenn-feriñ g.

Plättchen n. (-s, -) : 1. lavnennig b., plakennig b. [*liester* plakennigoù], plakenn b. [*liester* plakennnoù, plakoù], feilhenn b., pailhour str., spletenn b., skantenn b. ; *aus etwas Plättchen machen*, pailhourennañ udb. ; 2. *Plättchen des Angelhakens*, palv an higenn g. ; 3. [mezeg.] *Blutplättchen*, pladan g. [*liester* pladanoù], trombokit str.

Plättchen- : [mezeg., bev.] ... pladanel.

Plättchenantigen n. (-s, -e) : [mezeg.] antigen pladanel g.

plattdeutsch ag. : izelalamanek, a denn da rannyezhoù an izelalamaneg.

Plattdeutsch n. : izelalamaneg g. ; *Plattdeutsch sprechen*, komz izelalamaneg, [gwashaus] rannyezhañ, trefodajañ.

Platte b. (-,-n) : 1. plakenn b. [*liester* plakennoù, plakoù], pladenn b., platinenn b., taolenn b., feilhenn b., follenn b., panell b., tablezenn b., lavnenn b. ; *Tischplatte*, pladenn an daol b., gorre an daol g., taol b. ; *Ablageplatte*, taolig b. [*liester* taoligoù] ; *Eisenplatte*, plakenn barlak b., plakenn houarn b., direnn b. ; *Crêpe-Platte*, pillig-krampouezh b., kleurc'h b., pladenn ar billig b. ; [moull.] taol lizherennañ b. ; *zu Platten verarbeitbarer Schieferblock*, tousenn maen-glas mat da faoutañ b., tolzenn maen-glas mat da faoutañ b.

2. [douarouriezh] plakenn b. ; *tektonische Platte*, plakenn dektonek b., plakenn vaengelc'hek b., plakenn litosferek b., plakenn gevandirel b. ; *ozeanische Platte*, plakenn danvorel b.

3. [kegin.] a) pladad g. ; *kalte Platte*, pladad meuzioù yen g. ; *Käseplatte*, pladad keuz g. ; *Platte mit Meeresfrüchten*, pladad boued mor, pladad an aod g. ; b) *Kochplatte*, plakenn geginañ b., plakenn boazhañ b., plakenn bobañ b., pladenn b.

4. [tisav.] a) karrell b., karrezenn b., karraozenn b., karrez-feilhañs g., karrez-priaj g., karre g., dar b., pavez g., pladenn b. ; *mit Platten belegen, mit Platten auslegen*, darañ, karrezañ, karrezennañ, karrellañ ; *die alten Platten auf dem Bürgersteig entfernen*, digarrellañ ar riblenn-straed, digarrezañ ar riblenn-straed ; b) panell b. ; *Spanplatte*, prenn brenn-heskenn g., prenn torpez g., panell dorpezad b., P. koad formaj g.

5. [sonerezh] pladenn b. ; *Vinylplatte*, pladenn zu b., pladenn vinil b. ; *eine Platte auflegen*, lakaat ur bladenn war an troer-pladennoù, lakaat ur bladenn da dreiñ, lakaat ur bladenn ; *eine Schallplatte pressen*, engravañ ur bladenn ; [dre skeud.] P. rondonenn b., kontadenn Mari-Bladenn b., ranell b. ; *immer die alte Platte*, atav e vez o riboulad deomp ar memes son, atav an hevelep diskan gantañ, atav en devez ar memes kudenn da zibunañ, n'eus ken kaoz gantañ nemet se, atav e vez gant an hevelep kaoz, atav ar memes kaoz gantañ, emañ evel boaz o vannouziñ hep dianaliñ an hevelep ranell, atav e vez o tistilhañ an hevelep komzoù skuizh, deren a ra atav an hevelep mennozhioù, emañ o valañ e gaozioù skuizh adarre, emañ adarre o tibunañ e demzoù skuizh, atav e vez o notenniñ e demzoù skuizh, emañ o tibunañ evel boaz an hevelep glabouserezh (an hevelep komzoù gwrac'h, an hevelep kontoù pikous, an hevelep ravoderezh, an hevelep gwrac'herezh, an hevelep gwrac'hajoù), atav e vez gant an hevelep kaozioù skuizh, emañ c'hoazh gant e goñchoù bet klevet seizh kant gwech warn-ugent, malañ a ra diziwezh an hevelep bleud, aet on faezh o klevet e demzoù skuizh, un torr-penn eo din klevet anezhañ o tibunañ an hevelep chapeledad kaozioù gwrac'h kozh, hennezh 'zo ur paotr arabadus ma'z eus unan.

6. [stlenn.] kantenn b. ; *beschreibbare optische Platte*, kantenn luc'h enskrivadus b. ; *Festplatte*, kantenn galet b., pladenn galet b. 7. [dre skeud.] P. *das kommt nicht auf die Platte*, n'emañ ket e-barzh, n'eus ket kistion eus se, n'eus ger a-se (a gement-se), n'eus kaoz (anv) ebet a gement-se, n'eus ditour ebet da se, n'eus keal (meneg) ebet eus an dra-se, n'eus ger a se, n'eus anv ebet a gement-se, n'eus ket a barlant ober se, dibosupl a-grenn eo, teuteuteut – to-to-to – ta-ta-ta – pop ! pop ! pop !

8. P. penn moal g., penn disto g. ; *er hat eine Platte*, hemañ a zo penn disto, hemañ a zo penn karnel, hemañ a zo disto e benn, disto tout eo e benn, n'eus blevenn ebet war podenn e benn, n'eus blevenn ebet war e bodenn-benn, n'en deus tamm blev ebet ken, moal eo evel un irinenn diblusket, moal eo evel un vilienn, moal eo evel un blaisenn, hennezh en deus bet un taol-heol, ar piged o deus laeret e vlev.

Plätte b. (-,-n) / **Plätteisen** n. (-s,-) : fer g., houarn distennañ g., houarn distenn g.

platteln V.gw. (hat geplättelt) : dañsal ar plattler.

plätteln V.k.e. (hat geplättelt) : darañ, karrezañ, karrezennañ, karrellañ.

plätten V.k.e. (hat geplättet) : 1. ferñ, houarniñ, distennañ, distenn, dic'hourdañ, ober ur feradenn ; *in einem einzigen Gang geplättete Wäsche*, feradenn b., ur feradenn b. ; 2. kompezañ, plaenaat, pladañ, flakaat, leurennañ, plaenañ, raskañ, rezañ ; 3. [metal.] lavnennañ, follennañ, pladañ, stiral.

Plätten n. (-s) : fererezh g., ferñ g., houarnerezh g., distenn g.

platten V.k.e. (hat geplättet) : kompezañ, plaenaat, pladañ, flakaat, leurennañ, plaenañ, raskañ, rezañ.

Plattenabzug g. (-s,-abzüge) : [moull.] amprouenn vloc'heiladel b.

Plattenbelag g. (-s,-beläge) : leur vein b., daradur g.

Plattendruck g. (-s,-e) : [moull.] bloc'heilañ n.

Plattenepithel n. (-s,-e) : [bev.] epitelienn skantennek b. ; *einschichtiges Plattenepithel*, epitelienn bavezek b. [*liester* epiteliennoù pavezek].

Plattenkiemer g. (-s,-) : [loen.] selakian g. [*liester* selakianed] ; *Ei des Plattenkiemers*, kavell-mor g. [*liester* kavelloù-mor, kevell-mor], P. kavell g.

Plattenkupplung b. (-,-en) : [tekn.] anteller dre bladennoù g.

Plattenlaufwerk n. (-s,-e) : [stlenn.] lenner pladennigoù g., lenner kantennigoù g.

Plattenleger g. (-s,-) : darer g., karreller g., karrezer g.

Plattenproduktion b. (-) : ar produiñ pladennoù g.

Plattensammlung b. (-,-en) : pladennoaoueg b.

Plattenschiefer g. (-s,-) : skilt skantek g., skilt skantennek g., sklent skantek g., sklent skantennek g., maen-sklent skantek g., maen-sklent skantennek g.

Plattensee g. (-s) : *der Plattensee*, al lenn Balaton b.

Plattenspeicher g. (-s,-) : [stlenn.] kantenn b. ; *optischer Plattenspeicher*, kantenn luc'h b.

Plattenspieler g. (-s,-) : troer-pladennoù g., fonograf g. ; *Tonarm des Plattenspielers*, loc'henn an troer-pladennoù b., brech'henn an troer-pladennoù b., brech'h an troer-pladennoù b.

Plattentektonik b. (-) : [douarouriezh] tektonik ar plakennoù g.

Plattenteller g. (-s,-) : diazez-tro an troer-pladennoù g., tablezenn an troer-pladennoù b.

Plattentheorie b. (-) : arlakadenn ar plakennoù b.

Plattenwalzwerk n. (-s,-e) : milin follennañ plakennoù b.

Plattenwechsler g. (-s,-) : [troer-pladennoù] eskemmer pladennoù emgefre g.

Plattenweg g. (-s,-e) : hent daroù g., hent karrezet g.

platterdings Adv. : a-grenn, war-naet, groñs, mik, rik, krak, krenn ; *das ist mir platterdings unmöglich*, dibosupl a-grenn eo din ober kement-se.

Plätterei b. (-,-en) : stal ferñ b., stal houarniñ b., stal distennañ b., ti-ferñ g., fererezh b., houarnerezh b.

Plätterin b. (-,-nen) : fererez b., houarnerez b.

Platterbse b. (-,-n) : [louza.] charoñs g., piz-logod str., piz-gad str. ; *duftende Platterbse*, piz-c'hwhez-vat str., piz-bleuñv str.

Plattfisch g. (-es,-e) : [loen.] pesk-plat g., pleuronekt g. [*liester* pleuronekted].

Plattform b. (-,-en) : 1. pladenn-douar b., leur b., leuren b., savenn b., seulad g. ; 2. *rollbare Plattform*, stlejjell b. ; 3. *aveadurioù ls.* ; *multimodale Plattform*, aveadurioù liesvod ls. ; 4. [polit., programm] kensavenn b.

Plättfrau b. (-,-en) : fererez b., houarnerez b.

Plattfuß g. (-es,-füße) : 1. troad plat g. [*liester* treid plat] ; 2. P. anro dic'hwaz g., bandenn-rod dic'hwaz b., bandenn-rod toull b. **plattfüßig** ag. : treid plat dezhañ.

Plattheit b. (-,-en) : 1. goularder g., disterder g., disterded b., flakter g., boutinder g., boutinded b., milister g., milisted b., foutouilhenn b., plataj g. ; *Plattheiten von sich geben*, kontañ plataj ; 2. plaended b. ; 3. [fr] togn g.

plattieren V.k.e. (hat plattiert) : [metal] plakañ, gwiskañ ; *silberplattiert*, argantwisket ; *goldplattiert*, aourwisket.

Plattiereisen n. (-s,-) : morzhol da deneraat ar c'hig g., golvazh kig b., teneraer g.

Plattierer g. (-s,-) : plaker g. [*liester* plakerien], gwisker g. [*liester* gwiskerien] ; *Goldplattierer*, aourwisker g. ; *Silberplattierer*, argantwisker g.

Plattierung b. (-,-en) : plakerezh g., plakadur g., plakañ g., gwiskadur g., gwiskañ g., gwiskad g.

Plattitüde b. (-,-n) : peuranadurenn b., lapalisadenn b., goularder g., disterder g., disterded b., flakter g., boutinder g., boutinded b., milister g., milisted b., foutouilhenn b. ; *Plattitüden*, plataj g., komzoù plat ls., komzoù divlaz ls., komzoù dister ls., fistilh dister g., fistilh hep dalc'h na poell g., divizoù disaour ls., komzerezh goulo g., komzoù goulo ls., komzoù didalvez ls., komzoù aner ls., gerioù gwan ls., komzoù patatez ls., komzoù kollet ls., kozh fardaj g., komzoù ven ls., kaozioù ls., arabad g., pifoù ls., boutinoù ls., temzoù skuizh ls., komzoù toull ls. ; *sich in Plattitüden ergehen*, kontañ plataj.

Plattler g. (-s,-) : [dañs] plattler g.

Plattmuschel b. (-,-n) : [loen.] legenn b. [*liester* leged], P. pav leue g. [*liester* pavioù leue] ; *Plattmuscheln sammeln*, *Plattmuscheln suchen*, legeta.

Plattmuschelfischer g. (-s,-) : legetaer g. [*liester* legetaerien].

Plattnase b. (-,-n) : 1. fri taltous (marmouz, togn, turk, plat, minouer) g. (Gregor), fri bokser g. ; 2. [dre astenn., den] [paotr] kamuz g. [*liester* kamuzed], [plac'h] kamuzell b. [*liester* kamuzelled].

plattnasig ag. : kamus, taltous, togn, friet togn.

Plättwäsche b. (-,-n) : dilhadoù da feriñ ls.

Plattwurm g. (-s,-würmer) : [loen.] platelmint g. [*liester* platelminted].

platyrhin ag. : [korf.] ledanfrik, platirinin ; *Mensch mit platyrhiner Nase*, ledanfried g. [*liester* ledanfrieded], platirinin g. [*liester* platirinianed].

Platyrhiner g. (-s,-) : [loen.] ledanfried g. [*liester* ledanfrieded], platirinin g. [*liester* platirinianed].

Platyrhinie b. (-) : [korf.] ledanfriedegzh b., platiriniezh b.

Platzma-Muskel g. (-s,-n) : [korf.] kigenn blat b.

Platz g. (-es, Plätze) : 1. plasenn b., plasell b., leurgêr b., leurgêr b., leurenn b., leur b., tachenn b., gwiler b., lis b., ma g. ; *Dorfplatz*, plasenn b., plasell b., leurgêr b., leurgêr b., leur b., lis b., tachenn b., gwiler b., leurenn b. ; *auf dem Dorfplatz*, war al leurgêr, war ar blasenn ; *Marktplatz*, tachenn-foar b., tachenn-kêr b., marc'hallac'h g., foarlec'h g., plas-foar g., martered g., leurgêr b., leur b. ; *Inhalt eines Platzes*, leurennad b., plasennad b. ; *die Menschenmenge auf dem Platz*, ar blasennad tud b. ; *Vorplatz*, plasenn an nor-dal b. (Gregor), leurenn an nor-dal b., leurenn an iliz b. ; *Sportplatz*, tachenn-sport b. ; *Spielplatz*, tachenn-c'hoari b., *Tummelplatz*, kamp-postal g. / redadenn b. (Gregor), tachenn bostal b., lis b., plaenenn b. ; *Exerzierplatz*, [lu] tachenn-embregiñ b., plasenn an armoù b. ; *kleiner Platz*, plasennig b. ; *auf offenem Platz*, dirak an holl, a-wel d'an holl, a-wel hag anat d'an holl, e fas an heol hag e fas ar bed (Gregor) ; *der Rote Platz in Moskau*, al Leurgêr Ruz e Moskov b., ar Plasenn Ruz e Moskov b. ; *der Platz war schwarz von Menschen*, gorjellat e oa an dud leun ar blasenn, en em gouc'hañ a rae an dud war ar blasenn, tud a oa e-leizh al leurgêr, tud a oa leizh al leurgêr, bez' e oa tud leizh al leurgêr, ken stank e oa an dud war ar blasenn hag ar merien en

ur grugell, birviñ a rae an dud war ar blasenn evel un taol gwenan, o virviñ e oa al leurgêr gant an dud, du e oa ar blasenn gant an dud, un tolpad bras a dud a oa o fourgasin war al leurgêr, merienañ a rae an dud war ar blasenn (Gregor), kalz a hej hag a brez a oa war al leurgêr, goloet e oa ar blasenn gant tud, an dud a oa leun al leurgêr ganto, birviñ a rae an dud war ar blasenn e-giz ur grugell verien.

2. lec'h g., tachad g., tachenn b., andred g., arroud g. ; *Bauplatz*, chanter g., chanter sevel tiez g., chanter savaduriñ g., chanter terkañ g., chanter adeiladiñ g. ; *ohne festen Platz*, dilec'h ; [dre skeud.] *Scherzen ist hier nicht am Platze*, dizoare e vefe klask farsal bremañ, amzere eo klask fentigellañ amañ, n'emañ ket al lec'h nag ar c'houlz evit farsal ; *fehl am Platze sein*, na zegouezhout gant ar vuhezegzh vat, bezañ dizereat, bezañ amzere, bezañ distres, kouezhañ paour, bezañ a re en ul lec'h bennak, degouezhout en digoulz, bezañ er-maez a blas (Gregor) ; *völlig falsch am Platz*, evel ur c'hi en iliz, evel ur c'hazh er ribod, evel ul leue war ur c'hravazh, evel ur c'harlantez a bompad war un alar oc'h arat ; *damit die Leute schön brav an ihrem Platz bleiben*, evit derc'hel an dud klenk en o flas ; *etwas an seinen Platz zurückstellen*, *etwas an seinen Platz wieder zurückstellen*, adlakaat udb en e blas, adlec'hiañ udb ; *alles an seinen richtigen Platz stellen*, lakaat pep tra en e renk, lakaat pep tra en e blas, renkañ pep tra en e blas, lakaat pep tra war e rez, lakaat an traoù war o rez, lakaat an traoù war o zu, lakaat an traoù en o rez, lakaat an traoù kempenn, lakaat an traoù a-blaen ; *alles an seinem rechten Platz ! jede Sache an ihrem Platz, ein Platz für jede Sache !* pep tra en e apart ! / pep las en e blas ! / pep tra en e blas hag ar bec'h e-kreiz ar c'hravazh / an traoù gant an traoù, an nez gant al laou ; *der Schrank steht nicht mehr an seinem gewohnten Platz*, direnket eo an armel ; *lass alles an seinem Platz !* na ziblas netra ! laosk pep tra en e blas ! laosk pep tra en hevelep plas ! chom pep tra er memes plas ! chom pep tra en e apart ! chom pep las en e blas ! lez an traoù e-giz m'emañ ! arabat dit cheñch plas d'an traoù ! ; *deine Werkzeuge sind an ihrem gewohnten Platz*, emañ da vinviñ en o flas boas, emañ da vinviñ en o flas kustum ; *etwas an einen anderen Platz stellen*, *etwas an einen anderen Platz legen*, diblas udb, diblasañ udb, diloc'hañ udb, loc'hañ udb, dilec'hiañ udb, treuzlec'hiañ udb, diflach udb.

3. lec'henn b., kêr b., kêriadenn b., plas g., kreizenn b. ; *die größte Buchhandlung am Platze*, ar brasañ stal-levrioù e kêr ; *einen Platz belagern*, lakaat seiz war ur c'hreñvlec'h, sezizañ (gronnañ) ur c'hreñvlec'h, sichañ ur c'hreñvlec'h (Gregor).

4. plas g., lec'h g., ichoù g., lijor g., frankiz b., diere g., frankizenn b., frañchiz b., pealec'h g., plasell b., lis b., isu g., tachad g., esaou g. ; *Platz einräumen*, *Platz machen*, diac'hubiñ lec'h, diac'hubiñ plas, ober (reiñ) plas, ober ichoù, ober lec'h, ober lis, reiñ hent, reiñ frankiz, mont diwar hent, mont diwar an hent, mont a-ziwar hent, mont a-ziwar an hent, ober hent, digeriñ hent, tec'hel diwar hent, tec'hel diwar an hent, tec'hel a-ziwar hent, tec'hel a-ziwar an hent, lezel plas ; *die Pakete werden schon im Kofferraum Platz haben*, ar pakadoù a yelo brav-bras er c'houfr ; *der bretonischen Sprache wurde in den Schulen einen lächerlich winzigen Platz zugestanden*, digoret e voe gant pizhoni dorioù ar skolioù d'ar brezhoneg ; *es waren so viele Leute gekommen, dass im Saal kein einziger Platz frei war*, gant ar c'hement a dud a oa deuet, ne oa ket plas ken er sal ; *der Einlass beginnt und im Nu füllen die Zuschauer den Zuschauerraum bis auf den letzten Platz*, digoret e vez an dorioù ha ne vez ket pell an arvesterien o lakaat chek (o leuniañ chouk) sal an abadennoù ; *einen Platz reservieren*, *einen Platz vorbestellen*, *einen Platz buchen*, amberzañ ur plas, mirout ur plas ; *Gefangene entlassen, um Platz zu schaffen*, dileuniañ ar

prizonioù ; *dort ist zu wenig Platz vorhanden*, eno n'eus ket ichoù a-walc'h, eno n'eus ket isu a-walc'h, eno n'eus ket frankiz a-walc'h ; *hier haben wir genug Platz zum Spielen*, pezh a gar eo an dachenn-se evit c'hoari, pealec'h 'zo da c'hoari amañ, moaien 'zo da c'hoari amañ, ichoù 'zo da c'hoari amañ, amañ ez eus frankiz a-walc'h da c'hoari, amañ ez eus isu a-walc'h da c'hoari ; *hier steht den Tieren ausreichend Platz zur Verfügung*, amañ e vo ec'hon d'al loened, en o ec'hon e vo al loened amañ, amañ e c'halla al loened bale en o ec'hon, amañ e vo frank war al loened, amañ ne vo ket gwasket al loened ; *hier ist aber nicht mehr viel Platz zum Durchkommen*, ne chom ket mui kalz a ichoù da dremen amañ ; *ich brauche Platz*, ezhomm 'm eus ichoù ; *du wirst wohl für ihn den Platz räumen müssen*, te a ranko distankañ ar plas dezhañ, te a ranko tec'hel kuit da lezel plas dezhañ ; *wieder an seinen Platz zurückgehen*, advont d'e blas, distreiñ d'e blas ; *dieser Platz ist frei*, diac'hub (vak, diberc'henn, goulo, goullonder, dieub) eo ar plas-mañ ; *dieser Platz ist belegt (besetzt)*, ac'hub eo ar plas-mañ ; *die Plätze sind heiß begehrt*, mall 'zo war ar plasoù ; *nehmen Sie bitte Platz !* kemerit kador ! kemerit da azezañ ! lakait un azez ! grit un azez ! it war ho koazez (taolit ho pouez, azezit), mar plij ! lakait ho revr war e c'henoù, mar plij ! ; *Stehplatz*, plas a-sav g. ; *Sitzplatz*, plas da azezañ g., kador b., azezenn b. ; *Fensterplatz*, plas ouzh ar prenestr, plas e-kichen toull ar prenestr g. ; *Eckplatz*, plas en ur c'hogn g. ; *vom Platze aus sprechen*, komz diwar e blas ; *wenig Platz einnehmen*, kemer nebeut a blas, kemer nebeut a ichoù, mont nebeut a lec'h gant an dra-mañ-tra, bezañ heglek ; *viel Platz einnehmen*, viel Platz wegnehmen, mont lec'h gant an dra-mañ-tra, strumiñ, lastrañ, stouvañ plas, bezañ disklenk ; *das Zeug auf dem Büffet nimmt nur Platz weg*, abuzet (ac'hubet, strobet, sternet, lastret, strumet) e vez ar ganastell gant an holl vistoulligoù-se, ar bitrakoù-se a zo o lastrañ ar ganastell, strumet eo ar ganastell gant ar bitrakoù-se, ar bitrakoù-se ne reont nemet strumiñ ar ganastell ; *der alte Plunder im Speicher nimmt nur Platz weg*, ar c'hoch traoù-se ne reont nemet strumiñ ar solier ; *dieses dicke Arschloch nimmt aber viel Platz ein*, ar revreg-mañ a ya plas gantañ, ar revreg-mañ a ya lec'h gantañ, ar revreg-mañ a stouv plas 'vat, ar revreg-mañ a gemer kalz a blas 'vat ; *viel Platz beanspruchen*, bezañ landrammus, bezañ strobust, bezañ fardellek, bezañ lastrus, bezañ ac'hubus, bezañ chastreüs, bezañ strammus, bezañ strobellus, bezañ disklenk ; *wenig Platz beanspruchen*, bezañ dichastre, bezañ heglek, bezañ koujourn, kemer nebeut a blas ; [dre skeud.] *den ersten Platz einnehmen*, bezañ barr, mont war ar barr, bezañ bremañ er plas (er penn) kentañ, kemer penn ar redadeg, tremen ar re all, bezañ bremañ o leuskel a-raok, bezañ bremañ o charreat ; *wir verlangen unseren Platz an der Sonne*, goulenn a reomp kaout hor plas en heolienn ; *für dich ist hier kein Platz mehr*, echu eo amañ evidout ; *weggegangen, Platz vergangen*, an hini a ya d'ar foar a goll e blas.

5. plas labour g., post labour g., karg b., stael g. ; *einen Platz suchen*, klask ur plas labour, klask ur post labour ; *er ist der rechte Mann am rechten Platz*, n'eus ket unan a vefe gwelloc'h egetañ, hep e bar eo evit mestroniañ ar blegenn-mañ, n'eus gour par dezhañ evit mestroniañ ar blegenn-se, n'eus gour dezhañ evit mestroniañ ar blegenn-se, ne vefe den koulz hag eñ ; *jemandes Platz einnehmen*, kemer an dorn war-lerc'h u.b., gwiskañ porpant u.b., gwiskañ chupenn u.b., kemer lec'h u.b., kemer plas u.b. ; *jemanden um seinen Platz bringen*, lakaat u.b. da goll e blas labour.

6. tachenn b. ; *Kriegs(schau)platz*, tachenn-vrezel, tachenn-emgann b. ; *den Platz behaupten*, derc'hel mat, derc'hel penn, herzel, talañ, delc'her e droad er par, tapout e droad er par,

sevel war varr, mont an tu kreñv gant an-unan ; *auf dem Platze bleiben*, chom war an dachenn.

7. renk b., plas g. ; *seinen Platz in einer Warteschlange verlieren*, koll e renk ; *auf dem ersten Platz sein*, bezañ er plas kentañ ; *auf dem zweiten Platz sein*, bezañ en eil plas ; *auf dem letzten Platz sein*, bezañ er plas diwezhañ.

8. [troioù-lavar] *Platz da ! Platz gemacht !* bount war aze ! gwask war aze ! roit plas (Gregor) ! kit diwar hent ! kit kuit diwar hent ! tec'hit diwar hent ! lec'h, hent ! lec'h, lec'h ! grit din lec'h ! grit hent ! roit hent ! roit hent din ! skarzhit a-zirak ! skarzhit alese ! kit d'en em glask e lec'h all ! mont diwar an hent ! mont diwar hent ! tec'h diwar an hent ! tec'hit azirazon ! lamit adalton ! kuit diwar hent ! hent ! P. sach da revr alese ! ; [sport] *auf die Plätze*, diwallit ! klaskit hoc'h aplud ! er par !

9. [chas] *Platz !* peoc'h !

Platzagent g. (-en,-en) : kenlabourer war al lec'h g., gwazour lec'hel g.

Platzangst b. (-) : 1. [bred.] agorafobiezh b., foranarur g., arur al lec'hioù foran g. ; *an Platzangst Leidender*, foranarureg g. [liester foranarureien] ; 2. P. klozarur g., droug ar moug g., aonenn ar c'hloastrañ b., mougaonenn b. ; *an Platzangst Leidender*, klozarureg g. [liester klozarureien].

Platzanweiser g. (-s,-) : plaser g.

Platzanweiserin b. (-,-nen) : plaser e b.

Platzbefuerung b. (-,-en) : balizennadur an dachenn-nij g.

Plätzchen n. (-s,-) : 1. plasennig b., lec'hig g. ; *er schafft sich sein Plätzchen*, ober a ra e doull ; 2. [kegin.] gwispid str., sableenn b. ; *Mandelplätzchen*, teolennoù alamandez ls.

Platzdeckchen n. (-s,-) : doubierig b., doubier b., toubier b.

Platze b. (-) : P. *die Platze kriegen*, breskenn, mont e breskenn, mont da vreskenn, bezañ ur fulor en an-unan, bezañ fuloret naet, fuloret ran, fuloret ruz, fuloret mik, bezañ ur barrad fulor o krozal en e greiz, bezañ krog an tan en e benn, bezañ brizh-du, birviñ gant ar gounnar, bezañ tost da darzhañ gant ar gounnar, migañ, bezañ ar c'herc'h o tommañ d'an-unan (e *gerc'h o tommañ dezhañ*, he *c'herc'h o tommañ dezhi h.a.*), bezañ ar c'herc'h o krazañ d'an-unan (e *gerc'h o krazañ dezhañ*, he *c'herc'h o krazañ dezhi h.a.*).

platzen V.gw. (ist geplatzt) : 1. tarzhañ, didarzhañ, kreviñ, terriñ a-darzh, diskolpañ, strakal, strakañ, foeltrañ, terriñ, fregañ ; *die Bombe platzt*, tarzhañ a ra ar vombezenn ; *der Reifen geplatzt*, tarzhet eo ar rod, tarzhet eo ar vandenn-rod ; *mir ist ein Reifen geplatzt*, tarzhet em eus ur rod ; *die Fruchtblase ist geplatzt*, torret eo an dour dezhi ; *der Abszess platzt*, tarzhañ a ra ar gor, dedarzhañ a ra ar gor, toullañ a ra ar gor, talpiñ a ra ar gor ; P. *ins Zimmer hineinplatzen*, erruout er sal evel un tarzhañ avel, difoupañ er sal, degouezhout er sal a-greiz-peb-kreiz, erruout er sal evel un tarzhañ kurun, kouezhañ diwar al loar da vare kreisteiz, degouezhout evel ul laer, dont evel ul laer, erruout a-zelazh, erruout a-zelac'h, erruout evel ur bleiz, erruout er sal evel un taol-kurun.

2. [dre skeud.] *er platzt vor Neid*, tagañ a ra gant ar warizi, kreviñ a ra gant ar warizi, difoñsañ a ra gant an erez, klañv eo gant an avi (an erez), taget eo gant an droug-kalon, krog eo ar c'hi du ennañ, glaouriñ a ra gant ar warizi, disec'hiñ a ra gant ar jalouzi, disec'hiñ a ra gant an erez, duiñ a ra gant ar warizi ; *vor Lachen platzen*, dirollañ (diskordañ, dibaediñ, distankañ, daoudortañ, pezeliañ, distagañ, distignañ, disvantañ, tarzhañ, foeltrañ) da c'hoarzhin, kristilhañ ; *vor Wut platzen*, dibaediñ, dispakañ e gounnar, loeniñ ruz, taeriñ ruz, kounnariñ ruz, difronkañ, mont en un euzhenn, breskenn, mont e breskenn, folliñ, belbiañ, mont e belbi, bezañ e gouez, bezañ e benn e gouez, bezañ brizh-du, bezañ tost da vigañ gant ar gounnar, bezañ fuc'h en an-unan, fuc'hañ gant ar vuanegzh, fuc'hañ

gant ar gounnar, birviñ gant ar gounnar, bezañ tost da darzhañ gant ar gounnar, belbiañ, mont e belbi, bezañ ur fulor en an-unan, bezañ fuloret naet, bezañ fuloret ran, bezañ fuloret ruz, bezañ fuloret mik, bezañ ur barrad fulor o krozal en e greiz, bezañ krog an tan en e benn, bezañ ar c'herc'h o tommañ d'an-unan (e *gerc'h o tommañ dezhañ*, *he c'herc'h o tommañ dezhi h.a.*), bezañ ar c'herc'h o krazañ d'an-unan (e *gerc'h o krazañ dezhañ*, *he c'herc'h o krazañ dezhi h.a.*); *er ist so dick, dass er zu platzen droht*, ken lard eo m'emañ o vont da darzhañ, prest eo d'ober "plok", hennezh a zo lart bec'h e groc'hen; *der Saal platzt aus allen Nähten*, gorjellet eo an dud leun ar sal, en em gouchañ a ra an dud er sal; *vor Hochmut platzen*, bezañ c'hwezet, bezañ lorc'h en an-unan da vougañ, bezañ lorc'h don en an-unan, mont gant ar prun, bezañ kement a lorc'h en an-unan evel pa vijed pevare person an Dreinded, bezañ lorc'h en an-unan kement ha pa vijed pevare person an Dreinded, en em ambridañ, na vezañ nemet ur sac'h ourgouilh eus an-unan, bezañ e galon foefvet a ourgouilh, kaout lorc'h en e foñs, bezañ ur fougeer brein eus an-unan, bezañ leun a fouge hag a lorc'h, bezañ lorc'hoù en an-unan, bezañ lorc'h en e doull, bezañ lorc'h en e foñs, bezañ teil gant an-unan, bezañ fier-droch, bezañ fier-ruz, bezañ fier-sot, bezañ leun a gagal, bezañ c'hwezet gant al lorc'h, bezañ ur pezh lorc'h en an-unan, bezañ ur reuz en an-unan, bezañ uhel ar c'haoc'h en e doull, bezañ uhel ar c'haoc'h en e revr, bezañ savet ar c'herc'h en e c'houzoug, bezañ uhel an tamm en an-unan, bezañ bras an tamm gant an-unan, bezañ c'hwezet gant an avel / bezañ pennboufet gant al lorc'h (Gregor); *die Bombe zum Platzen bringen*, lakaat an traoù da strakal, lakaat an tan war ar bern plouz, ober un taol strak; *diese Musik bringt mein Trommelfell zum Platzen*, bouzaret eo ma divskouarn o klevet ar sonerezh-mañ, badaouiñ (pennveudiñ) a ra va fenn gant ar sonerezh-mañ, ar sonerezh-mañ a freuz va divskouarn, borodet on (torret eo va fenn) gant ar sonerezh-mañ (Gregor).

Platzen n. (-s) : tarzh g., tarzhadenn b., tarzhadur g., tarzhad g., tarzhadeg b., diskolp g., dic'hwezadenn b.

Platzflüchter g. (-s,-) : [loen.] loen neizhtec'hat g.

Platzfurcht b. (-) : [bred.] agorafobiezh b., foranarur g., arur al lec'hioù foran g.; *an Platzangst Leidender*, foranarureg g. [*liester* foranarureien].

Platzgeschäft n. (-s,-e) / **Platzhandel** g. (-s) : kenwerzh lec'hel g./b.

platzieren V.k.e. (hat platziert) : **1.** plasañ, lec'hiañ; *die Leute am Tisch platzieren*, taoliañ an dud; **2.** [arc'hant.] postañ, fiziañ; *Geld platzieren*, postañ arc'hant.

V.em. : **sich platzieren** (hat sich (ak.) platziert) : **1.** en em lakaat; **2.** [sport] bezañ; *er platziert sich auf dem dritten Platz*, en trede plas emañ.

Platzierung b. (-,-en) : **1.** [arc'hant.] postadur g., postañ g., postadenn b., fiziadur g., fiziañ g.; **2.** [sport] plas g.

Platzkarte b. (-,-n) : bilhed plas miret g.

Platzkommandant g. (-en,-en) : [lu] komandant ar plas g., major g.

Platzkonzert n. (-s,-e) : abadenn sonerezh dindan an amzer b.

Plätzli n. (-s,-) : [Bro-Suis] skolpenn b., skalopenn b.

Platzmangel g. (-s) : olplas g., diouer a blas g.

platznehmend ag. : landrammus, strobis, fardellek, lastrus, ac'hubus, chastreüs, strammus, strobellus; *wenig platznehmend*, dichastre, heglenn, koujourn, ... a gemer nebeut a blas.

Platzpatrone b. (-,-n) : tenn hep bannadell b., tenn-poultr g., kartouchenn wenn b., tenn gwenn g.; *mit Platzpatronen schießen*, tennañ a-wenn, tennañ hep bannadell, leuskel tennou-poultr, leuskel tennou gwenn.

platzraubend ag. : landrammus, strobis, fardellek, lastrus, ac'hubus, chastreüs, strammus, strobellus; *wenig platzraubend*, dichastre, heglenn, koujourn, ... a gemer nebeut a blas.

Platzregen g. (-s,-) : tarzhad-dour g., rec'hin glav g., barrad-glav g., barr-glav g., kaouad c'hlav b., kaouad glav g., bodad-glav g., bodad glav g., rizennad c'hlav b., strañsad-glav g., striflad g., strinkad-glav g., taolad dour g., torrad-glav g., barr-dour g., pilad-dour g., pil-dour g., dour-bil g., glav puilh g., bouilhard g., skourrad-glav g., struilh-dour g., glav beuz g., glav dour-bil g., glav-pil g., doureier ls.

Platzreservierung b. (-,-en) : miradenn blas b.

Platzvertreter g. (-s,-) : kenlabourer war al lec'h g., gwazour lec'hel g.

Platzverweis g. (-es,-e) : [sport] skarzhadur eus an dachenn g., kas er-maez g., berz chom g.

Platzwart g. (-s,-e) : evezhier ar sportva g.

Platzwartin b. (-,-nen) : evezhierez ar sportva b.

Platzwechsel g. (-s,-) : cheñchamant plas g., kemm plas g.

Platzwunde b. (-,-n) : [mezeg.] kignadenn b., kign g., kignadur g.

Plauderei b. (-,-en) : troc'h kaoz g., diviz g., kendiviz g., emziviz g., kaoz b., kaozeadenn b., pennad-kaoz g., kaoze g., kaozeadeg b., kaozeerezh g., klakenn b.

Plauderer g. (-s,-) : drailher lañgaj g., drailher kaozioù g., lavarar g., braeër-kaozioù g., paotr flav g., glabouser g., chaoker-e-c'henoù g., farouell g., straker g., chaoker babouz g., plapenn a baotr g., klakenn b., klakenn b., flaper g., babouzeg g. [*liester* babouzeien], ourouler g., diskourer g., kaketer g., trabell b., ragell g., ribod g., fistilher g., ragacher g., barboter g., bobion g., brozenour g., bourouell g., chaoker g., fistilher g., franoueller g., glaoureg g., glaourenneg g., jaodre g., jaodreer g., konter g., rac'hoaner g., pil-beg g., pil-genoù g., piler-beg g., piler-e-c'henoù g., pil kaozioù g., strap-latenn b., ridell b., raklenn g., raklenn g., komzer g., beg abred g., beg a-raok g., kaozeer g.

plauderhaft ag. : distagellet mat e deod, glabous, teodek, teodet mat, teodet kaer, lañchennet mat, latennet mat, latennet kaer, begek, hir e deod, dic'hud e lañchenn, flav, beginot, randonus, rambreüs, trabellek, flav, ragacher.

Plauderhaftigkeit b. (-) : glabousezh g., fistilherezh g., teodegezh b., raonerezh g.

Plauderin b. (-,-nen) : trutell b., flaperez b., glaoureg b., pil-beg a vaouez g., begez b., begenn b., begasenn b., plapenn b., plapenn a blac'h b., bardell b., drailherez he genoù b., pilerez-he-genoù b., drailherez lañgaj b., drailherez kaozioù b., strakell b., chaokerez b., fistilherez b., braeër-kaozioù b., jaodreer b., klakenn b., kanell b., klakenn b., rac'hoanerez b., ragell b., beg abred g., beg a-raok g., Mari latenn b., Mari-strap-he-latenn b., Mari strap-latenn b., Mari glakenn b., Mari-flav b., Mari-pil-beg b., Mari beg a-raok b., Mari strapaplenn b., raklenn b., glabousezh b., klakennerez b., kaketer b., trabell b., fistilherez b., ragacherez b., beg minoued g., kozh strakell b., kozh kanell b., sergonerez b., ranezenn b., ranez b., raonenn b., [plac'hig] Mari drouzig b.

plaudern V.gw. (hat geplaudert) : **1.** ober un tamm kaoz, ober un tamm klakenniñ, ober ur pennad kaoz, ober ur pennad kaozeal, ober un troc'h kaoz, marvailhat, ober ur frapad kaoz, divizout, klakenniñ, plapañ, plapenniñ, kontañ kaoz, rannañ kaoz, kontañ ar gaoz, flapennat, grakal, dic'hourdañ e latenn, diverglañ e deod, diroufennañ e deod, marvailhat, ober ur marvailh bennak, ober ur varvailhadenn, kaozeal ur begad, randoniñ, orogellat, ouroulat, rahouenniñ, chaokat, ragachat, raklat, strakelliñ, strakellat, fistilhat, fistilhañ, kaketal, flapañ,

flapennañ, ragellat, barbilhat, brozennat, glabousañ, glabousat, latennat, rac'hoaniñ, rambreal, ravodiñ, ranezenniñ, gwrac'hellat, gwrac'hiñ, teodiñ, trabellat, trapañ, trapat, stranañ, balbouzañ, barbotiñ, bardellat, batouilhat, gwikal, jaodreañ, malañ komzoù ; *ein bisschen plaudern*, ober un tamm (un troc'h) kaoz, ober un tamm klakenniñ, ober un tachad marvailhat, drailhañ un tamm flap, kontañ ar gaoz, lavaret kaer, rannañ (toullañ) kaoz (gant u.b.), ober ur pennad kaoz, ober ur pennad kaozeal, kaozeal ur begad, ober ur marvailh bennak, ober ur varvailhadenn, ober ur frapad marvailhat ; *mit jemandem plaudern*, kas ar gaoz gant u.b., ober un tamm kaoz gant u.b., ober un troc'h kaoz gant u.b., rannañ kaoz gant u.b., marvailhat gant u.b., kontañ kaoz gant u.b., kontañ ar gaoz gant u.b., toullañ kaoz gant u.b., ober ur frapad marvailhat gant u.b., ober ur gaozeadenn gant u.b., latennat gant u.b. ; *genug geplaudert* ! lezit ho storlok ! lezit ho chaok ! lezit ho klabous ! tavit ho klakenn ! astalit ho lañchenn ! ; **2. er hat geplaudert**, n'en deus ket dalc'het war e deod, n'en deus ket dalc'het war e latenn, n'eo ket bet evit e deod ; *etwas ausplaudern*, brudañ udb, diskuliañ udb, divegiñ udb ; *aus der Schule plaudern*, gwerzhañ ar bistolenn, reiñ avel d'ar c'had, toullañ d'an douar, bezañ toull (bresk) e deod, na zerc'hel war e deod, na zerc'hel war e latenn, flatrañ udb dre zievezh, bezañ ur beg toull, bezañ ur genoù dibrenn, bezañ ur ridell-doull, bezañ ur sac'h dizere, na gaout dorjoù war e holl doullou.

Plauderstündchen n. (-s,-) : tamm kaoz g., troc'h kaoz g., tachad marvailhat g., frapad marvailhat g., marvailhadenn b., marvailh g., kaozeadenn b., pennad divizout g., pennad-kaoz g., partiad kaozeal b., pardonig ar flip hag ar flap g., marc'hadig ar c'helajoù g.

Plaudertasche b. (-,-n) : dirabañser g., drailher lañgaj g., drailher kaozioù g., paotr flav g., glabouser g., farouell g., chaoker-e-c'henoù g., pil-beg g., pil-genoù g., pil-beg g., pil-e-c'henoù g., pil kaozioù g., strap-latenn b., chaoker babouze g., plapenn a baotr g., klakenner g., klakenn b., flaper g., babouzeg g. [*liester* babouzeien], ourouler g., diskourer g., kaketer g., trabell b., ribod g., fistilher g., ragacher g., ragell g./b., barboter g., bobion g., straker g., bourouell g., raklenn g./b., raklenner g., ranezenn b., raonenn b., chaoker e stec'henn g., straner g., beg abred g., beg a-raok g., Mari beg a-raok b., Mari latenn b., Mari-strap-he-latenn b., Mari-flav b. ; *eine Plaudertasche sein*, bezañ re hir e deod - parlikanat - storlok - uzañ teod - na vezañ rabat ebet war e deod - treiñ e deod e goull - chaokat avel - ribotat dour - bezañ glabous war e c'henoù - komz dilokez - komz jore-dijore - drailhañ e c'henoù - drailhañ kaozioù evel ur vilin-baper - bezañ puilh e gaoz - bezañ e deod e-giz ur vilin avel - trabellat - pilpenn e c'henoù - bezañ un drabell - treiñ (malañ) avel - na vezañ berr da gaozeal - ober tro gant e gaoz - na vezañ fin ebet d'an-unan da gaozeal - reiñ tro d'e lavar - astenn kaozioù - sevel da gentañ ur gaoz, sevel goude ur gaoz all gant an-unan - komz a-dreuz hag a-hed - komz a-dreuz hag a-dal - komz a-dreuz hag a-benn - bezañ gant e veg abred - bezañ gant e veg a-raok - chom da valañ komzoù - reiñ tro d'e gomzoù - na c'houzout na komz na tevel - na c'houzout na kaozeal na tevel - kontañ pemp ha pevar (pemp ha nav) - kontañ pemp pe nav - ragellat - ragachat - pilat kaozioù - ranezenniñ - mont a-dreuz eus ur gaoz d'unan all - bezañ ur gaoz hep penn na lost gant an-unan - mont eus an eil kaoz d'eben - pilat e c'henoù - chaokat e c'henoù - flabotal e c'henoù - pilat e veg - mont betek Pariz da-heul kaoz - flapañ - kaozeal a-hed hag a-dreuz - fistilhañ - langajal - drailhañ langaj - glaourenniñ - glabousat - klakenniñ - dic'hourdañ e latenn - diverglañ e deod - diroufennañ e deod - distagañ komzoù

mesk-divesk - kaketal - lavaret traoù diwar veg e deod - badaouiñ - na serriñ ur genoù.

Plauderton g. (-s) : ton diardoù g., ton digompliment g., ton dichafoul g., ton distenn g., ton seder g.

Plausch g. (-es,-e) : tamm kaoz g., troc'h kaoz g., frapad marvailhat g., frapad kaoz g., marvailh g., tachad marvailhat g., marvailhadenn b., kaozeadenn b., klakenn b., tamm klakenniñ g., pennad divizout g., pennad-kaoz g., partiad kaozeal b., tamm flap g. ; *einen Plausch halten*, kaozeal ur begad, drailhañ un tamm flap, kontañ flap, uzañ teod, ober un tamm kaoz, ober un tamm klakenniñ, ober ur pennad kaoz, ober ur pennad kaozeal, ober ur gaozeadenn, ober un troc'h-kaoz, ober kaoz, ober e gaoz, kontañ ar gaoz, lavaret kaer, rannañ (toullañ) kaoz. **plauschen** V.gw. (hat geplauscht) : V.gw. : divizout, flapennat, latennat, klakenniñ, dic'hourdañ e latenn, diverglañ e deod, diroufennañ e deod, marvailhat, ober ur marvailh bennak, ober ur varvailhadenn, kaozeal ur begad, strakelliñ, randoniñ, orogellat, ouroulat, rahouenniñ, chaokat, ravodiñ, ragachat, raklat, ranezenniñ, gwrac'hellat, gwrac'hiñ, ragellat, fistilhañ, barbilhat, kaketal, flapañ, trabellat, uzañ teod, ober un tamm kaoz, ober ur gaozeadenn, ober ur pennad kaoz, ober ur pennad kaozeal, ober un troc'h-kaoz, ober kaoz, ober e gaoz, kontañ ar gaoz, lavaret kaer, rannañ kaoz, toullañ kaoz, trapañ, trapat, stranañ.

plausibel ag. : gwirheñvel, ... a c'hellfe bezañ, kredus ; *jemandem etwas plausibel machen*, reiñ udb da gompren d'u.b., reiñ udb da intent d'u.b.

Plausibilität b. (-) : gwirheñvelded b., kredusted b.

Plausibilisierung b. (-) / **Plausibilitätskontrolle** b. (-,-n) / **Plausibilitätsprüfung** b. (-,-en) : talvoudekadur ar wirheñvelded g., gwiriekadur ar wirheñvelded g.

Plauze b. (-,-n) : P. 1. skevent str. ; 2. kof g., pinenn b., penton g. ; 3. [dre skeud.] P. *auf der Plauze liegen*, bezañ dalc'het war e vele / chom war e vele (Gregor), chom en e vele, chom a-stok war e vele, bezañ war e gostez, bezañ war e vele ; *ich habe es auf der Plauze*, dastumet (paket, tapet) em eus un taol yen, tapet em eus ur c'horfad, tapet em eus ur c'horfad riv, tapet em eus ur c'horfad anoued, tapet em eus ur barr riv, paket em eus ur frapad riv, dastumet (paket, serret, tapet) em eus anoued, dastumet (tapet, sammet) em eus riv, tapet em eus paourentez, me a zo deuet ur barr anoued em gouzoug, tapet em eus arwez, tapet em eus un toullad anoued, paket em eus yenijenn, kroget eo an anoued ennon.

plauz estl. : poudouroum ! boudoudouf ! boudoudoum ! vliv ! dao ! darc'hao !

plauzen V.gw. (hat geplauzt / ist geplauzt) : **1.** (hat) : strakal ; **2.** (ist) : kouezhañ gant trouz bras (gant strap bras, gant un dregern vras), kouezhañ evel ur pakad loaioù ; **3.** (ist) : tapout ur pezh mell lamm, pakañ ur pezh mell lamm, ledañ e gorf, kouezhañ eus e sav-sonn, kouezhañ diouzh e sav-sonn, kouezhañ en e led (a-hed e gorf, a-hed e groc'hen, a-stok e gorf, a-stok-korf, a-stok e lañjer, a-c'hwen e groc'hen, a-blad, hed-blad e gorf) (Gregor), mont war e gement all, kouezhañ a-dreuz e gof, kouezhañ àr e zivbav, kouezhañ a-dreuz-kof (a-lamm-gaer, a-stok e lañs, a-blad-kaer, war e gof), kouezhañ a-flav, kouezhañ sonnet war e c'henoù, astenn e groc'hen war an douar, kouezhañ a-c'hwen e groc'hen war an douar, kouezhañ war e fri, kouezhañ war e c'henoù, mont e limonoù a-lost-wint, mont e garavelloù er vann, mont e gantolor en aer.

Playback / Play-Back n. (-/-s,-s) : play-back g.

Playboy g. (-s,-s) : play-boy g.

Playgirl n. (-s,-s) : plac'h koant-distailh b., plac'h kenedus-espar b., tamm brav a blac'h b., labousell b., sukenñ b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur vuilhez plac'h b., ur gurun

a blac'h b., plac'h gwall vrav b., plac'h kaer-distailh b., plac'h kaer-eston b., plac'h kaer-meurbet b., farodez b., loskadenn b., garsalenn b., femelenn b., karvez b., fulenn b., tamm friant g., lipadenn b., plantenn b., kouarc'henn b., koantenn b., kaerenn b., tekenn b., chevrenn b., hadenn b., boked g., plac'h stipet b., stipadenn b., tarinenn a blac'h b., babig koant g., plac'h diouzh ar moull b., beuf g., c'hwenenn b., keurenn b., gogez g.

Playstation[®] b. (-,s) : letrín c'hoari g.

Plazenta b. (-,s/Plazenten) : [mezeg.] plakenta g., gwele g., torzhienn b., gwisk g., skarzh g., poch-dour g.

plazental ag. : plakentel, plakentek.

Plazentalier n. (-s,-) : [bev.] plakenteg g. [*liester* plakenteged], bronneg plakentek g. [*liester* bronneged plakentek] ; *die parallele Evolution der Beutelsäuger und der Plazentalier, die parallele Evolution der Marsupialer und der Plazentalier*, emdroadur kenstur ar godelleged hag ar plakenteged g.

plazentar ag. : plakentel, plakentek.

Plazentaschranke b. (-,-n) : [bev.] kael ar plakenta b., kael an dorzhienn b.

Plazentalier n. (-s,-e) : [bev.] plakenteg g. [*liester* plakenteged], bronneg plakentek g. [*liester* bronneged plakentek] ; *die parallele Evolution der Beutelsäuger und der Plazentaliere, die parallele Evolution der Marsupialer und der Plazentaliere*, emdroadur kenstur ar godelleged hag ar plakenteged g.

Plazentation b. (-,-en) : plakentadur g., torzhiennañ g. ; [louza.] *wandständige Plazentation, parietale Plazentation*, plakentadur a-speur g., torzhiennañ a-speur g.

Plazet n. (-s,-s) : lañvaz g., asant g., asantadur g., asantadenn b., aotre g., aotreadur g., aotreadenn b., aotreadurezh b.

Plebejer g. (-s,-) : gwerinad g. [*liester* gwerinidi].

Plebejertum n. (-s) : gwerin b.

plebejisch ag. : gwerinel, ... ar werin.

Plebiszit n. (-s,-e) : unezholadur g., hollvouezhiadeg b., mouezhiadeg-pobl b., poblvouezhiadeg b., poblvotadeg b. ; *durch ein Plebiszit*, dre unezholadur ; *etwas durch Plebiszit billigen, jemanden / etwas durch Plebiszit wählen*, unezholiñ udb/u.b.

plebiszitär ag. : unezholadek ; *auf plebiszitärem Weg*, dre unezholadur.

Plebs¹ b. (-) : gwerin henroman b.

Plebs² g. (es) [Bro-Aostria : b. (-)] : ribitailh b./g., orintud ls., gouenn ar re fallakr b., lastez str., tud foi ls., gagnoù ls., livastred ls., lagailhoù ls., lorgnez str., truilhenned ls., hailhoned ls., hailhonedeg ls., maraoded ls., peñselioù fall ls., standilhoned ls., noueañs b., ravalidi ls., breinaj g., gañsaj g., reilhaj g., strailhaj g., ragoustailh g., torfedourien en o had ls., gisti ls., meveloù ls., mevelaj g., stronk g., haras g., tudajoù ls., lignez b., tud didalvez ls.

Pléiade b. (-) : [lenn.] *die Pléiade*, ar Pléiade g.

Pleistozän n. (-s) : [douarouriezh] pleistoken g.

pleistozänisch ag. : [douarouriezh] pleistokenel.

pleite ag. : P. *total pleite sein*, bezañ debret ar gestenn gant an-unan (e *gestenn gañtañ*, e *chestenn ganti h.a.*), bezañ skañv (plat, diskantet, diblusket, disec'het, goulo-sec'h, skarzh, skarzh, diskant, goulo, treut, tanav, moan, ridet) e yalc'h, bezañ deuet e yalc'h da bladañ, na gaout ur gwenneg en e gokezen, na gaout an disterañ moneiz, bezañ kras, bezañ kras an traoù gant an-unan, bezañ divlank, bezañ diwenneg, bezañ diarc'hant, bezañ izel an dour gant an-unan, bezañ riñset, bezañ roustet, bezañ aet e yalc'h d'an hesk, na vezañ ur gwenneg toull gant an-unan, na gaout mui ur gwenneg toull, na gaout takenn ebet, na vezañ ur gwenneg el loch gant an-unan, na vezañ ur graf el loch gant an-unan, bezañ debret pep tra betek e c'hraf diwezhañ, na gaout daou wenneg da deuler ouzh

toull ur c'hi, na gaout a vein tennet, bezañ staget berr, bezañ skort an arc'hant gant an-unan, bezañ hep ul liard toull, na gaout a segal ken, bezañ Fañch ar Berr gant an-unan, bezañ rivinet e boch gant ar vezh ; *mit seinem Geschäft ging es langsam bergab, bis er völlig pleite wurde*, mont a reas e stal tamm-ha-tamm da stalig betek ken na chomas mui netra gantañ, mont a reas e stal tamm-ha-tamm da stalig hag e stalig da netra ; *daran werde ich doch nicht pleite gehen !* n'eo ket ur rivin ! n'eo ket ur gernezh ! ; P. *ich bin pleite*, n'on ket el lec'h da baeañ.

Pleite b. (-,-n) : freuz-stal g., freuz-boutikl g., banktorradur g., banktorr g., freuz bank g., faziadenn-genwerzh b., fellerezh g., P. foet-boutikl g. ; *Pleite gehen, Pleite machen*, freuzañ e stal, peurfreuzañ e stal, ober freuz-stal, ober freuz-boutikl, ober foet-boutikl, foetañ e stal, filañ e stal, ober toullpennikañ, mont da raz, foetañ e voutikl, lakaat an alc'hwez dindan an nor, sankañ e gontell er voger, sankañ e gontell er c'hleuz, mont e stal da benn ar c'hoc'hu, mont en doufiez, mont war ar plankenn lardet, debriñ e gestenn, bezañ debret ar gestenn gant an-unan (e *gestenn gañtañ*, he *chestenn ganti h.a.*), debriñ e strapenn, lipat e strapenn, leuskel ar gouriz plouz, kaout ar gouriz plouz, kemer ar gouriz plouz, mont e boch gant ar vezh, ober bank / dougen ar gouriz plouz / leuskel ar gouriz / dougen ar boned glas (Gregor) ; *er ist dabei, Pleite zu machen*, ne ra na koar na mel, dizale e vo graet ram-plam-plaoñ war e stal, emañ o lipat e strapenn, emañ o tebriñ e strapenn ; *er ist Pleite gegangen, er hat Pleite gemacht*, freuz-stal a zo gantañ, kouezhet eo e stal, foetet en deus e stal, foetet en deus e voutikl, debret eo e strapenn gantañ, lipet eo e strapenn gantañ, aet eo dreist penn e draoù, lakaet en deus an alc'hwez dindan an nor, filet en deus e stal, dougen a ra ar boned glas ; *die Gaststätte hat Pleite gemacht*, aet eo ar barr-iliav gant ar c'havr.

Pleitegeier g. (-s,-) : [dre skeud.] spurmant ar freuz-stal g.

Plejade b. (-,-n) : [mojen.] Pleiadenn b. [*liester* Pleiadezed].

Plejaden ls. : [stered.] *die Plejaden*, ar Pleiades ls., ar Pleiadezed ls., ar Yar hag hec'h evned ls., Yarig-hec'h-evned b., ar Yarad-Poñsined b., ar Yar Wenn b., ar Yarig wenn he c'hwec'h evn b.

Plektron n. (-s, Plektra/Plektrén) / **Plektrum** n. (-s, Plektra/Plektrén) : [sonerezh] plektr g. [*liester* plektrou], skraberig g., skraberig-kerdin g., mediator g. [*liester* mediatorou], ivinenn b. [*liester* ivinennoù].

Plempe b. (-,-n) : 1. kontell-strop b. ; 2. lonkaj g., pistouilh g., piketez b., jamezenn b., meskaj g., chiboudenn b., dram g. ; 3. flik g., Beg-e-dog g., paotr-e-dok g., tok korniek g., paotr-ar-c'huzh-heol g., paotr-Mari-Robin g., mevel Mari-Robin g., paotr-e-lañs-wenn ls., eontr-kordenn g.

plemplem ag. : P. fursot, nay ; *sie ist plemplem*, honnezh a zo brikol ; *er ist plemplem*, war dri zroad emañ, c'hoari a ra gant e voned, kraked bihan a zo en e benn, paseet en deus ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'eo ket go e doaz, n'emañ ket e spered gantañ, kollet eo e spered gantañ, kollet eo e benn gantañ, darngollet eo e benn gantañ, c'hoari a ra gant e dog, cheñchet eo warnezhañ, tec'het eo e spered, skañvaet eo e spered, ur spered forc'hek a zen a zo anezhañ, mankout a ra ur berv dezhañ, mankout a ra ul loaied dezhañ, n'emañ ket mat e benn, hennezh n'eo ket mat anezhañ, emañ klañv e benn, n'eo ket mat gant e benn, laban eo, eñ a soñj dezhañ e oa e vamm a oa tad dezhañ, kollet eo e sterenn gantañ, badezet eo bet gant eoul gad, badezet eo bet gant soubenn wadegenn, skoet eo bet gant ar morzhol, hennezh a zo skoet e benn, hennezh a zo tapet war ar portolof, ganet eo bet war-lerc'h e dad, n'eo ket bet meret e bleud an tanavañ, n'eo ket ur sklêrijenn, n'eo ket eus ar c'horadenn gantañ, un tammig lod e park ar Brizh en deus, ul lodenn en deus e park ar Brizh,

hennezh a zo eus Kerwazi, hennezh a zo gad diwar c'had, hennezh en deus kig leue, e spered a gerzh war flac'hioù, treid leue a zo en e votoù, kig leue en deus en e votoù, aet eo ganto, paket en deus anezho, lakaet eo bet e spered dezhañ el lec'h ma'z eo bet lakaet he vi d'ar yar, emañ e spered el lec'h m'emañ ar vi gant ar yar, hennezh a zo brizh, chomet eo ar brenn e-touez ar bleud gantañ, n'eo ket gwall stank e damouez, laosket en deus an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, mat eo da dreiñ ar rod, laosket en deus un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, toull eo e vurutell, dougen a ra banniel sant Laorañs, eus fin ar sizhun eo, eus fin ar bloaz eo, faout eo e girin, ganet eo bet da Sadorn da noz, ganet eo bet da Sadorn goude koan, ganet eo bet da Sadorn da noz goude koan diwezhat, ganet eo bet goude ar c'hrapouezh, eus dibenn ar bloaz eo, eus deizioù diwezhañ ar sizhun eo, eus penn diwezhañ ar sizhun eo, n'eo ket eus penn kentañ ar sizhun, gwelet e vez al loar en e c'henoù, kuzhat a ra al loar en e c'henoù, parañ a ra al loar en e c'henoù, fiziañ a ra ur c'hreunenn d'e chapeled, mankout a ra dezhañ ur c'hreunenn en e chapeled.

plempern V.gw. (hat geplempert) : V.gw. : 1. P. ober soubig (bourboulhat, fourdoulhat, fankigellañ, kaboulhat, riboulhat, foutoulhat, diskrapañ, patoulhañ) en dour, kalemarc'hiñ dour, patoulhat dour, palvata dour, parlochañ en dour, c'hoari an houad, saflikañ dour, straboulhat dour ; 2. skuilhañ, fotañ, fennañ, fuilhañ, stlabezañ, feltrañ ; 3. lugudiñ, lantouzat, labaskenniñ, straniñ, chom da blavañ, chom da yariñ, bezañ evel ur maen er voger, chom da lonkañ avel, rodal evel ur gazhez lizidant, amzeriñ, daleañ e amzer, c'hwileta, koll e boan, glapezenniñ, stagañ boutonoù, melc'hwedenniñ, chom da vaoutenniñ, bezañ ganet skuizh, laerezh e amzer, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) oc'h ober netra, kaout amzer gollet, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, chom war-dreñv, sachañ da c'hennañ, abuziñ e amzer, digalzañ e amzer, foranañ e amzer, dismantrañ e amzer, drouziviañ e amzer, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da vuzhugenniñ (da lugudiñ, da lantouzat, da c'hoariellañ, da c'henaouegiñ, da valafenniñ), chom da velc'hweta, chom da logota, chom da c'horiñ vioù, goriñ vioù, klask kokologig, en em deuler dezhi, filañ gant an diegi, lezirekaat, diekaat, falaoueta, luduenniñ, chom da sorañ, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, na ober nemet treiñ mein da sec'hañ, na c'houzout nemet strakal brulu, bezañ atav vak warnezañ, bezañ un den arouarek, bezañ un den anwarek, bezañ un den vak, c'hoari anezhi, ober anezhi, c'hoarigaerat, ober landigedon, en em vignoniñ, en em vitoniñ, chom da vignonellat, bevañ en e aez, ober he fladorenn, ober e luduenn, ruilhal kempennik e voul, ruilhal plarik e voul, ruilhal koutik-koutik e voulig, ruilhal koul e voul, ruilhal koulik e voulig, ober e damm treuz ken distrafuilh ha tra, mont bravik ganti ken dinec'h ha tra, tremen kempennik ha brav e damm buhez, ruilhal e voul war e oarig (war e zres, war e zresig, war e bouezig, war e sklavig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigou, war e boz, war e vadober, war e blaen, dousik ha plaen).

Plena liester evit Plenum.

Plenarsaal g. (-s, -säle) : sal an emvodoù meur b., hantergelc'h g.

Plenarsitzung b. (-, -en) : emvod meur g., bodadeg veur b., dalc'h hollek g., kevangor g.

Plenarversammlung b. (-, -en) : emvod meur g., bodadeg veur b.

plentern V.k.e. (hat geplentert) : [koadeg] rouesaat, tanavaat, distankañ, gloevaat, ober un tamm distankañ da, ober un tamm tanavaat da, ober un tamm rouesaat da.

Plenum n. (-s, Plena) : 1. emvod meur g., bodadeg veur b., dalc'h hollek g., kevangor g. ; 2. [sonerezh] plenom g.

Pleonasmus g. (-, Pleonasmen) : [yezh.] relavar g., adlavar g., bouflavar g.

pleonastisch ag. : [yezh.] relavarel, bouflavarus.

Pleroma n. (-s) : [relij.] peurlounder g.

Plesiosaurier g. (-s, -) / **Plesiosaurus** g. (-, Plesiosaurier) : [henloen.] arc'hazard g., pleziosaor g.

Pleuel g. (-s, -) : [tekn.] brech'henn b.

Pleuelfuß g. (-es, -füße) : troad brech'henn g.

Pleuelgestänge n. (-s, -) : [tekn.] brech'henn b.

Pleuelkopf g. (-s, -köpfe) : [tekn.] penn-brech'henn g.

Pleuelkopflager n. (-s, -) : [tekn.] kib ar penn-brech'henn b.

Pleuellager n. (-s, -) : [tekn.] kador vrech'henn b.

Pleuelstange b. (-, -n) : [tekn.] brech'henn b.

Pleura b. (-, Pleuren) : [korf.] krezenn b. [*liester krezoù*] ; *parietale Pleura*, krezenn a-speur b. ; *viszerale Pleura*, krezenn a-flugez b.

Pleurahöhle b. (-, -n) : [korf.] kavenn ar c'hrezoù b.

Pleurakuppel b. (-, -n) : [korf.] kouch ar c'hrezoù g.

Pleuraladhäsion b. (-, -en) / **Pleuralverklebung** b. (-, -en) /

Pleuralverwachsung b. (-, -en) : [mezeg.] glenell grezoù b.

Pleuraraum g. (-s, -räume) : [korf.] kavenn ar c'hrezoù b.

Pleuritis b. (-, Pleuritiden) : [mezeg.] krezennno g., pleurizienn b., pleurit g., P. puruzi b., fleureuji b.

Pleustophyt g. (-en, -en) : [louza.] *Pleustophyten*, plankton struzhel g., morlizadur g.

Plexiglas® n. (-es) : pleksiglas® g.

Plexus g. (-, -) : [korf.] plezhad b. ; *Plexus lienalis*, *Plexus splenicus*, plezhad ar felc'h b. ; *Plexus choroideus*, rouedad tolgennek b.

Plieraugen ls. : daoulagad dourennek ls., daoulagad tanijennet ls.

plieren V.gw. (hat gepliert) : 1. bezañ klañv e zaoulagad, bezañ tanijennet e zaoulagad ; 2. blinkañ, gwilc'hañ e zaoulagad ; 3. spiañ, sellet ; 4. leñvañ, gouelañ.

Pliete b. (-, -n) : [loen.] brem g., brell g.

plikativ ag. : [louza.] pleget ; *plikative Knospenlage*, *plikative Veneration*, rakdeliadur pleget g.

Plinius g. : [istor] Plinius g.

Plinn g. (-s) : [bretonischer Tanz] dañs plin g. ; *einen Plinn tanzen*, dañsal plin ; *mittlerer Teil dieses Tanzes*, bal plin g.

Plinse b. (-, -n) : [kegin.] rollad alumenn vioù g.

Plinthe b. (-, -n) : [tisav.] solenn b.

Plinze b. (-, -n) : [kegin.] rollad alumenn vioù g.

Pliozän n. (-s) : [douarouriezh] plioken g.

pliozänisch ag. : [douarouriezh] pliokenel.

Plissee n. (-s, -s) : 1. [gwiad.] entof krizet g. ; 2. stign lien krizet g.

Plisseerock g. (-s, -röcke) : lostenn bliñset b.

plissieren V.k.e. (hat plissiert) : pliañsañ, krizañ, ridañ, ridennañ, kuilhañ, poulounezañ, plisaat, roufennañ, godiñ.

plissiert ag. : poulounezet, krizet, rodellek, ridet, ridennet, kuilhet, plisaet, roufennet, godet.

PLO b. (-) : [*berradur evit Palestine Liberation Organization*] PLO g., Aozadur Dieubidigezh Palestina g., Peelo b.

PLO-Chef g. (-s, -s) : pennlevier PLO g., P. pennlevier ar B.L.O. [pennlevier ar Beelo] g.

Plombe b. (-, -n) : 1. [gwir] siell blom b. ; *Zollplombe*, plomadur maltouterezh g. ; *eine Plombe an etwas (dat.) anbringen*, plombañ udb ; *die Plombe von etwas entfernen*, diblomañ udb ;

Entfernung einer Plombe, diblomadur g., diblomañ g. ; 2. [mezeg.] plomadur g. ; die Plombe von einem Zahn entfernen, diblomañ un dant.

plombieren V.k.e. (hat plombiert) : plomañ ; **a)** sich die Zähne plombieren lassen, lakaat plomañ e zent ; *plombierter Zahn*, dant plomet g. ; **b)** den Stromzähler plombieren, plomañ ar c'honter tredan.

Plombierung b. (-,-en) : plomadur g., plomañ g.

Plörre b. (-,-n) : [evaj] staoet marc'h g., troazh kazeg g., frigotell jav b.

Plosiv g. (-s,-e) / **Plosivlaut** g. (-s,-e) : [yvezh.] kensonenn dre serriñ b., stankenn b., kensonenn-darzh b., tarzhenñ b. ; *stimmloser Plosiv*, tarzhenñ divouezh b., stankenn divouezh b. ; *stimmhafter Plosiv*, tarzhenñ hevouezh b., stankenn hevouezh b.

Plot g./n. (-s,-s) : 1. [romant, film] dibun an darvoudoù g., neudenn an istor b., steuenn b., steuñvenn b. ; 2. [stlenn.] tresenn b.

Plotter g. (-s,-) : [stlenn.] tresell b. ; *Flachbettplotter*, tresell gompez b. ; *digitaler Plotter*, tresell niverel b. ; *analoger Plotter*, tresell gemblac'hel g.

Plötze b. (-,-n) : [loen.] mandog g., gargadenn b., gwenig g.

plötzlich ag. : trumm, prim, ribus, flav, krenn, pront ; *plötzlicher Tod*, marv prim g., marv trumm g., marv buan g. ; *plötzlicher Windstoß*, avel flav g. ; *plötzliches Bremsen*, taol stardañ g., stardadenn grenn b. ; *plötzlicher Anstieg der Geburtenziffer*, bomm genel g., barr genel g., trummgresk ar feur genel g., tarzhidigezh ar feur genel b. ; *plötzlicher Wandel*, *plötzliche Wende*, *plötzlicher Umschwung*, trummgemm g., P. kaouad avel-gorbell b./g., barrad avel-gorbell g., ar cheñch tu d'ar vazh g. ; [merdead.] *plötzliche Krängung*, taol ruilh g.

Adv. : trumm, dillo, prim, a-daol-trumm, a-benn-krak, a-rafall, dipadapa, en ur flipad, en un toulpaz, en ur par berr, a-greiz-holl, a-greiz-tout, a-greiz-pep-ober, a-greiz-taol, a-greiz-tenn, a-greiz-pep-kreiz, soudenn, a-daol-dak, a-drak, a-sav-daol, a-daol-herr, a-daol-krenn, a-daol-krak, a-daol-tarzh, en un taol, en un taol trumm, dre un taol trumm, gant un taol trumm, en un taol krenn, en un taol berr, en un taol krak, en un taol buan, en un taol kont, a-daol, a-flav, krak, krenn, pik, a-droc'h-taol, a-droc'h-mogn, a-droc'h-trañch, a-daol-trañch, evel ur c'hurunoù, a-grenn, a-stroñs, war an trumm, bruska, [dispredet] en ur gaouad ; *das Auto hielt plötzlich an*, ar c'harr-tan a chomas pik a-sav, ar c'harr-tan a chomas a-sav klok, ar c'harr-tan a chomas krenn a-sav, chom a reas ar c'harr-tan a-sav mik war-greiz an hent, ar c'harr-tan a chomas a-sav-pik ; *plötzlich innehalten*, soc'hiñ ; *plötzlich auffahren*, *plötzlich hochfahren*, sevel a-rafall ; *er fing plötzlich an, Blut zu spucken*, dirollañ a reas da deurel gwad ; *sein Tod kam ganz plötzlich*, sammet e voe gant ur marv trumm ; *plötzlich tauchte er auf*, en em ziskouez a reas a-daol-trumm, diflukañ (difoupañ, disailhañ, diboukañ, difourkañ, delammat, dibouchañ, diflipañ, dispakañ) a reas a-greiz-holl ; *jemandem plötzlich gegenüberstehen*, *plötzlich auf jemanden stoßen*, en em gavout a-bann dirak u.b., en em gavout fri-ouzh-fri gant u.b., en em gavout a-dal gant u.b., en em gavout tal-hatal gant u.b., en em gavout tal-ouzh-tal gant u.b. ; *sie wollten sich gerade prügeln, aber sie hatten einen Lehrer bemerkt, der plötzlich aufgetaucht war*, ez aent d'en em gannañ keneve m'o doa gwelet ur c'helenner o tiboukañ ; *plötzlich schnappte der Hund zu*, a-daol-trumm e krogas ar c'hi gant e zent.

Plötzlichkeit b. (-) : primded b., trummder g., trummded b.

Plov g. (-s) : [kegin.] riz pilaf g.

Pluderhose b. (-,-n) : bragoù bolzennus g., bragoù c'hwezet g., bragoù-bras g.

pluderig ag. : bolzennus, c'hwezet.

pludern V.gw. (hat gepludert) : sac'higellat ; *das Wams pludert*, sac'higellet eo ar porpant.

Plug-in n. (-s,-s) : [stlenn.] lugant g.

Plum g. (-s,-e) : plaouf g.

Plumasserie b. (-) : pluñvaserezh g.

Plumassier g. (-s,-s) : pluñvaser g.

Plumeau n. (-s,-s) : plueg b., pluñveg b.

Plümmelmütze b. (-,-n) : boned toupenn g., boned bechennek g.

plump ag. : 1. lourt, lourt e spered, lourt a spered, lourt a benn, bouc'h, bac'h, pout a spered, pout e spered, pouer a spered, pounner a spered, divaoue, teuc'h a spered, dispered, lochore, teuc'h, teuc'hek, tezeok, dotu, dizampart, difeson, disneuz, rust, amparfal, gourt, kropet, amc'houlou, meudek, loaiek, loerek, distu, kleiz, mañchek, glaouch, landrammus, boustoc'h, botezek, pavek, patav, patavek, palav, patok, heut, javedek, kleuk, lavregek, lopes, panezennek, teuk, tuzum, divalav, patellek, andraf ; *plumper Mensch*, amparfal g., kozh palastr g., pagan g., lochore g. [*liester lochoreien*], Yann seitek g., den lor g., penn lor g., lopez g., aneval g., palod g., den diardoù (digompliment, dibalamour, digaz, difoutre) g., den difeson g., den disneuz g., den rust g., penndolog g., spered pout a zen g., spered amc'houlou a zen g., spered pounner a zen g. ; *er ist ziemlich plump*, gros eo e grouer, bouc'h eo e revr, pounner eo e vodoù ober, meudek (loaiek, amparfal, loerek, distu, kleiz, mañchek, glaouch, bav, divalav, bavek, gourt, lopes, pavek, patav, patavek) eo, ne ra ken tra nemet mousognañ, teukañ a ra ; *plumpvertraulich sein*, bezañ regamaladek, bezañ regamaradek, bezañ dichek, mont re ziardoù d'u.b., mont d'u.b. gant dizoujañs, bezañ dizouj e-keñver u.b., bezañ digompliment, bezañ difoutre, na zougen d'u.b. ar respet dleet dezhañ ; 2. teuc'h, teuc'hek, tezeok, peudek, andraf, tuzumek, skarbellek, skarbet, skasek, pounner e droad, lor, pout, dalc'het en e gerzhed ; *die Art, wie er geht, ist recht plump*, kerzhet a ra pounner, teuc'h eo da vale, teuc'h eo da gerzhet, teuc'hek eo, tezeok eo, divalav eo e gerzhed, kerzhet a ra en un doare divalav, peudek eo, andraf eo, peus eo, skarbelliñ a ra, un toumper a zo anezhañ, bale a ra lopes, bale a ra dilokez, lor eo e zivesker, pout eo, kerzhedet pounner eo, dalc'het eo en e gerzhed, patav eo e zoare da vale.

Plumpbeutler g. (-s,-) : [loen., *Vombatidae*] wombat g. [*liester wombated*] ; *der Kot der Plumpbeutler ist würfelförmig*, difisek eo kagal ar wombated.

Plumpheit b. (-,-en) : lourdis b., lourdoni b., bouc'hded b., bouc'hder g., teuc'hded b., teuc'hder g., tuzumder g., tuzumded b., difesonned b., pounnerder g., pounnerded b.

plumpvertraulich ag. / **plump-vertraulich** ag. : *plumpvertraulich sein*, bezañ regamaladek, bezañ regamaradek, bezañ dichek, mont re ziardoù d'u.b., mont d'u.b. gant dizoujañs, bezañ dizouj e-keñver u.b., bezañ digompliment, bezañ difoutre, na zougen d'u.b. ar respet dleet dezhañ.

Plums g. (-es,-e) : plaouf g.

plums estl. : poudouroum ! vliv ! dao ! darc'hao ! padadao ! badadao ! plaouf ! pouloudoufez ! boudoudouf ! boudoudoum ! paradaouf ! plok ! ; *und da : plumps ! er war Kopf über ins Wasser gefallen*, hag eñ neuze, plaouf, war e benn en dour !

plumsen V.gw. (hat geplumst [evit pouezañ war an trouz] / ist geplumst [evit pouezañ war ar fiñv] : kouezhañ gant un trouz boud, ober dadao ; *sich in einen Sessel plumsen lassen*, teuler e bouez en ur gador-vrec'h ; *ins Bett plumsen wie ein nasser Sack*, kouezhañ en e wele evel ur sac'had loaioù, kouezhañ en e wele evel ur sac'had eskern, kouezhañ a-freilh en e wele, kouezhañ a-flagas en e wele ; *er fürchtete zu stolpern und in*

den Teich zu plumpsen, doujañ a rae a strebotiñ hag a vannañ el lenn.

Plumser g. (-s,-) : plaouf g.

Plumsklosett n. (-s,-s/-e) : kac'heri b., kador doull b., foz aes b., foz kac'hat b., P. toull-staot g., toull-kaoc'h g.

Plumula b. (-, Plumulæ) : [louza.] pluñvan g. [liester pluñvanoù].

Plunder g. (-s) : brizhvarc'hadourezh b., bitrakerezh g., kozhkailhez ls., kozhkailhoù ls., kozhigelloù ls., kozhajoù ls., kozhailhoù ls., kozh traoù ls., kozh hini g., bitrakoù ls., kac'herezh g., kaoc'hajoù ls., traoùajoù ls., rikoù intañvez ls., traoù intañvez ls., traoù distrantell ls., traoù diwar-sav ls., traoù a get ls., traoù chop ls., tafarajoù ls., turubailhoù ls., drailhennoù ls., gagnoù ls., stalabard g., stalabarn g., stalikerezh g., stalikez b., stalikaj g., boutikl g./b., truilhoù ls., lastez str., reputailhoù ls., trabidennoù ls., stabez g., traouerezh g., belbeterezh g., traoù treut ls., disterajoù ls., disterajigoù ls., bernailh g. ; *der alte Plunder auf dem Dachboden nimmt nur Platz weg*, ar c'hozh traoù-se ne reont nemet strumiñ ar solier ; [istor, nazi] *welscher Plunder*, gallegaj g., gallegajoù ls.

Plünderei b. (-,-en) : peilh b., arigrap g., preizhadeg b., peilhadeg b., preizherezh g., skrap g., skraperezh g., dibourc'herezh g., dibourc'hañ g., dizalbad g., gwastidigezh b.

Plünderer g. (-s,-) : preizher g., preizhataer g., skrap g., gwastaer g., dizalbadour g., dibourc'her g., loufrez g.

Plünderin b. (-,-nen) : preizherez b., preizhataerez b., skraperez b., gwastaerez b., dizalbadourez b., dibourc'herez b.

Plundergebäck n. (-s,-e) : [kegin.] feilhetez b. ; *Plundergebäck mit Aprikosen*, feilhetez abrikez b.

Plunderkammer b. (-,-n) : sanailh b., skiber g., trankl g., siklud g.

Plundermarkt g. (-es,-märkte) : marc'had al laou g., foar al laou b., foar an traoù kozh b., foar ar c'hozhkailhez b., foar ar c'hozhajoù b., foar ar c'hozhkailhoù b.

plündern V.k.e. ha V.gw. (hat geplündert) : preizhañ, preizhata, ober ar skrap e, ober skrap ha riñs e, ober ar peilh e, gwastañ, peliat, peilhat, lakaat ul lec'h en arigrap, lakaat an arigrap war ul lec'h, ober ar beilh en ul lec'h bennak, lakaat ar beilh en ul lec'h bennak, lakaat ar bilh en ul lec'h bennak, lakaat udb e skrap, skrapañ ha diskrapañ kement tra 'zo, dizalbadiñ, enebouriñ, skrapadegañ, forbannañ, ober ar riñs e, ober ar riñs war, riñsañ, touzañ, reuziañ ; *die Kirchen plündern*, riñsañ an ilizoù, laerezh an ilizoù ; *einen Landsitz plündern*, riñsañ ur maner, laerezh ur maner ; *ein Land plündern*, ober ar riñs en ur vro, ober ar riñs war ur vro, ober ar skrap en ur vro, ober skrap ha riñs en ur vro ; *ein Schiff plündern*, morlaerezh ur vag., morbreizhañ ur vag ; *durch Überfischung werden die Meere leer geplündert*, paourae (rivinet) e vez ar morioù gant ar bigi bras o pesketa re.

Plünderung b. (-,-en) : peilh b./g., peilhadeg b., peliadeg b., pilh b., arigrap g., preizhadeg b., preizherezh g., preizhadur g., preizhadenn b., skrap g., skraperezh g., riñs g., dizalbad g., dizalbaderezh g., dibourc'herezh g., dibourc'hañ g., gwastidigezh b., forbannerezh g. ; *der Plünderung preisgeben*, reiñ d'ar beilh, leuskel da breizhañ, lakaat ul lec'h en arigrap, lakaat an arigrap war ul lec'h, lakaat ar beilh en ul lec'h bennak, lakaat ar bilh en ul lec'h bennak, lakaat ul lec'h bennak e skrap.

plural ag. : liesek, lies.

Plural g. (-s,-e) : [yezh.] liester g., furm lies b., stumm lies g., niver lies g. ; *die erste Person Plural*, kentañ gour lies ar raganv-gour g., ar c'hentañ gour lies g. ; *in den Pural setzen*, lakaat er stumm lies ; *in den Pural gesetztes Wort*, anv lies g., ger lies g. ; *der Plural eines Wortes*, furm lies ur ger b., stumm lies ur ger g.

Pluralform b. (-,-en) : [yezh.] furm lies b., stumm lies g., liester g. ; *unregelmäßige Pluralform*, liester direizh g. ; *suppletivische Pluralform*, liester kevelat g. ; *übermarkierte Pluralform*, adliester g. [da skouer : *Jungen/Jungens, Kinder/Kinders*].

Pluralismus g. (-) : 1. [stad an traoù] liesegezh b. ; 2. [doazhadur, preder., polit.] lieselouriezh b.

pluralistisch ag. : 1. [stad an traoù] liesek ; 2. [doazhadur, preder., polit.] lieselour.

Pluralität b. (-,-en) : 1. lieselezh b., liested ; 2. [rouez] liestegezh b. ; 3. [rouez] lodenn vrasañ b., pep brasañ g., kalz g., braz g., groz b.

Pluralmarker g. (-s,-) / **Pluralmerkmal** n. (-s,-e) : [yezh.] merk al liester g.

Pluralstimmrecht n. (-s) / **Pluralwahlrecht** n. (-s) : [polit.] gwir da liesvouezhiañ g.

Pluralzeichen n. (-s,-) : [yezh.] merk al liester g.

pluri- : lies..., poli...

pluriethnisch ag. : lieskenel.

plurinational ag. : liesvroadel, ... liesvroad.

pluripar ag. : 1. [mezeg.] liesganerez ; 2. [bev., loen.] liesklodat.

Pluripara b. (-,Pluriparen) : 1. [mezeg.] liesganerez b. ; 2. [bev., loen.] liesklodadez b.

Pluriparität b. (-) : 1. [mezeg.] liesganeriezh b., liesgenel g. ; 2. [bev., loen.] liesklodadezh b.

pluripotent ag. : [bev.] liesac'hus ; *pluripotente Zelle*, kellig liesac'hus b.

Pluripotenz b. (-) : [bev.] liesac'husted b.

Plurizität b. (-) : lieselezh b. ; *Unizität und Plurizität*, unelezh ha lieselezh.

plus Adv. : mui ; *plus drei*, ha tri ouzhpenn, mui tri ; *zwei plus zwei ist vier*, *zwei plus zwei ist gleich vier*, *zwei plus zwei gleich vier*, *zwei plus zwei ergibt vier*, daou ha daou a zo pevar, daou mui daou a zo par da bevar, daou mui daou a ra pevar.

Plus n. (-,-) : 1. ouzhpennadenn b., dreistniver g., buzad g., gounid g. ; 2. poent g., poent ouzhpenn g., splot g., gounid g., madelezh b., mad g.

Plusbetrag g. (-s,-beträge) : dreistniver g., demorant g. [an nemorant], buzad g., gounid g.

Plüsch g. (-es,-e) : feurenn b., grognon str., dumed g.

Plüschtier n. (-s,-e) : [c'hoariell] loen feurenn g., loen grognonet g., loen gloan g., loen voulouz g., loen dumed g., dumedenn b.

Pluspol g. (-s,-e) : blein mui g.

Pluspunkt g. (-s,-e) : poent g., poent ouzhpenn g., splot g., gounid g., madelezh b., mad g. ; *Pluspunkte verbuchen*, lakaat poentoù, dastum poentoù ; [kartoù] *die zehn Pluspunkte für den letzten Stich*, an dek da ziwezhañ g.

Plusquamperfekt n. (-s,-e) : [yezh.] amzer beurdremenet b., peurdremenet g. ; *doppeltes Plusquamperfekt*, amzer beurdremenet adkevrennek b., peurdremenet adkevrennek g. ; *zweites Plusquamperfekt*, amzer-dremenet kent b.

Plus-Rechnen n. (-) : sammadur g. ; *das Plus-Rechnen gehört zu den Grundrechenarten der Arithmetik*, ar sammadur a zo anezhañ unan eus pennoberiadurioù an niveroniezh.

Plusterbacken ls. : divjod javedek ls., divougenn c'hwezet ls., divjod boc'hek ls., divoc'h bougennek ls., divougenn bousellek ls., divougenn jodek ls., penn jodek (javedek, bougennek, boc'hek, bousellek) g., P. fas loar g./b.

plusterig ag. : c'hwezet, a-bik, houpet.

plustern V.k.e. (hat geplustert) : houpiñ, sevel a-bik.

V.em. : **sich plustern** (hat sich (ak.) geplustert) : houpiñ e vlev, sevel a-bik e vlev, sevel e greoñ.

Pluszeichen n. (-s,-) : arouezenn mui b., mui g. ; *zwischen den ersten und den zweiten Summanden wird ein Pluszeichen gesetzt*, lakaet e vez ur mui etre termen kentañ hag eil termen

ar sammad ; *das Pluszeichen (+) wird als mathematischer Operator für die Addition verwendet*, an arouezenn mui (+) a zo niñvader ar sammadur.

Plutarch g. : [prederour] Ploutarc'hos g., Plutark g.

Pluteus g. (-, Plutei) : [lu, istor] daez brezel g.

Pluto g. (-) : **1.** [stered.] Ploudon b. ; **2.** [mojenn.] Ploudon g., Pluto g.

Plutokrat g. (-en, -en) : gladvelour g.

Plutokratie b. (-, -n) : gladveli b., gladveliezh b., plutokratiezh b., pinvidienveli b.

plutokratisch ag. : gladveliek.

Pluton¹ g. (-) : [mojenn.] Ploudon g., Pluto g.

Pluton² n. (-s, -e) : [douarouriezh] ploudon g., karregad ploudonek b.

plutonisch ag. : **1.** [douarouriezh] ploudonek ; *plutonisches Gestein*, karregad ploudonek b., karregad entourzhat b. ; **2.** [mojenn.] eus rouantelezh Hades, ... ifern.

Plutonismus g. (-) : [douarouriezh] ploudonouriezh b.

Plutonist g. (-en, -en) : [douarouriezh] ploudonour g. [*liester ploudonourien*].

Plutonium n. (-s) : [kimiezh] plutonium g.

Plutoniumbombe b. (-, -n) : bombezenn blutonium b.

Plutoniumrückführung b. (-, -en) : [nukl.] adaoz ar plutonium b.

pluvial ag. : glavel, glavek.

Pluvial n. (-s, -e) : [douarouriezh] amzervezh glavek g., oadvezh glavek g.

Pluviale n. (-s, -/-s) : [relij.] kap g., chap g.

Pluvialperiode b. (-, -n) / **Pluvialzeit** b. (-, -en) : [douarouriezh] amzervezh glavek g., oadvezh glavek g.

Pluviometer n. (-s, -) : glavventer g.

PLZ [*berradur evit Postleitzahl*] kod post g., boneg post b.

Pneu g. (-s, -s) : bandenn-rod b., anro g., aezhanro g., P. rod b.

Pneuma n. (-s) : **1.** [Henamzer] anal Zoue b., alan Zoue b. ; **2.** [relij.] Spered Santel g., Spered Glan g.

Pneumatik¹ g. (-s, -s) : bandenn-rod b., anro g., aezhanro g., P. rod b.

Pneumatik² b. (-) : [fizik] aezhoniezh b., pneumatik g.

pneumatisch ag. : [fizik] aezhoniel, pneumatek ; *pneumatischer Hebebock*, gorreer dre aer dindan wask g., gorreer dre waskadur aer g.

Pneumatologie b. (-) : **1.** [preder.] pneumatologiezh b., studioù war bed ar spesoù ls., studioù war ar bed dreistnatur ls. ; **2.** [relij.] pneumatologiezh b., studioù war ar Spered Santel ls. ; **3.** [dispredet] bredoniezh b., psikologiezh b.

Pneumokokkus g. (-s, Pneumokokken) : [mezeg.] pneumokok str., pneumokokenn b.

Pneumologe g. (-n, -n) : [mezeg.] analadour g.

Pneumologie b. (-, -n) : [mezeg.] analadouriezh b.

Pneumonie b. (-, -n) : [mezeg.] skeventfo g., tanienn-skevent b., pneumonienn b. ; *eine Pneumonie diagnostizieren, auf Pneumonie diagnostizieren*, deznaouiñ ur skeventfo.

pneumoniekrank ag. : [mezeg.] skeventfoek.

Pneumoniekrank(e) ag.k. g./b. : skeventfoeg g. [*liester skeventfoeien*], skeventfoegez b.

pneumonisch ag. : [mezeg] skeventfoel.

Pneumonitis b. (-) : [mezeg] skeventad g.

Pneumonologe g. (-n, -n) : [mezeg.] analadour g.

Pneumonologie b. (-, -n) : [mezeg.] analadouriezh b.

Pneumozyt g. (-en, -en) : [bev.] pneumokit str.

PN-Übergangsdiod b. (-, -n) : [tredan.] diod kejad g.

Po¹ g. (-s, -s) : revr g., penn a-dreñv g., foñs g., siklutenn b., dibuner g., kervramm b., kerdarzhell b., strakerez b., bailh ar brenn b., torzhoù ls., penn-born g., tal-kein g., penn fourchellek

g., pofer g., P. perier g., louis g., [hini ar vabiged] kouign b. ; *das Kind läuft mit nacktem Po rum*, ar bugel a c'haloup war e revr noazh.

Po² g. (-/-s) : [stêr] *der Po*, ar Po g.

Pöbel g. (-s) : ribitailh b./g., orintud ls., gouenn ar re fallakr b., lastez str., gagnoù ls., tud foei ls., livastred ls., lagailhoù ls., lorgnez str., truilhenned ls., hailhoned ls., hailhonedeg ls., maraoded ls., peñselioù fall ls., standilhoned ls., nouveañs b., ravalidi ls., breinaj g., gañsaj g., reilhaj g., strailhaj g., ragoustailh g., torfedourien en o had ls., gisti ls., meveloù ls., mevelaj g., stronk g., haras g., tudajoù ls., tudigoù ls., lignez b., tud didalvez ls., astud ls. ; *sich mit dem Pöbel gemein machen, sich mit dem Pöbel einlassen*, gwallhentiñ tud fall, en em veskañ gant tud fall, hailhonaat.

Pöbele b. (-, -en) : **1.** jilivari g., cholori b., boulorgn g., streuvell vras b., talabard g., talabao g., jabadao g., tourmi b., freuz g., keusteurenn b., tousmac'h g., diframm g., chalami g., bourbl b., todilhon g., todion g., toumpi b., fourgas g., ur you hag un hemolc'h spontus, reuz g., skandal g. ; **2.** kunujennoù ls., gwalennadoù ls., kaozioù divalav ls., sakreoù ls., braskomzoù ls., komzoù lous ls., kaozioù vil ls., loustonioù ls., tourc'haj g.

pöbelhaft ag. : astut, displed, vil, difeson, disneuz, rust, gros, dizoare.

Pöbelhaftigkeit b. (-) : dizereadegezh b., disevender g., displedon b., difesonded b.

Pöbelherrschaft b. (-) : beli etre daouarn ar mevelaj b., gwerinveli b.

pöbeln V.gw. (hat gepöbelt) : klask atahin, teurel blejadennoù, teurel langachadennoù, ober todion, todioniñ.

pochen V.gw. (hat gepocht) : **1.** stekiñ, skeiñ, pokañ, ober dao-dao, pilat, lopata, lopañ, skoiata, stokata, pigosat, dornata ; *es pocht an der Tür*, unan bennak a zo o skeiñ war an nor, emeur o stekiñ ouzh an nor, unan bennak a zo oc'h ober dao-dao war an nor, unan bennak a zo o lopañ ouzh an nor, unan bennak a zo o pokañ war an nor ; *an der Tür pochen, an die Tür pochen*, skeiñ war an nor, skeiñ ouzh an nor, stekiñ ouzh an nor, pokañ war an nor, ober dao war an nor, ober dao-dao war an nor, lopañ ouzh an nor, skeiñ da c'houlenn digor ; *an einem Morgen im Winter wurde an seine Tür gepocht, eines Morgens im Winter wurde an seine Tür gepocht*, ur mintiniad goañv e voe skoet war e zor, ur mintinvezh goañv e voe skoet war e zor ; **2.** talmañ, lammat, skeiñ, pikañ, pilat, piklamm, piltrotal ; *das Herz pocht*, va c'halon a lamm em bruched, klevet a ran va c'halon o talmañ em c'hreiz, skeiñ (pikañ, pilat, piltrotal) a ra va c'halon em c'hreiz, P. va momeder a ya en-dro ; *das Herz pochte ihm im Leib*, pilgalon en doa, e galon a zaoudaole, mont a rae e galon d'ar pevarlamm, e galon a biklamme, e galon a biltrote d'an daoulamm ruz en e greiz, e galon a lamme meurbet en e greiz, e galon a bike ; **3.** tilhañ, dedilhañ, kanastrennañ, risat ; *Hanf pochen*, tilhañ (dedilhañ, kanastrennañ, risat) kanab ; **4.** [dre skeud.] *auf etwas (ak.) pochen*, arc'hiñ udb, mennout ma vefe graet udb, arvennout udb, diarc'hañ udb, na ziskregiñ diouzh udb, delc'her mort (start, yud, gwevn) d'udb, na zistreiñ war udb, pegañ ouzh ur goulenn, pegañ ouzh e c'houlenn ma vije graet udb, goulenn start udb, lakaat imor d'ober udb, kaout youl ma vefe graet udb, pegañ ouzh e vennozh, chom mort war e soñj ; *auf die Zahlung pochen*, poursuiñ war un dleour da baeañ e zle, goulenn groñs ma vefe paeet an dle ; **5.** [dre skeud.] *auf etwas (ak.) pochen*, lakaat rok udb da dalvezout, ober meneg eus udb gant rogoni, ober dave d'udb gant rogentez, menegiñ rok udb. V.k.e. (hat gepocht) : [tekn.] drailhañ, braeañ, munudañ.

Pochen n. (-s) : **1.** talmadennoù ls., talm ar galon g., sko ar gwad g., lammoù ar galon ls., taolioù ar galon ls., talmoù ar

galon ls., poulzadennoù ar galon ls. ; **2.** tilhadeg b., tilherezh g. ; *Raum zum Pochen des Hanfes*, tilhadeg b.

pochend ag. : *rhythmisch pochend*, talmus, o talmañ.

Pochhammer g. (-s, -hämmer) : braeerez b., drailher g.

pochieren V.k.e. (hat pochiert) : [kegin.] bolc'hañ, gouviriñ, ledvirviñ, parediñ, pariñ ; *Eier pochieren*, doliñ vioù ; *pochierte Eier*, vioù dolet ls.

Pochierpfanne b. (-, -n) : [kegin.] bolc'her g.

Pochkäfer g. (-s, -) : [loen., amprevan] bleiz-koad g., P. morzholog an Ankoù g.

Pochmühle b. (-, -n) / **Pochstätte** b. (-, -n) / **Pochwerk** n. (-s, -e) : braeerez b., drailherez b., milin vraeañ b., milin drailhañ b.

Pocke b. (-, -n) : [mezeg.] porbolenn b., burbu str., burbuad str., burbuenn b., bourbon str., bouton g., nozelenn b. ; *auf seiner Haut bilden sich Pocken*, burbuenniñ a ra e groc'hen, bourbonenniñ a ra e groc'hen, dispuilhañ a ra porbolennoù war e groc'hen ; *von Pocken befallen sein*, bezañ porbolennet e gorf, bezañ burbuennet e gorf, bezañ leun a vosoùgoù, bezañ leun a vourbon, bezañ burbuennet e gorf, bezañ dedarzh et ur saead vinim en an-unan.

Pocken ls. : [mezeg.] brec'h b. ; *sie sind gegen Pocken immun*, diarbennet int ouzh ar vrec'h ; *Pocken haben, die Pocken haben*, bezañ gant ar vrec'h, bezañ klañv gant ar vrec'h.

Pockenausschlag g. (-s, -ausschläge) : [mezeg.] dispuilh brec'h g., dispuilh brec'h g., dispuilh brec'h g., dispuilh brec'h g.

Pockenimpfstoff g. (-s) : [mezeg.] vaksin enepbrec'h g.

Pockenimpfung b. (-, -en) : [mezeg.] vaksinañ enepbrec'h g., vaksinadur enepbrec'h g., brec'hidigezh b.

Pockenkrankheit b. (-) : [mezeg.] brec'h b.

Pockennarbe b. (-, -n) : merk da-heul ar vrec'h g., roud lezet gant ar vrec'h g. ; *Pockennarben*, pigelladur g.

pockennarbig ag. : pigoset gant ar vrec'h, pigellet gant ar vrec'h, pikotet ; *pockennarbiges Gesicht*, penn pigoset (pigellet) gant ar vrec'h g., penn pikotet g., dremm bikotet b.

Pockenschutzimpfung b. (-, -en) : [mezeg.] vaksinañ enepbrec'h g., vaksinadur enepbrec'h g., brec'hidigezh b.

Pockenseuche b. (-, -n) : [mezeg.] brec'h b. ; *Pockenseuche der Schafe und Ziegen*, brec'h an deñved b.

Pocketkamera b. (-, -s) : luc'hskeudennerez c'hodell b., luc'hskeudennerez chakot b.

Pockholzbaum g. (-s, -bäume) : [louza.] gwez-gaiak str., gwezenn-c'haiak b.

Podagra n. (-s) : [mezeg.] urlou ls., droug-sant-Urlou g., kenvellad g., gwentl g., goutou ls., gwendr g.

podagrisch ag. : [mezeg.] urlaouek, an urlou gantañ, ur c'henvellad gantañ, gwendrek.

Podcasten V.k.e./V.gw. (hat gepodcastet) : podkastiñ.

Podest n. (-es, -e) : **1.** leurenn b., tribunell b., podium g., buzigelva g., mas g. ; **2.** [dre skeud.] *jemanden aufs Podest heben*, lakaat u.b. war un troad mat, (Gregor), lakaat u.b. war ar gador uhelañ, milganmeuliñ u.b., kanañ meuleudi d'u.b., ober stad vras eus (da) u.b., ober lid bras d'u.b., kas u.b. en tu-hont d'an neñv, meuliñ u.b. dreistpenn, reiñ meuleudioù divuzul (amzere) d'u.b., hilligañ u.b., ober kudoù d'u.b., sirañ e votoù d'u.b., lipat e votoù d'u.b., ober moumounerezh d'u.b., kaout ur c'hein gwevn hag ur genoù flour dirak u.b., reiñ lorc'h d'u.b., dougen bri d'u.b., dougen doujañs d'u.b., azaoueziñ u.b., azaoueziñ d'u.b. ; *er ist vom Podest gefallen*, kouezhet eo e bluñv war e votoù, pleget en deus touchenn, krennet en deus touchenn, krennet en deus e douchenn, pleget en deus e douchenn, kouezhet eo e lipenn war e lapenn, diskanañ en deus graet, en em izelaet eo, kollet en deus e rogoni, kouezhet eo e vannielloù gantañ, izelaet eo e vannielloù, dic'hwezet eo dezhañ, n'eo ket mui ken fard, n'emañ ket ken war an tron duhont ; *jemanden vom Podest stoßen*, didroadañ u.b.,

didroadañ u.b., skubañ dindan botoù u.b., riñsañ e dreid d'u.b., sevel e dreid d'u.b., sevel dindan u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., diskroc'henañ e ourgouilh diouzh u.b., dilorc'hañ u.b., difougeañ u.b., diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., stankañ e glapez d'u.b., kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, lakaat u.b. en erv, kas u.b. d'e doull, diskenn e gribenn d'u.b., lakaat u.b. en e stern, lakaat e ibil en e blas d'u.b., krennañ e douchenn d'u.b., ober d'u.b. ameniñ, diskenn e gribenn d'u.b., divarc'hañ un den rok, diskar ourgouilh u.b., bontañ u.b., diblasañ u.b., tognañ u.b., gwaskañ u.b.

Podex g. (-es, -e) : [dre fent.] diadrenñ g., penn-adrenñ g., revr g., foñs g., kab ar revr g., siklutenn b., dibuner g.

Podium n. (-s, Podien) : leurenn b., tribunell b., podium g., buzigelva g., mas g. ; *das Podium besteigen*, mont war al leurenn, pignat war ar podium ; *das Podium verlassen*, diskenn diwar ar podium.

Podiumsdiskussion b. (-, -en) / **Podiumsgespräch** n. (-es, -e) : breudoù foran ls., breutadeg foran b.

Podologe g. (-n, -n) : [mezeg.] troadour g.

Podologie b. (-) : [mezeg.] troadouriezh b.

Podometer n. (-s, -) : konter kammedoù g., podometr g.

Podsol g. (-s, -e) : [agrologiezh] podzol g. [*liester* podzolou].

Podsolboden g. (-s, -böden) : [agrologiezh] douar podzolek g. [*liester* douaroù podzolek].

podsolieren V.k.e./V.gw. (hat podsoliet) : [agrologiezh] podzolekaat.

Podsolierung b. (-, -en) : [agrologiezh] podzolekaat g.

Po-Ebene b. (-) : [douaroniezh] *die Po-Ebene*, kompezenn ar Po b., plaenenn ar Po b.

Poesie b. (-, -n) : **1.** gwerzaouerezh g., barzhoniezh b., gwerzaouriezh b., gwersaerezh g., gwerzoniezh b. ; *reine Poesie*, barzhoniezh pur b. ; **2.** barzhegezh b., boem b., chalm g., hud g., strobinnell b., achantouriezh b., achanterezh g., boemerezh g., strobinnellerezh g.

Poesiealbum n. (-s, -alben) : [albom bugel gant barzhonegoùigoù skrivet gant mignoned ha kerent] albom eñvorennoù g.

Poet g. (-en, -en) : barzh g., barzhoniezhour g.

Poetik b. (-, -en) : barzhegezh b.

Poetin b. (-, -nen) : barzhez b., barzhoniezhour g.

poetisch ag. : barzhoniek, barzhonius, barzhel, barzhel, barzhoniel ; *poetische Freiheit*, frankiz ar barzh e-keñver ar yezh b., direolerezh barzhoniek g., lañvaz barzhel g. ; *poetische Sprache*, lavar barzhel g.

poetisieren V.k.e. (hat poetisiert) : barzhoniekadur g.

Poetisierung b. (-, -en) : barzhoniekadur g.

Poetry-Slam g. (-s, -s) : [lenn.] slam g. [*liester* slamou].

pofen V.gw. (hat gepoft) : P. **1.** distagañ un tamm c'hwek a gousk, kemer ur jar, boueta ar c'hwen, magañ ar c'hwen, magañ c'hwen, piochiñ, choukañ, morviteañ, tortañ, diroc'hal ; **2.** bezañ er c'houmoul, bezañ e spered o nijal, lonkañ soñjoù, bezañ azezet war e spered, bezañ aet e spered da stoupa, lezel kabestr gant e spered, balafenniñ, soñjal e lec'h all, na vezañ gant e jeu, treiñ e spered e lec'h all, mont e spered a-zehoù hag a-gleiz, bezañ disoñj e spered, rambreal, morhunvreal.

Pogonophoren ls. : [loen.] pogonofored ls.

Pogrom g./n. (-s, -e) : pogrom g.

Poiesis b. (-) : [preder.] nit g.

poietisch ag. : [preder.] nidiadel, nidiadek ; *poietische Vorgehensweise*, moned nidiadel g. ; *poietische Handlungsweise*, hent nidiadek g.

poikilotherm ag. : [loen., bev.] arallwrezat ; *poikilothermes Lebewesen*, arallwrezad g. [*liester* arallwrezaded], bevedeg

arallwrezat [*liester* bevedegoù arallwrezat] ; *poikilothermes Tier*, loen arallwrezat g.

Poikilothermie b. : [loen., bev.] arallwrezadezh b.

Poilu g. (-/-s,-s) : [istor, soudard gall er brezel 14-18] bleveg g. [*liester* bleveien, ar vleveien].

Pointe b. (-,-n) : 1. [lenn.] ger speredek g., tro speredek b., bomm spered g., bomm fentus g., begad fent g., fentigell b., temm mat g. ; 2. *Pointe du Raz*, beg ar Raz g. ; *Spitzname des Meeres vor Pointe du Raz*, bered ar wazed b. ; *Meerenge mit mächtiger Strömung westlich von Pointe du Raz*, raz enez Sun g.

pointieren V.k.e. (hat pointiert) : [dre skeud.] pouezañ kreñv war, merkañ mat.

pointiert ag. : reizh, dik, kantrat, perzh, erzas ; *eine pointierte Bemerkung*, un evezhiadenn gantrat g.

Adv. : ez reizh, ez dik, reizh-mat.

Pointillismus g. (-) : poentlivouriezh b., poentigaouiñ g.

Pointillist g. (-en,-en) : poentlivour g., poentigaouer g.

pointillistisch ag. : poentigaouer, poentlivour, poentlivourel, ... ar poentigaouiñ, ... ar boentlivouriezh, ... ar boentlivourien.

Poitevin n. (-) : [yezh.] poateveg g. ; *das Poitevin betreffend*, poatevek.

Poitevin-Stute b. (-,-n) : [loen.] kazeg vuled b.

Point of no Return g. (-) : poent an andistro g., poent hep distro g.

Poitou n. (gen. : des Poitou) : *das Poitou*, Poatou b. ; ... *aus dem Poitou*, ... poatevat.

Poitou-Pferdestute b. (-,-n) : [loen.] kazeg vuled b.

Pokal g. (-s,-e) : 1. [sport] kib b. ; *sie haben den Pokal gewonnen*, *sie haben im Pokal gewonnen*, aet eo ar gib ganto ; 2. [lestr] kop g., kalir g., hanaf g., hanafad g.

Pokalendspiel n. (-s,-e) / **Pokalfinale** n. (-s,-) : [sport] *das Pokalendspiel*, *das Pokalfinale*, gourfenn ar gib g., tro-serr ar gib b., tro-dibenn ar gib b.

Pokalspiel n. (-s,-e) : [sport] match kib g.

Pokalwettbewerb g. (-s,-e) : [sport] kib b.

Pökel g. (-s,-) / **Pökelbrühe** b. (-,-n) : [kegin.] dour-hal g., hal g., hili g.

Pökelfass n. (-es,-fässer) : [kegin.] laouer b., charnell g., salorj g., baillh-kig g., kelorn ar c'hig g., kelorn ar c'hig-sall g., laouer ar c'hig-sall b., penton g.

Pökelfleisch n. (-es) : [kegin.] kig-sall g., kig-saezon g., boued saezon g. ; *frisches Pökelfleisch*, kig-sall glas g. ; *Pökelfleisch zum Entsalzen in Wasser einweichen*, lakaat kig-sall da zisallañ.

Pökelhering g. (-s,-e) : [kegin.] harink sall g.

Pökelkammer b. (-,-n) : charnell g., salorj g.

Pökellake b. (-,-n) : [kegin.] dour-hal g., hal g., hili g.

pökeln V.k.e. (hat gepökelt) : [kegin.] sallañ, hiliañ, lakaat e sall ; *gepökelttes Schweinefleisch*, kig-sall g., hini sall g., P. soavon g., nikol turgn g. ; *gepökelttes Rindfleisch*, kig-saezon g.

Pökeln n. (-s) : hiliadur g., hiliañ g., salladur g., salladurezh b., saezonerezh g.

Poker n. (-s) : [kartoù] poker g.

Pokergesicht n. (-s,-er) / **Pokermiene** b. (-,-n) : fas amlavar (divuhez, diene) g./b., penn evel hini ur sant maen g.

pokern V.gw. (hat gepokert) : c'hoari poker.

pokulieren V.gw. (hat pokuliert) : trezenañ, kleuzañ gwer, disec'hañ gwer, chopinat start, pintal, puñsal ar pintoù, toulladiñ, korfadiñ, boesonñ.

Pol g. (-s,-e) : 1. [douaroniezh] ahelbenn g., pennahel g., blein an Douar g. ; *Nordpol*, pennahel an Norzh g., Penn-Hanternoz g., blein norzh g., P. kloppenn an Douar b. ; *Südpol*, pennahel ar Su g., Penn-Kreisteiz g., blein su g. ; 2. [tredan., fizik] blein g. ; *negativer Pol*, blein leiel g., blein lei g., blein-maez g. ; *positiver*

Pol, blein mui g. ; 3. *entgegengesetzte Pole*, bleinoù ragenep ls.

Polack g. (-en,-en) : [dismegañsus] Polonad g. [*liester* Poloniz].

polar ag. : 1. pennahel, pennahelat, polel ; *polares Milieu*, metoù pennahelat g. ; 2. [kimiezh, fizik] bleinel ; *polares Ende*, penn bleinel g. ; 3. [dre skeud.] enep, kontrol, dislavar, rag-enep, dizunvan, diunvanus, digenglotus, diglot, eneptuet, enebet, gin, tu-ouzh-tu.

Polarachse b. (-,-n) : [mat.] ahel bleinel g.

Polarbär g. (-en,-en) : [loen.] arz gwenn g.

Polare b. (-,-n) : [mat.] eeunenn vleinel b.

Polarexpedition b. (-,-en) : troiad da bennahel ar bed b.

Polarfuchs g. (-es,-fuchse) : [loen.] louarn Arktik g. [*liester* lern Arktik].

Polargebiet n. (-s,-e) : takad pennahelat g. ; *die Polargebiete*, ar rannbarzhioù trobennahelat ls.

Polarhund g. (-s,-e) : ki Eskimo g.

Polarimeter n. (-s,-) : [fizik] polarimetr g.

Polarimetrie b. (-) : [fizik] polarimetriezh b.

Polarisation b. (-,-en) : [fizik] bleinekadur g., bleinekaat g. ; *nichtlineare Polarisation*, bleinekadur anlinennek g. ; *pyroelektrische Polarisation*, piroelektregezh b.

Polarisationsmikroskop n. (-s,-e) : [skiantoù] mikroskop bleinekaat g.

Polarisationswelle b. (-,-n) : [fizik] gwagenn vleinekadur b.

Polarisator g. (-s,-en) : [fizik] bleinekaer g.

polarisierbar ag. : [kimiezh] bleinekadus.

Polarisierbarkeit b. (-) : [kimiezh] beinekadusted b.

polarisieren V.k.e. (hat polarisiert) : [fizik] bleinekaat.

V.em. : **sich polarisieren** (hat sich (ak.) polarisiert) : [dre skeud.] gwashaat, mont war washaat, trenkaat.

polarisierend ag. : bleinekaus, bleinekaer.

Polarisierung b. (-,-en) : 1. [fizik] bleinekadur g., bleinekaat g. ; *nichtlineare Polarisation*, bleinekadur anlinennek g. ; 2. [dre skeud.] gwashadur g.

Polariskop n. (-s,-e) : polariskop g.

Polarität b. (-) : [fizik, tredan.] bleinegezh b. ; *die Polarität umkehren*, *die Polarität wechseln*, tuginañ ar vleinegezh.

Polarklima n. (-s) : hinad pennahelat g.

Polarkoordinaten ls. : [mat.] daveennoù bleinel ls.

Polarkreis g. (-es,-e) : kelc'h ar pennahel g. kelc'h pennahelat g. ; *Südpolarkreis*, *südlicher Polarkreis*, kelc'h antartikel g. ; *Nordpolarkreis*, kelc'h arktikel g.

Polarlicht g. (-s,-er) : [tarzh-gouloù boreel g. pe tarzh-gouloù aostrel g.] tarzh-gouloù pennahelat g.

Polarnacht b. (-,-nächte) : noz pennahelat g.

Polarnormale b. (-,-n) pe ag.k. b. : [mat.] skoueriegenn a-vlein b.

Polarograf g. (-en,-en) / **Polarograph** g. (-en,-en) : [kimiezh, tekn.] polarograf g. [*liester* polarografoù].

Polarstern g. (-s) : [stered.] Sterenn an Norzh b., Sterenn ar c'hreiznoz b., Sterenn an hanternoz b., Steredenn ar Vartoloded b., Sterenn b. ; *Südpolarstern*, Sterenn ar Su b.

Polarsubnormale b. (-,-n) pe ag.k. b. : [mat.] gouskoueriegenn a-vlein b.

Polarsubtangente b. (-,-n) : [mat.] gouspinenn a-vlein b.

Polartangente b. (-,-n) : [mat.] spinenn a-vlein b.

Polarvektor g. (-s,-en) : [mat.] sturiadell vleinel b.

Polarzone b. (-,-n) : takad pennahelat g., kelc'henn boel b., hinbarzh polel g.

Polder g. (-s,-) : polder g.

Pole g. (-n,-n) : Polonad g. [*liester* Poloniz].

Polei g. (-s,-e) / **Polei-Minze** b. (-,-n) : [louza.] louzaouenn-ar-c'hwen b., balzam-gouez g.

Polemik b. (-en) : 1. [dre skrid] skriddael b., skriddaelerezh g., skridstourm g., breudvell g. ; 2. [dre vras] rendael b., dael b., tabuterezh g., arguz g., arzael g., nagennezh g. ; *das entfachte eine scharfe Polemik*, rendael ha tabut a savas diwar-benn an dra-se, kement-se a voe abeg da arguz ha tabut.

Polemiker g. (-s,-) : 1. [dre skrid] skriddaelour g. ; 2. [dre vras] rendaelour g., erguour g., arguzer g., nagenner g., tabuter g.

polemisch ag. : 1. [dre skrid] ... skriddael, ... skriddaelerezh, skriddaelus, skridstourmus ; 2. [dre vras] ... rendael, rendaelus, breutaus, tabutus, arzaelus, nagenner, chikanus ; *das kann zu polemischen Auseinandersetzungen führen*, kement-se a c'hall sevel breud ha tabut diwar e benn.

polemisieren V.gw. (hat polemisiert) : 1. [dre skrid] skriddaelañ, skridstourm ; 2. [dre vras] rendaelañ, breutaat, daelañ, tabutal, erguiñ, arguziñ, nagenniñ, arzaelañ.

Polemologe g. (-n,-n) : brezeloniour g.

Polemologie b. (-) : brezeloniezh b.

polemologisch ag. : brezeloniel.

Polen n. (-s) : 1. Polonia b., Bro-Bolonia b. ; 2. [dre skeud.] *noch ist Polen nicht verloren*, n'omp ket gwerzhet c'hoazh, n'eo ket graet ganeomp c'hoazh.

Polenta b. (-s / Polenten) : [kegin.] polenta g.

Polente b. (-) : P. *die Polente*, ar polis g., ar flikaj g., ar flied ls., beg-e-dog g., paotred-o-zokou ls., an tokoù komiek ls., paotred-ar-c'huzh-heol ls., paotred-Mari-Robin ls., mevelien Mari-Robin ls., paotred-o-lasoù-gwenn ls., va eontr-kordenn g., an togeier-sistr ls., bugale Mari Robin ls., mibien Mari Robin ls., paotred sant Nikolaz ls., an togeier sistr dous ls., an togeier brizh ls., ar gribenned ls. ; *die Polente hat ihn erwischt, die Polente hat ihn geschnappt*, higennet eo bet gant ar gribenned, krafet o deus ar gribenned warnañ, krabanet eo bet gant ar flied, sammet eo bet gant beg-e-dog ; *jemandem die Polente auf den Hals hetzen*, bountañ va eontr war-lerc'h u.b. ; *Achtung, da kommt die Polente !* diwallit, erru eo beg-e-dog ! / kelien ! kelien !

Police b. (-,-n) : lizher kretadur g., lizher kretaag g., kevrat kretaag b.

Polier g. (-s,-e) : pennwezhour g., mestr-micherour g., mestr-oberour g., mestr al labour g.

Polierautomat g. (-en,-en) : linternez emgefre b., lufrevez emgefre b.

polierbar ag. : lintradus, ... a c'heller lintrañ.

polieren V.k.e. (hat poliert) : 1. lintrañ, luc'hañ, rimiañ, parañ, spurañ, purañ, lenkraat, lenkraat, lamprañ, blouchaat, blouch'haat, flouaraat, kuñvaat, levnaat, levnañ, lufrañ, flouarañ, lakaat da lufrañ, lakaat da luc'hañ, lakaat da lintrañ, skedusaat, raskañ, skuriañ, brikañ ; *auf Hochglanz polieren*, lufrennaouiñ, brikañ, degas [udb] da luf, purañ, luc'hañ, lufrañ, lakaat da lufrañ, lakaat da luc'hañ, lakaat da lintrañ, skuriañ, splannañ ; *etwas wieder auf Hochglanz polieren*, adlintrañ udb ; *Holz polieren*, parañ koad ; *seine Schuhe polieren*, luc'hañ e votoù, stuziañ e votoù, koarañ e votoù, lufrañ e votoù, lakaat e votoù da luc'hañ, lakaat e votoù da lufrañ ; *Möbel polieren*, koarañ annezou, luc'hañ arrebeuri ; 2. [dre skeud.] *jemandem die Fresse polieren*, distagañ un avenad gant u.b., darc'haouiñ (diskargañ) ur pezh mell takad e forn u.b., disvantañ ur pezh mell ougnad a-dreuz genoù u.b., reiñ diwar e staon d'u.b., reiñ war e veg d'u.b., reiñ war e benn d'u.b., difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b., friata u.b., terriñ e c'henoù d'u.b., drailhañ e c'henoù d'u.b., skeiñ war genoù u.b., pladañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., terriñ e fas d'u.b., terriñ e benn ouzh u.b., dic'hourdañ ur pezh mell friad gant u.b., diaveliñ ur pezh mell friad gant u.b., disvantañ ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., diastenn ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., diharpañ ur glakennad gant u.b., lardañ e zivskouarn d'u.b., distagañ ur glakennad

d'u.b., distagañ un ougnad a-dreuz genoù u.b., dic'hastañ un ougnad d'u.b. e-kreiz e fas, difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b., plantañ e fas u.b. a zomadoù.

Polieren n. (-s) : lintradur g., lintrañ g., lufradur g., lufrañ g., levnadur g., levnañ g., lufrevez g., puridigezh b., spurañ g., spurerezh g., purevez g., raskerezh g., raskañ g.

Polierer g. (-s,-) : lintern g., lufre g., satiner g., spurer g.

Polierfeile b. (-,-n) : lintern g., lufre g. (ls. : lufriou), lufrouer g., lufrevez b., broued g.

Poliermaschine b. (-,-n) : lintern g., lufre g. (ls. : lufriou), lufrouer g., lufrevez b., broued g., brikerezh b.

Poliermittel n. (-s,-) : danvez lufrañ g., danvez lintrañ g.

Polierscheibe b. (-,-n) : kantenn-dro lintrañ b., kantenn-dro lufrañ b., pladenn-dro lintrañ b., pladenn-dro lufrañ b., breolim lintrañ b., breolim lufrañ b., brikerezh b.

poliert ag. : lenkr, lenkrus, luf, lufus, levn, lintr, luc'hek, flour, flouret.

Poliertuch n. (-s,-tücher) : terner lufrañ g., terner flouarañ g.

Polierwachs n. (-es) : koaregenn b.

Polierwerkzeug n. (-s,-e) : lintern g., lintern g. [*liester* linternioù], lufre g. [*liester* lufreioù], lufrouer g., lufrevez b., broued g.

Poliklinik b. (-,-en) : lieskliniken b.

Polin b. (-,-nen) : Polonadez b.

Polio b. (-) / **Poliomyelitis** b. (-, Poliomyeliten) : [mezeg.] poliomieli g.

poliomyelitisch ag. : [mezeg.] poliomieli g.

Polioristik b. (-) : [lu] sezizouriezh b.

Poliosis b. (-) : [mezeg.] polioz g., akromotriki g.

Polis b. (-,-Poleis) : [istor] keoded b., keodedad b. ; *Bürger einer Polis*, keodedad g. ; *die Kriege der Poleis untereinander*, brezelioù etre ar c'heodedoù gresian ls., brezelioù ar c'heodedoù gresian kenetrezo ls.

Politbüro n. (-s,-s) : [polit.] burev politikel g. ; *Sitzung des Politbüros*, emvod ar burev politikel g.

Politesse b. (-,-n) : skoazellerezh polis b.

Political Correctness b. (-,-) : dereadegezh politikel b.

Politik b. (-,-en) : politikerezh g., brorenadurezh b., leviadurezh b. ; *die wissenschaftliche Politik, die Wissenschaft von der Politik*, ar skiant politikel b., ar bolitikoniezh b., ar bolitikouriezh b. ; *über Politik reden, über Politik sprechen*, politikañ ; *sich für Politik interessieren, sich um Politik kümmern, sich mit Politik beschäftigen*, politikañ ; *Politik betreiben*, politikañ, bezañ politikour ; *die Erfordernisse der Politik*, ampegadoù ar politikerezh ls. ; *auf Sicherheit gerichtete Politik*, leviadurezh diogelroezour b. ; *Politik ist die Kunst des Möglichen* [Bismarck], ar politikerezh eo arz (eo skiant) ar posubl ; *dubiose Politik*, politikaj g. ; *in die Politik gehen, sich auf die Politik legen*, en em reiñ d'ar politikerezh, dont d'ar politikerezh, en em deuler d'ar politikerezh, kregiñ da bolitikañ ; *die Politik des leeren Stuhls*, politikerezh ar gador c'houllo g. ; *Politik der Mitte*, kreizouriezh b. ; *links orientierte Politik*, politikerezh a-zehou g. ; *rechts orientierte Politik*, politikerezh a-zehou g. ; *sezessionistische Politik*, politikerezh digevrediañ g. ; [uhelgargidi, politikourien] *von der Politik in die Wirtschaft wechseln*, pantoufliñ ; *eine gegenteilige Politik einleiten*, cheñch (treiñ, trokañ) penn d'ar vazh, cheñch penn d'e vazh, cheñch bazh en daboulin (war an daboulin, d'an daboulin, d'e daboulin).

Politika liester evit Politikum.

Politikaster (-s,-) : politikajer g., P. Yann Bastiz g.

Politiker g. (-s,-) : politikaj g., politikour g. ; *linker Politiker*, politikaj g. an tu kleiz g., kleizour g. ; *anwesend waren Politiker jeglicher Couleur*, eno e oa politikajerien a bep liv ; *die Politiker*, ar renkad politikel b. ; *dubioser Politiker*, politikajer g. ;

schmieriger Politiker, korrupter Politiker, politiker brein g., politikour brein g. ; *Politiker mit mehreren Mandaten*, bernier respektoù g., bernier leuriadurioù g.

Politikum n. (-s, Politika) : darvoud politikel g.

Politikverdrossenheit b. (-) : dreistpenn e-keñver ar politikerezh g., heug e-keñver ar politikerezh g., doñjer e-keñver ar politikerezh g., rukun e-keñver ar politikerezh g., regred e-keñver ar politikerezh g.

Politikwissenschaft b. (-) : politikoniezh b., politikouriezh b., skiant politikel b.

politisch ag./Adv. : 1. politikel, leviadurel ; *politischer Kampf*, stourm politikel g. ; *die politische Wissenschaft*, ar skiant politikel b., ar bolitikoniezh b., ar bolitikouriezh b. ; *politische Partei*, strollad politikel g. ; *politische Tendenzen*, tuadoù politikel ls. ; *politische Ökonomie*, armerzhouriezh b. ; *politische Mitte*, kreizouriezh b. ; *die politische Sphäre*, ar bolitikelezh b., bed ar politikerezh g. ; *die politische Korrektheit*, an dereadegezh politikel b. ; *politische Einheit*, unded politikel b. ; *politische Machenschaften*, itrikoù politikel ls., politikaj g., politikailherezh g., trikamaroù ls., ribouilhaj g., rouestloù politikel ls. ; *politische Spannungen*, darempredoù tenn war tachenn ar politikerezh ls., aergelc'h politikel broutac'h us g., stad an traoù eus ar re washañ (trouz trubuilhoù bras) war tachenn ar politikerezh b., tennderioù politikel ls. ; *politische Gesinnung*, *politische Einstellung*, *politische Meinungen*, *politische Ansichten*, mennozhioù politikel ls., menoioù politikel ls., soñjoù politikel ls., kredenn bolitikel b. ; *politische Orientierung*, *politische Ausrichtung*, durc'hadur politikel g., tuadur politikel g. ; *politische Auswirkungen*, *politische Folgen*, *politische Konsequenzen*, askouezhadennoù politikel ls. ; *jemandes politische Einstellungen*, kredenn bolitikel u.b. ; *seine politischen Ansichten offen kundtun*, embann e vennozhioù politikel, embann e gredenn bolitikel ; *der Roman spiegelt die politischen Kämpfe wider*, disteurel a ra ar romant ar stourmoù politikel, ar romant-se eo melezhour feal ar stourmoù politikel ; *alle politischen Anspielungen aus einer Schrift ausmerzen*, tennañ eus ur skrid kement a denn netraig d'ar politikerezh ; *politischer Flüchtling*, repuad politikel g. ; *politischer Häftling*, prizoniad politikel g. ; *politisches Programm*, raklun politikel g. ; *eine politische Partei verbieten*, lakaat ur strollad politikel e-maez lezenn ; *politische Fiktion*, politikerezh-faltazi g. ; *politischer Spielfilm*, film politikerezh-faltazi g. ; *das politische System pervertierte zur Diktatur*, ar reizhiad politikel a droas da ziktatouriezh ; 2. kevredadek ; *der Mensch ist ein politisches Tier (Aristoteles)*, ul loen kevredadek a zo eus an den.

Adv. : ent-politikel ; *er ist politisch aktiv*, politikañ a ra, ober a ra politikerezh ; *politisch engagiert sein*, bezañ don er politikerezh, bezañ emouestlet er politikerezh, politikañ, ober politikerezh ; *sich politisch engagieren*, *politisch aktiv werden*, dont d'ar politikerezh ; *politisch gefärbte Zeitung*, *politisch orientierte Zeitung*, kazetenn douget d'un tu politikel b. ; *sie sind politisch entgegengesetzter Meinung*, ned int ket tamm ebet eus an hevelep liv politikel ; *politisch in der Mitte*, kreizour, P. pechar ; *politisch korrekt*, dereat ent-politikel ;

Politische(r) ag.k. g./b. : prizoniad politikel g., prizoniadez politikel b.

politisieren V.gw. (hat politisiert) : 1. politikañ, politikat, komz eus traoù politikel, komz diwar-benn traoù politikel, [gwashaus] politikajiñ ; 2. politikañ, ober politikerezh.

V.k.e. (hat politisiert) : 1. *jemanden politisieren*, politikaat u.b. ; 2. *etwas politisieren*, politikaat udb, reiñ korf d'udb ent-politikel.

Politisierung b. (-) : politikadur g.

Politologe g. (-n,-n) : politikoniour g., politikour b.

Politologie b. (-) : politikoniezh b., politikouriezh b., skiant politikel b.

Politologin b. (-,-nen) : politikoniourez b., politikourez b.

Politprofi g. (-s,-s) : politikajer g.

Politur b. (-,-en) : 1. flour g., lufr g., levn g., levnded b., levnder g., lintr g., kuñvder g., kuñvded b. ; 2. gwernis g., koaraj g., koaregenn b. ; 3. [dre astenn.] sevended b.

Polizei b. (-,-en) : polis g., kerreizh b., poliserezh g. ; *die berittene Polizei*, an archerien war varc'h ls., ar polis war varc'h g. ; *Achtung, da kommt die Polizei !* diwallit, erru eo Beg-e-dog ! / diwallit, kelien ! ; *er musste seinen Pass bei der Polizei abgeben*, ret e oa bet dezhañ lezel e baseporzh gant an archerien ; *die Polizei ist hinter ihm her*, klask a zo warnañ, savet ez eus skrap warnañ, kas a zo war e lerc'h, ar polis a zo war e skasoù ; *jemandem die Polizei auf den Hals schicken*, *die Polizei auf jemanden hetzen*, bountañ ar polis war-lerc'h u.b., kas ar polis war-lerc'h u.b., lakaat ar polis da redek war-lerc'h u.b., lakaat ar polis war roudoù u.b., lakaat ar boliserien war-lerc'h u.b. ; P. *sie ist dümmer, als die Polizei erlaubt*, n'eo ket permetet bezañ ken sot, diotañ plac'h a oufed da welet eo evit unan, biskoazh n'em eus kemeret muzul ken bras genoù, honnezh a zo brizh da vat, honnezh a zo en tu all da ziot, honnezh ne oa en em gavet e-touez ar re gentañ nemet e marc'had ar genaouioù, azenoc'h egeti n'eus ket.

Polizeiaгент g. (-en,-en) : kelaouer polis g., ditourer polis g., titourer polis b., flatrer g., flatouller polis g., topiner polis g., restet g.

Polizeiaktion b. (-,-en) : taol polis g.

Polizeiamt n. (-s,-ämter) : komiserdi polis g., ti-polis g.

Polizeiarbeit b.(-) : kêrreizhañ g.

Polizeiaufsicht b. (-) : evezhierezh dre ar polis g.

Polizeibeamte(r) ag.k. g. : polis g., poliser g., archer g.

Polizeibehörde b. (-,-n) : polis g.

Polizeibereitschaftsdienst g. (-es,-e) : polis sikour g.

Polizeibuße b. (-,-n) : [Bro-Suis] tell-gastiz b.

Polizeichef g. (-s,-s) : pennboliser g., komiser rannadel g., penngomiser g.

Polizeichefin b. (-,-nen) : pennboliserez b., komiserez rannadel b., penngomiserez b.

Polizeidienststelle b. (-,-n) : archerdi g., burev polis g., ti-polis g., komiserdi karter g.

Polizeidirektion b. (-,-en) : servij kreiz ar polis g., komiserdi kreiz g.

Polizeidirektor g. (-s,-en) : komiser rannadel g., penngomiser g.

Polizeieinsatz g. (-es,-sätze) : taol polis g.

Polizeigebäude n. (-s,-) : penngomiserdi g., prefeti-polis g., pennvelestradurezh ar polis b.

Polizeigefängnis n. (-ses,-se) : bac'h polis b., P. bidouf g.

Polizeigewahrsam g. (-s,-e) : [gwir] dalc'h dindan evezh g.

Polizeigriff g. (-s) : klav ouzh ar vrec'h g., klaviañ g. ; *im Polizeigriff*, e zorn dalc'het dezhañ ouzh e gein.

Polizeihund g. (-s,-e) : ki polis g.

Polizeinformant g. (-en,-en) : kelaouer polis g., ditourer polis g., titourer polis b., flatrer g., flatouller polis g., restet g., topiner polis g.

Polizeikommissar g. (-s,-e) : komiser-polis g., komiser g.

Polizeikontrolle b. (-,-n) : kontroll polis g., diskenn polis g.

polizeilich ag. : ... polis, ... ar polis, polisel, polisek ; *polizeilich überwachen*, flikañ, lakaat ar polis da spiañ u.b. (da heuliañ u.b. dre guzh) ; *polizeiliche Überwachung*, flikerezh g., flikañ g., spierezh dre ar polis g. ; *polizeiliche Maßnahmen*, darbaroù polisel ls. ; *polizeilicher Übergriff*, drougimplij eus e c'halloud

gant ar polis g., fazienn bolis b., stlabezenn bolis b., kammarver eus e veli gant ar polis g.

Polizeimaßnahmen ls. : darbaroù polisell ls.

Polizeimelder g. (-s,-) : korn polis g.

Polizeiposten g. (-s,-) : [Bro-Suis] komiserdi polis g., ti-polis g.

Polizeipräsident g. (-en,-en) : prefed-polis g.

Polizeipräsidium n. (-s,-präsiden) : pennvelestradurezh ar polis b., penngomiserdi g., prefeti-polis g.

Polzeirazzia b. (-,-razzien) : rastelladeg polis b., skrapadeg polis b., skrapellati g., razia polis g., [dre flourlavar] gweled-polis g. ; *eine Polzeirazzia machen*, ober un diskenn ; *Polzeirazzia des Wintervelodroms*, *Polzeirazzia des Velodrome d'Hiver*, skrapadeg ar Vel' d'Hiv b., rastelladeg ar Vel' d'Hiv b.

Polzeirevier n. (-s,-e) : 1. komiserdi polis g., komiserdi karter g., ti-polis g. ; 2. distrig polis g.

Polzeischutz g. (-es) : gwarez dre ar polis g.

Polzeisperre b. (-,-n) : bloc'had polis g., stankell bolis b.

Polzeispiegel g. (-s,-) : meleour ledargantet g., meleour ledaluminet g.

Polzeispitzel g. (-s,-) : flatrer g., flatouller polis g., topiner polis g., rester g. kelaouer polis g., ditourer polis g., titourer polis b.

Polzeistaat g. (-s,-en) : stad polisek b.

Polzeistation b. (-,-en) : komiserdi polis g., ti-polis g.

Polzeistreife b. (-,-n) : ged-tro polis g., ged polis g., P. ar bagad Glazik g.

Polzeistreifenwagen g. (-s,-) : karr-ged ar polis g., P. karr ar bagad Glazik g.

Polzeistunde b. (-,-n) : [ostalerioù] euriou serriñ hervez lezenn ls., euriou klozañ hervez lezenn ls., P. eur kloc'h an digouvi b.

Polzeivergehen n. (-s,-) : torr-lezenn g., gourzhmoned g.

Polzeiverordnung b. (-,-en) : reoliadur-polis g.

Polzeiwache b. (-,-n) : archerdi g., burev polis g., ti-polis g., komiserdi g.

Polzeiwagen g. (-s,-) : karr-polis g. ; *vergitterter Polzeiwagen*, karr-bac'h g., kelligarr g. [*liester* kelligarr].

Polzeiwesen n. (-s) : polis g., poliserezh g., kêrreizherezh g.

polzeiwidrig ag. : ... a ya a-enep ar reoliadurioù-polis g.

Polizist g. (-en,-en) : polis g. [*liester* polised], poliser g., archer g. ; *für einen bestimmten Häuserblock zuständiger Polizist*, enezader g.

Polizistin b. (-,-nen) : polisez b., poliserez b., archerez b.

Polizze b. (-,-n) : [Bro-Aostria] lizher kretadur g., lizher kretaat g., kevrat kretaat b.

Polje b. (-,-n) / n. (-s,-n) : [douarouriezh] polje g. [*liester* poljeoù].

Polka b. (-,-s) : polka g.

Polklemme b. (-,-n) : bonn-blein g.

Pollack g. (-s,-s) : [loen.] levneg g. [*liester* levneged], malaouenn b. [*liester* malaouenned], gouleg g. [*liester* gouleged] ; *junger Pollack*, malaouan g. [*liester* malaouaned], libour g. [*liester* liboured], levneg-baodrez g.

Pollen g. (-s,-) : pollen g., brenn fleur g., bleud-bleuñv g., bleuñvper g. ; *die Bienen sammeln Nektar und Pollen*, bleuniata (bleuñvata, bleuniaoua, sunata, fleurachiñ, pikotañ) a ra ar gwenan, mont a ra ar gwenan a voked da voked da zastum nektar ha pollen.

Pollenanalyse b. (-,-n) : elfennerezh polleneel g.

Pollenflugvorhersage b. (-,-n) : rakweladoù ar bec'h pollen en aer ls.

pollenhaltig ag. : [louza.] pollenus.

Pollenspender g. (-s,-) : 1. [benveg] hilier g. [*liester* hilieroù] ; 2. [loen, plantenn] hilier g. [*liester* hilieren].

Poller g. (-s,-) : [merdead.] *Poller auf dem Schiff*, bit g. ; *Poller am Kai*, bit g., peul-eren g., bonn g., maen-bonn g., maen-harz

g. ; *das Boot am Poller festmachen*, amarañ ar vag ouzh ar bit, stagañ ar vag ouzh ar bit, bosañ ar vag ouzh ar bit, fardañ ar vag ouzh ar bit.

Pollinium n. (-s, Pollinien/Pollinia) : [louza.] polleneg b. [*liester* pollenegoù].

Pollution b. (-,-en) : [mezeg.] skuilh sper diouzh noz g.

polnisch ag. : 1. polonat ; 2. [yezh.] polonek ; 3. [dre skeud.] *polnische Wirtschaft*, toull-dispac'h g., stlabez g., un tamm brav a flav-flav g., Kerwazi b., Kerdrabas b., Kerflav b., foar-andoumpi b. ; *sich auf polnisch empfehlen*, *sich polnisch verabschieden*, ober koumanant-noz, ober merouri noz, mont kuit divalav, kas ar c'hazh gant an-unan, troc'hañ kuit didrouz-kaer, ober Jil diloj.

Polnisch n. : [yezh.] poloneg g.

Polo n. (-s) : [sport] polo g.

Polohemd n. (-s,-en) : [dilhac.] polo g., chemizetenn b.

Polonaise b. (-,-n) : [dañs] polonadenn b.

Polonium n. (-s) : [kimiezh] poloniom g.

Polstab g. (-s,-stäbe) : [horolaj-heol] nadoz b.

Polster¹ n. (-s,-) [Bro-Aostria : g. (-s,-/Pölster)] : 1. bourellad b., matarasennad b. ; 2. torchenn b., kondre g. ; 3. skoazgenn f. ; 4. [louza.] goloadurezh b. ; 5. [dre skeud.] yalc'had b., yalc'h a-dreñv b., arc'hant miret a-gostez g., tousegad arc'hant g., yar gozh b. ; *sich (dat.) ein finanzielles Polster anlegen*, heoliañ arc'hant, gwrac'hellat paper, sevel arc'hant, teñzorianañ, kuzhiadañ, rastellat arc'hant, dastum aour hag arc'hant, gronnañ arc'hant, berniañ arc'hant, danzen arc'hant ; 6. P. *sie hat ein paar niedliche Pölsterchen*, honnezh a zo peg war he gorre, tastorn he deus-hi.

Polster² g. (-s,-/Pölster) : [Bro-Aostria] goubenner g.

Polsterer g. (-s,-) : boureller g., piker-lêr g., mataraser g., matarasenner g., pallenner g.

Polsterhocker g. (-s,-) : torchenn b. ; *sich auf einen Polsterhocker niedersetzen*, torchenniñ.

Polsterin b. (-,-nen) : bourellerez b., mataraserez b., matarasennerez b., pikerez-lêr b., pallennerez b.

Polsterkaro n. (-s,-s) / **Polsterkarree** n. (-s,-s) : bourellenn b.

Polsterkissen n. (-s,-) : torchenn b.

Polstermaterial n. (-s,-ien) : bourrell b.

polstern V.k.e. (hat gepolstert) : 1. bourellañ, matarasennañ, matarasañ, torchenniñ, pallennañ ; *gepolstert*, bourell ; *gepolsterter Sattel*, golc'hedenn b. ; 2. [dre skeud.] *gut gepolstert*, lart, lardik, kuilh, rontik, kigenneet kaer, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigek, korfet, korfek, hevag, digastiz, maget mat, kiget mat ; P. *sie ist gut gepolstert*, honnezh a zo peg war he gorre, tastorn he deus-hi.

Polstern n. (-s) : bourelladur g., bourellañ g., matarasennadur g., matarasennañ g., matarasañ g.

Polsternagel g. (-s,-nägel) : [tekn.] lagad-ejen g., brinikenn b.

Polstersattel g. (-s,-sättel) : golc'hedenn b.

Polstersessel g. (-s,-) : kador vourell b., kador reun b., berjellenn b., torchenn b.

Polstersofa n. (-s,-s) : gourvezvank g.

Polsterstoff g. (-s,-e) : bourrell b.

Polsterstuhl g. (-s,-stühle) : kador vourell b., kador reun b., berjellenn b., torchenn b.

Polsterung b. (-,-en) : 1. bourell b. ; 2. bourelladur g., bourellañ g., matarasennadur g., matarasennañ g., matarasañ g. ; 2. torchenn b., torchennoù ls.

Polsterwatte b. (-) : ouat g., bourrell gotoñs b., bourrell goton b.

Polsterwulst g. (-es,-wülste) / b. (-,-wülste) : bourled g.

Polterabend g. (-s,-e) : nozvezh ar c'hohz podoù derc'hent an eured b., torradeg podoù b., jilivari g.

Polterer g. (-s,-) : 1. tabac'her g., sabater g., cholier g., tournier g., toupier g., rouler g., trouzer g., dispac'her g., torr-revr g., torr-penn g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., amerdour g., bramsac'h g., paotr an drailh g., toull-freuz g., paotr ar beilh g., fourgaser g., trabaser g. ; 2. penn kruz g., krozer g., grozmoler g., gourdrouzer g., gronter g., grogner g., soroc'her g., grumuzer g., bourbouter g., razailher g., tagnouz g., den n'eo ket brav kaout d'ober gantañ g., den n'eo ket brav kaout d'ober outañ g., revr war wigour g., grignouz g., gouerouz g., heureuchin g., kac'her g., chilper g., rachouz g., chaoker trousk g., chaoker-e-c'henoù g. ; *der gutmütige Polterer*, ar penn kruz madelezh g., un den taer da welout ha laosk da c'hrouzout g.

Poltergeist g. (-es,-er) : loper-noz g. [*liester loperien-noz*].

polterig ag. : trouzus, safarus, turmudus, choliorius, tabac'hus, tousmac'hus, tournius.

Polterkammer b. (-,-n) : sanaill b., skiber g., trankl g.

poltern V.gw. (hat gepoltet / ist gepoltet) : 1. (hat) kemer perzh e nozvezh ar c'hozh podoù ; 2. (hat) : bezañ foar (ur sabat, cholior, boulorgn, un todilhon, un todion, un doumpi, un talabard, ur you hag un hemolc'h spontus, ur jabadao) gant an-unan, ober brud (trouz, reuz, freuz, freuz ha reuz, ur vosenn, jabadao, cholior ha jabadao, tousmac'h), tousmac'hat, ober frank a reuz, ober karnaj, lakaat fourgas, toupial, tournial, todioniñ, sabatiñ, kas karbac'h, kabalat, kas trouz, kas safar, c'hoari e loen, ober trouz (cholior, talabao), c'hoari (ober) an diaoul hag e bevar, ober ar seizh diaoul hag e benn, ober e zen gars, bezañ trouzus, safariñ, magañ e cholior, choliorial, daoubenniñ, trouzal, kornial, tabac'hañ, tabutal, trabasat, taraniñ ; 3. (hat) *draußen hat es gepoltet*, strap bras a zo bet er-maez ; 4. (hat) *er hat heftig gegen die Tür gepoltet*, difretet en doa an nor ken e foeltre, skoet en doa mort war an nor, skoet en doa taer war an nor, skoet en doa feuls war an nor, strapet en doa an nor, torbilet en doa war an nor, darc'haouet en doa an nor rust, hejet ha dihejet en doa an nor, hejet feuls en doa an nor, horjellet en doa rust an nor, stoket-distoket en doa ouzh an nor, hoskellet kreñv en doa an nor, lopet en doa war an nor, graet en doa lopoù war an nor, skoet en doa war an nor a daolioù meilh-dorn, skoet en doa war an nor a-daoladoù, lopataet en doa war an nor, skoet a-dribilh en doa war an nor, skoet a-fardeglev en doa war an nor, skoet en doa taolioù pounner ouzh an nor ; 5. (hat) krouzal, grozmolat ; 6. (ist) : tremen gant trouz bras ; *die Steine polterten in die Schlucht*, gant strap bras e tiruilhas ar mein betek dan ar ganienn.

Poltern n. (-s) : [mezeg.] herregezh ar prezeg b., takifemiezh b.

Polyalkohol g. (-s,-e) : [kimiezh] polialkool g.

Polyamid n. (-s,-e) : [kimiezh, tekn.] poliamidenn b.

Polyandrie b. (-) : [tudoniezh] liesozhac'hiezh b., lieswaziezh b., liespriedelezh b.

polyandrisch ag. : [tudoniezh] liesozhac'h, lieswaz, liespried.

Polyarthrit b. (-, Polyarthritiden) : [mezeg.] liezartrit g.

Polyäthylen n. (-s,-e) : [kimiezh] polietilen g.

Polybase b. (-,-n) : [kimiezh] liesvazenn b.

Polychäten ls. : [loen.] poliketed ls.

Polychlorid n. (-s) : [kimiezh] polikloridenn b.

polychloriert ag. : [kimiezh] poliklorek ; *polychloriertes Biphenyl*, bifenil poliklorek g., piralen g.

polychrom ag. : liesliv, lieslivek, liviaouek, brizh, brizhellek, marellet, briket, marellek, brikailh.

Polychromie b. (-,-n) : 1. [arz] liesliverezh g., lieslivañ g. ; 2. [oberenn] lieslivadur g.

polychromatisch ag. : polikromatek ; *polychromatisches Licht*, luc'h gwenn g., gouloù gwenn g.

polycyclisch ag. : [kimiezh] lieskorvellek.

Polydipsie b. (-,-n) : [mezeg.] polidipsiezh b. ; *primäre Polydipsie, psychogene Polydipsie*, diedvar g.

Polyeder n. (-s,-) : [mat.] liestalbenn b., liesgorreeg g., liestaleg g. ; *die Pyramiden sind Polyeder*, ar piramidoù a zo liestalegoù.

Polyederecke b. (-,-n) : ank g.

polyedrisch ag. : liesgorreek, liestalek.

Polyembrionie b. (-) : [bev.] liesrizhelliezh b.

Polyen- : ... liesamvec'h.

Polyenfettsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn druz liesamvec'h b.

Polyester g. (-s,-) : [kimiezh] poliester g.

Polyesterlaminat n. (-s,-e) : [tekn.] poliester darwisket g.

polyethnisch ag. : lieskenel.

polyfon ag. : [sonerezh] lieskerzek, liesvouezhiek.

Polyfonie b. (-) : [sonerezh] lieskerziezh b., liesvouezhiezh b.

polyfonisch ag. : [sonerezh] lieskerzek, liesvouezhiek ; *polyfonischer Chor*, kor liesvouezhiek g.

Polygalakturonsäure b. (-,-n) : [kimiezh] trenkenn bektek b.

polygam ag. : 1. [tudoniezh] lieswreg, liespriedat ; 2. [tudoniezh] liespriedat, liesozhac'h, lieswaz ; 3. [loen.] liesparezat.

Polygamie b. (-) : [tudoniezh] 1. liespriedadezh b., liespriediezh b., liespriedelezh b. [lieswregiezh *pe* lieswaziezh, liesozhac'hiezh] ; 2. liespriediñ g. ; *Polygamie treiben*, liespriediñ.

Polygamist g. (-en,-en) : [tudoniezh] liesprieder g., liespriedad g. [*liester liespriedaded*], lieswreger g.

Polygamistin b. (-,-nen) : [tudoniezh] liespriederez b., liespriedadezh b.

Polygenismus b. (-) : liesouennouriezh b.

polygenisch ag. : liesouennek.

Polygenist g. (-en,-en) : liesouennour g.

polyglott ag. : [yezh.] ... liesyezh, liesyezhek.

Polyglotte(r) ag.k. g./b. : [yezh.] liesyezher g., liesyezherezh b.

Polyglottenbibel b. (-,-n) : bibl liesyezh g./b.

Polygon n. (-s,-e) : [mat.] liestueg g. [*liester liestuegoù*], lieskorn g. ; *beliebiges Polygon*, liestueg diforzh g. ; *regelmäßiges Polygon, reguläres Polygon*, liestueg reoliek g., keitkorn g. ; *unregelmäßiges Polygon, irreguläres Polygon*, liestueg amreoliek g. ; *ein Polygon konstruieren*, sevel ul lieskorn ; *konstruierbares Polygon*, lieskorn savadus g. ; [fizik] *Polygon der Standsicherheit*, liestueg harpañ g. [*liester liestuegoù harpañ*].

polygonal ag. : lieskornek, liestuek.

Polygonalmauerwerk n. (-s,-e) : [tisav.] moger giklopek b.

Polygonzug g. (-s,-züge) : [mat.] linenn liestuek b.

polygyn ag. : [tudoniezh] lieswreg.

Polygynandrie b. (-) : [tudoniezh] strollzimeziñ g., dimeziñ a-strolloù g.

Polygynie b. (-) : [tudoniezh] lieswregiezh b.

Polykondensat n. (-s,-e) : [kimiezh] lieskendouesad g.

Polykondensation b. (-,-en) : [kimiezh] lieskendouesadur g.

polykondensieren V.k.e. (hat polykondensiert) : [kimiezh] lieskendouesaat.

Polykultur b. (-,-en) : [labour-douar] liesgounidegezh b., liesgounezerezh g.

Polylokation b. (-) : liesvezañs b.

polymathisch ag. : liesouiziekl.

Polymer n. (-s,-e) : [kimiezh] polimer g. ; *ionische Polymere*, polimeroù ionel ls.

Polymerase b. (-,-n) : [bev.] polimeraz g.

Polymerie b. (-,-n) : [kimiezh] polimeriezh b.

Polymerisation b. (-,-en) : [kimiezh, tekn.] polimerekaat g., polimerekadur g., arreadur ar goustur g.

polymerisch ag. : [kimiezh] polimerek.

polymerisierbar ag. : [kimiezh] polimerekadus.

polymerisieren V.k.e. (hat polymerisiert) : [kimiezh] polimerekaat.
Polymerisieren n. (-s) / **Polimerisierung** b. (-,-en) : [kimiezh] polimerekadur g., polimerekaat g.
polymetallisch ag. : liesvetalek.
polymodal ag. : liesvozel, liesvozek.
Polymodalität b. (-) : liesvozegezh b.
polymorph ag. : liesneuz, liesfurm, liesfurmek, liesstumm, liesstummek, liesdoare.
Polymorphie b. (-) / **Polymorphismus** g. (-) : liesfurmegezh b., liesstummegezh b., liesdoareegezh b.
Polynesien n. (-s) : Polinezia b.
Polynesier g. (-s,-) : Polinezian g. [*liester* Polinezianed].
Polynesierin b. (-,-nen) : Polinezianez b.
polynesisch ag. : polinezian, ... Polinezia, [yech.] polinezianek.
Polynom n. (-s,-e) : [mat.] polinom g. ; *ein Polynom zerlegen*, *digenaozañ ur polinom* ; *Grad des Polynoms*, derez ar polinom g.
polynomial ag. : [mat.] polinomek, mutinomek.
Polynomialverteilung b. (-) : [mat.] dasparzh multinomek g.
polynukleär ag. : [mezeg.] lieskraoñell.
Polyp g. (-en,-en) : **1.** [loen.] polip g. [*liester* poliped] ; **2.** [mezeg.] **a)** kreskenn b., polip g. [*liester* polipoù] ; **b)** P. *die Polypen (die adenoiden Vegetationen)*, ar struzhennoù ls. ; **3.** [kegin.] morgazh g. [*liester* morgazhed, morgizhier], tregazh [*liester* tregazhed] g., soav b. [*liester* soaved] ; **4.** [dre skeud.] P. paotr-e-dok g., tok korniek g., paotr-ar-c'huzh-heol g., paotr-Mari-Robin g., mevel Mari-Robin g., paotr-e-lañs-wenn ls., eontr-kordenn g., tog-sistr g. ; *die Polypen*, Beg-e-dog g., paotred-o-zokoù ls., an tokoù korniek ls., paotred-ar-c'huzh-heol ls., paotred-Mari-Robin ls., mevelien Mari-Robin ls., paotred-o-lasoù-gwenn ls., va eontr-kordenn g., an togeier-sistr ls., bugale Mari Robin ls., mibien Mari Robin ls., paotred sant Nikolaz ls., an togeier sistr dous ls., an togeier brizh ls., ar gribenned ls. ; *die Polypen haben ihn erwischt, die Polypen haben ihn geschnappt*, higennet eo bet gant ar gribenned ; *jemandem die Polypen auf den Hals hetzen*, bountañ va eontr war-lerc'h u.b. ; *Achtung, da kommen die Polypen ! diwallit, erru eo Beg-e-dog ! / kelien ! kelien !*
polypenartig ag. (-) : **1.** polipus ; **2.** morgazhek.
Polypenstock g. (-s,-stöcke) : [loen.] polipeg b. [*liester* polipegoù].
Polypeptid n. (-s,-e) : [bev.] polipeptid str. polipeptidenn b.
polypeptidisch ag. : [bev.] polipeptidek.
polyphag ag. : [bev.] liesezat ; *polyphages Lebewesen*, liesezad g. [*liester* liesezaded].
Polyphage g. (-n,-n) : [loen.] liesezad g. [*liester* liesezaded].
Polyphagie b. (-) : [loen., bev.] liesezadezh b.
Polyphenol n. (-s,-e) : [kimiezh] polifenol g.
polyphenolisch ag. : [kimiezh] polifenolek.
polyphon ag. : [sonerezh] lieskerzek, liesvouezhiech.
Polyphonie b. (-) : [sonerezh] lieskerziezh b., liesvouezhiezh b.
polyphonisch ag. : [sonerezh] lieskerzek, liesvouezhiech ; *polyphonischer Chor*, kor liesvouezhiech g.
Polyphrasie b. (-) : [mezeg.] orogell b., P. foerell a gomzoù b., flus teod g.
polyphyletisch ag. : [bev.] polifiletek.
Polyphylie b. (-) : [bev.] polifiletegezh b.
polyploid ag. : [bev.] poliploidek.
Polyploidie b. (-) : [bev.] poliploidelezh b.
polyploidisieren V.k.e. (hat polyploidisiert) : [bev.] poliploidelaat.
Polyploidisierung b. (-) : [bev.] poliploidelaat g.

Polyptychon n. (-s, Polyptychen / Polyptycha) : [arz] liestaolenn b. ; *Flügel eines Polyptychons*, panell ul liestaolenn b.
Polyribosom n. (-s,-en) : [bev.] poliribozom g.
Polysäure b. (-,-n) : [kimiezh] liestrenkenn b.
polysem ag. / **polysemantisch** ag. : [yech.] liessteriek, liesster.
Polysemie b. (-,-n) : [yech.] liessteriezh b.
Polysom n. (-s,-en) : [bev.] poliribozom g.
polysomatisch ag. : [maenoniezh] lieskorf, lieskorfek.
Polysyllogismus g. (-) : [logik] liessilogism g., liespoellatadenn tribarr b.
polysynthetisch ag. : [yech.] liessintezel, lieskenstrollus.
Polystirol n. (-s,-e) : [kimiezh] polistiren g.
Polysulfid n. (-s,-e) : [kimiezh] liessulfidenn b.
Polysyllabum n. (-s, Polysyllaba) : [yech.] liessilabenn b.
Polytechnikum n. (-s, Polytechnika) : ensavadur skol-veur a deknologiezh g.
Polytheismus g. (-) : [relij.] liesdoueadegezh b., liesdoueegezh b., liesdoueouriezh b.
Polytheist g. (-en,-en) : [relij.] liesdouead g., liesdoueur g.
polytheistisch ag. : [relij.] liesdoueadek, liesdoueur.
Polythen® n. (-s) : [kimiezh] polietilen g., politen® g.
polytonal ag. : [sonerezh] lieston, liestonek, liestonel.
Polytonalität b. (-) : [sonerezh] liestoniezh b., liestonegezh b.
Polytoxikomanie b. (-) : [mezeg.] lieskaezhiadezh b.
Polytrauma n. (-s,-traumen/-traumata) : [mezeg.] liesdaraez g.
polytraumatisiert ag. : [mezeg.] liesdaraezet ; *polytraumatisierter Patient*, liesdaraezed g. [*liester* liesdaraezidi].
polytypisch ag. : [bev.] liesrizhek ; *polytypische Art*, spesad liesrizhek g.
Polytypismus g. (-) : [bev.] liesrizhegezh b.
Polyurethan n. (-s) : [kimiezh] poliuretan g.
polyvalent ag. : **1.** liesvarrek ; *polyvalente Arbeitskraft*, micherour liesvarrek g. ; **2.** liesarver, liesimplij, liesarc'hwel, liesarc'hwelel.
Polyvinyl n. (-s,-e) : [kimiezh] polivinil g.
Polyvinylalkohol g. (-s,-e) : [kimiezh] alkool polivinilek g.
Polyvinylazetat n. (-s,-e) : [kimiezh] aketat polivinil g.
Polyvinylchlorid n. (-s) : [kimiezh] polivinil kloridenn g., PVK g.
polyzephalisch ag. : liespenn, liespennek.
polyzyklisch ag. : [kimiezh] lieskorvellek.
Pomade b. (-,-n) : **1.** traet g., ogan g. ; **2.** [dre skeud.] *das ist mir Pomade*, ne ran ket a fed eus traoù a seurt-se - tanfoeltr forzh ne ran eus an dra-se ! - ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ran forzh - 'ran ket fourt kaer - 'ran ket foeltr forzh - foeltr forzh ne ran - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - ne ran foeltr forzh ebet - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr-kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat ivez - ne c'hwit an ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoù-se - pe vern din ? - pe vern ouzhin ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - pe forzh din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran fouter kaer gant netra - n'emaon ket e chal gant kement-se - diseblant on ouzh kement-se holl - ne ran na man na mordo ouzh kement-se holl - ne ran fouter kaer eus kement-se holl - ne vern ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbaret - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'in ket klañv gant an dra-se - n'on ket chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet

neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubuilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeuio ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se - me 'ra forzh ! - ne ra evidon na kriz na poazh - ne ra ket na pouez na bann din - ne ran na mik na man ; *ihm ist alles Pomade*, ur Yann foeltr-forzh a zo anezhañ, ne ra foute kaer gant netra, ne ra van eus netra, ne ra van gant netra, hennezh a zo disoursi meur.

Pomadenhengst g. (-es,-e) : P. pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., tamm hej-e-revr g., tamm gwe-e-revr g. [*liester* gweerien-o-revr], ardaouer g., orbidour g., garz g., kañfard g., pabor g., farlaod g., fring-foar g., poufer g., poc'hon g. [*liester* poc'honed], pompader g., fougere g., arvezier g., Yann an ardoù g.

pomadig ag. : 1. *pomadiges Haar*, blev lakaet traet warno str., blev lakaet ogan warno str. ; 2. brasonius, c'hwezet, foeñvet, revalc'h, rok, rouflus, gobius, orbidus, otus, gwintet, dichek, balc'h, glorius, tonius, emfiziuz, lorc'hus, lorc'hek, faeüs, grobis, fier, groñs, ourgoullhus, brabañsus, pompus, pompadus, leun a foug hag a lorc'h, lorc'hoù ennañ, lorc'h en e doull, lorc'h en e foñs, teil gantañ, fier-droch, fier-ruz, fier-sot, leun a gagal, digoll, c'hwezet, rouflus, rondonus, uhel, leun a avel, avel gantañ leizh e benn, morgant, rok ha morgant, brasaet dezhañ, P. mok ; 3. P. distaouel, lizidant, diek, lezirek, disaour, dibreder, labaskennek, bouk, dinerzh, digas, dilañs, divegon, gwevn, landreant, laosk, diegus, mors, lizidour, kousket, morgousket, lantous, lugut, lugudus, luguder, euver, flai, gourt, diboan.

Pomaquinte b. (-,-n) : [louza.] 1. [frouezh] aval-koad g., per-koad str., koulourdrenn-ouez b. [*liester* koulourdrennoù-gouez], koulourdrenn-voc'h b. [*liester* koulourdrennoù-moc'h] ; 2. [plant] koulourdrenn-voc'h b. [*liester* koulourdrennoù-moc'h].

Pomeranze b. (-,-n) : [louza.] 1. [frouezh] aval-orañjez c'hwerv g., orañjez c'hwerv str., aouraval c'hwerv g., bigaradez str. ; 2. [gwez] bigaradezenn b. [*liester* bigaradezenned, bigaradezed].

Pomeranzenbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] bigaradezenn b. [*liester* bigaradezenned, bigaradezed].

Pomerium n. (-s) : [Henamzer] pomeriom g.

Pommeau g. (-s,-s) : [died] avaleg g. [*liester* avalegoù].

Pommer¹ g. (-s,-) : [sonerezh] bombard b., talabard g. ; *Pommer spielen*, bombardañ, c'hwezhañ en e vombard, c'hwezhañ er beuz ; *man hörte die Pommer plärren*, klevet e veze ar bombardoù o ternal (o tiroc'hal, o voudal, o fraoñval, o froumal), klevet e veze ar bombardoù o c'hwitellat.

Pommer² g. (-n,-n) : Pomerianad g.

pommerisch ag. : eus Pomerania, ... Pomerania, pomerianat.

Pommern n. (-s) : Pomerania b.

Pommes P. ls. : *sellit ouzh Pommes Frites*.

Pommesbude b. (-,-n) : friterezh b., fritur b.

Pommes Frites ls. : [kegin.] avaloù-douar fritet ls., P. fritez str. ; *eine Tüte Pommes Frites*, ur c'hornedad fritez g. ; *einen Extrateller Pommes bestellen, eine Extraportion Pommes bestellen*, goulenn fritez ouzhpenn ; [dre skeud., rev.] *die Pommes in die Majo tunken*, soubañ e ibil.

Pomologe g. (-n,-n) : frouezhour g.

Pomologie b. (-) : frouezhouriezh b.

Pomp g. (-s) : pompad g., digoradur g., didampar g., ton g., lid g., distalac'h g., digorou ls., digorded b., digoraj g., fougeou ls., trein g./b., modou bras ls., modou rondonus ls., foet bras g., ton bras g. ; *mit großem Pomp*, gant kalz a foug, gant digorou kaer, gant pompad, a-stroñs, a-stok, gant sked, gant lid bras, war an ton bras, gant kalz a zidampar, gant kalz a zistalac'h, gant kalz a zigoradur, gant kalz a zigorded, gant kalz a zigorou, gant foet bras, war ton ar c'hrampouezh gwinizh, graet gant un drein vras, gant modou bras, gant modou rondonus.

Pompeji n. : [Henamzer] Pompei b.

Pompejus g. : [Henamzer] Pompeius g., Ganeus Pompeius Magnus g.

pomphaft ag. / **pompös** ag. : pompus, pompadus, tonius, lidus, rondonus, a zigoradur, a zistalac'h, a zigorded, a zigorou ; *ein pompöses Schloss*, ur c'hastell rondonus g. ; *pompöser Stil*, stil c'hwezet g.

Adv. : gant pompad, a-stok, gant didampar, gant distalac'h, gant digoradur, gant digorded, gant digorou, gant foet bras, war an ton bras, gant kalz a zidampar, gant kalz a zistalac'h, gant kalz a zigoradur, gant kalz a zigorded, gant kalz a zigorou.

pönal ag. : [gwir] kastizel.

Pönale n. (-s, Pöналиen) / b. (-,-n) : [Bro-Aostria] kastiz g., kastizadenn b., kastizadur g., kosp felladennel b.

pönalisieren V.k.e. (hat pönalisiert) : 1. [redadegoù kezeg] *ein Pferd pönalisieren*, liverañ ur marc'h, tennañ lañs digant ur marc'h, dilañsañ ur marc'h ; 2. [gwir] kastizelañ.

Pönalisierung b. (-,-en) : 1. [redadegoù kezeg] liveradur g., dilañsadur g., dilañsañ g. ; 2. [gwir] kastizeladur g., kastizelañ g.

Pönalität b. (-,-en) : [redadegoù kezeg] dilañs g. ; *diesem Pferd wurde eine Pönalität auferlegt*, lañs a zo bet tennet digant ar marc'h-se, liveret eo bet ar marc'h-se.

Poncho g. (-s,-s) : [dilhad.] poncho g. [*liester* ponchoioù].

poncieren V.k.e. (hat ponciert) : poeñsañ, brikañ.

ponderabel ag. : pouezadus, jedus, jedadus, prizadus.

Ponente b. (-) : kuzh-heol g., kornôg g.

Pongidæ ls. : [bev., loen.] pongineged ls. [*stumm unan* pongineg g.].

Ponginæ ls. : [bev., loen.] pongideged ls. [*stumm unan* pongideg g.].

Pönitent g. (-en,-en) : [relij.] pinijenner g., penedour g.

Pönitentiär g. (-s,-e) / **Pönitenziär** g. (-s,-e) : [relij.] pinijennour g.

Pönitentiarie b. (-) / **Pönitenziarie** b. (-) : [relij.] pinijennerezh b.

Pönitentz b. (-,-en) : [relij.] pinijenn b., pened g., kastiz g., emgastiz g., damant g., digoll g., gwanadur g., akt a geuz g., akt a geuzidigezh g.

Pons g. (-) : [korf.] pont g.

Pont-Aven n. : Pont-Aven b.

Pont-Aven-Schule b. (-) : skol Pont-Aven b. ; *die Maler der Pont-Aven-Schule*, livourien skol Pont-Aven ls.

Ponte b. (-,-n) : bag-treizh b.

Pontifex g. (-, Pontifices) : [relij., istor] 1. beleg-meur g. [*liester* beleien-veur] ; 2. pab g. [*liester* pibien, pabed].

Pontifex maximus g. (-) : [relij.] *der Pontifex Maximus*, Hon Tad Santel ar Pab g.

Pontifikalien ls. : [relij.] *Pontifikalien eines Bischofs*, arouezioù un eskob ls.

Pontifikat n./g. (-s) : 1. [pab] pabiezh b., paboni b. ; 2. [eskob] eskobiezh b.

Pontinische Ebene b. (-) / **Pontinische Sümpfe** ls. : *die Pontinische Ebene, die Pontinischen Sümpfe*, geunioù Agro Pontino ls., gwernioù Agro Pontino ls.

Pontius Pilatus g. : 1. [istor, relij.] Poñs Pilat g. ; 2. [dre skeud.] *jemanden von Pontius zu Pilatus schicken*, kas-digas u.b. ; *er läuft von Pontius zu Pilatus*, hennezh a vez taol-distaol eus an eil kostez d'egile, kaset-digaset e vez eus an eil d'egile.

Pont-l'Abbé n. : Pont-'n-Abad ; *Kopfracht der Frauen von Pont-l'Abbé und Umgebung*, bigoudenn b. [*liester* bigoudennoù] ; *Frau von Pont-l'Abbé und Umgebung*, Bigoudenn b. [*liester* Bigoudennd] ; *Mann von Pont-l'Abbé und*

Umgebung, Bigouter g. [*liester* Bigouterien] ; *die Gegend um Pont-l'Abbé*, ar Vro Vigoudenn b., Bro ar Vigouterien b.

Ponton g. (-s,-s) : [Bro-Aostria] ponton g. [*liester* pontonoù].

Pontonbrücke b. (-,-n) : pont war-neuñv g., pont-bigi g., pont-bagoù g.

Pontonier g. (-s,-e) : [Bro-Suis, lu] soudard-ponter g. [*liester* soudarded-ponterien].

Pony¹ n. (-s,-s) : [loen.] pone g. [*liester* poneed], bidochenn b. [*liester* bidochenned].

Pony² g. (-s,-s) : **1.** [blev] pempilh blev g., frañjenn b. ; **2.** [dre skeud.] P. *einen Triller unterm Pony haben*, bezañ un tammig droch en e benn, c'hoari gant e voned, bezañ kranked bihan en e benn, bezañ paseet ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, bezañ kollet ar spered gant an-unan (*e spered gantañ, he spered ganti h.a.*), bezañ kollet ar penn gant an-unan (*e benn gantañ, he fenn ganti h.a.*), bezañ darngollet ar penn gant an-unan (*e benn gantañ, he fenn ganti h.a.*), na vezañ go e doaz, na vezañ ar spered gant an-unan (*e spered gantañ, he spered ganti h.a.*), c'hoari gant e dog, c'hoari gant he c'hoef, bezañ cheñchet war an-unan, bezañ tec'het e spered, bezañ skañvaet e spered, bezañ ur spered forc'hek a zen eus an-unan, mankout ur berv d'an-unan, mankout ul loaïad d'an-unan, bezañ kollet ar sterenn gant an-unan (*e sterenn gantañ, he sterenn ganti h.a.*), bezañ chomet ar brenn e-touez ar bleud gant an-unan, bezañ tapet war ar portolof, bezañ bet ganet war-lerc'h e dad, bezañ laban, bezañ ur penn droch eus an-unan.

Ponyhof g. (-s,-höfe) : kleub marc'hegezh poneed g. ; *das Leben ist kein Ponyhof*, nag a boan etre merenn ha koan, nag a drubuilh en devez an den war an tamm douar-mañ, a bep seurt buheziou en devez an den, etre marv ha bev e vez ret derc'hel da vont, c'hwerv eo buhez an dud war an douar, rankout a ra peb den lonkañ anezhi, bec'h a-walc'h en deus pep hini.

Pool g. (-s,-s) : **1.** poull-neuial g. ; **2.** strollad g., P. [diwar ar saozneg] poull g.

Poolbillard n. (-s) : bilhard amerikan g.

Poolgesellschaft b. (-,-en) : poull g., strollad g.

Poop b. (-,-s) / **Poopdeck** n. (-s,-s) : [merdead.] dunetez b.

Pop g. (-pe -s) : arz pop g., pop g.

Popanz g. (-es,-e) : **1.** den heul-heul a spered g., den a c'haller kas-digas g., denig a netra a bleg da vezañ gwelien g., c'hoariell diyoul diouzh dorn tud all b., marvasenn b., labaskenn b., spered bouk a zen g., den bouk e ene evel un tamm koar g. ; **2.** sportailh g., barbaou g., skoul g., waon du g., ramonet g., viltañs g. [*liester* viltañsoù].

Pop-Art b. (-) : pop art g.

Popcorn n. (-s) : [kegin.] maiz c'hwezet str., popcorn str.

Pope g. (-n,-n) : [relij.] pop g. [*liester* popped].

Popel g. (-s,-) : **1.** kreien str., mourouz str., tamm mic'hi g., klitenn b., mitenn b., mastarenn b. ; **2.** [dre skeud.] P. pikouz fall g., tamm kozh mic'hieg g., tamm fri lous g., tamm fri-lor g., fri teil g., fri mitenn g., marmouz kaoc'h g., kac'her g., laoueg g., glaoureg g., glaourenneg g., babouzeg g., Yann gañfard g., Yann grenn g., Yann varmouz g., Yann vous g., Yann laou g., makez brammer bihan g., makez penn laou g., fri-kreien g., fri-mic'hi g., fri-karn g., mousig fall g., tamm mous flaer g., mous kreien g. ; **3.** [dre skeud.] P. den a nep hini g., paourkaezh den g. [*liester* paourkaezh tud], paourkaezh bougre g. [*liester* paourkaezh bougreed], paourkaezh truchon g. [*liester* paourkaezh truchoned].

popelig ag. : *sellit ouzh poplig*.

Popelin g. (-s,-e) / **Popeline** g. (-s,-) / b. (-,-) : [gwiad.] popelin g., seiz-gloan g.

popeln V.gw. (hat gepopelt) : c'hwilañ en e doullou-fri.

poplig ag. : dister, a netra, didalvez, ripik, rinik, bitik, bihan-bihan, munudik, bitous.

Popmusik b. (-) : sonerezh pop g. ; *eine Ikone der Popmusik*, ur steredenn eus ar sonerezh pop b.

Popo g. (-s,-s) : revr g., penn a-dreñv g., foñs g., siklutenn b., dibuner g., feskennou ls., divfeskenn ls., kerdazhell b., penn-born g., tal-kein g., penn fourchellek g., pofer g., fousig g., [hini ar vabiged] kouign b. ; *einen Babypopo pudern*, poultrennañ kouign ur babig ; *wenn du nicht brav bist, kriegst du was auf den Popo*, bez fur, a-hend-all e vo tomm da'z peñsoù - bez fur, a-hend-all e rin pav dit - bez fur, a-hend-all e rin pavig dit.

poppen V.gw. (hat gepoppt) : P. mont ouzh ar bouteg, ober ar bouteg, ober gae-gae, tennañ ur gae-gae, feskenniñ, lemmañ e vinaoued, plantañ unan, c'hoari ar vaouez, c'hoari lapavan (filifala, lallig, piti, pitiklou, pitouch, chiboud, c'hwiti, komigell, pipeloch, ruilhag), c'hoari al legon, ober ur ruilh gant u.b., ruilhal e gorf gant u.b., en em dourtañ, c'hoari daou, c'hoari koukoug, c'hoari toutou, ribotat, fouzhañ, bourikañ, c'hwilañ, tennañ un taolad, tennañ un taol, tennañ ur flupad, tennañ ur frap, tennañ ur frapad, chourañ, ober chiboud, fistoulad, kempenn ar jardin, skignañ polos war ar c'harotez, terriñ ur gaoñenn, aozañ krampouezh, kaout e damm lipadenn, ober ur frotadenn, ober ur ruzadenn, heskennañ.

poppig ag. : gweluz, heverk, lugernus, flamm, e doare ar pop art.

populär ag. : **1.** brudet mat a bep tu, anvek ; **2.** deuet mat, istimet, erru mat gant an dud, karet gant an dud, prizet gant an dud, deuet mat d'ar bobl, poblek ; *etwas populär machen*, poblekaat udb ; **3.** aes da intent gant an holl, diouzh intent an holl, diouzh kement ha ma c'hall kompren an holl, en ardremez an holl, en aezamant d'an holl, en akomod d'an holl.

Popularisator g. (-s,-en) : leder skiant g., skigner gouiziegezh g. **popularisieren** V.k.e. (hat popularisiert) : poblekaat, brudañ, skignañ, ledañ, boutinaat.

Popularisieren n. (-) / **Popularisierung** b. (-,-en) : poblekaat g., boutinaat g.

Popularität b. (-) : brud g./b., brud vat g./b., hollvrud g./b., istim b., anvegezh b., poblegezh b. ; *an Popularität gewinnen*, poblekaat.

Populärwissenschaftler g. (-s,-) : leder skiant g., skigner gouiziegezh g.

populärwissenschaftlich ag. : aes da intent gant an holl, diouzh intent an holl, diouzh kement ha ma c'hall kompren an holl, en ardremez an holl, en aezamant d'an holl, en akomod d'an holl ; *populärwissenschaftliche Zeitschrift*, kealaouenn ledañ skiant b., kelaouenn skignañ gouiziegezh b. ; *populärwissenschaftliche Werke*, levrioù ledañ skiant ls., levrioù skignañ gouiziegezh ls. ; *Kenntnisse populärwissenschaftlich verbreiten*, ledañ ar skiant, skignañ ar ouiziegezh.

Population b. (-,-en) : poblañs b.

Populationsdynamik b. (-) : [bev.] luskoniezh ar poblañsoù b.

Populismus g. (-) : poblelouriezh b., [gwashaus] poblajouriezh b.

Populist g. (-en,-en) : poblelour g., [gwashaus] poblajour g. ; *die Populisten wollen die Gesellschaft vom Abschaum säubern*, ar poblajourien a fell dezho dilorañ ar gevredigezh.

Populistin b. (-,-nen) : poblelourezh b., [gwashaus] poblajourez b.

populistisch ag. : poblelour, poblelouriezhel, [gwashaus] poblajour.

Popup n. (-s,-s) / **Pop-up-Fenster** n. (-s,-) : [stlenn.] prenestr dizalc'h g., bruderezh difoupañ g.

Pore b. (-,-n) : **1.** [korf.] toullig c'hwec'h g. [*liester* toullouigoù c'hwec'h] ; *der Schweiß bricht ihm aus allen Poren*, c'hweciñ a ra evel un touilh, c'hweciñ a ra brein, c'hweciñ a ra dourek,

c'hweziñ a ra divat, c'hwez-dour-dispenn emañ, gleb-brein emañ gant ar c'hwezour, emañ ar c'hwezour o tiverañ dioutañ, e c'hwez emañ, c'hwez-brein (c'hwez-holl, dour-c'hwez-holl) emañ, beuzet eo en e c'hwez, leizh eo gant ar c'hwezenn, diruilhal a ra ar c'hwezenn diwarnañ (dioutañ) ; **2.** [louza.] toullig g. [*liester* toullouigoù].

Porengrundwasserleiter g. (-s,-) : [douarouriezh] doureg splu g.

porig ag. : splu, spluius.

Porigkeit b. (-) : spluiusted b., spluiuster g.

Poriomanie b. (-) : [mezeg.] diarzoug baleata g.

Poritze b. (-,n) : ritenn b., gwask ar revr g., pleg ar peñsoù g., garbedenn b., P. rann b.

Porno g. (-s,-s) : film pornografek g., film liboudennek g., film hudur g., levr pornografek g., levr liboudennek g., levr hudur g., P. film porno g., levr porno g., film dizabolu g., levr dizabolu g. ; *ein scharfer Porno*, ur film pornografek eus ar re hudurañ g.

Pornofilm g. (-s,-e) : film pornografek g., film liboudennek g., film hudur g., P. film porno g., film dizabolu g.

Pornograf g. (-en,-en) : pornograf g. [*liester* pornografed].

Pornografie b. (-) : liboudennegezh b., pornografiezh b., hudurniezh b., gadaleztaol g.

pornografisch ag. : liboudennek, pornograf, pornografek, hudur, P. dizabolu.

Pornograph g. (-en,-en) : *sellit ouzh Pornograf.*

Pornographie b. (-) : *sellit ouzh Pornografie.*

pornographisch ag. : *sellit ouzh pornografisch.*

Pornoroman g. (-s,-e) : romant pornografek g., romant liboudennek g., romant hudur g., P. romant porno g., romant dizabolu g.

Pornovideo n. (-s,-s) : film video pornografek g., film video liboudennek g., film video hudur g., P. film video porno g., film video dizabolu g.

porös ag. : splu, spluius.

Porosität b. (-) : spluiusted b., spluiuster g.

Porphy g. (-s,-e) : porfir g.

porphyrisch ag. : porfirek.

Porre b. (-,n) : [loen., *Crangon crangon*] chevr-traezh str., chevr gris str., chifretez gris str.

Porree g. (-s) : [louza.] pour str. ; *ein Bund Porree*, ur troñsad pour g., un duilhad pour g., un duilh pour g. ; *Porree säen*, hadañ pour ; *Porree pflanzen*, plantañ pour ; *Porree ernten*, poura ; *Porree ekelt mich an*, n'on ket gouest da zebriñ pour.

Porreefeld n. (-s,-er) : poureg b. [*liester* pouregi].

Porreegarnierung b. (-,-en) / **Porreegarnitur** b. (-,-en) : [kegin.] koazhenn bour b.

Porree-Julienne b. (-) : [kegin.] juliana bour b.

Porreepflanze b. (-,-n) : [louza.] pourenn b.

Porreesuppe b. (-,-n) : [kegin.] soubenn ar pour b.

Pörschwert n. (-s,-er) : [kleze] entok g.

Port¹ g. (-s,-s) : [stlenn.] porzh g. ; *Druckerport*, porzh moullerez g.

Port² g. (-s,-e) : [dispredet] porzh-mor g.

portabel ag. : **1.** dougadus, hezoug, hebot ; **2.** [stlenn.] amloadus ; *portable Software*, meziant amloadus g.

Portabilität b. (-) : **1.** [stlenn.] amloadusted b. ; **2.** [gwir] kasadusted b.

Portable g./n. (-s,-s) : **1.** urzhiater dilec'hiadus g. ; **2.** skingomzer hezoug g., skinweler hezoug g.

Portable b. (-,-s) : [dispredet] skriverez hezoug b.

Portal n. (-s,-e) : **1.** dor-dal b., dor-borzh b., dor-dalbenn b., dor-borched b., porrastell g. ; **2.** [stlenn.] porched g. ; **3.** [tekn.] porched g. ; *Entladeportal*, porched diskargañ g.

Portalkran g. (-s,-kräne) : [tekn.] **1.** porched kargañ-diskargañ g. ; **2.** gorreer-bigi g., porched gorreer g.

Portalkranfahrer g. (-s,-) : porcheder g.

Portalvene b. (-,-n) : [korf.] gwazhienn borzh b. [*liester* gwazhied porzh].

Portalvorbau g. (-s,-bauten) : [tisav.] chambarle g., porched g.

portato adv. : [sonerezh] *die Töne portato spielen*, perlezennañ ur pezh.

Portefeuille n. (-s,-s) : **1.** doug-paperioù g., doug-bilhedoù g. ; **2.** kleuren b. ; **3.** [polit.] domani en emell ur ministr g., tachenn en emell ur ministr b. ; **4.** [kellid] strobod talvoudennoù g., strobod endalc'hennoù g.

Portemonnaie n. (-s,-s) / **Portemonee** n. (-s,-s) : yalc'h b., doug-moneiz g.

Portepe n. (-s,-s) : [lu] lêrennig-kleze b., doug-kleze g.

Porter g. (-s,-) : paotr ar pakadoù g.

Porti *liester* evit **Porto**.

Portier g. (-s,-s) : porzhier g., dorjoer g.

Portierbarkeit b. (-) : **1.** [stlenn.] amloadusted b. ; **2.** [gwir] kasadusted b.

portieren V.k.e. (hat portiert) : [Bro-Suis] envel da, dileuriañ, dilenn, ezholañ, lakaat da.

Portiersfrau b. (-,-en) : porzhierez b., dorjoerez b.

Portikus g./b. (-,-/Portiken) : [tisav.] peuliaoueg b.

Portion b. (-,-en) : **1.** lod g., lodenn b., tamm g., darn b., rann b., rannad b., kevrenn b., kont b. ; *eine gehörige Portion*, ur pezh mell tamm g., ur pezh tamm g., un tamm mat g., ur bechad mat g., ur moñsad lodenn g. ; *eine halbe Portion*, un hanter lodenn b. ; *anderthalb Portionen*, *eineinhalb Portionen*, ul lodenn hanter b. ; *eine Portion für zwei Personen*, ul lodenn evit daou zen b. ; *eine Portion für je zwei Personen*, ul lodenn da bep daou b., ul lodenn dre bep daou b. ; *Portion Kartoffeln pro Person*, kementad patatez da bredañ un den g. ; *eine Portion Kuchen*, un tamm gwastell g. ; *diese Portion Kuchen ist wohl nur für den hohlen Zahn*, blaz ar bihan (blaz kaout c'hoazh) a zo gant an tammig kouign-se, blaz ar re nebeut a zo gant an tammig kouign-se, blaz an nebeud a zo gant an tammig kouign-se ; *sie hat mir aber eine Riesenportion gegeben !* sellit pegement he deus lakaet din ! ; *eine gehörige Portion Mut*, ur gont vat a nerzh-kalon b. ; *eine gehörige Portion Humor*, ur gont vat a fent b., un tamm mat a fent g. ; **2.** [dre skeud.] *halbe Portion*, blogorn g., krotouz g., avreloù g., sioc'han g., torgos g., traouilh g., skribit g., skoanard g., gwidoroc'h g., gwidoroc'hig g., skrilh g., speñv g., beginod g., genegell g., goujard g., gouspin g., boustouv g., c'hwitouez g., c'hwitouz g., bitouz g., rahouenn vragoù b., revr verr g., bidorc'hig g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g.

portionsweise Adv. : a-lodennoù ; *diese Pastete wird portionsweise verkauft*, gwerzhet e vez ar formaj-se diouzh an troc'h.

Port[e]manteauwort n. (-s,-wörter) : [yezh.] ger-malizenn g.

Portmonee n. (-s,-s) : yalc'h b., doug-moneiz g.

Porto n. (-s,-s/Porti) : mizoù kas ls., priz an dougerezh g. ; *zuzüglich Porto*, mizoù kas ouzhpenn.

Portoauslagen ls. : mizoù kas ls.

portofrei ag. : frank a vizoù kas, kuit a vizoù kas, kuit a dimbr ; *portofreie Sendung*, kasadenn kuit a vizoù kas b., kasadenn kuit a dimbr b.

Portofreiheit b. (-) : frankiz postel b.

Portogebühr b. (-,-en) : mizoù kas ls.

Portokosten ls. : mizoù kas ls.

Portolan g. (-s,-e) / **Portolankarte** b. : [merdead., istor] portulan g. [*liester* portulanoù].

portopflchtig ag. : ... a rank paeañ ar mizoù kas, sujet d'ar mizoù kas.

Portor-Marmor g. (-s) : [maenoniezh] portor g.

Portovergütung b. (-,-en) : dastaladur ar mizoù kas g.

Portozuschlag g. (-s,-zuschläge) : mizoù kas ouzhpenn ls.

Porträt n. (-s,-s) : poltred g., pourtrez g. ; *ein Porträt malen*, livañ ur poltred ; *dieses Porträt ist Ihnen nicht sehr ähnlich*, n'eo ket heñvel-mik ar poltred diouzhoc'h, ar poltred-se n'eo ket gwall fidel ouzhoc'h ; *dieses Porträt ist Ihnen sehr ähnlich*, ar poltred-se n'eo ket droukheñvel ouzhoc'h.

Porträtaufnahme b. (-,-n) : poltred g., pourtrez g.

porträtieren V.k.e. (hat porträtiert) : poltredañ, pourtreziñ, tennañ ur poltred, taolenniñ, skeudenniñ ; *jemanden porträtieren*, tennañ e boltred d'u.b. ; *sich (ak.) porträtieren lassen*, lakaat tennañ e boltred.

Porträtieren n. (-) : [arz] poltredañ g.

Porträtist g. (-en,-en) / **Porträtmaler** g. (-s,-) : poltredour g., pourtrezour g.

Porträtmalerei b. (-,-en) : [arz] poltredañ g.

Porträtphotographie b. (-) : [arz] poltredañ g.

Portugal n. (-s) : Portugal b.

Portugiese g. (-n,-n) : Portugalad g. [*liester* Portugaliz].

Portugiesin b. (-,-nen) : Portugaladez b.

portugiesisch ag. : **1.** portugalat, ... Portugal ; [loen.] *portugiesische Auster*, istr Portugal str. ; [loen., *Physalia physalis*] *portugiesische Galeere*, fizali str., fizalienn b. ; **2.** [yezh.] portugalek.

Portugiesisch n. : [yezh.] portugaleg g.

Portulak g. (-s,-el-s) : [louza.] pipoul g., pourpi g. ; *wilder Portulak*, bara-an-evn g., beg-an-evn g.

Portulan g. (-s,-e) : [merdead., istor] portulan g. [*liester* portulanoù].

Portwein g. (-s) : [gwin] porto g.

Portwein-Zabaglione b. (-,-s) / **Portwein-Zabaione** b. (-,-s) : [kegin.] sabailhon porto g.

Porzellan n. (-s,-e) : porselen g. ; *feuerfestes Porzellan*, *hochtemperaturbeständiges Porzellan*, porselen tanspirus g.

porzellanen ag. : ... porselen.

Porzellanerde b. (-) : pri-prad g., pri-gwenn g., kaolin g.

Porzellanfabrikant g. (-en,-en) : porselener g.

Porzellanfassung b. (-,-en) : [tredan.] envez porselen g.

Porzellanfigur b. (-,-en) : porselenenn b.

Porzellankiste b. (-,-n) : **1.** kasedad porselenennoù g./b. ; **2.** [tro-lavar] *Vorsicht ist die Mutter der Porzellankiste*, keuz warlerc'h ne dalv netra, teurel evez eo ar gwellañ - keuz a-raok ne vez ket, keuz warlerc'h ne dalv ket - keuz re ziwezhat ne servij da netra - keuz re ziwezhat ne dalv da netra - ar c'heuz zo warlerc'h - bezit atav e-tailh (a-du, e tres, e tu, war an tu, e tro) da stourm mar fell deoc'h bezañ trec'h - na daolit ket ho potoù a-gostez ken n'ho po ur re nevez - ar mekanikoù da lazhañ laou, gwelloc'h prenañ daou diouzh-tu - arabat lakaat da benn en draf gant aon na chomfe da benn a-dreñv e gwask - al logodenn n'he deus nemet un toull a zo boued d'ar c'hazh - prenañ keuneud 'zo re ziwezhat pa vez ret c'hwezhañ er bizied - ur wech paseet ar mare, n'emañ ket mui ar poent da besketa - gwelloc'h distreiñ diwar hanter hent eget ober gwall veaj - gwell eo retorn diwar hanter hent eget ober ur gwall veaj - mank a lakaat an tach, lies e vez kollet an houarn - dre faot un tach e koll ar marc'h e houarn - an aon eo boulc'h ar furnez - pa vez aet (pa vez troc'hliet) ar c'harr en douflez e weler an hent mat - arboellañ pa garer antronoz e kaver - an arboellentez a stank an nor ouzh ar baourentez - ar foranerezh a gas an den da baour - aes eo riklañ ha kouezhañ, sevel goude an diaesañ ha bloñs al lamm da bareañ - aesoc'h eo parraat eget kas kuit.

Porzellanengeschirr n. (-s,-e) : porselenennoù ls., listri-taol porselen ls.

Porzellanhersteller g. (-s,-) : porselener g.

Porzellanindustrie b. (-) : porselenerezh g., ijinerezh ar porselen g.

Porzellanladen g. (-s,-läden) : **1.** porselenerezh b., stal porselenennoù b. ; **2.** [dre skeud.] *sich aufführen wie der Elefant im Porzellanladen*, ober e ebeul Pontrev, bezañ meudek (loaiek, amparfal, loerek, distu, kleiz, mañchek, glaouch, lopes), bezañ un dismantrer-traoù eus an-unan, bezañ un drailh-botoù eus an-unan, bezañ daouarn drouk d'an-unan, bezañ daouarn yod d'an-unan, na vezañ mat nemet da vazaouiñ traoù.

Porzellanmanufaktur b. (-,-en) : porselenerezh b.

Porzellanschnecke b. (-,-n) : [loen.] dantig ar Werc'hez g., hoc'hig-mor g. [*liester* hoc'higed-mor], pemoc'h-mor g., koukourouz bihan str., moudennig b.

Porzellantintling g. (-s,-e) : [louza.] monog blevek g. [*liester* monogoù blevek].

Porzellantön g. (-s) : pri-prad g., pri-gwenn g., kaolin g.

Porzellanvase b. (-,-n) : lestr porselen g. ; *große Porzellanvase*, lestr Sina g.

Porzellanwaren ls. : porselenennoù ls., marc'hadourezh porselen b., traezoù porselen ls.

Posament n. (-s,-e) : pasamant g.

Posamentenarbeit b. (-,-en) : pasamanterezh g.

Posamentenfabrik b. (-,-en) : pasamanterezh b.

Posamenter g. (-s,-) / **Posamentier** g. (-s,-e) : pasamanter g., laser g.

Posamentierarbeit b. (-,-en) : pasamanterezh g.

Posaune b. (-,-n) : **1.** [sonerezh] trombon g. ; *Zugposaune*, trombon stirellek g., tardrompell rikl-dirikl b., sachbount g. [*liester* sachbountoù] ; *Ventilposaune*, trombon riboulek g. ; **2.** [dre vras] trompilh b. ; [relij.] *die Posaune des Jüngsten Gerichts*, trompilh ar Varn b. ; **3.** [dre skeud.] *in die Posaune stoßen*, embann (brudañ) udb gant an drompilh, embann udb war ar groaz, embann udb d'ar seizh avel, ober trouz bras, kas safar, kas trouz evel kant.

posaunen V.gw. (hat posaunt) : **1.** [sonerezh] trompilhañ, seniñ an trombon ; **2.** *von etwas posaunen*, kemenn udb gant trouz bras, embann udb gant an drompilh (Gregor), taboulinañ udb. V.k.e. (hat posaunt) : *etwas posaunen*, embann udb war ar groaz, embann udb d'ar seizh avel, kemenn udb gant trouz bras, embann udb gant an drompilh (Gregor), taboulinañ udb.

Posaunenbläser g. (-s,-) : [sonerezh] soner trombon g., trombonour g., sachbounter g.

Posaunenschall g. (-s) : son an drompilh g., mouezh an trompilhoù b., trompilhadenn b., trompilhadeg b.

Posaunist g. (-en,-en) : [sonerezh] soner trombon g., trombonour g., sachbounter g.

Poschlit g. (-es,-e) : ritenn b., gwask ar revr g., pleg ar peñsoù g., garbedenn b., P. rann b.

Pose b. (-,-n) : **1.** [loen.] korzenn ar bluñvenn b., gar ar bluñvenn b. ; **2.** emzalc'h g., dalc'h g. ; [arz] *eine Pose einnehmen*, *eine Pose annehmen*, *in Pose gehen*, kemer an dalc'h ; *die Pose einhalten*, *die Pose beibehalten*, mirout an dalc'h ; *die Pose aufgeben*, dilezel an dalc'h ; **3.** [gwashaus] frink g., pompadoù ls., roufl g., brabañs g., fougaserezh g., gloar b., glabouserezh g., glabous g., brabañserezh g., taol brabañserezh g., gloriusted b., lorc'hig moan g., bragerezh g., fougerezh g., pouferezh g., poc'honerezh g., kañfarderezh g., kankal g., bugaderezh g., bugad g., c'hwezh hag avel, geizoù ls., orbidoù ls., chimboujoù ls., kludajoù ls., neuizioù ls., tiekoù ls., chistroù ls., ardoù ls. ; *das ist nur Pose*, *das ist alles Pose*, tiekoù nemet tiekoù nend int ! digoroù kaer nemet digoroù kaer

nend int ! pompadoù nemet pompadoù nend int ! kement-se n'eo nemet modoù ! pompadoù (brabañs, fougaserezh) ha netra ken, brabañserezh (bragerezh) tout ! pouferezh n'eo ken ! n'eo nemet c'hwezh hag avel - avel, aveloù pep tra zo avel (Gregor) - lorc'hig moan, muioc'h a voged eget a dan ! - penn boultouz : bras ar genoù, bihan al lost ! hemañ 'zo taer gant e gomz ha gwak pa sav kaoz da stagañ ganti ! ; 4. [pesketaerezh] flojenn b., flodell b., neuenner g. ; *Pose aus Kork*, spoueenn b., lij str. [unander lijenn b.], skorj str. [unander skorjenn b.] ; *Pose mit Identifizierungsangaben des Inhabers*, merkezenn b.

Posemuckel n. (-s) : difouilh g., toull kutez g., toull gouez g., toull kêr g., toull kollet kac'het gant an diaoul g., toull parrez kollet ha dilezet gant an Aotrou Doue g., bourc'hadenn laou b., lec'h kollet g., Kerneblec'h b., Kernetra b., Kerneuz b., Keribil-Beuz b.

posen V.gw. (hat posiert) : poziñ, paouezadenniñ, en em reiñ da batrom, kemer an dalc'h.

Poseur g. (-s, -e) : teilleg g., lorc'heg g., lorc'henn b., stadenn b., pompoulig g., gaoleg g., glabouser g., fringer g., braller g., braller e gloc'h g., brammer g., mailhard g., breser g., breser kaoc'h g., kagaler g., straker g., poufer g., poc'hon g. [liester poc'honed], brogoier g., brogolier g., pompader g., foeñvour g., toull-ourgouilh g., toull-lorc'h g., c'hwezher g., brabañser g., pezh gloriou g., boufon g., bugader g., pabor g., fougere g., kankaler g., toner g., kañfard g., fougaser g., balpour g., bern trein g., P. bern teil g., sac'h-ourgouilh g., sac'h-c'hwezh g., sac'h-moged g., bod-avel g., brammsac'h g., marc'h-kaoc'h g., hejer-e-doull g., kac'her polos g., kac'her kanetiniere g., fougaser brein g., koantat pabor g., tad an ardoù fall g., geizer g., neuzier g., ardaouer g., bombarder g., orbider g., kamambre g., kozh toull kamambre g., sigoter g.

posieren V.gw. (hat posiert) : 1. poziñ, paouezadenniñ, en em reiñ da batrom, kemer an dalc'h ; 2. rodal evel ur paun, torodelliñ, bragal, brageiñ, dougen roufl, dougen randon, en em rollañ, lorc'henniñ, en em ourgouilhiñ, kemer ourgouilh, ober e vraz, pompadiñ, ober re vras gaoliad, ober pompad, fringal, bezañ c'hwezet e bluñv, bezañ sonn e gribell, bezañ fier-ruz, bezañ un torkad lorc'h en an-unan, bezañ lorc'h en an-unan evel en ur c'hog war ur bern teil, en em dalvezout, en em zougen, en em gavout, en em gontañ ; *er posiert als Kenner*, c'hoari a ra e vailh, ober a ra an den intentet mat (Gregor), ober a ra an hini a anavez mat an danvez, ober a ra e vailh.

Position b. (-, -nen) : 1. [korf] emzalc'h korf g., emstumm g., stumm g., dalc'h g., emlakad g., emlakadur g., lakadur g. ; *fötales Position*, lakadur krouellek g. ; *stehende Position*, *aufrechte Position*, sav g., sonder g., diazerc'h g., diazerc'hded b. ; *liegende Position*, gourvez g. ; *sitzende Position*, *Sitzposition*, azez g., koazez g., chok g. ; 2. [nij., merdead.] lec'h g., lec'hiadur g., savlec'h g., lakadur g. ; *die Position des Schiffes oder des Flugzeuges bestimmen (feststellen, ermitteln)*, desezañ, emsavlec'hiañ, en em savlec'hiañ, sevel ar poent, savleañ, [merdead.] poentañ ar gartenn ; *die Position eines Schiffes ermitteln*, spizañ savlec'h ul lestr ; 3. [sokial] stad b., dere g., kendere g., plas g., etad b., karg b. ; *führende Position*, a) karg uhel b., karg a rener b., karg ren b., uhelgarg b. ; *eine führende Position innehaben*, bezañ en ur garg uhel, embreger ur garg ren, derc'hel un uhelgarg ; b) mestroni b., damani b., sujite b., dreistbeli b., pennaotrouniezh b., pennvestroniezh b., dreistelezh b., gourfouez g., pennholierezh g. ; 4. lec'h g., post g., pozadenn b. ; *zentrale Position*, savlec'h kreiz g. ; 5. emzalc'h g., savboent g., aviz g., ali g., soñj g., mennozh g., meno g. ; *eine Position einnehmen*, degemer ur meno, dabenn ur meno ; 6. [bred.] *depressive Position*, savlec'h gouvidel g. ; *paranoide Position*, savlec'h paranoide g. ; 7. [arc'hant.] saviad

g. ; *Habenposition*, saviad kredour g., saviad kredek g. ; *Sollposition*, saviad dleour g. ; *Position im Haushalt*, chabistr ar c'hellidsteuñv g., isrann ar c'hellidsteuñv b. ; 8. *in erster Position sein*, bezañ er plas kentañ, bezañ er renk kentañ ; *in zweiter Position sein*, bezañ en eil plas, bezañ en eil renk ; *in letzter Position sein*, bezañ er plas diwezhañ, bezañ er renk diwezhañ ; *die Positionen der Spieler auf dem Spielfeld*, lec'hiadur ar c'hoarierien war an dachenn g. ; *jedem Spieler eine Position auf dem Spielfeld zuweisen*, renkañ ar c'hoarierien war an dachenn ; *die Fingerpositionen beim Klavierspielen*, lakadur ar bizied war stokelloù ar piano g. ; 9. [mat.] *geometrische Grenzposition*, savlec'h harzat g. ; *zentrale Position*, savlec'h kreizel g. ; *relative Position*, savlec'h keñverel g. ; *die Position von etwas eindeutig bezeichnen, die Position von etwas angeben*, dealfañ udb.

positionieren V.k.e. (hat positioniert) : lec'hiañ, spilec'hiañ, savlec'hiañ ; *einen Satelliten in Orbit positionieren*, amestezañ ul loarell, amgerc'hellaat ul loarell ; *neu positionieren*, adlec'hiañ, adsavlec'hiañ ; 2. [kenwerzh.] *dezielec'hiañ* ; *ein Produkt positionieren*, *dezielec'hiañ* ur c'henderc'had ; *ein Produkt neu positionieren*, *addezielec'hiañ* ur c'henderc'had ; 3. [sonerezh] *die Finger positionieren*, biziata.

V.em. **sich positionieren** (hat sich (ak.) positioniert) : en em savlec'hiañ, emsavlec'hiañ

Positionierung b. (-) : 1. lec'hiadur g., spilec'hiadur g., savlec'hiadur g. ; *die Positionierung in einer Umlaufbahn*, an amgerc'helladur g., an amestezañ g. ; 2. [kenwerzh.] *dezielec'hiadur* g.

Positionsastonomie b. (-) : astrometriezh b.

Positionsbestimmung b. (-) : 1. douarlec'hiañ g., lec'hiadur g., emlec'hiadur g., reteradur g., reteriñ g. ; 2. [merdead.] *desezañ* g., emsavlec'hiañ g., savleañ g.

Positionskrieg g. (-s, -e) : [lu, istor] brezel war-blas g., brezel ar savlec'hioù g.

Positionslicht n. (-s, -er) : 1. [kirri] gouloù-bihan g. ; 2. [merdead.] letern noz g., letern-arouez g. ; *die Positionslichter eines Schiffes*, taniou ul lestr ls.

Positionsleuchten ls. : [kirri] gouleier-bihan ls.

Positionspapier n. (-s, -e) : [polit.] kemennadenn savboent b., kemennadenn emzalc'h b.

Positionsvektor g. (-s, -en) : [mat., fizik] skin sturiadell g.

positiv ag. : 1. yael, yaek, yaus, a-du, gant ya ; *positives Testergebnis*, proudad yaek g. ; *positiv voreingenommen sein*, kaout ur rakvarn a-du ; *die Dinge positiv betrachten, positiv denken*, yaekaat, kemer an traoù dre ar penn mat ; *positive Haltung*, emzalc'h yaus g., soliadeghez b. ; *die Lage entwickelt sich positiv*, treiñ a ra an traoù a-du ; 2. [dre astenn.] *eeun*, *yaek'h* ; 3. [fizik] muiel, mui ; *positiver Pol*, blein mui g. ; *positive Ladung*, bec'hiad muiel g. ; *positiv geladen*, muivec'hiet ; *positives Elektron*, elektron str. ; *positiv wirkendes Defektelektron* = *positiv wirkende Elektronenfehlstelle* = *positiv wirkendes Elektronenloch* = *positiv wirkendes Loch*, toull muiel g. ; 4. [mat.] *positiver Exponent*, mac'her muiel g. ; *positiver Drehsinn* = *positive Drehrichtung* = *positiver Umlaufsinn* = *positive Umlaufrichtung*, tu muiel g. ; *positive Zahl*, niver muiel g. ; *die positive Unendlichkeit*, an anvevenn yaat g. ; 4. [preder.] *devoudel*, *solideal*, *soliaadek*, *asur*, *diarvar* ; *positives Wissen*, *anaoud solideal* g. ; *positives Denken*, *dezev solideal* g. ; *positiv denken*, *solidealat* ; *der Weg zum positivem Denken*, an hent soliaadek g. ; *positive Epoche*, stad solideal b. ; *das Positive bei Auguste Comte*, soliaadelezh Auguste Comte b. ; *positive Religion*, relijion devoudel b. ; *positive Theologie*, douenoniezh devoudel b. ; *das positive Recht und das überpositive Recht*, *das positive Recht und das Naturrecht*, ar gwir devoudel hag ar

gwir divezel, ar gwir lezennel hag ar gwir naturel ; **5.** spletus, gounidus, talvoudus, talvoudek, mat, yaous, yael ; *positive Seite*, tu mat g. ; *die Verhandlungen gelangten zu einem positiven Abschluss*, lakaat e voe fin frouezhus (diwezh mat) d'an divizoù ; *sich positiv ändern*, cheñch war well, cheñch ouzh gwell, cheñch war an tu mat, treiñ war well, gwellaat, gwellaat d'an-unan, mataat, arvataat, mont war well, mont war wellañ, mont war wellaat, bezañ war wellaat, dont da well, dont war well, dont war wellaat, dont war an tu mat, mont gwell-ouzh-gwell, mont gwell-àr-gwell, mont gwelloc'h-gwell(añ), mont gwell-pe-well, mont a-raok, mont war a-raok, treiñ da vat, dont da well ; **6.** [armerzh.] kredek, reñveradek, war gaout, muiel ; *positive Handelsbilanz*, mentel genverzh kredek b., mentelad kenverzh kredek b., mentelad kenverzh reñveradek b., mentel vuil ar c'henwerzh b., mentel gredek ar c'henwerzh b., taolenn gempouez ar c'henwerzh war gaout b. ; **7.** [dre astenn.] lañsus, a-du, a-vat, tuet mat ; **8.** [mezeg.] *positiv sein*, amdreiñ ; *der Hautreaktionstest ist positiv*, amdroet eo an erwezh kroc'henel ; *positive Reaktion*, amdreiñ g.

Positiv¹ n. (-s,-e) : [luc'hskeudenn.] luc'hskeudenn tennet eus ur c'hinenn b.

Positiv² g. (-s,-e) : [yezh., skeul an doareañ] derez-plaen g., bonrez g. ; *verneinter Positiv*, isrez g., derez izeloc'h g. ; *Vergleichsform im Positiv*, kevrez g., derez kevatal g.

Positivismus g. (-) : **1.** [emzalc'h] soliadegzh b. ; **2.** [kelennadurezh] soliadelouriezh b.

Positivist g. (-en,-en) : [preder.] soliadelour g.

positivistisch ag. : [preder.] soliadelour ; *positivistisches Denken*, devezout soliadek g.

Positivität b. (-) : **1.** [preder.] **a)** soliadelezh b. ; **b)** [perzh] soliadegzh b. ; **2.** [tredan., fizik] tredanvuielezh b., vuielezh b.

Positivlinse b. (-,-n) : [optik] ferenn vodellañ b., ferenn argeinek b., ferenn geinek b., ferenn volzennek b., ferenn gengerc'hus b.

Positron n. (-s,-en) : [fizik] positron str.

Positronium n. (-s) : [fizik] positroniom g.

Positur b. (-,-en) : dalc'h hek g., emzalc'h hek g. ; *sich in Positur setzen*, en em lakaat war ziwall, en em lakaat war e ziwall, en em lakaat war e ward, mont war e ward.

Posologie b. (-) : [mezeg.] doenouriezh b.

Pospalte b. (-,-n) : ritenn b., gwask ar revr g., pleg ar peñsoù g., garbedenn b., P. rann b.

Posse b. (-,-n) : **1.** farsadenn b., fars g., bourd g., bourderezh g., farouellerezh g., taol-bourd g., fentigell b., tro-gamm b., taol jilibourdiñ g., baoc'h g., jangloù ls., wignavaou g., fent g., farsite b., drolite b. ; *Possen reißen*, tariellañ, louadiñ, boufoniñ, farouellañ, ober gennoù (troioù-kamm, bourdoù), ober bourdellachoù, c'hoari taolioù-bourd, farsal, gragailhat, dibunañ bourdoù, reiñ melladoù, ribardennat, bourdal, kontañ tammoù fentoù, ober farsoù (farsadennoù, farsig-farsoù, fent), lakaat fent, distagañ fentigelloù, reiñ fent, fentigellañ, gogeañ, farouellañ, furlukinat, ober furlukinerezh, ober e veurlarjez, ober e cholori, ober e farouell, ober ar bourjin, ober e rampono, ober e baotr fistoulk, chalvaniñ, ober e rouz, c'hoari e loa, c'hoari al loa, bourdañ, ober bourdoù, ober baoc'hoù, baoc'h g. ; *Possen treiben*, furlukinat, ober furlukinerezh, farouellañ, ober e rampono (e veurlarjez, e cholori, e farouell, ar bourjin, e rouz), diotal, diotat, ober e jostram, ober e istrogell, ober e Yann, ober e Juluan, jirfollañ ; **2.** [lenn.] ribardenn b., bourdarvest g., fars g., fentc'hoari g., komedienn b., pezh farsus g., c'hoarzhigell b., fentarvest g., farsadenn b., pezh-c'hoari chin g.

Possen g. (-s,-) : *sellit ouzh Posse*.

possenhaft ag. : bourdus, chin, lu, farsus, furlukinus, furlukin.

Possenoper b. (-) : opera-bouf g.

Possenreißer g. (-s,-) : bourder g., baoc'h g., furlukin g., farouell g., fentigell g., farser g., bourjin g., bidaneller g., boufon g., boufoner g., rampono g., oristal g., oristal a zen g., pichon g., impopo g., noualant g., P. Yann vourdoù g.

Possenreißerei b. (-,-en) : farouellerezh g., furlukinerezh g., fentigellerezh g., furlukinaj g., wignavaou g., farsite b., drolite b.

Possenspiel n. (-s,-e) : [c'hoariva] pezh-c'hoari chin g., bourdarvest g., fars g., fentc'hoari g., komedienn b., pezh farsus g., c'hoarzhigell b., fentarvest g., farsadenn b., ribardenn b. ; *bei Spaß und Possenspiel, sagt man der Wahrheit viel*, etre bourd (c'hoari) ha fars e vez lavaret ar wirionez da galz.

possessiv ag. : **1.** perc'hennus, ... perc'hennañ ; **2.** [bred.] perc'hennus, krabanus ; *possessive Mutter*, mamm berc'hennus b., mamm grabanus b. ; *possessive Liebe*, karantez perc'hennus b., karantez krabanus b. ; *possessive Gefühle*, santadoù perc'hennus ls.

Possessiv n. (-s,-e) : [yezh.] raganv perc'hennañ g., ger perc'hennañ g., ar perc'hennañ g.

Possessivadjektiv n. (-s,-e) / **Possessivartikel** g. (-s,-) /

Possessivbegleiter g. (-s,-) : [yezh.] adanv perc'hennañ g.

Possessivpronomen n. (-s,-/-pronomina) : [yezh.] raganv perc'hennañ g., ger perc'hennañ g.

possierlich ag. : fentus, farsus, bourdus, chin, lu, furlukinus, ribardennus ; *possierlicher Hund*, marmouz a gi g.

Possierlichkeit b. (-) : fentigellerezh g., furlukinerezh g., farauellerezh g., farsite b., drolite b.

Post b. (-) : **1.** post g., ti-post g. ; *einen Brief zur Post bringen, einen Brief auf die Post bringen*, kas ul lizher d'an ti-post, postañ ul lizher ; *auf die Post gehen, zur Post gehen*, mont d'an ti-post, en em rentañ en ti-post ; *mit der Post schicken*, kas dre ar post, kas dre bost ; *durch die Post, per Post, mit der Post*, dre ar post, dre bost, gant ar post ; *mit umgehender Post*, gant ho respont, gant ho tiskrivadenn, gant an diskrivadenn ; [dispredet, istor] *mit der Post reisen, mit der Post fahren*, mont d'ar post, postal [*mont d'ar post ha postal a dalv hiziv e brezhoneg* mont d'ar red-tan-put].

2. lizheroù ls., lizhiri ls., malad-lizhiri b., post g. ; *seine Post aufgeben*, kas e lizhiri d'an ti-post ; *seine Post erledigen*, skrivañ lizheroù, ober war-dro al lizheroù da skrivañ ; *seine Post lesen*, lenn e lizheroù ; *die Post wird uns unregelmäßig zugeteilt*, diblaen e tegouezh al lizheroù ganeomp ; *mit separater Post, mit getrennter Post*, gant ul lizher distag, en ul lizher distag.

3. [tro-lavar] *ab die Post ! ab geht die Post ! und ab geht die Post !* dav dezhi ! lusket eo an traoù ! lañset eo ! ha dao en hent ! ha yao en hent !

4. [bugale] *stille Post, Flüsterpost*, c'hoari kuzulig g.

Postabschnitt g. (-s,-e) : seulenn lizher-arc'hant b.

postalisch ag. : ... post, postel.

Postament n. (-s,-e) : sichenn b., mas g.

Postamt n. (-s,-ämter) : ti-post g., burev-post g., post g.

Postangestellte(r) ag.k. g./b. : poster g., posterez b., implijad ar Post g., implijadez ar Post b.

Postanweisung b. (-,-en) / **Postauftrag** g. (-s,-aufträge) : lizher-arc'hant g., paper-arc'hant g. ; *telegraphische Postanweisung*, lizher-arc'hant dre bellskrid g.

Postausgang g. (-s,-gänge) : [stlenn.] boest kas b.

Postausteilung b. (-,-en) : dasparzhadur al lizheroù g., dasparzh al lizheroù g.

Postauto n. (-s,-s) : karr-tan ar post g.

Postbank b. (-,-en) : kreizenn chekennoù post b.

Postbankverbindung b. (-,-en) : daveennoù post ls.

Postbarscheck g. (-s,-s) : chekenn post b.

Postbeamte(r) ag.k. g. : poster g., kargiad ar Post g.

Postbeamtin b. (-,-nen) : posterez b., kargiadez ar Post b.

Postbestellung b. (-,-en) : dasparzhadur al lizheroù g., dasparzh al lizheroù g.

Postbote g. (-n,-n) : paotr-al-lizheroù g., kasour-lizheroù g., douger-lizheroù g., kasour-lizheroù g., douger-lizhiri g., kaser-lizheroù g., postilhon g.

Postbotin b. (-,-nen) : plac'h-al-lizheroù b., kasourez-lizheroù b., dougerez-lizheroù b., kaserez-lizheroù b.

Postbriefkasten g. (-s,-kästen) : boest-lizheroù ar post b.

Postbriefmarke b. (-,-n) : timbr post g.

Postdienst g. (-es,-e) : gwazerezh post g.

Posteingang g. (-s,-gänge) : [stlenn.] boest degemer b.

Posteinlieferungsschein g. (-s,-e) : paper-diskarg ar post g.

Posteinzahlung b. (-,-en) : lizher-arc'hant g.

Posten g. (-s,-) : **1.** post g., plas g., karg b., stael g. ; *Ehrenposten*, post a enor g., karg a enor b., stael a enor g. ; *ruhiger Posten*, karg dilabour b., karg diboan b., karg trankilik b., abuzetez vrav b., labour zen g., labour koul g., labour koulik a-walc'h g., tamm labour diboan g., P. bertim b. ; *einen ruhigen Posten haben*, P. bezañ bertimet brav ; *einen Posten innehaben*, bezañ en ur garg, embreger ur garg, derc'hel ur garg, derc'hel ur stael, bezañ e karg ; *seinen Posten an jemanden abgeben*, lezel an dorn gant u.b. ; *mit jemandem den Posten tauschen*, kevamsaviñ u.b. ; *jemanden auf seinem Posten belassen*, *jemanden auf seinem Posten bestätigen*, kenderc'hel u.b. en e garg, kenderc'hel u.b. en e blas ; *der Typ sitzt fest auf seinem Posten*, hennezh 'zo dizistroadus ; *sein Posten ist heiß begehrt*, mall a zo war e blas, en alan an dud emañ e bost-labour ; *diesen Posten hat er über Beziehungen erhalten*, unan bennak en deus graet evitañ ; *jemandem einen Posten zuschanzen*, *jemandem einen Posten zuschustern*, titouriñ ur post-labour d'u.b. ; **2.** ged g., gedlec'h g., gedva g. ; *Posten stehen*, *auf Posten stehen*, bezañ ouzh gward, ober ged, ober ar ged, bezañ war-c'hed ; *auf Posten ziehen*, mont d'ober ged (gward, ar ged) ; *Streikposten*, piked harz-labour g., kost ec'hwel g. ; **3.** gedour g., geder g., ged g., gward g. ; *den Posten ablösen*, sevel (cheñch) ar gward (Gregor), sevel ar ged ; *Posten aufstellen*, lakaat gwarded, staelañ gwarded, lakaat gedourien d'ober gward ; **4.** [kontoù] stael kellidsteuñv g., mellad kellidsteuñv g. ; **5.** [kenwerzh] stroll marc'hadoù g., lodenn b. ; **6.** [hemolc'h] drajez-bras str. ; **7.** [dre skeud.] *auf verlorenem Posten stehen*, bezañ en ur blegenn gwall arvarus, bezañ en ur blegenn lous, bezañ gwall arvarus e zoare, bezañ en arvar da vat, bezañ war horjell, bezañ en avel d'e voue, bezañ paket fall, bezañ skeudik an taol gant an-unan, bezañ berr war e sparl, bezañ etre beuziñ ha neuñviñ, bezañ tenn an taol gant an-unan, bezañ tapet e droug ; *ich bin nicht recht auf dem Posten*, n'emaon ket war va zu, klañv-diglañv on, diaes eo din, diaes on, klañv-diaes emañ, kozh-fall emañ, gweget on, kinglañv (damglañv, peuzklañv) on, ne ya ket mat ganin, dihet on, kozh klañv on, korf fall am eus, n'emaon ket mat.

posten V.k.e. (hat gepostet) : [Bro-Suis] prenañ.

V.gw. (hat gepostet) : [Bro-Suis] ober prenadennou.

Postenablösung b. (-,-en) : [lu] savidigezh ar gward b.

Postenjäger g. (-s,-) : krimpidig g. [*liester krimpidien*], sacher d'e du g., den d'e sac'h g., korvigeller g., itriker g., iriennet g.

Postenkette b. (-,-n) : renkennad archerien b., steudad archerien b.

postenweise ag. : [kenwerzh.] *postenweiser Kauf*, ar prenañ a-lodennou g. ; *postenweiser Verkauf*, ar gwerzhañ a-lodennou g.

Adv. : a-lodennou ; *postenweise kaufen*, prenañ a-lodennou ; *postenweise verkaufen*, gwerzhañ a-lodennou.

Poster n. (-s,-/-s) : liketenn b., skritell b., poster g.

posteriori Adv. : a *posteriori*, a posteriori, a-c'houdevezh, goudevezh, er goudevezh, war-lerc'h, goude armodiñ, goude an arnodad.

Postfach n. (-s,-fächer) : [ti-post] boest-post b., daveennoù evit ar postadennoù war c'hortoz b.

Postflugzeug n. (-s,-e) : nijerez ar post b.

postfrei ag. : hep mizoù kas, kuit a vizoù kas.

Postgebühr b. (-,-en) : mizoù kas ls.

Postgeheimnis n. (-ses) : sekred micher ar post g., rin postel g.

Postgiroamt n. (-s,-ämter) / **Postgirodienst** g. (-es,-e) : gwazerezh ar chekennoù-post g.

Postgirokonto n. (-s,-konten) : kont-chekennoù post b., kont-red post b.

postglazial ag. : [douarouriezh] goudeskornvezhel, ... goudeskornvezh.

Postglazial n. (-s) : [douarouriezh] goudeskornvezh g.

Postgraduierstudium n. (-s,-studien) : [skol-veur] studioù trede-derez ls., trede kelc'hiad studioù g.

Postgut n. (-s,-güter) : tra degaset gant ar post g., kasadenn bost b., postadenn b.

Posthalter g. (-s,-) : **1.** [istor] mestr un ostaleri bost g. ; **2.** skoazeller post g.

posthum ag. : dalif ; *posthume Werke*, oberennoù dalif ls. ; *posthumes Kind*, dalif g., dalifez b., bugel dalif g., bugel ganet goude marv e dad g.

Adv. : goude e varv, goude ar marv.

Posthuma b. (-, Posthumä) : dalifez b., merc'h dalif b., merc'h ganet goude marv he zad g.

Posthumus g. (-, Posthumi) : dalif g., mab dalif g., mab ganet goude marv e dad g.

postieren V.k.e. (hat postiert) : [lu] staelañ, postañ ; *Wachen postieren*, lakaat gwarded, staelañ gwarded, postañ gwarded, lakaat gedourien d'ober gward, lakaat gedourien e spi.

V.em. : **sich postieren** (hat sich (ak.) postiert) : en em lakaat, en em bostañ, mont.

Postierung b. (-,-en) : lakidigezh c'hedourien b.

Postillant g. (-en,-en) : [relij.] sarmonour g., saver sarmonioù g.

Postille b. (-,-n) : [relij.] **1.** levr sarmonioù g. ; **2.** levr relijiel g., un eurioù g. [*liester eureier*], levr a zevotion g. ; **3.** [kelaouenn] kazetenn b., kannadig g., paperenn b., journal g. [*liester journalioù*], [gwashaù] tamm torch g.

Postillion g. (-s,-e) : paotr-karr g., paotr-marc'h g., post g., poster g., postilhon g.

Postillon d'Amour g. (-,-s,-) : [dre fent] treuzkaser lizheroù karantez g.

Post-Impressionismus g. (-) : [arz] goudeimpresionouriezh b.

Postinkunabel b. (-,-n) : [moull.] goudehenvoulladur g., levr moulet etre 1500 ha 1530-40 g.

Postkarte b. (-,-n) : **1.** kartenn-bost b. ; **2.** kartenn-lizher b.

Postkartenkunde b. (-) : kartennaouaerezh g., kartennaoua g.

Postkartenkundler g. (-s,-) / **Postkartensammler** g. (-s,-) : kartennaouaer g.

Postkasten g. (-s,-kästen) : boest-lizheroù b.

Postkommunismus g. (-) : goudekomunouriezh b.

postkommunistisch ag. : goudekomunour.

Postkonto n. (-s,-konten) : kont post b.

Postkontonummer b. (-,-n) : daveennoù ar gont post ls.

Postkunde g. (-n,-n) : boazier ar post g.

Postkutsche b. (-,-n) : rederig g., kador-bost b., mal ar post b.

Postkutschenstation b. (-,-en) : post g., post rederig hag eskemm kezeg g.

Postkutscher g. (-s,-) : paotr-karr g., paotr-marc'h g., post g., postilhon g.

postlagernd ag. : war c'hortoz er burev-post, manbost g.

Postleitstelle b. (-,-n) : kreizenn deheñtañ ar post b.

Postleitung b. (-,-en) : linenn bellgehentiñ ar post b.

Postleitzahl b. (-,-en) : boneg post b.

Postler g. (-s,-) : poster g., implijad ar Post g., kargiad ar Post g.

Pöstler g. (-s,-) : [Bro-Suis] paotr-al-lizheroù g., douger-lizheroù g., kasour-lizheroù g., kaser-lizheroù g., postilhon g. ; *ist der Pöstler schon durch ?* ha bet eo paotr-al-lizheroù ?

Postlerin b. (-,-nen) : posterez b., implijadez ar Post b., kargiadez ar Post b.

Pöstlerin b. (-,-nen) : [Bro-Suis] plac'h-al-lizheroù b., dougerez-lizheroù b., kaserez-lizheroù b.

Postludium n. (-s,-ludien) : [sonerezh] dianc'hoari g.

Postmarke b. (-,-n) : timbr post g.

Postmeister g. (-s,-) : [lu] paotr-al-lizheroù g.

postmodern ag. : goudevodern, goudearnevez.

Postmoderne b. (-) : goudearnevezelezh b., goudevodernelezh b.

Postnachnahme b. (-,-n) : dastaladur post g.

postnatal ag. : [mezeg.] goudeganedel, ... goudegenel ; *postnataler Mutterschaftsurlaub*, ehan goudegenel g.

postoperativ ag. : [mezeg.] goudeoberata, goudesurjanel.

Postpaket n. (-s,-e) : kasadenn bost b., pakadenn bost b.

postpartal ag. / **postpartum** ag. : [mezeg.] ... goudegenel

Postpferd n. (-s,-e) : marc'h ar val g., marc'h-poster g., poster g.

Postposition b. (-,-en) : [yezh.] lerc'henn b., dreklakadenn b., araogenn dreklakaet b.

Postproduktion b. (-,-en) : [filmoù] goudeproduiñ g.

Postrat g. (-s,-râte) : enseller ar post g.

Postromantik b. (-) : 1. gouderomantelezh b. ; 2. [luskad] gouderomantelouriezh b.

Postromantiker g. (-s,-) : gouderomantelour g., gouderomanteler g.

Postromantikerin b. (-,-nen) : gouderomantelourez b., gouderomantelerez b.

postromantisch ag. : gouderomantel.

Postsack g. (-s,-säcke) : sac'h post g.

Postschaffner g. (-s,-) : poster g.

Postschalter g. (-s,-) : gwic'hed an ti-post b., dorikell an ti-post b., draf an ti-post g.

Postscheck g. (-s,-s) : chekenn-bost b., postchekenn b.

Postscheckamt n. (-s,-ämter) : gwazerezh ar chekennoù-post g.

Postscheckkonto n. (-s,-konten) : kont-red post b.

Postschließfach g. (-s,-fächer) : boest-post b.

Postsendung b. (-,-en) : kasadenn bost b., postadenn b.

Postskript n. (-s,-e) : / **Postskriptum** n. (-s,-skripta) : goudeskrid g., ouzhpennadenn b., stagadenn b., merkad ouzhpenn g.

Postsozialismus g. (-) : goudesokialouriezh b., goudekomunouriezh b.

postsozialistisch ag. : goudesokialour, goudekomunour.

Postsparbuch n. (-s,-bücher) : levrig-espern ar post g.

Postsparkasse b. (-,-n) : kef espern ar post g.

Postsparkassenamt n. (-s,-ämter) : gwazerezh kef espern ar post g.

Postsparkassenbuch n. (-s,-bücher) : levrig-espern ar post g.

Postspesen ls. : mizoù post ls.

Poststempel g. (-s,-) : siell ar post b., siell an ti-post b. ; *das Datum des Poststempels ist maßgebend, der Poststempel ist*

maßgeblich, es gilt das Datum des Poststempels, der Poststempel ist verbindlich, testeniet e vez gant siell ar post.

posttraumatisch ag. : [mezeg., bred.] goudedaraezel, ... goudedaraez ; *posttraumatische Belastung*, stres goudedaraez g.

Postüberweisung b. (-,-en) : [arc'hant.] treuzkasadenn arc'hant dre ar post b.

Postulant g. (-en,-en) : [relij.] rakneveziad g. [*liester* raknevezidi], rakneveziant g. [*liester* raknevezianted].

Postulat n. (-s,-e) : 1. arc'h g., darvenn g., darvennad g. ; 2. bonlakadenn b. ; 3. [mat.] kentread g. ; *ein Postulat aufstellen*, kentren (*anv-gwan-verb* kentreet) ; *Postulat des Euklid*, kentread Euklides g. ; 4. [relij.] rakneveziadelezh b., rakneveziantelezh b.

postulieren V.k.e. (hat postuliert) : 1. bonlakaat, goulakaat, raklakaat, amplegañ, emplegañ, arlakaat, kentren (*anv-gwan-verb* kentreet) ; *die in der Verfassung postulierte Gleichberechtigung der Frau*, parded ar baotred hag ar merc'hed en o gwirioù bonlakaet gant ar Vonreizh b. ; 2. darvennout, diarc'hañ, goulenn groñs, mennout ; 3. [preder.] degemer da wir ; *etwas postulieren*, degas udb da wir, menegiñ udb evel pa vefe gwir ; *die Unsterblichkeit der Seele postulieren*, raklakaat divarvelezh an ene da wir.

postum ag. : dalif ; *postume Werke*, oberennoù dalif ls. ; *postumes Kind*, dalif g., dalifez b., bugel dalif g., bugel ganet goude marv e dad g.

Adv. : goude e varv, goude ar marv.

postural ag. : [mezeg.] emstummel.

Postural- : [mezeg.] ... emstummel.

Postverkehr g. (-s) : tremenerezh ar c'hasadennoù post g., tremenerezh ar postadennoù g., treizhid ar post g.

Postwagen g. (-s,-) : 1. karr-tan ar post g. ; 2. mal ar post b.

Postwaggon g. (-s,-s) : bagon bost b., postvagon b.

postwendend ag. : gant distro ar post, dre zistro-post, gant ur respont kerkent (kenkent) ha resevet al lizher.

Postwertzeichen n. (-s,-) : timbr post g.

Postwesen n. (-s) : melestradurezh ar post b., post g.

Postwurfsendung b. (-,-en) : bruderezh dasparzh gant ar post g., bruderezh dre ar post g., bruderezh dre lizher g., trebosterezh g., trebostañ g.

Postzug g. (-s,-züge) : tren post g.

postzugelassen ag. : grataet gant ar post.

Postzustellung b. (-,-en) / **Postzuteilung** b. (-,-en) : dasparzhadur al lizheroù g., dasparzh al lizheroù g.

potamal ag. : [bev., loen.] stêrat, stêrel, stêr- ; *potamale Fischart*, spesad stêrat g.

Potamal n. (-s) : [bev.] metoù stêrel g.

potamodrom ag. : stêremdizhat ; *potamodromer Wanderfisch*, *potamodrome Fischart*, stêremdizhad g. [*liester* stêremdizhaded] ; *potamodrome Fischwanderung*, stêremdizh g., stêremdizhaded g. ; *potamodrome Fischart*, stêremdizhad g. [*liester* stêremdizhaded].

Potamodromie b. (-) : [loen.] stêremdizh g.

potamogisch ag. : stêrouriel, potagomologeg.

Potamologe b. (-) : stêrou g., potamologour g.

Potamologie b. (-) : stêrouiezh b., potamologiezh b.

Potaufeu n. / g. (-/-s,-s) : soubenn ar c'hig fresk b., souben kig-bevin b., soubenn bevin b. ; *Fleischstücke vom Potaufeu*, tammoù kig soubenn ls.

Potaufeu-Fleisch n. (-es) : kig soubenn g.

Potemkinsche Dörfer ls. : kêriadennoù Potemkin ls. - touelladennoù ls. - trelloù-lagad lies - avel aveloù, ha pep tra 'zo avel (Gregor) - avel ha moged.

potent ag. : 1. galloudek, kastret-mat, iziliet klok, gouest ; 2. fortuniet, en e aez, danvez dezhañ, ... en deus aez, arc'hantek, madek, un tamm brav a arc'hant war e anv, mat e gerz, an aour war ar raden gantañ, moaien dezhañ, moaien et mat, leveet mat, kreñv an traoù gantañ, kreñv e chouk, kreñv e gein, war ar bern, druz ar geustereñ gantañ, arc'hantet bravik, frank an arc'hant gantañ, frank an traoù gantañ, plousaet mat e votoù, plouzet mat e votoù, aes e borpant, aez dezhañ, uhel an dour gantañ, klok, arc'hant gwalc'h e galon gantañ, arc'hant leizh e walc'h gantañ, pinvidik-mor, pinvidik evel ar mor, pinvidik-pounner, pinvidik-lous, pinvidik-peurfonn, pinvidik-parfont, pinvidik-brein, brein gant an arc'hant, pinvidik-bras, pinvidik-dreist, holbinvidik, mat ar bed gantañ, mat an traoù gantañ, foenn er rastell gantañ, barrek, gouest, madoù dezhañ, kreñv e gein, kreñv a gein, mat da geinañ, P. mellek.

Potentat g. (-en,-en) : mac'hwal g. [*liester* mac'hwalet], rener-meur g. [*liester* renerien-veur], galloudeg g. [*liester* galloudeien].

Potentatin b. (-,-nen) : mac'hwalez b., renerez-veur b., galloudegez b.

potential ag. : 1. [yehz.] erveziadel, erveziat ; 2. galloudel, e galloud, barrek.

Potential n. (-s,-e) : 1. barregezh b., barr g. ; *wirtschaftliches Potential*, barregezh armerzhel b. ; *militärisches Potential*, barregezh vilourel b. ; *chemisches Potential*, barr kimiek g. ; 2. [tredan] barr tredan g., tredanvarr g. ; *die Differenz zweier elektrischer Potentiale*, ar c'hemm barr g. ; 3. [fizik] *thermodynamisches Potential*, barr gwreznerzhoniell g. ; 4. gouested b. ; *Schadenspotential*, gouested noazout b.

Potentialgradient g. (-en,-en) : [fizik] *elektrischer Potentialgradient*, diri tredanvarr g.

Potentialis g. (-,Potentiales) : [yehz.] moz ezveziadel g., moz tebiñ g., doare divizout g., ezveziadelezh b.

Potentialität b. (-) : [preder.] engallouder g., engalloued b., galloudelezh b.

Potentialschwankung b. (-,-en) : [fizik] argemm barr g.

Potentialsprung g. (-s,-sprünge) : [tekn.] lamm barr g.

Potentialtopf g. (-s,-töpfe) : [fizik] sank barr g.

Potentialvariation b. (-,-en) / **Potentialveränderung** b. (-,-en) : [fizik] argemm barr g.

potentiell ag. : 1. erveziadel, erveziat ; *potentieller Käufer*, prener erveziat g. ; *reale und potentielle Probleme*, kudennoù beziat hag erveziat ls. ; 2. galloudel, e galloud, barrek ; *potentielle Energie*, energiezh e galloud b., gremm e galloud g., energiezh varrek b., gremm barrek g. ; *potentielle Partikel*, rannig c'halloudel b. ; [mat., preder., Aristoteles] *das potentiell Unendliche, die potentielle Unendlichkeit*, an anvevenn galloudel g. ; *potentielle Bedeutung*, ster galloudel g. ; 3. gallus ; *ein potentieller Mörder*, un danvez muntrer g., ur muntrer gouest eus e dorfed g.

Potentiometer n. (-s,-) : [tekn.] barreoler g.

Potentiometrie b. (-,-n) : [tekn.] barreoliezh b.

Potenz b. (-,-en) : 1. [fizik] galloudezh b., ; 2. [mat.] galloud g., galloudad g., emgementer g., gallouter g., mach g. ; *dritte Potenz einer Zahl*, galloud tri un niver g., trede galloudad un niver g., diñs ad un niver g. ; *in die dritte Potenz erheben*, sevel d'an trede galloudad, kas d'ar galloudad tri, trimac'hañ, sevel d'an diñs, sevel d'ar mach 3 ; *die Zahl 3 in die fünfte Potenz erheben*, lakaat 3 dindan ar gallouter 5, sevel 3 d'ar gallouter 5 ; *Erhebung in die dritte Potenz*, savidigezh d'an trede galloudad b., kasidigezh d'ar galloudad tri b., trimac'hadr g., savidigezh d'an diñs b., savidigezh d'ar mach 3 b. ; 3. [preder.] galloudelezh b. ; 4. [mezeg.] galloudegezh revel b. ; *kein Potenzproblem beim Sex haben*, ober vailhantiz evit c'hoazh.

Potenzerhebung b. (-,-en) : [mat.] mach'hadur g.

Potenzial n. (-s,-e) : 1. barregezh b., barr g. ; *wirtschaftliches Potenzial*, barregezh armerzhel b. ; *militärisches Potenzial*, barregezh vilourel b. ; *chemisches Potenzial*, barr kimiek g. ; 2. [tredan] barr tredan g., tredanvarr g. ; *die Differenz zweier elektrischer Potentiale*, ar c'hemm barr g. ; 3. [fizik] *thermodynamisches Potenzial*, barr gwreznerzhoniell g. ; 4. gouested b. ; *Schadenspotenzial*, gouested noazout b.

potenzial ag. : 1. [yehz.] erveziadel, erveziat ; 2. galloudel, e galloud, barrek.

Potenzialis g. (-,Potenziales) : [yehz.] moz tebiñ g., doare divizout g., ezveziadelezh b.

Potenzialität b. (-) : [preder.] engallouder g., engalloued b., galloudelezh b.

Potenzialsprung g. (-s,-sprünge) : [tekn.] lamm barr g.

potenziell ag. : 1. erveziadel, erveziat ; *potenzieller Käufer*, prener erveziat g. ; *reale und potenzielle Probleme*, kudennoù beziat hag erveziat ls. ; 2. galloudel, e galloud, barrek ; *potenzielle Energie*, energiezh e galloud b., gremm e galloud g., energiezh varrek b., gremm barrek g. ; *potenzielle Partikel*, rannig c'halloudel b. ; [mat., preder., Aristoteles] *das potenziell Unendliche, die potenzielle Unendlichkeit*, an anvevenn galloudel g. ; *potenzielle Bedeutung*, ster galloudel g. ; 3. gallus ; *ein potenzieller Mörder*, un danvez muntrer g., ur muntrer gouest eus e dorfed g.

potenzieren V.k.e. (hat potenziert) : 1. [mat.] mach'hañ, sevel d'ur galloudad bennak, kas d'ur galloudad bennak, sevel d'ur mach bennak ; 2. [dre skeud.] galloudusaat, galloudekaat ; 3. [mezeg.] derialañ.

Potenzieren n. (-s) / **Potenzierung** b. (-,-en) : 1. [mat.] argemmvac'hañ g. ; 2. [mezeg.] derial g., derialañ.

Potenzimeter n. (-s,-) : [tekn.] barreoler g.

Potenzimetrie b. (-,-n) : [tekn.] barreoliezh b.

Potinmünze b. (-,-n) : [moneiz, istor] pezh potin g.

potjomkinsch ag. : *potjomkinsche Dörfer*, kêriadennoù Potemkin ls. - touelladennoù ls. - trelloù-lagad lies - avel aveloù, ha pep tra 'zo avel (Gregor) - avel ha moged.

Potlatch g. (-pe-s) : [tudoniezh] potlatch g.

Potpourri n. (-s,-s) : 1. meskailhez g./b., meskaj g., kejmotenn b. ; 2. [kegin.] kalebeutenn b., kefalenn b., podad g., keustereñ b.

Potsdam n. : Potsdam b.

Potsdamer g. (-s,-) : annezad Potsdam g.

Potsdamer ag. (digemm) : ... Potsdam ; *das Potsdamer Abkommen*, feur-emglev Potsdam g. ; *die Potsdamer Konferenz*, kuzuliadeg Potsdam b.

Pott g. (-s, Pötte) : 1. P. pod g., kaserolenn b., kaserolennad b., kastelodenn b., kastelodennad b. ; 2. [merdead.] bag kozh b., penton g., pod toupin g. ; 3. *zu Potte kommen*, kavout e lank, kavout lank, kavout ar c'hraf, en em gavout, en em glask mat-tre, en em zibab mat-tre, en em embreger mat-tre, en em ziluziñ mat-tre, gouzout e ziluzioù, kavout ur voaien da zibunañ e gudenn, gouzout mat war peseurt avel sturfañ e vatimant, gouzout en em dreiñ, gouzout en em arat, ober berzh, ober tro-vat, ober taol mat, ober nav, dont a-benn eus e daol, tennañ e daol, dont d'ar jube, disoc'h gant e bennad, dont a-benn eus e vennozh, dont an taol da vat gant an-unan (*dont e daol da vat gantañ, dont he zaol da vat ganti h.a.*), dont an dro da vat gant an-unan (*dont e dro da vat gantañ, dont he zro da vat ganti h.a.*), kas e daol da vat, dont a-benn eus e grog, P. mont ar c'hrog gant an-unan ; 4. *den Pott holen*, dont ar gouestloù d'an-unan, riñsañ ar pod, dont er glaoustre an holl gouestloù gant an-unan, mont arc'hant ar pod gant an-unan ; 5. [berradur evit *Kohlenpott*] P. Bro ar Ruhr b., takad ar Ruhr g.

Pottasche b. (-) : [kimiezh] karbonat potasiom g.

Pottfisch g. (-es,-e) : [loen.] c'hwezher bras g.
potthässig ag. : vil evel ur marmouz, vil evel ur revr, viloc'h eget diaoul ar Yeuc'h, ur c'hrank-saoz anezhañ, ur penn-sac'h anezhañ, divalav-mezh, divalav kenañ-kenañ, vil-spontus, vil da lazhañ, divalav-mantrus, divalav ken na spont an dud ouzh e welet, divalav ken na souz an dud diwarnañ, ken divalav ma'z eo un doñjer chom war e dro, divalav da ober d'an dud skrijañ, doñjerus, euzhus, heugus, rukunus, hirusus.
Pottok-Pony n. (-s,-s) : [loen.] potioek g. [*liester* potioeked].
Pottwal g. (-s,-e) : [loen.] 1. [kerentiad] fizeterideg g. [*liester* fizeterideged] ; 2. [spesad] c'hwezher bras g. ; *kleiner Pottwal*, c'hwezher bihan g.
potz Blitz / potztausend estl. : diaoul biskoazh ! double barrikenn ! seizh kant barrikennad kurun ! lost ar spanell ! lost ar c'hazh er sac'had farz ! boulc'hurun ! ac'hamen ! mil mallozh ! mallozh Doue ! mallozh va Doue ! mardouen ! mardiac'h ! mardoust ! mardoustac'h ! mardoustik ! mallozh gast ! tri mil c'hast ruz ! mil c'hast ! gast a c'hast ! gast ar c'hast ! putenn ar c'hast ! gast a vicher ! seizh kant luc'hedenn gamm ! tri mil barrad luc'hed ! gagnig an ognon ! gast an ognon ! doubl-chas ! doubl-derv ! mil gurun ! tan ha kurun ! gast alato ! daonet ! foeltr ! foutre ! ha-dall daonet ! arsa ! tanfoeltr ! fidamdoue ! fidamdoustik ! fidam ! fidambiche ! fidambie ! fidambue ! fidamchig ! fidamdoulla ! fidadaoula ! fidamdouille ! fidedouille ! fidamdoullig ! fidamdoukou ! fidamdoumen ! fidamdouen ! fidamdoupik ! fidamdousik ! fidamdoustac'h ! fididouc'h ! fidambutun ! fidampret ! fidanderv ! fidandouchenn ! fidazomen ! fidezouar ! fidezouchenn ! fidezoupenn ! fidou ! fidoue ! fidouenn ! fidouac'h ! fidoupenn ! fidoustac'h ! fidoustik ! fedam ! fedadouac'h ! fedamdouac'h ! fedamdouille ! fedamzoupenn ! fedamdousig ! fedamdoustek ! fedazouilher ! jarnigodik ! feiz da'm botoù ! feiz da'm daou vloaz ! feiz da'm distag ! feiz da'm douchig ! vantremorgenn ! vantredistag ! nondedistag ! nondedie ! nondegast ! mordouseg ! kordenn ! korn-butun ! Jezuz ! Jezuz-Doue ! Salver Jezuz ! mil krampouezhenn ! manac'h da vin ! mil manac'h toull ! mallach toull ! mallach douar ! mallistoull ! mallin rous ! mallech ti ! mil mallozh ruz ! mallozh ar foeltr ! foeltr an diaoul ! mil mallozh an tan hag ar c'hurun ! tredir ! dampret 'vin ! daonet e vin ! daonet ne vin ket ! daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen va ene ! non de va ene ! daonet 'vo kroc'hen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen kurunoù va ene ! pennad kroc'hen ! pennad ! kroc'hen kurunoù !
Poudreuse b. (-,-n) : taol-emfichañ b., taol-emgempenn b., taolig emgribañ b.
Poujadismus g. (-) : [polit.] poujadouriezh b.
Poulard n. (-s,-s) / **Poularde** b. (-,-n) : [kegin.] kabonell b., enez lart b. ; *Poularde in Halbtrauer*, kabonell hantergañv b. ; *Trüffelscheiben unter die Haut von Poularden schieben*, lakaat deliennoù truf da riklañ dindan kroc'hen kabonelled.
Poulet n. (-s,-s) : [Bro-Suis] labous-yar g., kig-yar g.
poussieren V.k.e. (hat poussiert) : ober chiboudoù da, ober (tailhiñ) al lez da, kañjoliñ, ober askellig da, lesaat, lesaat da. V.gw. (hat poussiert) : friandellat, flouretiñ, logota, dousestiñ, c'hoari koukou, chourañ, lesaat, floc'hañ, ober askellig, ober (kenderc'hel, tailhiñ) al lez, kañjoliñ, kontañ flourenn(ig), kontañ flourig, tennañ plañ d'ur plac'h, kontañ lallaig, kontañ lallig, dousesta, lavaret komzoù kaer (traoù koant) / likaouiñ / lubaniñ (Gregor), likaouiñ ouzh.
Poussierstängel g. (-s,-) : [dre fent] pompinell b., pompinenn b., poupinell b., stipadenn b., fringadell b., dimezell b., mistrigenn b., orbiderez b., P. tamm gwe-he-revr g., krampouezh pardon str.

Power b. (-) : P. 1. startijenn b., lañs b., kasentez b., fringantiz b., begon g., berv g. ; 2. galloudezh b.
Powerfrau b. (-,-en) : maouez a benn b.
powern V.gw. (hat gepowert) : P. ober tan dezhi, mont hardizh dezhi, sankañ tizh, plantañ tizh, lakaat bec'h, plantañ bec'h.
Powidl g. (-s,-) : [Bro-Aostria] koñfitor prun g.
PR : [*berradur evit Public Relations*] kehentiñ-marketing g., kehentiñ g., kehenterezh g., daremprederezh g., darempredoù foran ls.
Prä n. (-s) : P. gwir-renk g., kentelezh b., preveudi g., dinañ renk b., kentañ renk b., brilec'h g.
Präadamismus g. (-) : kentadamelezh b.
Präadamit g. (-en,-en) : kentadamad g. [kentadamiz].
Präadamitenhypothese b. (-) : kentadamelezh b.
präadamitisch ag. : kentadamat.
Präadoleszent g. (-en,-en) : rakkrennard g.
Päadoleszenz b. (-) : rakkrennoad g.
Präambel b. (-,-n) : 1. kentskrid g. ; 2. [sonerezh] raksonadenn b., rakc'hoari g.
Präarchaikum n. (-s) : [douarouriezh] hadean g. *das Präarchaikum betreffend*, hadean.
Präbendar g. (-s,-e) / **Präbendarius** g. (-, Präbendarien) : prebandour g.
Präbende b. (-,-n) : preband g., leve-gopr g., leve-iliz g. ; *eine Präbende innehabend*, prebandet.
Präbiotikum n. (-s, Präbiotika) : prebioteg g. [*liester* prebioteier].
präbiotisch ag. : [bev.] prebiotek ; *präbiotische Moleküle*, molekul prebiotek str.
PR-Abteilung b. (-,-en) : burev an daremprederezh g., burev an darempredoù foran g., renerezh ar c'hehentiñ g., renerezh an darempredoù foran g.
Pracher g. (-s,-) : P. klasker g., klasker-bara g., klasker-boued g., kester g., kochenner g., Yann goulenn g., Fañch ar Moan g., kork g., korker g., truant g., jalod g., kaimant g., kloc'her g., hubot g., krañv g.
Pracht b. (-) : 1. moed g., trolle g., stroñs g., pompad g., hollgaerded b., hollgaerder g., lid g., digoroù ls., digoradur g., digoraj g., ton g., trein g./b., splannder g., splanned b., splannijenn b., tarz ar vraventez g., [gwashaus] roufl g. ; *in voller Pracht*, en e holl c'hloar, en e vog, en aotrou, en e c'hloria mundi, gwisket en e c'hloria sifoc'hell, en e vleuñv, en e vleuñvenn, en e gaerañ ; *vom rechten Ufer der Elbe kann man Dresden in all seiner Pracht und Herrlichkeit bewundern*, eus ribl dehou an Elbe e vez gwelet Dresden en he c'haerañ, (en he holl c'hloar) ; 2. diroll g. ; *Farbenpracht*, diroll a livioù g., maread livioù g., livioù da drellañ forzh pegement ls., livioù ken-ha-ken ls., livioù ken-ha-kenañ ls., livioù mui-pegenn-mui ls.
Pracht- : ... a-lorc'h.
Prachtaufwand g. (-s) : pompad g., digoroù ls., digorded b., ton g., lorc'h g., lorc'haj g., lorc'hajoù ls., modoù bras ls., modoù randonus ls.
Prachtausgabe b. (-,-n) : embannadenn cheuc'h b., embannadenn a-lorc'h b., embannadenn lorc'hus b.
Prachtband g. (-s,-bände) : levr cheuc'h g., levr a-lorc'h g.
Prachtbau g. (-s,-bauten) : ti-meur, palez g., ti gagn g., kastell g., ti lorc'hus g., maner g.
Prachtbett n. (-s,-en) : gwele hollgaer g., gwele gagn g., gwele pomp g. (Gregor), gwele lorc'hus.
Prachteiderente b. (-,-n) : [loen.] eider penn-livet g.
Prachteinband g. (-s,-einbände) : keinadenn cheuc'h b., koubladur a-lorc'h g.
Prachtexemplar n. (-s,-e) : tamm brav g., tarin g., tarinenn b., pezh foeltrenn g., pezh hini g., pabor g., [dre fent] unan kozh g.,

unan gozh b. ; *Ihr Baby ist ein Prachtexemplar*, ho poupig a zo koant da lazhañ, un tamm brav a boupig hoc'h eus, ur c'haer-kaer a boupig hoc'h eus, un tarin a boupig hoc'h eus, eus ar c'haerañ eo ho pabig, pegen moutik eo ho pabig ; *ein Prachtexemplar von einem Hasen*, un darinnenn a c'had b. - ur pezh mell gad g. - ur pebezh gad b. - un hordenn c'had b. - ur c'had vat b. - gwashat gad b. - ur pikol gad g. - ur pezh foeltrenn gad g. - ur c'horf mat a c'had g. - ur c'had ha n'emañ ket ar sifern ganti b. - ur moñs gad g. - ur sapre gad, ur revriad hini b. - ur foeltrenn c'had vras, ur c'hastad hini b. - un tanfoeltr pikol pezh gad g. ; *ein Prachtexemplar von einem Hahn*, un tarin a gilhog g., ur pabor a gilhog g., ur pezh mell kilhog g., ur pezh kilhog g., ur pezhiañ kilhog g., ur pebezh kilhog g., un hordenn gilhog b., ur pikol kilhog g., un tamm foeltrenn kilhog g., ur c'horf mat a gilhog g., ur moñs kilhog g., ur c'hilhog ha n'emañ ket ar sifern gantañ g., ur c'hilhog mat g., gwashat kilhog g.

Prachtfink g. (-en,-en) : [loen.] bengali g. [*liester bengali*ed].

Prachtgewand n. (-s,-gewänder) : uhelwisk g.

prachthintrig ag. : kaerbeñsek, kaer he feskennoù, klunet kaer.

prächtigt ag. : meurdeus, hollgaer, kaer-kaer, kenedus-espar, brav-brav, kaer-mantrus, dreist da gaer, dreist, disheñvel, pompadus, pompus, tonius, lorc'hus, a-lorc'h, a-stok, P. gagn. ; *ein prächtiges Haus*, ur c'haer-kaer a di g., un ti aotrounez g., un ti lorc'hus g., un ti gagn g., ur c'hastell g., ur c'haer a di g., un ti pinvidik g., ur maner g., ur palez g. ; *ein prächtiger Hut*, un tog aotrou g. ; *prächtiges Wetter*, amzer splann b., amzer fiskal b., amzer hinon b., amzer c'hoao b., amzer seder b., amzer sklaer b., amzer vrav-Doue b. ; *wir haben ein prächtiges Wetter*, *das Wetter ist prächtig*, brav eo anezhi, kaer eo anezhi, gwisket en deus sant Erwan e vragoù glas, troet mat eo an amzer hiziv, doare vat a zo gant an amzer hiziv, hinoniñ a ra hiziv, hinoniñ a ra an amzer hiziv, amzer c'hoao a zo hiziv, brav-Doue eo an amzer hiziv, emañ an amzer war he zu hiziv, amzer vrav a zo warnomp hiziv, amzer vrav a zo ganeomp hiziv ; *sich prächtig amüsieren*, kemer e walc'h a blijadur, en em walc'hañ a blijadur, kaout ur bern plijadur, kaout ur mor a blijadur, kemer plijadur ruz, ebatal, bragal, c'hwistañ, c'hoari anezhi, ober anezhi, c'hoarigaerat, ober landigedon, fringal, kemer fent, c'hoari e loa, c'hoari al loa, c'hoari e roll, ober e baotr fistoulk, chalvantiñ, c'hoari e baotr, ober un tamm diroll, ober e ran.

Prachtkäfer g. (-s,-) : [loen.] c'hwil-koad g.

Prachtkerl g. (-s,-e) : paotr tre g., paotr kenañ g., paotr a-zoare g., paotr dreist g., bouilh den g., paotr start g., markol g., treuztelleg g., palvad mat a baotr g., strapennad vat a zen b., dornek mat a zen g., troc'had mat a baotr g., paotr a droc'had mat g., paotr troc'het mat g., kaledenn a zen b., tarin g., paotr temzet mat g., tamm toupard a baotr g., korf den g., bilh den g., paotr difall g., paotr reut g., tamm mat a baotr g., paotr hag a zo e hed hag e lec'hed ennañ g., korf mat a baotr g., pezhiañ den g., pezhiañ hini g. ; *Prachtkerle*, paotred an terruplañ ls., paotred sonn ls., paotred start ls.

Prachtkutsche b. (-,-n) : karroñs g.

Prachtleierschwanz g. (-es,-schwänze) : [loen.] lostloureg g. [*liester lostloureg*ed].

Prachtmensch g. (-en,-en) : den tre g., den a-zoare g., den dreist g., temz vat a zen g. / kigenn vat a zen g. (Gregor), pezhiañ den g., pezhiañ hini g.

Prachtstück n. (-s,-e) : tamm brav g., tarin g., tarinnenn b., pezh foeltrenn g., pezh hini g., ur c'haer-kaer a dra g., pezhiañ hini g., [dre fent] unan kozh g., unan gozh b.

prachtvoll ag. : hollgaer, kaer-kaer, kenedus-espar, brav-brav, kaer-mantrus, dreist da gaer, dreist, pompadus, a-lorc'h, lorc'hus, tonius, a-stok, P. gagn, a-stroñs, [gwashaus] rouflus.

Prachtweib n. (-s,-er) : plac'h tre b., plac'h a-zoare b., plac'h kenañ b., plac'h dreist b., plac'h koant-distailh b., plac'h kenedus-espar b., tamm brav a blac'h b., labousell b., sukenn b., ur gaer a vaouez b., ur gurun a vaouez b., plac'h gwall vrav b., plac'h kaer-distailh b., plac'h kaer-eston b., plac'h kaer-meurbet b., plac'h tonius b., farodez b., loskadenn b., garsalenn b., femelenn b., karvez b., fulenn b., tamm friant g., lipadenn b., plantenn b., kouarc'henn b., koantenn b., kaerenn b., tekenn b., chevrenn b., hadenn b., boked g., plac'h stipet b., stipadenn b., tarinnenn a blac'h b., babig koant g., plac'h diouzh ar moull b., fleurenn ar merc'hed b., beuf g., c'hwenenn b., keurenn b., gogez g.

Prachtwinde b. (-,-n) : [louza.] ipomeenn b. [*liester ipomeed*].

pracken V.k.e. (hat geprackt) : [Bro-Aostria] skeiñ, lopañ.

Prädation b. (-,-en) : [loen.] preizherezh g., preizhañ g.

Prädator g. (-s,-en) : [loen.] preizher g. [*liester preizhered*], loen-preizh g. ; *Spitzenprädator*, gourfreizher g. [*liester gourfreizhered*].

Prädestination b. (-) : [relij.] raktonkadur g., kenttonkadur g.

prädestinieren V.k.e. (hat prädestiniert) : tonkañ, raktonkañ, kenttonkañ, ragurzhañ, raktresañ, rakdivizout, rakdizezañ, rakverkañ, kentstummañ, kenttuañ.

prädestiniert ag. : raktonket, rakverket ; *er war zum Lehrer prädestiniert*, e c'halvedigezh a oa kelenn, merket e oa dezhañ mont da gelenner, lakaet e oa dezhañ bezañ gelenner.

Prädetermination b. (-) : raksaveladur g.

prädestinieren V.k.e. (hat prädestiniert) : raksavelañ.

Prädeterminismus g. (-) : raksavelegouriezh b. ; [dre astenn, relij.] ragevezhouriezh b.

Prädeterminist g. (-en,-en) : raksavelegour g. ; [dre astenn, relij.] ragevezhour g.

prädestinistisch ag. : raksavelegour ; [dre astenn, relij.] ragevezhour.

Prädikant g. (-en,-en) : [relij.] prezegenner g., prezezer g.

prädikantisch ag. : prezegus.

Prädikat n. (-s,-e) : **1. a)** [hengoun yezhadurel alaman] doareenn b., doareenner g. ; **b)** [yezh.] prezegad g., kefebad verbel g. ; *zweites Prädikat*, prezegad div gedrann g. ; *nominales Prädikat*, prezegad anvel g. ; *pronominales Prädikat*, prezegad raganvel g. ; *freistehender Ausdruck ohne Prädikat*, ardaolad ur frazenn anvel g. ; **2.** [preder.] erganad ardaoliñ g., ardaolad g. ; *Ausdruck ohne Prädikat*, ardaolad ur frazenn anvel g. ; **3.** [skol, skol-veur] meneg g., notenn b. ; **4.** label g. ; *mit Prädikat*, labelaet, heberzh ; *Wein mit Prädikat*, gwin heberzh g. ; **5. Adelsprädikat**, rannig anv noblañs b., merkig an noblañs dirak an anv-tiegezh g. ; *ein Adelsprädikat an seinen Namen anhängen*, stagañ ur rannig ouzh e anv.

Prädikation b. (-,-en) : [poelloniezh] **1.** ardaoliñ g. ; **2.** ardaolad g.

prädikativ ag. : **1.** [yezh.] prezegat ; *prädikatives Adjektiv*, anv-gwan doareenn g., anv-gwan doareenner g. ; *prädikatives Monem*, neuziad prezegat b. ; *grammatikalisches Monem*, yezhad b. ; **2.** [preder.] dardaoladel, dardaolus, ardaolus, ... ardaoliñ, prezegat ; *prädikatives Urteil*, barnad ardaoliñ b.

Prädikativsatz g. (-es,-sätze) : [yezh.] islavarenn diskuliañ doareenn b.

Prädikativum n. (-s, Prädikativa) : [yezh.] doareenn b., doareenner g.

Prädikatsnomen n. (-s,-nomina/-) : [yezh.] doareenn b., doareenner g.

prädiktiv ag. : darganat ; *prädiktive Medizin*, mezekniezh darganat b.

Prädilektion b. (-) : karantez-dreist b., karded b.

prädisponieren V.k.e. (hat prädisponiert) : 1. [mezeg.] raktuañ ; 2. rakverkañ, raksavelañ.

Prädisposition [mezeg.] : raktued g., kentstummadur g., kenttuadur g., genezh g., tued genezhel g. ; *die sogenannte normale Prädisposition*, ar c'henezh anvet reol b.

prädiszierbar ag. : ardaoladus.

prädiszieren V.k.e. (hat prädisziert) : 1. ardaoliñ ; 2. diawelet, rakwelet.

Prädiszieren n. (-s) : ardaoliñ g.

prädominant ag. : gourfouezus, pouezusañ, trec'hel, trec'hek, P. pennañ.

Prädination b. (-) : mestroni b., damani b., sujite b., dreistbeli b., pennholierezh g., pennvestroniezh b., pennaotrouniezh b., dreistaotrouniezh b., gourfouez g., trec'hded b., lañs b.

prädominieren V.gw. (hat prädominiert) : bezañ dreist kement 'zo, bezañ trec'h da gement 'zo, bezañ an tu-kreñv gant an-unan / gant an dra-mañ-tra, bezañ gourfouezus, trec'hiñ d'udb, trec'hiñ war udb, bezañ kreñvoc'h eget udb all, bezañ niverusoc'h eget udb all, bezañ pounneroc'h eget udb all, bezañ pouezusoc'h eget udb all, souriñ war udb., bezañ sour d'udb, sevel dreist udb, bountañ dreist udb, kaout levezon war udb, kaout al lañs war udb, kaout lañs war udb, lañsañ war udb, pakañ udb, bezañ en tu all d'udb, bezañ dreist udb, bezañ trec'h d'udb.

Präemphase b. (-,-n) : [tekn.] ragarbouezañ g.

präexistent ag. : kentveziat, rakveziat.

Präexistenz b. (-) : rakvezañs b., rakvezoud g., kentvezoud g.

präexistieren V.gw. (hat präexistiert) : kentvezañ, rakvezañ.

präfabrizieren V.k.e. (hat präfabriziert) : ragoberiañ, ragaozañ.

präfaschistisch ag. : kentfaskour ; *präfaschistischer Ausgang der französischen Revolution*, disoc'h kentfaskour an dispac'h gall g.

Präfekt g. (-en,-en) : prefed g., prefed republikan ar Reich gall g., prefed gall ar Reich republikan g. ; *der Präfekt Galliens*, prefed Galia g. ; *Erlass des Präfekten*, *Anordnung des Präfekten*, diferad prefedel g. ; *das Korps der Präfekten*, korf ar brefeted g. ; *Amts-dauer eines Präfekten*, prefediezh b. ; *der Präfekt hat ihn als Bürgermeister abgesetzt*, torret eo bet eus e garg a vaer gant ar prefed ; *Seepräfekt*, prefed mor g. ; *die heutige französische protofaschistische napoleonische Republik der Präfekten*, ar republik kentfaskour napoleonour ar brefeted er Frañs a-vremañ b. ; [relij.] *Apostolischer Präfekt*, prefed abostolek g.

Präfektenamt n. (-s,-ämter) : karg a brefed b.

Präfektenwürde b. (-) : briegezh a brefed b.

Präfektur b. (-,-en) : 1. prefeti g. ; *Seepräfektur*, prefeti mor g. ; *Sitz einer Präfektur*, pennlec'h un departamant b., penn-gêr un departamant b., kêr-benn un departamant b., sez ur prefeti g. ; 2. prefedelezh b., departamant g. ; [relij.] *Apostolische Präfektur*, prefedelezh abostolek b.

Präfektur- : prefedel, eus ar prefeti.

Präfekturstadt b. (-,-städte) : [Bro-C'hall] pennlec'h un departamant b., penn-gêr un departamant b., kêr-benn un departamant b., penn-departamant g., kêr-brefeti b.

Präferenz b. (-,-en) : gwellvez g., brasañ istim b., diuz g. ; *EU-Präferenz*, diuz kumuniezhel g. ; *nationale Präferenz*, diuz broadel g.

präfigieren V.k.e. (hat präfigiert) : kentgeriañ, rakgeriañ.

Präfigierung b. (-,-en) : [yezh.] deveradur rakgerel g., deveradur kentgerel g., an deverañ dre rakgerioù g., an deverañ dre rakgeriañ g., an deverañ dre gentgeriañ g., an deverañ dre gentgerioù g., rakgeriañ g., kentgeriañ g.

Präfix n. (-es,-e) : [yezh.] rakger g., kentger g. ; *etwas mit einem Präfix versehen*, kentgeriañ udb, rakgeriañ udb. ; *autonomes Präfix*, rakger diged g. ; *Verstärkungspräfix*, rakger kreñvaat g. ; *Reflexivpräfix*, rakger emodel g. ; *Gruppe von Präfixen*, stroll rakgerel g. ; *privatives Präfix*, rakger lemel g. ; *im Bretonischen kennzeichnen das Präfix „ad-“ und das Suffix „-ata“ das Wiederholen*, e brezhoneg e verk ar rakger „ad-“ hag al losger „-ata-“ an arren ; *Produktivität eines Präfixes*, kenderc'husted ur rakger b.

Präfixbildung b. (-,-en) : [yezh.] deveradur rakgerel g., deveradur kentgerel g., an deverañ dre rakgerioù g., an deverañ dre rakgeriañ g., an deverañ dre gentgeriañ g., an deverañ dre gentgerioù g., rakgeriañ g., kentgeriañ g.

Präformation b. (-) : [bev.] rakstummadur g., rakfurmañ g.

präfrontal ag. : 1. [korf.] raoktael ; *präfrontaler Cortex*, pluskenn raoktael b. ; 2. [hinouriezh] ... raktalbenn ; *präfrontales Gewitter*, arnev raktalbenn g. ; *präfrontaler Nebel*, latar raktalbenn g.

Prag n. (-s) : Praha b. ; *ich habe das Wochenende in Prag verbracht*, bet on bet e Praha e-pad an dibenn-sizhun ; [istor] *der Prager Fenstersturz*, difenestratur Praha b. ; *der Prager Frühling*, nevezamzer Praha b.

Prägestalt b. (-,-en) : ti ar skeiñ moneiz g., ti ar moneiz g., ti monañ g.

Prägefreiheit b. (-) : frankiz kognañ b.

Prägegerät n. (-s,-e) : gwask darsankañ g./b., gwaskell darsankañ b., darsanker g.

Prägemuster n. (-s,-) : galfrezadur g.

prägen V.k.e. (hat geprägt) : 1. merkañ, engravañ, enlouc'hañ, engwaskañ, louc'hañ, stampiñ, kognañ ; *Geld prägen*, skeiñ moneiz, monañ, kognañ arc'hant, mintañ moneiz, moneizañ, bazhañ moneiz ; 2. [dre astenn.] *einen Ausdruck prägen*, krouiñ un dro-lavar nevez ; *ein neues Wort prägen*, ijinañ (krouiñ, sevel, forjañ, luniañ) ur ger nevez ; *einen Charakter prägen*, stummañ (forjañ) un temz-spered, temzañ ar spered ; *sich etwas ins Gedächtnis (ein)prägen*, garanañ (lakaat) udb don en e benn (en e spered), plantañ (bountañ, sikañ, troadañ, sanailhañ) udb en e spered, sanailhañ udb en e eñvor, moullañ udb don en e benn ; *ein von schriftstellerischer Tätigkeit geprägter Aufenthalt*, ur chomadenn skrivañ b. ; *ein von schöpferischer Tätigkeit geprägter Aufenthalt*, ur chomadenn grouiñ b. ; 3. [dre skeud.] *etwas prägen*, lakaat lec'h e zorn war udb.

Prägen n. (-s) : [moneiz] stamperezh g., stampiñ g.

prägend ag. : devoudus, savelus, pouezus, heverk ; *die prägenden Momente im Leben des Vereins seit seiner Gründung*, ruihoù ar gevredigezh abaoe m'eo savet ls.

Präger g. (-s,-) : moneizer g., stamper g. [*liester stamperien*].

Prägestempel g. (-s,-) : stamper g. [*liester stamperioù*], genn-moneizañ g., genn-voneizañ b., stampell b., stamp g., genn-stampiñ g./b., moull g.

Prägestock g. (-s,-stöcke) : mamm-voull b., mammstamperezh b., genn-moneizañ g., genn-voneizañ b., moull g., stamper g. [*liester stamperioù*].

präglazial ag. : [douarouriezh] raksornredel.

Pragmatik b. (-,-en) : 1. chemet embregel g., skiant-prenañ embregel b. ; 2. skiant-vat b.

Pragmatiker g. (-s,-) : berzheler g., spered embregelour a zen g., embregelour g., pragmatour g.

Pragmatikerin b. (-,-nen) : berzhelerezh b., spered embregelour a blac'h g., embregelourez b., pragmatourez b.

pragmatisch ag. : 1. embregel, berzhel, pragmatek, pleustrek ; *er geht sehr pragmatisch vor*, bez' eo den da ober diouzh an talvoud hepken, mont a ra d'an traoù en ur mod pleustrek ; *auf pragmatischer Ebene*, er par embregel ; 2. [istor] a)

Pragmatische Sanktion (1438), lezenn diazez a-zalc'h ouzh an darempredoù etre ar roue gall hag ar pab b. ; **b)** *Pragmatische Sanktion* (1713), lezenn diazez rouantelezhioù an Habsburged b. ; **3.** [preder., Kant] berzhel.

pragmatisiert ag. : embregelaet.

Pragmatismus g. (-) : **1.** [emzalc'h] embregegezh b., pragmategezh b. ; **2.** [preder.] embregelouriezh b., berzhelouriezh b., pragmatouriezh b.

Pragmatist g. (-en,-en) : [preder.] embregelour g., berzhelour g., pragmatour g.

pragmatistisch ag. : [preder.] berzhelouriezhel, embregelour, berzhelour, pragmatour.

prägnant ag. : bec'hiek, eztaolus, skeudennus, helavar, dik, stank, doues, pinvidik ; *prägnanter Ausdruck*, berllavar hag a beg g., berllavar dik g., berllavar hag a sko mat g., bomm krenn disklipep brav g.

Prägnanz b. (-) : bec'hiegezh b., douester g., stankter g., pinvidigezh b., eztaolusted b., eztaoluster g., krennegezh b., kurzhegezh b.

Prägung b. (-,-en) : **1.** moneizadur g., skoadenn b., skognañ g. ; *drei Goldstücke gleicher Prägung*, tri fezh aour eus an hevelep moull ls. ; **2.** stamperezh g. ; **3.** engravadur g., enlouchadur g., enlouchad g., enlouchadenn b., engwask g., engwaskadur g., galfrezadur g. ; **4.** [yezh.] krouidigezh b. ; **5.** doare g., doareenn b., mod g., feson b., giz b., stumm g., stummad g., lank g., tailh b., aoz g./b. ; *etwas (dat.) eine eigene Prägung geben*, dibarekaat udb ; *der Kommunismus chinesischer Prägung*, ar gomunouriezh sinaat b. ; *anwesend waren Politiker jeder Prägung*, eno e oa politikourien a bep liv ; *sich (dat.) eine markante Prägung geben*, difediñ dreist ar re all ; **6.** [kimiezh] *molekulare Prägung*, enlouchad molekulel g.

Prägungsmetall n. (-s,-e) : metal moneizañ g., danvez moneizañ g.

Prähistorie b. (-) : ragistor g.

prähistorisch ag. : ragistorel.

prahlen V.gw. (hat geprahlt) : lorc'hañ, kankalat, poufal, teilat, ober teil, fougasiñ, fugeal, ober e fuge, foeñviñ, poc'honiñ, bogoliañ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, en em ambridañ, brabañsal, paboriñ, ober e babor, tonal, bezañ pompus en e gomzoù, ober bragal, brageiñ, en em rollañ, flipata, ober tron, bezañ ur bern tron gant an-unan, bezañ digoroù gant an-unan frankik, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh ar genoù, rodal, klogoriñ, rodeal, bugadiñ, ober bugad, dougen roufl, dougen randon, ober un tamm fugas, ourgouilhiñ, en em ourgouilhiñ, kemer ourgouilh, ober e vraz, bompadiñ, ober re vras gaoliad, lakaat e gloc'hig da dintal re skilt, na gaout ezhomm eus ur c'hloc'her evit seniñ e gloc'h, en em veuliñ, en em uhelaat, c'hoari e baotr, sachañ dour d'e foenneg, rufañ avel ha moged, debriñ mel, en em dalvezout, en em zougen, en em gavout, en em gontañ, lorc'henniñ, klogoriñ ; *mit seiner Gelehrsamkeit prahlen*, fugeal (fougasiñ, ourgouilhiñ) gant e ouiziegezh, ober fuge gant e ouiziegezh, dispakañ e ouiziegezh, P. dispakañ e grampouezh, dougen randon gant e ouiziegezh, bezañ stad en an-unan gant e ouiziegezh, bezañ tro en an-unan gant e ouiziegezh, en em bompadiñ eus e ouiziegezh, debriñ mel gant e ouiziegezh, ober digoroù kaer gant e ouiziegezh, mont e gloar gant e ouiziegezh, klask ton gant e ouiziegezh, lorc'hañ gant e ouiziegezh, en em lorc'hañ gant e ouiziegezh, en em lorc'hañ diouzh e ouiziegezh, lorc'henniñ gant e ouiziegezh, kemer lorc'h gant e ouiziegezh, kemer gloar gant e ouiziegezh, kemer ourgouilh gant e ouiziegezh, bompadiñ gant e ouiziegezh, ober lorc'haj gant e ouiziegezh, ober lorc'hajoù gant e ouiziegezh, tennañ lorc'h gant e ouiziegezh, fugeal gant e ouiziegezh, en em fugeal gant

e ouiziegezh, ober pompad gant e ouiziegezh (Gregor), en em vrabañsal eus e ouiziegezh, bragal gant e ouiziegezh, en em vugadiñ diwar-benn e ouiziegezh, bezañ fier d'an-unan gant e ouiziegezh, ober digoroù kaer gant e ouiziegezh ; *mit etwas prahlen*, fugeal (fougasiñ, ourgouilhiñ) gant udb, en em fugeal gant udb, dougen randon gant udb, bezañ stad en an-unan gant udb, bezañ tro en an-unan gant udb, debriñ mel gant udb, ober digoroù kaer gant udb, mont e gloar gant udb, klask ton gant udb, lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ diouzh udb, lorc'henniñ gant udb, kemer lorc'h gant udb, tennañ lorc'h gant udb, kemer gloar gant udb., kemer ourgouilh gant udb., bompadiñ gant udb, ober lorc'haj gant udb, ober lorc'hajoù gant udb, ober pompad gant udb (Gregor), en em vrabañsal eus udb, bragal gant udb, en em vugadiñ diwar-benn udb, bezañ fier d'an-unan gant udb, poufal diwar-benn udb, klogoriñ evit bezañ graet udb ; *mit seiner Kraft prahlen*, bezañ glorius gant e nerzh ; *ich will nicht prahlen, aber ...*, kuit a fuge ; *sie prahlen damit, diesen berühmten Mann zu kennen*, kavout a reont ur pezh lavaret ez anavezont an den brudet-se, anavezout a reont an den brudet-se ha ton o devez gant kement-se, en em bompadiñ a reont da anavezout an den brudet-se.

Prahler g. (-s,-) : lorc'heg g., lorc'henn b., stadenn b., pompoulig g., den a lorc'h g., sac'h-ourgouilh g., sac'h-c'hwez g., sac'h-moged g., bod-avel g., brammsac'h g., straker g., poufer g., poc'hon g. [*liester poc'honed*], brogoier g., brogolier g., pompader g., foeñvour g., toull-ourgouilh g., toull-lorc'h g., c'hwezher g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., brabañser g., brageer g., pezh glorius g., bugader g., brager g., boufon g., pabor g., fugeer g., kankaler g., toner g., kañfard g., fougaser g., balpour g., glabouser g., gedonaer g., breser g., breser kaoc'h g., kagaler g., marc'h-kaoc'h g., marc'h-mel g., teileg g., gaoleg g., mailhard g., moliac'hour g., torodell g., bern trein g., bern teil g., sigoter g., hejer-e-doull g., kac'her polos g., kac'her kanetiniñ g., fougaser brein g., koantat pabor g., tad an ardoù fall g., ardaouer g., bombarder g., orbider g., kamambre g., kozh toull kamambre g.

Prahlerei b. (-,-en) : pompadoù ls., roufl g., brabañs g., fougaserezh g., gloar b., glabouserezh g., glabous g., brabañserezh g., taol brabañserezh g., gloriusted b., vanegloar b., lorc'hig moan g., brageerezh g., fougerezh g., pouferezh g., poc'honerezh g., kankal g., c'hwez hag avel, bugaderezh g., bugad g., kañfarderezh g., kañfardiz b., gwaskonerezh g., lorc'haj g., moliac'h g., taol moliac'h g.

Prahlerin b. (-,-nen) : lorc'hegez b., strakerez b., pouferez b., c'hwezherez b., brabañserez b., fougerezh b., stadenn b., lorc'henn b., kankalerez b., breserez b., fougaserez b., lustrugenn b., hejerez-he-zoull b.

prahlerisch ag. : fugeüs, moliac'hus, lorc'hek, lorc'hus, c'hwezet, ourgouilhus, fugasus, boufon, brabañsus, pompus, pompadus, glabous, leun a avel, avel gantañ leizh e benn, rondonus, brasaet dezhañ, P. mok.

Prahlians g. (-es,-hänse) : P. den a lorc'h g., sac'h-ourgouilh g., sac'h-c'hwez g., sac'h-moged g., bod-avel g., brammsac'h g., straker g., poufer g., poc'hon g. [*liester poc'honed*], brogoier g., brogolier g., pompader g., foeñvour g., toull-ourgouilh g., toull-lorc'h g., c'hwezher g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., lorc'heg g., lorc'henn b., stadenn b., pompoulig g., brabañser g., brageer g., pezh glorius g., bugader g., fugeer g., kankaler g., toner g., kañfard g., fougaser g., balpour g., glabouser g., breser g., breser kaoc'h g., kagaler g., marc'h-kaoc'h g., marc'h-mel g., gedonaer g., boufon g., pabor g., teileg g., bern teil g., gaoleg g. [*liester gaoleien*], mailhard g., moliac'hour g., torodell

g., sigoter g., bern trein g., hejer-e-doull g., fougaser brein g., koantat pabor g., kac'her polos g., kac'her kanetiniier g.

Prähm g. (-s,-e/Prähme) : [merdead.] skaf g., kobar b. [*liester kobiri*].

Prähominide g. (-n,-n) : rakhominian g. [*liester rakhominianed*].

Präjudiz n. (-es,-e/Präjudizien) : [gwir] devarnadur g. ; *ein Präjudiz darstellen, ein Präjudiz sein, ein Präjudiz werden*, talvezout da zevarnadur.

Präjudizialklage b. (-,-n) : [gwir] goulenn rakvarnadel g., goulenn treuzvarnadel g.

präjudiziell ag. : [gwir] rakvarnadel, kent ar varn.

präjudizieren V.k.e. (hat präjudiziert) : [gwir] rakvarn.

präkambrisch ag. : [henzouarouiezh] rakkambrian ; *präkambrische Aufschlüsse*, resedoù rakkambrian ls.

Präkambrium n. (-s) : [henzouarouiezh] rakkambrian g.

präkanzerös ag. : [bev., mezeg.] rakkrankel, rakkrankek.

Präkanzerose b. (-) : [mezeg.] stad rakkrankek b.

präkapitalistisch ag. : rakkevalael.

präkarzinomatös ag. : [bev., mezeg.] rakkrankel, rakkrankek.

präkludieren V.k.e. (hat präkludiert) : [gwir] ezwiriañ, hepkaelañ.

Präklusion b. (-,-en) : [gwir] ezwiriadur g., hepkaeladur g., hepkaelañ g.

Präklusivfrist b. (-,-en) : [gwir] termen kent na kollfe ur gwir e dalvoudegezh g., termen evit ober implij eus ur gwir bennak g., termen gwirlegezh g., termen ezwiriadur g.

Präknorpel g. (-s,-) : [korf., bev.] rakvigorn g. [*liester rakvigern*].

präkolumbianisch ag. / **präkolumbinisch** ag. /

präkolumbisch ag. : rakkolombat, kent Colón, kent Kristol Goulm, kent Kristoc'h Koulm.

präkordial ag. : [mezeg.] argalanel ; *präkordiale Gegend*, rannbarzh argalanel b.

Praktik b. (-,-en) : pleustr g., embreg g., arver g., doare d'ober g., hentenn g., tu g., feson b., stumm g., giz b., mod g., hent g., boaz g./b. ; [tudoniezh] *kulturelle Pratiken*, pleustroù kulturel ls.

Praktika *liester evit Praktikum*.

praktikabel ag. : greadus, greüs, graus, sevenus, sevenadus, diraezus, ... a c'hall bezañ graet, ... a c'heller seveniñ, a c'heller ober.

Praktikant g. (-en,-en) : stajiad g. [*liester stajiaded, stajidi*], prantadour g.

Praktikantin b. (-,-nen) : stajiadez b., prantadourez b.

Praktiker g. (-s,-) : **1.** pleustrer g. ; **2.** [mezeg.] embregour g., mezeg hollek g., mezeg-familh g., mezeg hollegour g. ; **3.** *alter Praktiker*, roudier kozh g. (Gregor), louarn kozh a zen g.

Praktikerin b. (-,-nen) : **1.** pleustrez b. ; **2.** [mezeg.] embregourez b., mezegez hollek b., mezegez-familh b., mezegez hollegourez b.

Praktikum n. (-s, Praktika) : staj micherel g., pleustrad war ar vicher g., prantad g., prantad stummañ g.

praktisch ag. : **1.** dornataus, akomod, hedenn, hebleustr, aes da embregañ, aes ober gantañ, aes da vaniañ, ampletus, embregadus, embregus, dilu ; *es ist praktisch, eine Tiefkühltruhe zu besitzen*, aes eo kaout ur skornerez ; **2.** *praktischer Arzt*, embregour g., mezeg hollek g., mezeg-familh g., mezeg hollegour g. ; *praktische Ärztin*, embregourez b., mezegez hollek b., mezegez-familh b., mezegez hollegourez b. ; **3.** *praktisches Leben*, buhez ordinal b., buhez voas b., buhez pemdeziek b. ; **4.** pleustrek, embregek, pleustrel ; *praktisches Handeln, praktische Betätigung*, obererezh pleustrel g. ; *praktische Analyse*, dielfennadur trael g. ; *praktische Beweisführung, praktische Demonstration*, daranren g., daranreadenn b. ; *praktische Umsetzung*, dedalvezadur pleustrel g. ; *praktischer Geist*, spered pleustrek g. ; *Sinn für das Praktische*,

praktische Veranlagung, skiant ar pleustr b. ; *das ist ein praktischer Mensch, er ist praktisch veranlagt*, tuet eo d'an obererezh pleustrek, hennezh a zo ur spered pleustrek a zen, hennezh a zo un den a chemet g., hennezh a zo un den a intrudu g. ; *die praktische Schule der Hohen Studien in Paris*, skol bleustrel ar Studioù Uhel e Pariz b. ; **3.** embregel ; *praktische und theoretische Ausbildung*, stummadur embregel ha damkanel g. ; [preder.] *Kritik der praktischen Vernunft*, dezvarn ar poell embregel g. ; *praktische Vernunft*, poellegezh-pleustr b., poell embregel g., poell pleustrek g.

Adv. : **1.** peuz-, peuzvat, bremaik, tost, tostik, damdost, kazi, kazimant, a-rez da, lod a, tamm-pe-damm, hogos, hogozik, dam, war-bouez nebeut, war-bouez nebeut a dra, war-nes nebeut a dra, war nebeut a dra, war nemeur a dra, war vetek nebeut, war-hed nebeut, a-hed bihan dra, war 'n hed un dra bennak, bremaik, kichenik, prestik, war un nebeud, war-nes nebeut, war-vete nebeut, war-vete se, pare, war-dost da, tost-da-vat, bordik, war vordik, sa, war-dro, pe dost, pe dostik, pe war-dro, pe evel-se, pe kalz ne fell, well-wazh, ur ... bennak, tost pe dost, burzhud, tuchant, war-hed-nebeut, war-hed nebeut a dra, war-hed-tost, war-nes, war-nes tost, e-ser, koulz ha, koulz lavaret, evel pa lavarfed, dija, dijaik ; *sie sind praktisch verlobt*, dindan an embannoù emaint koulz lavaret ; *er ist praktisch tot*, kazimant eo marv, marv eo koulz lavaret, marv eo evel pa lavarfed ; *sie macht praktisch alles*, honnezh a ra pep tra, tost-da-vat ; *praktisch neu*, koulz ha nevez ; *du spielst praktisch so gut wie er*, c'hoari a rez tost kenkoulz hag eñ, c'hoari a rez kazimant kenkoulz eveltañ ; *es war praktisch keiner da*, *es war praktisch niemand da*, tri o tañsal, pevar o seniñ a oa eno - ne oa kazi hini ebet ; **2.** er pleustr, en un doare pleustrek, ent-embregel, ent-pleustrel ; *theoretisch und praktisch*, ent-damkanel hag ent-embregel ; *praktisch denkende Frau*, maouez a benn b. ; **3.** *praktisch gesehen*, e gwirionez, evit gwir lavaret, evit gwir (Gregor), end-eeun, ent gwir.

praktizieren V.k.e. (hat praktiziert) : **1.** pleustriñ, plediñ gant, embreger, lakaat er pleustr, lakaat da dremen er pleustr ; [sport] *Savate praktizieren, Savate-Boxe-Française praktizieren*, c'hoari savatenn ; [relij.] *seine Religion praktizieren*, ober e relijion ; *Tugend praktizieren*, embreger ar vertuz ; **2.** P. sigotañ ; **3.** P. bountañ, choukañ.

V.gw. (hat praktiziert) : embreger e vicher, bezañ war e vicher ; *als Arzt praktizieren*, mezegañ, ober mezegiezh, ober mezeg ; *praktizierender Arzt*, embregour g. ; *das Praktizieren*, an embreg mezegezh g.

Praktizieren n. (-s) : pleustr g., pleustrezh g., embreg g., pratik g. ; *das Praktizieren der Tugend*, pratik ar vertuz g. ; [mezeg.] *das illegale Praktizieren*, pleustr eneplezenn ar vezegiezh g., an embreg mezegezh eneplezenn g.

praktizierend ag. : **1.** pleustrer ; *praktizierender Christ*, pleustrer g. [*liester pleustrieren*], penn-kristen pleustrer g. ; *praktizierender Katholik*, pleustrer g. [*liester pleustrieren*], katolik pleustrer g. ; **2.** [mezeg.] *praktizierender Arzt*, embregour g.

Prälat g. (-en,-en) : [relij.] prelad g. [*liester preladed*].

Prälatur b. (-,-en) : [relij.] **1.** preladelezh b. ; **2.** ti ar prelad g., ti an abad g., ti an abadez g.

Präliminarien ls. : ragaozadur g., araogoù ls., rakdivizoù ls., raksell g., raksellad g., rakselladenn b., ragaozad g.

Praline b. (-,-n) : [kegin.] chokoladenn feuret b., begadenn chokolad b.

Praliné n. (-s,-s) / **Pralinee** n. (-s,-s) : [Bro-Aostria] chokoladenn b., pralin str.

prall ag. : **1.** tenn, start, reut, leun, bourr, bolzet ; *praller Geldbeutel, prall gefüllter Geldbeutel*, yalc'h reut b., yalc'h

feuset mat b., yalc'h volzet b., yalc'h kreñv b., yalc'h leun-tenn b., yalc'h vourr b., yalc'h diroufenn b., P. yalc'h a zo bet gant ar c'hole b. ; *solange seine Börse prall gefüllt war*, tra ma oa reut ha diroufenn e yalc'h, tra ma oa bolzet e yalc'h, endra ma padas e arc'hant ; *praller Ball*, *prall aufgeblasener Ball*, mell c'hwezet mat b. ; **2.** kuilh, rontik, bouroun, blouc'h, lardik, tevik, bantet ; *pralle Arme*, divrec'h kuilh ls. ; *pralle Brüste*, divronn kuilh ls., ur pikol jave g., brennid fonnus g./b., moñsoù bronnoù ls., bronnoù fonnus ls. ; *praller Bauch*, kof bantet g. ; **3.** *in der prallen Sonne*, en heol splann, dre heol tomm, dindan an heol berv, dindan an heol bervant, dindan an heol bervet, dindan an heol gor, dindan an heol goret, dindan an heol suilh, en heol tomm, ouzh an heol tomm, dindan an heol tomm, en heol gor, ouzh an heol grilh, dindan an heol kalet, e gwrez (e gor) an heol splann, e lagad an heol splann, en heol pik, dindan nerzh an heol.

Prahl g. (-s,-e) : stok g., stokadenn b., stokad g., adlamm g., dazlamm g., astaol g., adtaol g. ; *Abprall*, *Rückprall*, adlamm g., argil g., argiladenn b., adstokadenn dre gilefed b. ; *Anprall*, stok g., stokadenn b., stokad g., stokadeg b.

prallen V.gw. (ist geprallt / hat geprallt) : **1.** (ist) : stekiñ ouzh, mont da stekiñ ouzh, mont a-benn e, mont a-stok da, mont a-stok gant, tosiñ, stekiñ, mont a-benn-kaer ouzh, mont a-benn-kaer e, mont a-benn-kas e ; *nasse Blätter prallten gegen die Fenterscheiben*, delioù gleb a zeue d'en em stekiñ ouzh gwerennoù ar prenester ; *der Wagen prallte gegen den Baum*, ar c'harr-tan en doa tourtet ar wezenn, aet e oa ar c'harr-tan a-benn-kas er wezenn, aet e oa ar c'harr-tan da flastrañ frank (da bladañ) ouzh ar wezenn ; *gegeneinander prallen*, stekiñ an eil ouzh egile, tosiñ an eil egile, mont a-benn-kaer an eil ouzh egile, mont a-benn-kaer (a-benn-kas) an eil en egile ; *aufprallen*, adlammat, dazlammat, stekiñ (ouzh) ; *die zwei Wagen sind aufeinander geprallt*, aet eo bet an daou garr-tan da stekiñ an eil ouzh egile, aet eo bet an daou garr-tan an eil a-benn ouzh egile, aet eo an daou garr-tan a-benn-kaer an eil ouzh egile, aet eo an daou garr-tan a-benn-kaer (a-benn-kas) an eil en egile ; *er ist gegen einen Wagen geprallt*, aet eo bet a-benn en un oto, aet eo bet a-benn-kaer ouzh un oto, aet eo bet a-stok d'ur c'harr-tan, aet eo bet a-stok gant ur c'harr-tan ; *die zwei Mannschaften prallen aufeinander*, ober a ra an daou skipailh saka-maout, saka-maout a zo bremañ etre an daou skipailh, saka-maout a sav etre an daou skipailh, krog-ha-krog (krog-ouzh-krog) emañ bremañ an daou skipailh ; *unsere zwei Armeen prallten aufeinander*, saka-maout a savas etre ni ha lu an enebourien, ur c'hrogad hor boe gant lu an enebourien, ur pegad hor boa bet gant lu an enebourien ; **2.** (hat) : *die Sonne prallt*, skaotañ a ra an heol, leskidik (grizias) eo an heol, poazhañ a ra an heol, heol suilh a zo, an heol a sko a-darzh (a-sonn) war hor pennoù, krazañ a ra an heol, tarzhañ a ra an heol, pilat a ra an heol.

Prallhang g. (-s,-hänge) : [douaroniezh] ribl kleuziek ur gildroenn g.

Prallheit b. (-) : **1.** reuter g., tennder g. ; **2.** kuilhder g., kuilhded b.

Prallkissen n. (-s,-) : airbag g., torchenn-aer b., torchenn c'hwez b.

Prallkraft b. (-) : nerzh skogañ g.

Prallsack g. (-s,-säcke) : airbag g., torchenn-aer b., torchenn c'hwez b.

Prallschuss g. (-es,-schüsse) : dazlamm g., adlamm g., astaol g., adtaol g.

Prallstoß g. (-es,-stöße) : astaol g., dastaol g., dazlamm g., adlamm g.

prallvoll ag. : karget a-rez, karget a-rez ar bordoù, leun betek ar skoulm, karget da fennañ, karget leun, karget barr, karget

betek barr, leun-raz, leun-tenn, leun-kreñv, leun-barr, leun-kouch, leun-klok, leun-chouk, leun-blouk, leun-bloup, leun-mort, leun-rik, leun-chek, leun-bourr, leun-brook, leun-faezh, leun-fot, leun-fenn, leun-sklok, bourr-sank, bourr-stank, karget betek ar barr, stambouc'h, peurleun, barrleun, barruhel, barr-skuilh, beget da verañ, leizh-klok, leizh-plok, leizh-faezh, leizh-brok, barrek.

prälogisch ag. : [tudoniezh, bred.] rakpoell.

präcludieren V.gw. (hat präcludiert) : rakc'hoari, kentc'hoari.

Präcludierer g. (-s,-) : [sonerezh] rakc'hoarier g., kentc'hoarier g.

Präcludium n. (-s, Präcludien) : [sonerezh] raksonadenn b., rakc'hoari g., kentc'hoari g.

präclatur ag. : abred, rakkoulzat.

Präclaturität b. (-) : [mezeg.] rakkoulzegezh b.

Präcleditation b. (-,-en) : [preder.] rakpoellad g.

präcleditieren V.gw. (hat präcleditiert) : rakpoelladiñ.

präclenstruell ag. : [mezeg.] rakviziek.

Präclmie b. (-,-n) : **1.** priz g., arc'hopr g., gwellentez b., skoaziadenn b. ; *Treuepräclmie*, distaol kinniget d'an ostizien evit o dalc'husted g., argedad dalc'husted g. ; **2.** [kretadur] *Versicherungspräclmie*, skodenn gretadur b. ; **3.** [Yalc'h] argedad g.

Präclmienanleihe b. (-,-n) : [arc'hant.] amprest gant lodoù g.

Präclmienerhöhung b. (-,-en) : kresk war ar skodenn gretadur g., dreistkodenn b.

Präclmiengeschäft n. (-s,-e) : [arc'hant.] argedad g., diuzad g.

Präclmienobligation b. (-,-en) : [arc'hant.] endalc'henn gant lodoù g.

Präclmienzuschlag g. (-s,-zuschläge) : dreistkodenn b., kresk war ar skodenn gretadur g.

präclmieren V.k.e. (hat präclmiert) / **präclmieren** V.k.e. (hat präclmiert) : reiñ ur priz da, loreañ, goprañ, arc'hoprañ, garedonañ, priziañ, prizañ, kuruniñ ; *dieses Buch wurde präclmiert*, loreet eo bet al levr-se, kurunet eo bet al levr-se.

Präclmierung b. (-,-en) / **Präclmiierung** b. (-,-en) : loreañ g., gopradur g., garedonañ g.

Präclmisie b. (-,-n) : **1.** rakvarr g., rakdiviz g., raklavarenn b. ; [retorik] *Präclmisie und Konklusion eines Enthymems*, ragerganad und dianerganad un daouvarr ; *erste Präclmisie*, goubarr g. ; *zweite Präclmisie*, gouvarr g. ; **2.** preveudi g., premedi g.

Präclmolar g. (-s,-en) : [korf.] dant rakvaler g. [*liester dent rakvaler*], rakkildant g. [*liester rakkildent*].

präclympisch ag. : [sport] ragolimpek.

präcloperativ ag. : [mezeg.] ... ragoberata.

Präclmonstratenser g. (-s,-) : [relij.] premontrezad g. [*liester premontrezidi, premontreziz*].

Präclmonstratenser-Chorherr g. (-n,-en) : chaloni Premontrez g.

Präclmonstratenserorden g. (-) : urzh Premontrez g.

Präclmotion b. (-) : [relij.] raklusk g. ; *physische Präclmotion*, raklusk fizikel g.

Präclmunität b. (-) / **Präclmunion** b. (-) : [bev.] deharz ouzh ar poreadoù g.

präclnatal ag. : ... rakganedigezh, rakganedel ; *präclnatale Diagnostik*, deznaou rakganedel g.

Präclnataldiagnostik b. (-) : [mezeg.] deznaou rakganedel g.

präclngen V.gw. (hat präclngant) : **1.** skediñ, lugerniñ, parañ, lintrañ, troniñ, splanniñ ; *heute Nacht präclngen die Sterne am Himmel*, lugerniñ a ra ar stered evit an noz, lugem a zo gant ar stered evit an noz, lintrañ a ra ar stered en oabl evit an noz, lemm eo ar stered fenoz, dispak eo ar stered fenoz, dispak eo lagad ar stered fenoz, sterganniñ a ra an oabl fenoz, briket eo an neñv

gant ar stered a lintr fenoz, lagadenniñ (parañ) a ra ar stered fenoz, lemm-lemm eo ar stered fenoz ; **2.** [dre skeud.] *mit etwas prangen*, pompadiñ gant udb, dougen randon gant udb, fougeal (fougasiñ) gant udb, en em fougeal gant udb, klask ton gant udb, lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ diouzh udb, tennañ lorc'h gant udb, bezañ stad en an-unan gant udb, debriñ mel gant udb, ober digoroù kaer gant udb., mont e gloar gant udb, lorc'henniñ gant udb, kemer lorc'h gant udb, kemer gloar gant udb., kemer ourgouilh gant udb., pompadiñ gant udb, ober lorc'hajoù gant udb, ober lorc'haj gant udb, ober pompad gant udb (Gregor), en em vrabañsal eus udb, en em vugadiñ diwar-benn udb, bragal gant udb, klogoriñ evit bezañ graet udb.

Pranger g. (-s,-) : post ar gelc'henn-wanañ g., piler ar vezh g., post an dorfedourien g., piler-torfedourien g., bouilhouer g., post an aotroù g., post an dalc'h g., post ar c'holier g., post an dro-c'houzoug g. ; *an den Pranger stellen*, **a)** lakaat ouzh ar gelc'henn-wanañ, stagañ ouzh piler ar vezh (ouzh post an dorfedourien, ouzh ar bouilhouer), stagañ ouzh post an aotroù (ouzh post an dalc'h, ouzh post ar c'holier, ouzh post an dro-c'houzoug) (Gregor), lakaat er c'holier ; **b)** [dre skeud.] lakaat war bedenn ar Sul, lakaat an hu [war u.b.], teurel ar bec'h [war u.b.].

Prangertag g. (-s,-e) / **Prangtag** g. (-s,-e) : [Bro-Aostria, relij.] kermes g., pardon g.

Pranke b. (-,-n) : **1.** [tud] P. pagnon g., patin g., kraban b., meñgnezh g. ; *Pranken*, daouarn evel pilligoù ls., daouarn ledan evel golvazhiou ls. ; **2.** [loen.] kraban b., pav g./b. [*liester* pivier], P. ibil g., peul g. ; *Schmerzen in den Pranken*, *Schmerzen in einer Pranke*, pavad g./b.

Prankenhie g. (-s,-e) / **Prankenschlag** g. (-s,-schläge) : [loen.] krabanad b., pavad g./b., taol pav g. ; *jemandem einen Prankenschlag versetzen*, krabanata u.b., pavata u.b. ; *etwas mit einem Prankenhie zerschneiden*, pavliañ udb ; *einen Prankenhie bekommen*, tapout ur grabanad, pakañ ur pavad ; *mit Prankenhieben*, a-bavadoù.

pränumerando Adv. : dre rakprenañ, dre rakpaeañ.

pränumerieren V.k.e. (hat pränumeriert) : rakpaeañ, rakprenañ.

präödipal ag. : [bred.] ragedipel.

präoperativ ag. : [mezeg.] ... ragoberata.

Präordnung b. (-,-en) : [mat.] ragurzh g.

Präparand g. (-en,-en) : **1.** [studier] danvez arnodennad g. ; **2.** [dre astenn.] darbarer apotikerezh g., darbarer apotiker g., darbarer arnodva g.

Präparant g. (-en,-en) : darbarer apotikerezh g., darbarer apotiker g., darbarer arnodva g.

Präparat n. (-s,-e) : **1.** angevezh g., aozad kimiek g., aozadenn gimiek b. ; **2.** aozadenn apotikel b., aozad apotikel g., angevezh apotikel g.

Präparator g. (-s,-en) : taksidermour g., naturelour g., plouzer krec'hen g.

präparieren V.k.e. (hat präpariert) : **1.** [mirout plant pe loened] naturelal ; **2.** diskejañ ; **3.** aozañ.

V.em. **sich präparieren** (hat sich (ak.) präpariert) : *sich (ak.) für etwas präparieren*, en em gempenn evit udb, kempenn udb, danzen ober udb, en em glask evit ober udb, pourchas ober udb, en em bourchas d'ober udb, alej ober udb, prientiñ ober udb, aveiñ ober udb, en em sterniañ d'ober udb, fardañ ober udb, en em lakaat e tro d'ober udb, en em lakaat e doare d'ober udb, en em lakaat war an tu d'ober udb, en em lakaat e tu d'ober udb, en em lakaat e par d'ober udb, kemer e du evit ober udb.

Präparieren n. (-s) : **1.** [miridigezh plant pe loened] natureladur g. ; **2.** diskejañ g. ; **3.** aozadur g.

Präparierung b. (-,-en) : **1.** [miridigezh plant pe loened] natureladur g., natureladenn b. ; **2.** diskejañ g., diskejadenn b. ; **3.** aozadur g., aozadenn b.

Präposition b. (-,-en) : [yezh.] araogenn b. ; *zusammengesetzte Präposition*, araogenn gevrennek b. ; *einfache Präposition*, araogenn eeun b. ; *zweite Präposition*, eilaraogenn b. ; *lokale Präposition*, *Präposition mit lokaler Bedeutung*, araogenn lec'hiañ b. ; *nachgestellte Präposition*, lerc'henn b., dreklakadenn b., araogenn dreklakaet b. ; *diese Präposition regiert den Dativ*, degaset e vez un dativ gant an araogenn-se.

präpositional ag. : [yezh.] araogennel, ... araogenn ; *präpositionale Wendung*, troienn araogenn b., troienn araogennel b.

Präpositional-Ergänzung : [yezh.] *Verb mit Präpositional-Ergänzung*, verb araogennet g.

Präpositionalgefüge n. (-s,-) : [yezh.] troienn araogenn b., troienn araogennel b.

Präpositionalphrase b. (-,-n) : [yezh.] rannfrazenn adstagennek b., frazenn adstagennek b.

präpotent ag. : **1.** trec'h dre an nerzh, trec'h dre an niver ; **2.** [Bro-Aostria] rok, balc'h, otus, gwintet, kaoc'hek, teilek, bras, emfizius, dichek, uhel, glorius, tonius, gobiüs, rouflus, lorc'hek, lorc'hus, brasonius, randonus, groñs, grontek, morgant, ourgouilh, brabañsus, pompus, pompadus, leun a foug hag a lorc'h, lorc'hoù ennañ, lorc'h en e doull, lorc'h en e foñs, teil gantañ, fier-droch, fier-ruz, fier-sot, leun a gagal, leun a valc'hder, brasaet dezhañ, P. mok.

Präpotenz b. (-) : **1.** dreistelezh b. ; **2.** [Bro-Aostria] revalc'hded b., lorc'h g., lorc'hentez b., lorc'herezh b., foug b., fougeerezh g., tro b., brasoni b., koeñv g., brazentez b., avelaj g., rogentez b., rogoni b., randon g., balc'hder g., balc'hded b., morgañs b., morganted b., ourgouilh g., lorc'haj g., gloriusted b., gloar b., lorc'hig moan g., fae g., brabañs g., revalc'hder g., kañfarderezh g., kañfardiz b., gwaskonerezh g., pouferezh g., poc'honerezh g., kankal g., roufl g., modoù bras ls., modoù randonus ls., kagal g., teil g., divergontiz b., divezhoni b., divezhded b., divezhder g., dizereadegezh b., difoutre g., dijen b.

präpubertär ag. : rakkaezourek, eus ar rakkaezouregezh, rakkaezouregezh.

Präpubertät b. (-) : rakkrennoad g., rakkaezouregezh b.

Präpubertätsalter n. (-s) : rakkaezouregezh b., oad rakkaezourek g. ; *Junge im Präpubertätsalter*, rakkaezoureg [*liester* rakkaezoureien] g. ; *Mädchen im Präpubertätsalter*, rakkaezouregezh b.

präputial ag. : [korf., mezeg.] ... ar veskenn.

Präputial- : [korf., mezeg.] ... ar veskenn.

Präputium n. (-s, Präputien) : [mezeg.] pod-mezenn g., kabell-kalc'h g., beskenn b. ; *das Präputium zurückziehen*, diveskennañ ar vezenn.

Präaffaelismus g. (-) : livezezh rakrafael g.

Präaffaelit g. (-en,-en) : [arz] rakrafaelour g.

präreflexiv ag. : [predr.] rakpredere ; *das präreflexive Cogito*, an emskiant rakpredere b.

Prärie b. (-,-n) : pradeg veur b. ; *die Prärie*, ar Bradeg veur b., ar bradeg amerikan ha kanadian b.

Präriehuhn n. (-s,-hühner) : [loen.] geotyar b. [*liester* geotyer].

Präriehund g. (-s,-e) : [loen.] **1.** [Cynomys] ki-pradenn g. [*liester* chas-pradenn] ; **2.** [Canis latrans] koiot g. [*liester* koioted].

Prärie-Regenpfeifer g. (-s,-) : [loen.] morlivid rous [*liester* morlivid rous, morlividi rous] g.

Präriewolf g. (-s,-wölfe) : [loen.] [Canis latrans] koiot g. [*liester* koioted].

Prärogativ n. (-s,-e) / **Prärogative** b. (-,-n): gourbrient g., dreistgwir g.

Präromanik b. (-) : [arz] arz rakromanek g.

präromanisch ag. : rakromanek.

Präromantik b. (-) : rakromantelezh b.

präromantisch ag. : rakromantel.

präsaaharisch ag. : [douaroniezh] raksahariat.

präsenil ag. : [mezeg.] rakkozhidel ; *präsenile Demenz*, envedi rakkozhidel b.

Präsens n. (-, Präsensia/Präsenzien) : [yezh.] amzer-vremañ g., amzer-vremañ eeun g. ; *Partizip des Präsens*, *Partizip Präsens*, anv-gwan verb I g., adanv-verb I g., anv-gwan verb stumm-ober g., stumm-ober g.

präsent ag. : bezant, war al lec'h.

Adv. : en eñvor, er penn, en e breder ; *ich habe den Namen nicht mehr präsent*, ne'm eus ket dalc'het soñj eus an anv-se ; *ich habe die genaue Zahl nicht mehr präsent*, disoñjet em eus an niver resis ; *ich habe die Sache noch ganz präsent*, dalc'het em eus soñj mat eus an dra-se ; *sich etwas stets präsent halten*, bezañ udb atav en e breder.

Präsent n. (-s,-e) : prof g., road g., donezon g., ro g.

präsentabel ag. : diskouezadus, propik, brav, a neuz vat.

Präsentation b. (-,-en) : kinnig g., kinnigadur g., diskouez g., diskouezadur g.

Präsentator g. (-s,-en) : [skingomz, skinwel] kinniger g., displeger g., komzer g., komzour g.

präsentierbar ag. : diskouezadus, propik, brav, a neuz vat.

präsentieren V.k.e. (hat präsentiert) : kinnig, diskouez ; *präsentiert das Gewehr*, dalc'hit (savit) sonn hoc'h armoù ! sonn an armoù !

Präsentierteller g. (-s,-) : pladenn b., plad g.

Präsentierung b. (-,-en) : kinnig g., kinnigadur g., diskouez g., diskouezadur g. ; *der Präsentierung entsprechend gelingt der Verkauf*, e-keñver ar fichañ ar gwerzhañ.

Präsenz b. (-) : **1.** bezañs b. ; *die starke Präsenz der Kriegsmarine in Brest hat die Entwicklung von Handel und Fischerei erheblich gehemmt*, pouez ar morlu e Brest a zo bet ur skoilh bras da zioroadur ar c'henwerzh hag ar pesketaerezh er porzh-mor ; *erwünschte Präsenz*, bezañs c'hoantaet b. ; *wirkungsvolle Präsenz*, bezañs werch'hek b. ; **2.** [dre skeud.] sked g., skedusted b., arwarzh g., karism g.

Präsenzbibliothek b. (-,-en) : levraoueg a ginnig levrioù da vezañ sellet enno (da vezañ lennet) war al lec'h b.

Präsenzdienst g. (-es) : [Bro-Aostria] servij-soudard ret g., amzer-soudard ret g., koñje g., prantad soudard ret g.

Präsenzliste b. (-,-n) : roll ar berzhidi g., roll ar re vezant g.

Präsenzpflicht b. (-) : bezañs dre ret b., bezañs ret b., perzh dre ret g.

Präsenzstärke b. (-) : niver ar re vezant g.

Präsenztafel b. (-,-n) : taolenn vezañs b.

Präsenzzwang g. (-s,-zwänge) : bezañs dre ret b., bezañs ret b., perzh dre ret g.

Praseodym n. (-s) : [kimiezh] praseodim g.

Präser g. (-s,-) : P. stevell b., kondom g., tog g., bazouenn-bich b. [liester bazoù-pich].

Präservativ n. (-s,-e) : stevell b., kondom g., P. tog g., bazaouenn-bich b. [liester bazoù-pich].

Präses g./b. (-, Präsiden/Präsides) : prezidant g., prezidantez b., kadoriad g., kadoriadez b., pennrener g., pennrenerezh b.

Präsident g. (-en,-en) : prezidant g., kadoriad g., pennrener g. ; *der ehemalige Präsident*, an dibrezidant g., an ezpräsidant g., ar prezidant kozh g., ar prezidant neuze g. ; *Amtszeit als Präsident*, prezidantelezh b.

Präsidenten- : prezidantel, ... prezidant, ... ar prezidant.

Präsidentenmütze b. (-,-n) : kaskenn b.

Präsidentenwahl b. (-,-en) : dilennadeg ar prezidant b.

Präsidentialisieren V.k.e. (hat präsidentialisiert) : prezidantelaat.

Präsidentialisierung b. (-,-en) : prezidantelaat g.

Präsidentialismus g. (-) : prezidantelouriezh b.

Präsidentialist g. (-en,-en) : prezidantelour g.

präsidentialistisch ag. : prezidantelour.

präsidentiell ag. : prezidantel ; *präsidentielles Regierungssystem*, renad prezidantel g.

Präsidentin b. (-,-nen) : prezidantez b., kadoriadez b., pennrenerezh b.

Präsidenschaft b. (-) : pennrenerezh g., prezidantelezh b.

Präsidenschaftswahl b. (-,-en) : dilennadeg ar prezidant b.

präsidial ag. : prezidantel.

Präsidialgericht n. (-s,-e) : [gwir, istor, Bro-C'hall] prezidial g. [liester prezidialoù].

Präsidialherrschaft b. (-) : prezidantelouriezh b.

Präsidialregime n. (-s,-s) / **Präsidialsystem** n. (-s,-e) : renad prezidantel g.

präsidieren V.gw. (hat präsidiert) : prezidañ, pennren, ren, bleinañ, kas en-dro ; *einer Versammlung präsidieren*, [Bro-Suis] *eine Versammlung präsidieren*, kadoriañ ur vodadeg, prezidañ ur vodadeg, kas ur vodadeg en-dro, ren ur vodadeg, bleinañ un emvod.

Präsidium n. (-s, Präsidien) : **1.** pennrenerezh g., kadoriadezh b., prezidantelezh b. ; **2.** prezidiom g., strollad-ren g., [polit.] burev g. ; **3.** *Polizeipräsidium*, pennvelestradurezh ar polis b., penngomiserdi g.

präskriptiv ag. : erskrivadel, ... erskrivañ ; [yezh.] *präskriptive Grammatik*, gramadeg erskrivañ b.

prasseln V.gw. (hat geprasselt / ist geprasselt) : **1.** (hat) : draskal, draskañ, gwrac'henniñ, strakatal, strakal, straklañ ; *das Feuer zischt und prasselt laut*, fuc'hañ ha strakatal a ra an tan ; *das Feuer prasselt*, draskal (gwrac'henniñ, strakatal, strakal) a ra an tan er c'heuneud ; **2.** (ist) : kouezhañ en ur strakal, kouezhañ gant strap bras ; *der Regen prasselt gegen die Scheiben*, skoet-diskoet e vez gwer ar prenester gant ar barradoù glav, fraeañ a ra ar glav gwer ar prenester, foetañ a ra ar glav gwer ar prenester, stlakai a ra ar glav ouzh ar prenester ; *der Regen prasselt auf das Dach*, emañ ar glav o pigosat an doenn, pigosat an doenn a ra ar glav.

Prasseln n. (-s) : bouilh g., strakerezh g., strakadeg b., strakadenn b., strak g., draskadennoù ls., drask g., strakladur g. ; *das Prasseln der trockenen Blätter*, wenn man darauf tritt, ragach an delioù sec'h pa vez baleet warno g.

prasselnd ag. : straklus.

prassen V.gw. (hat gepasst) : bambochal, breskenn, furikat, korfata, kofata, frikotañ, frikoañ, festailhiñ, chervadiñ, ober bos, ober chervad, banveziñ, panteiñ, ober banvez, c'hoari lapavan, ober chegenn, ober bourraplited, kas anezhi, ober anezhi, ober ritenn, kas e vuhez war don (war an ton bras), bevañ war an ton bras, na sec'hañ e fri gant delioù kaol, c'hoari anezhi, c'hoarigaerat, ober landigedon, kas an ton, bezañ atav o kas warnezi, ober bourraplited, bezañ ebat e zoare, bevañ kaer, bezañ brav e zoare, derc'hel tinell gaer, mont da-heul (redek war-lerc'h) an ebatoù, redek an ebatoù, rouliñ an ebat, riotal, roulal, roulal an ebatoù, ebatñ, bevañ gant kadañs.

Prasser g. (-s,-) : riboder g., ribod g., tourc'h g., rouler g., ribouler g., c'hwil g., bambocher g., panteer g., festaouer g., fringer g., bever diroll g., farloter g., kaser anezhi g.

Prasserei b. (-,-en) : roulerezh g., riboderezh g., riboulerezh g., reiñhenn b., chervad b., chegenn b., bambocherezh g., plijadurioù foll lies, plijadurioù diroll ha didailh ls., follentezioù ls.

Prasserin b. (-, -nen) : pitaouerez b., riboderez b., roulerez b., riboulerez b., bambocherez b., bamboch g., festaouerez b., fringerez b., beverez diroll b., kaserez anezhi b.

präsumieren V.k.e. (hat präsumiert) : ersoliañ, amgrediñ, damgrediñ, argrediñ, arlakaat.

Präsumption b. (-) / **Präsumtion** b. (-) : [gwir, preder.] ersol g., ersoliañ g. ; *Präsumtion der Unschuld*, ersol a zigablusted g.

präsumtiv ag. : [gwir, preder.] ersoliadel ; *der präsumptive Erbe*, an hêr kentañ g., an hêr tostañ (d'u.b.) g., an hêr nesañ (d'u.b.) g.

Präsumtiverbe g. (-n, -n) : hêr kentañ g., hêr tostañ (d'u.b.) g., hêr nesañ (d'u.b.) g.

Präsupposition b. (-, -en) : [yvezh.] raklakadenn b.

Präsystole b. (-, -n) : [bev.] raksistol g.

Prätendent g. (-en, -en) : emvenner g.

Prätendentin b. (-, -nen) : emvennerez b.

Präterition b. (-, -en) : [retorik] paralips g., emskoevañ g.

Präteritum n. (-s, Präterita) : [yvezh.] tremened g., amzerdremenet b.

Prätor g. (-s, -en) : [istor] pretor g. [*liester pretored*].

Prätorianer g. (-s, -) : [istor] pretorian g. [*liester pretorianed*].

prätorianisch ag. : [istor] pretorian.

prätorisch ag. : pretorel.

Prätorium n. (-s, Präterien) : [istor] pretordi g.

Prätor b. (-) : [istor] pretoriezh b.

Pratspieß g. (-es, -e) : [kleze] entok g.

Pratze b. (-, -n) : [su Bro-Alamagn] pagnon g., kraban b., pav g./b., P. ibil g., peul g., meñgnezh g.

Pratzenhieb g. (-s, -e) / **Pratzenschlag** g. (-s, -schläge) : [su Bro-Alamagn] krabanad b., pavad g./b. ; *jemandem einen Pratzenschlag versetzen*, krabanata u.b., pavata u.b. ; *etwas mit einem Pratzenhieb zerschneiden*, pavliañ udb ; *einen Pratzenhieb bekommen*, tapout ur grabanad, pakañ ur pavad.

prävalent ag. : [mezeg.] revezus.

Prävalenz b. (-) : 1. dreistelezh b., souridigezh b. ; 2. [mezeg.] revezusted b. ; *Inzidenz und Prävalenz*, darvezusted ha revezusted b.

Prävarikation b. (-, -en) : [gwir] tarwazerezh g., tarwazañ g. ; *eine Prävarikation begehen*, tarwazañ.

Prävention b. (-, -en) : 1. diarbenn g., dizarbenn g., ragevezh g., gwarez g. ; *Prävention im Straßenverkehr*, an diarbenn gwallzarvoudoù war an hentoù g. ; 2. [mezeg.] ergurañ g., dizarbenn g.

Präventionsmaßnahme b. (-, -n) : darbar gwareziñ g., darbar ergurañ g., darbar dizarbenn g., darbar diwall g. ; *Präventionsmaßnahmen treffen*, rakdiwall, ober (kemer) e ziarbennoù, ober e ziwalloù, ober e zifennnoù, ober e gempennnoù, kemer an evezhioù ret, mont en arbenn d'an droug, rageveshaat, parraat un droug, parraat ouzh un droug, kemer e renkoù e-sell ar yec'hed, ober e renkoù e-sell ar yec'hed, en em vuchiñ.

präventiv ag. : 1. diarbennus, ... diarbenn, ... dizarbenn ; *präventive Maßnahmen*, darbaroù dizarbenn ls. ; 2. [mezeg.] ergurel, ... ergurañ, ... dizarbenn, ... diarbenn, diarbennus ; *präventive Anwendung eines Serums*, arver erguradel ur gwadvez g. ; *präventive Impfung*, vaksinadur ergurañ g., vaksinadur gwarez g., vaksinadur diarbenn g.

Adv. : dre ziarbenn, evit abegoù surentez, evit ho surentez, evit lakaat evezh, evit bezañ sur, evit kemer e surentez, betek-gouzout, bete-gouzout.

Präventivkrieg g. (-s, -e) : brezel diarbenn g., brezel dizarbenn g.

Präventivmaßnahme b. (-, -n) : darbar gwareziñ g., darbar ergurañ g., darbar dizarbenn g., darbar diwall g. ;

Präventivmaßnahmen treffen, rakdiwall, ober (kemer) e ziarbennoù, ober e ziwalloù, ober e zifennnoù, ober e gempennnoù, kemer an evezhioù ret, mont en arbenn d'an droug, rageveshaat, parraat un droug, parraat ouzh un droug, kemer e renkoù e-sell ar yec'hed, ober e renkoù e-sell ar yec'hed, en em vuchiñ.

Präventivmedizin b. (-) : mezekniezh ergurañ b.

Präventorium n. (-s, Präventorien) : [mezeg.] preventorium g. [*liester preventoriomoù*].

Praxeologie b. (-) : nidoniezh b.

praxeologisch ag. : nidoniel.

Praxis b. (-, Praxen) : 1. embreg g., embregerezh g., obererezh g., pleustr g., pleustrezezh g., obererezh pleustrek g., ober g., embregiezh b., pratik g. ; *Theorie und Praxis*, damkan hag embreg, damkaniezh hag embregiezh, kelennadurezh hag obererezh ; *Theorie und Praxis trennen, die Theorie von der Praxis trennen*, disrannañ an damkan hag ar pleustr, disrannañ an damkan diouzh ar pleustr ; *die revolutionäre Praxis*, ar pleustr dispac'hel g. ; *eine kulturelle Praxis*, ur pleustr kulturel g. ; *etwas in die Praxis umsetzen*, lakaat udb en arver, lakaat udb da dalvezout, lakaat udb da dremen er pleustr, lakaat udb er pleustr, seveniñ udb, treiñ ar c'homzoù en oberoù, dont eus ar c'homzoù d'an oberoù, kas udb da wir, kas udb da vat, kas udb da benn, mont d'an ober, mont d'an oberoù, dedalvoud udb ; *als der Plan in die Praxis umgesetzt wurde*, pa zeuas ar c'hazh da razh ; *in der Praxis*, er pleustr, en un doare pleustrek ; *die Praxis kennenlernen*, deskiñ ar pratik ; *ärztliche Praxis*, *medizinische Praxis*, embreg mezegel g. ; *chirurgische Praxis*, embreg surjanel g. ; 2. boaz g./b., arver g., skiant-prenañ b., skiant-prenet b., skiant-pren b., skiant-desket b., chem g., chemet g. ; 3. kuzulva g. ; *ärztliche Praxis*, a) pratikoù ar mezeg ls. ; b) kabined mezegiezh g., studi vezeg b., studi vedisin b. ; 4. [preder.] praksiz g., nid g.

praxisbezogen ag. : pleustrek.

praxisch ag. : [bred.] niderezhel.

praxisgerecht ag. : hedenn, hebleustr.

praxisnah ag. : pleustrek.

Präzedenzfall g. (-s, -fälle) : 1. diaraogad g., fed skouer g., kentskouer b. ; *einen Präzedenzfall schaffen*, sevel un diaraogad, ober eus udb ur fed skouer, lakaat un taol kentañ da fed skouer, krouiñ ur gentskouer ; *zum Präzedenzfall werden*, dont da dalvezout da ziaaraogad, dont da dalvezout da gentskouer, dont da dalvezout da fed skouer, bezañ lakaet da ziaaraogad, bezañ lakaet da gentskouer, bezañ lakaet da fed skouer ; 2. [gwir] devarnadur g. ; *einen juristischen Präzedenzfall darstellen, ein juristischer Präzedenzfall sein, ein juristischer Präzedenzfall werden*, talvezout da zevarnadur.

Präzeptor g. (-s, -en) : kelenner g., kelenner-ti g., tigelenner g.

Präzeptoramt n. (-s) : karg a gelenner-ti b.

Präzession b. (-, -en) : 1. pilpotiñ g. ; 2. [stered.] arlañs g. ; *Präzession der Erdachse, Zyklus der Präzession*, arlañs ar c'hedeziou g.

Präzessionsgeschwindigkeit b. (-) : tizh pilpotiñ g.

präzis ag. / **präzise** ag. : resis, dik, spis, rik, pizh, pervezh, diouzh ar c'hompaz, graet d'ar just ; *die präzise Uhrzeit*, die *präzise Zeit*, an eur rik b., an eur riget b., an eur resis b. ; *das präzise Wort benutzen*, ober gant ar ger dik g. ; *präzise Bedeutung*, ster rik g., ster resis g. ; *hochpräzis, hoch präzis*, resis-kenañ, gourresis.

Adv. : ent-resis, end-eeun, tre, kaer, war-eeun, eeun-hag-eeun, rik-ha-rik, tre-ha-tre, just, dres, rik, tre, resis ; *ein präzise denkender Geist*, ur spered spis g., ur spered rik g. ; *ganz präzis*, eeun-hag-eeun, rik-ha-rak, rik-ha-rik, naet-ha-pizh, pizh-ha-pizh, tre-ha-tre, difazi, ent pizh, kenañ, na mui na nebeutoc'h, na muioc'h na

nebeutoc'h, just-ha-just, da vat ; *der Film war interessant, umso mehr als er das Leben der Bauern im Mittelalter ganz präzise schilderte*, dedennus e oa ar film-se, seul vui ma tiskoueze pizh-ha-pizh penaos e veve ar gouerien er Grennamzer (seul vui ma tiskoueze resis ha sklaer penaos e veve ar gouerien er Grennamzer) ; *ich weiß nicht präzise, um welches es sich handelt*, n'ouzon ket difazi a-walc'h pehini eo ; *ich weiß nicht präzise, wann er eintreffen soll*, n'ouzon ket distag peur e teuio, n'ouzon ket da just (d'ar just, da vat, resis) peur e teuio, n'ouzon ket difazi a-walc'h peur e teuio, n'ouzon ket pizh peur e teuio, n'ouzon ket kaer peur e teuio, n'ouzon ket kalz peur e teuio, n'ouzon ket war-eeun peur e teuio.

präzisieren V.k.e. (hat präzisiert) : resisaat, resizañ, spisaat, pishaat, pervezhañ, termenañ, didermañ.

Präzisierung b. (-, -en) : spisadenn b., resisadur g., resisadenn b.

Präzision b. (-) : resisted b., resister b., spisted b., spister g., reizhded b., reizhder g., pervezhder g., pervezhded b., rikter g., rikted b., dikted b., pizhder g., pizhded b. ; *hohe Präzision*, gourresister g. ; *von hoher Präzision, von höchster Präzision*, gourresis.

Präzisionsarbeit b. (-, -en) : labour bizh g., labour bervezh g., labour gourresis g., labour spis g., labour diouzh ar c'hompaz g., labour graet d'ar just g.

Präzisionsgerät n. (-s, -e) : benveg gourresis g. [*liester* binvioù gourresis / benvegoù gourresis].

Präzisionsgewehr n. (-s, -e) : fuzuilh lunedek g./b., fuzuilh c'hourresis b.

Präzisionsinstrument n. (-s, -e) : benveg gourresis g. [*liester* binvioù gourresis / benvegoù gourresis].

Präzisionswaage b. (-, -n) : bindedoù ls., pouezerezig b. [*liester* pouezerezigoù] ; *etwas mit einer Präzisionswaage wiegen*, bindedañ udb.

Präzisionswerkzeug n. (-s, -e) : benveg gourresis g. [*liester* binvioù gourresis / benvegoù gourresis].

Prebiotikum n. (-s, Prebiotika) : [bev., mezeg.] prebioteg g. [*liester* prebioteier].

prebiotisch ag. : [bev., mezeg.] prebiotek ; *prebiotische Moleküle*, molekul prebiotek str.

Précis g. (-, -) : taolenn verr ha resis-kenañ an danvezioù b., diverradur resis-kenañ g.

Predella b. (-, -s / Predellen) : [tisav.] predella b., solenn stern-aoter b., sichenn stern-aoter b.

predigen V.gw./V.k.e. (hat gepredigt) : prezegenniñ, sarmonal, sarmoniñ, misioniñ, pronañ, prezeg, kenteliañ ; *Moral predigen*, divezegañ, kelenn ar reolennoù a vuhez vat, kelenn reolennoù ar vuhezouriezh ; *jemandem Moral predigen*, ober kelenn d'u.b., ober skol d'u.b. ; *das Evangelium predigen*, prezeg an Avel ; *tauben Ohren predigen, in der Wüste predigen*, prezeg er gouelec'h, komz ouzh tud a ra skouarn vouzar (a stank o divskouarn), mont e gomzoù gant an avel, kouezhañ e gomzoù war an douar, komz ouzh Yann dibalamour (ouzh tud eus Kerskouarneg), komz ouzh pennoù bouzar, komz ouzh tud na selaouont na kuzul na kelenn ebet, komz ouzh tud na reont van ebet ; *die Vaterlandsliebe predigen*, prezeg karantez ar vro ; *zu den bereits Konvertierten predigen, vor Bekehrten predigen*, klask gounit tud gounezet ; [kr-l] *tauben Ohren ist schlecht predigen*, ne dalvez ket ar boan sutal pa ne fell ket d'ar marc'h staotañ, kamm ki pa gar ; *einem hungrigen Magen ist nicht gut predigen*, ur sach'h goullou ne chom ket en e blom - kofoù diroufenn, kofoù seder - an tamm hag al lomm a zalc'h an den en e blom ; *das Falsche predigen, um die Wahrheit zu erfahren*, hadañ ar gaou evit klevet ar wironez.

Predigen n. (-s) : sarmonerezh g., prezegerezh g. ; *das Predigen auf Bretonisch wurde verboten*, berzet e voe prezegenniñ e brezhoneg.

Prediger g. (-s, -) : prezegenner g., sarmoner g., prezeger g., proner g., kentelier g. ; *evangelischer Prediger*, ministr g. ; *Prediger mit klarer Aussprache*, sarmoner fraezh g.

Predigermönch g. (-s, -e) : [relij.] frer prezegenner g., dominigad g.

Predigt b. (-, -en) : 1. [relij.] prezegenn b., prezeg g., sarmon g., pron g., homelienn b. ; *die Predigt halten*, sarmoniñ, sarmonal, ober ar sarmon ; *eine langweilige Predigt*, ur sarmon moredus g. ; 2. [dre skeud.] *jemandem eine Predigt halten*, ober un tamm katekiz d'u.b., kanañ e santa maria d'u.b., kanañ ar gousperoù d'u.b., sarmonal u.b., savantenniñ u.b., kenteliañ u.b. hir, kroزال u.b., kroزال d'u.b., ronkal ouzh u.b., kribañ e benn d'u.b., gwalarniñ u.b., skandalat groñs u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., gourdrouz u.b., lavaret e Bater d'u.b., kontañ e Bater Noster d'u.b., malañ gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., ober ur rez d'u.b., sevel e loaioù d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., lavaret e begement d'u.b., rannañ e damm d'u.b., kontañ e damm d'u.b., reiñ e stal d'u.b., reiñ e bak d'u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., [dre eilpenn-ster e brezhoneg] ober e c'hourc'hemennoù d'u.b., kaout ger ouzh u.b., ober chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., lardañ e billig d'u.b., kanañ e jeu d'u.b., lavaret e jeu d'u.b., reiñ ur skandaladenn d'u.b., paskañ e draoù d'u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., lammat war boutonioù u.b., en em arastañ ouzh u.b., en em gemer ouzh u.b., en em lakaat ouzh u.b., en em lakaat gant u.b., lavaret ar seizh seurt ruz d'u.b., lavaret ar seizh mil d'u.b., lavaret e sant Nikodem d'u.b., kanañ ar mil seurt ruz gant u.b., kannañ e gouez (e roched) d'u.b., reiñ ur c'houez d'u.b., kiviñañ tonenn e benn d'u.b. / koueziañ e benn d'u.b. (Gregor).

predigtartig ag. : prezegus.

Pre-Emphasis b. (-) : [tekn.] ragarbouezañ g.

preien V.k.e. (hat gepreit) : [merdead.] hopal war, hopal da ; *ein Schiff preien*, hopal war ur vag, hopal d'ur vag.

Preis g. (-es, -e) : 1. priz g., gwerzh g., talvoudegezh b., talvoud g. ; *abgemachter Preis*, priz divizet (tonket) g. ; *angemessener Preis*, priz dereat g., priz reizh g. ; *mäßige Preise*, prizioù dereadik ls., prizioù reizhik ls. ; *zum vereinbarten Preis*, d'ar priz divizet ; *zu diesem Preis*, er priz-se ; *erhöhter Preis*, priz kresket g. ; *der übliche Preis, der laufende Preis*, ar priz boas g., ar priz ordinal g., ar priz red g. ; *herabgesetzter Preis*, priz digresket, priz izelaet g. ; *voller Preis*, priz leun g. ; *konstanter Preis*, priz padel g., priz digemm g. ; *fester Preis, festgesetzter Preis, festgelegter Preis*, priz merket da vat g., priz padel g., priz digemm g., priz lakaet evit mat g. ; *im Voraus festgesetzter Preis*, priz rakdivizet g. ; *sensationeller Preis*, priz skog g. ; *die gegenwärtigen Preise, die jetzigen Preise, die aktuellen Preise*, ar prizioù bremañ ls., ar prizioù o ren ls. ; *steuerfreier Preis, Preis vor Steuer, Nettopreis*, priz rik g., priz pep taos er-maez g., priz eztaos g. ; *Bruttopreis*, priz bras g., priz krefiv g. ; *Selbstkostenpreis*, priz-koust g. ; *Großhandelspreis*, priz a-vras g. ; *eine Fahrkarte zum vollen Preis*, ur bilhed priz leun g. ; *den vollen Preis bezahlen*, paeañ ar priz leun ; *etwas zum halben Preis verkaufen*, gwerzhañ udb evit hanter briz, gwerzhañ udb hanterbriz ; *Fahrkarte zum halben Preis*, bilhed hanter briz g. ; *seine Ware zu einem guten Preis absetzen*, ober foar vat, ober arc'hant mat eus e varc'hadourezh, kaout arc'hant mat eus e varc'hadourezh, tennañ arc'hant mat eus e varc'hadourezh, sevel arc'hant mat diwar gwerzh e varc'hadourezh ; *niedriger Preis, billiger Preis, günstiger Preis*, priz izel g., priz dister g., priz marc'had-mat g. ; *zu ermäßigten Preisen*, zu

herabgesetzten Preisen, zu reduzierten Preisen, izelbriz, gant diskar a briz, gant diskenn-priz, war zistaol, gant distaol, e pilwerzh ; diese Ware steht hoch im Preise, priz 'zo war ar varc'hadourezh-se, uhel eo priz ar varc'hadourezh-se, kanañ a ra ar varc'hadourezh-se, ar varc'hadourezh-se a dalv ker, ar varc'hadourezh-se a goust ker ; dieses Jahr steht Obst nicht mehr so hoch im Preise, marc'hadmatoc'h e vez ar frouezh er bloaz-mañ, gwelloc'h marc'had e vez ar frouezh er bloaz-mañ, gwelloc'h e vez ar frouezh er bloaz-mañ, izeloc'h e vez priz ar frouezh er bloaz-mañ ; wie stehen die Schweinepreise ? peseurt priz ez a ar moc'h ? da beseurt priz ez a ar moc'h ? ; im Preise sinken, marc'hadmataat, mont war a-dreñv, dont war a-dreñv, dont a-dreñv, bezañ un digresk gwerzh d'an dra-mañ-tra ; die Getreidepreise sind gesunken, laoskaet eo bet war an ed, laoskaenn a zo war an ed ; falls die Schweinepreise sinken, mar diskenn priz ar moc'h, mar deu laosk war ar moc'h ; im Preise steigen, keraat, mont war-raok, mont war a-raok, mont d'an nec'h, lañsañ, bezañ lañs gant an dra-mañ-tra, bezañ ur c'hresk gwerzh d'an dra-mañ-tra, kreskiñ a briz (Gregor), kanañ, bezañ kresk war an dra-mañ-tra, mont war uhelaat, mont war-grech'h, P. loc'hañ ; der Preis ist ganz schön gestiegen ! kresket eo ar priz, ha lous c'hoazh ! ; die Preise explodieren, die Preise schießen in die Höhe, die Preise schnellen in die Höhe, kanañ a ra an traoù, keraat a ra an traoù buan-ha-buan, trummgreskiñ a ra ar prizioù, kreskiñ a ra ar prizioù a-wel-dremm, trumm e kresk ar prizioù, a-bik e kresk ar prizioù ; die Preise in die Höhe treiben, lakaat ar prizioù da greskiñ, ober d'ar prizioù kreskiñ, lakaat (degas) kresk war ar prizioù ; die Preise hochtreiben, bountañ ar prizioù war-laez ; die Preise steigen, gorren (keraat, kreskiñ, uhelaat) a ra ar prizioù, mont a ra ar prizioù war-raok, mont a ra ar prizioù war a-raok, mont a ra ar prizioù d'an nec'h ; bei steigenden Preisen verkaufen, gwerzhañ war-gresk ; bei steigenden Preisen kaufen, prenañ war-gresk ; bei sinkenden Preisen kaufen, prenañ war-zigresk ; bei sinkenden Preisen verkaufen, gwerzhañ war-zigresk ; wird das Getreide knapp, steigen die Preise, pa vez berr ar greun e sav ar priz ; die Getreidepreise sind gestiegen, keraet eo an ed, P. loc'het eo an ed ; die Getreidepreise steigen weiter, derc'hel a ra da wellaat war an ed ; die Benzinpreise steigen, kresk a zo war ar strilheoul, mont a ra priz ar strilheoul war gresk, mont a ra priz ar strilheoul d'an nec'h, kreskiñ a ra war ar strilheoul ; die hohen Benzinpreise, ar geraouegezh war ar strilheoul b., ar geraouez war ar strilheoul b., ar gomez war ar strilheoul b., ar gerter war ar strilheoul b. ; die Benzinpreise sind ganz schön hoch, ar strilheoul zo deuet kresk bras warnañ, an tan a zo war priz ar strilheoul, sutal a ra ar strilheoul, kanañ a ra ar strilheoul, kemez a zo war ar strilheoul bremañ ; je seltener eine Ware ist, desto höher steigt ihr Preis, ar rouezded a laka priz ar marc'hadourezhoù da greskiñ ; je höher die Nachfrage, desto höher der Preis, pa vez reked eus un dra e vez bepred ker ; der Preis für Butter ist auf vier Euro pro Pfund gestiegen, deuet eo al lur amanenn e pevar euro ; jahrelang blieben die Schweinepreise niedrig, chomet e oa ar moc'h e priz izel e-pad meur a vloavezh, fall e oa war ar moc'h e-pad meur a vloavezh ; die Preise fallen, die Preise sinken, diskenn (izelaat, digreskiñ, gouzizañ) a ra ar prizioù, laoskaat a ra war ar prizioù, laoskaenn a zo war ar prizioù, marc'hadmataat a ra an traoù, rabat a zo war ar prizioù, raval a zo war ar prizioù, en diminu e ya ar prizioù, war ziminu e ya ar prizioù, distaol a zo war ar prizioù, disteurel a ra ar prizioù, ar prizioù a zeu d'an traoñ, ar prizioù a zeu war-draoñ, ar prizioù a zeu a-dreñv ; der Preis ist um die Hälfte gesunken, diskennet eo ar priz war an hanter ; die Preise sind stabil geblieben, ar prizioù a zo chomet e van van, ar prizioù a zo chomet evel-evel ; die Preise gehen auf und nieder, sav-diskenn a zo war ar prizioù ; die Preise weichen nicht stark

voneinander, die Preise liegen sehr nahe beieinander, en em heuliañ a ra ar prizioù ; fester Preis, priz digemm g. ; unerschwinglicher Preis, priz dreist da ger g., priz ker dreist g., priz spontus (ker-daonet, ker-ruz, ker-du, uhel-spontus, divezh, ker-divalav, direzon, ruz, ken ker hag hini ar pebr da veurlarjez, an hanter re ger) g., priz na c'haller ket paeañ gant ar c'her m'emañ g., priz diroll g. ; er hatte für das Grundstück einen horrenden Preis bezahlt, paeet en doa ent-dirañson al lodenn douar-se ; vorgeschriebener Preis, priz ret g. ; Preis nach Vereinbarung, priz da zivizout (da dabutal, da varc'hata) g., marc'had diwar gendiviz g. ; um den Preis wird nicht verhandelt, ar priz 'zo ar priz ; um den Preis feilschen, um den Preis verhandeln, chipotal ar priz ; mit dem Preis heruntergehen, disteuler war e briz (war ar priz), ober un distaol war e briz, diskenn (izelaat) e briz, lakaat diskenn war e briz, marc'hadmataat e briz ; Erhöhung der Preise, Anhebung der Preise, kreskadur ar prizioù g. ; die Preise erhöhen, die Preise anheben, kreskiñ ar prizioù, keraat ar varc'hadourezh ; den Preis hinauftreiben, uhelaat (kreskiñ, keraat) e briz ; die Preise regulieren, reolata ar prizioù ; die Preise einfrieren, skornañ ar prizioù g. ; die Preise ausgleichen, kempouezañ ar prizioù ; Angleichung der Preise, keidatur ar prizioù g. ; einen Preis von dreißig Euro pro Zentner wurde festgesetzt, einen Preis von dreißig Euro pro Zentner wurde festgelegt, tregont euro e voe graet ar priz eus ur c'hant-lur ; er verlangte einen zu hohen Preis, re ger e lakae ar priz, goulenn a rae ur priz re uhel, rewerzhañ a rae, soulwerzhañ a rae, hemañ a oa re griz en e c'hopr, hemañ a groge dreist e c'hopr, hemañ a groge re ennon, hemañ a groge ennon, gwall uhel e oa ar priz gantañ, re frank e oa e c'henoù, dreistgwerzhañ a rae, hemañ a oa re ger ; nicht auf den Preis sehen, na sellet berr, na zamantiñ d'e zispignoù, na vezañ amsell, na vezañ amsellus, na chom da amsellout, stagañ e chas diwar-goust silzig, na glask gwelet betek pegeit ez a an dispign, na espern war an dispign / na vezañ tostik (sellus, pizhik) / na chom da vindedañ (Gregor), na azezañ war e votoù ; es kommt ihm nicht auf den Preis an, ne ra ket a forzh pegement paeañ ; die Preise anzeigen, die Preise auszeichnen, merkañ ar prizioù ; das ist mein letzter Preis, a) [prener] ne'z in ket dreist ar priz-se, ne'z in ket pelloc'h eget ar c'hinnig-se ; b) [gwerzher] ne'z in ket dindan ar priz-se ; [tr-l] jeder Mensch hat seinen Preis, tu 'zo da c'hounit n'eus forzh piv gant arc'hant ; der Preis der Ehre, an enebwerzh g. ; um jeden Preis, tu priz, tu miz - seul priz, seul miz - kousto pe gousto - koustet a gousto - koust pe goust - koust pe ne goust - koustet pe gousto / koustet pe goustet (Gregor) - daoust-pe-zaoust - dre hent pe hent - a-gleiz pe a-zehoù - a-dreuz pe a-hed ; um keinen Preis, a briz ebet, war nep feur, nag evit unan nag evit daou, evit seul a ve, nag evit aour nag evit arc'hant, evit netra er bed, e mod ebet, a du ebet, e tu ebet, e nep giz / e nep tro / war nep tro (Gregor) ; Lebenserhaltung um jeden Preis, lebenserhaltende Maßnahmen um jeden Preis, arloup yac'hadel g.

2. priz g., pae g./b., maout g., kilhog g., garedon g., gopr g. ; den Preis davontragen, sich den ersten Preis holen, dont (mont) ar maout (ar c'hilhog) gant an-unan, mont ar c'hrog gant an-unan, kas ar maout gant an-unan, kaout ar priz / gounit ar priz (Gregor), dibradañ ar maout (ar priz kentañ), kaout pae, mont ar pae gant an-unan ; die weiße Stute gewinnt den ersten Preis, ar pae kentañ a ya gant ar gazeg wenn ; der erste Preis wurde an ihn und einen anderen Kandidaten zu gleichen Teilen verliehen, deuet eo ar priz kentañ gantañ, rampo gant unan all ; alle Preise einheimsen, riñsañ an holl brizioù, rastellat an holl brizioù ; dieses Pferd hat am großen Preis teilgenommen, redet en doa ar marc'h-se evit ar priz bras ; mit einem Preis auszeichnen, prizañ, reiñ ur priz da ; einen Schriftsteller mit

einem Preis auszeichnen, loreañ ur skrivagner ; *einen Preis auf den Kopf des Verbrechers setzen*, prometiñ ur garedon (ur gopr) da nep piv (da biv bennak) a bako an torfedour, lakaat ur garedon war penn an torfedour ; *Literaturpreis*, priz lennegel g. ; [tr-l] *ohne Fleiß kein Preis*, diwar c'hoari ne zeu netra d'ar gêr - poaniañ pe moaniañ - ret eo labourat pe bihanaat ar skudellad - ret eo hadañ a-raok eostiñ - ar gwellañ bara da zebriñ a vez gounezet en ur c'hweziñ - da-heul al labour emañ ar boued - kazh maneget n'eo ket mat da logota - neb na laka poan hag aked n'en devezo madoù na boued - ne gouezh morse aour e godell un den dilabour - teil ha c'hwenn, ha labour ouzhpenn - teil ha c'hwenn, ha gra ar pezh a gari ouzhpenn - nep a zo re vak, re zibreded, en dezo poan gant an amzer - nep a labour start hag a-galon, ne varvo biken gant an naon - anez labourat n'ho po tamm - labourit a-dreuz, labourit a-hed, temzit ervat hag ho po ed - n'eus poan aes ebet - ar barrekaat a zeu gant ar pleustriñ - ret eo gouzañv evit kaout skiant ha labourat evit kaout arc'hant - o labourat e teuer da vout mañsoner - dre fin tachiñ e teuer da vout tachour - evit deskiñ e ranker aketiñ - gwellañ ma tesker eo diwar hor c'houst hon-unañ, nemet e koust keroc'h - o trougformiañ e reer kornek ar bara - evit bezañ desket ez eo ret aket.

3. meuleudi b. ; *Preis sei Gott !* meuleudi da Zoue ! enor ha gloar da Zoue !

Preisabbau g. (-s) : digresk war ar prizioù g., digresk war ar priz g., diskenn war ar prizioù g., diskenn priz g., diskenn war ar priz g., distaol g., laoskaenn b.

Preisabschlag g. (-s, -abschläge) : distaol g., diskont g., rabat g., raval g., diskar g., diskenn-priz g. ; *jemandem fünf Prozent Preisabschlag gewähren*, rabatiñ pemp dre-gant war ar priz d'u.b., diskontañ pemp dre-gant d'u.b., reiñ pemp dre-gant distaol war priz udb d'u.b., reiñ un distaol a bemp dre-gant d'u.b., aotren ur rabat a bemp dre-gant d'u.b.

Preisänderungen ls. : [amerzh] neuennadur ar prizioù g., valigañs ar prizioù b.

Preisangabe b. (-, -n) : merk priz g., menegadur ar priz g. ; *Auktionsgebäude mit elektronischer Preisangabe*, marc'had diouzh an dremm g.

Preisangebot n. (-s, -e) : kinnig g., kinnig priz g.

Preisangleichung b. (-, -en) : reizhadenn ar prizioù b., adreizhañ ar prizioù g., adeeunañ ar prizioù g., steudadur ar prizioù g.

Preisanehebung b. (-, -en) : kresk-priz g., kresk war ar prizioù g., kresk war ar priz g., kresk ar prizioù g., kreskadur ar prizioù g., keraouez b., keraouegezh b. ; *der Preisanehebung Einhalt gebieten, die Anhebung der Preise bremsen, die Anhebung der Preise drosseln*, lakaat harz da gresk ar prizioù, lakaat harz d'ar prizioù da greskiñ.

Preisaneheben b. (-, -en) : reizhadenn ar prizioù b., adreizhañ ar prizioù g., adeeunañ ar prizioù g., steudadur ar prizioù g.

Preisansatz g. (-es, -ansätze) : [gwerzh diouzh ar c'hresk] priz izek kinniget g., priz deraouiñ g.

Preisanstieg g. (-s, -e) : kresk-priz g., kresk war ar prizioù g., kresk war ar priz g., kresk ar prizioù g., keraouez g., keraouez b., keraouegezh b. ; *starker Preisanstieg*, kresk bras war ar prizioù g. ; *rapider Preisanstieg, rasanter Preisanstieg*, lammgresk ar prizioù g. ; *wir müssen unbedingt dem Preisanstieg Einhalt gebieten*, poent eo lakaat harz da gresk ar prizioù, poent eo lakaat harz d'ar prizioù da greskiñ.

Preisauflschlag g. (-s, -auflschläge) : kresk-priz g., gourfriz g., dreistpriz g.

Preisauflschwung g. (-s) : lammgresk ar prizioù g.

Preisauflsichtsstelle b. (-, -n) : ofis evezhiañ ar prizioù g.

Preisaufltrieb g. (-s, -e) : kresk war ar prizioù g.

Preisauflhang g. (-s, -auflhänge) : skritellerezh ar prizioù g.

Preisauflschreiben n. (-s, -) : kenstrivadeg b., kevezadeg b.

Preisbehörde b. (-, -n) : gwazadur ar prizioù g., burev ar prizioù g.

Preisbeständigkeit b. (-) : stabiled ar prizioù b.

Preisbestimmung b. (-, -en) : feurbrizadur g., feuriadur g.

Preisbildung b. (-, -en) : stummadur ar prizioù g.

Preisbindung b. (-, -en) : priz ret g.

Preisbrecher g. (-s, -) : difoarer g.

Preisdeflation b. (-, -en) : dic'hwezadur ar prizioù g.

Preiseinbruch g. (-s, -brüche) : digresk ar priz g., diskar ar priz g. ; *sollte es zu Preiseinbrüchen auf den Schlachtviehmärkten kommen*, mar deu laosk war ar chatal, mar diskenn priz ar chatal.

Preiselastizität b. (-) : *Preiselastizität der Nachfrage*, kestouegezh ar goulenn b.

Preisbeere b. (-, -n) : [louza.] **1.** lus str. ; **2.** [norzh Europa] lus-gwern str., lus-taouarc'h str.

Preisempfehlung b. (-, -en) : *unverbindliche Preisempfehlung*, priz dave g.

preisen V.k.e. (pries / hat gepriesen) : **1.** meuliñ, kanmeuliñ, enoriñ, brudañ, meuraat, meurekaat, uhelvrudañ, pronañ ; *jemandes Ruhm preisen*, kanañ gloar d'u.b., kanañ klodoù u.b. ; *Gott preisen, den Herrn preisen*, ober meuleudi da Zoue, dougen meuleudi da Zoue, kanañ meuleudi an Aotrou Doue, meuliñ an Aotrou, meuliñ Doue, kanmeuliñ Doue ; *gepriesen sei die allerseligste Jungfrau Maria !* ar Werc'hez Vari, meulet ra vezo ! ; **2.** soñjal gant an-unan, kavout d'an-unan ; *jemanden glücklich preisen*, kavout d'an-unan ez eo eürus u.b. ; *ich preise mich glücklich, dass ...*, mat eo din gwelet (laouen on o welet, laouen on da welet) e ..., stad a zo ennon pa ...

Preisentwicklung b. (-, -en) : dedro ar prizioù g., tuadur ar prizioù g. ; *rückläufige Preisentwicklung*, tuadur war-ziskenn ar prizioù g. ; *Anpassung der Löhne an die Preisentwicklung*, ibiliadur ar goprou ouzh koust ar bevañ g., skeul wint ar goprou b., askevarzhadur ar goprou diouzh koust ar bevañ g.

Preiserhöhung b. (-, -en) : kresk-priz g., kresk war ar prizioù g., kresk war ar priz g., kresk ar prizioù g., kreskadur ar prizioù g., keraouez b., keraouegezh b. ; *eine Preiserhöhung auf die Verbraucher überwälzen*, azlammat ur c'hresk war ar vevezerien ; *wir müssen unbedingt der Preiserhöhung Einhalt gebieten*, poent eo lakaat harz da gresk ar prizioù, poent eo lakaat harz d'ar prizioù da greskiñ.

Preiserhöhung b. (-, -en) : distaol g., rabat g., diskar a briz g., diskar war ar priz g., raval war ar priz g., diskenn-priz g., diskenn war ar priz g., diskont g.

Preisexplosion b. (-, -en) : trummgresk ar prizioù g., keraouez b., keraouegezh b.

Preisfächer g. (-s, -) : skalfad prizioù g., skeuliad prizioù b. ; *ein breiter Preisfächer*, ur skalfad bras a brizioù g.

Preisfestsetzung b. (-, -en) : **1.** merkadur ar priz g. ; **2.** [gwerzh diouzh ar c'hresk] priz deroù g.

Preisfrage b. (-, -n) : **1.** goulenn en ur genstrivadeg g. ; **2.** afer a briz b., kistion a briz b.

Preisfreigabe b. (-, -n) : disparlañ ar prizioù g., disparladur ar prizioù g., frankizadur ar prizioù g., distardadur ar prizioù g., diharzadur ar prizioù g., diskornadur ar prizioù g.

Preisgabe b. (-, -n) : **1.** dilez g., dilezidigezh b. ; **2.** diskuliadur g., trubarderezh g., flatrerezh g., gragailh g.

preisgeben V.k.e. (gibt preis / gab preis / hat preisgegeben) : **1.** lezel, leuskel, dilezel, teurel da breizh ; *jemandem preisgegeben sein*, bezañ e vuhez etre daouarn u.b., bezañ etre daouarn u.b. hag en e drugarez, bezañ dindan truez pe zidruet u.b., bezañ e drugarez u.b. (Gregor) ; *das Wrack wurde dem Spiel der Wellen preisgegeben*, goude bezañ graet peñse

gantañ e voe kaset-degaset al lestr a-youl mor hag avel (e voe taolet ha distaol et lestr gant ar c'houmoù evel ur c'hoariell) ; *der Plünderung preisgeben*, reiñ d'ar beilh, leuskel da breizhañ, lakaat ul lec'h en arigrap, lakaat an arigrap war ul lec'h, lakaat ar beilh en ul lec'h bennak, lakaat ul lec'h bennak e skrap ; *seine Ehre preisgeben*, koll e enor, koll e anv mat, koll e vrud, koll e vrud vat, en em gousiañ ; **2.** diskuliañ, gwerzhañ, trubardiñ, flatrañ, brudañ, ober an diskiuilh, disklozañ, dozviñ, disklêriañ, plantañ udb kuzh gant u.b. ; *jemandes Identität preisgeben*, diskuliañ anv u.b., dizoleiñ anv u.b., reiñ an dizolo war u.b. ; *ein Geheimnis preisgeben*, diskuliañ ur c'hevren, disklêriañ ur c'hevren, gwerzhañ an tamm pistolenn, reiñ avel d'ar c'had, toullañ d'an douar, plantañ udb gant u.b., P. disgwintañ ur sekred ; *er gibt sich nicht preis*, n'en em ro da zen ebet.

preisgekrönt ag. : loreet, kurunet ; *preisgekrönter Film*, film loreet g.

Preisgekrönte(r) ag.k. g./b. : loread g. [*liester* loreidi], loreadez b., kuruniad g. [*liester* kurunidi], kuruniadez b.

Preisgericht n. (-s,-e) : strollad-barn g., bodad-priziañ g.

Preisgleitklausel b. (-,-n) : diferadenn ibiliañ ar prizioù b.

preisgünstig ag. : dizispign, emsav a-fet priz, emsavus a-fet priz, splotus a-fet priz, marc'had-mat, a briz dister, izelbriz, izelgoust, arboellus, difred, diviz, divizus, digoust, digoustus, *espernus* ; *vergleichbare Produkte sind nirgends preisgünstiger zu kriegen*, ne gavfed ket seurt produioù a well marc'had neblec'h ebet ; *so preisgünstig wie*, koulz marc'had ha, kenkoulz marc'had ha, a genkoulz marc'had ha, ken marc'had-mat ha ; *preisgünstiger*, marc'hadmatoc'h, gwelloc'h marc'had, gwelloc'h marc'had, divisoc'h, digoustoc'h, digoustusoc'h ; *dieses Gerät ist teuer, es war früher preisgünstiger*, ar mekanik-se a zo ker, a-raok e oa a-vihanoc'h (a-raok e veze gwerzhet divisoc'h) ; *preisgünstiger sein als die Konkurrenz*, reiñ gwelloc'h marc'had ; *am preisgünstigsten*, ar gwellañ marc'had, ar marc'hadmatañ ; *preisgünstiger Kauf, preisgünstiger Erwerb*, prenadenn vat b.

Preisharmonisierung b. (-,-en) : keidadur ar prizioù g.

Preisherabsetzung b. (-,-en) : digresk war ar prizioù g., digresk war ar priz g., diskenn war ar prizioù g., diskenn priz g., diskenn war ar priz g., distaol g.

Preisindex g. (-es,-indizes) : feuriader ar prizioù g.

Preisinfation b. (-) : *Verbraucherpreisinfation*, c'hwezadur ar prizioù g.

Preisrussell n. (-s,-s) : P. prizioù cheñch-dicheñch ls., neuennadur ar prizioù g., valigañs ar prizioù b.

Preisklasse b. (-,-n) : rummad prizioù g. ; *untere Preisklasse*, traoñ skalfad g.

Preisknüller g. (-s,-) : priz skog g.

preiskrönen (hat preisgekrönt) V.k.e. : loreañ, kuruniñ, prizañ, priziañ, goprañ gant enor ; *dieses Buch wurde preisgekrönt*, loreet eo bet al levr-se, kurunet eo bet al levr-se.

Preislage b. (-,-n) : *in jeder Preislage*, evit pep priz, da bep seurt priz.

Preislawine b. (-,-n) : keraouez b., keraouegezh b. ; *die Preislawine eindämmen*, herzel ouzh kresk ar prizioù.

Preis-Leistungs-Verhältnis n. (-ses,-se) : keñver perzhded-priz g.

preislich ag. : a-fet priz, e-keñver priz.

Preislied n. (-s,-er) : meulgan g., kanenn b.

Preisliste b. (-,-n) : feurbizioù ls., taolennad prizioù b., feuriader ar prizioù g.

Preisminderung b. (-,-en) / **Preisnachlass** g. (-es,-nachlässe) : distaol g., rabat g., diskar a briz g., digresk war ar prizioù g., diskenn war ar prizioù g., diskenn-priz g. ; *jemandem fünf Prozent Preisnachlass gewähren*, rabatiñ pemp dre-gant war ar

priz d'u.b., diskontañ pemp dre-gant d'u.b., reiñ pemp dre-gant distaol war priz udb d'u.b., reiñ un distaol a bemp dre-gant d'u.b., aotren ur rabat a bemp dre-gant d'u.b.

Preisnotierung b. (-,-en) : prizadur g., feuriadur g.

preisnotiert ag. : [arc'hant.] eeun ; *preisnotierter Wechselkurs*, feur eeun g.

Preisobergrenze b. (-,-n) : priz uhelañ g., priz uc'heñ g.

Preisofferte b. (-,-n) : kinnig g., kinnig priz g.

Preispalette b. (-,-n) : skalfad prizioù g., skeuliad prizioù b. ; *eine breite Preispalette*, ur skalfad bras a brizioù g.

Preispolitik b. (-) : politikerezh e-keñver ar prizioù g., politikerezh a-fet prizioù g.

Preisreduzierung b. (-,-en) : distaol g., rabat g., diskar a briz g., digresk war ar prizioù g., diskenn war ar prizioù g., diskenn-priz g.

Preisregelung b. (-,-en) : reolennadur ar prizioù g.

Preisrichter g. (-s,-) : [kenstrivadeg] ezel ar strollad-barn g., ezel ar bodad-priziañ g., barner g.

Preisrückgang g. (-s,-rückgänge) : rabat war ar priz g., diskar a briz g., raval war ar priz g., digresk war ar prizioù g., diskenn war ar prizioù g., diskenn war ar priz g., distaol g., diskar ar prizioù g., diskenn ar prizioù g., laoskaenn b.

Preisrutsch g. (-es,-e) : disac'h ar prizioù g., rampadenn ar prizioù b., diruzadur ar prizioù g., rikladur ar prizioù g., livard ar prizioù war-draoñ g., rampadur ar prizioù g.

Preisschere b. (-,-n) : marz g., gavael ar prizioù g., gavaelad ar prizioù g.

Preisschießen n. (-s) : kenstrivadeg tennañ b., kevezadeg tennañ b., tennadeg b.

Preisschild n. (-s,-er) : tikedenn b., skritellig b., merk ar priz g.

Preisschleuderei b. (-,-en) : pilwerzh b., taol balaenn g., skub d'ar varc'hadourezh g., skarz d'ar varc'hadourezh g., difoar b.

Preisschock g. (-s,-s) : bazhad b.

Preisschwankungen ls. : [armerzh.] neuennadur ar prizioù g., valigañs ar prizioù b.

Preissegment n. (-s,-e) : rummad prizioù g. ; *unteres Preissegment*, traoñ skalfad g.

Preißelbeere b. (-,-n) : *sellit ouzh Preiselbeere*.

Preissenkung b. (-,-en) : rabat war ar priz g., diskar a briz g., raval war ar priz g., diskenn war ar prizioù g., diskenn priz g., diskenn war ar priz g., distaol g., laoskaenn b.

Preisspanne b. (-,-n) : **1.** marz g., gavael ar prizioù g., ur gavaelad prizioù g. ; **2.** skalfad prizioù g., skeuliad prizioù b. ; *eine breite Preisspanne*, ur skalfad bras a brizioù g.

Preisspektrum n. (-s,-spektren) : skalfad prizioù g. ; *ein breites Preisspektrum*, ur skalfad bras a brizioù g.

Preisspirale b. (-,-n) : troellenn ar monc'hwezañ b.

Preisstabilität b. (-) : stabilded ar prizioù b.

Preisstand g. (-s,-stände) : live ar priz g., feur g.

Preissteigerung b. (-,-en) : kresk-priz g., kresk war ar prizioù g., kresk ar prizioù g., keradur g., keraerezh g., keraouez b., keraouegezh b. ; *wir müssen unbedingt der Preissteigerung Einhalt gebieten*, poent eo lakaat harz da gresk ar prizioù, poent eo lakaat harz d'ar prizioù da greskiñ ; *bei einer solchen Preissteigerung werden wir es nicht lange aushalten können*, ne vo ket tu da badout ken gant ar c'her m'eo deuet an traoù da vezañ.

Preissteigerungswelle b. (-,-n) : trummchwezadur ar prizioù g., taolad kresk war ar prizioù g., kaouad kresk war ar prizioù b.

Preisstopp g. (-s,-s) : skornadur ar prizioù g.

Preissturz g. (-es,-stürze) : disac'h ar prizioù g., rampadenn ar prizioù b., diruzadur ar prizioù g., rikladur ar prizioù g., livard ar prizioù war-draoñ g., rampadur ar prizioù g., diskar ar prizioù g., diskenn ar prizioù g.

Preistabelle b. (-,-n) / **Preistafel** b. (-,-n) : taolennad prizioù b., feurroll g.

Preistendenz b. (-,-en) : tuadur ar prizioù g.

Preisträger g. (-s,-) : loread g. [*liester* loreidi], kuruniad g. [*liester* kurunidi].

Preisträgerin b. (-,-nen) : loreadez b., kuruniadez b.

Preistreiber g. (-s,-) : keraer g., kreskadour g., keradour g., dreistkresker g.

Preistreiberei b. (-,-en) : kresk-priz flodus ha malisius g., kresk war ar prizioù flodus ha malisius g.

Preistrend g. (-s,-s) : tuadur ar prizioù g.

Preisüberwachung b. (-,-en) : evezhierezh ar prizioù g.

Preisungleichheit b. (-,-en) : disparelezh etre ar prizioù b.

Preisunterbietung b. (-,-en) : gwerzh dindan ar priz boas b., gwerzh dindan ar priz ordinal b.

Preisveränderungen ls. : [armerzh] neuennadur ar prizioù g., valigañs ar prizioù b.

Preisvereinbarung b. (-,-en) : emglev war ar prizioù g.

Preisverfall g. (-s) : diskar ar prizioù g., diskenn ar prizioù g.

Preisvergleich g. (-s,-e) : keñveriadur ar prizioù g., keñveridigezh ar prizioù b., keñveriadenn ar prizioù b.

Preisvergleichsportal n. (-s,-e) : [stlenn.] keverataer prizioù g. [*liester* keverataerioù prizioù].

Preisverleihung b. (-,-en) : roidigezh ar prizioù b., loreañ g. ; *eine Preisverleihung ablehnen*, nac'h ur priz.

Preisverständigung b. (-,-en) : kenemglev war ar prizioù g.

Preisverteilung b. (-,-en) : roidigezh ar prizioù b.

Preisverzeichnis n. (-ses,-se) : feuriader ar prizioù g.

Preisvorschriften ls. : reolennadur ar prizioù g.

preiswert ag. : dizispign, emsav a-fet priz, emsavus a-fet priz, splotus a-fet priz, marc'had-mat, a briz dister, izel-briz, arboellus, difred, divizus, digoust, digoustus, espernus.

preiswürdig ag. : meulus, dellezek a veuleudi.

Preiszerfall g. (-s) : diskar ar prizioù g., diskenn ar prizioù g., disac'h ar prizioù g., rampadenn ar prizioù b., diruzadur ar prizioù g., rikladur ar prizioù g., livard ar prizioù war-draoñ g., rampadur ar prizioù g.

prekär ag. : bresk, diasur ; *prekäres Gleichgewicht*, kempouez distrantell g. ; *sich in einem prekären Gleichgewicht befinden*, bezañ e bili-bann, bezañ war silwink, bezañ war vrañskell ; *in einer prekären Situation sein, in einer prekären Lage sein*, bezañ en diasur ; *prekär machen*, breskaat ; *prekär werden*, breskaat.

Prekariat n. (-s,-e) : rummoù kevredadel a vev er vrested ls.

Prekarisierung b. (-,-en) : breskadurezh b.

Prekarität b. (-,-en) : breskded b., breskter g.

Prellbock g. (-s,-böcke) : [hentoù-houarn] harz penn-linenn g., stoker g.

Prellbolzen g. (-s,-) : [lu] toser g., skoer g., darskoer g.

prellen V.k.e. (hat geprellt) : **1.** lakaat da adlammat, lakaat da zazlammat ; **2.** [dre skeud.] punañ, gennañ, riaiñ ; *jemanden um etwas prellen*, ober gaou ouzh u.b. a udb, c'hwiblaerezh (skrapañ) udb digant u.b., divorañ udb digant u.b., sammañ udb d'u.b., gennañ u.b. eus udb, riaiñ u.b. diouzh udb, touzañ udb diouzh u.b., flipat udb diouzh u.b., flipat udb diwar u.b., houperigañ u.b., paltokiñ u.b., bilhiñ u.b., flemmañ u.b., friponat u.b., fripañ udb digant u.b., touzañ e c'henoù d'u.b., strobinañ u.b. ; *er hatte versucht, ihn um zehn Euro zu prellen*, klasket en doa e c'hennañ eus dek euro, klasket en doa e riaiñ diouzh dek euro, klasket en doa flipat dek euro dioutañ, klasket en doa flipat dek euro diwarnañ, klasket en doa touzañ dek euro dioutañ ; *er wurde um seinen Tageserlös geprellt*, outañ ez eus bet graet gaou eus gopr e zvezhiad labour, c'hwibet eo bet dezhañ gopr e zvezhiad labour ; *die Zeche prellen*, dibaeañ,

mont kuit eus an ostaleri hep paeañ ; *der Geprellte*, an houperig g., ar begad g. [*liester* ar vegaoded].

V.em. : **sich prellen** (hat sich (ak./dat.) geprellt) : **1.** *sich (ak.) an etwas (dat.) prellen*, stekiñ ouzh udb ; **2.** *sich (dat.) etwas prellen*, bloñsañ udb, bronduañ udb, kreuiñ udb.

Preller g. (-s,-) : **1.** pezh mell taol g. ; **2.** [dre skeud.] fripon g., c'hwiblaer g., truffer g., flutrenn [*liester* flutrenned] b., filouter g., touzer g., brateller g., labous kleiz g., labous treut g., labous kailh g., paotr kailh g., legestr g. [*liester* ligistri], korbner g., sklanker g., straner g., strobinner g.

Prellerei b. (-,-en) : fliperezh g., korbinerezh g., floderezh g., touellerezh g., bratellerezh g., trubarderezh g., stranerezh g., strobinnererezh g., filouterezh g.

Prellpfahl g. (-s,-pfähle) : disoc'her g. [*liester* disoc'herioù], bunt-rod g., disouezher g. [*liester* disouezherioù].

Prellschlag g. (-s,-schläge) : stroñs g., stroñsad g., stroñsadenn b.

Prellschuss g. (-es,-schüsse) : dazlamm g., adlamm g., astaol g., adtaol g.

Prellstein g. (-s,-e) : disoc'her g. [*liester* disoc'herioù], bunt-rod g., disouezher g. [*liester* disouezherioù].

Prellung b. (-,-en) : [mezeg.] flastradur g., frikadur g., persduadur g., brondudur g., brond udb., brondenn b., bloñsadenn b., bloñsadur g., bloñs g., kreuad g., chikerezh g., korreenn b., bloñsadurezh b., bloñserezh g. ; *sich eine Prellung zuziehen*, en em vloñsañ ; *sich eine Prellung am Arm zuziehen*, bloñsañ e vrec'h, bronduañ e vrec'h.

Premier g. (-s,-s) : [polit.] pennvinistr g., kentañ ministr g.

Premiere b. (-,-n) : **1.** [arvestoù] kentaenn b. ; **2.** [dre skeud.] tra nevez g., nevezadenn b., nevezded b., nevezinti b., nevez g.

Premierminister g. (-s,-) : pennvinistr g., kentañ ministr g.

Preprint n. (-s,-s) : ragamann g.

Presbyterialverfassung b. (-) : [relij.] presbiteriegezh b.

Presbyterianer g. (-s,-) : [relij.] presbiteriad g. [*liester* presbiteriz].

presbyterianisch ag. : [relij.] presbiteriat.

Presbyterianismus g. (-) : [relij.] presbiteriegezh b.

preschen V.gw. (ist geprescht) : **1.** diflipat, skarzhañ, karzhañ, c'hwistañ, tizhañ, plantañ tizh, sankañ tizh, lakaat tizh, sachañ e skasoù, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drask, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, a-benn-herr, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foec'h, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, herrañ ma c'haller, her da ma c'haller, evel ur c'hurunou), reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, bezañ ramp gant an-unan, redek evel un dremedal, redek evel un tenn, redek evel ur c'had, redek evel an avel, redek d'ar pevarlamm, regiñ hent, pevarlamm, plantañ d'ar pevar zroad, nijal, kantenniñ, kidellat, kravañ, kravañ gantañ, frizañ, frizañ d'an druilh-drast, fustañ ; **2.** [sport] diboufañ ; *Müller prescht vor (prescht nach vorn)*, kemer a ra Müller penn ar redadeg, tremen a ra Müller ar re all, emañ Müller o leuskel a-raok, emañ Müller o vont war ar barr, emañ Müller o tremen ar re all, emañ bremañ Müller o charreat.

Preselektor g. (-s,-en) : [tekn.] rakdibaber g. [*liester* rakdibaberioù].

pressbar ag. : ... a c'hell bezañ gwasket, ... a c'haller moustrañ, moustradus, hevoustr.

Pressbarkeit b. (-) : gouestoni da vezañ gwasket b., moustradust b., hevoustr g.

Pressblech n. (-s,-e) : parlak g.

Pressburg n. (-s) : [istor] Pressburg b., [hiziv] Bratislava b.

Pressdruck g. (-s) : gwaskadur g., moustradur g., nerzh gwaskañ g., gwask g., moustrañ g., moustr g., gwaskañ g.

Presse b. (-,-n) : 1. gwaskell b., gwask g./b., gwaskerell b., gwaskerez b., moullerez b., presouer moull g. ; *hydraulische Presse*, gwaskell dre zour b., gwaskell dre zournerzh b., gwaskell zourrenel b. ; *das Buch ist unter der Presse*, dindan ar wask (dindan ar moull, er moull) emañ al levr.

2. a) gwask b., kazetennoù ls., kelaouennoù ls., paperioù ls., paperennoù ls., stlenn g. ; *Tagespresse*, gwask pemdeziek b., kelaouennoù pemdeziek ls., ar pemdeziegoù ls. ; b) kazetennerien ls., kelaouennerien ls. ; *die regionale Tagespresse*, ar c'hazetennoù pemdeziek rannvroel ls. ; *die überregionale Tagespresse*, ar c'hazetennoù pemdeziek broadel ls. ; *er wurde in der Presse angegriffen*, taget e voe e-barzh ar c'helaouennoù, taget e voe gant ar c'hazetennoù, ar c'hazetennoù o doa chaoket a-enep dezhañ, er c'hazetennoù e veze kaset a-enep dezhañ, er c'hazetennoù e kased a-enep dezhañ, ar c'hazetennoù a gase a-enep dezhañ ; *die Presse knebeln*, *die Presse mundtot machen*, minwaskañ ar c'hazetennoù, minellañ ar c'hazetennoù, minwalañ ar c'hazetennoù, mudañ ar c'hazetennoù ; *die Presse schreibt den letzten Mist*, forzh petra eo pezh a gont ar c'hazetennoù, n'eus forzh petra eo pezh a gont ar paperennoù ; [dre skeud.] *er hat eine gute Presse*, brudet mat eo, brud vat (anv mat, anv kaer) en deus ; *er hat eine schlechte Presse*, brudet fall eo, brud fall (anv fall, gwallanv, drouganv) en deus.

Presseabteilung g. (-,-en) : servij kelaouiñ g.

Presseagentur b. (-,-en) : amsez kelaouiñ b., burev-kelaouiñ g.

Presseamt n. (-s,-ämter) : servij kelaouiñ g., bodad-kelaouiñ g., burev-kelaouiñ g.

Presseattaché g. (-s,-s) : prezour mediaouiñ g., prezour kelaouiñ g.

Presseausweis g. (-es,-e) : kartenn gelaouenner b., kartenn gazetenner b.

Pressebeauftragte(r) ag.k. g./b. : prezour mediaouiñ g., prezour kelaouiñ g., prezourez vediaouiñ b., prezourez kelaouiñ b.

Pressebericht g. (-s,-e) : pennad kazetenn g.

Presseberichterstatter g. (-s,-) : kelaouenner g., kazetenner g., kelaouer g.

Pressediens g. (-es,-e) : servij kelaouiñ g.

Pressefeldzug g. (-s,-züge) : koulzad kelaouiñ g.

Pressefotograf g. (-en,-en) : luc'hskeudenner-kazetenner g.

Pressefreiheit b. (-) : frankiz ar wask b., frankiz ar moullañ b., frankiz ar c'helaouiñ b., frankiz embann b.

Pressekampagne b. (-,-n) : koulzad kelaouiñ g.

Pressekonferenz b. (-,-en) : displegadenn gelaouiñ b., displegadenn d'ar wask b., emvod kelaouiñ g., prezegenn-gelaouiñ b. ; *eine Pressekonferenz geben*, pediñ ar gazetennerien.

Pressemagnat g. (-en,-en) : chevañsour ar wask g.

Pressemappe b. (-,-n) : teuliad kelaouiñ g., teuliad kazetennel g.

Pressemitteilung b. (-,-en) : kemennadenn d'ar gazetennerien b.

pressen V.k.e. (hat gepresst) : 1. gwaskañ, moustrañ, mac'hañ, pouezañ, eztennañ, flastrañ, frigasañ, frikañ, presañ ; *den Saft aus einer Zitrone pressen*, gwaskañ ur suraval evit kaout e chug, chugañ ur suraval, dichugañ ur suraval, deverañ ur

suraval ; *den Apfelmische-Kuchen pressen*, stardañ ar masad, gwaskañ ar vargenn ; *in Ballen pressen*, boutellañ, tortellañ, balodiñ ; *Heu in Rundballen pressen*, rodellañ foenn ; *Öl pressen*, eztennañ eoul dre waskañ plant, tennañ eoul eus plant 'zo ; *eine Schallplatte pressen*, engravañ ur bladenn.

2. stardañ ; *jemanden ans Herz pressen*, *jemanden an sich pressen*, stardañ u.b. war poull (ouzh poull) e galon, stardañ u.b. ouzh e askre, stardañ u.b. ouzh e vruched, stardañ u.b. ouzh an-unan, briata u.b., brec'hata u.b., brec'hataat u.b., brec'hataezh u.b., stardañ u.b. etre e zivrec'h, stardañ u.b. en e zivrec'h, strizhañ u.b., kregiñ a-dro-vriad en u.b., kregiñ a-vriad en u.b., kemer u.b. a-dro-vriad, moustrañ u.b. etre e zivrec'h ; *ein gepresst voller Raum*, ur sal stambouc'het (leun-tenn, leun-kreñv, leun-blouk, leun-bloup, leun-mort, leun-kouch, leun-chouk, bourr-sank, bourr-stank) b. ; *dicht gepresst wie die Heringe*, ken start ha gliziged sall en ur varilh, chouket, peg-ha-peg, stok-ha-stok, genoù ouzh genoù, an eil e genoù egile, yoc'het, gwasket, krog an eil en egile, sac'h-är-vac'h, gorjelle, kouchet evel foenn er solier, ur re ouzh ar re all ; *auf dem Hof stehen die Leute dicht gepresst wie in der Sardinienbüchse*, gorjelle eo an dud leun ar porzh, en em gouchañ a ra an dud war ar porzh ; *die Stirn an die Fensterscheibe pressen*, pegañ e dal ouzh gwerenn ar prenestr.

3. atahinañ, arabadiñ war, ober gwask war, ober war, ober ouzh ; *er wird von seinen Gläubigern gepresst*, atav e vez e gredourien war e chouk, e gredourien ne roont morse peoc'h dezhañ, e gredourien ne baouezont ket outañ, e gredourien a ra gwask warnañ, arabadiñ a ra e gredourien warnañ paeañ, e gredourien a ra outañ a-benn e lakaat da baeañ, ober a ra e gredourien warnañ a-benn e lakaat da baeañ.

4. [troioù-lavar] *ein Land pressen*, mac'homañ (mac'hañ, gwaskañ, moustrañ, mogañ, bresañ) ur vro ; [gwiad] *das Tuch pressen*, kommañ mezher (Gregor) ; [merdead.] *den Wind pressen*, bezañ tost d'an avel ; [metal.] *Metall pressen*, darsankañ metal, molumiñ metal.

Pressen n. (-s) : gwask g., gwaskadenn b., gwaskerezh g., gwaskadur g., gwaskadurezh b., moustr g., mac'herezh g., mac'h g., moustradur g., moustrañ g., gwaskañ g.

Pressenotiz b. (-,-en) : pennadig g.

Presseorgan n. (-s,-e) : organ kelaouiñ g.

Pressereferat n. (-s,-e) : servij kelaouiñ g., bodad-kelaouiñ g., burev-kelaouiñ g.

Pressereferent g. (-en,-en) : prezour mediaouiñ g., prezour kelaouiñ g.

Pressereferentin b. (-,-nen) : prezourez vediaouiñ b., prezourez kelaouiñ b.

Pressereise b. (-,-n) : beaj aozet evit ar c'hazetennoù b., beaj aozet evit ar gazetennerien b., beaj kelaouiñ b.

Presserundschau b. (-,-en) / **Presseschau** b. (-,-en) / **Pressespiegel** g. (-s,-) : 1. brassell war ar c'hazetennoù g. ; 2. teuliad kelaouiñ g., teuliad kazetennel g.

Pressesprecher g. (-s,-) : prezour mediaouiñ g., prezour kelaouiñ g., mouezh aotreet b.

Pressesprecherin b. (-,-nen) : prezourez vediaouiñ b., prezourez kelaouiñ b., mouezh aotreet b.

Pressestelle b. (-,-n) : servij kelaouiñ g., bodad-kelaouiñ g., burev-kelaouiñ g.

Pressestimme b. (-,-n) / **Presseurteil** n. (-s,-e) : dezrevell ha displegadennnoù dre ar c'hazetennoù, barnedigezh ar c'hazetennoù b., soñj ar c'hazetennoù g.

Pressevergehen n. (-s,-) : [gwir] felladenn gelaouiñ b.

Pressewesen n. (-s) : kelaouennerezh g.

Pressezeichner g. (-s,-) : treser-kazetenner g.

Pressflüssigkeit b. (-,-en) : dourenn dindan wask b., liñvenn dindan wask b.

Pressform b. (-,-en) : moull gwaskell g., moull gwask g.

Pressgießen n. (-s) / **Pressguss** g. (-es) : teuz dindan wask g., teuzerezh dindan wask g., teuzidigezh dindan wask b.

Pressholz n. (-es,-hölzer) : darbrenn g., koad torpez g., torpezad g., P. koad formaj g.

pressieren V.gw. (hat pressiert) : **1.** [su Bro-Alamagn, Bro-Aostria, Bro-Suis] bezañ difraeus, bezañ mallus, bezañ mall en ober ; **2.** *pressiert sein*, bezañ war vall, bezañ prez war an-unan, bezañ mall war an-unan, bezañ mil brez war an-unan, bezañ mall gant an-unan, bezañ preset, bezañ gwall breset, bezañ mall d'an-unan ober udb, bezañ krog an tan e lost e roched, bezañ dre brez, bezañ prez en an-unan, bezañ prez gant an-unan, bezañ traoù war ar ramp gant an-unan, kaout labour war ar portolo, kaout labour en arrelaj, bezañ tizh war an-unan, bezañ kas war an-unan, bout jourdoul àr an-unan, kaout hast / kaout mall / bezañ mall d'an-unan / na c'hallout deport / na c'hallout gortoz (Gregor).

V.dibers. (hat pressiert) : [su Bro-Alamagn, Bro-Aostria, Bro-Suis] **1.** *es pressiert*, tremen mall eo en ober, despailh a zo, mill mal eo, poent eo kabalat, pase mall eo, n'eus ket amzer da goll, en em zifretañ 'zo ret ; **2.** *es pressiert ihm*, herr a zo warnañ, war vall emañ, prez a zo warnañ, mall a zo warnañ, mil brez a zo warnañ, mall a zo gantañ, preset eo, gwall breset eo, nag a gabal a zo warnañ, kas a zo warnañ, krog eo an tan e plouz e votoù, redek a ra evel pa vije krog an tan en e seuliou (e lost e chupenn), redek a ra evel pa vije o vont da lazhañ an tan, redek a ra e-giz pa vije an tan war e lerc'h, redek a ra evel pa vije Gwilhoù gozh o klask lipat e revr dezhañ, krog eo an tan en e fourch, e prez emañ.

Pressklotz g. (-es,-klötze) : pladenn stardañ b.

Presskohle b. (-,-n) : brikennig-c'hlaou b., torpez glaou str.

Presskolben g. (-s,-) : ribouler waskañ g., bountell voustrañ g.

Presskopf g. (-s) : [kegin.] formaj penn hoc'h g.

Presskuchen g. (-s,-) : [labour-douar] tourtell b., torzhenn b.

Pressling g. (-s,-e) : **1.** pezh gwasket g., pezh darsanket g., rakstumm g., rakfurm b. ; **2.** torpez str., brikennig-c'hlaou b.

Pressluft b. (-) : aer dindan wask g./b., aer gwasket g./b.

Pressluftbohrer g. (-s,-) / **Pressluftbohrhammer** g. (-s,-hämmer) : [tekn.] morzhol-pigell dre aer gwasket g.

Presslufthammer g. (-s,-hämmer) : [tekn.] morzhol-pigell dre aer gwasket g.

Pressluftmeißel g. (-s,-) : burin dre aer dindan wask b., kizell dre aer dindan wask b., burin dre aer gwasket b., kizell dre aer gwasket b.

Pressölantrieb g. (-s,-e) : lankerezh dre eoul gwasket g.

Pressölpumpe b. (-,-n) : pomp dre eoul gwasket g.

Presspumpe b. (-,-n) : [tekn.] pomp moustrañ g.

Pressschiefer g. (-s,-) : [maenoniezh] intol str., intolenn b.

Pressstoff g. (-s,-e) : [tisav.] torpezad g.

Pressstroh n. (-s) : kolo gwasket str., plouz gwasket str.

Pressstück n. (-s,-e) : [tekn.] pezh gwasket g., pezh darsanket g.

Pressung b. (-,-en) : **1.** gwaskadur g., moustradur g., gwask g., moustrañ g. ; **2.** [dre skeud.] gwask g., gwaskerezh g., mac'homerezh g., mac'herezh g.

Pressuregroup b. (-,-s) : lobi g., strollad gwask g., stroll pouezañ g.

Presswehen¹ ls. : poan-vugale b., gwentloù ar gwilioudiñ ls., gwilioud g., gwaskadennoù ls., gwigour g. ; *die Presswehen setzten ein, die Presswehen begannen*, dont a reas ar gwaskadennoù, kregiñ a reas ar gwigour.

Presswind g. (-s) : [merdead.] avel-voulin g.

Prestige n. (-s) : lufur g., sked g., arwarzh g., briegezh b., lorc'hañs b.

Presta-Ventil n. (-s,-e) : [tekn., *französisches Ventil*] begel rod Sclaverand® g., begel rod Presta® g.

Prêt-à-porter : [dilhad.] **1.** n. (-s,-s) dilhad diouzhtu g., P. dilhad graet ha tout g. ; **2.** n. (-s, *liester* ebet) dilhad diouzhtu ls., P. dilhad graet ha tout ls.

Pretiosen ls. : traoù prizius ls., bravigoù a dalvoudegezh vras ls., bravigoù a werzh bras ls., traezoù a dalvoudegezh vras ls., traezoù prizius-meurbet ls.

Preuße , ,g. (-n,-n) : **1.** Prusian g. [*liester* Prusianed] ; *Paris wurde von den Preußen bombardiert*, bombezet e voe Pariz gant ar Brusianed ; **2.** [dre skeud.] *so schnell schießen die Preußen nicht*, a-benn neuze hag ac'hanen di en do harzhet meur a gi - pell amzer a vezo ac'hann di - pell emañ Yann diouzh e gazeg c'hoazh - ur poulzad mat a amzer a vezo ac'hann di - n'eo ket go an toaz, pell ac'hano - n'eo ket o vont da lazhañ an tan emamp - mont a-lamm ne dalv netra nemet c'hwen a ve da bakañ - an amzer a bad pell ha pep hini a ya pa c'hell - n'eo ket krog an tan e plouz hor botoù - n'ez eus ket tan e-barzh an ti - n'eo ket erru ar mor - arabat mont primoc'h eget ar marc'h hon doug.

Preußen n. (-s) : Prusia b., Prus b.

Preußentum n. (-s) : spered prusian g., prusianezezh b.

preußisch ag. : prusian ; [ardamezouriezh] *preußischer Aar, preußischer Adler*, erez prusian b.

Preußischblau n. (-s) : glaz Prusia g.

preziös ag. : flammik, leun a orbidoù, orbidus, fesonus, kontenañsus, katik, milis, chuchu, mistrik.

Preziöse ag.k. b. : [istor, lenn.] mistrigenn b., orbiderez b.

Preziosen ls. : traoù prizius ls., bravigoù a dalvoudegezh vras ls., bravigoù a werzh bras ls., traezoù a dalvoudegezh vras ls., traezoù prizius-meurbet ls.

Preziosität b. (-) : afeterezh g., geizerezh g., milisted b., milister g., modoù bras ls., modoù rondonus ls., geizoù ls., tiekoù ls., chistroù ls., tresoù ls., gizioù ls., ardoù ls., ismodoù ls., arvezioù ls., sioupleoù ls., kontenañsoù ls., kamambre g., kamambreoù ls., mignerezh g., tailhoù ls., yekoù ls., yezhoù ls., chiboudoù ls., arikamañchoù ls., esprejoù ls., ailheoù ls., ardigelloù ls., arouezioù ls., astrafoù ls., fesonoù ls., ismegoù ls., jinkoù ls., jismaikoù ls., jismaioù ls., istampioù ls., istrogoù ls., kizoù ls., komplimantoù ls., minoù ls., morbioc'hoù ls., moriskloù ls., neuizioù ls., ormidoù ls., pismigoù ls., simirakloù ls., sismakou ls., vistoù ls., glabous g., grimaserezh g., akotr g., grimoù ls., similioù ls., modoù ls.

Priapea ls. : [lenn.] priapeennoù ls.

priapeisch ag. : [lenn.] priapek.

Priapiker g. (-s,-) : priapeg g. [*liester* priapeien].

priapisch ag. : priapek.

Priapismus g. (-) : [mezeg.] priapegezh b.

Priapos g. / **Priapus** g. : [mojenn.] Priapos g.

Prickelei b. (-,-en) : broudadur g., pikadurezh b., kemenerien ls.

prickeln V.gw. (hat geprickelt) : **1.** pikañ, broudata, debroniñ, flemmikañ, pigosat ; *der prickelnde Reiz des Neuen*, hilligoù an nevezenti ls., plijadur debonus degaset gant an traoù nevez b. ; *meine Narbe prickelt*, va figosat a ra va c'hleizhenn ; *meine Beine prickeln*, kemenerien a zo em divhar, kemenerien a zo o wriat em zreid, klevout a ran debon em divesker, kemenerien am eus em divhar, emañ ar verv em zreid, me a sant ar verv em zreid ; **2.** [diedoù] eonenniñ, bouilhañ, birviñ, greunenniñ, klogorenniñ.

Prickeln n. (-s) : debon g., berv b., debradur g., broudadur g., pikadurezh b., kemenerien ls., dantadur g.

Priel n. (-s,-e) : kanol vihan b., kan-mor g.

Prielwurm g. (-s,-würmer) : [loen] leog g., leogenn b. [*liester* leoged], morvuzhug str., buzhug-aod str., buzhug-mor str., buzhug-lec'hid str., buzhug du str. ; *roter Prielwurm*, petiz str., petizenn b. ; *Prielwürmer suchen*, leogeta, morvuzhuka ; *Kothaufen des Prielwurms*, kaoc'h leog g.

Prielwurmhauften g. (-s,-) : [loen.] kaoc'h leog g.

Prielwurmsuche b. (-) : leogeta g., morvuzhuka g.

Priem g. (-s,-e) : moñsad butun-karot g., chikenn b., chik-butun g. ; *seinen Priem kauen*, chikañ, chaokat butun.

priemen V.gw. (hat gepriemt) : chikañ, chaokat butun, kemer butun-chaok, kemer butun-beg.

Priemtabak g. (-s,-e) : butun-chaok g., butun-chik g., butun-beg g., butun-karot g., butun-roll g., chik g.

Prießnitz-Umschlag g. (-s,-Umschläge) : [mezeg.] tarchelad g., palastr g.

Priester g. (-s,-) : [relij.] beleg g. [*liester* beleien], ministr g., P. raton g. [*liester* ratoned], rup freoz g. [*liester* ruped freoz] ; *er hatte vor, Priester zu werden*, fellout a rae dezhañ mont da veleg ; *jemanden zum Priester weihen*, belegiñ u.b., reiñ an urzhioù sakr d'u.b., urzhiañ u.b. beleg, sakrañ u.b. beleg ; *zu der Kirche und den Priestern hatte er keine Beziehung*, ned ae na war-dro iliz na war-dro beleg ; *ausgetretener Priester*, diveleg g., kloareg diveleged g., beleg aet er-maez a veleg g. ; *diensttuender Priester*, Messe lesender Priester, ofiser g. ; *Priester im Ruhestand*, beleg doñv g. ; *Priester werden*, mont da veleg, dont da veleg, belegiñ ; *er möchte Priester werden*, fellout a ra dezhañ mont da veleg, goulenn a ra belegiñ ; *wenn Sie nicht Priester werden wollen*, mar ne c'houllit ket belegiñ ; *einen Priester seines Amtes entheben*, *einen Priester mit einem Interdikt belegen*, *ein Interdikt über einen Priester verhängen*, divelegañ u.b., disakrañ ur beleg, interdizañ ur beleg, terriñ u.b. a veleg ; *einen Priester vom Gottesdienst suspendieren*, dioferenniñ ur beleg ; *Priester, bei dem der Gottesdienst ewig lange dauert*, dever gouloù g., losker gouloù g. ; *der den Priestern geschuldete Respekt*, an douj dleet d'ar veleien g., ar respet dleet d'ar veleien g. ; *einen Priester zu einem Kranken rufen*, kemenn d'ur beleg dont da welet ur c'hlañvour, gelver ur beleg war-dro ur c'hlañvour, gelver ur beleg da gaout ur c'hlañvour, gelver ur beleg, kemenn ur beleg ; *Priester der christlichen Lehre*, kelennadour g. ; [istor, dispac'h gall] *vereidigter Priester*, beleg touer g., touer g., beleg plouz g., beleg intru g. ; *eidverweigernder Priester*, *nicht vereidigter Priester*, beleg didou g. ; *Priester des Istituto del Prado*, *Priester des Prado*, beleg pradozian g., pradozian g. [*liester* pradozianed] ; *Hohepriester*, [*ein Hoherpriester*, *des Hohenpriesters*, *die Hohenpriester*], beleg-meur g. [*liester* beleien-veur] ; *Arbeiterpriester*, beleg micherour g., beleg labourer g. ; *sollte eine Pfarrgemeinde zwanzig Jahre ohne Priester bleiben*, *würden die Bewohner letzten Endes die Tiere vergöttern*, laoskit ur barrez ugent vloaz hep beleg, dont a vo graet hag e vo adoret enni al loened.

Priesteramt n. (-s,-ämter) : [relij.] belegiezh b., stad a veleg b., ministrerezh g. ; *jemanden seines Priesteramtes entheben*, terriñ u.b. a veleg, divelegañ u.b., disakrañ u.b. ; *du warst für das Priesteramt bestimmt*, lakaet e oa dit bezañ beleg ; *aus seinem Priesteramt zurücktreten*, en em zivelegiñ, divelegiñ, mont er-maez a veleg, teuler e soutanenn.

Priesteramtskandidat g. (-en,-en) : [relij.] danvez beleg g.

Priestergewand n. (-s,-gewänder) : soutanenn b., lost-du g., gwiskamant iliz g., gwiskamant beleg g., sae-veleg b. ; *ein Priestergewand anhaben*, bezañ dindan soutanenn ; *das Priestergewand ablegen*, teuler e soutanenn, en em zivelegiñ, divelegiñ, mont er-maez a veleg.

Priesterherrschaft b. (-) : beli ar veleien b., belegveli b., [gwashaus] beli al laboused du b., ren al laboused du g.

Priesterin b. (-,-nen) : belegez b.

priesterlich ag. : belegel., ... beleg, kloerel.

priesterlos ag. : diveleg.

Priestermantel g. (-s,-mäntel) : douilhetenn b.

Priestermütze b. (-,-n) : kalotenn b. ; *jemandem eine Priestermütze aufsetzen*, kalotenniñ u.b. ; *jemandem die Priestermütze vom Kopf nehmen*, digalotenniñ u.b. ; *seine Priestermütze abnehmen*, tennañ e galotenn.

Priesterrock g. (-s,-röcke) : [relij.] soutanenn b., lost-du g., sae-veleg b. ; *einen Priesterrock anhaben*, bezañ dindan soutanenn, bezañ soutanennet.

Priesterschaft b. (-) : tud-a-iliz ls., beleien ls., kloer ls. [ar gloer].

Priesterschule b. (-,-n) / **Priesterseminar** n. (-s,-e) : [relij.] kloerdi g. ; *Knabenseminar und Priesterseminar*, kloerdi bihan ha kloerdi bras ; *die ehemalige Priesterschule wurde immer noch als Krankenhaus benutzt*, ar c'hloerdi kozh a oa atav oc'h ober ospital.

Priesterstand g. (-s) : **1.** tud-a-iliz ls., beleien ls., kloer ls. [ar gloer] ; *Priester- und Richterstand*, paotred o saeoù du ls. ; **2.** belegiezh b., stad a veleg b.

Priestertum n. (-s) : belegiezh b., stad a veleg b. ; *sich auf das Priestertum vorbereiten*, prientiñ mont da veleg ; *das Priestertum Christi*, belegiezh ar C'hrist b. ; *die sazerdotale Tradition des Priestertums*, an hengoun belegel g.

Priesterweihe b. (-,-n) : [relij.] urzhidigezh b., urzhiadur g.

Priesterwürde b. (-) : belegiezh b., stad a veleg b.

Prim b. (-,-en) : **1.** [iskrim] kentañ linenn b. ; **2.** [relij.] prima g. (Gregor) ; *die Prim singen*, kanañ prima ; *die Prim beten* lavaret prima.

prima ag. : P. dreist, dispar, disheñvel, fiskal, tre, kabidan, beuz, gwelat, eus ar vegenn ; *das ist ja prima*, n'emañ ket ar sifern gant an dra-se ! neuz en deus an dra-se ! dreist ! dispar ! gwelat ! biskoazh gwell ! biskoazh bravoc'h tra ! diouzh ar c'hentañ ! ur marvailh eo ! setu ur meuz kaer ! brav ! ; *wir verstehen uns prima*, en em glevet a reomp mat-dispar, en em gordañ a reomp mat-dispar ; *sie verstehen sich prima*, *sie kommen prima miteinander aus*, en em ober a reont brav-ral ; *das ist ein prima Kerl*, un paotr tre eo, un paotr dreist eo, ur paotr kentañ eo hennezh, un den a-vod eo, un den kentañ eo, hennezh a zo ur paotr eus ar gwellañ, hennezh a zo ur paotr a'r gwellañ, hennezh a zo ur paotr eus ar re wellañ, gwelat paotr eo ! hennezh a zo un den a neuz, hennezh a zo un den da blijout ; *er ist ein prima Lehrer*, ur mailh da gelenn eo, gwelat kelenner ! ur c'helenner mat-krak a zo anezhañ ! hennezh a zo ur c'helenner eus ar penn, hennezh a zo ur c'helenner diouzh ar penn, [dre eilpenn-ster e brezhoneg] gwashat kelenner eo, ur gwall gelenner eo ; *das ist ein prima Buch*, emañ al levr-se en e barfeted ; *sich prima amüsieren*, kemer e walc'h a blijadur, en em walc'hañ a blijadur, kaout ur bern plijadur, kaout ur mor a blijadur, kemer plijadur ruz, ebatal, bragal, c'hwistañ, fringal, kemer fent, c'hoari e loa, c'hoari al loa, c'hoari e roll, ober e baotr fistoulk, chalvantiñ, c'hoari e baotr, ober un tamm diroll, ober e ran.

Prima b. (-, Primen) : **1.** [skoliadez] *die Prima*, ar penn klasad g., ar gentañ en he c'hlasad b. ; **2.** [klasoù] *die Unterprima*, an eilvet klas g. ; *die Oberprima*, ar c'hlas kentañ g.

Primaballerina b. (-, Primaballerinen) : penngorollerez b.

Primadonna b. (-, Primadonnen) : pennganourez b.

Primaner g. (-s,-) : lisead eus an eilvet klas pe eus ar c'hlas kentañ g., kentaad g. [*liester* kentañ].

Primanerin b. (-,-nen) : liseadez eus an eilvet klas pe eus ar c'hlas kentañ b., kentaadez b.

Primar g. (-s,-e) : [Bro-Aostria] pennvezeg g.
Primär n. (-s) : [dourouriezh] hoalad kentañ g., kentañ hoalad g.
primär ag. : kentañ, kentaek, kentañ, kent-, izelañ, ... diazez, kentañ renk ; [bev.] *primäre Leibeshöhle*, blastokel g. ; [stlenn.] *primärer Speicher*, pennvemor b. ; [mezeg.] *primäre Polydipsie*, diedvar g. ; [bred., René Le Senne] *primäre und sekundäre Effekte der Repräsentationen*, azgwerch'hoù kentaek ha eilvedek an derc'hadoù ls. ; [korf., *Area striata*] *primäre Sehrinde*, *primärer visueller Cortex*, leur rizennek b.
 Adv. : a-raok pep tra, a-barzh pep tra, da gentañ-holl, da gentañ-penn, da gentañ ha dreist pep tra, da gentañ-razh, da gentañ unan, kentañ penn, kentañ lañs, kentañ kan.
Primäre(r) ag.k. g./b. : [bred.] primidig g. [*liester* primidiged], primidigez b., kentaeg [*liester* kentaegen].
Primäraffekt g. (-s,-e) : **1.** [mezeg.] azon g., deroù ur c'hleñved g., merkoù kentañ ar c'hleñved ls., arouezioù kentañ ar c'hleñved ls., diwan ar c'hleñved g., sinoù ar c'hleñved da zont ls., diuganoù ar c'hleñved da zont ls. ; **2.** [bred.] trividigezh kentaek b.
Primärbildung b. (-) : [skolioù] *die Primärbildung*, ar gelennadurezh kentañ-derez b., P. ar c'hentañ-derez g.
Primärenergie b. (-,-n) : energiezh kentañ renk b., gremm naturel g.
Primärfarbe b. (-,-n) : pennliv g., liv kentañ renk g.
Primärfunktion b. (-) : [bred.] arc'hwel kentaek g.
Primaria b. (-,Primariæ) : **1.** [skolioù] *die Primaria*, ar gelennadurezh kentañ-derez b., P. ar c'hentañ-derez g. ; **2.** [Bro-Aostria, *Chefärztin*] pennvezegez b. ; **3.** [sonerezh] pennviolonourez b., pennviolofisour b., pennviolofiserez b.
Primärinfektion b. (-,-en) : [mezeg.] kentporead g.
Primarität b. (-) : **1.** kentaeezh b. ; **2.** [bred.] kentaeezh b., primidigezh b.
Primarius g. (-, Primarien) : **1.** [Bro-Aostria] pennvezeg g. ; **2.** pennviolinour g., pennviolofisour g., pennviolofiser g.
Primärkreis g. (-es,-e) / **Primärkreislauf** g. (-s,-läufe) : [nukl.] amredad kentañ renk g.
Primärkühlkreislauf g. (-s,-läufe) : [nukl.] amredad yenaat kentañ renk g.
Primärliteratur b. (-) : lennegezh diazez b., skridoù orin ls.
Primärmaterial n. (-s,-ien) : danvez krai g., danvez diaoz g., materi krai g., materi diaoz g.
Primarschule b. (-,-n) : [Bro-Suis, Liechtenstein] skol kentañ-derez b., skol-gentañ b., skol-izel b., P. skol ar re vras b.
Primärsektor g. (-s,-en) : [armerzh.] kentañ gennad g., gennad kentaek g.
Primärspule b. (-,-n) : [fizik] pun kentañ renk g.
Primärstrom g. (-s,-ströme) : red tredan kentañ renk g.
Primarstufe b. (-,-n) : [kelenn] kentañ-derez g. ; *Unterricht in der Primarstufe*, kelennadurezh kentañ-derez b.
Primärzeit b. (-) : hoalad kentañ g., kentañ hoalad g.
Primas¹ g. (-,-se / Primaten / Primates) : [relij.] eskob-meur g. [*liester* eskibien-veur, eskob-veur, eskobed-veur], primad g. [*liester* primaded], pennarc'heskob g. [*liester* pennarc'heskibien, pennarc'heskeb, pennarc'heskobed].
Primas² g. (-,-se) : [sonerezh] biolinour kentañ g., pennviolinour g., pennviolofisour g., pennviolofiser g.
Primat¹ g. (-en,-en) : [loen.] primat g. [*liester* primated], uhellogen g.
Primat² g./n. (-s,-e) : hol g., kentaeezh b., preveudi g., dinañ renk b., kentañ renk b., dreisteezh b., brilec'h g. ; *Primat der praktischen Vernunft*, kentaeezh ar poell pleustrek b.
Primaten ls. : [loen.] primated ls., uhellogen ls.
Primatenforscher g. (-s,-) : primatour g.

Primatenforschung b. (-) : primatouriezh b.
Primalial- : [relij.] primadel.
Primalialwürde b. (-) : [relij.] primadiezh b.
Primatologe g. (-n,-n) : primatour g.
Primatologie b. (-) : primatouriezh b. ; *Gesellschaft für Primatologie*, kevarzhe brimatouriezh b.
primatologisch ag. : primatouriel.
Prime b. (-,-n) : **1.** [sonerezh] **a)** tonegell b. ; **b)** lodenn gentañ b. ; **2.** [mat.] niver kentañ g.
Primel b. (-,-n) : [louza.] boked-laezh g., boked-an-hañv g., bleuñv-nevez str., triñchin koukoug str. ; *die Wurzeln der Primeln teilen*, didorkadiñ bokedoù-an-hañv.
Primelgewächse ls. : [louza.] primuleged ls.
Primfaktoren ls. : [mat.] periadoù kentañ ls.
Primfaktorzerlegung b. (-en) : [mat.] digenaozañ e periadoù kentañ g.
Primi liester evit Primus.
primipar ag. : [mezeg.] a wilioud evit ar wech kentañ, kentaganerez b.
Primipara b. (-, Primiparen) : [mezeg.] maouez a wilioud evit ar wech kentañ b., kentaganerez b.
Primiparität b. (-) : kentaganeriezh b., kentagenel g.
primitiv ag. : **1.** kentidik, kentvedel ; **2.** kentañ, diazez ; **3.** simpl, plaen, didres ; **4.** lourt, bouc'h, pout, teuc'h, teuc'hek, tezeok, difeson, disneuz, rust, gouez, kleuk, garzenn, hudur, garv, diseven, kras, vil ; *ein primitiver Mensch*, ur penn chatal g., ur pagan g., ur palod g., ur gros azen g., un den disneuz g., un den diseven g., un den disneuz g., un den dizoare g., un den rust g., ur spered berr a zen g. ; *primitive Sprache*, yezh distuz b. ; *primitiver Antikommunismus*, enepkomunouriezh klañvidik b. ; **5.** [fizik] *primitive Elementarzelle*, *primitive Zelle*, mailh kentek g.
Primitive(r) ag.k. g./b. : kentidig g. [*liester* kentidien], kentidigez b., henstuzad g., henstuzadez b.
Primitivität b. (-) : **1.** perzh orin g., perzh kentidik g. ; **2.** bouc'hded b., bouc'hder g. ; **3.** dizereadegezh b., disevender g., vileni b. ; **4.** [istor mab-den] stad kentañ-holl b., kentstad b., stad kent b., stad a ouezoni g., gouezoni b., mare ar ouezidi g.
Primitivling g. (-s,-e) : amparfal g., den lor g., penn lor g., lopez g., kozh palastr g., pagan g., Yann seitek g., palod g., den diardoù (digompliment, dibalamour, difoutre) g., den difeson g., den disneuz g., den rust g.
Primiz b. (-,-en) : [relij.] oferenn gentañ ur beleg nevez b., oferenn nevez b.
Primizien ls. : [Henamzer] preveudi g., premedi g., preveudiad g.
Primogenitur b. (-,-en) : [gwir] henanded b.
Primogeniturrecht n. (-s) : henavelezh b.
Primoinfektion b. (-,-en) : [mezeg.] kentporead g.
Primus g. (-,-se/Primi) : [skol] *der Primus*, ar penn klasad g., ar c'hentañ en e glasad g.
Primzahl b. (-,-en) : [mat.] niver kentañ g. ; *eine natürliche Zahl in ein Produkt aus Primzahlen zerlegen*, digenaozañ un niver naturel e periadoù kentañ.
Primzahl-Eigenschaft b. (-) : [mat.] kentaeezh b.
Primzahlpotenz b. (-,-en) : [mat.] niver kentaek g.
Printe b. (-,-n) : [kegin.] bara-mel g.
Printmedium n. (-s,-medien) : kazetennoù ls., kelaouennoù ls.
Prinz g. (-en,-en) : priñs g., tiern g. ; *der Prinz und sein Gefolge*, ar priñs hag e heul ; *seine Kinder wie fürstliche Prinzen erziehen*, sevel e vugale en aotrounez ; *er sieht einem Prinzen ähnlich*, stummet eo ouzh ur priñs.
Prinzess b. (-,-en) : priñsez b.

Prinzessbohne b. (-,-n) : [Bro-Aostria, louza., boued] fav-glas munut-tre str.

Prinzessin b. (-,-nen) : priñsez b. ; *stellt euch eine hübsche junge Prinzessin vor*, hañvalit ganeoc'h ur briñsez yaouank ha koant.

Prinzgemahl g. (-s,-e) : [pried ar rouanez] priñs kenseurt g.

Prinzip n. (-s, Prinzipien) : pennaenn b., pennreolenn, pennstur g., pennsturienn b., pennaenn a vuhezegezh b., sturienn b., reolenn a vuhez b., reol b., kelennadurezh b. ; *das Prinzip der Volkssouveränität*, pennaenn riegezh ar bobl b. ; *das Prinzip universaler Intelligibilität*, pennaenn an hollveizadust b. ; *die universellen Prinzipien*, ar pennaennoù hollveiziadel ls. ; *Subsidiaritätsprinzip*, pennaenn ar c'housezadelezh b. ; *Avogadrosches Prinzip*, savelenn Avogadro b. ; *das Hamiltonsche Prinzip*, *das Prinzip der kleinsten Wirkung*, pennaenn an niñv bihanañ b. ; *das Kausalitätsprinzip*, *das Kausalprinzip*, *das Ursache-Wirkung-Prinzip*, pennaenn an arbennelezh b. ; [Newton] *das Prinzip von Actio und Reactio*, *das Wechselwirkungsprinzip*, *das Gegenwirkungsprinzip*, *das Reaktionsprinzip*, pennaenn ar gwered hag an dazgwered b. ; *das archimedische Prinzip*, pennaenn Arkimedes b., savelenn Arkimedes b., ar bount arkimedel g. ; *das multiplikative Prinzip*, pennaenn al liesaat b. ; *das Konstanzprinzip*, pennaenn an arstal b. ; *das Prinzip vom kleinsten Zwang*, *das Prinzip des kleinsten Zwanges*, pennaenn ar c'herreizhañ b. ; *das Prinzip der kommunizierenden Gefäße*, pennaenn al listri kehent b. ; *das Trägheitsprinzip*, pennaenn an anniñv b., pennaenn an inertiez b. ; *das Prinzip der Objektivität*, pennaenn an egorelezh b. ; *aus Prinzip*, en abeg d'e bennaennoù a vuhezegezh, en abeg d'e reolennoù a vuhez, evit heuliañ e reolennoù a vuhez ; *im Prinzip*, hervez kont, sur a-walc'h, ma ya pep tra reizh hag en urzh, m'emañ pep tra war e reizh, en urzh vat), diouzh pennaenn, P. sañset ; *im Prinzip einverstanden sein*, *im Prinzip zustimmen*, bezañ a-du gant ar bennaenn ; *auf einem Prinzip herumreiten*, derc'hel strizh d'ur bennreolenn, heuliañ strizh ur bennreolenn ; *er ist seinen Prinzipien treu*, ober a ra hervez e bennaennoù a vuhezegezh, derc'hel a ra start d'e reolennoù a vuhez, delc'her a ra tost d'e reolennoù a vuhez, fidel eo d'e bennaennoù a vuhezegezh, fidel e chom oc'h ober diouzh e bennaennoù a vuhezegezh, reizhañ a ra e vuhez diouzh e bennaennoù a vuhezegezh, un den a feiz eo, un den a gredenn eo ; [preder.] *das ideelle Prinzip*, pennaenn an derc'h b. ; *solche Prinzipien sind dieser Lehre (dat.) immanent*, ar seurt pennaennoù a zo enmanus d'ar gelennadurezh-se ; [gwir] *das Prinzip „Res Judicata“*, nerzh ar reizh g.

Prinzipal¹ g. (-s,-e) : [dispredet] rener g., patrom g.

Prinzipal² n. (-s,-e) : [ograou] praestant g., bondoner g.

Prinzipat g./n. (-s) : **1.** [istor] [tachenn] priñsadelezh b. ; **2.** [reizhiad] priñsiezh b.

prinzipiell ag. : **1.** diazez, penn-, pennañ ; **2.** groñs, penn-da-benn, penn-dre-benn, penn-da-benn an neudenn, krenn, krak ; **3.** en abeg d'e bennaennoù a vuhezegezh, en abeg d'e reolennoù a vuhez, evit heuliañ e reolennoù a vuhez, diouzh pennaenn ; *prinzipiell zustimmen*, *prinzipiell einverstanden sein*, bezañ a-du gant ar bennaenn.

prinzipienfest ag. : leal d'e bennaennoù a vuhezegezh, leal d'e reolennoù a vuhez ; *prinzipienfester Mensch*, den a feiz g., den a gredenn start g., den leal d'e bennaennoù a vuhezegezh g., den leal d'e reolennoù a vuhez g.

Prinzipienfrage b. (-,-n) : afer a reol b., afer a bennaenn vuhezegezh b., afer a reolenn vuhez b., afer a feiz b., afer a gredenn start b.

prinzipienlos ag. : divezhet, frank (lark) e goustiañs.

Prinzipienreiter g. (-s,-) : spered strizh a zen g., pismiger g., bagajer g., chaoker-laou g., den dibleg g., flemmer g., beg m'en argarz g., paotr strizh e vañch g. ; *ein Prinzipienreiter sein*, bezañ strizh a revr, bezañ strizh e spered, heuliañ strizh e reolennoù a vuhez, derc'hel start betek re d'e reolennoù a vuhez, delc'her tost betek re da reolennoù an dereadegezh ; *er ist ein verbohrter Prinzipienreiter*, ur spered strizh a zen eo, ur pismiger eo, ur chaoker-laou eo, ur flemmer eo, un den dibleg eo, ur chipoter eo, un troc'her-laou eo, ur beg m'en argarz a zo anezhañ, ur spered skars (ur spered skort) a zen eo, ur revr strizh eo, ur bindeder eo.

prinzipientreu ag. : leal d'e bennaennoù a vuhezegezh, leal d'e reolennoù a vuhez, fidel (feal) d'e reolennoù a vuhez, fidel oc'h ober diouzh e reolennoù a vuhez, o telc'her d'e reolennoù a vuhez, o heuliañ fidel e reolennoù a vuhez ; *prinzipientreuer Mensch*, den a feiz g., den a gredenn start g., den leal d'e bennaennoù a vuhezegezh g., den leal d'e reolennoù a vuhez g.

prinzlich ag. : priñsel, ... priñs.

Prinzregent g. (-en,-en) : priñs rejant g.

Prinzregentin b. (-,-nen) : priñsez rejant b., priñsez rejantez b.

Prion n. (-s,-en) : [mezeg.] prion str., prionenn b.

Prionenerkrankung b. (-,-en) : [mezeg.] kleñved prionel g., kleñved diwar brion g.

Prior g. (-s,-en) : [relij.] priol g. ; *der Vater Prior*, an tad-priol g. ; *Klosterprior*, priol reizh g.

Priorat n. (-s,-e) : **1.** [tachenn] priolelezh b. ; **2.** [karg] prioliezh b. ; **3.** [savadur] prioldi g.

Prioratpfründe b. (-,-n) : prioli g.

Prioratsamt n. (-s,-ämter) / **Prioratswürde** b. (-) : prioliezh b.

Priorei b. (-,-en) : **1.** [tachenn] priolelezh b. ; **2.** [karg] prioliezh b. ; **3.** [savadur] prioldi g.

priori Adv. : *a priori*, a priori, a-gentouez, kent arnodiñ, a-raok an arnodad.

Priorin b. (-,-nen) : [relij.] priolez b., mamm-briolez b., mamm-briol b.

priorisieren V.k.e. (hat priorisiert) : tevetañ, reiñ an tevet da.

V.gw. (hat priorisiert) : merkañ tevetoù, tevetañ.

Priorisierung b. (-,-en) : tevetañ g.

prioritär ag. : tevetek.

Priorität b. (-,-en) : **1.** kentelezh b., diagentelezh b. ; **2.** kentwir g., prioriezh b. ; **3.** tevet g., tevetegezh b. ; *bei etwas Prioritäten setzen*, *bei etwas Prioritäten bestimmen*, *bei etwas Prioritäten festlegen*, merkañ tevetoù d'udb ; *Prioritäten setzen*, tevetañ.

Prioritätenkatalog g. (-s,-e) / **Prioritätenliste** b. (-,-n) : roll ar prioriezhioù g., urzh tevetegezh g.

Prioritätensetzung b. (-,-en) : tevetañ g.

Prise b. (-,-n) : **1.** meudad g., meudadenn b., kuchennig b., ivinad g., begad g., strinkadenn b., briñsenn b., frevenn b., piñsad g., piñsadenn b., klorenn b., kontelladig b., beskennad b. ; *eine Prise Salz*, ur meudad holen g., ur guchennig holen b., ur ivinad holen g., ur begad holen g., ur piñsad holen g., ur biñsaden holen b. ; *in die Suppe eine Prise hinzugeben*, lakaat ur meudad holen e-mesk ar soubenn ; *dem Eischnee mit einer Prise Salz mehr Konsistenz geben*, stardañ ar gwennoù ; *eine Prise Zucker*, ur strinkadenn sukr b. ; *eine Prise Tabak*, ur banne butun g., ur bannac'h butun g., ur friad butun g., ur meudad butun-fri g., ur vriñsenn vutun b., ur wech vutun b., un tognad butun g., un dognadenn vutun b. ; *eine Prise Tabak schnupfen*, lakaat ur wech vutun, lakaat ur banne butun, lakaat ur friad butun, kemer un dognadenn ; **2.** [merdead.] lestr tapet g., lestr skrapet g., preizhadenn b., preizhenn b., preizh g.

prisenweise Adv. : a-meudadoù, a-vegadoù.

Prisma n. (-s, Prismen) : 1. kengereg g. ; *Mantelfläche eines Prismas*, gorreenn a-stlez ur c'hengereg b. ; *Seitenflächen eines Prismas*, taliou a-stlez ur c'hengereg ls., stleziou ur c'hengereg ls. ; *gerades Prisma*, kengereg serzh g. ; *schiefes Prisma*, kengereg a-veskell g. ; 2. [optik] prism g. ; *Reflexionsprisma*, prism disvannañ g. ; *Dispersionsprisma*, prism gwaskarat g.

prismatisch ag. : kengerek.

Prismenbildung b. (-,-en) : kengerekadur g.

Prismenfernrohr n. (-s,-e) : lunedenn-hirwel b.

Prismenfläche b. (-,-n) : gorreenn gengerek b.

prismenförmig ag. : kengerek.

Prismenglas n. (-es,-gläser) : pellunedoù ls., gevellunedenn b., lunedenn-hirwel b.

Prismenstumpf g. (-s,-stümpfe) : [mat.] krenngengereg g.

Pritsche b. (-,-n) : 1. bataraz b., pennbazz b. ; *Narrenpritsche*, bataraz harlikin b., pennbazz harlikin b., sabrenn goad b. ; 2. [gwele] fled g., fledenn b., gwele-rez g., gwele skañv g. ; 3. [kirri-samm] gorread kargañ g., gorre kargañ g., benn g.

pritscheln V.gw. (hat gepritschelt) : [Bro-Aostria] ober soubig (bourbouilhat, fourdoulhat, fankigellañ, kabouilhat, ribouilhat, diskrapañ, foutouilhat, patouilhañ) en dour, kalemarc'hiñ dour, patouilhat dour, palvata dour, parlochañ en dour, c'hoari an houad, saflikañ dour, strabouilhat dour.

pritschen V.gw. (hat gepritscht) : [sport, volle] kas ar vell d'ur c'henskipailhad, ober ur c'has d'ur c'henskipailhad.

Pritschen n. (-s) : [sport, volle] kasadenn b.

Pritschenanhänger g. (-s,-) : adkarr gant ur gorre kargañ g.

Pritschenfuhrwerk n. (-s,-e) / **Pritschenkarren** g. (-s,-) : charbigell b. ; *Inhalt eines Pritschenfuhrwerks*, *Inhalt eines Pritschenkarrens*, charbigellad b.

Pritschenwagen g. (-s,-) : tumporell b.

privat ag. : prevez, unkerz, hiniennel, an-unan, klet ha kloz, divoutin, disforan ; *privater Garten*, liorz prevez b. ; *Garten zur Privatnutzung*, liorz unkerz b. ; *das ist eine private Angelegenheit*, prevez eo an afer-se ; *privater Bereich*, amgant ar brevezelezh g., amgant prevez g., amgant ar vuhez prevez g., domani prevez g. ; *auf privatem Wege*, a) eñ e-unan, drezañ e-unan ; b) war (dre) un hent prevez ; *öffentliche und private Investitionen*, postadurioù foran ha postadurioù prevez ls. ; *der öffentliche und der private Sektor*, ar foran hag ar prevez ; *ich möchte Sie privat sprechen*, *ich bitte Sie um ein privates Gespräch*, me a garfe ho kwelet hoc'h-unan, me a garfe komz ouzhoc'h ent prevez, me a garfe komz ouzhoc'h penn-ouzh-penn (e kuzulig) ; *private Urkunde*, akta dindan siell brevez g. ; *aus privater Quelle*, a berzh prevez.

Privatallee b. (-,-n) : mailh g., paramailh g.

Privatabmachung b. (-,-en) : emglev dre gaer g., emglev dindan siell brevez g. ; *als Privatabmachung*, dindan siell brevez, dre gaer.

Privatadresse b. (-,-n) : chomlec'h prevez g.

Privatangelegenheit b. (-,-en) : afer brevez b.

Privatbereich g. (-s) : domani prevez g.

Privatbesitz g. (-es) : perc'henniezh prevez b.

Privatbetrieb g. (-s,-e) : embregerezh prevez g.

Privatdetektiv g. (-s,-e) : igounier prevez g.

Privatdomäne b. (-,-n) : 1. [istor] domani prevez g. ; 2. [dre skeud] amgant ar brevezelezh g., amgant prevez g., amgant ar vuhez prevez g., domani prevez g., peuriñ prevez g.

Privatdozent g. (-en,-en) : mestrez-prezegenner g.

Privatdozentin b. (-,-nen) : mestrez-prezegennerez b.

Privateigentum n. (-s) : 1. tachenn brevez b., tra brevez g., domani prevez g., ti prevez g. ; 2. perc'henniezh prevez b., perc'henniezh hiniennel b.

Privatgelder ls. : kevalaoù prevez ls. ; *die Abhebung von Privatgeldern*, an diengwezhiñ kevalaoù prevez g. ; *Privatgelder zurückziehen*, *Privatgelder zurücknehmen*, diengwezhiñ kevalaoù prevez.

Privatgelehrte(r) ag.k. g./b. : gouizieg a ra enklaskoù diouzh e benn e-unan g., gouiziegezh a ra enklaskoù diouzh he fenn hec'h-unan b.

Privatgesellschaft b. (-,-en) : kevredigezh prevez b., kevredad prevez g.

Privatgewässer n. (-s,-) : *Privatgewässer*, *Angeln für Unbefugte verboten*, pesketa miret g.

Privathaus n. (-es,-häuser) : ti prevez g.

Privatier g. (-s,-s) : leveour g.

privatim Adv. : ent prevez, tal-ouzh-tal, dirak pevar lagad, penn-ouzh-penn, beg-ouzh-beg, etre hen-ha-hen, hen-ha-hen, fri-ouzh-fri, etre eñ ha me.

Privatinteresse n. (-s,-n) : laz prevez g., laz an-unan g., mad hiniennel g., mad an-unan g., meur hiniennel g., interest hiniennel g., interest an-unan g.

privatisieren V.k.e. (hat privatisiert) : lakaat da brevez, prevesaat, prevezañ, distrollañ, kevannekaat ; *privatisiertes Unternehmen*, embregerezh prevesaet g.

Privatisierung b. (-,-en) : prevesadur g., prevesaat ; *die Privatisierung von Volksunternehmen*, prevesadur embregerezhioù foran g. ; *gegen die Privatisierung kämpfen*, stourm ouzh ar prevesaat.

Privatissimum n. (-s, Privatissima) : [skol-veur] prezegenn brevez b., kentelioù na vezont ket digor d'an holl ls., kentelioù disforan ls.

privativ ag. : [yezh.] privativel, ... lemel ; *privatives Präfix*, rakger lemel g. ; *privative Verben*, verboù lemel ls.

Privativ g. (-s,-e) : [yezh.] 1. tro brivativel b., privativ g., tro garitivel b., karitiv g., tro abesivel b., abesiv g. ; 2. amc'her lemel g. ; 3. verb lemel g.

Privatjagd b. (-,-en) / **Privatjagdbezirk** g. (-s,-e) : tachenn chase prevez b., tachenn chase miret b.

Privatklinik b. (-,-en) : klinikenn brevez b.

Privatkundschaft b. (-) : arvalien brevez ls.

Privatleben n. (-s) : buhez prevez b., buhez klet ha kloz b. ; *Eingriff in das Privatleben*, emelladenn e buhez prevez u.b. b., emelladenn en amgant prevez u.b. b., emelladenn en amgant buhez prevez u.b. b., emell en aferioù prevez u.b. g., gaou (noaz) ouzh buhez prevez u.b. g. ; *er darf sich doch nicht in mein Privatleben einmischen*, n'en deus ket da welet war va zraoù.

Privatlehrer g. (-s,-) : kelenner prevez g., tigelenner g., kelenner-ti g.

Privatmann g. (-s,-männer/-leute) : 1. den prevez g., preveziad g. [*liester preveziaded*], prevezad g. [*liester prevezidi*], den en e berzh g., den en e bart g. ; 2. leveour g.

Privatnutzung b. (-) : unkerz b. ; *Garten zur Privatnutzung*, liorz unkerz b.

Privatpalast g. (-es,-paläste) : ostel prevez g., maner g., ti aotrounez g., noblañs b., porzh g.

Privatpatient g. (-en,-en) : klañvour prevez g., klañvdiad prevez g.

Privatperson b. (-,-en) : den prevez g., preveziad g. [*liester preveziaded*], prevezad g. [*liester prevezidi*], den en e berzh g., den en e bart g., den war e anv g. ; *sich als Privatperson äußern*, komz en e anv.

Privatrecht n. (-s,-e) : [gwir] gwir keodedel g., gwir prevez g. ; *juristische Person des Privatrechts*, tudelezh prevez b.

Privatrechtspersönlichkeit b. (-) : [gwir] tudelezh prevez b.

Privatrevier n. (-s,-e) : [dre skeud.] amgant ar brevezelezh g., amgant prevez g., amgant ar vuhez prevez g., domani prevez g., peuriñ prevez g.

Privatsache b. (-,-n) : 1. afer brevez b. ; 2. P. [dre skeud.] amgant ar brevezelezh g., amgant prevez g., amgant ar vuhez prevez g., domani prevez g., peuriñ prevez g.

Privatsammlung b. (-,-en) : dastumad prevez g.

Privatschloss n. (-es,-schlösser) : ostel g., maner g., ti aotrounez g., noblañs b., porzh g.

privatschriftlich ag. : [gwir] dindan siell brevez ; *privatschriftliche Urkunde*, akta dindan siell brevez g.

Privatschule b. (-,-n) : skol divoutin b., skol brevez b., skol libr b.

Privatschulwesen n. (-s) : an deskadurezh prevez b.

Privatsektor g. (-s) : [armerzh.] gennad prevez g.

Privatspender g. (-s,-) : donezoner war e anv g.

Privatsphäre b. (-) : amgant ar brevezelezh g., amgant prevez g., amgant ar vuhez prevez g., domani prevez g. ; *Verletzung der Privatsphäre*, emelladenn e buhez prevez u.b. b., emelladenn en amgant prevez u.b. b., emelladenn en amgant buhez prevez u.b. b., emell en aferioù privez u.b. g., gaou (noaz) ouzh buhez prevez u.b. g. ; *Abendessen zu zweit in intimer Privatsphäre*, koan penn-ouzh-penn b. ; *in engster Privatphäre*, *in absoluter Privatphäre*, etre tud nes hepken.

Privatstunde b. (-,-n) : kentel skoazell b. ; *Privatstunden geben*, reiñ kentelioù skoazell.

Privatunternehmen n. (-s,-) / **Privatunternehmung** b. (-,-en) : embregerezh prevez g.

Privaturkunde b. (-,-n) : [gwir] akta dindan siell brevez g.

Privatvergnügen n. (-s) : plijadur an-unan b. ; *zu seinem Privatvergnügen*, evit dezhañ kaout plijadur.

Privatvermögen n. (-s,-) : madoù personel ls.

Privatweg g. (-s,-e) : hent prevez g.

Privatwirtschaft b. (-) : lodenn brevez an armerzh b., rann brevez an armerzh b., gennad prevez g. ; *vom Staat gelenkte Privatwirtschaft*, armerzh kemmesk g.

privatwirtschaftlich ag. : prevez ; *der privatwirtschaftliche Sektor*, ar gennad prevez g. ; *der öffentliche und der privatwirtschaftliche Sektor*, ar foran hag ar prevez.

Privatzweck g. (-s,-e) : implij prevez g. ; *zu Privatzwecken*, evit an-unan, evit un implij prevez.

Privileg n. (-s,-ien) : gwir-dreist g., brient g., dreistgwir g., gwallziforc'h g. ; [istor] *Abschaffung der Privilegien*, freuzidigezh ar brientoù b.

privilegieren V.k.e. (hat privilegiert) : dreistgwiriañ, brientekaat.
privilegiert ag. : brientek ; *die privilegierten Klassen*, ar renkadoù o deus ar muiañ ls., ar vrienteien ls., ar vrienteged ls., ar renkadoù pinvidikañ ls., an dud a dra ls.

Privilegium n. (-s, Privilegien) : 1. gwir-dreist g., brient g., dreistgwir g., gwallziforc'h g. ; [istor] *Abschaffung der Privilegien*, freuzidigezh ar brientoù b. ; 2. [relij.] dreistgras b. ; *samtägliches Privilegium*, dreistgras sadornek b., an induljañs sadornek b.

pro arag. : 1. dre ; *pro Stück*, ... dre bezh, ... dre unanenn, ... an tamm, ... ar pezh, ... pep hini ; *drei Euro pro Stück*, tri euro an tamm, tri euro ar pezh, tri euro pep hini, P. tri euro al loen ; *pro Zentner*, dre gant lur, ar c'hant-lur ; *einen Preis von dreißig Euro pro Zentner wurde festgesetzt, einen Preis von dreißig Euro pro Zentner wurde festgelegt*, tregont euro e voe graet ar priz eus ur c'hant-lur ; *pro Kopf, pro Person, pro Nase*, ar penn, pep hini, dre benn, dre bep den, dre zen ; *sie bekommen zwei Brote pro Person*, pep a ziv dorch vara a vo roet (a zo da reiñ) dezho, div dorch vara a vo roet (a zo da reiñ) dre benn, div dorch vara a vo roet (a zo da reiñ) dre zen, div dorch vara a vo roet (a zo da reiñ) dre bep den ; *pro Tag*, da zeiz, an deiz, d'e

zervezh, evit e zervezh, bemdez, a zevezh ; *einmal pro Tag*, ur wech bep deiz, ur wech bemdez, ken alies ha bemdez ; *viernal pro Tag*, peder gwech bemdez ; *ich esse höchstens dreimal pro Tag*, tri fred bemdez eo ar muiañ a zebran ; *einmal pro Tag und manchmal öfter*, bemdez pe liesoc'h ; *mehr als einmal pro Tag*, aliesoc'h eget bemdez ; *die Menge Mücken, die er pro Tag frisst, macht die Hälfte seines Körpergewichts aus*, debriñ a ra d'e zevezh e hanterbouez a c'hwibu ; *er verdient achtzig Euro pro Tag*, pevar-ugent euro en deus a zevezh, gounit a ra pevar-ugent euro d'e zervezh, gounit a ra pevar-ugent euro an deiz ; *er verdient dreitausend Euro pro Monat*, gounit a ra tri mil euro d'e viz, touch a ra tri mil euro d'e viz ; *zweimal pro Monat*, div wech ar miz, div wech dre viz ; *pro Jahr*, ar bloaz, er bloaz ; *einmal pro Jahr*, ur wech ar bloaz, ur wech er bloaz ; 2. a-du gant, evit ; *pro Nato*, atlantelour ; P. *pro forma*, d'ober frink, evit ar gwel, evit mirout an diavaezioù kaer, evit doujañ d'an henvoaz (d'ar reolennoù), evit ober diouzh ar reol, evit ober diouzh ar reolennoù, furmel ; *pro domo sprechen*, prezeg evit e sac'h, pediñ evit e sac'h, komz evit e c'hodell.

Pro n. (-s) : *das Pro und Kontra*, ar ya hag an nann, an daou du, ar rag hag ar perag.

proamerikanisch ag. : amerikangarour, atlantelour.

proatlantisch ag. : [polit.] atlantelour.

probabel ag. : [preder.] tebek.

Probabilismus g. (-) : 1. [Akademia Nevez] gwirheñvelouriezh b. ; 2. [pec'hedoniezh] aprouadouriezh b. ; 3. [Heisenberg] tebegouriezh b.

Probabilist g. (-en,-en) : 1. [Akademia Nevez] gwirheñvelour g. ; 2. [pec'hedoniezh] aprouadour g. ; 3. [Heisenberg] tebegour g.

probabilistisch ag. : 1. [Akademia Nevez] gwirheñvelouriezhel, gwirheñvelouriel ; 2. [pec'hedoniezh] aprouadouriezhel, aprouadouriel ; 3. [Heisenberg] tebegouriezhel, tebegouriel, tebegel.

Probabilität b. (-,-en) : 1. gwirheñvelder g., gwirheñvelder b. ; 2. [skiantoù] tebegezh b., tebegenn b. [liester tebegoù].

Proband g. (-en,-en) : den implijet evit un arnod mezegel pe skiantel g., arnodennad g., prouadad g., P. [dre skeud.] gozig-arnod g.

Probandin b. (-,-nen) : plac'h implijet evit un arnod mezegel pe skiantel b., arnodennadez b., prouadadez b., P. [dre skeud.] gozig-arnod g.

probat ag. : en e reizh, amprouet.

Probe b. (-,-n) : 1. amprou g., amproenn b., amproadur g., taol-esae g., esa g., esae g., esaeadenn b., taol-arnod g., prouad g., prouadenn b., arnod g., arnodenn b. ; *neue Probe*, adesaeañ g., adesaeadenn b. ; *auf die Probe stellen*, amprouiñ, temptañ, aprokiñ, arnodiñ, lakaat en amprou, ober un amprou (eus udb), ober amprou (eus udb) (Gregor) ; *jemandes Mut auf die Probe stellen*, amprouiñ nerzh-kalon u.b. ; *jemandes Treue auf die Probe stellen*, amprouiñ lealded u.b., ober amprou eus lealded u.b. (Gregor), lakaat lealded u.b. en amprou, arnodiñ lealded u.b., temptañ lealded u.b., arnodiñ u.b., aprokiñ lealded u.b. ; *Gott stellte Abraham auf die Probe*, Doue a lakeas Abraham en amprou, Doue a aprokas Abraham ; *jemanden auf die harte Probe stellen, jemanden hart auf die Probe stellen*, lakaat kalet d'u.b. ; *etwas auf Probe (zur Probe) nehmen*, ober un taol-esae gant udb, kemer udb da c'houzout hag-eñ e vezo mat, kemer udb keit a welet, kemer udb da amprou ; *jemanden auf Probe (zur Probe) nehmen*, kemer u.b. war amprou, kemer u.b. da amprou, ober amprou eus talvoudegezh u.b. (Gregor), amprouiñ talvoudegezh u.b. e-pad ur mare, kemer u.b. keit a welet ; *die Probe bestehen*, prouiñ (diskouez) e dalvoudegezh, dont a-benn eus an amprou, dont an amprou da vat gant an-

unan ; *die Kraftprobe*, amprouadur an nerzh g., an amprou eus e nerzh g. (Gregor) ; *Feuerprobe*, **a** [ster rik] amprouadur eus an dalc'husted ouzh an tan g. ; **b**) [istor] barn dre an tan b. ; **c**) [dre skeud.] krogad kentañ war linenn an tan g. ; *er hat die Feuerprobe bestanden*, diskouezet en deus e nerzh hag e gadarnned, prouet en deus e dalvoudegezh hag e gadarnned.

2. standilhon g., standilhonadur g., standilhonerezh g., standilhonañ g. ; *Proben zusammenstellen, eine Probe anfertigen, Proben entnehmen, eine Probe entnehmen, eine Stichprobe machen, Stichproben machen*, standilhonañ.

3. prouenn b. ; *Proben von Mut geben*, diskouez e nerzh-kalon, prouiñ e gadarnned ; *die Probe ablegen*, prouiñ, lakaat anat gant ur brouenn ; *auf eine Rechnung die Probe machen*, lakaat anat (prouiñ) ez eo mat ur jedadenn bennak.

4. tañva g. ; *Leseprobe*, un tañva eus ul levr g. ; *Stichprobe*, sondadur g., tamm esae g. ; *eine Kostprobe machen*, ober un tañva d'ur meuz bennak, blazañ (tañva) ur meuz bennak.

5. [c'hoariva] pleustradur g., pleustañ, pleustradenn b., pleustradeg b.

Probeabdruck g. (-s,-e) / **Probeabzug** g. (-s,-züge) : [moull.] ragamprouenn b., amprouenn b.

Probeabitur n. (-s) : bachelouriezh wenn b.

Probearbeit b. (-,-en) : taol-arnod g., taol-esae g.

Probabilanz b. (-,-en) : mentel brientiñ b., mentel ragaozañ b.

Probabogen g. (-s,-bögen) : amprouenn b., standilhon g., santilhon g.

Probabohrung b. (-,-en) : karoteziñ g., sontadenn b., sontadur g.

Probendienst g. (-es) : amprouadur g., staj g.

Probendruck g. (-s,-e) : [moull.] amprouenn b.

Probeexemplar n. (-s,-e) : standilhon g., standilh g., santilhon g., kentpatrom g., rakskouerenn b., ragamprouenn b., skouerenn digoust b.

Probefahrt b. (-,-en) : tro esae b., esaeañ g., esaeadenn b. ; *eine Probefahrt machen*, amprouiñ ur c'harr-tan, arnodiñ ur c'harr-tan, esaeañ ur c'harr-tan, ober un dro esae.

probefest ag. : amprouet, en e reizh.

Probeflug g. (-s,-flüge) : nijadenn arnod b., nijadenn amprouiñ b.

Probegalopp g. (-s,-s) : [dre skeud.] tro esae b., amprouadur g., taol-esae g.

Probeheft n. (-s,-e) : [kazetenn] standilhon g., skouerenn digoust b.

Probekjahr n. (-s,-e) : **1.** bloavezh arnodiñ g., bloavezh amprouiñ g. ; **2.** [relij.] amzer-arnod b., neveziadelezh b.

Probekandidat g. (-en,-en) : stajiad g.

Probeklausur b. (-,-en) : arnodenn wenn b.

Probekörper g. (-s,-) : korf arnod g.

Probelauf g. (-s,-läufe) : taol-esae g.

Probelehrer g. (-s,-) : [kelenner] stajiad g.

Probelehrerin b. (-,-nen) : [kelennerez] stajiadez b.

Probelieferung b. (-,-en) : kasadenn kement hag esaeañ b., kasadenn da c'houzout hag-eñ e vezo kavet mat b., kasadenn evit ober un taol esae b.

proben V.k.e. (hat geprobt) : **1.** amprouiñ ; **2.** pleustriñ war ; *ein Theaterstück proben*, pleustriñ war ur pezh c'hoari, pleustriñ ur pezh c'hoari ; *eine Rolle proben*, pleustriñ war ur roll, pleustriñ ur roll.

Probenahme b. (-,-n) : **1.** erlamad g., erlamadur g. ; **2.** standilhonadur g., standilhonerezh g., standilhonañ g.

Probenentnahme b. (-,-n) : standilhonadur g., standilhonerezh g., standilhonañ g.

Probennehmer g. (-s,-) : standilhoner g.

Probenummer b. (-,-n) : kentpatrom g., rakskouerenn b., ragamprouenn b., skouerenn digoust b.

Probephase b.(-,-n) : lankad arnodiñ g., lankad amprouiñ g.

Probeproofung b. (-,-en) : arnodenn amprouiñ b.,[skol] arnodenn wenn b.

Prober g. (-s,-) : [tekn., kimiezh] esaeour g.

Probesserie b. (-,-n) : steudad arnod b., raksteudad b.

Probestein g. (-s,-e) : [bravigerezh] maen diskulier g., maen-touch g., maen-arnod g.

Probestück n. (-s,-e) : standilhon g., standilh g., santilhon g., skouerenn digoust b.

Probetest g. (-s,-s) : arnodenn amprouiñ b.,[skol] arnodenn wenn b.

probeweise Adv. : da amprou, war amprou, da c'houzout hag-eñ e vezo mat, da c'houzout hag-eñ e vezo kavet mat, evit ober un taol esae, kement hag arnodiñ.

Probezeit b. (-,-en) : **1.** prantad amprouiñ g., prantad arnodiñ g., prantad esae g., amzer-arnod b., amprouadur g. ; *ein Monat Probezeit*, ur mizvezh war amprou g. ; **2.** [relij.] amzer-arnod b., neveziadelezh b.

probieren V.k.e. (hat probiert) : tañva, klask, esaeañ, amprouiñ, tastonat, tastonat, tastoniñ, kantouezañ, arnodiñ, arnodenniñ ; *nach einmal probieren*, adklask, adesaeañ ; *ein Gericht probieren, von einem Gericht probieren*, tañva (blazañ, blaseta, blasa, blasaat, goustiñ, raktañva) ur meuz bennak, ober un tañva d'ur meuz bennak ; *ein Gericht vorsichtig probieren*, moustañva ur meuz bennak ; *noch einmal von einem Gericht probieren*, adtañva ur meuz bennak ; *ein Gericht mehrmals probieren*, blazañ ha divlazañ ur meuz bennak ; *eine Soße mit dem Finger probieren*, tañva ur chaous diwar e viz ; *komm, du musst meinen Wein probieren*, deus da dañva va gwin ; *diese Speise habe ich schon mal probiert*, n'emaon ket war va c'hentañ tañva eus ar meuz-se ; *diese Speise haben Sie ganz bestimmt noch nie probiert*, sur on ne voe ket peget ar seurt meuz-se ouzh ho kenoù c'hoazh, sur on n'eo ket bet tañvaet seurt meuz ganeoc'h morse ; *einen Hut probieren*, esaeañ un tog, arnodiñ un tog ; *Probieren geht über Studieren*, ret eo gouzañv da gaout skiant - o vañsonat e teuer da vezañ mañsoner ; *erst probieren, dann riskieren*, tastonat a zo d'ober a-raok mont dezhi da vat.

Probierglas n. (-es,-gläser) : amprouetez b., amprouetenn b., piñenn amprou b.

Probierstein g. (-s,-e) : [bravigerezh] maen diskulier g., maen-touch g., maen-arnod g.

Probieriegel g. (-s,-) : kleuzeur amprou b., digemmesker g.

Probiotikum n. (-s, Probiotika) : probioteg g. [*liester probieteier*].

probiotisch ag. : probiotek.

Problem n. (-s,-e) : **1.** kudenn b., pellenn b., luziadell b., skoulmadell b., skoulmad g., dalc'h g., chastre g., darbar g., diaester g., bec'h g., poan b., kempenn b., diaez g. ; *kleines Problem, geringes Problem, geringfügiges Problem, Problemchen*, merfeti g. ; *die Problemchen, die wir zur Zeit haben*, merfetiou ar c'houlz-mañ ls. ; *nach einer Lösung für ein Problem suchen*, klask ur penn bennak d'ur gudenn, klask e bleg da ziskoulmañ ur gudenn, klask ar remed d'ur gudenn, klask poell d'ur gudenn, klask penn d'ur gudenn, klask un disentez d'ur gudenn, klask penn d'udb ; *zum Problem werden*, degas ur gudenn, degas kudennoù ; *ein Problem aufwerfen, ein Problem ansprechen, ein Problem zur Sprache bringen, ein Problem zur Diskussion stellen, ein Problem offenlegen*, lakaat ar gaoz war ur gudenn, tennañ ar gaoz war ur gudenn, lakaat ur gudenn war an tabier, lakaat ur gudenn war an doubier ; *ein Problem lösen*, diluziañ ur gudenn, diskoulmañ ur gudenn,

difuilhañ ur gudenn, dirouestlañ ur gudenn, dibunañ ur gudenn, diskoulmañ un dalc'h, kavout poell (penn, pennvat, ur remed) d'ur gudenn, reiñ un disentez d'ur gudenn, kavout ar skoulm (ar pleg, an dalc'h, ar c'hraf), kavout penn diouzh lost d'ur bellenn, reiñ lamm d'ur gudenn, lakaat an askorn en e lec'h, lakaat an askorn en e blas, diluziañ ur gwiaed, plaenaat ur gudenn, ingalañ ur gudenn, kavout ur penn bennak d'udb, kavout an deun eus un afer bennak, kavout un dirouestl d'ur gudenn, dont a-benn da boellañ ur gudenn, kavout ar poell eus udb, difuilhañ ur wiad ; *das Problem ist noch lange nicht gelöst, das Problem ist bei Weitem noch nicht gelöst, das Problem ist nicht einmal im Ansatz gelöst*, n'eo ket prest ar gudenn da ziluziañ, kalz a faot - n'eo ket c'hoazh dibunet ar gudenn, na tost da vezañ - ar gegeliad-se a chom da nezañ ; *ein unlösbares Problem*, ur gudenn diziskoulm b. ; *dieses Problem ist unlösbar*, n'eus diskoulm ebet d'ar gudenn-se, n'eus lost ebet d'ar gudenn-se, n'eus ket tu da zirouestlañ ar gudenn-se ; *zwei Probleme getrennt voneinander behandeln*, dispartiañ daou graf ; *scharf voneinander zu trennende Probleme*, krefen disparti ls., aferioù disparti ls. ; *ein kompliziertes Knäuel von Problemen entwirren*, diluziañ ur gwall gudenn, difuilhañ ur gwall gudenn, difuilhañ ur wiad ; *Probleme haben früher oder später alle*, da bep hini e reuz hag e drubuilh ; *ein gesundheitliches Problem vorschützen*, reiñ ur gudenn yec'hed da zigarez ; *ich möchte deinen Schwager nicht schlechtmachen, aber anscheinend hat er ein Problem mit Alkohol*, n'eo ket evit kontañ droug (n'eo ket evit lavaret), mes da vreur-kaer a lonk betek re, 'm eus aon ; *er will nicht von seinen Problemen sprechen*, hennezh ne gonto ket e zoareoù, hennezh ne lavaro ket e stal ; *ständig werde ich mit seinen Problemen zugemüllt*, atav e vez o vorodiñ ac'hanon gant e strafuilhoù, atav e vez o terriñ va fenn din gant e ziaesterioù, atav e vez oc'h arabadiñ ac'hanon gant e drubuilhoù ; *ein kniffliges Problem*, un uz spered g., ur c'holl-skiant g., un torr-spered g., un torr-penn g., ur gwir bistri g., ur gudenn lous b. ; *um ein Haar hätten wir Probleme gehabt*, tomm eo bet deomp, tomm eo bet d'hol lêr, tomm eo bet d'hor chupenn ; *wir haben ein Problem*, emaomp en ur gudenn ; *wo ist das Problem ?* pelec'h emañ an dalc'h ? ; *das ist das eigentliche Problem*, eno emañ an dalc'h, aze emañ an taol evidomp, eno emañ ar gempenn ; *das ist eben nicht das Problem*, n'eo ket aze emañ an dalc'h, n'eo ket eno emañ ar skoulm, n'eo ket ouzh ar poent-se emañ holl an dalc'h, n'eo ket aze emañ an taol evidomp, n'eo ket eno emañ ar gempenn, n'eo ket aze emañ mudurun an afer, n'eo ket hennezh eo ar penn, n'eo ket aze emañ an dailh ; *das Problem bleibt ungelöst*, n'eus ket bet kavet penn diouzh lost d'ar bellenn (poell d'ar gudenn), n'eo ket bet dibunet (diluziet, dirouestlet) ar gudenn, chomet eo ar gudenn en entremar, n'eur ket deuet a-benn eus ar gudenn, ar gegeliad-se a chom da nezañ ; *ein Problem umgehen, einem Problem ausbiegen, einem Problem aus dem Weg gehen*, klask an dro diwar ur gudenn, tremen dreist ur gudenn (Gregor), tremen hebioù d'ur gudenn, treiñ diwar ur gudenn, treiñ diwar ar bec'h, lammat dreist ar spenn, lammat dreist an drez, lammat dreist ar c'harzh, sigotañ ur gudenn ; *reale und potenzielle Probleme*, kudennoù beziat hag erveziat ls. ; *ein großes Problem, ein schweres Problem*, ur gwall gudenn b. ; *ein entscheidendes Problem, ein zentrales Problem, ein brisantes Problem, ein kritisches Problem, ein dringliches Problem*, ur gudenn grennus b. ; *die vom Parlament verabschiedeten Lösungen wurden den Problemen nicht gerecht*, diazas ouzh ar c'hudennoù e oa an diskoulmoù votet gant ar Parlamant ; *jemanden vor ein Problem stellen, jemanden vor Probleme stellen*, lakaat u.b. diaes, reiñ koad-tro d'u.b., reiñ fred d'u.b., ober diaez d'u.b., ober bec'h d'u.b., reiñ

bec'h d'u.b., lakaat bec'h war u.b., lakaat kalet d'u.b., reiñ dibun d'u.b., reiñ darbar d'u.b., danzen darbar d'u.b., reiñ plouz da chaokat d'u.b., reiñ raou d'u.b., darbariñ u.b., teuler bec'h gant u.b. ; **2.** [skiantoù] kudenn b., skoulmad g. ; **3.** [mezeg.] strafuilhoù ls. ; *ein Hörproblem, Hörprobleme*, strafuilhoù klevet ls. ; *ein Sehproblem, Sehprobleme*, strafuilhoù gwelet ls. ; *gibt's Probleme beim Stuhlgang ?* ha lampr eo ho korf ?

Problematik b. (-) : kudennadur g. ; *sich mit einer Problematik befassen*, pleustrin war ur gudenn, pledin gant ur gudenn.

problematisch ag. : **1.** arvarus, rouestlet, luziet, diaes dont a-benn anezhañ, kudennek, kudennel, diaezus ; *problematisch werden*, degas ur gudenn, degas kudennoù ; **2.** [skiantoù] kudennel.

Problemchen n. (-s,-) : merfeti g. ; *die Problemchen, die wir zur Zeit haben*, merfetoù ar c'houlz-mañ ls.

Problemfall g. (-s,-fälle) : **1.** [afer, plegenn] kudenn b., pellenn b., luziadell b., skoulmadell b., skoulmad g. ; **2.** [den] den diaes dont a-benn anezhañ g., strapad den g., penn kleiz g., penn kleiz a zen g., tourmant a zen g., trabaser g., torr-penn g., hegazer g.

problemfrei ag./Adv. : *sellit ouzh problemlos*.

Problemkind n. (-s,-er) : bugel disuj g., penn kleiz a vogel g., tourmant a vogel g.

problemlos ag./Adv. : aes, didrubuilh, difazi, distrobell, hep skoilh, diskoilh, hep nep arbenn, a-blaen-kaer, hep gaou na tro fall ebet, hep droug ebet, kuit a zroug, dibistig, diampech, diharz, didrouz, kempenn, lampr, kompez, mat ha diroufenn, brav-bras ; *es läuft alles problemlos, alles wickelt sich problemlos ab*, mont a ra an traoù en-dro, pep tra a ya mat (a ya plaen ha brav, a ya distok, a ya brav-bras) en-dro, tremen a ra pep tra hep spar ebet (diskoilh, hep nep arbenn, a-blaen-kaer, hep gaou na tro fall ebet), mont a ra pep tra kempenn en-dro, mont a ra pep tra kompez, an traoù a dro kompez, c'hoarvezout a ra pep tra evit ar gwellañ, mont a ra pep tra a het (Gregor), treiñ a ra ar bed evel ur ganell, treiñ (mont, kerzhed) a ra pep tra evel ur ganell, mont a ra an traoù evel war ur ganell, mont a ra mat an traoù en o hent, pep tra a ya diroufenn en-dro, pep tra a ya lampr en-dro, mont a ra klok an traoù, difazi e ya pep tra, mont a ra pep tra d'e blas, treiñ a ra lenkr an traoù, mont a ra pep tra mat ha diroufenn, mont a ra pep tra reizh hag en urzh ; *es ist alles problemlos gelaufen*, aet eo pep tra a-vod ganeomp ; *die Fahrt verlief problemlos*, netra ne reas an disterañ trabas dezho e-pad o beaj, o hent a c'halljont ober brav-bras.

Problemlösen n. (-s) : diskoulmañ g.

Problemlösung b. (-,-en) : diskoulmañ g., diskoulmadur g., diskoulm g.

problemspezifisch ag. : spesadel ouzh ar gudenn, ... a sell ouzh ar gudenn ; *die problemspezifischen Daten*, roadennoù spesadel ar gudenn ls.

Problemstellung b. (-,-en) : lavarad ur gudenn g.

Procain n. (-s) : [mezeg.] prokain g.

Processus alaris g. (-) : [korf.] askell ar glipenn b.

Processus caudatus g. (-) / **Processus caudatus hepatis** g. (-) : [korf.] askouezh lostek g.

Processus pterygoideus g. (-) : [korf.] baleg elvennek g., elvenneg g.

Processus styloideus g. (-) : [korf.] stilhon g.

Prochordata ls. : [loen.] prokordeged ls.

Procuticula b. (-,-s /-cuticulä) : [bev., loen.] prokutikul g.

pro domo : [tro-lavar] *pro domo sprechen*, prezeg evit e sac'h, pediñ evit e sac'h, komz evit e c'hodell.

Prodrom n. (-s,-e/ Prodromi) : [mezeg.] ragazon g.

Prodromal- : [mezeg.] ... ragazonel.

Prodromalsymptom n. (-s,-e) : [mezeg.] ragazon g.

Product-Placement n. (-s) / **Productplacement** n. (-s) : bruderezh ameeun g., daranverezh ameeun g., bruderezh dre-zindan g., daranverezh dre-zindan g.

Produkt n. (-s,-e) : 1. produ g., produadur g., kenderc'h g., kenderc'had g., kenderc'hadur g., pleuskad g., oberiad g., oberiadenn b., aozad g., gwerzhadenn b. ; *verarbeitete und halb verarbeitete Produkte*, kenderc'hadoù pleusket ha dambleusket ls. ; *Halbprodukt, halb verarbeitetes Produkt*, kenderc'had hanter oberiet g., produ hanter oberiet g., kenderc'had damoberiet g., kenderc'had dambleusket g., damaozad g. ; *Produkte des unteren Marktsegments*, kenderc'hadoù eus traoñ ar skalfad ls. ; *Produkte des mittleren Marktsegments*, kenderc'hadoù eus kreiz ar skalfad ls. ; *Produkte des oberen Marktsegments*, kenderc'hadoù eus krec'h ar skalfad ls. ; *hochqualitative Produkte*, kenderc'hadoù uhelberzh ls. ; *Produkt schlechter Qualität*, fardaj g. ; *ein Produkt fördern*, herouezañ ur c'henderc'had ; *vergleichbare Produkte gibt's nirgends billiger*, ne gavfed ket seurt gwerzhadennoù a well marc'had neblec'h ebet ; *Ersatzprodukt*, kenderc'had erlec'hiañ g. ; *Agrarprodukt, landwirtschaftliches Produkt*, kenderc'had o tont eus al labour-douar g. ; *landwirtschaftliches Produkt aus der Pflanzenproduktion*, gounezad g. ; *industrielle Produkte*, kenderc'hadoù greantel ls., pleuskadoù greantel ls. ; *synthetisches Produkt, künstliches Produkt*, aozad kevanaoz g., kevanaozad g. ; *eine breite Palette an Produkten*, un dibab bras a werzhadennoù g. ; *ein Produkt unverkennbar von der Konkurrenz abheben*, divoutinekaat ur c'henderc'had, diforc'hekaat ur c'henderc'had ; *dieses Produkt findet keinen Absatz*, ar c'henderc'had-se n'eus ket gwerzh dezhañ, an oberiad-se n'eus ket gwerzh dezhañ ; *ein Produkt positionieren*, dezlec'hiañ ur c'henderc'had ; *ein Produkt neu positionieren*, addezlec'hiañ ur c'henderc'had ; *ein Produkt mit einem Gütesiegel versehen*, labelaat ur c'henderc'had ; *einem Produkt das Gütesiegel entziehen*, dilabelaat ur c'henderc'had ; *Produkte lose verkaufen, Produkte unverpackt verkaufen*, gwerzhañ a-drak ; *Produkte lose kaufen, Produkte unverpackt kaufen*, prenañ a-drak ; 2. frouezh g., disoc'h g. ; 3. [mat.] liesad g., liesadur g., disoc'h ul liesadenn g. ; *eine natürliche Zahl in ein Produkt aus Primzahlen zerlegen*, digenaozañ un niver naturel e periadoù kentañ ; *Produkt aus Faktoren*, liesad periadoù g. ; *zahlenmäßig ausgedrücktes Produkt*, liesadur niverel g. ; 4. [arc'hant.] dedaolad g. ; *finanzielle Produkte*, dedaoladoù kellidel ls.

Produktenbörse b. (-,-n) : Yalc'h ar marc'hadourezhioù b., Yalc'h ar c'henwerzh b.

Produktfälschung b. (-) : dambrez kenderc'hadoù marilhet g., dambrez merkoù marilhet g., marmouzerzh kenderc'hadoù marilhet g., marmouzerzh merkoù marilhet g.

Produktion b. (-,-en) : 1. [ober] produerezh g., produiñ g., produadur g., kenderc'h g., kenderc'hadur g., kenderc'hidigezh b., kenderc'herezh g., kenderc'hiñ g., ampled g., krouidigezh b., oberiataerezh g., aozerezh g. ; *monatliche Produktion*, kenderc'h miz g. ; *Jahresproduktion*, kenderc'h bloaz g. ; *landwirtschaftliche Produktion*, kenderc'h gounezad g. ; *rechnergestützte Produktion, rechnerintegrierte Produktion*, kenderc'heg g., oberierezh stlenngewanek g. ; *die Produktion der Nachfrage anpassen*, kenfeuriañ ar c'henderc'h diouzh ar goulenn, keidañ ar c'henderc'h ouzh ar goulenn, keidañ ar c'henderc'h ouzh ezhommoù an nevid ; *die Produktion forcieren*, hastañ ar produadur, presañ ar c'henderc'h ; *im Betrieb läuft die Produktion auf Hochtouren*, emañ al labouradeg e barr hec'h ampled, leunaskor e ya ar c'henderc'h en-dro. ; *die Produktion sinkt*, digreskiñ a ra ar c'henderc'h ; *die Produktion steigt*, kreskiñ a ra ar c'henderc'h ; *die redaktionelle Produktion*, ar

c'henderc'h levrioù ha kazetennoù g. ; *Wiederaufnahme der Produktion*, adlañs ar c'henderc'hiñ g., adlañsadenn ar c'henderc'hiñ b., adloc'h ar c'henderc'hiñ g., adloc'hañ ar c'henderc'hiñ g. ; *die Milchproduktion pro Kuh ist gestiegen*, kresket eo al laezh gant ar saout, kresket eo an dever gant ar saout, gwellaet eo ar saout da reiñ laezh, fonnusoc'h eo an dever gant ar saout ; 2. [disoc'h] kenderc'had g., kenderc'hadur g., produadur g. ; *Weltproduktion*, kenderc'had bed g. ; *Informatik und Automatik im Bereich der industriellen Produktion*, kenderc'heg g., oberierezh stlenngewanek g. ; 3. [arz] produerezh g., produiñ g.

Produktionsapparat g. (-s) : benvegadur kenderc'hañ g.

Produktionsbedingungen ls. : aozioù produiñ ls., aozioù kenderc'hañ ls.

Produktionsdefekt g. (-s,-e) : si oberierezh g.

Produktionseinheit b. (-,-en) : unvez kenderc'hañ b., unvez kenderc'h b.

Produktionselastizität b. (-) : [armerzh] kestouegezh ar c'henderc'h b. ; *mangelnde Produktionselastizität*, digestouegezh ar c'henderc'h b.

Produktionsfaktor g. (-,-en) : elfenn ar c'henderc'hañ b.

Produktionsfehler g. (-s,-) : si oberierezh g.

Produktionsgeheimnis n. (-ses,se) : rin oberiañ g., rin micherel g., rin greantel g., sekred micherel g.

Produktionsgesellschaft b. (-,-en) : [film] kevredad produiñ g.

Produktionsgenossenschaft b. (-,-en) : kevelouri broduiñ b., kevelouri kenderc'hañ b., kengevredad g., koperativ g. ; *landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft*, kevelouri labour-douar b., koperativ labour-douar g., kenatant g., kenvereuri b., atant-boutin g.

Produktionsgüter ls. : madoù kenderc'hañ ls.

Produktionsindex g. (-es,-indizes) : feuriader kenderc'h g.

Produktionskapazität b. (-,-en) : barregezh kenderc'hañ g.

Produktionskosten ls. : koust-kenderc'hañ g., koust ar c'henderc'hañ g.

Produktionskraft b. (-,-kräfte) : nerzh produiñ g. nerzh kenderc'hañ g., barregezh produiñ b., barregezh kenderc'hañ b., kenderc'husted b.

Produktionskurve b. (-,-n) : krommenn ar c'henderc'h b.

Produktionsland n. (-s,-länder) : bro brodour b., bro kenderc'her b.

Produktionsleiter g. (-s,-) : pennoberier g.

Produktionsleistung b. (-,-en) : askor g., askorad g., askorusted b. ; *die Produktionsleistung erhöhen*, askorusaat ar c'henderc'hiñ.

Produktionsmaterial n. (-s) : dafar kenderc'hañ g.

Produktionsmenge b. (-,-n) : kenderc'had g., kenderc'hadur g., kementad produet g., kementad kenderc'het g., kementad da broduiñ g., kementad da kenderc'hañ g.

Produktionsmittel ls. : araezioù labour ls., araezioù kenderc'hañ ls., madoù kenderc'hañ ls.

Produktionsniveau n. (-) : barr kenderc'hañ g.

Produktionspartner g. (-s,-) : [film] kenbrodour g., produer kevredet g.

Produktionsplan g. (-s,-pläne) : raklun kenderc'hañ g.

Produktionsposten g. (-s,-) : stael kenderc'hañ g.

Produktionsprogramm n. (-s,-e) : *strategisches Produktionsprogramm*, raklun kenderc'hañ g.

Produktionsrhythmus g. (-,-rhythmen) : talm ar c'henderc'hadur g.

Produktionsrückgang g. (-s,-rückgänge) : digresk ar c'henderc'hadur g.

Produktionsstand g. (-s,-stände) : barr kenderc'hañ g.

Produktionssteuer b. (-,-n) : taos produiñ g., taos kenderc'hañ g.

Produktionstechnik b. (-) : kenderc'heg g., oberierezh stlengevanek g.

Produktionstempo n. (-s) : talm ar c'henderc'hañ g. ; *das Produktionstempo vermindern, das Produktionstempo herabsetzen, das Produktionstempo verringern, gorrekaat ar c'henderc'hiñ, gorregañ ar c'henderc'hiñ, difonnaat ar c'henderc'hiñ.*

Produktionsüberschuss g. (-es,-überschüsse) : reñverad kenderc'hadur g., kenderc'h reñveradek g.

Produktionsverfahren n. (-s,-) / **Produktionsverlauf** g. (-s) / **Produktionsvorgang** g. (-s,-vorgänge) : araezad produiñ g., araezad kenderc'hañ g., argerzhad produiñ g., argerzhad kenderc'hañ g. ; *den Produktionsverlauf organisieren, kanturzhiañ an argerzhad kenderc'hañ.*

Produktionsziel n. (-s,-e) : amkan kenderc'hañ g., pal kenderc'hañ g.

Produktionszuwachs g. (-es) : kresk kenderc'hañ g., kreskidigezh ar c'henderc'hadur b.

produktiv ag. : **1.** ... produiñ, ... kenderc'h, ... kenderc'hañ, kenderc'hus, kenderc'hat ; *produktive Arbeit, labour kenderc'hat g. ; 2.* frouezhus, ampletus, fonnus, kenderc'hus, gounidus, produus, oberiek ; *produktives Geld, arc'hant postet g. ; produktive Investition, produktive Anlage, postadur dedaolus g., postadur bev g., postadur war gampi ; 3.* [mezeg.] *produktiver Husten [Husten mit Auswurf von Schleim], paz kraostus g., paz brein g. ; der Husten wird produktiv, breinañ a ra ar paz ; 4.* *ein produktiver Schriftsteller, ur skrivagner fonnus e bluenn g. ; 5.* [yezh.] **a)** kerzet ; *produktiver Wortschatz, geriaoueg kerzet b. ; b)* kenderc'hus ; *produktives Suffix, lostger kenderc'hus g.*

Produktivgenossenschaft b. (-,-en) : kevelouri broduiñ b., kevelouri genderc'hañ b.

Produktivismus g. (-) : kenderc'helouriezh b.

Produktivist g. (-en,-en) : kenderc'helour g.

produktivistisch ag. : kenderc'helour.

Produktivität b. (-) : kenderc'husted b., kenderc'huster g., barr kenderc'hañ g., fonnuster g., produktivelezh b., produidigezh b., ampletusted b., ampletuster g., oberiegezh b., oberiadegezh b. ; *die Produktivität steigern, kreskiñ ar genderc'husted ; die Produktivität der Amerikaner übertrifft die der Europäer, uheloc'h e vez oberiadegezh an Amerikaned eget hini Europiz ; [yezh.] Produktivität eines Präfixes, kenderc'husted ur rakger b.*

Produktivitätssteigerung b. (-,-en) / **Produktivitätszuwachs** g. (-es,-zuwächse) : kresk kenderc'husted g.

Produktivkräfte ls. : [Marx] nerzhioù-kenderc'hañ ls.

Produktivwert g. (-s,-e) : gwerzh kenderc'hañ g.

Produktlinie b. (-,-n) : stuc'had kenderc'hadoù g., rummad kenderc'hadoù g.

Produktmanager g. (-s,-) : ardead kenderc'had g., penn kenderc'had g.

Produktpalette b. (-,-n) : skalfad kenderc'hadoù g.

Produktpiraterie b. (-) : dambrez kenderc'hadoù marilhet g., dambrez merkoù marilhet g., marmouzerzh kenderc'hadoù marilhet g., marmouzerzh merkoù marilhet g.

Produktpositionierung b. (-) : [kenwerzh.] dezlec'hiadur g.

Produktsortiment n. (-s,-e) : stuc'had kenderc'hadoù g., rummad kenderc'hadoù g., skalfad kenderc'hadoù g.

Produzent g. (-en,-en) : **1.** kenderc'her g., produer g., produour g., oberier g., oberiataer g., oberiataour g. ; *landwirtschaftlicher Produzent, a)* saver-loened g., mager-loened g. ; **b)** eoster g. ; *vom Produzenten zum Verbraucher, eus ar c'henderc'her d'ar bevezer, eus ar mager-loened d'ar bevezer, eus an eoster d'ar*

bevezer ; 2. [film] *produer g. ; ausführender Produzent, produer leuret g. ; unabhängiger Produzent, produer dizalc'h g. ; assoziierter Produzent, produer kevredet g.*

Produzentin b. (-,-nen) : **1.** kenderc'herez b., produerez b., produourez b., oberierez b., oberiataerez b., oberiataourez b. ; **2.** [film] produerez b.

produzieren V.k.e. (hat produziert) : kenderc'hañ, produiñ, krouiñ, genel, oberiadegezh, oberiañ ; *Stahl produzieren, kenderc'hañ dir ; selbst produzieren, unangenderc'hañ ; zu viel Waren im Vergleich zur kaufkräftigen Nachfrage nach Gütern produzieren, dreistkenderc'hañ, dreistproduiñ ; Wasserstoff mit Sauerstoff zusammensetzen, um Wasser zu produzieren, kediañ oksigen hag hidrogen evit genel dour ; Berichte produzieren, flutañ skridoù, dozviñ skridoù ; das produzierende Gewerbe einer Gegend, obererezh greantel ur bastell-vro g. ; einen Film produzieren, produiñ ur film ; [bev.] die Spermatozoen werden in den Hoden produziert, ar spergelliged a vez furmet (enaozet) en divgell ; Antikörper produzieren, parañ antikorfoù.*

proenglisch ag. : saozkar.

profan ag. : [relij.] disakr, disakret, disantel, bedel, douarel ; *das Profane, ar bed g. ; profane Kunst, arz disakr g.*

profanieren V.k.e. (hat profaniert) : disakrañ, divinnigañ, dinevetaat ; *eine Kirche profanieren, disakrañ un iliz.*

Profanierung b. (-,-en) : disakradur g., disakrerezh g., disakridigezh b., divinnigadur g., disakrañ g., dinevetadur g., dinevetaat g.

Profess¹ b. (-,-e) : [relij.] gouestloù ls. ; *zeitliche Profess, gouestloù berbad ls., gouestloù dibad ls.*

Profess² g. (-en,-en) : [relij.] leed g. [*liester* leidi].

Profession b. (-,-en) : micher b.

Professional g. (-s,-s) : [sport] sportour a-vicher g., sportour dre vicher g., sportour dre e vicher g.

Professionalismus g. (-) : **1.** micherouriezh b. (*enebet ouzh amatouriezh*) ; **2.** micheregezh b.

Professionalität b. (-) : micheregezh b.

professionalisieren V.k.e. (hat professionalisiert) : micherelaat.

professionell ag. : micherel, a-vicher, ... micher ; *professionelles Profil, aelad micherel g. ; professioneller Musiker, soner a-vicher g., soner dre vicher g., soner dre e vicher g.*

Professor g. (-s,-en) : kelenner g. ; *ordentlicher Professor, kelenner e karg g., kelenner titlet war ar post g. ; [skol-veur] außerordentlicher Professor, kelenner hep kevrat didermen g., eilkelenner g., kelenner skoazeller g., mestr prezegenner g. ; emeritierter Professor, Professor emeritus, kelenner emerit g., kelenner enorus g.*

professoral ag. : kelennerel, kelennus, ... kelenner g., ... kelenn.

Professorat n. (-s) : *sellit ouzh Professur.*

Professorenkollegium n. (-s,-kollegien) / **Professorenschaft** g. (-) : kelennerien ls., korfuniad ar gelennerien g., korf kelenn g., korf ar gelennerien g., kenezeliezh ar gelennerien b., koskor kelenn g.

Professorin b. (-,-nen) : kelennerez b.

Professur b. (-,-en) : [skol-veur] karg a gelenner b. ; *auf eine Professur ernennen, skolveuriekaat ; Professur (W1/W2), mestrelezh prezegenniñ b. ; Vertretungsprofessur, arsoaz kelenn g.*

Profi g. (-s,-s) : [sport] sportour a-vicher g., sportour dre vicher g., sportour dre e vicher g.

Profilkiller g. (-s,-) : goprlazher g., lazher gopret g.

Profil n. (-s,-e) : **1.** [penn] letu g. ; *griechisches Profil, letu gresian g. ; im Profil, a-letu ; 2.* [skiantoù, tekn.] troc'h g.,

troc'hadenn b., skejenn b., aelad g. ; *Dichtprofil*, barrenn hestanked b., junt hestankañ g., junt antreusaat g. ; *aerodynamisches Profil*, aelad anharzh g. ; 3. [bred.] *psychisches Profil*, *psychologisches Profil*, bredaelad g., aelad bred g. ; *Persönlichkeitsprofil*, aelad personelezh g. ; 4. [bev.] *DNA-Profil*, *genetisches Profil*, hillouc'had g., louc'had hil g., louc'had genetek g., aelad hilel g., aelad TDN g. ; 5. [micher] *berufliches Profil*, *professionelles Profil*, aelad micherel g. ; 6. [bandennoù-rod] garanoù ar vandenn-rod ls., garanoù an anro ls., garanoù an aezhanro ls., garanoù ar vandenn-ruilh b. ; 7. [dre skeud.] gobari g.

Profileisen n. (-s,-) : houarn aelat g.

Profiler g. (-s,-) : [polis] aelader g. [*liester* aeladerien].

Profilhinterkante b. (-,-n) : [nij.] lez tec'h g.

profilieren V.k.e. (hat profiliert) : 1. stummañ, pleuskañ, trolinennañ, aelañ ; 2. [bandennoù-rod] garanañ.

V.em. : **sich profilieren** (hat sich (ak.) profiliert) : 1. dispakañ e varregezhioù, prenañ barregezhioù, tapout barregezhioù, ober e hent er vuhez, ober e dreuz, ober e dreuziad dre e vicher, ober e dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed, kreonañ, gounit un anv kaer, ober berzh, ober brud, difediñ dreist ar re all ; es *gelang ihm sich als Sportler zu profilieren*, gounezet en doa un tamm brud evel sportour, e damm brud en doa evel sportour ; 2. en em ziskouez a-letu.

profilert ag. : [dre skeud.] barrek ; *ein profilierter Politiker*, ur politikour danvez ennañ g., ur politiker a yelo pell g., ur politiker lec'h-dont ennañ g.

Profilierung b. (-,-en) : 1. emziskouez a-letu g. ; 2. [dre skeud.] barrekaat g., prenañ barregezhioù g.

Profilmaß n. (-es,-e) : gobari g.

Profilnase b. (-,-n) : [nij., merdead.] lez darrur g.

Profilriss g. (-es,-e) : tresadenn a-letu b.

Profilsohle b. (-,-n) : sol dentek b., sol graponek b., solenn dentek b., solenn graponek b., soledenn dentek b., soledenn graponek b., koarell dentek b., koarell graponek b.

Profilstahl g. (-s) : dir aelat g.

Profilstraße b. (-,-n) : [tekn.] riboul aelañ g.

Profilwalzwerk n. (-s,-e) : [tekn.] milin aelañ b., lavnenner aelañ g. [*liester* lavnennerioù aelañ].

Profimusiker g. (-s,-) : soner a-vicher g., soner dre vicher g., soner dre e vicher g.

Profisport g. (-s) : sport a vicher g.

Profit g. (-s,-e) : mad g., splot g., gounid g., gounidegezh b., ampled g., korvo g., korvoder g., buz g., buzad g., helv g., savad g. ; *Profite herbeiführen*, *Profite bringen*, deren buzadoù ; P. *aus etwas Profit ziehen*, mataat eus udb, en em vataat eus udb, emvataat eus udb, tennañ akuit eus udb, kerziñ udb, kerzañ udb, tennañ vad eus udb, ober e vad eus udb, ampletiñ udb, kaout e vad eus udb, ober e c'hounid eus udb, ober e c'hounidegezh eus udb, en em gavout mat eus udb, tennañ splot (gounid, ampled, korvo, e vad, frouezh) eus udb, ober ampled eus udb, tennañ ampled diouzh udb, bezañ gwell eus udb, en em gavout mat a (eus) udb, lakaat udb dindan gorvo, gounit korvo eus udb, lakaat udb da dalvezout, P. ober e vutun eus udb, ober e vutun gant udb ; *Profite verschleiern*, nakat buzadoù ; *auf seinen Profit bedacht sein*, arglask e lazioù, diwall diouzh e jeu, bezañ aketus eus e interest ; *nur auf seinen Profit bedacht sein*, na glask nemet e vad (e c'hounid, mad an-unan), bezañ ur sacher d'e du, bezañ un den d'e sac'h eus an-unan, na ober nemet diouzh e lazioù, na ober netra evit netra, difenn e lod (e grog), sachañ dour d'e vilin, sachañ d'e du, ober evit an-unan, ober evit mad an-unan, bezañ un den evitañ e-unan, bezañ emgar, bezañ pemoc'h, toullañ evit an-unan, na gaout ken preder nemet evit ar pezh a zo mat ha talvoudek evit an-unan, klask e vad e-unan, bezañ stag ouzh e dra e-unan,

sellet a-bezh ouzh e vad e-unan ; *übertriebener Profit*, rec'hounid g. ; *Profite erzielen*, ober buzadoù.

profitabel ag. : askorus, talvoudus, ampletus, splotus, fonnus, arc'hantus, emsav, gounidus, gounidek, goprus, kenderc'hus, eostus, ... a ra fonn vat, frouezhus, gant frouezh ; *profitabel arbeiten*, labourat frouezhus, labourat gant frouezh, tennañ splot (gounid, ampled, korvo, e vad, frouezh) eus e labour.

Profiteur g. (-s,-e) : profiter g., rasteller g., sacher d'e du g., den d'e sac'h g., suner arc'hant g., serrer g., arloup g., skrapet a zen g., frikoter g., logagnan g. ; *die Profiteure*, kevrenn al loa-bod b.

Profitgeier g. (-s,-) : brizhvarc'hadour g., aferour diskorpul g., profiter diskorpul g., rasteller g., sacher d'e du g., den d'e sac'h g., suner arc'hant g., serrer g., arloup g., skrapet a zen g., frikoter g., logagnan g. ; *die Profitgeier*, kevrenn al loa-bod b.

Profitgesetz n. (-es,-e) : lezenn ar gounid b.

Profitgier b. (-) : spered brizhvarc'hadourek g., brizhvarc'hadouregezh b., skloufoni b., mac'homerezh g., c'hoantidigezh b., droukc'hoant g., gwallc'hoant b., gwallc'hoantegezh b., arwez an aour g., egar kaout g., egar gounit g., kleñved an dastum pinvidigezhioù g., egar pinvidigezhioù g., itik da c'hounit arc'hant g., youl danvez b., youl kaout b., herr da zastum g., hast da binvidikaat g.

profitgierig ag. : brizhvarc'hadourek, preñv, sklouf, dislangour, troet da zastum, bizied krog dezhañ, skrapet a zen ; *er ist profitgierig*, dallet eo gant sorc'henn ar berniañ arc'hant, frank eo e c'henoù, redek a ra atav war-lerc'h an disterañ interest hag an disterañ gounidegezh, klask a ra atav ar brasañ korvo, hennezh a zo segal segal ! hennezh en devez itik da c'hounit arc'hant.

profitieren V.gw. (hat profitiert) : *von etwas profitieren*, mataat eus udb, en em vataat eus udb, emvataat eus udb, tennañ akuit eus udb, ober e c'hounid eus udb, ober e c'hounidegezh eus udb, tennañ vad eus udb, ober e vad eus udb, tennañ (kaout) e vad eus udb, en em gavout mat eus udb, tennañ splot (gounid, ampled, korvo, frouezh) eus udb, kerziñ udb, kerzañ udb, tennañ ampled diouzh udb, bezañ gwell eus udb, en em gavout mat a (eus) udb, ober ampled eus udb ; *von etwas profitieren*, *um etwas zu tun*, kemer tro eus udb evit ober udb, kemer e dro eus udb evit ober udb ; *er profitierte von jeder Gelegenheit*, *um sich weiterzubilden*, kemer a rae tro eus pep tra evit gwellaat e stummadur, kemer a rae e dro eus pep tra evit en em varrekaat.

V.k.e. (hat profitiert) : deskiñ.

profitierlich ag. : askorus, talvoudus, ampletus, splotus, fonnus, arc'hantus, emsav, gounidus, goprus.

Profitjäger g. (-s,-) : profiter g., rasteller g., sacher d'e du g., den d'e sac'h g., serrer g., suner arc'hant g., arloup g., skrapet a zen g., frikoter g., logagnan g. ; *die Profitjäger*, kevrenn al loa-bod b.

profitlos ag. : anarc'hantus.

Profitmacher g. (-s,-) : profiter g., rasteller g., sacher d'e du g., den d'e sac'h g., suner arc'hant g., serrer g., arloup g., skrapet a zen g., frikoter g., logagnan g. ; *die Profitmacher*, kevrenn al loa-bod b.

Profitrennen n. (-s) : klask d'ar brasañ korvo g., heligentañ war ar gounid g., heligentañ war an arc'hant g., diskrap war an arc'hant g., peilh war an arc'hant b.

Profitsucht b. (-) : droukc'hoantegezh b., gwallc'hoantegezh b., kleñved an dastum arc'hant g., egar gounit g., egar kaout g., egar pinvidigezhioù g.

profitsüchtig ag. : preñv, sklouf, dislangour, troet da zastum, bizied krog dezhañ, arloup, skrapet a zen, mac'hom, atav o redek war-lerc'h an disterañ gounidegezh, evel ar bleiz : kontant da gaout kuit da reiñ, ... a c'houlenn kalz hag a ro gwall

nebeut ; *er ist profitsüchtig*, dallet eo gant sorc'henn ar berniañ arc'hant, sklouf eo, preñv eo, frank eo e c'henoù, redek a ra atav war-lerc'h an disterañ gounidegezh, hennezh a zo segal segal ! hennezh en devez itik da c'hounit arc'hant, ur galon-arc'hant a zo anezhañ.

Profitverschleierung b. (-,-en) : nakerezh buzadoù g.

pro forma Adv. : 1. [kenwerzh] pro forma ; 2. d'ober frink, evit mirout an diavaezioù kaer, kamambre ; 3. evit ober ar c'hiz, evit doujañ d'an henvoaz (d'ar reolennoù), evit ober diouzh ar reol, evit ober diouzh ar reolennoù, furmel.

Pro-forma-Rechnung b. (-,-en) : faturenn pro forma b., faturenn gamambre b.

Pro-forma-Verkauf g. (-s,-verkäufe) : gwerzh kamambre b., gwerzh fentet b., gwerzh pro forma b., gwerzh truchus b.

Pro-forma-Wechsel g. (-s,-) : lizher-tennañ pro forma g., lizher-tennañ truchus g., lizher-tennañ kamambre g.

Profos g. (-es/-en,-el/-en) : [istor] provost g., bac'her g., jolier g.

Progenitur b. (-,-en) : 1. diskennidi ls., warlerc'hidi ls., gourvibien ls. ; 2. [mezeg.] ganadur g.

Progesteron n. (-s) : [mezeg.] progesteron g.

Progestin n. (-s,-e) : [mezeg.] progestativ g. [*liester* progestativoù].

prognath ag. : [mezeg.] rakkarvanek.

Prognath g. (-en,-en) : [mezeg.] rakkarvaneg g. [*liester* rakkarvaneien].

Prognathie b. (-,-n) : [mezeg.] rakkarvanegezh b.

prognathisch ag. : [mezeg.] rakkarvanel.

Prognathismus g. (-) : [mezeg.] rakkarvanegezh b.

Prognose b. (-,-n) : 1. rakwel g., rakwelad g., diawel g., diawelad g., diougan g., erdeb g., erdebad g. ; *Wirtschaftsprognose*, *Konjunkturprognose*, diawelad armerzhel g. ; *die Marktprognosen*, diaweladoù an nevid ls. ; 2. [mezeg., kenwerzh] pronostik g., erdeb g., erdebad g., erdebadur g.

Prognosemethode b. (-,-n) : hentenn diawelet b.

Prognosemodell n. (-s,-e) : [armerzh] delvan erdebadel g., delvan diaweladel g.

Prognoseverfahren n. (-s,-) : hentenn diawelet b.

Prognosezeitraum g. (-s,-räume) : [armerzh] prantad diaweladel dave g., prantad erdebadel dave g.

Prognostiker g. (-s,-) : erdeber g. [*liester* erdeberien], diaweler g.

prognostizierbar ag. : erdebadus, diaweladus, rakweladus.

prognostizieren V.k.e. (hat prognostiziert) : 1. erdebiñ, diawelet, rakwelet, sellet a-bell ; 2. [mezeg.] erdebiñ, pronostikañ.

Prognostizierung b. (-,-en) : diaweladur g. ; *volkswirtschaftliche Prognostizierung*, diaweladur armerzhel g.

prograd ag. : [stered.] 1. kendu ; *prograde Umlaufbahn*, *prograder Orbit*, amestez kendu g. ; 2. diaraok ; *prograde Bewegung*, loc'h diaraok g.

Programm n. (-s,-e) : 1. programm g., roll g., rollad g., rolladur g., steuñv g., raklun g., raktaolenn b. ; *nicht im Programm vorgesehen*, er-maez eus ar raklun ; *auf das Programm setzen*, *ins Programm nehmen*, lakaat er programm (war ar rollad, war roll an abadennoù), programmiñ ; *aus dem Programm nehmen*, dibrogrammiñ ; *das Programm des Festivals aufstellen*, raktaolenniñ dibunadur ar festival ; *politisches Programm*, raklun politikel g. ; *hier das Programm des Tages*, *hier das Tagesprogramm*, setu tenor an devezh ; *das Arbeitsprogramm*, ar steuñv labour g., ar steuñvad labour g., ar roll-labour g. ; 2. [skinwel] chadenn b., ristenn b. ; *auf ein anderes Programm umschalten*, cheñch chadenn, cheñch ristenn ; 3. [stlenn.] goulev g., programm g., meziant g., poellad g. ; *Ausgangsprogramm*, *Startprogramm*, goulev deraouek g. ;

Installationsprogramm, meziant sternañ g. ; *ein Programm starten*, luskañ ur goulev ; *ein Programm initialisieren*, deraouekaat ur goulev ; *aufzuführendes Programm*, goulev galver g. ; *Laden eines Programms*, kargerezh ur goulev g., kargadur ur meziant g. ; *ein Programm laden*, kargañ ur goulev, kargañ ur meziant ; *kompatibles Programm*, meziant keverlec'h g. ; *kompilierbares Programm*, goulev kempunadus g. ; *speicherresidentes Programm*, goulev trigat g., trigad g. [*liester* trigadoù] ; *generierendes Programm*, *erzeugendes Programm*, goulev ganer g. ; *Quellprogramm*, goulev tarzh g., programm tarzh g. ; *ein Programm assemblieren*, kuntellañ ur goulev ; *ein Programm speichern*, ebarzhiñ ur goulev er vemor.

Programmbauplan g. (-s,-pläne) : aozlun g., frammlun g.

Programmbaubruf g. (-s,-abrufe) : [stlenn.] galv d'ur goulev, galv d'ur programm g., galvadenn d'ur goulev b.

Programmatik b. (-,-en) : pal g., amkan g. ; *eine rechtsgerichtete Programmatik übernehmen*, dehouekaat.

programmatisch Adv. : gant urzh ; *er geht programmatisch vor*, urzh a vez gantañ, ur reol mat a vez gantañ, dibun en devez en e labour, hennezh a oar an dibun eus e labour.

Programmaufstellung b. (-,-en) : programmadur g., programmerezh g., programmiñ g.

Programmbibliothek b. (-,-en) : gouleviaoueg b.

Programmbouquet n. (-s,-s) : [skinwel] torkad kanolioù g.

Programmfehler g. (-s,-) : [stlenn.] fazi gouleviñ g., draen g. [*liester* drein].

Programmführer g. (-s,-) : [skinwel, skingomz] kael ar programmoù b.

programmgemäß ag. / **programmmäßig** ag. : evel ma oa bet raktreset, diouzh ar steuñv, evel ma oa bet divizet.

Programmgenerator g. (-s,-en) : [stlenn.] ganer goulevioù g.

Programmgestalter g. (-s,-) : [skinwel, skingomz] kanturzhier g., saver programmoù g.

Programmgestalterin b. (-,-nen) : [skinwel, skingomz] kanturzhierez b., saverez programmoù b.

Programmgestaltung b. (-,-en) : programmadur g., programmerezh g., programmiñ g.

Programmheft n. (-s,-e) : levrig-roll g.

programmierbar ag. : [stlenn.] ... a c'heller gouleviñ, goulevadus.

programmieren V.k.e. (hat programmiert) : 1. steuñviñ, raktresañ, rakluniañ, raktaolenniñ ; 2. [stlenn.] gouleviñ ; *einen Computer programmieren*, gouleviñ un urzhiataer.

Programmierer g. (-s,-) : [stlenn.] goulever g. [*liester* gouleverien].

Programmiererin b. (-,-nen) : [stlenn.] gouleverez b.

Programmierfehler g. (-s,-) : [stlenn.] fazi gouleviñ g., draen g. [*liester* drein].

Programmiergerät n. (-s,-e) : [stlenn.] goulever g. [*liester* gouleverioù].

Programmiersprache b. (-,-n) : [stlenn.] areg gouleviñ g., yezh programmiñ b. ; *höhere Programmiersprache*, areg gouleviñ uhellive g., yezh programmiñ diorreet b. ; *grafische Programmiersprache*, areg kevregañ g., yezh kevregañ b. ; *prozedurorientierte Programmiersprache*, *verfahrensorientierte Programmiersprache*, areg treugennadel g., areg erdu treugennad g., yezh treugennadel b.

Programmierung b. (-,-en) : 1. programmadur g., programmerezh g., programmiñ g., dibun g., dibunad g., dibunadur g., urzhierzh g. ; 2. [stlenn.] gouleverezh g., gouleviñ g. ; *computergestützte Programmierung*, gouleviñ ameleit dre urzhiataer g. ; *modulare Programmierung*, gouleviñ molladel g.

Programmierzelle b. (-,-n) : [stlenn.] kellig gouleviñ b.

Programmkette b. (-,-n) : [stlenn.] hedad goulevioù h.

Programmkino n. (-s,-s) : sinema arz hag esae g.

Programmpaket n. (-s,-e) : 1. [stlenn.] pakad g., prestiant g., meziant kevane g. ; 2. [skinwel] torkad kanolioù g. ; *digitales Programmpaket*, torkad niverel g.

Programplaner g. (-s,-) : [skinwel, skingomz] kanturzhier g., saver programmoù g.

Programplanerin b. (-,-nen) : [skinwel, skingomz] kanturzhierez b., savezrez programmoù b.

Programplanung b. (-,-en) : [skinwel, skingomz] programmadur g., programmerez g., programmiñ g.

Programmschleife b. (-,-n) : [stlenn.] dol c'houlev b.

Programmsegment n. (-s,-e) : [stlenn.] krennenn c'houlev b.

Programmsteuerung b. (-,-en) : [stlenn.] goulever g. [*liester gouleverioù*].

Programmstopp g. (-s,-s) : [stlenn.] *bedingter Programmstopp*, lamm amplegaden g. ; *unbedingter Programmstopp*, lamm diamplegad g. ;

Programmwähler g. (-s,-) : [tekn.] goulever g. [*liester gouleverioù*].

Programmzeitschrift b. (-,-en) : kazetenn gant roll an abadennoù skinwel ha skingomz b.

Progress g. (-es,-e) : kendalc'h g., kendalc'hidigezh b., araokaat g., araokadur g., enraog g., gwellaenn b., lammgresk g., lañs g., diorroadur g., emziorroadur g., emastenn g., emzispieg g., emzispiegadur g., emzispiegerezh g., emdroadur war well g., kemm war well g., erlusk g., dedro g., dedroadur g.

Progression b. (-,-en) : 1. araokadenn b., araokaat g., araokadur g., enraog g. ; 2. agreskusted b., pazennegezh b. ; *Steuerprogression*, agreskusted an telloù b. ; 3. [mat.] argammedadur g. ; *arithmetische Progression*, argammedadur niveroniel g. ; 4. [armerzh] *kalte Progression*, diagresk a-yen b., gwered liesaat ar monc'hwezh g. ; 5. [sonerezh] heuliad klotadoù g.

Progressismus g. (-) : araokadouriezh b.

Progressist g. (-en,-en) : 1. [polit.] araokadour g., den penn-araok g. ; 2. [relij.] araogelour g.

progressistisch ag. : 1. [polit.] araokadour ; 2. [relij.] araogelour.

progressiv ag. : 1. war-gresk, agreskus, pazennek, kreskidik ; 2. [fizik] *progressive Welle*, gwagenn veajus b. ; 3. [polit.] araokadour, araokaus, frank, penn-araok ; 4. [relij.] araogelour.

Adv. : 1. lec'h-ha-lec'h, a-nebeudoù, a-gammedoù, nebeut-habeut, bep un nebeud, tamm-ha-tamm, a-dammoù, a-van-davan, a-bazennadoù ; 2. [polit.] en un doare araokadour ; 3. [relij.] en un doare araogelour.

Progressive(r) ag.k. g./b. (-en,-en) : [polit.] araokadour g., araokadourez b.

Progressivismus g. (-) : 1. [polit.] araokadouriezh b. ; 2. [relij.] araogelouriezh b.

Progressivsteuer b. (-,-n) : tell agreskus b.

Progressivist g. (-en,-en) : 1. [polit.] araokadour g., den penn-araok g. ; 2. [relij.] araogelour g.

Gymnasium n. (-s,-gymnasien) : lise hep klas termen g.

prohibieren V.k.e. (hat prohibiert) : berzañ, difenn.

Prohibition b. (-,-en) : berz b., berzidigezh b.

Prohibitionismus g. (-) : berzouriezh b.

Prohibitionist g. (-en,-en) : berzour g. [*liester berzourien*].

prohibitionistisch ag. : berzour.

prohibitiv ag. : 1. berzus, difennus, harzus ; *prohibitive Gesetze*, lezennoù berzus ls. ; 2. [prizioù] diroll, ker-daonet, ker-ruz, ker-spontus, uhel-spontus, dreist da ger, ker dreist, ... na c'haller ket paeañ, direzon, er-maez a briz, dibriz.

Prohibitivzoll g. (-s,-zölle) : gwirioù maltouterezh digalonekaus ls., gwirioù maltouterezh dibennadiñ ls., kael valtoutel b.

Projekt n. (-s,-e) : 1. raktres g., raktresadenn b., raklun g., steuñv g. ; *ein Projekt vorlegen*, *ein Projekt einreichen*, endodiñ ur raktres ; *ein Projekt aufstellen*, sevel ur raktres, danzen ur raktres ; *dieses Projekt befindet sich zur Zeit in Arbeit*, emañ ar raktres-se war ar stern, emañ ar raktres-se war ar billig ; *ein Projekt realisieren*, *ein Projekt durchführen*, seveniñ ur raktres, kas da benn ur raktres ; *Kohärenz eines Projekts*, kevanlen ur raktres g. ; *einigendes Projekt*, raktres unanus g. ; *ein gigantisches Projekt*, un embregadenn veur b. ; 2. devez g., soñj g., mennad g., diviz g., ratozh b., rat b.

Projektant g. (-en,-en) : raktreser g.

projektieren V.k.e. (hat projiziert) : *etwas projektieren*, kaout devez d'ober udb, ober e zezev d'ober udb, bezañ en e vennozh ober udb, bezañ en e vennad ober udb, bezañ e gwel d'ober udb, bezañ er gwel d'ober udb, bezañ gant ar soñj d'ober udb, bezañ e soñj ober udb, bezañ en e soñj d'ober udb, kaout soñj d'ober udb, lakaat e soñj d'ober udb, bezañ en e benn d'ober udb, bezañ e-sell d'ober udb, kaout mennozh d'ober udb, soñjal ober udb, bezañ keloù gant an-unan d'ober udb, bezañ ger gant an-unan d'ober udb, bezañ kistion gant an-unan d'ober udb, bezañ keal gant an-unan d'ober udb, bezañ en aviz ober udb, prederiañ ober udb, raktresañ udb, erbarañ udb.

Projektil n. (-s,-e) : bannadell b.

Projektion b. (-,-en) : 1. [film] bannañ g., bannerezh g., bannadur g., bannad g., bannadenn b., luc'hvannadur g., luc'hvannañ g., skignadenn b. ; 2. [mat., douar.] bannad g., bannadur g. ; *kotierte Projektion*, bannad savennet g., bannad savennet g. ; *senkrechte Projektion*, bannad a-skouer g., bannad diaskouer g. ; *Zentralprojektion*, bannañ kreizel g., bannad kreizel g. ; *punktueller Projektion*, bannadur poentel g. ; 3. [bred.] ervannadur g., ervannañ g. ; 4. [treserezh] diarsell g. ; *Schrägprojektion*, diarsell a-veskell g. ; *Parallelprojektion*, diarsell a-stur g., diarsell kenstur g. ; 5. [douaroniezh] bannerezh g. ; *Mercator-Projektion*, bannerezh Mercator g.

Projektionsapparat g. (-s,-e) : luc'hvanner g., luc'hvannerez b., banner g.

Projektionsebene b. (-,-n) : [mat.] plaenenn vannañ b.

Projektionsformel b. (-) : [kimiezh] delun bannat g.

Projektionsgerade ag. k. b. *pe* b. (-,-n) : [mat.] bannerenn b.

Projektionsgerät n. (-s,-e) : luc'hvanner g., luc'hvannerez b., banner g.

Projektionslampe b. (-,-n) : letern bannañ g.

Projektionsschirm g. (-s,-e) : skramm g.

Projektionsverhältnis n. (-ses,-se) : keñver bannañ g.

Projektionszentrum n. (-s,-zentren) : kreiz diarselladel g.

projektiv ag. : 1. bannadel, bannat ; *projektive Geometrie*, mentoniezh vannadel b. ; 2. [bred.] ervannadel, ... ervannañ ; *projektive Tests*, prouad ervannañ g., prouad ervannadel g. ; *projektives Verfahren*, hentenn ervannadel b., hentenn ervannañ b., teknikoù ervannadel ls., teknikoù an ervannañ ls. ; *projektive Identifikation*, *projektive Identifizierung*, hevelebiñ ervannadel g. ; *projektives Stadium*, pazenn ervannadel b.

Projektleiter g. (-s,-) : ardead erbar g., ardead raktres g., penn erbar g., penn raktres g., mestr oberour g.

Projektor g. (-s,-en) : luc'hvanner g., luc'hvannerez b., banner g., heweler g. [*liester hewelerioù*].

projizieren V.k.e. (hat projiziert) : 1. [film] bannañ, luc'hvannañ ; *transparente Vorlagen mit einem Overheadprojektor projizieren*, kilvannañ ; 2. [mat.] bannañ ; *projizierter Punkt*, bannad g. ; 3. teurel, bannañ, strinkañ, stlepel ; 4. [bred.] ervannañ.

Prokariot g. (-en,-en) : [bev., loen.] prokariot g. [*liester prokariotien*].

prokariotisch ag. : [bev., loen.] prokariot ; *prokariotische Zelle*, kellig prokariot b.

Prokariot g. (-en,-en) : [bev., loen.] prokariot g. [*liester* prokarioted].

prokariotisch ag. : [bev., loen.] prokariot ; *prokariotische Zelle*, kellig prokariot b.

Prokatalipsis b. (-,-lepen) : [retorik] erloezad g. [*liester* erloezadoù].

Proklamation b. (-,-en) : embann g., embannidigezh b., enkant g., skrid-embann g., bonnadur g. ; *Proklamation der Brautleute*, embann an dimeziñ g.

proklamieren V.k.e. (hat proklamiert) : embann, bannañ, disklañañ, enkantiñ, bonnañ.

Proklitikon n. (-s, Proklitika) : [yezh.] rakharpell b., proklitikon g.

prokommunistisch ag. : adukomunour.

Prokonsul g. (-s,-n) : [istor] prokoñsul g.

prokonsular ag. / **prokonsularisch** ag. : prokoñsulel.

Prokonsulat n. (-s,-e) : [istor] prokoñsuliezh b.

Pro-Kopf-Einkommen n. (-s) : korvoder keitat dre benn g., korvoder broadel dre annezad g.

Prokrastination b. (-,-en) : [bred.] dijaniñ g.

prokrastinieren V.gw. (hat prokrastiniert) : [bred.] dijaniñ.

Prokrustesbett b. (-s) : 1. [mojenn.] gwele Prokroustes g. ; 2. [dre skeud.] gwask g., moustr g.

Proktologe g. (-n,-n) : [mezeg.] youlc'hour g., proktologour g.

Proktologie b. (-) : [mezeg.] youlc'houriezh b., proktologiezh.

proktologisch ag. : [mezeg.] ... ar youlc'h, proktologe.

Prokura b. (-, Prokuren) : prokul g., skrid-galloudegañ g., galloudegadur g. ; [kenw.] *jemandem Prokura erteilen*, reiñ prokul d'u.b., galloudegañ u.b., reiñ kannad d'u.b. ; *per Prokura zeichnen*, sinañ e anv unan all, sinañ dre brokul, sinañ dre c'halloudegadur, sinañ dre zileuriadur.

Prokuraindossament n. (-s,-s) : ardestadur galloudegañ g.

Prokutatur b. (-,-en) : [relij., istor] 1. [karg.] prokulerezh g. ; 2. [lec'h] prokuldi g.

Prokurist g. (-en,-en) : galloudegad g. [*liester* galloudegidi], leuriad g. [*liester* leuriaded, leuriidi]

Prokuristin b. (-,-nen) : galloudegaded b., leuriadez b.

Prokutikula b. (-,-s /-kutikulä) : [bev., loen.] protokutik g.

Prolactin n. (-s,-e) / **Prolaktin** n. (-s,-e) : [bev., mezeg.] prolaktin g.

Prolamin n. (-s,-e) : [bev.] prolamin g.

Prolaps g. (-es,-e) / **Prolapsus** g. (-,-) : [mezeg.] diskenn-bouzelloù g., avelenn gof b., avelenn varlenn b., koeñvennbouzelloù b., avelenn b. / toullgof g. / tarz'h-kof g. (Gregor), ogad g. ; *eingeklemmter Prolaps*, toullgof aet start g., avelenn skoulmet b., avelenn tagellet b. ; *Einklemmung eines Prolapses*, tagelladur un avelenn g., skoulmadur un avelenn g. ; *einen Prolaps einrichten*, lakaat un toullgof en e reizh ; *an einem Prolaps leidend*, fardellek, avelennek, tarzhet e gof dezhañ, tarz'hkofek ; *einen Prolaps debridieren*, didagellañ un avelenn ; *mit einem Prolaps behaftet*, fardellek, avelennek, tarzhet e gof dezhañ, tarz'hkofek, ogad ; *mit einem Prolaps behafteter Patient*, avelenneg g. [*liester* avelenneien].

Prolegomena ls. : kentlavar g., raklavar g.

Prolepse b. (-,-n) / **Prolepsis** b. (-,-lepen) : [retorik] erloezad g. [*liester* erloezadoù].

Prolet g. (-en,-en) : [gwashaus] proleter g., gwerinad g.

Proletin b. (-,-nen) : [gwashaus] proleterezh b., gwerinadez b.

Proletariat n. (-s) : proleteriezh b., gwerin b., proleterien ls., tud divadoù ls., tud didra ls.

Proletarier g. (-s,-) : proleter g., gwerinad g., den divadoù g., den didra g. ; *Proletarier aller Länder, vereinigt euch !* ; *die Ausbeutung der Proletarier*, korvoerezh ar broleterien g. ; [Saint-Simon] *die Klasse der Proletarier*, renkad ar broleterien b.

Proletarierin b. (-,-nen) : proleterezh b., gwerinadez b.

proletarisch ag. : proleterel, proletere, gwerinek, ... ar broleterien, ... ar broleteriezh, ... proleter ; *proletarische Demokratie*, demokratiezh proleterel b. ; *die proletarischen Massen*, ar yoc'hoù proleter ls. ; *die proletarische Linke*, an tu kleiz proleterel g. ; *proletarische Souveränität*, riegezh proleterel b. ; [Mussolini] *proletarische Nation*, broad proleter b.

proletarisieren V.k.e. (hat proletarisiert) : proletereakaat, gwerinekaat.

Proletarisierung b. (-) : proleterekadur g., proletereakaat g., gwerinekaat g.

Proliferation b. (-,-en) : [mezeg.] neridigezh b. ; *Proliferation von Tumorzellen*, neridigezh yoc'hennus b.

Prolo g. (-s,-s) : [gwashaus] plaou g., pampez g., plouk g.

Prolog g. (-s,-e) : 1. kentlavar g., kentskrid g., raklavar g., raskrid g., kentc'hoari g., rakk'hoari g. ; 2. [relij.] prolog g. ; 3. [sport] rakredadeg b.

Prolongation b. (-,-en) : ampelladur g., astenn g., astennidigezh b., goursez a dermen g., goursezadur g., astal g., nevezidigezh b., aznevezadur g.

Prolongationsgebühr b. (-,-en) : mizoù ampellañ ls.

Prolongationsgeschäft n. (-s,-e) : [arc'hant., Yalc'h] gwezhiadenn astaol b., astaoladenn b.

Prolongationswechsel g. (-s,-) : lizher-talañ aznevezadus g., lizher-talañ aznevezet g.

prolongieren V.k.e. (hat prolongiert) : ampellañ, astenn, goursezañ, astaliñ, kenderc'hel, azneveziñ ; *ein Termingeschäft durch ein Reportgeschäft prolongieren lassen*, lakaat asteurel e saviad.

Promenade b. (-,-n) : 1. pourmenadenn b., pourmenadenn war droad b., pourmenadeg b., baleadenn b., baleadenn war droad b., baleadeg b., balead g., bale g., tro-vale b., frapad bale g., pourmen g., tamm pourmen g., tamm tro g., troiad b., troidell b., ermaeziadenn b., aveladenn b., lonkad avel g. ; 2. hent-bale g., boulouard g., bali b., alez b., pourmenadenn b., mailh g., paramailh g.

Promenadendeck n. (-s,-s) : [merdead.] pont-bale g., pont uhelañ g., pourmenadenn b.

Promenadenmischung b. (-,-en) : [loen.] kozh ki g., ki bastard g., bastard g. [*liester* besterd, bastarded].

promenieren V.gw. (ist promenierte) : bale, baleadenniñ, pourmen, ober un dro, ober un droiad, ober un tamm tro, ober un dro vale, ober ur frapad bale, ober ur pourmen, ober un tamm pourmen, ober ur bourmenadenn, turlutañ, bezañ war ar pourmen, bezañ war e bourmen, bezañ war bourmen, bale hent, gwelet bro, kantren, lonkañ avel, pourmen e galite, bezañ war ar bale.

prometheisch ag. : prometeek, ... Prometheüs, ... Prometeüs.

Prometheus g. : [mojenn.] Prometheüs g., Prometeüs g.

Promethium n. (-s) : [kimiezh] prometiom g.

Promi g. (-s,-s) : P. floc'hellek g., penn-bras g., penn uhel g., penn brudet g., unan eus ar pennoù-bras g., tarin g., paotr-bras g., den a renk g., den a-stok g., den a-stroñs g. ; *er lässt sich gern mit Promis blicken*, hennezh a blij dezhañ bezañ e-touez an tev.

Promi b. (-,-s) : [plac'h] penn-bras g., penn uhel g., plac'h a renk b., plac'h a-stroñs b.

Promille n. (-/-s,-) : 1. feur dre vil g., kementad-dre-vil g., dreviliad g. ; *zehn Promille*, dek dre vil ; 2. P. [alkool er gwad] 0,5 Promille, 0,5 gramm ; *Trunkenheit am Steuer beginnt bei 0,5 Promille*, ar mezverezh ouzh ar rod-stur a zeraou gant 0,5 gramm alkool er gwad.

Promillegrenze b. (-,-n) : [bleinerien] feur uc'hek an alkool aotreet er gwad g.

prominent ag. : dreist-kenañ, dispar, eus ar vegenn, eus ar gurunenn, eus an diuz, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, eus ar penn, diouzh ar penn, mat-distailh, mat-dreist, brudet ; *eine prominente Persönlichkeit*, un den uhel g., un den brudet g., un uhelvedad g. [*liester* uhelvediz], ur penn brudet g., un den cheuc'h g., unan eus ar pennoù bras g., un den a-stok g., un den a-stroñs g., ur bennadurezh b.

Prominente(r) ag.k. g./b. : floc'helleg g., penn-bras g., penn brudet g., penn uhel g., unan eus ar pennoù-bras g., uhelvedad g. [*liester* uhelvediz], tarin g., paotr-bras g., den a renk g., den a-stok g., den a-stroñs, pennadurezh b. ; *er lässt sich gern mit Prominenten blicken*, hennezh a blij dezhañ bezañ e-touez an tev.

Prominenz b. (-) : pennoù brudet ls., pennoù-bras ls., tud a renk ls., uhelidi ls., uhelvediz ls. pennadurezhioù ls., aotrouniezhoù ls., tud a-stok ls., tud a-stroñs ls., oterien ls., paotred vras ls., tev g., begenn b., dibad g. ; *er verkehrt gern in den Kreisen der Prominenz*, hennezh a blij dezhañ bezañ e-touez an tev.

promisk ag. : P. ... en devez (... he devez) darempredoù rev gant meur a hini, lieswreg, liespried ; *meine Tochter ist promisk*, va merc'h a chalvant gant ar baotred yaouank.

Promiskuität b. (-) : darempredoù rev gant tud disheñvel ls., chalvanterezh g.

Promotion b. (-, -en) : 1. anvidigezh da zoktor b. ; 2. [Bro-Austria] lid an uhelidigezh da zoktor g., lid an uhelidigezh e renk an doktored g. ; 3. [Bro-Suis] sav en e garg g., enraog g., savidigezh b., avañs b., pignadur g., enraokaat g., herouezañ g., herouezadur g. ; 4. [Bro-Suis, skol] tremenidigezh er c'hlas a-us ; 5. [Bro-Suis, sport] pignat er rummad a-us g., mont d'ar rummad a-us g.

Promotionsaktion b. (-, -en) : [kenwerzh] gwerzhadenn herouezañ b.

Promotionsartikel g. (-s, -) : traezad herouez g., herouezad g. [*liester* herouezadoù].

Promotionsstudium n. (-, -studien) : studioù doktorelezh ls.

Promotor g. (-s, -en) : 1. kentrador g., annouger g., pennlusker g. ; 2. [skol-veur] rener tezeñ g. ; 3. [bev.] herouez g. [*liester* herouezerioù], kemalenn herouezañ b.

promovieren V.gw. (hat promoviert) : souten e dezenn doktorelezh, difenn e dezenn doktorelezh, tremen an doktorelezh, tremen an doktorelezh Stad.

V.k.e. (hat promoviert) : 1. *jemanden promovieren*, lakaat u.b. da zoktor, lakaat u.b. e renk an doktored, reiñ al lesanv a zoktor (reiñ an doktoriezh) d'u.b. ; *promovierter Literaturwissenschaftler*, doktor war al lennegezh g. ; *promovierter Literaturwissenschaftler sein*, kaout un doktorelezh war al lennegezh ; 2. [Bro-Suis, skol] kas d'ar c'hlas a-us.

prompt ag. : gres, difrae, buan, dillo, prim, pront.

Adv. : 1. gant mall, gant hast, gant hastidigezh, buan, prim, dibilh, a-hast, a-dizh, a-brez, fonnus, fonnapl, dillo, a-zillo, [dispredet] a-dro-skañv, e berr amzer, dindan verr amzer, abred, a-skañv, trumm, trumm-ha-trumm, en un hunvre, prim-ha-prim, fresk, bresk, prest, timat, tizh, fonnus, fonnapl, a-fo, a-gas, a-skrap, gant difrae, diwar zifrae, gant diere, en un taol berr, diampech ; 2. diouzhtu, diouzhtu-kaer, diouzhtu-dak, diouzhtu-krenn, diouzhtu-krak, dak-diozhtu, diouzhtu-kentizh, raktal, kerkent, kenkent, kerkent all, kerkent ha bremañ, kerkent goude, kerkent war-lerc'h, a-benn-kaer, hep dale tamm, hep dale, hep ket a zale, hep an disterañ dale, hep dale ken, hep ken dale, hep dale pelloc'h, hep daleañ hiroc'h, hep gortoz hiroc'h, hep gortoz hiroc'h amzer, hep ken amzeriñ, hep ken amzeriñ, hep goursezañ pelloc'h, hep mui goursezañ, war-eeun-tenn, rag-

eeun, war an taol, en un taol, war an tach, war al lec'h, ribus, kentizh, war an tomm, war ar prim, war an tizh, war an trumm, tomm-ha-tomm, hardizh, a-daol, a-daol-trañh, a-daol-dak, a-drak, a-droc'h-trañh, a-droc'h-mogn, hep tardañ, war ar plas, diwar blaen ha barr, pront, eskuit, timat, dihop, hep ober seizh soñj, hep soñjal larkoc'h, hep soñjal hiroc'h, bremañ a-benn ; *er reagiert immer prompt*, hennezh 'zo un dak a zen.

Prompt g. (-s, -s) : [stlenn.] ped g., pedadenn b.

Prompter® g. (-s, -) : skridkuzuliker g. [*liester* skridkuzulikerioù], prompter® g. [*liester* prompterioù®].

Promptheit b. (-) : primder g., primded b., buander g., buanded b., difrae g., dillo g.

Promulgation b. (-, -en) : gourbonnad g., gourbonnadur g., dougadurezh b., dougadur g., dougidigezh b., embann g., embannidigezh b.

promulgieren V.k.e. (hat promulgiert) : gourbonnañ, embann, diferañ, dougen, spizañ ; *ein Gesetz promulgieren*, embann (dougen) ul lezenn, diferañ ul lezenn, gourbonnañ ul lezenn, spizañ ul lezenn.

Pronatalismus g. (-) : genelouriezh b., poblañselouriezh b.

Pronatalist g. (-en, -en) : genelour g., poblañselour g.

pronatalistisch ag. : ... genel, genelour, poblañselour ; *pronatalistische Politik*, politikerezh genel g., politikerezh genelour g. ; *pronatalistische Maßnahmen*, darbaroù genelour ls.

Pronation b. (-) : [korf., mezeg.] palvstouiñ g.

pronisch ag. : [mat.] *pronische Zahl*, niver heteromek g., niver damgehed g.

Pronomen n. (-s, -/Pronomina) : [yezh.] raganv g. ; *als Pronomen gebraucht*, arveret evel raganv. ; *Demonstrativpronomen*, raganv-diskouez g., raganv-diskouezañ g. ; *Personalpronomen*, raganv-gour g., raganv-person g. ; *Interrogativpronomen*, raganv goulennata g., raganv-goulenn g. ; *Relativpronomen*, raganv-stagañ g. ; *Possessivpronomen*, raganv perc'hennañ g., ger perc'hennañ g. ; *Indefinitpronomen*, raganv-damziskouez g., raganv amstrizh g., raganv amspis g., raganv amresis g., raganv amresisaat g. ; *obliques Pronomen*, *obliques Personalpronomen*, raganv-gour ren g.

pronominal ag. : [yezh.] ... raganv, raganvel, gourek ; *pronominaler Modus*, moz gourek g. ; *pronominale Flexion*, plegad raganvel g. ; *pronominales Prädikat*, prezegad raganvel g.

Adv. : ent-raganvel ; *pronominal gebraucht*, arveret evel raganv.

Pronominaladverb n. (-s, -ien) : [yezh.] adverb raganv g., adverb raganvel g.

pronominalisieren V.k.e. (hat pronominalisiert) : [yezh.] raganviñ.

Pronominalisierung b. (-, -en) : [yezh.] raganviñ g.

Pronominalpartikel b. (-, -n) : [yezh.] rannig raganvel b.

Propädeutik b. (-) : 1. rakstudi g. ; 2. rakkelennadur g.

Propaganda b. (-, Propaganden) : 1. [polit.] bruderezh taer g., propaganda g., moederezh g., abostolerezh g., skignerezh g., brozennoù ls., empennwalc'herezh g., politprop g., korzherezh g. ; *Propaganda machen*, kabaliñ, taeriñ war an dud, brozennat ; *das Radio macht reine Propaganda*, bountet (sanket, plantet, fourret, c'hwezhet) e vez pennadoù en dud gant ar skingomz, c'hwezhet e vez pennadoù e spered an dud gant ar skingomz, ar skingomz ne ra ken tra nemet taeriñ war an dud, brozennoù tout ar pezh a skign ar skingomz ; 2. [armerzh.] bruderezh g., daranverezh g.

Propagandaaktion b. (-, -en) : koulzad brudañ g., brudadeg b.

Propagandamittel n. (-s, -) : araez brudañ g.

Propagandamittel² ls. : arc'hantoù evit ar bruderezh ls., kevalaoù evit ar bruderezh ls.

Propagandist g. (-en,-en) : bruder g., entaner g., skigner g., kabaler g., korzhour g.

Propagandistin b. (-,-nen) : bruderez b., entanerez b., skignerez b., kabalerez b., korzhourez b.

propagandistisch ag. : ... bruderezh, entanus ; *die neuen Ideen propagandistisch verbreiten*, lakaat ar mennozhioù nevez da sankañ er speredoù, bountañ (sankañ, plantañ, fourrañ, c'hwezhañ) ar mennozhioù nevez e penn an dud.

propagieren V.k.e. (hat propagiert) : skignañ, ledañ, brudañ, bannañ.

Propagule b. (-,-n) : [louza.] diaspor str., diasporenn b.

Propan n. (-s) : [kimiezh] propan g.

Propangas n. (-es) : [kimiezh] gaz propan g.

Propantanker g. (-s,-) : [merdead.] propanlestr g. [*liester propanlistri*].

Propeller g. (-s,-) : 1. [nij.] biñs-tro b., aerviñs b., biñs b., rod-viñs b. ; 2. [merdead.] biñs-tro b., biñs b., rod-viñs b. ; *zweiflügeliger Propeller*, biñs divvalvenn b. ; *dreiflügeliger Propeller*, biñs teirmalvenn b.

Propellerantrieb g. (-s) : 1. [nij.] erlusk dre aerviñsoù g., an erluskañ dre aerviñsoù g., erlusk dre viñsoù-tro g. ; 2. [merdead.] erlusk dre viñsoù-tro g., an erluskañ dre viñsoù-tro g.

Propellerblatt n. (-s,-blätter) / **Propellerflügel** g. (-s,-) : malvenn b. [*liester malvinier*], pal b. [*liester palioù, pili*], bann g., brank ur viñs-tro g.

Propellerflugzeug n. (-s,-e) : karr-nij aerviñsoù g.

Propellerturbine b. (-,-n) : troellerlusker g.

Propen n. (-s) : [kimiezh] propen g., propilen g.

proper ag. : P. sañ, digatar, difistur, dibikous, dilastez, stenn, kempenn, diroufenn, hep si, hep nep si, hep ket a si, peurvat, peurlipet.

Propergol n. (-s,-e) : [trelosk, kimiezh] propergol g.

Prophase b. (-,-n) : [bev.] profaz g. [*liester profazoù*].

Prophet g. (-en,-en) : 1. profed g., diouganer g., darlavariad g., rakweler g., rakwelour g., orakl g. [*liester orakled*], vatisiner g. ; *der Prophet Mohammed*, Muhammad an Diouganer g., ar profed Muhammad g., ar Profed g. ; *die falschen Propheten*, ar fals profeded ls. ; *die kleinen Propheten*, an diouganerien vihan ls. ; *der von den Propheten verheißene Erlöser*, ar Mesiaz bet prometet gant ar profed g. ; *beim Barte des Propheten* ! dre varv an diouganer ! dre varv ar profed ! ; 2. [kr-I] *der Prophet gilt nichts im eignen Lande*, den n'eo abostol en e vro - an hini n'eo ket un aotrou en e vro n'en deus nemet mont d'ur vro all hag e vo - ur profed n'eo disprizet (dibrizet) nemet en e vro hag en e di e-unan - biskoazh sant n'eo bet en e barrez meulet.

Prophetie b. (-,-n) : diougan g., diouganadenn b., darlavarenn b. ; *Gabe der Prophetie*, donezon an diouganoù g./b., profediezh b., rakwelouriezh b., diouganerezh g., diouganouriezh b.

Prophetin b. (-,-nen) : profedez b., diouganerez b., darlavariadez b., rakweler b., rakwelourez b., vatisinerez b.

prophetisch ag. : diouganer, diouganek, diouganus, profedel, profedek ; *prophetische Ekstase*, barr diouganerezh g., goursav profedek g.

prophezeien V.k.e. (hat prophezeit) : diouganañ, profediñ, darlavarout, tonkañ, vatisiniñ ; *aus ihm wird ein König*, *das prophezeie ich*, me a donk e vezo roue.

Prophezeien n. (-s) : diouganerezh g., vatisinerezh g.

Prophezeiung b. (-,-en) : diougan g., diouganadenn b., darlavarenn b. ; *düstere Prophezeiungen*, *finstere Prophezeiungen*, gwall ziouganoù ls.

Prophezeiungsgabe b. (-,-n) : donezon an diouganoù g./b., profediezh b., rakwelouriezh b., diouganouriezh b.

Prophezeiungsvermögen n. (-s) : donezon an diouganoù g./b., profediezh b., rakwelouriezh b., diouganouriezh b.

Prophylaktikum n. (-s, Prophylaktika) : [mezeg.] louzoù ergurañ g.

prophylaktisch ag. : [mezeg.] ... diarbenn, ... dizarbenn, diarbennus, ... gwarez, enepdroug, erguradel, ... ergurañ.

Prophylaxe b. (-,-n) / **Prophylaxis** b. (-, Prophylaxen) : [mezeg.] profilaksiezh b., enepkleñvedoniezh b., ergurañ g.

Propolis b. (-) : [gwenan] propoliz g.

Proportion b. (-,-en) : 1. keñver g., kenfeur g., feur g., pegementad g., argement g. ; [kimiezh] *Gesetz der konstanten Proportionen*, savelenn ar c'henfeurioù savelek b. ; *Wasserstoff und Sauerstoff können sich nicht bei einer anderen Proportion verbinden*, ne c'hall ket kediañ oksigen hag hidrogen diouzh kenfeurioù all ; 2. mol g., moull g. ; *die Proportionen müssen gewahrt bleiben*, ret eo gouzout moull, ne faot ket diskroc'henañ ar maout ent-bev, arabat mont re bell (re lark) ganti.

proportional ag. [zu] : kenfeurel [ouzh], kenfeur [ouzh, gant], kenfeuriek [ouzh] ; *umgekehrt proportional zu*, ginfeuriek ouzh, kenfeurel a-c'hin ouzh, a-c'hinfeur gant, a-c'hinfeur da, rekin an eil d'egile ; *proportionales Wachstum*, kresk kenfeuriek g. ; *proportionale Vertretung*, derc'houezadur kenfeuriek g.

Adv. : a-genfeur gant.

Proportionale b. (-,-n) : kenfeurenn b. ; [mat.] *mittlere Proportionale*, keitad kenfeuriek g.

Proportionalität b. (-,-en) : kenfeurelezh b., kenfeuriegezh b. ; *umgekehrte Proportionalität*, ginfeurelezh b., ginfeuriegezh b.

Proportionalitätsfaktor g. (-s,-en) : [mat.] gwezhiader kenfeuriegezh g., kenefeder kenfeurelezh g.

Proportionalitätskonstante b. (-,-n) / ag.k. b. : [mat.] gwezhiader kenfeuriegezh g., kenefeder kenfeurelezh g.

Proportionalsschrift b. (-,-en) : [moul.] lec'hed argemmus an araouezennoù g., lec'hed diouzh ment ha stumm an araouezennoù g., nodrezh argemmus e foet g., font argemmus e foet g.

Proportionalzirkel g. (-s,-) : kelc'hier bihanaat g., gaolrenn bihanaat g., kompaz bihanaat g.

proportionieren V.k.e. (hat proportioniert) : kenfeuriañ.

proportioniert ag. : kevatal, kempouez ; [korf, neuz] *gut proportioniert*, *wohlproportioniert*, paket mat, paket brav, korfet mat, korfet brav, a droc'had mat, temzet mat, troc'hed mat, diskoupl, iziliek, iziliet mat, rollet mat, rollet divlam, a-dailh, mentek-dreist, mentet a-zoare, mentet a-feson, frammet kaer, frammet mat, stummet brav, stummet kaer, stummet mat, a vent vat, heneuz, kaer a gorf, ur c'horf kaer a zen anezhañ, diskarg, mistr ha savet mat, kaer en e stumm hag en e ventoù, gobariet brav, modet brav, doubl, un troc'had mat a zen anezhañ, kigenet kaer, kiget mat, strujet brav, iziliet kaer, askornet mat ha livet kaer, neuzeit flour e gorf ; *schlecht proportioniert*, digevatal, digempouez, dineuz.

Proporz g. (-es,-e) : 1. [polit.] kenfeurelezh b., kenfeuriegezh b., derc'houezadur kenfeuriek g. ; 2. [Bro-Suis] mouezhiañ kenfeurel g., mouezhiañ kenfeuriek g.

Proporzwahl b. (-,-en) : [polit.] mouezhiañ kenfeurel g., mouezhiañ kenfeuriek g.

proppenvoll ag. / **proppevoll** ag. : karget a-rez, karget a-rez ar bordoù, leun betek ar skoulm, karget da fennañ, karget-leun, leun-tenn, leun-kreñv, leun-barr, leun-kouch, leun-chouk, leun-blouk, leun-bloup, leun-mort, leun-rik, leun-chek, leun-bourr, leun-brok, bourr-sank, bourr-stank, karget betek ar barr, stambouc'hed, beget da verañ, peurleun, barrleun, barruhel, du

gant an dud ; *der Bus ist proppenvoll*, gorjellet eo an dud leun ar c'harr-boutin, en em gouc'hañ a ra an dud er c'harr-boutin.

Propriozeption b. (-) / **Propriorezeption** b. (-) : [bred.] kinestezezh b.

propriozeptiv ag. : propriozeptivel, kinesteziek, emstummtapus ; *propriozeptive Sensibilität*, skiantaerezh kinesteziek g.

Propst g. (-s, Pröste) : 1. provost g. ; 2. [relij.] priol g. ; 3. [relij., protestanted] pennverour g., merour-meur g.

Propstei b. (-,-en) : [relij.] 1. [tachenn] priolelezh b. ; 2. [karg] prioliezh b. ; 3. [savadur] prioldi g.

Propyläen ls. : 1. [tisav.] propilon g. ; 2. [istor] Propileoù ls.

Propylen n. (-s) : [kimiezh] propilen g., propen g.

Prorektor g. (-s,-en) : besrektor g.

Prorogation b. (-,-en) : [polit.] astaladur ar parlamant g.

Prosa b. (-, Prosen) : 1. komz-plaen b., komzoù-plaen ls., yezh-plaen b., lavar-plaen g. ; *Prosa schreiben*, skrivañ e komzoù-plaen, skrivañ e komz-plaen ; *einen Prosatext mit Versen durchsetzen*, marellañ un destenn skrivet e komzoù-plaen gant gwerzennoù ; 2. [relij.] *liturgische Prosa*, prozenn b.

Prosaiker g. (-s,-) : 1. saver komzoù plaen g., plaengomzour g., komzour-plaen g., plaenskrivagner g., skrivagner-plaen g. ; 2. [dre skeud.] den gwall ordinal e vennozhioù hag e gomzoù g.

prosaisch ag. : plaen, boutin, divarzhed, gwall ordinal, prozaek ; *das Gedichtete prosaisch umsetzen*, divarzhoniañ udb.

Prosaismus g. (-) : prozaegezh b.

Prosaist g. (-en,-en) : 1. saver komzoù plaen g., plaengomzour g., komzour-plaen g. ; 2. [dre skeud.] den gwall ordinal e vennozhioù hag e gomzoù g.

prosaistisch ag. : prozaek.

Prosa-schriftsteller g. (-s,-) : saver komzoù plaen g., plaenskrivagner g., skrivagner-plaen g.

Prose b. (-) : komz-plaen b., komzoù-plaen ls., yezh-plaen b., lavar-plaen g.

Prosektor g. (-s,-en) : [mezeg., istor] diskejer g. [*liester* diskejerien].

Proselyt g. (-en,-en) : abostolad g. [*liester* abostolidi].

Proselytenmacherei b. (-) : abostolerezh g.

Proseminar n. (-s,-e) : kentelioù evit ar studieren nevez ls., rakstudi g., rakkelennadur g.

Prosencephalon n. (-s) : [korf] ragemenn g.

prosit estl. : *Prosit !* yec'hed mat ! yec'hed deoc'h ! yec'hed dit ! yec'hed mat deoc'h ! yec'hed mat dit ! yec'hedoù ! d'ho yec'hed ! d'ho krasoù mat ! da skrin ho kalon ! d'ho tied ! grasoù mat ! yec'hed mat d'an holl, hemañ a zo o vont da goll ! yec'hed mat deoc'h tout, hemañ a zo o vont en e roud ! ; *Prosit Neujahr !* bloavezh mat ! bloavezh mat ganeoc'h ha tiegezh dilogod !

Prosit n. (-s,-s) : yec'hedoù ls.

Prosenion n. (-, Prosenia) : rakleur b., rakleurenn b.

proskribieren V.k.e. (hat proskribiert) : ober forbann / forbanisañ (Gregor), forbannañ, P. lakaat war pedenn ar Sul.

Proskription b. (-) : [istor] forbannerezh g., forbannidigezh b., forbannadur g. (Gregor), ostrakelezh b.

Proskynese b. (-,-n) / **Proskynesis** b. (-, Proskynesen) : [relij.] lidemstou g.

Prosodie b. (-) : darlez g., darlezañ g., prozodiezh b.

prosodisch ag. : darlezel, prozodek.

Prosopographie b. (-) : prozopografiezh b.

prosopographisch ag. : prozopografek.

Prosopopöie b. (-,-n) : [lenn.] dremmegañ g.

Prospekt g. (-s,-e) : 1. brudfollenn b., kraflevr g., plaketenn vrudañ b. ; 2. [c'hoariva] lien goueled g. ; 3. [arz] diarsell g. ; 4.

[ograou] armel-ograou b. ; 5. [Bro-Rusia, straed] bali b. ; 6. [armerzh] follenn ditourin diwar-benn ar c'hevala heloc'hel b.

Prospektion b. (-,-en) : amc'hwiilerezh g., amc'hwiliañ g., arglask g., arglaskerezh g. ; *geophysikalische Prospektion*, amc'hwiilerezh douarfizikel g., amc'hwiliañ geofizikel g.

Prospektionskampagne b. (-,-n) : koulzad amc'hwiliañ g., koulzad arglask g.

Prospektionsmethode b. (-,-n) : hentenn amc'hwiliañ b., hentenn arglask b.

prospektieren V.k.e. (hat prospektiert) : amc'hwiliañ, arglask ; *die unterirdischen Schichten prospektieren*, amc'hwiliañ ar c'hondon.

prospektiv ag. : 1. imbourc'hel, rakwelel, raksellus ; 2. diaweladel, erveziat, erveziadel ; 3. troet war-zu an dazont, dervantat, dervantel.

Adv. : diouzh doare, evit doare, e-doare, hervez doare.

Prospektor g. (-s,-en) : [mengleuz.] amc'hwiliel g.

prosperieren V.gw. (hat prosperiert) : bezañ en e verz, bezañ en e vrud, bezañ en e voked, bezañ en e vleuñv, bleuniañ, bleuñviñ, ober berzh, ober brud, ober finborte, splotusaat.

prosperierend ag. : bleunius, en e gaerañ berzh, en e wir wellañ.

Proserität b. (-) : berzh-mat g., hoal-vat b., finborte g., bleuniadur g., bleuñvadur g., P. prespolite b.

prost estl. : *Prost !* yec'hed mat ! yec'hed dit ! yec'hed mat dit ! yec'hed deoc'h ! yec'hed mat deoc'h ! yec'hedoù ! d'ho yec'hed ! d'ho krasoù mat ! da skrin ho kalon ! d'ho tied ! grasoù mat ! yec'hed mat d'an holl, hemañ a zo o vont da goll ! yec'hed mat deoc'h tout, hemañ a zo o vont en e roud ! ; *Prost Neujahr !* bloavezh mat ! bloavezh mat ganeoc'h ha tiegezh dilogod ! ; P. *Prost Mahlzeit !* blev ! blev da gaout ! debret eo koan ! poazh eo ar soubenn ! fresk omp bremañ ! riñset omp ! echu an neizh begin !

Prostaglandin n. (-s,-e) : [mezeg.] prostaglandin g. [*liester* prostaglandineier].

Prostata b. (-, Prostatae) : [mezeg.] prostat g., raksavenn b., P. kistinenn b. [*liester* kistinennoù].

prostatisch ag. : [mezeg.] ... ar raksavenn.

prosten V.gw. (hat geprostet) : trinkañ, stokañ e werenn, yec'hediñ, sevel ur yec'hed.

Prosthese b. (-,-n) / **Prosthesis** b. (-, Prothesen) : [yezh.] prostez g., rakkresk g.

prosthethisch ag. : 1. [yezh.] rakkreskel ; 2. [bevgimiezh] prostetek ; *prothetische Gruppe*, stroll prostetek g.

prostituieren V.k.e. (hat prostituiert) : louvigezhiñ, gastaouiñ.

V.em. : **sich prostituieren** (hat sich (ak.) prostituiert) : louvigezhiñ, en em wallañ, gastaouiñ, labourat evel gast, ober he forc'h, ober he fezh lêr, ober he fezh fall, gwerzhañ he c'horf, gwerzhañ e gorf, mont da c'hast, [kleuk] bevañ diouzh he zoull.

Prostituierte(r) ag.k. g./b. : plac'h boutin b., louveg g., louvidig g., louvigez b., labourer-ar-reizh g., labourerez-ar-reizh b., gast b. [*liester* gisti], boulenn b. [*liester* boulennd], frizenn b. [*liester* frizenned], forc'h b., bleizez b., gouin g. [*liester* gouined], viltañs g., vilgen b., strakouilhenn b., kañfantenn ar vazh lous b., lousken b., liboudenn b., botez-toull b., botez-lous b. ; *die Prostituierten*, ar merc'hed boutin ls., ar merc'hed fall ls., ar merc'hed brav ls., ar merc'hed koant ls., ar merc'hedoù ls., ar gisti ls., al louvigezed ls. ; *mit Prostituierten verkehren*, kavout d'ober gant gisti, gastaouiñ, gastaoua, gagnaoua, gwelet ar gisti, daremprediñ ar gisti, mont eus an eil katell d'eben, orgediñ, pailhardiñ, redek an drouilhez ; *die Prostituierten aus der Stadt vertreiben*, *die Stadt von Prostituierten säubern*, dic'hastañ kêr.

Prostitution b. (-) : louvigezh b., gastaouerezh g., gasterezh g.

Prostoma n. (-) : [bev.] blastopor str., blastoporenn b.

Prostration b. (-, -en) : 1. [mezeg.] flakadur g. ; 2. [relij.] lidemstou g.

Proszenium n. (-s, Proszenien) : rakleur b., rakleurenn b.

Protactinium n. (-s) : [kimiezh] protaktiniom g.

Protagonist g. (-en, -en) : 1. pennc'hoarier g. ; 2. pennden g. [*liester* penndud], penndudenn b. ; 3. marc'h-blein g., marc'h-kleur g., annouger g., bleiner g., kaser g., lusker g., touller-hent g., gwastadour g., difraoster g., diaraoger g., lañsadenn gentañ b., diorroer g.

Protagonistin b. (-, -nen) : 1. pennc'hoarier g. ; 2. pennden g. [*liester* penndud], penndudenn b. ; 3. annouger g., bleiner g., kaserez b., luskerez b., toullerez-hent b., gwastadour g., difraosterez b., diaraogerez b., lañsadenn gentañ b., diorroer g.

Protamin n. (-s, -e) : [kimiezh] protamin g. [*liester* protaminou].

Protandrie b. (-) : [bev.] proterandriezh b., protandriezh b.

protandrisch ag. : [bev.] proterandrek, protandrek.

Protasis b. (-, Protasen) : 1. [yezh.] balegenn b. ; 2. [drama] protaz g.

Protease b. (-) : [bev.] proteaz g. [*liester* proteazoù].

Protegé g. (-s, -s) : gwarezad g. [*liester* gwarezidi], gwarezed g. [*liester* gwarezidi].

protegiere V.k.e. (hat protegiert) : gwareziñ, diwall, difenn, gwaskediñ, skoazellañ, harpañ, sikour, lakaat dindan e askell, paeroniañ, patromañ.

Proteid n. (-s, -e) : [bev.] proteid str., proteidenn b.

Protein n. (-s, -e) : [bev.] protein str., proteinenn b., protein g. [*liester* proteinou], protid str. ; *konjugierte Proteine*, *zusammengesetzte Proteine*, hereroprotein str. ; *Transportprotein*, protein dezouger g.

proteinarm ag. : dibaot ar protein ennañ ; *proteinarme Nahrung*, boued dibaot ar protein ennañ g.

proteinhaltig ag. : proteinek, protidek.

Proteinhydrolysat n. (-s, -e) : [kimiezh, bev.] dredad proteinou g.

proteinreich ag. : proteinek ; *eine zu proteinreiche Ernährung*, boued re builh ar protid ennañ g.

Proteinsynthese b. (-) : [bevgimiezh] enaozadur ar proteinou g. ; *die Orte der Proteinsynthese*, hanvaou enaozadur ar proteinou ls.

proteisch ag. : proteek.

Proteismus g. (-) : proteegezh b.

Protektion b. (-, -en) : 1. gwarez g., gwarezerezh g., gwarezadur g., paeroniezh b., gwardoniezh b., diwall g., diwallerezh g. ; 2. P. darbariñ g., taol harp g., skoziad g.

Protektionismus g. (-) : 1. [polit.] gwarezouriezh b. ; 2. [kealiadurezh] gwarezelouriezh b.

Protektionist g. (-en, -en) : 1. [polit.] gwarezour g. ; 2. [kealiadurezh] gwarezelour g.

protektionistisch ag. : [polit.] ... gwarezour, ... gwarezelour g. ; *protektionistische Maßnahme*, darbar gwarezelour g.

Protektionssystem n. (-s, -e) : reizhiad wareziñ b.

Protektorat n. (-s, -e) : 1. paeroniezh b., paeroniadur g., patromelezh b., patromiezh b., patroniezh b., gwarez g., gwarezerezh g., gwarezadur g. ; 2. [renad] gwarezveliezh b., gwarezveli b. ; 3. [tachenn] bro dindan warezveli b., Stad-warezet b.

Protektoratsmacht b. (-, -mächte) / **Protektorstaat** g. (-es, -en) : [polit.] Stad c'houleviañ b. [*liester* Stadoù gouleviañ].

Protension b. (-) : [bred.] raktennañ g., raksell g. ; 2. [preder., Husserl] raktennañ g. ; *Retention und Protension*, drektennañ ha raktennañ.

protensiv ag. : [bred.] raktennus, raktennel, raksellus.

Protensivität b. (-) : [bred.] raktennuster g., raktennusted b., rakselluster g., raksellusted b.

Protektion b. (-) : [bred.] raktennañ g., raksell g. ; 2. [preder., Husserl] raktennañ g. ; *Retention und Protention*, drektennañ ha raktennañ.

Proteolyse b. (-) : [bev.] proteinloezañ g.

proteolytisch ag. : [bev.] proteinloezus, ... proteinloezañ

Proteose b. (-) : [bev.] proteoz g. [*liester* proteozoù].

Proterandrie b. (-) : [bev.] proterandriezh b.

Proterozoikum n. (-s) : [henzouarouriezh] proterozoeg g.

proterozoisch ag. : [henzouarouriezh] proterozoek.

Protest g. (-es, -e) : 1. enebadenn b., enebadeg b., enebadur g., rebarb g., klemm g., klemmadenn b., eneplavar g., arbennadenn b., gourzhbonn g., gouzhbonnadur g., sav mouezh g., nagenn b. ; *mündlicher Protest, lauter Protest*, sav-mouezh g., enebadenn dre gomz b., gourzhbonn dre gomz g. ; *schriftlicher Protest*, skrid-enebiñ g., skrid gouzhbonnañ g. ; *Protest einlegen (erheben)*, klemm, sevel klemm, dougen klemm, sevel gourzhbonn, enebañ, arbenniñ da (ouzh) udb, enebañ ouzh udb, sevel a-enep udb, kaelat ouzh udb, skoilhañ ouzh udb, dont a-enep (u.b. / udb) (Gregor), gourzhbonnañ enep udb, sevel gourzhbonn a-enep udb ; 2. [kenw., gwir] *Protest wegen Nichtannahme, Protest mangels Annahme, Protest mangels Zahlung*, protest g. (Gregor), gourzhleñvad a-wall darbenn g., gourzhleñvad a-wall taladur g. ; *Protest einlegen (erheben)*, sevel gourzhleñvad ; *einen Wechsel zu Protest gehen lassen*, gourzhleñvañ ul lizher-tennañ.

Protestaktion b. (-, -en) : enebadeg b., taol gourzhbonnañ g., taol fourgas g., taol rebarbiñ g. ; *schließen Sie sich unserer Protestaktion an* ! en em unanit ganeomp evit enebañ !

Protestant g. (-en, -en) : [relij.] protestant g., P. hugunod g., [gwashaus] ki-du g. [*liester* chas-du].

Protestantin b. (-, -nen) : [relij.] protestantez b., P. hugunodez b., [gwashaus] kiez-du b.

protestantisch ag. : [relij.] protestant.

Protestantismus g. (-) : [relij.] protestantiezh b.

Protestanzeige b. (-, -n) : skrid-enebiñ g., skrid gouzhbonnañ g.

Protestbewegung b. (-, -en) : luskad nagenniñ g., luskad arc'hañ g.

Protesterhebung b. (-, -en) : enebadenn b., enebadeg b., enebadur g., klemm g., klemmadenn b., eneplavar g., arbennadenn b., gourzhbonn g., gouzhbonnadur g.

Protestfrist b. (-, -en) : [kenwerzh] termen gourzhleñvañ g.

Protestgeschrei n. (-s) : huadeg b., hu g., huad g., huadeg b., huadennoù ls., huerezh g. ; *jemanden durch Protestgeschrei ablehnen*, hual (huataat, hudal) u.b., hudal war u.b., krial hu war u.b., ober an hu war u.b., ober hu war u.b., ober an hu ouzh u.b., ober hu ouzh u.b., ober an hu hag an hop war u.b., ober an hu hag ar you war u.b., lakaat an hu hag an hop war u.b., lakaat an hu hag ar you war u.b., huperiñ war-lerc'h u.b. ; *begleitet von Protestgeschrei, unter dem Protestgeschrei der Menge*, an hu hag an hop o tirollañ warnañ, an hu hag ar you o tirollañ warnañ, gant hu ha gant hop warnañ, gant hu ha gant you warnañ, gant un hu hag ur cholori a'r brasañ, e-kreiz an hu, an hu warnañ, huataet gant an holl.

protestierbar ag. : [kenwerzh] ... a c'heller gourzhleñvañ, gourzhleñvadus.

protestieren V.gw. (hat protestiert) : arbenniñ, klemm, sevel klemm, dougen klemm, rebarbiñ, rebardinañ, en em rebardinañ, rebekat, ourzal, enebañ dre gomz, sevel e vouezh a-enep udb, gourzhbonnañ a-enep udb, nagenniñ, dont a-enep [u.b. / udb] (Gregor), ober ouzh [u.b.] ; *sie haben dagegen protestiert*, aet e oant en enep, savet e oant a-enep an dra-se, rebarbet o doa ouzh an dra-se ; *laut protestieren, heftig protestieren*, krial forzh.

V.k.e. (hat protestiert) : [kenwerzh, gwir] *einen Wechsel protestieren*, gourzhleñvañ ul lizher-tennañ.

Protestierende(r) ag.k. g./b. : gourzhbonner g., gourzhbonnerez b., arc'hour g., arc'hourez b.

Protestkundgebung b. (-,-en) : manifestadeg enebañ b., manifestadeg arc'hañ b., manifestadeg arbenniñ b., manifestadeg rebarbiñ b., gourzhbonnadeg b., enebadeg b.

Protestler g. (-s,-) : [gwashaus] nagenner g., nagenñ b. [*liester* nagenñ], arbenner g., arguzer g., abeger g., teod abegus a zen g., arc'hour g., arzaeler g., ingennour g., droukklemmer g., arveller g., chikaner g., noazour g., chaoker-e-c'henoù g., chaoker trousk g., chaoker e revr g., genoù hek a zen g., soroc'her g., grozmoler g., grignouz g., gouerouz g., heureuchin g., rachouz g., ourz g., regain g., den ranous g., tagnouz g., revr war wigour g., pismiger g., bagajer g., chaoker-laou g., flemmer g., chipoter g., beg m'en argarz g., ripompi tagnous g., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., ki kac'her g., kac'her g., kagaleg g. [*liester* kagaleien], kaoc'her g., chaoker g., tad an ardoù fall g., strapad den g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., torr-penn g., torr-revr g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., amerdour g., brammsach' g., chilper g., dismantr-spered g., tourmant a zen g., gaster g., kousker diaes / kousker fall g. (Gregor), rebarbour g. ; *stecken Sie mir all diese Protestler ins Gefängnis* ! plantit ar c'hozh nagennerien-se en toull !

Protestnote b. (-,-n) / **Protestschreiben** n. (-s,-) : skrid-enebiñ g., skrid gouzhbonnañ g.

Protestsong g. (-s,-s) : kanaouenn stourm b., kanaouenn arbenniñ b.

Protestspesen ls. : [kenwerzh] mizoù protest ls., mizoù gourzhleñvañ ls.

Protesturkunde b. (-,-n) : [kenwerzh] akta protest g., testeni protest g., akta gourzhleñvañ g., testeni gourzhleñvañ g.

Proteststurm g. (-s,-stürme) : huadeg b. ; *es erhob sich ein Proteststurm*, un huadeg a savas, hu ha hop a savas, hu ha you a savas.

Protestwähler g. (-s,-) : dilenner arbenner g., dilenner gourzhbonner g.

Protestwählerin b. (-,-nen) : dilennerez arbennerez b., dilennerez gourzhbonnerez b.

Protestwelle b. (-,-n) : lanvad enebadennoù taer g. ; *er wurde vom Wirbelsturm der Protestwelle weggeffegt*, skubet e voe gant ar barrad avel-gorbell, skubet e voe gant ur gaouad avel-gorbell.

Proteus¹ g. : [mojenn.] Proteüs g., den kozh ar mor g.

Proteus² g. (-,-) : protead g. [*liester* proteaded].

proteushaft ag. : proteek.

Prothallium n. (-s, Prothallien) : [louza.] protall g. [*liester* protalloù].

Prothese b. (-,-n) : 1. [mezeg.] osod g. [*liester* osodoù], protezenn b. ; *Zahnprothese*, dentosod g., dant faos g., dant lakaet g., dant kalvezadel g. ; 2. [yezh.] prostez g., rakkresk g.

Prothesengewebe n. (-s,-) : gwiadenn osodel b.

Prothetik b. (-) : osodouriezh b.

prothetisch ag. : 1. osodouriezhel ; 2. osodel ; 3. [yezh.] prostezel, rakkreskel.

prothorakal ag. : [amprevanoniezh] prototoraksel, protoraksel.

Prothorax g. (-/es,-e) : [amprevanoniezh] prototoraks g., protoraks g.

protisch ag. : [kimiezh] protek.

Protist g. (-en,-en) : [bev.] protist g. [*liester* protisted].

Protistologe g. (-n,-n) : [bev.] protistologour g.

Protistologie b. (-) : [bev.] protistologiezh b.

protistologisch ag. : protistologek.

Protocain n. (-s) : [mezeg.] protokain g.

proto-britannisch ag. : [yezh.] kentpredenek.

protofaschistisch ag. : kentfaskour ; *die heutige protofaschistische napoleonische Republik der Präfekten*, ar republik kentfaskour napoleonour ar brefeted er Frañs a-vremañ b. ; *protofaschistischer Ausgang der französischen Revolution*, disoc'h kentfaskour an dispac'h gall g.

Protofeder b. (-,-n) : [henouennoniezh] rakpluñ str., rakpluñvenn b.

Protogalaxie b. (-,-n) : [stered.] kentgalaksienn b.

Protokoll n. (-s,-e) : 1. protokol g., feur-emglev g. ; *Kyoto-Protokoll*, protokol Kyoto g. ; 2. komenad g., reol b., reizh b., reizhadur g., protokol g., roll-lidoù g., reoladegezh b. ; *diplomatisches Protokoll*, komenad diplomatek g., reizhadur diplomatek g., reizh al lezioù b., reizh-lez b. ; 3. [stlenn.] protokol g., komenad g. ; *Zugriffsprotokoll*, komenad haeziñ g. ; *Verbindungsprotokoll*, komenad kennaskañ g. ; 4. geriad g., gread g., stadad g., danevell stadañ b., rentañ-kont g., skrid-gwiriañ g., skrid-danevell g., skrid-tamall g., stadadur g. ; *amtliches Protokoll*, skrid-danevell g., skrid-tamall g., rentañ-kont g. ; *das Protokoll führen*, bezañ e karg eus ar jistroù (ar marilhoù, an dielloù) (Gregor), bezañ e karg eus ar rentañ-kont, sevel an danevell, skrivañ an danevell ; *ein Protokoll aufnehmen (aufstellen)*, sevel ur rentañ-kont (ur skrid-danevell, ur skrid-tamall), paperañ ouzh u.b., sevel paper ouzh u.b. ; *Sitzungsprotokoll*, danevell emvod b. ; *ein Unfallprotokoll aufnehmen (aufstellen)*, sevel ur skrid-gwiriañ diwar-benn ur gwallzarvoud ; 5. [dre skeud.] *etwas zu Protokoll nehmen*, merkañ mat udb, kemer merk ag udb.

Protokollant g. (-en,-en) : grefier g., sekretour g.

Protokollantin b. (-,-nen) : grefiez b., sekretourez b.

protokollarisch ag. : diouzh ar protokol, diouzh ar reol, diouzh ar reizhoù, komenadel ; *protokollarische Rangordnung*, urzh komenadel g.

Protokollbuch n. (-s,-bücher) : jistroù ls., dielloù ls., marilhoù ls. ; *ins Protokollbuch eintragen*, lakaat er jistroù (en dielloù), marilhañ, kaierañ.

Protokolldatei b. (-,-en) : [stlenn.] renabl g.

Protokollführer g. (-s,-) : 1. sekretour g., skrivagner g., skriver g. ; 2. [gwir] grefier g., tablezer g.

Protokollführerin b. (-,-nen) : 1. sekretourez b., skrivagnerez b., skriverez b. ; 2. [gwir] grefiez b.

protokollieren V.k.e. (hat protokolliert) : sevel ur skrid-gwiriañ diwar-benn udb, marilhañ, dresiñ prosez, stadañ, paperañ, enskrivañ en danevell ; [gwir] *die Wünsche und Bemerkungen beider Parteien protokollieren*, kemer ar c'hrad, marilhañ evezhiadennoù an div gevrenn e levr ar c'hrad.

Protokollierung b. (-,-en) : marilhadur g.

Protolyse b. (-,-n) : [kimiezh] protonlezhadur g.

Protomärtyrer g. (-s,-) : [relij.] kentverzher g.

Protomer n. (s,-e) : [bev.] protomer g.

Proton n. (-s,-en) : [fizik] proton str., potronenn b.

Protonenzahl b. (-,-en) : [fizik, kimiezh] niverenn atom b.

protonisch ag. : [fizik, kimiezh] protonek.

Protonosphäre b. (-) : [stered.] protonosfer g.

Protonotar g. (-s,-e) : pennoter g. [*liester* pennoterien].

protopathisch ag. : [mezeg.] skogadel, protopatek.

Protophyte b. (-,-n) / **Protophyton** n. (-s, Protophyten) : [bev.] protofit g. [*liester* protofited].

Protoplanet g. (-en,-en) : [steredoniezh] kentplanedenn b. [*liester* kentplanedennoù].

protoplanetar ag. : [stered.] kentplanedennel.

Protoplasma n. (-s) : protoplasm g.

protoplasmisch ag. : protoplasmek.

Protoplast g. (-en,-en) : 1. [bev.] protoplast g. [*liester* protoplastoù] ; 2. [relij.] *die Protoplasten*, Adam hag Eva.

protoreptilisch ag. : [korf.] reptilian ; *das protoreptilische Gehirn*, an empenn reptilian g.

Protosprache b. (-) : [yehz.] kentyezh b., yezh kentidik b.

Protostaat g. (-s,-en) : [polit.] kentstad b.

Protostern g. (-s,-e) : [stered.] kentstered str., kentsteredenn b.

Prototheria ls. [digemm, *sellit ouzh Ursäuger*] : [loen.] prototerianed ls.

Prototyp g. (-s,-en) : kentpatrom g., rakskouerenn b., rakskouer b., pimpatrom g. ; *sie ist der Prototyp einer Geschäftsfrau*, honnezh a zo pimpatrom an aferourez, honnezh a bimpatrom an aferourez.

proto-uralisch ag. : [yehz.] kentouralek ; *das Proto-Uralische*, ar c'hentouralek g.

Proto-Welt-Sprache b. (-) : [yehz.] mammyezh b.

Protozoen ls. / **Protozoa** ls. [digemm] : [loen.] protozoed ls. [*unander* protozoenn].

Protozoon n. (-s, Protozoen) : [loen., bev.] protozoenn g., [*liester* protozoed].

Protraktion b. (-,-en) : 1. [mezeg.] erdennañ g. ; 2. [apotikouriezh] daleadur ar gwered g.

Protraktormuskel g. (-s,-n) : kigenn erdenner b.

Protuberanz b. (-,-en) : [stered.] toseñ heolel b. ; *eruptive Protuberanz*, toseñ didarzh b. ; *aktive Protuberanz*, toseñ oberiat b. ; *ruhende Protuberanz*, toseñ hezat b.

Protz g. (-es/-en,-e/-en) : lorc'heg g., lorc'henn b., stadenn b., pompoulig g., fringer g., den a lorc'h g., sac'h-ourgouilh g., sac'h-c'hwezh g., sac'h-moged g., bod-avel g., brammsac'h g., straker g., poufer g., poc'hon g. [*liester* poc'honed], brogoier g., brogolier g., pompader g., foeñvour g., toull-ourgouilh g., toull-lorc'h g., c'hwezher g., brabañser g., brageer g., pezh glorius g., bugader g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., breser g., breser kaoc'h g., kagaler g., fougereer g., kankaler g., toner g., kañfard g., fougaser g., balpour g., glabouser g., bern trein g., marc'h-kaoc'h g., marc'h-mel g., boufon g., pabor g., hejer-e-doull g., kac'her polos g., kac'her kanetiniñ g., fougaser brein g., koantat pabor g., tad an ardoù fall g., ardaouer g., bombarder g., orbider g., kamambre g., kozh toull kamambre g., sigoter g.

Protze b. (-,-n) : [lu] redell kanol g., redell fust-kanol g., kilhorou kanol ls., kilhorou fust-kanol ls.

protzen V.gw. (hat geprotzt) : paboriñ, ober e babor, fringal, kankalat, poufal, teilat, lorc'hañ, fougasiñ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, en em ambridiñ, brabañsal, tonal, bezañ pompus en e gomzoù, bragal, brageiñ, dougen rouff, dougen randon, en em rollañ, fougéal, ober e fougé, debriñ mel, ober tron, bezañ ur bern tron gant an-unan, bezañ digorou gant an-unan frankik, c'hoari e baotr, rufañ avel ha moged, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh ar genoù, sachañ dour d'e foeneg, rodal, bezañ modoù bras gant an-unan, bezañ modoù randonus gant an-unan, en em dalvezout, en em zougen, en em gavout, en em gontañ, klogoriñ, ober teil ; *mit etwas protzen*, fougéal (fougasiñ) gant udb, en em fougéal gant udb, klask ton gant udb, en em bompadiñ eus udb, dougen randon gant udb, lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ diouzh udb, tennañ lorc'h gant udb, debriñ mel gant udb, ober digorou kaer (bezañ stad en an-unan) gant udb, ober pompad gant udb (Gregor), ober lorc'haj gant udb, ober lorc'hajoù gant udb, en em vrabañsal eus udb, en em vugadiñ diwar-benn udb, bragal gant udb, poufal diwar-benn udb, klogoriñ evit bezañ graet udb ; *mit seiner Gelehrsamkeit protzen*, fougéal (fougasiñ, ourgouilhiñ) gant e ouiziegezh, ober fougé gant e ouiziegezh, dispakañ e ouiziegezh, P. dispakañ e grampouezh, dougen randon gant e ouiziegezh, bezañ stad en an-unan gant e ouiziegezh, bezañ tro en an-unan gant e ouiziegezh, en em

bompadiñ eus e ouiziegezh, debriñ mel gant e ouiziegezh, ober digorou kaer gant e ouiziegezh, mont e gloar gant e ouiziegezh, klask ton gant e ouiziegezh, lorc'hañ gant e ouiziegezh, en em lorc'hañ gant e ouiziegezh, en em lorc'hañ diouzh e ouiziegezh, lorc'henniñ gant e ouiziegezh, kemer lorc'h gant e ouiziegezh, kemer gloar gant e ouiziegezh, kemer ourgouilh gant e ouiziegezh, pompadiñ gant e ouiziegezh, ober lorc'haj gant e ouiziegezh, ober lorc'hajoù gant e ouiziegezh, tennañ lorc'h gant e ouiziegezh, fougéal gant e ouiziegezh, en em fougéal gant e ouiziegezh, ober pompad gant e ouiziegezh (Gregor), en em vrabañsal eus e ouiziegezh, bragal gant e ouiziegezh, en em vugadiñ diwar-benn e ouiziegezh, bezañ fier d'an-unan gant e ouiziegezh, ober digorou kaer gant e ouiziegezh ; *sie protzen damit, diesen berühmten Mann zu kennen*, kavout a reont ur pezh lavaret ez anavezont an den brudet-se, anavezout a reont an den brudet-se ha ton o devez gant kement-se, en em bompadiñ a reont da anavezout an den brudet-se.

protzenhaft ag. : fougéus, moliaçhus, lorc'hek, lorc'hus, c'hwezet, ourgouilhus, fougasus, boufon, brabañsus, pompus, pompadus, brasaet dezhañ, P. mok.

Protzerei b. (-,-en) : frink g., pompadoù ls., rouff g., brabañs g., fougaserezh g., gloar b., glabouserezh g., glabous g., brabañserezh g., taol brabañserezh g., gloriusted b., lorc'hig moan g., bragerezh g., fougerezh g., pouferezh g., poc'honerezh g., kañfarderezh g., kankal g., bugaderezh g., bugad g., c'hwezh hag avel.

protzig ag. : *sellit ouzh protzenhaft*.

Protzwagen g. (-s,-) : [lu] redell kanol g., redell fust-kanol g., kilhorou kanol ls., kilhorou fust-kanol ls.

Proudhon g. : Proudhon g. ; *die Proudhon'sche Ideologie*, ar gealiadurezh proudonek b.

Proudhonist g. (-en,-en) : proudonour g.

proudhonistisch ag. : proudonour.

provehierbar ag. : [yehz.] kaletadus.

provehieren V.k.e. (hat provehiert) : [yehz.] kaletaat.

Provektion b. (-,-en) : [yehz.] kemmadur dre galetaat g., kaletadur g.

Provence b. : *die Provence*, Provañs b. ; [kegin.] *Schmorbraten nach Art der Provence*, dobez giz Provañs b.

Provencegrasmücke b. (-,-n) : [loen.] devedig bruched ruz g., devedig-lann g., devedig ruz g.

Provenienz b. (-,-en) : orin g., mammenn b., lec'h orin g. ; *auswärtige Provenienz*, avaezieted b.

Provenzale g. (-n,-n) : Provañsad g. [*liester* Provañsiz].

Provenzalín b. (-,-nen) : Provañsadez b.

Provenzalisch n. : [yehz.] provañseg g.

provenzalisch ag. : 1. provañsat ; 2. [yehz.] provañsek ; [sonerezh] *provenzalisches Tamburin*, hirdaboulin b. ; *provenzalischer Tamburinspieler*, hirdabouliner g. ; [kegin.] *Schmorbraten auf provenzalische Art*, dobez giz Provañs b.

proversiv ag. : [preder.] raksellus.

Proviant g. (-s,-e) : bevañs g., pourvez g., pourvezioù ls., bitailh g., tamm g., pourvezañs b. ; *sie hatten Proviant mitgebracht*, ne oant ket deuet hep tamm ; *jemanden mit Proviant versorgen*, reiñ proviant d'u.b., aozañ proviant d'u.b., pourvezañ bitailh d'u.b., bitailhañ u.b. ; *jemandem den Proviant entziehen*, dibourvezañ u.b.

Proviantamt n. (-s) : [lu] melestradur ar bitailherezh g., bitailherezh g.

Proviantausgabe b. (-,-n) : dasparzh bitailh g., bitailhañ g.

Proviantbeutel g. (-s,-) : maletenn b., bisac'h g., sac'h-broc'h g., drouin g., muzetenn b. ; *Inhalt eines Proviantbeutels*, maletennad b., muzetennad b.

Proviantierung b. (-en) : bitailherezh g., pourvezadur bevañs g., pourvezañs b., bitailhañ g., bitailhadur g.

Proviantkammer b. (-n) : [merdead.] sanailh-lestr b., kambr ar bitailh b., P. kambr ar gwin b.

Proviantkolonne b. (-n) : [lu] strollad bitailhañ g.

Proviantmagazin n. (-s,-e) : [lu] bitailherezh b.

Proviantmeister g. (-s,-) : 1. [merdead.] paotr ar bitailh g., bousouin g. ; 2. pourvezer an arme g., entaper g.

Proviantschiff n. (-s,-e) : lestr bitailhañ g., lestr pourvezañ g., pourvezerez b.

Provianttasche b. (-n) : maletenn b., bisac'h g., sac'h-broc'h g., drouin g., muzetenn b. ; *Inhalt einer Provianttasche*, maletennad b., muzetennad b.

Proviantwagen g. (-s,-) : stroborell b., kamionetez b., sammorell b., stroborellig b.

Proviantwesen n. (-s) : [lu.] bitailherezh g.

providentiell ag. : ragevezhiek, a-berzh ragevezh Doue, a-berzh Doue.

Providenz b. (-en) : ragevezh g.

providenziell ag. : ragevezhiek, a-berzh ragevezh Doue, a-berzh Doue.

Providenzialismus g. (-) : ragevezhouriezh b.

Providenzialist g. (-en,-en) : ragevezhour g.

providenzialistisch ag. : ragevezhour.

Provider g. (-s,-) : [stlenn.] pourvezer monedoù g.

Providerkonto n. (-s,-konten) : kont pourchaser b., kont pourvezer b.

Provinz b. (-en) : rannvro b., rannvroad b., proviñs g. ; *erzbischöfliche Provinz*, proviñs an iliz g., bann e dalc'h un arc'heskob g. ; [istor] *Provinzen unter Verwaltung von Intendanten*, broioù dilennañ ls. ; *Provinzen mit selbst gewählter Steuerverwaltung*, broioù breujoù ls. ; *römische Provinz*, proviñs roman g. ; *aus ihrem Land wurde eine römische Provinz*, lakaet e voe o bro da broviñs roman.

Provinzbewohner g. (-s,-) : proviñsad g. [*liester* proviñsiz], rannvroad g.

Provinzbühne b. (-n) : c'hoariva proviñs g.

Provinzial g. (-s/-en,-el-en) : [relij.] tad proviñsel g., penn proviñs g. ; *Amtszeit als Provinzial*, proviñselezh b.

Provinzialausschuss g. (-es,-ausschüsse) : kengor rannvro g.

Provinziale g. (-n,-n) : proviñsad g. [*liester* proviñsiz].

Provinzialismus g. (-) : 1. [yezh.] proviñsegadur g. ; 2. [gwashaus] proviñsegezh b.

Provinzialität b. (-) : [gwashaus] proviñsegezh b.

Provinzialschulrat g. (-s,-räte) : enseller akademiezh g.

Provinzialswürde b. (-) : [relij.] proviñsiezh b.

provinziell ag. : rannvroel, proviñsel.

Provinzler g. (-s,-) : [gwashaus] proviñsad g. [*liester* proviñsiz].

provinzlerisch ag. : [gwashaus] proviñsel.

Provinzstände ls. : [istor] Stadoù proviñs ls.

Provision b. (-en) : 1. [kenwerzh] dellezad g., arvuziad g., gopr-gwerzhañ g. ; *Verkaufsprovision*, geld g. [*liester* geldoù], dellezad gwerzhañ g. ; 2. [relij.] kadoridigezh b.

Provisionsbasis b. (-,-basen) : dellezad g., arvuziad g., gopr-gwerzhañ g. ; *auf Provisionsbasis*, gant dellezad, gant arvuziad, gant gopr-gwerzhañ.

Provisionsberechnung b. (-en) : fakturadur an dellezad g., fakturadur an arvuziad g., fakturadur ar gopr-gwerzhañ g.

provisionsfrei ag. : kuit a zellezad, kuit a c'hopr-gwerzhañ, kuit a arvuziad.

Provisionssatz g. (-es,-sätze) : feur dellezad g., feur arvuziad g., feur gopr-gwerzhañ g.

Provisor g. (-s,-en) : merer g., merour g., skoazeller g. ; [relij.] provizor g. [*liester* provizored] ; *Amt als Provisor*, provizoriezh b.

provisorisch ag. : ersezat, ersezadel, etreadegat, da c'hortoz, da c'hedal, dibadel, ampadek, amzeriat, ... tremen ; *provisorische Regierung*, gouarnamant etreadegat g., gouarnamant ersezadel g.

Adv. : evit ar mare, evit poent, betek gouzout, bete-gouzout, da c'hortoz, da c'hedal, evit an tremen, en etretant.

Provisorische(s) ag.k. n. / **Provisorium** n. (-s, Provisorien) : darbar ersezadel g., diskoulm ardreuzadel g., diskoulm ersezadel g., diskoulm da c'hortoz e defot gwell g., diskoulm evit ar mare dre ma ne c'haller ket ober gwelloc'h g., diskoulm evit poent dre ma n'eus ket gwelloc'h g.

Provitamin n. (-s,-e) : [bev.] provitamin g. [*liester* provitaminoù].

provokant ag. : atahinus, atizus.

Provokateur g. (-s,-e) : daeer g., atahiner g., emsiler g.

Provokateurin b. (-,-nen) : daeerez b., atahinerez b., emsilerez b.

Provokation b. (-en) : dae g., daeadenn b., difiadenn b., dichekadenn b., atahin g., atahinerezh g., heg g., heskin g., heskinadeg b., heskinerezh g.

provokativ ag. : atahinus, atizus.

provokatorisch ag. : atahinus, atizus.

provizieren V.k.e. (hat provoziert) : 1. *jemanden provozieren*, daeañ (faeañ, dichekal, hegal, hegañ, hegaziñ, chigardiñ, heskinañ) u.b., reiñ an dae d'u.b., atahinañ u.b., klask penn ouzh u.b., klask atahin gant u.b., em glask ouzh u.b., en em aroziñ ouzh u.b. ; 2. bezañ abeg da, bezañ arbenn da, bezañ kiriek da, bezañ kaoz da, degas d'e heul, degas war e lerc'h, tennañ war e lerc'h, devoudañ, deluskañ, delankañ, talvezout ; *um keinen Skandal zu provozieren*, bete-gouzout a zroukskouer.

provozierend ag. : atahinus, atizus, heskinus.

Provveditore g. (-, Provveditori) : [Italia, istor] proveditor g. [*liester* proveditored].

Proxenos g. (-, Proxenoï) : [henamzer] proksen g. [*liester* proksened].

proximal ag. : nespazhel ; [korf.] hogozeke ; *proximales Fingerglied*, *proximale Phalanx*, oefs hogozeke g.

Prozedur b. (-en) : 1. difraeoù hir ha torr-penn ls., argerzhadur luziet g. ; 2. [gwir] prosezadur g., argerzhadur g., argerzhad g. ; 3. [stlenn., tekn.] treugnad g.

prozedural ag. : 1. [gwir] argerzhadel ; 2. [bred.] *prozedurales Gedächtnis*, kounerezh treugnadel g. ; *prozedurales Wissen*, anaoud treugnadel g. ; 3. [stlenn.] treugnadel.

Prozent n. (-s,-e) : dregantad g., kementad-dre-gant g., feur dre gant g. ; *null Prozent Fett*, mann dre gant a zruzennoù ; *hundert Prozent Gewinn erzielen*, gounit hanter-ouzh-hanter ; *um dreißig Prozent geminderte Erwerbsfähigkeit*, feur divarreezh a dregont dre-gant g. ; *jemandem fünf Prozent Rabatt gewähren*, rabatiñ pemp dre gant d'u.b., reiñ pemp dre gant distaol war priz udb d'u.b., reiñ un distaol a bemp dre gant d'u.b. ; *drei Prozent von etwas einbehalten*, *drei Prozent von etwas abziehen*, azderc'hel tri dre gant diwar udb ; *zu fünf Prozent*, [war gampi] evit pemp dre gant ; *fünfundzwanzig Prozent*, pemp dre gant war'n-ugent ; [prizioù] *um fünfzig Prozent sinken*, mont da hanter, diskenn war an hanter ; *Prozente abwerfen (bringen)*, degas gounid gant ar c'hampi, degas kampi, teurel kampi ; *zu hohen Prozenten*, diouzh un dregantad uhel, war gampi uhel, evit un dregantad uhel.

Prozentrechnung b. (-en) : jed an dregantad g., jed ar c'hampi g.

Prozentsatz g. (-es,-sätze) : dregantad g., kementad-dre-gant g., pegementad g., feur dre gant g. ; *der Prozentsatz an Arbeitslosen*, dregantad an dud dilabour g., pegementad an dud dilabour g., feur dre gant a dud dilabour g. ; *Prozentsatz der Nichtwähler*, feur anvouezhiañ g., feur diberzhiañ g.

prozentual ag./Adv. : pa vez lakaet e dregantadoù, pa vez jedet pet dre gant e ra, pa vez jedet ar feur dre gant ; *die Geburtenziffer prozentual berechnen*, *die Geburtenziffer prozentual angeben*, dewerzhañ feur-genel ar boblañs dre un dregantad.

Prozess g. (-es,-e) : 1. [gwir] prosez g., breud g., breujoù ls., breudoù ls., afer b. ; *Nürnberger Prozess*, prosez Nürnberg g. ; *einen Prozess gegen jemanden führen*, bezañ e breudoù gant u.b., bezañ e prosez gant u.b., prozezañ ouzh u.b., prozezañ u.b., kunduiñ ur prosez a-enep u.b., breutaat a-enep u.b. ; *der Prozess läuft*, mont a ra ar prosez gant e hent, war ober emañ ar prosez, emañ ar prosez o ren ; *den Prozess gewinnen*, gounit e brosez (Gregor) ; *den Prozess verlieren*, koll e brosez ; *einen Prozess gegen jemanden einleiten (anstrengen)*, prozezañ a-enep u.b., prozezañ ouzh u.b., sevel prosez ouzh u.b., lakaat ur prosez war chouk u.b., boulc'hañ ur prosez a-enep u.b., digeriñ ur prosez a-enep u.b., sevel klemm a-enep u.b. dirak al lez-varn, ober prosez d'u.b. ; *einen Prozess gegen jemanden anhängig machen*, sevel prosez ouzh u.b., poursuiñ u.b. dirak al lez-varn, keisiañ u.b. er barnerezh, keisiañ u.b. el lez-varn, kas u.b. er barnerezh, kas u.b. dirak ar varn, kas u.b. dirak al lez-varn, boulc'hañ ur prosez a-enep u.b., lakaat ur prosez war chouk u.b., arhopañ al lez-varn, sezisañ ar justis, digeriñ afer, mont en afer ; *einen Prozess durch ein Zwischenurteil beenden*, rakvarn ur prosez ; *in einem Prozess entscheiden*, barn ur prosez ; *einen Prozess niederschlagen*, dougen un nepenn ; *für einen Prozess reicht es völlig*, danvez ur prosez hon eus, peadra a zo da sevel ur prosez, lec'h 'zo da brozeziñ ; *wenn der Prozess zu Ihren Gunsten ausfällt*, mar hoc'h eus isu mat d'ho prosez, mar hoc'h eus un disoc'h mat d'ho prosez, mar disoc'h ho prosez da vat ganeoc'h, mar deu ho prosez da vat ganeoc'h ; *durch das Versagen des Anwalts haben wir den Prozess verloren*, kollet eo bet ar prosez dre wall ar breutaer ; *nach einem summarischen Prozess verurteilt*, barnet krak-haberr ; *verurteilt ohne Prozess*, kondaonet dibrosez ; *dieser Prozess ist eine einzige Farce*, ar prosez-se n'eo nemet termaji, ar prosez-se n'eo nemet ur mell taol farserezh, ur prosez seurtanvet a ran-me eus ar prosez-se, c'hoariellerezh a ran-me eus ar prosez-se, ar prosez-se a ra goap ouzh ar justis.

2. [dre skeud.] *mit jemandem kurzen Prozess machen*, reiñ e stal d'u.b., ober e lod d'u.b., na vezañ daletoc'h evit ober e jeu d'u.b., tortañ u.b., ridañ e doull d'u.b., lazhañ mik u.b., lazhañ moust u.b., pakañ u.b., na vezañ daletoc'h evit ober e afer d'u.b. ; *mit etwas kurzen Prozess machen*, mont dizamant d'udb, mont dezhi hep damant, mont dezhi a-daol-dak, kemer an ejen dre e gemiel ha reiñ lamm-chouk-e-benn dezhañ, na chom da chipotal gant udb, dic'hastañ (peurgas) udb, skarat ur gudenn, reiñ lamm d'ur gudenn, na vezañ seizhdaleetoc'h gant udb, na vezañ daletoc'h evit renkañ udb.

3. red g., dibun g., dibunad g., dibunadur g., kerzh g., argerzh g., argerzhad g., argerzhadur g., emdroadur g., araezad g. ; *Prozess der Kreolisierung*, argerzh kreolekaat g. ; *Krankheitsprozess*, argerzh ar c'hleñved g., kerzh ar c'hleñved g., red ar c'hleñved g., emdroadur ar c'hleñved g. ; *technischer Prozess*, araezad kalvezel g. ; *chemischer Prozess*, argerzh kimiek g. ; *Prozess der Vorortentstehung*, bannlevadur g., bannlevaat g. ; [bev., mezeg.] *degenerativer Prozess*, argerzh dic'henezhadur g. ; *zellulärer Prozess*, argerzh kelligel g. ; [bred.]

psychologischer Prozess, argerzh bred g. ; *kognitiver Prozess*, argerzhioù bred ls.

4. [yecz., verboù] argerzh g.

Prozessakten ls. : [gwir] teuliad ur prosez g., pezhioù ur prosez ls., teuliad barnerezhel g.

prozessfähig ag. : [gwir] gouest da vont dirak al lez-varn.

prozessführend ag. : [gwir] o prozezañ ; *prozessführender Anwalt*, alvokad breutaer g., pleder g.

Prozessführer g. (-s,-) : [gwir] prosezter g., breutaer g., breutaour g., pleder g.

Prozessführung b. (-,-en) : [gwir] argerzhad g., argerzhadur g., prosezadur g.

Prozessgegner ls. : [gwir] *die Prozessgegner*, ar c'hevennoù enep (Gregor) ls., an div gostezenn enep ls.

Prozessgröße b. (-,-n) : [fizik] kevreizhenn nerzh b.

Prozesshandlung b. (-,-en) : [gwir] gread argerzhadel g., gread prosezadel g.

Prozesshansel g. (-s,-) : chikaner g., noazour g.

prozesshindernd ag. : [gwir] ... a zevoud andarbennadusted ar c'heinaad ; *prozesshindernde Einrede*, esevded a zevoud andarbennadusted ar c'heinaad b., dinac'h groñs g.

prozessieren V.gw. (hat prozessiert) : [gwir] prozezañ, breutaat ; *gegen jemanden prozessieren*, *mit jemandem prozessieren*, bezañ e breudoù gant u.b., bezañ e prosez gant u.b., prozezañ ouzh u.b., prozezañ u.b., breutaat a-enep u.b.

prozessierfreudig ag. : aferus, chikanus.

Prozessindustrie b. (-) : ijinerezh treuzfurmiñ g., ijinerezh pleuskañ b.

Prozession b. (-,-en) : [relij.] prosesion g., lidkerzh g., lidambroug g., ambroug g., pardon g., troveni b., tro b. ; *an einer Prozession teilnehmen*, prosesioniñ, pardonañ ; *bei den Prozessionen waren mehr Zuschauer als Teilnehmer*, er prosesionoù e veze gwelet muioc'h a sellerien eget a heulierien ; *Prozession rund um den Friedhof*, tro-vered b. ; *Reliquienprozession*, tro ar relegoù b. ; *Altar bei Prozessionen*, telt g.

Prozessionskreuz n. (-es,-e) : [relij.] kroaz prosesion b.

Prozessionsspinner g. (-s,-) : [loen.] balafenn amheulier b. ; *Raupe des Prozessionsspinners*, amheulier g. [*liester amheuliered*].

Prozessionsspinnerraupe b. (-,-n) : [loen.] amheulier g. [*liester amheuliered*].

Prozessionsteilnehmer g. (-s,-) : ambrouger g.

Prozesskosten ls. : [gwir] mizoù (frejoù, koustantoù) justis ls., mizoù prozeziñ ls. ; *zur Zahlung der Prozesskosten verurteilen*, *zur Übernahme der Prozesskosten verurteilen*, kondaoniñ d'ar mizoù ; *Ermittlung der Prozesskosten*, saveladur ar mizoù g. ; *er musste für die Prozesskosten aufkommen*, kondaonet e voe d'ar mizoù, barnet e voe da baeañ ar frejoù justis.

Prozessor g. (-s,-en) : [stlenn] kewerier g., prosesor g. ; *Vektorprozessor*, kewerier sturiadel g.

Prozessoreinheit b. (-,-en) : [stlenn.] *zentrale Prozessoreinheit*, unvez kreiz b.

Prozessordnung b. (-) : [gwir] reolennoù dezvekaet ar prosezadur ls., dezveg argerzhadel b., dezveg prosezadel b.

Prozesspartei b. (-,-en) : [gwir] kevrenn b., kostezenn b.

Prozessschrift b. (-,-en) : [gwir] akta g. ; *Prozessschriften*, jistroù (dielloù) ar varn ls., teulioù ar prosez ls., teuliad ar prosez g., pezhioù ar prosez ls., teuliad barnerezhel g.

prozesssüchtig ag. : aferus, chikanus.

Prozesssüchtige(r) ag.k. : sikaner g., sikanerez b., prosezter g., prosezerez b.

Prozessverfahren n. (-s,-) : [gwir] argerzhad g., argerzhadur g., prosezadur g.

Prozessverhandlung b. (-,-en) : [gwir] breutadeg b.

Prozessvollmacht b. (-,-en) : [gwir] aotre da vreutaat g.

prozesswütig ag. : aferus, chikanus.

prüde ag. : reeleveziek, brizheleveziek, gwall vezhek, santezik, P. beg mitaou, ... a ra lentigou ; *prüde Art*, brizhelevez b. ; *nicht prüde*, [e-keñver noazhded an-unan] dibrenn.

Prüderie b. (-) : brizhelevez b., reeleveziegez b.

Prüf- : 1. ... gwiriañ ; 2. ... reoliñ ; 3. ... arnod.

prüfen V.k.e. (hat geprüft) : 1. ensellet, amprouiñ, sontañ, souteal, studiañ, arnodiñ, imbourc'hiñ, arsellat, lakaat en amprou, prouadiñ, prouata, gwiriañ ; *einen Kandidaten prüfen*, ensellet (prizañ, amprouiñ) un arnodennad, gwiriañ talvoudegezh un arnodennad, lakaat un arnodennad da dremen un arnodenn, arnodenniñ u.b., ensellet barregezh u.b. war ur vicher, prizañ un danvez-implijad ; *in Sprachen prüfen*, prizañ (amprouiñ, arnodenniñ) barregezh u.b. war ar yezhoù, arnodenniñ u.b. war ar yezhoù ; *ein Dossier prüfen*, *eine Akte prüfen*, ensellet un teuliad ; *noch einmal prüfen*, *erneut prüfen*, adensellet, adimbourc'hiñ ; *ein Dossier erneut prüfen*, *eine Akte noch einmal prüfen*, adensellet un teuliad ; *jemandes Treue prüfen*, amprouiñ lealded u.b., ober amprou eus lealded u.b. (Gregor), lakaat lealded u.b. en amprou, arnodiñ fealded u.b., temptañ lealded u.b., arnodiñ u.b., aprokiñ lealded u.b. ; *etwas eingehend prüfen*, sellet ouzh udb dre ar munud, disec'hañ ur c'hraf bennak, diskejañ ur c'hraf bennak, sellet pizh ha kempenn ouzh udb, plediñ gant (ouzh, war) kement kraf a zo, nizañ (nizat) udb gant ar brasañ evezh, mont don e studi udb, ober ur gompren d'udb, ober un tamm kompren d'udb, kompren udb, kompren war udb, chom da gompren en udb, imbourc'hiñ udb gant ar brasañ aket, burutellañ udb, ridellat udb, pleustriñ mat war udb, sellet a-dailh ouzh udb (Gregor), sellet-disellet ouzh udb, sellet ha disellet ouzh udb ; *prüfen*, *ob eine Reklamation berechtigt ist*, sellet ha reizh eo ur c'hlemm ; *eine Datei auf Viren prüfen*, divruzañ ur restr ; 2. [dre skeud.] *jemanden auf Herz und Nieren prüfen*, furchal e kalon u.b., fuketel e kalon u.b., mont war don u.b., mont e-barzh bouzellenn u.b., palvata u.b. war e nav zu, diskantañ u.b., dibluskañ u.b., sontañ spered u.b., souteal spered u.b., furchal betek e kreiz ar galon hag ar spered (Gregor) ; gwiriañ, gwiriekat, kontrollañ ; 3. *ein Konto prüfen*, gwiriañ ur gont ; 4. tañva ; *einen Wein prüfen*, tañva ur gwin bennak, ober un tañva d'ur gwin bennak, blazañ ur gwin bennak.

A.gw.verb : **geprüft** 1. *ein geprüfter Techniker*, un teknikour titlet (testeniet, arbennikaet) g. ; 2. [dre skeud.] *ein schwer geprüfter Mann*, un den bet gwall amprouet gant ar vuhez g.

prüfend Adv. : pizh, a-dost ; *etwas prüfend betrachten*, sellet ha disellet ouzh udb, sellet-disellet ouzh udb, sellet mat ouzh udb, sellet pizh ouzh udb, sellet pif ouzh udb, ober ur gompren d'udb, ober un tamm kompren d'udb, kompren udb, kompren en udb, kompren war udb, kompren d'udb, chom da gompren en udb ; *er betrachtete prüfend die Brunneneinfassung*, chom a reas da gompren e mein bardell ar puñs.

Prüfer g. (-s,-) : 1. [skol] arnodenner g. ; 2. enseller g., gwirier g., azgwelour g. ; 3. [tekn.] esaeour g.

Prüferin b. (-,-nen) : 1. [skol] arnodennerez b. ; 2. ensellerez b., gwirierez b. ; 3. [tekn.] esaeourez b.

Prüffeld n. (-s,-er) : [tekn.] bank arnod g.

Prüfgerät n. (-s,-e) : [tekn.] ardivink gwiriañ g.

Prüfkopf g. (-s,-köpfe) : [tekn.] teutaer g. [*liester teutaerion*] ; *Prüfkopf für Ultraschallprüfungen*, teutaer usstenel g.

Prüfkörper g. (-s,-) : korf arnod g.

Prüflampe b. (-,-n) : lutig g., gouloù-test g.

Prüfling g. (-s,-e) : 1. arnodennad g. [*liester arnodennidi*] ; 2. korf arnod g.

Prüfsiegel n. (-s,-) : stampilh reoliñ g., stampilh gwiriañ g., siell wiriadur b., siell ar servij gwiriañ b., siell testeni perzhded b.

Prüfstand g. (-s,-stände) : [tekn.] bank arnod g.

Prüfstein g. (-s,-e) : [bravigerezh] maen diskulier g., maen-touch g., maen-arnod g. ; *Goldprüfstein*, maen diskulier an orfebour g., maen-touch an orfebour g.

Prüfstempel g. (-s,-) : stampilh reoliñ g., stampilh gwiriañ g., siell wiriadur b., siell ar servij gwiriañ b., siell testeni perzhded b.

Prüfstoff g. (-s,-e) : [kimiezh] kediuzenn b.

Prüfung b. (-,-en) : 1. arnodenn b., arnod g., imbourc'h g., arsell g., arselladenn b., arsellerezh g., ensell g., ensellerezh g., enselladenn b., arvest g., evesha g., kontroll g., kontrollerezh g., burutelladenn b., gwiriañ g., gwiriadur g., amproenn b., amprou g., amprouadur g. ; *etwas einer genauen Prüfung unterziehen*, sellet ouzh udb dre ar munud, disec'hañ ur c'hraf bennak, diskejañ ur c'hraf bennak, sellet pizh ha kempenn ouzh udb, sellet pif ouzh udb, plediñ gant (ouzh, war) kement kraf a zo, nizañ udb gant ar brasañ evezh, mont don e studi udb, ober ur gompren d'udb, ober un tamm kompren d'udb, kompren war udb, kompren udb, chom da gompren en udb, sellet-disellet ouzh udb, sellet ha disellet ouzh udb, sellet a-dailh ouzh udb (Gregor) ; *jemanden einer harten Prüfung aussetzen*, lakaat kalet d'u.b. ; *eine Prüfung bestehen*, dont a-benn eus un amprou bennak, P. treuziñ ar pont ; *erneute Prüfung*, *nochmalige Prüfung*, adimbourc'h g. ; 2. [skol] arnodenn b. ; *eine Prüfung machen*, *eine Prüfung ablegen*, tremen un arnodenn ; *bei der Prüfung durchfallen*, *durch die Prüfung fallen*, c'hwitañ e arnodenn, c'hwitañ gant e arnodenn, kaout korbell, pakañ korbell, tapout korbell, bezañ roet korbell d'an-unan, bezañ korbellet, bezañ ampellet, bezañ klaouet, bezañ klaouiet, bezañ kastellet, ober bouc'h, bezañ nac'h et en e arnodenn, bezañ rasket d'e arnodenn, bezañ rasket en un arnodenn, degas ur penn leue d'ar gêr, tapout ar bouc'h, bezañ bet ur penn leue, distreiñ gant ur bouc'h, kaout yod en e arnodenn, kaout ur bizad yod, bezañ yotaet en e arnodenn, kaout ul louzenn, kaout ar billig toull, P. bezañ rasket eus e bask ; *die Zahl derer, die bei der Prüfung durchgefallen waren*, war *gering*, ne oa ket gwall vras niver ar re a oa bet rasket d'an arnodenn, ne oa ket rust ar re a oa bet rasket d'an arnodenn, ne oa ket gwall vras niver ar re o doa c'hwit gant o arnodenn ; *jemanden bei einer Prüfung durchfallen lassen*, korbellañ u.b., reiñ yod d'u.b., reiñ korbell d'u.b., raskañ u.b., kastellañ u.b., yota u.b., nac'hañ u.b. en un arnodenn ; *eine Prüfung noch einmal ablegen*, *eine Prüfung noch einmal machen*, adtremen un arnodenn ; *eine Prüfung bestehen*, ober berzh en e arnodenn, bezañ degemeret en un arnodenn, dont da vat an arnodenn gant an-unan (*e arnodenn gantañ*, *hec'h arnodenn ganti h.a.*), P. treuziñ ar pont ; *ich habe die schriftliche Prüfung bestanden*, deuet eo da vat an arnodenn dre skrid ganin ; *er ist bei der Prüfung gerade noch durchgerutscht*, a-grip hag a-grap (gant bec'h) e oa deuet a-benn eus e arnodenn, bec'h-bec'h e oa bet dezhañ dont a-benn da gaout e arnodenn, krip-ha-krap e oa deuet e arnodenn gantañ ; *ich bin bei der schriftlichen Prüfung durchgefallen*, *ich habe die schriftliche Prüfung nicht bestanden*, klaouiet on bet en arnodenn dre skrid, klaouet on bet er skrid ; *es grault mir vor der Prüfung*, doan am eus rak an arnodenn, brizhaon am eus rak an arnodenn, an arnodenn-se a ra poan gof din ; *sie wussten, dass sie die Prüfung bestanden hatten*, *aber dass sie noch viel arbeiten mussten*, gouzout a ouient e oa deuet an arnodenn ganto, met anat e oa dezho e rankfent strivañ kalet c'hoazh ; *schriftliche Prüfung*, arnodenn dre skrid b. ; *mündliche Prüfung*, arnodenn dre gomz b., arnodenn a-c'henoù b. ; 3. trubuilh g., kroaz b., aprok g., stokad g. ; *harte Prüfung*, *Schicksalsprüfung*, kroez b.,

c'hwezenn b., gwall abadenn b., abadenn fall b., gwall aprok g. ; *die Prüfungen, die Gott uns zuschickt*, ar c'hroazioù a zeu deomp a-berzh Doue.

Prüfungsamt n. (-s,-ämter) : servij gwiriañ g.

Prüfungsangst b. (-) : from-aon g., brizhenkrez g., fourm g., mezevell b., aon rak an arnodenn g.

Prüfungsarbeit b. (-,-en) : arnod g., arnodenn b., amprou g., diplom g.

Prüfungsbogen g. (-s,-/-bögen) : paperenn-arnodenn b.

Prüfungsfach n. (-s,-fächer) : danvez-skol kinniget en arnodenn g.

Prüfungsfrage b. (-,-n) : goulenn arnodenn g.

Prüfungsgebühren ls. : mizoù arnodenn ls.

Prüfungsgesellschaft b. (-,-en) : kuzulva arc'hwiiañ g.

Prüfungskommission b. (-,-en) : strollad-barn g., bodad arnodenniñ g. ; *Vorsitzender der Prüfungskommission*, pennvarner g. ; *die Nachsicht der Prüfungskommission*, revadelezh an arnodennerien b.

Prüfungsordnung b. (-,-en) : reoliadur an arnodenn g.

Prüfungsschein g. (-s,-e) : testeni kontrollerezh g., testeni perzhed g.

Prüfungstermin g. (-s,-e) : deiziad an arnodenn g., deiziad an arnod b.

Prüfungsvorgang g. (-s,-vorgänge) : [tekn.] araezad gwiriañ g., araezad prouata g., araezad prouadiñ g.

Prüfungsvorschrift b. (-,-en) : 1. reolenn an arnodenn b. ; 2. [tekn.] darvennad gwiriañ g.

Prüfungszeit b. (-,-en) : staj g., prantad esae g., amzer amprouiñ b.

Prüfungszeugnis n. (-ses,-se) : diplom g., breved g., testeni perzhegezh g., testeni gouested g.

Prüfzeichen n. (-s,-) : stampilh reoliñ g., stampilh gwiriañ g.

Prügel¹ g. (-s,-) : bazh b., penn-bazh g., pennbazh g., pennad-bazh g., bazh penndousek b., bilbod g., krennenn b., bazh pennek b., krennvazh b., bataraz b., penngod g., kefienn b., penn-bourdon g., skeltrenn b.

Prügel² ls. : laz taolioù g., laz bazhadoù g., bazhadenn b., roustad druz g., pilad g., kempenn g./b., fustadenn b., fustadoù ls., fustad g., freilhadoù ls., trell b., bodennad b., c'hwistadoù ls., keuneudennadoù ls., fest ar vazh g/b., fest ar geuneudenn g/b., kefestad g., distoupad g., distokadenn b., pulloc'h g., lard g., abadenn vazhadoù b., piladeg b., distres g., dres g., sifel g., foetadenn b., grizilhad taolioù bazh g., gwiskad fustadoù g., pred bazhadoù g., predad g., chupennad taolioù b., gwiskad bazhadoù g., trepan g., saead vazhadoù b., frotadenn b., prad g., pred g., repaz g., fraead g., fraeadenn b., roustadenn b., flum g., flumad g., kroc'henad g., lardenn b., lardadenn b., lord g., lordad g., lordadenn b., ognad g., pradadenn b., rapenn b., toufad g., laz bazhadoù g., pred bodennadoù g., saead b., eoul garzh g. ; *eine Tracht Prügel bekommen, eine Tracht Prügel beziehen*, pakañ (tapout) taolioù, pakañ (tapout) lopoù, bezañ boufonet, kaout an drell, pakañ ur repaz, tapout ul laz, kaout war e groc'hen, kaout ar fust, pakañ korreenn, bezañ boureviet a daolioù, bezañ malet a daolioù, bezañ brevet a daolioù, bezañ broustet a daolioù, bezañ flastret a daolioù, bezañ maoutet, kouezhañ koad war an-unan, kaout fest ar vazh (fest ar geuneudenn, koad, kerc'h, kerc'h Spagn, segal, ul lard, ur c'hefestad), pakañ kerc'h, pakañ ur roustad eus ar gwashañ tout, kaout ur roustad druz, tapout ur roustad druz, kaout ur pred, kaout ur predad, kaout ur peilh, tapout fest ar geuneudenn, tañva fest ar geuneudenn, tañva blaz ar geuneudenn, tapout ul lardenn, tapout ul lip, tapout ur gempenn, tapout ur c'hempenn, tapout kerc'h, tapout e gerc'h, pakañ ur grizilhad taolioù bazh (ur grizilhad fustadoù) (Gregor), bezañ

frotet kaer (kivijet a-zoare, fiblet a-dailh), tapout frot, tapout sifel, pakañ sifel, pakañ un dres, tapout ur freilhad, kaout beuz, tapout ur vodennad, tapout ur pred bodennadoù ; *von jemandem Prügel bekommen*, tapout e damm digant u.b. ; *sooft er kam, erhielt er Prügel, jedes Mal, wenn er kam, erhielt er Prügel*, kel lies gwech e teue, kel lies a daolioù a dape - kel lies tro ma teue e tape taolioù ; *Prügel auf den Hintern*, peñsad g., revriad g., feskennad b., tersad b., pradad g. ; *jemandem eine Tracht Prügel verabreichen*, mont d'u.b. a daolioù bazh, kefestañ u.b., gennañ u.b., merat kaer u.b., frigasañ u.b., darc'haouiñ gant u.b., reiñ deñv d'u.b., kompezañ u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganelloù d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., reiñ an drell d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b., rein laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lêr d'u.b., reiñ un distres d'u.b., difeskinañ u.b., rahouenniñ u.b. a-dailh, koaniañ u.b., terkañ u.b., teurkiñ u.b., dorloñ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, roustañ u.b., skrivellañ mat u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / frotañ kaer u.b. / sevel koad dreist u.b. (Gregor), reiñ ur roustad druz d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., reiñ un dres d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., ober e jeu d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., kalkennata u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, kannañ u.b. a-vat, kannañ u.b. a-griz-poazh, boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, breviñ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., bazhata kaer (fustañ, pilat, kannañ) u.b., druilhañ u.b., drailhañ u.b., reiñ segal d'u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., ober ur frigasenn ouzh u.b., frikañ u.b., reiñ beuz d'u.b., reiñ koad d'u.b., reiñ kastrilhez d'u.b., reiñ bod d'u.b., dornañ u.b. a gof da gein, dornata u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, broustañ u.b., c'hwistata u.b., fiblañ u.b., rordañ u.b., fraoulat gant u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., mac'homañ u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lopañ gant u.b., torbilat u.b., trepanañ u.b., reiñ un trepan d'u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, skeltrennañ u.b. ; [tr-l] *mit Prügel kann man den Pudel nichts lehren*, netra ne zeu gant bazhadoù nemet laezh-ribod.

Prügelei b. (-,-en) : kabaduilh b., saka-maout g., pegad g., mesk g., meskadeg b., krogadeg b., frigas g., kann b., brete g., taol-bech' g., tousmac'h g., kannadeg b., kannadenn b., gourenadeg b., gourenadenn b., stourmadeg b., stourmadenn b., foeterezh g., laz g., kannerezh g., lorgn g., piladeg b. ; *auf dem Schulhof wird keine Prügelei geduldet*, ar skeiñ a zo difennet groñs war ar porzh-skol ; *es ist zu einer Prügelei gekommen*, en em gannet o doa a daolioù dorn, taolioù dorn a oa bet, kabaduilh a oa bet, savet ez eus bet mesk, savet ez eus bet frigas, trouz a savas etrezo, kann a savas etrezo, foeterezh a savas, krog a oa bet etrezo, dont a rejont hag en em gannañ ; *es kam zu einer heftigen Prügelei*, tomm e voe ar soubenn ; *es kam oft zu Prügeleien zwischen den Jungs*, piladeg a veze alies etre ar baotred, kannoù a veze alies gant ar baotred, kannoù a veze alies etre ar baotred ; *eine Prügelei vom Zaun brechen*, lakaat kann da sevel, lakaat frigas da sevel.

Prügeljunge g. (-n,-n) / **Prügelknabe** g. (-n,-n) : pilgos g., gouzviad g., sac'h-poan g., ki g. ; *er ist ihr Prügelknabe*, pilgos eo dezho, evel ur pilgos eo ganto, pont ha pavez eo ganto, pont

ha plankenn eo ganto, pont ha pavez eo dezho, ober a ra pont ha plankenn dindano, ober a ra torchenn dezho, gouzer ha skabell eo dindan o zreid, kasaet ha droukprezeget e vez ganto.

prügeln V.k.e. (hat geprügelt) : *jemanden prügeln*, mont d'u.b. a daolioù bazh, pilat u.b., bazhata u.b., c'hwistata u.b., gwialennañ u.b., gwalennañ u.b., gwalennata u.b., pavata u.b., dresañ u.b., fraeañ u.b., kefestañ u.b., gennañ u.b., merat kaer u.b., teurkañ u.b., foetañ u.b., kiviñ u.b., lardañ u.b., lordiñ u.b., kempenn u.b., aozañ u.b., boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, breviñ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, skeiñ gant u.b., fiblañ u.b., frotañ u.b., roustañ u.b., terkañ u.b., teurkiñ u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a daolioù, trekiñ u.b., trepanañ u.b., reiñ un trepan d'u.b., skeltrennañ u.b., freskañ u.b., kalafetiñ u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., reiñ beuz d'u.b., reiñ kastilhez d'u.b., ober un diroufennañ d'u.b., reiñ un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ bod d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., reiñ deñv d'u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganellou d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b., reiñ ur laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lêr d'u.b., reiñ un distres d'u.b., reiñ segal d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., skeiñ gant u.b. a daolioù bazh, eeunañ u.b., dornata u.b., dornañ u.b., dornañ war u.b., c'hwistañ war u.b., dic'hagnañ gant u.b., dotuañ u.b., kannañ u.b., flumañ u.b., fustañ u.b., kalafetañ u.b., kalkennañ u.b., moñsañ u.b., plakañ u.b., rordañ u.b., koaniañ u.b. ; *erneut prügeln*, addornañ, adkannañ ; *ihr habt ihn halbtot geprügelt*, emañ hanter lazhet ganeoc'h, emañ peuzlazhet ganeoc'h ; *jemanden gehörig prügeln*, *jemanden gebührend prügeln*, fraeañ yac'h u.b., skeiñ kaer gant u.b., bazhata u.b. hep truez ha gant largentez ; *er prügelt seine Frau*, foetet e vez e wreg gantañ, broustet e vez e wreg gantañ, kannet e vez e wreg gantañ, plaket e vez e wreg gantañ, dotuet e vez e wreg gantañ, alies e kemer ar vazh evit koaniañ e wreg, ingal e laka koad an ti da gouezhañ war kein e wreg ; *sie prügelt ihren Mann*, skeiñ a ra gant he fried, primoc'h eo da reiñ fest ar geuneudenn d'he gwaz eget hini ar gokellenn ; [dre skeud.] *wie ein geprügelter Hund aussehen*, bezañ lostek evel ur c'hazh foetet, bezañ toutek evel ur c'hi bihan bet skandalet gant e vestr, bezañ lostek evel ul louarn bet louzet gant ur yar, bezañ ken mezhus hag ul louarn bet gennet gant ur yar, bezañ mezhek evel ul louarn bet kabestret gant ur yar, bezañ lostek evel ul louarn bet c'hoariet (bet kabestret, bet tapet, bet paket) gant ur yar, bezañ diaes evel en ur roched reun, bezañ pinous evel ur c'hog displuñvet (evel ur c'hog dibluñvet), bezañ kouezhet d'an-unan klipenn hag askell, bezañ izel e gribell, bezañ izel e glipenn, bezañ mezhek evel ur yar dilostet, bezañ abaf evel ur yar displuñvet (evel ur yar dibluñvet), bezañ e lost en e c'harbedenn.

V.em. : **sich prügeln** (hat sich (ak.) geprügelt) : **1.** rendaeliñ, riotal, foetañ ; *er prügelt sich gem*, ur gwall skoer eo, ur rioter eo, hennezh a blij dezhañ plantañ peilh, hennezh a blij dezhañ lorgnañ, al lorgn a blij dezhañ, hennezh a blij dezhañ plantañ drailh (rendaeliñ, riotal), hennezh a zo un taskagner anezhañ, hennezh a zo buan da skeiñ, ur paotr gwaller a zo anezhañ, atav e vez o klask rev ouzh unan bennak, n'eus den par dezhañ da c'hoari ar vazh, hennezh en em blij o foetañ ; *sich mit jemandem prügeln*, bezañ krog gant u.b., bezañ krog-ha-krog

gant u.b., plantañ fisel gant u.b., en em gannañ ouzh u.b., kaout ul laz gant u.b., kaout ur pegad ouzh u.b., en em lardañ ouzh u.b., kaout kann ouzh u.b., en em hejañ ouzh u.b., kregiñ da vat en u.b., en em stourm ouzh u.b., kaout kann ouzh u.b., bezañ e krog gant u.b. ; **2.** en em gannañ, en em c'hennañ, en em lardañ, en em beuriñ, en em bouezañ, en em beliat, en em beilhat, en em bilat, en em vazhata, en em vlevata, en em grabanata, en em dagañ, en em gribañ, bezañ krog etrezo, en em galkennañ, en em zornañ, en em zornata, en em frigasañ, c'hoari ar vazh, merat o c'horf hag o dilhad, en em foetañ, en em lopañ, en em flumañ, en em frotañ, en em gribat, en em stagañ, en em vatañ, en em gregiñ, mont dezhi a-grog-kolier, kregiñ an eil en egile ; *sich heftig prügeln*, bezañ kann ar gurun etrezo, en em lardañ evel kegi, en em ziframmañ evel chas, en em gannañ kriz ; *sich mit Stöcken prügeln*, en em gannañ a daolioù bazh, en em vazhata ; *sie wollten sich gerade prügeln, aber sie hatten einen Lehrer bemerkt, der plötzlich aufgetaucht war*, ez aent d'en em gannañ keneve m'o doa gwelet ur c'helenner o tiboukañ ; *sie prügeln sich gerade*, emaint oc'h en em gannañ, kannoù 'zo ganto, kannoù 'zo etrezo.

Prügelstrafe b. (-,-n) : freilhad g., lordad g., fustad g., fest ar vazh g., fest ar geuneudenn g., bazhadenn b., keuneudennadoù ls., bazhadoù ls., predad g., dres g., fraead g., fraeadenn b., poan gorf b. / pinijenn gorf b. / garventez korf b. (Gregor), kastiz da c'houzañv en e gorf g., kastiz gwanus g.

Prügler g. (-s,-) : bazhataer g.

Prunk g. (-s) : moed g., trolle g., stroñs g., pompad g., ton g., sked g., lid g., lorc'h g., digorou ls., digoradur g., digoraj g., digorded b., trein g./b., roufl g., hollgaarded b., hollgaerder g., splannder g., splannded b., splannijenn b. ; *mit viel Prunk, mit großem Prunk*, gant kalz a foug, gant digorou kaer, gant pompad, a-stroñs, a-stok, gant sked, gant lid bras, war an ton bras, gant kalz a zidampar, gant kalz a zistalac'h, gant kalz a zigoradur, gant kalz a zigorded, gant kalz a zigorou, gant foet bras, war ton ar c'hrapouezh gwinizh, graet gant un drein vras, gant modoù bras, gant modoù randonus ; *jemanden mit Prunk empfangen*, ober tron d'u.b., degemer u.b. war an ton bras (gant kalz a zidampar, gant kalz a zistalac'h, gant kalz a zigoradur, gant kalz a zigorded, gant kalz a zigorou, gant foet bras), degemer u.b. war ton ar c'hrapouezh gwinizh, degemer u.b. gant lid bras, toullañ digor d'u.b., ober ur gaeradenn d'u.b. ; *Leute mit einem übermäßigen Hang zum Prunk*, tud a-stroñs ls.

Prunk- : ... a-lorc'h.

Prunkbett n. (-s,-en) : **1.** höfisches *Prunkbett*, gwele pompad g., gwele pomp g. (Gregor) ; **2.** P. gwele gagn g., gwele hollgaer g., gwele lorc'hus g. ; **3.** marc'h-kañv g., kabeled b., marskaon b., bas-kañv g., bank-kañv g., bank g., geler b., gwele-kañv g., gwele diwezhañ g., triketoù ls., arched g., dresouer g.

prunken V.gw. (hat geprunkt) : fringal, kankalat, poufal, teilat, fougasiñ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, en em ambridañ, lorc'hañ, lorc'henniñ, brabañsal, paboriñ, ober e babor, tonal, bezañ pompus en e gomzoù, ober foug gant e ouiziegezh, bragal, brageiñ, dougen roufl, dougen randon, fougeal, ober e foug, en em rollañ, debriñ mel, ober tron, bezañ ur bern tron gant an-unan, bezañ digorou gant an-unan frankik, ruflañ avel ha moged, c'hoari e baotr, sachañ dour d'e foenneg, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh ar genoù, rodal, bezañ modoù bras gant an-unan, bezañ modoù randonus gant an-unan, en em dalvezout, en em zougen, en em gontañ, en em gavout, klogoriñ, ober teil ; *mit etwas prunken*, fougeal (fougasiñ, ourgouilhñ) gant udb, en em fougeal gant udb, klask ton gant udb, lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ diouzh udb, tennañ lorc'h gant udb, en em bompadiñ eus udb, dougen randon gant udb, bezañ c'hwezet d'an-unan gant udb,

debrñ mel gant udb, bezañ stad en an-unan gant udb, ober digoroù kaer gant udb, mont e gloar gant udb, ober lorc'hajoù gant udb, ober lorc'haj gant udb, ober pompad gant udb (Gregor), en em vrabañsal eus udb, en em vugadiñ diwar-benn udb, bragal gant udb, bezañ fier d'an-unan gant udb, poufal diwar-benn udb, klogoriñ evit bezañ graet udb ; *sie prunken damit, diesen berühmten Mann zu kennen*, kavout a reont ur pezh lavaret ez anavezont an den brudet-se, anavezout a reont an den brudet-se ha ton o devez gant kement-se, en em bompadiñ a reont da anavezout an den brudet-se.

Prunken n. (-s) : pompad g., ton g., sked g., lid g., distalaj g., digoroù ls., digoradur g., digorded b., digoraj g., roufl g., modoù bras ls., modoù rondonus ls.

Prunkgemach n. (-s,-gemächer) : kambr cheuc'h b., P. kambr c'hagn b., kambr lorc'hus b.

Prunkkutsche b. (-,-n) : karroñs g.

prunkliebend ag. : ... a blij dezhañ ar pompad, pompoulik, pompus, pompadus, rouflus, a-stroñs ; *prunkliebende Leute*, tud a-stroñs ls.

prunklos ag. : diginkl, simpl, plaen, didres.

Prunkotter b. (-,-n) : [loen.] naer goural b.

Prunksaal g. (-s,-säle) : sal cheuc'h b.

Prunkstück n. (-s,-e) : 1. perlezenn b., disparadenn b. ; 2. P. tamm brav g., tarin g., tarinenn b., pezh foeltrenn g., pabor g.

Prunksucht b. (-) : spered pompoulik g., spered pompadus g., estoue ouzh ar pompadou g., arzoug d'ar pompadou g.

prunksüchtig ag. : ... a blij dezhañ ar pompad, pompoulik, pompus, pompadus, rouflus, a-stroñs ; *prunksüchtige Leute*, tud a-stroñs ls.

prunkvoll ag. : pompadus, pompus, tonius, hollgaer, brav-brav, kaer-mantrus, dreist da gaer, a-stok, lorc'hus, a-lorc'h, kran, a-stroñs, P. gagn, [gwashaus] rouflus ; *ein prunkvolles Haus*, un ti mondian g., un ti lorc'hus g., un ti pinvidik g., P. un ti a-stroñs g., ur pabor a di g., un tarin a di g., un ti ha n'emañ ket ar sifern gantañ g., un ti ha n'eman ket c'hwezh ar preñved gantañ g., un ti gagn g., ur c'hastell g., ur c'haer a di g., ur palez g. ; *prunkvoller Empfang*, degemer kran g., degemer tonius g., degemer pompus g. ; *jemandem einen prunkvollen Empfang bereiten*, ober tron d'u.b., degemer u.b. war an ton bras (gant kalz a zidampar, gant kalz a zistalac'h, gant kalz a zigoradur, gant kalz a zigorded, gant kalz a zigoroù, gant foet bras), degemer u.b. war ton ar c'hrapouezh gwinizh, degemer u.b. gant lid bras, toullañ digor d'u.b., ober ur gaeradenn d'u.b. ; *prunkvoll gekleidet*, gwisket-pinvidik.

Prunkwinde b. (-,-n) : [louza.] ipomeenn b. [*liester ipomeed*].

pruschen V.gw. (hat gepruscht) : *sellit ivez ouzh prusten* ; *ein pruschender Lippenlaut*, ur gensonenn weuz c'hwibanet b., ur weuzenn c'hwibanet b., ur c'hwezhenn weuz b.

prusten V.gw. (hat geprustet) : 1. c'hwezhañ, ruflañ, streviañ, strevial, distreviañ, dihostal, trec'hwezhañ, diel'chat, diroufal, diadaviñ, fronal, tarzhañ e zivfron ; *das Pferd prustet*, ruflañ a ra ar marc'h, emañ ar marc'h o c'hwezhañ, hinteal a ra ar marc'h, bac'hellat a ra ar marc'h, mogediñ a ra difronn ar marc'h, ar marc'h a strink tan dre e fronelloù.

2. dirollañ (diskordañ, dibaediñ, distankañ, daoudortañ, pezeliañ, disvantañ, tarzhañ, distagañ, distignañ, sklokal) da c'hoarzhin, kristilhañ, foeltrañ da c'hoarzhin.

PS n. (-,-) : [*berradur evit Pferdestärke*] marc'had nerzh g., marc'h-nerzh g., marc'h g., jav b./g., galloud-marc'h g. ; 50 PS, 50 marc'had nerzh.

Psaligrafie b. (-) / **Psaligraphie** b. (-) : [arz] 1. psaligrafiezh b., trodroc'hadur g. ; 2. trodroc'hadenn b.

Psalm g. (-s,-en) : [relj. h.a.] salm g. ; *kosmischer Psalm*, salm kosmek g. ; *die Bußpsalmen*, salmoù ar binijenn ls.

Psalm- : salmel.

Psalmendichter g. (-s,-) : salmour g., salmer g.

Psalmenbuch n. (-s,-bücher) : levr-salmoù g., salmeg b., saoter g. [*liester saoterioù*].

Psalmist g. (-en,-en) : salmour g., salmer g.

Psalmodie b. (-,-n) : salmerezg g., salmadenn b.

psalmodieren V.gw. (hat psalmodiert) : salmiñ.

Psalter g. (-s,-) : 1. levr-salmoù g., salmeg b., saoter g. [*liester saoterioù*] ; 2. [sonerezh] psalterion g. [*liester psalterionoù*] ; 3. [loen.] levrioù ls., bigof g., kaouledenn b., sac'hig g.

Psalterium n. (-s, Psalterien) : [sonerezh] psalterion g. [*liester psalterionoù*].

Psammit g. (-s,-e) : [maenoniezh] psammit g.

Pschent b. (-) : [kurunenn doubl ar faraoned] pskent g. [*liester pskentouù*].

pseudo- : brizh-, gaou-, fals-, pseudo-.

Pseudoartefakt n. (-s,-e) : [douarouriezh] gaouartefakt g., falsartefakt g., eolit g.

Pseudocode g. (-s,-s) : [stlenn.] boneg arouezel g.

Pseudogetreide n. (-s,-) : *das Pseudogetreide*, ar falsed str. ; *ein Pseudogetreide*, ur seurt falsed g. ; *die Pseudogetreide*, ar falsedoù ls.

Pseudokrupp g. (-s) : [mezeg.] falskroup g., pseudokroup g.

Pseudolehre b. (-,-n) : brizhskiant b.

Pseudoliteratur b. (-) : [lenn.] brizh lennegezh b.

Pseudomembran b. (-,-en) : [mezeg.] brizhlienenn b.

Pseudonym n. (-s,-e) : 1. derc'hanvenn b. ; 2. anv-pluenn g., anv-c'hoarier g., anv-kaner g., anv forjet g., anv-brezel g., lesanv g.

Pseudoperiode b. (-,-n) : [fizik] gaoudrovezh b.

pseudoperiodisch ag. : [fizik] gaoudrovezhiek.

Pseudopodium n. (-s, Pseudopodien) : [bev.] pseudopod g. [*liester pseudopoded*], mardroad g. [*liester mardreid*].

Pseudowissenschaft b. (-,-en) : brizhskiant b.

Psittakose b. (-) : [mezeg.] psitakoz g.

Psittazismus g. (-) : perokedata g., perokediñ g.

Psoriasis b. (-, Psoriasen) : [mezeg.] psoriaziz g.

pst estl. : 1. hep ! uist ! ; 2. chik ! grik ! mik ! tav ! peoc'h ! kuzulig !

Psychagogie b. (-) : psikagogiezh b.

Psychasthenie b. (-) : bredasikter g., psikanesteniezh b.

psychasthenisch ag. : bredasik, psikanestenek.

Psyche b. (-,-n) : 1. [Henamzer] psike b. ; 2. bred g., bredadurezh b., ene g., bredelezh b., tro-spered b. ; *Psyche und Soma*, bred ha kreud.

psychedelisch ag. : psikedelek ; *psychedelische Kunst*, psikedelegezh b.

Psychiater g. (-s,-) : [mezeg.] bredvezeg g. [*liester bredvezeien*], bredvedisin g., medisn ar bred g., psikiatrou g.

Psychiaterin b. (-,-nen) : [mezeg.] bredvezegez b., bredvedisinez b., medisinez ar bred b., psikiatrouez b.

Psychiatrie b. (-) : [mezeg.] bredvezegiezh b., bredvezekniezh b., bredvedisinerezh g., bredvezegerezh g., psikiatriezh b., medisnerezh ar bred g. ; *er wurde in die Psychiatrie überwiesen*, kaset e voe d'ar bredospital, kaset e voe da di ar re sot, P. kaset e voe d'ar c'habanoù, kaset e voe da dreiñ ar rod.

psychiatrisch ag. : [mezeg.] bredvezegel, psikiatrek ; *psychiatrische Klinik*, bredospital g.

psychiatrisieren V.k.e. (hat psychiatrisiert) : bredvezegañ.

Psychiatriisierung b. (-,-en) : bredvezegañ g.

psychisch ag. : ... bred, bredel, eneel, psikek, ... spered, a spered ; *psychisches Leiden*, poan spered b., poan a spered b., poan galon b. ; *psychische Krankheit*, bredkleñved g., kleñved

spered g., kleñved bred g., arallekadur g., dalc'h spered g. ; *psychische Entwicklung*, diorreadur bredel g., diorroadur bredel g. ; *physisch und psychisch erschöpft*, dinerzhed a gorf hag a ene - skuizh, korf hag ene - skuizh, ken a gorf, ken a spered ; *psychisch krank*, dalc'het en e spered, dalc'het en e benn, dispered, inosant, klañv e benn, klañv a spered, direnket, diahelet e spered, direizhet e spered, distrañset e spered, divontet e spered, troet e spered ; *eine Neurose ist eine nervlich bedingte Erkrankung ohne psychische Verursachung*, an neuroz a zo ur c'hleñved spered a orin nerver na dizh ket ar meiz ; *psychische Schmerzen sind schlimmer als physische*, poanioù ar galon a zo gwashoc'h eget re ar c'horf ; *psychische Überbeanspruchung ist schlimmer als körperliche Überanstrengung*, torr-spered a zo gwashoc'h eget torr-korf ; *psychische Störungen*, direizhder spered g., trelaterezh g., digempouez g., strafuilhoù bred ls., direizhoù bred ls. ; *psychische Ausgeglichenheit*, kempouez bred g. ; *psychischer Abbau*, *psychischer Verfall*, disleberadur eus ar bred g. ; [bred., Freud] *psychischer Apparat*, benvegad bred g. ; [Pierre Janet] *psychische Synthesearbeit*, obererezh a genlakadur g.

Adv. : a-spered.

Psychismus g. : 1. (-, liester ebet) bred g., bredelezh b. ; 2. (-, Psychismen) bredanenn b.

psychoaffektiv ag. : bredkantaezel.

psychoaktiv ag. : trezerc'heiat, halukinogen ; *psychoaktive Pilze*, foue trezerc'heiat str.

Psychoanalyse b. (-) : [mezeg.] bredelfennerezh g., bredelfennañ g., bredelfennadenn b., elfennerezh g., elfennadur g., elfennadenn b., elfennañ g. ; *wilde Psychoanalyse*, bredelfennañ gouez g. ; *der Begriff der Assoziation in der Psychoanalyse*, meizad ar strollata er bredelfennerezh g.

psychoanalysieren V.k.e. (hat psychoanalysiert) : *jemanden psychoanalysieren*, bredelfennañ u.b., ren ur bredelfennerezh war u.b., talarañ spered u.b., imbours'hiñ spered u.b. ; *psychoanalysiert werden*, bezañ dindan bredelfennerezh.

Psychoanalytiker g. (-s,-) : [mezeg.] bredelfenner g.

Psychoanalytikerin b. (-,-nen) : [mezeg.] bredelfennerez b.

psychoanalytisch ag. : [mezeg.] bredelfennadel, bredelfennerel ; *psychoanalytische Untersuchung*, bredelfennerezh g., bredelfennañ g., bredelfennadenn b. ; *jemanden einer psychoanalytischen Behandlung unterziehen*, bredelfennañ u.b., ren ur bredelfennerezh war u.b., talarañ spered u.b., imbours'hiñ spered u.b. ; *einer psychoanalytischen Behandlung unterzogen werden*, bezañ dindan bredelfennerezh ; *psychoanalytisch behandelte Patient*, bredelfennadour g., elfennadour g.

Psychobiologie b. (-) : bredvevoniezh b., psikobiologiezh b.

psychobiologisch ag. (-) : bredvevoniel, psikobiologek.

Psychochirurgie b. (-) : bredsursijanerezh g.

psychochirurgisch ag. (-) : bredsursijanel.

psychodelisch ag. : psikodelek.

Psychodrama n. (-s,-dramen) : 1. [mezeg.] psikodrama g. ; 2. [c'hoariva] bredc'hoari g.

psychodramatisch ag. : 1. [mezeg.] psikodramaek ; 2. [c'hoariva] bredc'hoarivael.

psychodysleptisch ag. : bredvireer.

Psychodysleptikum n. (-s, Psychodysleptika) : bredvireer g. [liester bredvireerioù].

psychogen ag. : [mezeg.] ... bred, bredel, bredien, psikek ; *psychogene Amnesie*, ankounañ divizel g. ; *psychogenes Schweigen*, simud g. ; *psychogene Polydipsie*, diedvar g.

Psychogenese b. (-,-n) / **Psychogenesis** b. (-, Psychogenesen) : bredtarzh g.

psychogenetisch ag. : bredtarzhel.

Psychogenie b. (-) : bredieniezh b.

Psychogramm n. (-s,-e) : [mezeg.] aelad bred g.

Psycholeptikum n. (-s, Psycholeptika) : [mezeg.] psikolepteg g. [liester psikolepteier].

Psycholinguist g. (-en,-en) : bredyezhoñour g.

Psycholinguistik b. (-) : bredyezhoñiezh b.

psycholinguistisch ag. : bredyezhoñiel.

Psychologe g. (-n,-n) : [mezeg.] bredoniour g., psikologour g., eoneiour g.

Psychologie b. (-) : [mezeg.] bredoniezh b., psikologiezh b., [dispredet] eoneiezh b. ; *die klinische Psychologie*, an hentenn glinikel b. ; *verstehende Psychologie*, psikologiezh komprenus b., bredoniezh komprenus b. ; *differenzielle Psychologie*, bredoniezh diforc'hel b., psikologiezh diforc'hat b. ; *Psychologie als Theorie der allgemeinen Verhaltensweisen*, moneadoniezh b., psikologiezh ar moneadoù b. ; *biologische Psychologie*, bredvevoniezh b., psikobiologiezh b. ; *physiologische Psychologie*, bredvededouriezh b., bredfizologiezh b.

Psychologin b. (-,-nen) : [mezeg.] bredoniourez b., psikologourez b., eoneiourezh b.

psychologisch ag. : bredoniell, ... bred, psikologek, eoneiell, eoneiezhel ; *psychologisches Gespür*, bredsantidigezh g. ; *psychologische Hilfe*, *psychologische Betreuung*, bredsokazellañ g., bredsokazell b. ; *psychologischer Prozess*, argerzh bred g. ; *psychologisches Profil*, bredaelad g., aelad bred g. ; *psychologischer Test*, *psychologisches Testverfahren*, prouad bredel g. ; *manchmal reicht eine lächerliche Kleinigkeit, um einen Menschen psychologisch völlig zu zerstören*, nebeut a dra a c'hall lakaat un den mat da vann.

Psychologisierung g. (-s,-) : [bred.] bredoniellour g.

Psychologismus g. (-) : [bred.] bredoniellouriezh b.

psychologistisch ag. : [bred.] bredoniellour.

Psychometrie b. (-) : [bred.] bredventouriezh b., bredouriezh b.

Psychometrik g. (-s,-) : [bred.] bredventour g., bredour g.

Psychomotorik b. (-) : [bred.] bredloc'hadezh b.

Psychomotoriker g. (-s,-) : [bred.] bredloc'hadour g.

psychomotorisch ag. : [bred.] bredloc'hadel ; *psychomotorische Regression*, diannod g., diannodiñ g.

Psychoneurose b. (-,-n) : [bred.] psikoneuroz g. [liester psikoneurozioù].

Psychoökologie b. (-) : [bred.] bredendroadouriezh b.

Psychopädagogik b. (-) : [bred.] bredkelennouriezh b., bredpedagogiezh b.

Psychopath g. (-en,-en) : [mezeg.] bredklañvour g., psikopat g. [liester psikopated], penn direizhet g.

Psychopathie b. (-) : [bred.] bredklañvouriezh b., psikopatiezh b.

Psychopathin b. (-,-nen) : [mezeg.] bredklañvourez b., psikopatezh b.

psychopathisch ag. : [bred.] bredklañvouriezhel.

Psychopathologe g. (-n,-n) : [bred.] bredkleñvedour g.

Psychopathologie b. (-) : [bred.] bredkleñvedouriezh b.

psychopathologisch ag. : [bred.] bredkleñvedel.

Psychopharmakologie b. (-) : bredapodikouriezh b.

Psychopharmakon n. (-s,-pharmaka) : [mezeg.] louzoù psikofarmologel g., aozad psikofarmologel g.

Psychophysik b. (-) : bredfizik g.

Psychophysiker g. (-s,-) : bredfizikour g.

psychophysisch ag. : bredfizikel.

Psychophysiologe g. (-n,-n) : bredvededour g.

Psychophysiologie b. (-) : bredvededouriezh b., bredfizologiezh b.

psychophysiologisch ag. : bredvededel.

Psychoschock g. (-s,-s) : [bred.] stroñs bredel g.
Psychose b. (-,-n) : [mezeg.] psikoz g. [*liester* psikoziou] ; *funktionelle Psychose*, psikoz arc'hwelel g. ; *manische Psychose*, psikoz maniakel g. ; *manisch-depressive Psychose*, psikoz maniakel-gouvidel g. ; *eine Psychose behandeln*, prederiañ ur psikoz.
psychosensorisch ag. : bredsantadel.
psychosexuell ag. : bredrevel.
Psychosomatiker g. (-s,-) : [mezeg.] bredkreudour g.
psychosomatisch ag. : [mezeg.] bredkorfel, bredkreudel, psikosomatek.
psychosomatisch ag. : [mezeg.] bredkorfel, bredkreudel, psikosomatek.
psychosozial ag. : bredkevredadel, psikosokial.
Psychosoziole g. (-n,-n) : bredkevredadour g., psikosokologour g.
Psychosoziole b. (-) : strollbredoniezh b., bredoniezh strollennel b., bredkevredadouriezh b., psikosokologiezh b.
Psychotechnik b. (-) : psikoteknik g., bredkalvezerezh g.
psychotechnisch ag. : psikoteknikel, bredkalvezel.
Psychoterror g. (-s) : psikosponterezh g., spont psikologel g.
Psychotherapeut g. (-en,-en) : [bred.] bredkurer g. [*liester* bredkurerien], psikoterapeut g. [*liester* psikoterapeuted].
psychotherapeutisch ag. : [bred.] bredkuradel, psikoterapek.
Psychotherapie b. (-,-n) : [mezeg.] bredkurezh g., bredkurañ g., bredkur b., bredkuradenn b., bredyac'haerezh g., psikoterapiezh b. ; *analytische Psychotherapie*, kur vredelfennerezh b. ; *klientenzentrierte Psychotherapie*, anrenelezh b., bredkurañ anrenel g.
Psychotiker g. (-s,-) : [mezeg.] psikozeg g. [*liester* psikozeien], klañvour psikozek g.
psychotisch ag. : [mezeg.] psikozek, psikozel ; *psychotische Depression*, gouvid ambreel g. ; *psychotische Störungen*, ambrenoù psikozel ls., strafuilhoù psikozel ls. ; *psychotische Regression*, argizañ psikozel g.
Psychostimulans n. (-,-stimulantia/-stimulanzien) /
Psychotonikum n. (-s, -tonika) : [mezeg.] louzoù broudañ g., louzoù atizus g., danvez broudañ g., danvez nerzh g., brouduzenn b., kentrigad g., kentrigenn b., atizenn b., kentraouer g. [*liester* kentraouerieù], fraouaer g. [*liester* fraouaerieù].
Psychotonus g. (-) : tant bredel g.
psychotonussenkend ag. : [mezeg.] psikoleptek ; *psychotonussenkendes Mittel*, psikolepteg g. [*liester* psikolepteier].
psychotrop ag. : bredkemma, bredwezher ; *psychotrope Substanz*, dramm bredkemma g., dramm bredwezher g., bredwezher g. [*liester* bredwezherioù] ; *Abhängigkeitssyndrom durch psychotrope Substanzen*, drammidigezh b., kaezhiadezh b., drammgaezhiadezh b., estoue ouzh bredwezherioù g.
Psychrometer n. (-s,-) : [hinouriezh] psikrometr g.
Psychrometrie b. (-) : [hinouriezh] psikrometriezh b.
psychrometrisch ag. : [hinouriezh] psikrometrek.
psychrophil ag. : skorngar.
Pteranodon n. (-s, Pteranodonten) : [loen, henvevoniezh] pteranodon g. [*liester* pteranodoned].
Pteridologie b. (-) : pteridologiezh b.
pteridologisch ag. : pteridologek.
Pterodaktylus g. (-, Pterodaktylen) : [loen, henvevoniezh] pterodaktil g. [*liester* pterodaktiled].
Ptolemäus g. : Ptolemaios g.
Ptomain n. (-s,-e) : ptomain g.
PTT ls. : [Bro-Suis] [berradur evit **Post-, Telefon- und Telegrafenebetriebe**] P.T.T. ls.

Ptyalismus g. (-) : [mezeg.] rehaliñ g., ushaliñ g.
Pub n./g. (-s,-s) : [tavarn] peub g. [*liester* peuboù].
pubertär ag. : kaezourek, eus ar gaezouerezh, ... kaezouerezh.
Pubertät b. (-) : [korf.] kaezouerezh b. ; *verzögerte Pubertät*, dale kaezouerezh g.
Pubertätsakne b. (-) : [mezeg.] akne ar re yaouank g.
Pubertätsalter n. (-s) : kaezouerezh b., oad kaezourek g. ; *Junge im Pubertätsalter*, kaezourek [*liester* kaezouerien] g. ; *Mädchen im Pubertätsalter*, kaezouerezh b.
Pubertätskrise b. (-) : eizikvan ar c'hrenoad g.
Pubertätszeit b. (-) : kaezouerezh b., oad kaezourek g.
pubertieren V.gw. (hat pubertiert) : 1. dont da gaezourek, bezañ deuet en oad ar gaezouerezh ; 2. [merc'hed] dont da vaouez, dont er bed, P. dont birvidik.
pubertierend ag. : kaezourek.
Pubeszenz b. (-) : 1. [mezeg.] kaezouerezh b. ; 2. [louza., loen.] dumegezh b.
pubeszent ag. : 1. [mezeg.] kaezourek ; 2. [louza., loen.] dumek.
Publicanus g. (-,Publicani) : [istor] publikan g. [*liester* publikaned].
Publicity b. (-) : mediaouekadur g., brud g./b. ; *jemandem Publicity verschaffen*, ober brud d'u.b.
publicityschou ag. : ... a dec'h rak ar mediaoù, dic'hloar.
Public Relations ls. : kehentiñ-marketing g., kehentiñ g., kehenterezh g., daremprederezh g., darempredoù foran ls.
publik ag. : anavezet gant an holl, anavezet d'an holl, gouezet gant an holl, publik ; *publik werden*, en em vrudañ, en em skignañ ; *etwas publik machen*, *etwas publik werden lassen*, diskuliañ udb, reiñ udb da c'houzout d'an holl, reiñ anaoudegezh d'an holl eus udb, reiñ udb da anavezout d'an holl, reiñ liv d'an holl eus udb, reiñ disaouzan d'an holl eus udb.
Publikanus g. (Publikanen, Publikanen) : [istor] publikan g. [*liester* publikaned].
Publikation b. (-,-en) : 1. bann g., embannadur g., embannerezh g., embannidigezh b. ; 2. embann g., embannadur g., embannadenn b.
Publikum n. (-s) : 1. tud ls. ; *das breite Publikum*, ul lodenn brazik a-walc'h eus an dud b., al lodenn vrasañ eus an dud b. ar c'halz muiañ eus an dud g. ; *für das breite Publikum bestimmter Film*, film evit an holl g. ; *dem Publikum zugänglich*, digor d'an holl, digor d'an dud, foran ; *vor versammeltem Publikum eine Rede halten*, ober ur brezegenn dirak an dud ; *vor einem spärlichen Publikum*, *vor einem kleinen Publikum*, *vor kleinem Publikum*, dirak nebeut a dud, dirak un niver dister a selaouerien, dirak ur sal didud ; *vor einem breiten Publikum*, *vor einem großen Publikum*, *vor großem Publikum*, dirak un niver bras a dud, dirak un niver bras a selaouerien ; 2. arvesterien ls., selaouerien ls., lennerien ls., saliad tud b. ; *ein aufgeklärtes Publikum*, tud ouizie (lennek) ls., arvesterien anaoudek ls., selaouerien anaoudek ls., lennerien anaoudek ls. ; *das Publikum ist begeistert*, birviñ a ra ar saliad tud.
publizieren V.k.e. (hat publiziert) : embann, reiñ da c'houzout, skignañ, brudañ.
Publizist g. (-en,-en) : 1. kazetenner g., kelaouenner g., skridarnodour g. ; 2. [nevez diwar levezon ar saozneg] prezour gwask g., prezour kehentiñ-marketing g., prezour marketing g.
Publizistik b. (-) : 1. kelaouennerezh g., kazetennerezh g. ; 2. kelaouennouriezh b., studioù ar c'helaouennerezh ls.
Publizistin b. (-,-nen) : 1. kazetennerez b., kelaouennerez b. skridarnodourez b. ; 2. [nevez diwar levezon ar saozneg] prezourez wask b., prezourez kehentiñ-marketing b., prezourez varketing b.

publizistisch ag. : 1. ... kelaouenner, evel kelaouenner, ... kelaouennerezh, ... kelaouiñ, kazetennel ; 2. ... kelaouennouriezh, kelaouennouriezhel.

Publizität b. (-) : 1. foranded b. ; 2. brud g./b., uhelvrud g./b., klod g. ; *jemandem Publizität verschaffen*, ober brud d'u.b. ; 3. kemennadenn b., kelaouadenn b.

Puck g. (-s,-s) : 1. [sport] maen-pal g., paled g., pal g. ; 2. [mojenn.] lutun g., kornandon g.

Puddeleisen n. (-s) : houarn pudlet g.

pudeln V.k.e. (hat gepuddelt) : [tekn.] pudlañ.

Pudding g. (-s,-e/-s) : 1. [kegin.] pouding g., flanezenn b. ; *black Pudding*, gwadegenn b. ; *Reispudding*, farz-riz g. ; 2. [dre skeud.] *auf den Pudding hauen*, lorc'hañ, kankalat, poufal, teilat, ober teil, fougasiñ, fougéal, ober e fougé, foeñviñ, poc'honiñ, bogoliañ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, en em ambridañ, brabañsal, paboriñ, ober e babor, tonal, bezañ pompus en e gomzoù, ober fougé gant e ouiziegezh, bragal, brageiñ, en em rollañ, flipata, ober tron, bezañ ur bern tron gant an-unan, bezañ digorou gant an-unan frankik, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh ar genoù, rodal, rodeal, klogoriñ, bugadiñ, ober bugad, dougen roufl, dougen randon, ober un tamm fougas, ourgouilhñ, pompadiñ, ober re vras gaoliad, lakaat e gloc'hig da dintal re skiltr, na gaout ezhomm eus ur c'hloc'her evit seniñ e gloc'h, en em veuliñ, en em uhelaat, c'hoari e baotr, sachañ dour d'e foenneg, rufañ avel ha moged, debriñ mel, en em dalvezout, en em zougen, en em gontañ, en em gavout.

Puddingpulver n. (-s,-) : [kegin.] aozad pouding g.

Pudel g. (-s,-) : 1. [loen.] ki-foutoullhek g., ki-rodellek g., P. ki madam g. ; *der Pudel hat eine gekräuselte Behaarung*, kluchet eo blev ar c'hi-rodellek ; 2. [kilhoù] *beim Kegeln einen Pudel werfen*, chom kakac'h ; 3. [tr-I] *mit Prügel kann man den Pudel nichts lehren*, netra ne zeu gant bazhadoù nemet laezh-ribod ; *das also ist des Pudels Kern*, amañ emañ holl an dalc'h, hennezh eo ar penn, amañ emañ ar skoulm, amañ emañ an amanenn ['mañ 'mañ an aman'], amañ emañ ar gempenn, setu mudurun an afer (lost ar gudenn, poell ar gudenn), setu amañ an difazi, amañ emañ ar c'hoari, setu neuze an diskoulm eus an afer ; *wie ein begossener Pudel dastehen*, bezañ toutek evel ur c'hi bihan bet skandalet gant e vestr, bezañ lostek evel ul louarn bet louzet gant ur yar, bezañ ken mezhus hag ul louarn bet gennet gant ur yar, bezañ mezhek evel ul louarn bet kabestret gant ur yar, bezañ lostek evel ul louarn bet c'hoariet (bet kabestret, bet tapet, bet paket) gant ur yar, bezañ diaes evel en ur roched reun, bezañ pinous evel ur c'hog displuñvet (evel ur c'hog dibluñvet), bezañ kouezhet d'an-unan klipenn hag askell, bezañ izel e gribell, bezañ izel e glipenn, bezañ mezhek evel ur yar dilostet, bezañ abaf evel ur yar displuñvet (evel ur yar dibluñvet), bezañ e lost en e c'harbedenn ; *wie ein begossener Pudel abziehen*, mont kuit evel ur c'hazh gleb, mont d'ar gêr dre roc'h ar skid, mont kuit toutek evel ur c'hi bihan skandalet gant e vestr, mont kuit ken mezhek ha tra, mont kuit ken mezhus ha tra, mont kuit lostek (lostok) evel ul louarn bet tapet gant ur yar, mont kuit lostek evel ul louarn bet c'hoariet (kabestret, louzet, paket) gant ur yar, mont kuit ken mezhus hag ul louarn bet gennet gant ur yar, bezañ izelaet (kouezhet) ar bannieloù gant an-unan (*e vannelloù gantañ, he bannieloù ganti h.a.*), ober beg a-dreuz, mont kuit pinous evel ur c'hog displuñvet, mont d'e doull.

Pudelhaube b. (-,-n) / **Pudelmütze** b. (-,-n) : boned toupenn g., boned bechennek g., kalabousenn b.

pudeln V.gw. (hat gepudelt) : 1. neuial evel ur c'hi ; 2. P. fallvarchiñ, faziennañ.

pudelnackt ag. : diwisk-kaer, dibrenn, en abid ar c'hi, noazh-putiran, noazh-pilh, noazh-bev, noazh-bloc'h, noazh-

pidibourc'h, noazh-dibourc'h, noazh-pourc'h, noazh-puilh-pourc'h, war e ranig, en e ranig, en e blusk, en noazh-bev, noazh evel ur ran, noazh evel ur ranig, noazh-ran, en noazh-ran, en noazh-glan, en noazh-ganet, noazh evel pa oa ganet, en noazh-blouc'h, en e beskig, noazh evel ur pesk, en noazh-glez, en noazh-barbilh, en noazh-dibitilh, en noazh-dibourc'h, en noazh-grizilh, en noazh-puilh, en noazh-pourc'h, hep strilh dilhad, hep neudenn dilhad en dro dezhañ, na dilhad na mann en dro dezhañ.

pudelnärrisch ag. : chin, lu, droch, pampes.

pudelnass ag. : gleb betek ar c'hroc'h, gleb-dour-teil, gleb-par-teil, gleb-holl, trempet mat, gleb-glizh, trempet evel bara soubenn, trempet betek e eskern, ken gleb hag un touilh, treuzet tre-kaer gant ar glav, treuzet penn-da-benn gant ar glav ; *pudelnass sein*, bezañ gleb betek ar c'hroc'h, bezañ touillet an dour d'an-unan, bezañ treuzet gant ar glav, bezañ treuzet an dour d'an-unan, bezañ treuzet d'an-unan, na vezañ neudenn sec'h ebet dindan an-unan (war an-unan), bezañ gleb-dour-teil, bezañ ken gleb hag un touilh, bezañ gleb-par-teil, bezañ gleb-holl, bezañ paket ur revriad dour gant an-unan, bezañ trempet evel bara soubenn, bezañ trempet betek e eskern, bezañ trempet mat (Gregor).

pudelwohl ag. : *er fühlt sich pudelwohl*, eürus eo evel ul logodenn er bleud (en ur sac'had bleud), en e vleud emañ, en e jeu emañ, en e voem emañ, hennezh a zo evel Yann en e wele, kontant eo evel ur roue war e dron, eürus eo evel seizh, eürusañ loen a daol troad war an douar eo, eürus eo mar boe den biskoazh, eürus eo mard eus bet biskoazh un unan, eürusañ den a zebr bara eo, eürusañ den dindan tro an heol eo, eürusañ den dindan an Neñv eo, eürusañ den a zo bet biskoazh eo, beuzet (azezet) eo en e bemp plijadur warn-ugent, fresk eo evel ur pesk, azezet (beuzet) eo en e seizh plijadur warn-ugent, e barr al levenez emañ, barr eo gant al levenez, leun-barr a levenez eo, leun-barr eo e levenez, nijal a ra gant ar stad a zo ennañ, dibradet eo, laouen eo evel an deiz, laouen-ran eo, ken laouen ha tra eo, laouen eo evel an heol, ken laouen hag an heol eo, seder eo evel ul laouenan, lirzhin eo evel ul laouenan, seder eo evel ul laouenanig, lirzhin eo evel ul laouenanig, emañ en e zour hag en e c'heot, en e voued emañ, en e voued leun emañ, en e goch emañ, en e ched emañ, en e lec'h emañ, en e charreoù emañ, koñfortiñ a ra, en e vutun emañ, er friko emañ, en ur friko emañ, en e wellañ emañ.

Puder g./n. (-s,-) : poultr g., poultrenn b., bleudenn b. ; *den Puder von etwas abwischen*, *den Puder von etwas abschütteln*, diboultrañ udb.

Puderbeutel g. (-s,-) : sac'hig-poultr g.

Puderdose b. (-,-n) : boestig-poultr b.

pudern V.k.e. (hat gepudert) : 1. poultrañ, poultrennañ, lakaat poultr war ; *einen Babypopo pudern*, poultrennañ kouign ur babig ; 2. [dre skeud.] *mit dem Klammerbeutel gepudert sein*, mit dem Klammersack gepudert sein, bezañ sot-pitilh, bezañ sot-nailh, bezañ sot-plaen, bezañ diot, bezañ diempenn, bezañ diboell, bezañ diskiant, bezañ direzon, bezañ foll, bezañ diaviz, bezañ alvaonet, bezañ amiot, bezañ eeun-drochik, bezañ pampes, bezañ disterik, bezañ brell, bezañ nouch, bezañ magn, bezañ loñsek, bezañ nigoudouilh, bezañ nay, bezañ sot-nay, bezañ sot-pik, bezañ panenn, bezañ brizh, bezañ bavidik, bezañ bei, bezañ brichin, bezañ gars, bezañ dispered, bezañ disperedek, bezañ droch, bezañ mibilius, bezañ glep, bezañ gloukes, bezañ darsot, bezañ kleuk, bezañ penn-bervet, bezañ silhek, bezañ droch-pitilh, bezañ droch-yar, bezañ flav.

Pudern n. (-s) : poultradur g., poultrañ g., poultrennañ g.

Puderquaste b. (-,-n) : bechenenn b., bechenennig b., bechegenn b. [*liester* bechegennoù, bechegoù], toupenn b.

Puderzucker g. (-s) : [kegin.] sukantin g., sukr lindr g., bleud sukr g.

puerperal ag. : [mezeg.] goude genel, goudeganedel .

Puerperalfieber n. (-s) : [mezeg.] terzhienn ruz b., terzhienn ar vammenn b.

Puerperium n. (-s, Puerperien) : [mezeg.] prantad goude genel g., maread goudeganedel g.

Puff¹ g. (-s, Püffe) : **1. a)** trec'hwezh g., dianal g., dirouf g., trealerezh g. ; **b)** trouz pout g., trouz pounner g., trouz teñval g., trouz mouk g., trouz boud g. ; **c)** vorm g., boubou g. ; **2.** bleukad g., peuk g., peukadenn b., taol-peuk g., taol ilin g., ougnad g., dornad g., taol dorn g. ; *jemandem einen Puff geben*, reiñ un taol-peuk d'u.b., reiñ ur bleukad d'u.b., peukañ u.b., bleukata u.b. ; **3.** [azezenn] pouf g., torchenn b. ; **4.** paner ar c'houez b.

Puff² g./n. (-s,-e) : P. bordel b. [*liester* bordeloù, bordilli], fouzlec'h g., fouzha g., gasti g., troñs-ar-vrozh g., ti a blijadurezh g., ti an ebatoù g., ti ar gisti g., fouzhti g., ti a louvigezh g., ti fall g., ti lous g., ti-flup g. ; *in den Puff gehen*, mont da welet ar gisti, mont da welet ar merc'hed koant, mont da welet ar merc'hed brav, mont da welet ar merc'hedoù, mont da lemmañ e vinaoued.

Puff³ n. (-s) : [c'hoari] triktrak g., backgammon g.

puff⁴ estl. : plok ! dav ! viv ! kre ! pao ! taw !

Puffärmel g. (-s,-) : milgin volzennus b., milgin c'hwezet b., milgin tro enni b., mañch bolzennus g., mañch c'hwezet g., mañch tro ennañ g.

Puffbesucher g. (-s,-) : bordeler g.

Puffbohne b. (-,-n) : [louza.] fav-gall str., fav-munut str., fav-marc'h str., fav-rom str., fav str.

puffen V.gw. (hat gepufft) : **1.** ober „plok“, tarzhañ ; **2.** tennañ gant ur fuzuilh ; **3.** [dilhañ] bezañ c'hwezet, bezañ tro en dilhad-mañ-dilhañ, bolzenniñ, sac'hellañ, boufañ ; **4.** P. dielc'hat / berranalañ (Gregor), dihostal, termal, dianalañ, trealañ, halpiñ, trec'hwezhañ, mogañ, tagañ, diroufal, bezañ berr war e gezeg, diadaviñ, bezañ tenn an anal d'an-unan (*e anal dezhañ, hec'h anal dezhi h.a.*), bezañ berr war an-unan, bezañ e anal o kinnig mankout, bezañ berr e anal, bezañ ar berralan gant an-unan, bezañ ar berranal war an-unan, soetiñ, berraat war an-unan.

V.k.e. (hat gepufft) : reiñ un taol-peuk da, reiñ ur bleukad da, reiñ bleukadoù da, peukañ, bleukata.

Puffer g. (-s,-) : **1.** [trenioù] stoker g. [*liester* stokerioù] ; **2.** [kegin.] alumenn avaloù-douar b. ; **3.** [stlenn.] memor skurzer g./b. ; *Drummpuffer*, spouler g. [*liester* spoulerioù] ; *mit einem Puffer versehen* (*sein*), (bezañ) skurzeriek ; *etwas mit einem Puffer versehen*, skurzeriañ udb ; **4.** [tekn.] skurzer g. ; *Gummipuffer*, skurzer dastennek g. ; **5.** [kimiezh] skurzer g. [*liester* skurzerioù] ; *eine Lösung mit einem Puffer mischen*, skurzañ un dileizhenn.

Pufferkapazität b. (-,-en) : [kimiezh] skurzadur g.

Pufferlösung b. (-,-en) : [kimiezh] dileizhenn skurzañ b. ; *von einer Pufferlösung abgefangen werden*, bezañ skurzet.

puffern V.k.e. (hat gepuffert) : **1.** gwanaat, dinerzhañ, skañvaat ; **2.** [stlenn, fizik, kimiezh] skurzañ ; [*mit einem Puffer versehen*] gepuffert, skurzeriek.

Pufferspeicher g. (-s,-) : [stlenn.] memor skurzer g./b.

Pufferstaat g. (-s,-en) : [polit.] Stad skurzer b.

Pufferstoff g. (-s,-e) : [bev.] reoler g.

Pufferung b. (-,-en) : [bev.] reoliñ g., reoliadur g., reolierezh g.

Puffervermögen n. (-s) : [kimiezh] skurzadur g.

Pufferzone b. (-,-n) : **1.** takad skurzer g. ; **2.** marz surentez g.

puffig ag. : c'hwezet, tro ennañ, bolzennus, sac'hellek.

Puffmais g. (-pe -es) : [kegin.] maiz c'hwezet str., popcorn str.

Puffmutter b. (-,-mütter) : houlierez b.

puh estl. : ac'h ! ec'h ! ac'hamen ! beurk ! be ! foei ! puf ! fec'h ! ché ! ac'h foei ! ec'h, m'en argas ! flae a zo gant kement-se holl ! (Gregor).

Puk g. (-s,-s) : [mojenn.] lutun g., komandon g.

Pulcinell g. (-s,-e) : jañ-blev g.

pulen V.gw. (hat gepult) : firbouchañ, furchal, furchata, turmuch, c'hwiliañ, brellañ, furgutañ.

V.k.e. (hat gepult) : [norzh Bro-Alamagn] dibluskañ, diglorañ ; *Krabben pulen*, dilenn kranked, eskaoutiñ kranked ; *Garnelen pulen*, *Garnelen auspulen*, dilenn chevr, dilenn chifretez.

Pulk g. (-s,-s) : **1.** [tud] bagad g., strollad g., bodadenn b. ; **2.** [karbedoù] strollad g. ; **3.** [lu] rannad b. ; **4.** [kirri-nij] skouadrenn b., terkad g., strollad g.

Pull-down-Menü n. (-s,-s) : [stlenn.] lañser disachañ g.

Pulle b. (-,-n) : P. **1.** boutailh b., bilhenn b., biou g. ; *eine Weinpulle*, ur biou char-gwin g. ; *eine Pulle Rotwein*, P. ur biou char-gwin-hoc'h g. ; *eine Pulle zwitschern*, *eine Pulle zischen*, riñsañ ur biou, sunañ ur voutailhad ; **2.** *mit voller Pulle fahren*, frizañ d'an druilh-drask, frizañ d'an druilh-drast, plantañ tizh, sankañ tizh, reiñ kentr d'e varc'h, bleinañ gant un tizh an diaoul (gant tizh ar mil diaoul, gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drask, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, a-benn-herr, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken na yud, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foec'h, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, evel an tan, d'an tan ruz) ; **3.** *mit voller Pulle arbeiten*, dic'hwistañ, dic'hastañ, bountañ ganti, labourat evel un dall (a-lazh-ki, a-lazh-korf, evel ur c'hi, evel ul loen, evel ur marc'h), tramailhat evel ul loen, en em darzhañ gant al labour, bezañ kefridi war an-unan, bezañ war ar charre, loeniñ, loeniñ e gorf, forsiñ, kiañ ouzh al labour, en em giañ ouzh al labour, kiañ d'al labour, kiañ, kiañ outi, kiañ e gorf, kolierañ, dosañ, turkañ, stardañ outi, stardañ warni, poaniañ ken gwazh hag an diaoul kamm, ober labour tri, bezañ ki war e labour, gwall boaniañ, plantañ e-barzh, krugañ ouzh al labour, lakaat kas war e gorf, terriñ e gein, foeltrañ e revr, ruilhal ha merat e gorf, na ober goap a labourat, reiñ poan ha n'eo ket ober goap, reiñ poan ha n'eo ket ober an neuz eo, reiñ bec'h d'ar c'hanab, reiñ bec'h dezhi, lakaat bec'h, plantañ bec'h, c'hwezhañ e-barzh, bezañ ur gounnar labourat en an-unan, daoudortañ war an tach, en em arastiñ ouzh al labour, breviñ e gorf ouzh al labour, bezañ a-stenn gant e labour, bouc'halañ, skrabañ, en em zrastañ, en em hersal da labourat, labourat a-dro-vat, na vouzhañ ouzh al labour, lardañ, lopañ, lorgnañ.

pullen V.gw. (hat gepullt) / **pullern** V.gw. (hat gepullert) : P. troazhigellat, skuilhañ ur banne dour, dizourañ, dizourañ avaloù-douar, ober un dizour, staotañ, staotat ur banne, dizourañ e gig, troazhañ, teurel ur banne dour, cheñch dour war ar buzbug, frigañ, ober e boull, ober ur poulladig, ober poullig, ober ur staotadenn, ober, pisat, neudenniñ ; *heftig und intensiv pullern*, troazhañ fonnus.

Pulli g. (-s,-s) : *berradur evit Pullover* ; pullover g., stammenn b., stamm-gloan g., sae-c'hloan b., sae-stamm b., korfenn-stamm b., broed g., gloanenn b., gloanaj g., jiletenn b. ; *einen Pulli über das Hemd anziehen*, lakaat ur stammenn dreist e roched ; *weit und lasch gewordener Pulli*, stammenn flañchet b., stammenn aet distenn b., stammenn fraostaet b., stammenn rouez b., stammenn voull b. ; *einen Pulli verkehrt herum anziehen*, lakaat ur stammenn e gin ; *den Pulli musst du wegwerfen, bevor er sich in Wohlgefallen auflöst*, gwelloc'h e vefe

dit teurel da stammenn d'ar blotoù a-raok dezhi mont a-dammoù (mont a-bilhennoù, mont e pilhoù, mont e truilhoù, mont e pilpouz).

Pullover g. (-s,-) : pullover g., stammenn b., stamm-gloan g., sae-c'hloan b., sae-stamm b., korfenn-stamm b., broed g., gloanenn b., gloanaj g., jiletenn b. ; *weit und lasch gewordener Pullover*, stammenn flañchet b., stammen aet distenn b., stammenn fraostaet b., stammenn rouez b., stammenn voull b. ; *mit einem Pullover an*, war korf e stammenn, e korf e stammenn, gwisket gant ur stammenn ; *Marine-Stil-Pullover*, stammenn-vor b. [*liester* stammennou-mor] ; *er trägt einen Pullover über dem Hemd*, ur stammenn a zo gantañ war-varr e roched.

Pullunder g. (-s,-) : tamm gloan divañch g., stammenn divilgin b.

Pulmologe g. (-n,-n) : [mezeg.] analadour g.

Pulmologie b. (-,-n) : [mezeg.] analadouriezh b.

pulmonal ag. : [mezeg.] skeventel, a-skevent, ... ar skevent.

Pulmonalarterie b. (-,-n) : [korf.] talmerenn a-skevent b., gwazhienn a-skevent b.

Pulmonologe g. (-n,-n) : [mezeg.] analadour g.

Pulmonologie b. (-,-n) : [mezeg.] analadouriezh b.

Pulp g. (-s,-en) : **1.** [louza.] bouedenn b. ; **2.** [loen.] morgazh g. [*liester* morgazhed, morgizhier], tregazh g. [*liester* tregazhed, tregizhier].

Pulpa b. (-, Pulpæ) : [korf.] bouedenn an dant b.

Pulpe b. (-,-n) / **Pülpe** b. (-,-n) : *sellit ouzh Pulp*.

Pulpenhöhle b. (-,-n) : [korf.] kavenn an dant b.

Pulper g. (-s,-) : [tekn.] **1.** divoueder g. [*liester* divouederioù] ; **2.** frikerez b., braeerez b.

pulpös ag. : bouedennek, bouedek.

Puls g. (-es,-e) : **1.** [korf.] kas ar gwad er gwazhied g./b., talm ar gwad g., talmadennoù ls., lammoù ar gwad ls., poulz g. ; *unregelmäßiger Puls*, poulz dizingal g. ; *langsamer Puls*, kas gorrek ar gwad er gwazhied g., talm gorrek ar galon g. ; *schneller Puls*, kas herrek ar gwad er gwazhied g., talm herrek ar galon g., talmadennoù herrek gwazhienn ar meud ; *jemandem den Puls fühlen*, *jemandem den Puls messen*, tapout ar poulz, tapout an dalm, teutañ ar poulz, meudañ lamm ar gwad, tastornat gwazhienn-veud u.b., sellet penaos e kas ar gwazhied, muzuliañ talmadennoù kalon u.b. ouzh gwazhienn e veud, muzuliañ talm kalon u.b. ouzh e arzorn, [goapaus] sellet penaos e ya momeder u.b. ; *das Schlagen des Pulses*, an talmadennoù ls., talmadennoù ar galon ls., talm ar galon g., talmoù ar galon ls., sko ar gwad g., lammoù ar galon ls., taolioù ar galon ls., poulzadennoù ar galon ls., talmerezh ar galon g., tosoù ar galon ls., keflusk ar galon g. ; *sein Puls raste*, e galon a zaoudaole, mont a rae e galon d'ar pevarlamm, e galon a biklamme, e galon a biltrote d'an daoulamm ruz en e greiz, e galon a lamme meurbet en e greiz, e galon a bike ; **2.** [dre skeud.] *jemanden auf den Puls fühlen*, sellet a-dost ouzh u.b., furchal e kalon u.b., amprouiñ u.b., tennañ c'hwibez d'u.b., diskantañ u.b., dibluskañ u.b., furchal betek e kreiz kalon (e kreiz spered) u.b. (Gregor), fuketal e kalon u.b., palvata u.b. war e nav zu, mont e-barzh bouzellenn u.b.

Pulsader b. (-,-n) : **1.** [korf.] gwazhienn-gas b. [*liester* gwazhied-kas], arterenn b., gwadkaser g., talmerenn b. ; *die große Pulsader*, *die Hauptpulsader*, an aortenn b., ar pennwadkaser g., gwazhienn vras ar galon b. ; **2.** [dre fazi] gwazhienn-lamm b., gwazhienn-veud b. [*sellit ouzh Speichenarterie*].

Pulsadergeschwulst b. (-,-geschwülste) : [mezeg.] darvoll g.

Pulsar g. (-s,-e) : [stered.] pulsar g. [*liester* pulsaroù].

pulsatil ag. : [mezeg.] talmus, poulzus.

Pulsatilität b. (-) : [mezeg.] poulzusted b.

Pulsator g. (-s,-en) : [tekn.] poulzataer g.

Pulsation b. (-,-en) : [mezeg.] poulzadennoù ls. ; *arterielle Pulsation*, poulzadennoù talmerel ls.

pulsen (hat gepulst) V.gw. : **1.** talmañ, redek, momediñ ; *das Blut pulst*, momediñ a ra ar gwad ; **2.** poulzata.

V.k.e. (hat gepulst) : [fizik, elektroteknik] skogañ ; *gepulster Laser*, laser skogañ g. ; *gepulste Größe*, braster tredanskogel g.

pulsieren (hat pulsiert) V.gw. : **1.** talmañ, redek, momediñ, poulzata ; *das Blut pulsiert*, momediñ a ra ar gwad er gwazhied ; **2.** [dre skeud.] birviñ ; *pulsierendes Leben*, birvilh g., berv g., mesk g., meskadeg b., bevder g., bevded b.

pulsierend ag. : **1.** talmus, poulzus, poulzadennel ; **2.** [stered.] poulzus ; *pulsierend variabler Stern*, *pulsierend veränderlicher Stern*, steredenn boulzus b. ; **3.** [dre skeud.] *pulsierendes Leben*, birvilh g., berv g., mesk g., meskadeg b., bevder g., bevded b.

Pulsaser g. (-s,-) : laser skogañ g.

Pulsaserholographie b. (-) : holografiñ gant ul laser skogañ g.

Pulsschlag g. (-s,-schläge) : [korf.] **1.** talm galon g., talmadenn b., poulzadenn b., lamm g., skoadenn b. ; **2.** poulz g. ; *unregelmäßiger Pulsschlag*, poulz dizingal g.

Pulswärmer g. (-s,-) : miton g.

Pult n. (-s,-e) : letrín g., marc'h-levr g. ; [sonerezh, film] *Mischpult*, taol-veskañ b., letrín meskañ g., penel unodiñ g., taol unodiñ b., penel sonveskañ g., taol sonveskañ b. ; *am Pult stehen*, bezañ ouzh al letrín.

Pultdach n. (-s,-dächer) : toenn un tu war ziskenn dezhi nemetken b., toenn gant un naou nemetken b., apoteiz g.

Pultordner g. (-s,-) : renkell veginek b., kleurenn veginek b.

Pulver n. (-s,-) : **1.** poultr g., bleud g., bleudenn b., poultrenn b. ; *Schießpulver*, poultr armoù-tan g., poultr kanol g. (Gregor) ; *Schleifpulver*, poultr raskennañ g. ; *feuchtes Pulver*, poultr leizh g. ; *das Pulver verpuffte*, an tenn a reas chat, ar fuzuilh a reas chat ; *seine Vorräte an Pulver und Munition schonen*, arboellañ e boultr hag e blom ; *Insektenpulver*, poultr lazh-amprevaned g., poultrenn lazh-amprevaned b., poultr diamprevanañ g., poultrenn diamprevanañ b., poultr amprevanlzh g., poultrenn amprevanlzh b. ; [apotikouriezh] *durch Zerstoßen gewonnenes Pulver*, brevad g. ; **2.** [dre skeud.] *er hat nicht gerade das Pulver erfunden*, n'eo ket eus ar c'horadenn gentañ, n'eo ket eus ar gurunenn, n'eo ket gwall stank e damouez, n'en deus ket ijinet meskañ ar ribod, rouez eo e damouez gentañ, toull eo e vurutell, ne sked ket gant e nerzh spered ; *er hat sein Pulver verschossen*, diskarget en deus e vinim, emañ e penn e spered hep gouzout petra lavaret c'hoazh (hep gouzout petra ober c'hoazh) ; *er hat noch kein Pulver gerochen*, n'eo ket bet war linenn an tan c'hoazh, n'eo ket aet d'an tan c'hoazh ; *er ist keinen Schuss Pulver wert*, hennezh ne dalvez ket un tenn, hennezh ne dalv ket ur chik-butun bet dek vloaz e genoù ur c'hristen, hennezh ned eo ket muioc'h eget felc'h ur c'hi, hennezh a zo didalvez ken ez eo, ne dalvez ket un taol botez zoken, ur pezh didalvez n'eo ken.

pulverartig ag. : poultrek, poultrennek, e doare ur boultrenn, a-zoare gant ur boultrenn, a-seurt gant ur boultrenn, puzuilh.

Pulverdampf g. (-s,-dämpfe) : moged diwar boultr g. ; *der Pulverdampf steigt auf wie eine Rauchsäule*, al lostennad poultr tanet a sav a-bik evel ur peuliad moged g.

Pulverfabrik b. (-,-en) : milin-boultr b., poultrezezh b.

Pulverfabrikarbeiter g. (-s,-) : poultreger g.

Pulverfass n. (-es,-fässer) : **1.** barilh poultr b., barilhad poultr b. ; **2.** [dre skeud.] *auf dem Pulverfass sitzen*, bezañ tost an tan d'ar stoub, bezañ azezet war ur varilhad poultr, bezañ etre daouarn e ankoù, bezañ skeudik an taol gant an-unan, bezañ gwall arvarus e zoare, bezañ war var e vuhez ; *das Pulverfass*

zum Explodieren bringen, lakaat an traoù da strakal, lakaat an tan war ar bern plouz, ober un taol strak.

pulverförmig ag. : poultrek, poultrennek, e doare ur bouldrenn, a-zoare gant ur bouldrenn, a-seurt gant ur bouldrenn, puzuilh.

Pulvergeruch g. (-s) : c'hwezh ar poultr b.

Pulverhorn n. (-s,-hörner) : korn-poultr g., flask g.

pulverig ag. : poultrek, poultrennek, puzuilh.

pulverisierbar ag. : puzuilhadus.

pulverisieren V.k.e. (hat pulverisiert) : bruzunañ, puzuilhañ, lakaat e poultr, brizilhañ, frikañ.

Pulverisieren n. (-s) / **Pulverisierung** b. (-,-en) : bruzunadur g., puzuilherezh g., puzuilhadur g., frikerezh g., frikañ g.

Pulverkaffee g. (-s) : [kegin.] kafe prim g., kafe poultr g., kafe diouzhtu g.

Pulverkorn n. (-s,-körner) : greunenn boultr b., poultrenn b.

Pulverladung b. (-,-en) : kargad poultr b.

Pulvermagazin n. (-s,-e) : poultrennerezh b., poultrig b., lab poultr g.

Pulvermilch b. (-) : laezh poultr g., bleud laezh g., poultr laezh g.

Pulvermühle b. (-,-n) : milin-boultr b., poultrerezh b.

Pulverschnee g. (-s) : erc'h fu g., erc'h-poultr g.

Pulverzucker g. (-s) : [kegin.] bleud sukr g., sukanin g., sukr lindr g.

Pulverzünder g. (-s,-) : emors poultr g.

pulvrig ag. : poultrek, poultrennek, puzuilh.

Puma g. (-s,-s) : [loen.] puma g. [*liester* pumaed], kougouar g. [*liester* kougouared].

Pummel g. (-s,-) / **Pummelchen** n. (-s,-) : 1. berraodenn b., boudoupenn b., boulgorn b., tevasenn b., fardelladenn b., lardonenn b., mandrogenn b., mandore b., sac'had kig g., sac'had brenn g., pezh kig g., pezh toaz g., groilhenn b., drouilhenn b., frañjolen b., paborenn b., boutell b., fardachenn b., sac'h yod g., farlaodenn b., turumell b., blonegenn b., denez b., kofegez b. ; 2. bugel kuilh g., bugel fonnus g., bugel korfet kuilh g., kigenn vat a vogel b., palvad mat a vogel g., bugel temzet mat g., temz vat a vogel g.

pummelig ag. / **pummlig** ag. : kuilh, puilh, rontik, bouroun, bourounek, blouc'h, tevik, lardik, krenndev, toufek, danzeat, kigek, maget mat, kigennet kaer, kiget mat, beurlek, lart-toaz, lart-kroilh, lart-pezhell, lart-kuilh, lart-puilh, lart-pilh, lart-pik, lart-pouer, lart-teuc'h, lart-teoil, lart evel an toaz, lart evel ur sac'h toaz, lart evel ur sac'h yod, lart evel ur vlonegenn, lart evel ur person-kanton, lart evel ur meilh, lart evel ur pemoc'h milin, lart evel ur porc'hell, lart evel ur wiz, lart evel ur c'hoz, lardik ha tevik e gorf, tev ha lart / tolzennek (Gregor) ; *pummelig werden*, kuilhaat.

Pump g. (-s,-e) : P. kred g., termen g. ; *auf Pump kaufen*, lakaat war ar c'hoch, prenañ war zle, prenañ war dermen, prenañ war gred ; *in einer Kneipe auf Pump trinken*, ober poufoù, plantañ pouf, kemer bos, kemer bos war e gein.

Pumpanlage b. (-,-n) : pompoù ls., aveadur pompañ g., aveadur riboulat g., aveadur bangounellat g.

Pumparbeit b. (-,-en) : riboulerezh g., pomperezh g., pompañ g.

Pumpe b. (-,-n) : 1. pomp g., plomenn b., bangounell b., riboul g. ; *Saugpumpe*, pomp sunañ g. ; *Druckpumpe*, pomp moustrañ g. ; *Druck- und Saugpumpe*, pomp riboul-diriboul g., plomenn riboul-diriboul b., bangounell a sun hag a strink an dour b., bangounell sunañ ha strinkañ b. ; *die Pumpe ist leer gelaufen*, dialc'hwezet eo ar blomenn, aet eo hesk ar blomenn ; 2. *Reifenpumpe*, c'hwezigell b., c'hwezerez rodou marc'h-houarn b., c'hwezer g., planter-c'hwez g. ; 3. [kilhoù] *beim Kegeln eine Pumpe werfen*, chom kakac'h ; 4. [dre fent, kalon] momeder g.

pumpelig ag. : boustoc'h, teuc'h, teuc'hek, tezeok, kuilh, fonnus.

Pumpen n. (-s) : pompañ g., riboulerezh g., pomperezh g. ; [fizik] *magnetisches Pumpen*, pomperezh gwarellek g. ; *optisches Pumpen*, pomperezh luc'hel g.

pumpen V.k.e. (hat gepumpt) : 1. bangounellat, riboulat, pompañ, puñsañ gant ur vangounell ; *Wasser pumpen*, pompañ dour, riboulat dour ; *Luft in einen Reifen pumpen*, skeiñ un tamm c'hwez en ur vandenn-rod, plantañ un tamm c'hwez en ur vandenn-rod, c'hwezañ ur vandenn-rod, lakaat c'hwez en ur vandenn-rod ; *Zement in etwas (ak.) pumpen*, enflistrañ simant en udb, flistrañ simant en udb ; *die Funktion des Herzens besteht darin, Blut durch den Körper zu pumpen*, obererezh ar galon a zo lakaat ar gwad da redek er gwazhied, ar galon a gustum labourat d'ober d'ar gwad redek er gwazhied ; 2. [dre skeud.] *P. jemanden pumpen*, truantal ouzh u.b., sunañ u.b., goro arc'hant digant u.b., diwadañ u.b., goro u.b., peilhañ (kignat) u.b., diskantañ (disec'hañ, dibluskañ, skarzhañ, goullañ) e yalc'h d'u.b., krignat u.b., sunañ gwenneien digant u.b., displuñvañ (touzañ) u.b., diorbliñ u.b., debriñ u.b., ober yalc'h diwar-goust u.b., ober godell diwar-goust u.b. ; *sich (dat.) Geld von jemanden pumpen*, goro arc'hant digant u.b., sunañ u.b., sunañ e wenneien digant u.b. ; *er pumpt sich jedes Mal Geld von mir*, bewech e sune ac'hanon ; *jemanden mit Drogen voll pumpen*, drammañ u.b. forzh pegement, drammañ u.b. ken-haken, drammañ u.b. ken-ha-kenañ, drammañ u.b. kenañ-kenañ, drammañ u.b. mui-pegen-mui, drammañ u.b. gwazh-pegengwazh, reiñ pezh a gar drammoù d'u.b. ; 3. ensinklañ ; *Geld in die Wirtschaft pumpen*, ensinklañ kevalaoù en armerzh ; *wieder Kapital in ein Unternehmen pumpen*, askevalañ un embregerezh ; 4. [sport] ober savioù-korf diwar-bouez e zivrec'h, pradañ-dibradañ, ober pompadennoù.

Pumpengehäuse n. (-s,-) : bloc'h pomp g., bloc'h plomenn g., bloc'h bangounell g., bloc'h riboul g., sailh b./g.

Pumpenhebel g. (-s,-) : vrikeval b., brec'henn bomp b., brec'henn blomenn b., brec'henn vangounell b., brec'henn riboul b., dornell bomp b., dornell blomenn b., dornell vangounell b., dornell riboul b., loc'henn bomp b., loc'henn blomenn b., loc'henn vangounell b., loc'henn riboul b.

Pumpenkasten g. (-s,-kästen) : bloc'h pomp g., bloc'h plomenn g., bloc'h bangounell g., bloc'h riboul g., sailh b./g.

Pumpenkolben g. (-s,-) : ribouler pomp g., ribouler plomenn g., ribouler bangounell g., bountell bomp b., bountell blomenn b., bountell vangounell b., bountell riboul b.

Pumpenschwengel g. (-s,-) : vrikeval b., brec'henn bomp b., brec'henn blomenn b., brec'henn vangounell b., brec'henn riboul b., dornell bomp b., dornell blomenn b., dornell vangounell b., dornell riboul b., loc'henn bomp b., loc'henn blomenn b., loc'henn vangounell b., loc'henn riboul b.

Pumpenstiefel g. (-s,-) : bloc'h pomp g., bloc'h plomenn g., bloc'h bangounell g., bloc'h riboul g., sailh b./g.

pumperligesund ag. / **pumperligsund** ag. : [Bro-Aostria] yac'h-pesk, yac'h-beuz, yac'h-kloc'h, yac'h-frev, yac'h evel ur pesk, yac'h evel un tach, yac'h evel ar beuz.

pumpern V.gw. (hat gepumpert) : [Bro-Aostria] talmañ, lammat, skeiñ, pikañ, pilat, piltrotat, piklammat ; *mein Herz pumpert*, va c'halon a lamm em bruched, klevet a ran va c'halon o talmañ em c'hreiz, skeiñ (pikañ, pilat, piltrotat) a ra va c'halon em c'hreiz, P. va momeder a ya en-dro.

Pumpernickel g. (-s) : [kegin.] bara-segal brazed Wesfalia g.

Pumphose b. (-,-n) : bragoù bolzennus g., bragoù c'hwezet g., bragoù tro ennañ g., bragoù-bras g.

Pumpleistung b. (-,-en) : galloudezh pompañ b., galloudezh riboulat b., galloudezh vangounellat b.

pumplig ag. : *sellit ouzh pumpelig*.

Pumps g. (-,-) : skarpin g. ; *ein Paar Pumps*, ur skarpinoù g. ; *sie hatte Pumps an*, ur skarpinoù a oa en he zreid.

Pumpspeicherkraftwerk n. (-s,-e) / **Pumpspeicherwerk** n. (-s,-e) : [tekn.] kreizenn dourredan pompañ-troellrodañ b.

Pumpstation b. (-,-en) : savlec'h-pompañ g.

Punch g. (-s,-s) : [sport] punch g.

Puncheur g. (-s,-e) : [sport, boks, marc'hhouarnerezh h. a.] puncher g. [*liester* puncherien].

Punchingball g. (-s,-bälle) : [sport] punching-ball g.

puncto Adv. : *in puncto*, evit pezh a sell ouzh, a-fet, war chabistr ar ... ; *in puncto Betragen*, evit a sell ouzh an emzalc'h ; *in puncto seines Betragens*, evit a sell ouzh e emzalc'h ; [dre fent, disprede] *in puncto puncti*, *in puncto puncti sexti*, evit a sell ouzh an dic'hadaliezh.

Punier g. (-s,-) : [istor] Kartadad g. [*liester* Kartadiz], Puniad g. [*liester* Puniiz].

Punierin b. (-,-nen) : [istor] Kartadadez b., Puniadez b.

punisch ag. : [istor] punek ; *die Punischen Kriege*, ar brezelioù a-enep Kartada (a-enep ar Buniiz) ls., ar brezelioù punek ls. ; *die punische Sprache*, ar puneg g.

Punk g. (-/-s,-s) : punk g. [*liester* punked].

Punkah g. (-s,-s) : [aveler bras] panka g. [*liester* pankaoù].

Punker g. (-s,-) : punk g. [*liester* punked].

Punkerin b. (-,-nen) : punkez b.

Punkt g. (-s,-e) : 1. poent g., pik g., beg g. ; *der höchste Punkt*, **a**) ar poent uhelañ g., ar gorre g., ar barr g., al lein g., ar gribenn b., ar beg g., ar penn g., ar c'hern g., ar penn uhelañ g., ar beg uhelañ g., ar penn-laez g., ar pennlein g. ; **b**) ar barr g., ar c'hreiz g. ; *schöner Punkt*, lec'h kaer g. ; *wunder Punkt*, tu gwan g., tu kizidik g., gwiridik g., kizidik g., arroud kizidik g., tu gwak g., klañvenn b., tu gwiridik g., ibil a wigour g. ; *jemanden an seinem wunden Punkt treffen*, pikañ kalon u.b. er bev, tizhout u.b. er bev, gwaskañ war kaledenn u.b., gwaskañ war ar gwiridik, gwaskañ war arroud kizidik u.b., gwaskañ war ar gor ; *der schwache Punkt eines Werkes*, an tu gwan en un oberenn g. ; *jemandes schwachen Punkt berühren*, gwaskañ war gwiridik (kizidik, klañvenn, gor, kaledenn) u.b., gwaskañ war ar c'hizidik, gwaskañ war arroud kizidik u.b., lakaat ar biz war ar c'hizidik, lakaat ar biz war ar glañvenn, pouezañ war ar gwan en u.b., mont d'u.b. dre e du gwak, mont d'u.b. dre e du gwan, kemer u.b. dre an andred gwiridik (damantus) / lakaat e zorn war hesked (gor) u.b. (Gregor), ren u.b. diwar-bouez un neudenn vrein, sachañ u.b. diwar-bouez un neudenn vrein ; *jemandes wunden Punkt suchen*, klask peg war u.b., klask pleg war u.b., klask an tu war u.b., klask e du war u.b., klask e dro war u.b. ; *ich kenne seinen wunden Punkt*, me a oar ar pleg warnañ, anavezout a ran an tu gwan anezhañ ; *bis zu einem gewissen Punkt*, betek ur poent a zo, betek poent pe boent, betek ur serten poent, betek ur par ; *über einen gewissen Punkt hinaus*, dreist ur gont a zo ; *man ist an dem Punkt angelangt*, *dass sogar das Arbeitsrecht in Frage gestellt wird*, mont a reer bremañ betek lakaat gwir al labour e bili-bann ; [tekn.] *töter Punkt*, diazezenn b., poent diskrog g., poent dilusk g., poent marv g. ; 2. *genau den Punkt treffen*, diskouez anat udb, skeiñ mat ; *Punkt zehn Uhr*, *um Punkt zehn Uhr*, pa oa just dek eur o seniñ, d'an taol kentañ a zek eur, da dap dek eur, da zek eur dik, dik da zek eur, da zek eur war ar pik, da zek eur rik, da zek eur rik-ha-rik, da zek eur eeun, da zek eur klok ; *Punkt zwölf*, da daol kreisteiz, d'an taol a greisteiz, da greisteiz rik ; *auf den Punkt genau*, dres evel ma'z eo dleet, dres evel ma faot, dres evel a faot, a-dailh, d'ar poent just / e kentel / d'an (en) ampoent (Gregor) ; 3. *auf dem Punkt sein*, *etwas zu tun*, bezañ war ar mare d'ober udb, bezañ war bar d'ober udb, bezañ e par d'ober

udb, bezañ war ar pare d'ober udb, bezañ e termen d'ober udb, bezañ war-dost d'ober udb, luskañ d'ober udb, bezañ o nodiñ ober udb, bezañ o tiblasañ ober udb, bezañ a-wel d'ober udb, bezañ edañ ober udb, bezañ dindan ober udb, bezañ e-tro d'ober udb, bezañ tost d'ober udb, bezañ war ober udb, bezañ war-nes ober udb, bezañ war-bouez ober udb, bezañ war ar bord d'ober udb, bezañ prest d'ober udb, bezañ en ambroug d'ober udb, bezañ war an dare d'ober udb, bezañ war-zarev d'ober udb, bezañ war an tre d'ober udb, bezañ en ampoent d'ober udb, bezañ e-tal ober udb, bezañ e-tal d'ober udb, bezañ e-tailh (a-du, e tres, e tu, war an tu, e tro) d'ober udb, bezañ war-sin ober udb, bezañ o vont d'ober udb, bezañ o tanzen ober udb, pourchas ober udb, en em bourchas d'ober udb, alej ober udb, prientiñ ober udb, aveiñ ober udb, en em sterniañ d'ober udb, fardañ ober udb, bezañ o sterniañ ober udb, bezañ war an taol d'ober udb, bezañ war var d'ober udb, bezañ e-kichen ober udb ; 4. *P. nun mach mal einen Punkt* ! trawalc'h ! paouez 'ta ! ro peoc'h ! peoc'h d'am fenn ! tav d'am fenn ! ; *Punkt* ! echu ha peoc'h ! echu ha mat pell 'zo ! ha mat pell 'zo Mari-Jo ! ha setu eno ! ha fin dre eno ! peoc'h gant ar gaoz-se ha fin dre eno ! peoc'h gant ar gaoz-se ha kuit ha fin dre eno ! peoc'h war gement-se ! echu dre eno ! la ! laoskomp se ! ; 5. [sport, c'hoarioù] poent g., taol g. ; *um Punkte spielen*, c'hoari da vat ; *nach Punkten siegen*, kaout an trec'h diouzh ar poentoù ; *Strafpunkt*, poent kastiz g. ; *wie viele Punkte braucht man zum Gewinnen* ? da bet e vo an taol c'hoari ? ; *wer hat den Punkt gewonnen (gemacht)* ? da biv eo an taol ? ; *Punkte machen*, *Punkte sammeln*, *Punkte erzielen*, *Punkte einfahren*, lakaat poentoù, ober taolioù, gounit poentoù ; 6. [yezh.] pik g. ; *Schlusspunkt*, pik dibenn g., poent-dibenn g. ; *Strichpunkt*, pik-skej g., pik-virgulenn g., gourskej g. ; *Auslassungspunkte*, pikoù-arsav ls. ; *der I-Punkt*, ar pik war an i g., i pik war e fri g., an tiked g., an tik g. ; [moull.] *Punkt auf Mitte*, poent kreiz g. ; 7. *Gesichtspunkt*, **a**) [ster kentañ] sellva g., lec'h evezhiañ g., lec'h gwelet g. ; **b**) [dre skeud.] sav-poent g., savboent g., sellboent g., keñver g., arvez g., gwel g., gweledva g. ; 8. [fizik] *kritischer Punkt*, **a**) [fizik] poent eizik g. ; **b**) [dre astenn.] mare gwall arvarus g., mare ar brasañ dañjer g., eizigenn b. ; *Erweichungspunkt*, gwakverk g. ; *Tropfpunkt*, lommverk g. ; *Schmelzpunkt*, gwrezverk teuziñ g., teuzverk g. ; *Siedepunkt*, gwrezverk birviñ g., bervverk g. ; *Taupunkt*, glizhverk g. ; *Gefrierpunkt*, skornverk g., gwerzverk skornañ g. ; 9. [optik] *konjugierte Punkte*, poentoù keveilet ls. ; 10. [stered.] *Bildpunkt*, *subsolarer Punkt*, poent danastr g. ; 11. poent g., kraf g., keñver g., post g. ; *gerade in diesem Punkt*, *in diesem speziellen Punkt*, *in diesem bestimmten Punkt*, war ar c'hraf-se end-eeun ; *zu dem einen oder anderen Punkt des Vorhabens*, war ur poent be boent eus ar raktres ; *der springende Punkt*, mudurun an afer b., ar skoulm g., ar c'hraf g., ar gudenn ziaes b., an dalc'h g., ar poent kentañ g., ar poent pennañ g., ar gempenn b., ar penn g. ; *Hauptpunkt*, poent (kraf) pouezusañ g., poent (kraf) pennañ g., penn kentañ g. ; *in allen Punkten*, *in jedem Punkt*, e pep keñver, a-bep-hent, e pep hent, e kement stumm a zo holl, e kement stumm 'zo tout, e pep feur, e pep giz, e pep andred, e pep feson, n'eus forzh e pelec'h ; *ich bin mit ihm in diesem Punkt einig*, a-du emañ gantañ war ar c'hraf-se (war ar poent-se, war ar post-se, er c'heñver-se) ; *Übereinstimmung in allen Punkten*, kenglotadur poent ha poent g. ; *in diesem Punkt verstehe ich keinen Scherz*, kizidik-kenañ e vezan er c'heñver-se ; *das Gesetz ist in diesem Punkt sehr eindeutig*, strizh eo al lezenn war ar poent-se ; *diesen Punkt habe ich schon umfassend und eingehend erörtert*, komzet em eus ampl war an dra-se ; *diesen Punkt werden wir heute noch besprechen*, *über diesen Punkt werden wir heute noch diskutieren*, diwar-benn an dra-se e vo kont

ganeomp hiziv, diwar-benn an dra-se e vo anv ganimp hiziv ; *zwei Punkte getrennt voneinander behandeln*, dispartiañ daou graf ; *scharf voneinander zu trennende Punkte*, krefen disparti ls., aferiñ disparti ls. ; *dieser Punkt ist noch unentschieden*, ar gegeliad-se a chom da nezañ ; *Punkt für Punkt*, tra-ha-tra, poent-ouzh-poent, a boent da boent, poent-ha-poent, kraf-ha-kraf, dre ar munud, diouzh ar munud, a-hed hag a-dreuz, ent hir, ez hir, klok ; *Schwerpunkt*, **a**) kreizenn-bouez b., kreizenn c'hraviter b., kreiz kerc'hell g. ; **b**) [dre astenn.] tevet g., tevetegzh b. ; **12.** [dre skeud.] *dunkler Punkt*, tra dizenorus g., mankadenn b., faot g., mank g. ; **13.** [dre skeud.] *toter Punkt*, **a**) hent-dall g. ; *Punkt, an dem es kein Zurück mehr gibt*, *Punkt ohne Wiederkehr*, *Point of no Return*, poent an andistro g., poent hep distro g. ; *an einem toten Punkt ankommen*, degouezhout en un hent-dall, bezañ lutet, bezañ e penn e spered hep gouzout penaos ober, na gavout e ziluziñ, na c'houzout ober ganti, na c'houzout war peseurt avel sturiañ e vatimant, na c'houzout penaos ober diouti, na c'houzout petra ober ken, na c'houzout eus pe goad ober loaioù (eus pe goad ober ibil, gant pe goad ober ibil, gant pe goad ober gennoù, gant pe goad ober tan), na c'houzout mui pelec'h skeiñ e benn, na c'houzout re vat petra ober, na gavout na tu na paramant, na c'houzout mui pe sant pediñ, na c'houzout war be droad pouezañ, chom luget da zirouestlañ e neud, bezañ diaes en e votoù, na c'houzout mui war peseurt tu en em deuler, bezañ (chom, menel) war vordo, bezañ boud, en em gavout boud, na gaout diant ebet, na c'houzout war pe du treiñ (pe e tu treiñ), en em gavout en un enkadenn, na gaout na tu na lañs ; **b**.) mare divegon g. ; *den toten Punkt überwinden*, adkavout e lañs, adkavout e startijenn, adkavout e vegon ; **14.** [mat.] *stationärer Punkt*, poent kestal g. ; *die kürzeste Verbindung zweier Punkte wird als Strecke bezeichnet*, graet e vez ur regenn eus ar berrañ treug eus ur poent d'unan all ; *singulärer Punkt*, poent kestal g. ; *beliebiger Punkt*, poent diforzh g. ; *projizierter Punkt*, bannad g. ; *Winkelpunkt*, poent kogn g. ; *Tangentenpunkt*, poent spin g. ; *Fixpunkt*, poent fest g. ; *Wendepunkt*, poent disgwar ur grommenn g. ; [fizik] *Staupunkt*, poent arsav g. ; **15.** [diñsoù] bid g. ; **16.** [kegin.] *etwas auf den Punkt garen*, poazhañ udb etre ; **17.** [sonerezh] pik g. ; *Orgelpunkt*, arsavenn b., dalc'hpikenn b., dalc'henn b. ; **18.** [ardamezouriezh] **a**) beg ar skoed g. ; **b**) konk g. ; *rechter Punkt*, konk dehoù beg ar skoed g. ; *linker Punkt*, konk kleiz beg ar skoed g.

punktartig ag. / **punktähnlich** ag. : poentheñvel, poentek, e doare ur poent, e doare ur pik, a-zoare gant ur poent, a-zoare gant ar poentoù, a-seurt gant ur pik, a-seurt gant ar pikoù.

Punktalglas n. (-es,-gläser) : [fizik] kluzenn b.

Punktation b. (-,-en) : emglev da c'hortoz g., raktres feur-emglev g.

Pünktchen n. (-s,-) : pik g. ; *das Pünktchen auf dem i*, **a**) ar pik war an i g., i pik war e fri ! ; **b**) [dre skeud.] al lañs g., ar peurdogañ g., ar beuroberidigezh b., ar vistradenn b. ; *das Pünktchen aufs i setzen*, peurlipat udb, peurober brav-kenañ udb., peurdogañ udb, peurvregañ udb, flouañ udb, turgnañ udb, peurgribañ udb, parañ e labour, degas ar vistradenn.

punkten V.k.e. (hat gepunktet) : 1. istimañ, istim, prizout, prizañ, prizachañ, feuriañ, dezvarn ; 2. poentañ, poentigaouañ ; *eine rot gepunktete Krawatte*, ur gravatenn piz ruz warni b.

V.gw. (hat gepunktet) : [sport] lakaat poentoù, ober taolioù, gounit poentoù.

Punktfeuer n. (-s,-) : [lu] tennoù stiet war ar memes poent ls., tennoù kreizet war ur poent ls., tennoù kengerc'hus ls., tennoù kenbal ls.

punktförmig ag. : poentheñvel, e doare ur poent, e doare poentoù, e doare pikoù, e doare ur pik, a-zoare gant ur poent,

a-zoare gant poentoù, a-zoare gant ur pik, a-zoare gant pikoù, a-seurt gant ur poent, a-seurt gant poentoù, a-seurt gant ur pik, a-seurt gant pikoù.

Punktfunktion b. (-,-en) : [mat.] kevreizhenn boent b.

Punktgitter n. (-s,-) : [fizik, strinkennoniezh] rouedad strinkel b. **punktgleich** ag. : [sport] rampoùs, koll-gounit, koll ha gounit, war ar rampo ; *sie sind punktgleich*, rampo int, emaint par-ouzh-par, emaint razh-ha-razh, a-rampo emaint, rac'h emaint, rac'h-ha-rac'h emaint, razherezh a zo, ur c'hement eo ganto, koll-gounit eo chomet ar match, ur c'hement eo gant an daou skipailh, par-ouzh-par emañ an daou skipailh, war ar rampo emaint, rac'h emañ an daou skipailh ; *drei Mannschaften sind punktgleich*, tri skipailh a zo koll-gounit, tri skipailh a zo war ar rampo, tri skipailh a zo razh-ha-razh, tri skipailh a zo ur c'hement ganto, tri skipailh a zo razherezh ganto.

Punktgleichheit b. (-) : [sport] rampo g., razherezh g. ; *die Punktgleichheit erhalten*, mirout ar rampo ; *die Punktgleichheit erzielen*, *die Punktgleichheit herstellen*, rampoiñ, mont rampo.

Punktgruppe b. (-,-n) : [strinkennoniezh, mentoniezh] stroll poentel g. ; *kristallographische Punktgruppe*, stroll poentel ar strinkenn g.

punktieren V.k.e. (hat punktiert) : 1. poentañ, poentigaouañ, poentaouiñ, dluzhañ ; *punktierte Linie*, linennad pikoù b., linenn bikennaouet b., linenn boentigaouet b., linennad poentigoù b. ; *schneiden Sie das Blatt Papier an der punktierten Linie entlang*, troc'hit ar baperenn hervez ar poentigoù.

2. [sonerezh] pikañ ; *punktierte Note*, notenn biket b. ; *eine schwarze Note punktieren*, *eine Viertelnote punktieren*, pikañ un duenn.

3. [mezeg.] ezwanañ, nadozwanañ ; *jemanden punktieren*, toullañ korf u.b. evit tennañ dour / toullañ u.b. (Gregor), ezwanañ korf u.b.

Punktirnadel b. (-,-n) : 1. [mezeg.] nadoz kurwanouriezh b., nadoz akupunktur b. ; 2. divoueder g., engraver g.

Punktierstil g. (-s,-e) : poentivouriezh b., poentigaouiñ g.

Punktierung b. (-,-en) : 1. poentigaouiñ g. ; *durch Punktierung*, dre boentigoù ; 2. [sonerezh] pik astenn g. ; *doppelte Punktierung*, daoubik g. ; *dreifache Punktierung*, trifik g.

Punktion b. (-,-en) : [mezeg.] toulladur g., ezwanadur g., ezwanañ g., nadozwanañ g.

pünktlich ag./Adv. : 1. rik, dik, jurdik, gel, d'an eur resis, d'e vare, d'ar poent, e poent, hegoulz, e-koulz-vat, e ratre, e poent hag e mare, e poent hag en amzer, a-blom, d'an ampoent, e pred, e koulz, e mare, e kentel, e termen, e poent hag e koulz, e pred hag e kentel, e koulz hag e kentel ; *um drei Uhr pünktlich*, da dap teir eur, da deir eur rik, d'an taol a deir eur, pa oa just deir eur o seniñ, d'an taol kentañ a deir eur, da deir eur dik, da deir eur war ar pik, da deir eur eeun ; *pünktlich erscheinen*, dont d'e vare, dont d'an eur resis, dont d'an eur just, bezañ dik d'an emgav, dont eeun d'an eur, erruout e poent hag en amzer, erruout e koulz, erruout d'ar poent, erruout a-benn an eur, bezañ gel da erruout, bezañ dik d'en em gavout, bezañ dik d'en em gavout d'an eur, degouezhout d'an eur rik, degouezhout d'an eur riget ; *pünktlich sein*, bezañ e koulz ; *er ist immer sehr pünktlich*, dik e vez atav da erruout d'an eur, gel eo bepred d'ober e zever, gel eo en e garg ; *sie erschienen pünktlich*, degouezhout a rejont eeun d'an eur a oa bet lavaret dezho, bez e oant bet dik d'en em gavout d'an eur ; *ich muss mich heranhalten, um noch pünktlich zu sein*, bez e rankan plumiñ evit erruout d'an eur ; 2. riget mat ; *pünktlich zahlen*, rigiñ, paeañ rik-ha-rik war an ivinoù, paeañ rik-ha-rak, paeañ blank ha liard, paeañ gweneg evit gweneg, paeañ betek an diner ruz (betek an diner diwezhañ) (Gregor), peurbaeañ e zle, na azezañ war

e votoù ; *er bezahlt immer pünktlich*, hennezh n'eo ket paotr da azezañ war e votoù ; **3.** [dispredet] aketus, pervezh.

Pünktlichkeit b. (-) : **1.** riktet b., diktet b. ; *er ist die Pünktlichkeit in Person*, ober a ra pep tra e koulz, d'an eur e vez bepred, morse n'en dije dale, gel eo bepred d'ober e zevel ; *Pünktlichkeit ist die Höflichkeit der Könige*, un den seven a vez atav d'an eur ; **3.** [dispredet] aket g., pervezhded b.

Punktlinie b. (-, -n) : linennad pikoù b., linenn bikennaouet b., linenn boentigaouet b., linennad poentigoù b.

Punktmalerei b. (-) : livañ dre boentigoù g., poentlivouriezh b., poentigaouiñ g.

punkto araog. : evit pezh a sell ouzh, a-fet, diwar-benn, diwar-bouez, a-zivout, war chabistr ar ... ; **a)** *punkto* + gen. : *punkto gestohlener Waren*, a-fet marc'hadourezh laeret ; **b)** *punkto* + merk ebet : *punkto Geld*, evit a sell ouzh an arc'hant ; *punkto Hygiene*, evit a sell ouzh ar yec'hedouriezh, evit a sell ar yec'hedouriezh, a-fet yec'hedouriezh.

Punktquelle b. (-, -n) : [fizik] mammenn boentek b.

Punkttrichter g. (-s, -) : [sport] barner g., poenter g.

Punktroller g. (-s, -) : [mezeg.] ruilhenn verata b., ruilhenn leuñviñ b., rollon merata g., rollon leuñviñ g., merer-merataer g.

punktschweißen (anv-verb hag anv-gwan verb nemetken : hat punktgeschweißt / wird punktgeschweißt) : [tekn.] soudañ dre boentigoù.

Punktsieg g. (-s, -e) : [sport] trec'h diouzh ar poentoù g.

Punktsieger g. (-s, -) : [sport] trec'her diouzh ar poentoù g.

Punktsiegerin b. (-, -nen) : [sport] trec'herez diouzh ar poentoù b.

Punktsymmetrie b. (-, -n) : [mat.] kemparzh e-keñver ur poent lakaet g., kemparzh kreizel g., kemparzhadur kreizel g., kemparzhñ kreizel g.

punktuell ag. : poentel, poentek ; *punktueller Aktion*, ober poentel g. ; *punktueller Probleme*, kudennoù poentel ls. ; [yezh.] *punktueller Aktionsart*, arvez poentek g. ; [mat.] *punktueller Projektion*, bannadur poentel g.

Adv. : a boent da boent, poent ha poent, dre boentoù,

punktum estl. : *und damit punktum !* echu ha mat pell 'zo ! ha mat pell 'zo Mari-Jo ! ha setu eno ! echu dre eno ! ha mat pell 'zo ! ha fin dre eno ! ha kuit ha fin dre eno ! ha trawalc'h bremañ ! la ! laoskomp se !

Punktum n. (-s) : poent-dibenn g.

Punktur b. (-, -en) : [mezeg.] toulladur g., ezwanadur g., ezwanañ g.

Punktverschiebung b. (-, -en) : [mat.] treuzkludadur poentel g.

Punktverteilung b. (-, -en) : [mat.] dasparzh skoanet g.

punktweise Adv. : dre boentigoù.

Punktwertung b. (-, -en) : rummatadur diouzh ar poentoù g., renkadr diouzh ar poentoù g.

Punktzahl b. (-, -en) : [sport] skor g., kont b., disoc'h g., disoc'had g. ; *sie haben die gleiche Punktzahl*, keit-ha-keit emaint, rampo int, emaint par-ouzh-par, emaint razh-ha-razh, a-rampo emaint, hanter-war-hanter emaint, rac'h emaint, rac'h-ha-rac'h emaint, razherezh a zo, ur c'hement eo ganto. ; *er hat die gleiche Punktzahl wie sein Gegner*, par-ouzh-par emañ gant e gevezer ; *drei Mannschaften haben die gleiche Punktzahl*, tri skipailh a zo koll-gounit, tri skipailh a zo war ar rampo, tri skipailh a zo razh-ha-razh, tri skipailh a zo ur c'hement ganto, tri skipailh a zo razherezh ganto.

Punsch g. (-es, -e) : [died] poñch g., loskad g. ; *Planter's Punch*, (*Punsch aus weißem Rum, Fruchtsaft und Zuckerrohrsirup*), poñch ar blanterien g.

Punschkrapfen g. (-s, -) : [kegin.] peuti four g. [*liester* peuti four], kouign polikan b.

Punze b. (-, -n) / **Punzen**¹ g. (-s, -) : **1.** kizell b., engraver g., stamperez b., stamper g., genn-stampiñ g., moull g. ; **2.** stampilh g., stampilh reoliñ g., stampilh gwiriañ g.

Punzen² n. (-s) : koagenniñ g.

punzen V.k.e. (hat gepunzt) : stampiñ, kizellañ, koagenniñ, koagañ, tortañ, bosigellat, bosigernañ, bolbosañ, gwarañ, morzholiañ, darsankañ.

Punzenhammer g. (-s, -hämmer) / **Punzhammer** g. (-s, -hämmer) : morzhol stampiñ g.

punzieren V.k.e. (hat punziert) : stampiñ, kizellañ, koagenniñ, koagañ, tortañ, bosigellat, bosigernañ, bolbosañ, gwarañ, morzholiañ, darsankañ.

Pup g. (-s, -e) : P. bramm g., brammadenn b., fraskell b., strak g., avel-draoñ g., broup g., [dre fent e brezhoneg] paz g. ; *pup !* frep ! broup !

pupen V.gw. (hat gepupt) : P. brammat, brammellat, aveliñ, fraskellañ, strakal, muzuliañ avaloù-douar, leuskel ur bramm da redek, leuskel ur broup da redek, delazhiñ ur bramm, distagañ ur bramm, diskargañ diwar e galon, leuskel avel eus e gorf, leuskel diwar an-unan ; *diskret pupen*, loufañ, pufal, mouziñ, delazhiñ ur strakig moan, distagañ ur strakig moan, aveliñ didrouz, leuskel didrouz diwar an-unan.

Pupill g. (-en, -en) : minor g. [*liester* minored].

pupillar ag. : [mezeg.] ... ar mab-lagad.

pupillarisch ag. : [gwir] ... ar minor, ... ar vinored, ... ar vinoriezh.

Pupillarität b. (-) : [gwir] minoriezh b.

Pupille b. (-, -n) : **1.** [korf.] toull al lagad g., bivig g., mab-lagad g., mab al lagad g., ibil-lagad g., mammenn-lagad b., ibil al lagad g., mammenn al lagad b. ; *seine Pupille*, mab e lagad g. ; *bei niedrigem Lichteinfall wird die Pupille weit gestellt*, kreskiñ a ra ar mab-lagad en deñvalijenn, pa vez bihan al luc'had e kresk mab al lagad ; **2.** [optik] *Eintrittspupille*, mab entreu g. ; *Austrittspupille*, mab eztreu g.

Pupinisierung b. (-, -en) : [pellgehentiñ] pupinaat g.

pupinisieren V.gw. (hat pupinisiert) : [pellgehentiñ] pupinaat.

Püppchen n. (-s, -) : **1.** merc'hodennig b. ; **2.** [dre skeud.] bapaig koant g., bapa g., kinklenn b., pompinnell b., pompinnenn b., poupinnell b., fringadell b., mistrigenn b., orbiderez b., plac'h koant b., tamm brav a blac'h b., labousell b., sukenn b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur vouilhez plac'h b., ur gurun a blac'h b., plac'h gwall vrav b., plac'h kaer-distailh b., plac'h kaer-eston b., plac'h kaer-meurbet b., plac'h kenedus-espar b., farodez b., loskadenn b., garsalenn b., femelenn b., karvez b., fulenn b., tamm friant g., lipadenn b., plantenn b., kouarc'henn b., koantenn b., kaerenn b., tekenn b., cheverenn b., hadenn b., boked g., plac'h stipet b., stipadenn b., babig koant g., plac'h diouzh ar moull b., tarinenn a blac'h b., beuf g., c'hwenenn b., keurenn b., gogez g.

Pupdeck n. (-s, -s) : [merdead.] dunetez b.

Puppe b. (-, -n) : **1.** merc'hodenn b., bapa g. [*liester* bapaioù], godig b., poupinnenn b., poupig g. [*liester* poupigoù], poupinnell b., poupenn b. ; *auseinandergenommene Puppe*, zerbrochene Puppe, poupinnell diskloset b. ; *mit der Puppe spielen*, merc'hodennañ, c'hoari gant ur verc'hodenn ; *aufblasbare Gummipuppe*, poupinnell c'hwez b. ; **2.** margodenn b., merc'hodenn b. ; *Puppen vorführen*, merc'hodennañ ; **3.** [loen.] poupenn b., stoubenn b., gronnad g., gronnenn b., krizalid g., klozenn b., nimfenn b. ; *aus der Puppe schlüpfen*, die Puppe verlassen, diboupenniñ ; *sich in eine Puppe verwandeln*, poupenniñ, nezañ e glozenn, mont da boupenn ; *die Seidenraupen vor dem Schlüpfen aus der Puppe mit Heißwasser oder Wasserdampf töten*, mougañ ar preñved-seiz ; **4.** [plac'h] pompinnell b., pompinnenn b., poupinnell b., stipadenn

b., kinklenn b., fringadell b., jingell b., limañsenn b., marjolenn b., pipetenn b., mistrigenn b., orbiderez b., babig koant g., bapaig koant g., plac'h diouzh ar moull b., bapa g. [*liester* bapaioù], P. tamm gwe-he-revr g., krampouezhenn bardon b. ; 5. [tr-] *das geht bis in die Puppen*, re 'zo re ! aet on diwar re ! re bell e ya ! kement-se a ya dreist ar yev (ar roudenn, an arroudenn), kement-se a ya er-maez eus ar park ! ; *bis in die Puppen schlafen*, chom da sac'hañ en e wele, ober grallig en e wele, diveureiñ, chom da ziveureiñ, ober kousk-mintin, chom d'ober laou, ober laou, chom da vreinañ war e c'holc'hed, chom da flaeriañ, chom da vuzuliañ lin, chom da lipat an tomm, kousket hed ar mintinvezh, kousket betek pell an deiz / betek uhel an deiz (Gregor), chom d'ober teil tomm en e wele, ober teil, ober teil tomm, chom da vagañ ar c'hwen war e wele, sevel e mare vrav, sevel diwezhat, kemer ar c'hraz ; *bis in die Puppen hinter den Büchern sitzen*, chom da lenn (chom da studiañ) betek pell en noz ; *die Puppen tanzen lassen*, a) kemer an ejen dre e gorniel ha reiñ lamm-chouk-e-benn dezhañ, mont dezhi a-daol-dak, mont dizamant dezhi, mont dezhi hep damant, delc'her berr war sugelloù u.b., na lezel ar stag gant u.b., delc'her u.b. en e roll, stardañ war u.b., delc'her reut war u.b. ; b) ober anezhi, kas warni, kas warnezhi, c'hoari anezhi, c'hoarigaerat, ober landigedon, kas an ton, kas anezhi, ober bourrapléd, mont da heul an ebatoù, redek war-lerc'h an ebatoù, redek an ebatoù, rouliñ an ebat, fringal, riotal, roulat, roulat an ebatoù, riboulat, furikat, riblañ, ribodal, ebatiñ, breskenn, bezañ e godin, ober ur bordead, c'hoari las, c'hoari bos, derc'hel tinell gaer, reilhennat, bambochal, diaoulat, ober an diaoul hag e gern, ober an diaoul hag e gorniel, ober an diaoul hag e bevar, ober ar seizh diaoul hag e benn.

puppen V.gw. (hat gepuppt) : merc'hodenñañ, c'hoari gant ur verc'hodenñ.

V.em. : **sich puppen** (hat sich (ak.) gepuppt) : [loen.] poupeniñ, nezañ e glozenn, mont da boupenn.

Puppenbühne b. (-, -n) : c'hoariva margodennoù g.

Pupp doktor g. (-s, -en) : dreser merc'hodennoù g., mezeg merc'hodennoù g.

Puppenführer g. (-s, -) : margodennoù g., margodenner g., merc'hodenner g.

Puppengesicht n. (-s, -er) : dremm vogel b., dremmig b. [*liester* dremmigoù], dremm vihan b., beg flour g., minig g., muzig g.

Puppenklinik b. (-, -en) : stal dresañ merc'hodennoù g., klinikenn verc'hodennoù b.

Puppenküche b. (-, -n) : tinellig b., ti bihan g., tiegezhig g. ; *mit der Puppenküche spielen*, c'hoari ti bihan, c'hoari tiegezhig, c'hoari debrak, c'hoari tinellig.

Puppenmacher g. (-s, -) : merc'hodenner g.

Puppenspiel n. (-s, -e) : abadenn c'hoariva margodennoù b.

Puppenspieler g. (-s, -) : margodennoù g., margodenner g., merc'hodenner g.

Puppenspielerin b. (-, -nen) : margodennoù g., margodenner g., merc'hodenner g.

Puppentheater n. (-s, -) : c'hoariva margodennoù g.

Puppenwagen g. (-s, -) : karrig-merc'hodennoù g.

puppenn V.gw. (hat gepuppt) : tridal ; *das Herz puppert ihm vor Freude*, tridal a ra e galon gant al levenez.

Pups g. (-es, -e) : P. bramm g., brammadenn b., fraskell b., broup g. ; *einen Pups lassen*, bramm, aveliñ, fraskellañ, muzuliañ avaloù-douar, leuskel ur bramm da redek, leuskel ur broup da redek, delazhiñ ur bramm ; *kleine Pups fahren lassen*, bramellat ; *langer lauter Pups*, bramm-sugell g. ; *diskreter Pups*, louf g., bramm didrouz g. ; *pups ! frep ! broup !* ; [*dre skeud*] *beim geringsten Pups geht er in die Knie*, pennfollet e vez gant kement bramm 'zo tout, pennfollet e vez gant un netraig.

pupsen V.gw. (hat gepupst) : P. bramm, brammellat, aveliñ, fraskellañ, muzuliañ avaloù-douar, leuskel ur bramm da redek, delazhiñ ur bramm ; *diskret pupsen*, loufañ, pufal.

pur ag. : glan, rik, rik-ha-rik, digemmesk, divesk, digej, pur, naet ; *pures Gold*, aour rik g., aour naet g., aour digemmesk g. ; *ein Whisky pur und ohne Eis*, ur banne wiski dizour ha diskorn g. ; *die pure Wahrheit*, ar wirionez plaen ha netra ken b., ar wirionez diwisk b., ar wirionez penn-da-benn b., ar wirionez eeun-hag-eeun ha penn-da-benn b., ar wirionez diginkl b., ar wirionez diflatr b., ar wirionez digatar b., ar gwir wirionez b., ar wirionez rik b. ; ; *pur Nervenkitzel*, sebez kreñv g. ; *pur Zufall*, degouezhad souezhus g., taol degouezh dic'hortoz g. ; *das ist purer Wahnsinn*, ret eo bezañ sot da stagañ evit ober kement-se, neb a ra kement-se ez eus treid leue en e votoù, follentez eo ober kement-se, sot-mik an hini a rafe kement-se, foll an hini er gra, bloc'h diaviz eo ober an dra-se ; *das ist pure Gemeinheit*, *das ist pure Bosheit*, *das ist pure Böswilligkeit*, un drougiezh ki klañv eo.

Püree n. (-s, -s) : [kegin.] yod g., yodenn b., flastrenn b., siladur g., gwaskedenn b. ; *Tomatenpüree*, chaous tomatez silet g.

Purgatorium n. (-s) [relij.] : purgator g. ; *für die Seelen im Purgatorium Fürbitten darbringen*, pediñ gant an eneoù a zo er purgator, pediñ evit an eneoù a zo er purgator ; *das Purgatorium durchlaufen müssen*, rankout ober un tamm purgator ; *ins Purgatorium kommen*, mont d'ar purgator.

purgieren V.k.e. (hat purgiert) : spurjañ, skarzhañ.

Purgieren n. (-s) : spurjadur g., spurjañ g.

Purgiergurke b. (-, -n) : [louza.] 1. [frouezh] aval-koad g., per-koad str., koulourdrenn-ouez b., koulourdrenn-voc'h b. ; 2. [plant] koulourdrenn-voc'h b.

Purgiermittel n. (-s, -) : danvez spurjañ g., danvez spurjus g., louzoù-spurjañ g.

Purgierruss b. (-, -nüsse) / **Purgierstrauch** g. (-s, -sträucher) : [louza.] pignon Indez str.

Purgierwinde b. (-, -n) : [louza.] jalapez str.

pürieren V.k.e. (hat püriert) : [kegin.] malañ, drailhañ munut, munudañ, flastrañ.

Purifikation b. (-, -en) : [relij.] glanidigezh b., puridigezh b.

Purifikationseid g. (-s, -e) : [istor, gwir] le glanaat g.

Purifikatorium n. (-s, Purifikatorien) : [relij.] lien purañ g.

purifizieren V.k.e. (hat purifiziert) : glanaat, glanañ, puraat.

Purin n. (-s, -e) : [kimiezh] purin g.

Purin- : [kimiezh] ... purek.

Purismus g. (-) : 1. glanelouriezh b. ; 2. [yezh.] glanyezherezh g., glanyezhouriezh b.

Purist g. (-en, -en) : 1. glanelour g. ; 2. [yezh.] glanyezhour g.

puristisch ag. : 1. glanelour ; 2. [yezh.] glanyezhek, glanyezhour.

Puritaner g. (-s, -) : [relij.] puritan g. [*liester* puritaned].

Puritanerin b. (-, -nen) : [relij.] puritaneg b.

puritanisch ag. : [relij.] puritan.

Puritanismus g. (-) : [relij.] puritaneg b., puritaneg b., puritaniezh b.

Purpur g. (-s) : moug g., [dre fazi] limestra g. ; *der reine Purpur*, *der tyrische Purpur*, moug Tir g. ; *in Purpur gekleidet*, gwisket e moug, gwisket a voug ; *mit Purpur und Scharlach bekleidet*, gwisket a voug hag a skarleg ; [relij.] *den Purpur tragen*, bezañ gwisket a voug, bezañ kardinal.

purpurbekleidet ag. : gwisket e moug, gwisket a voug.

Purpurfarbe b. (-) : moug g., liv mouk g., [dre fazi] limestra g.

purpurfarben ag. / **purpurfarbig** ag. : mouk, livet e moug, glas-ruz, rubenn, ruspin, ... a zoug ul liv mouk, [dre fazi] limestra, [dre fazi] livet e limestra.

Purpurhuhn n. (-s,-hühner) : [loen.] douryar roueel b., douryar sultan b.

Purpurhut g. (-s,-hüte) : [relij.] mintr kardinal g., tog kardinal g.

Purpurkastanie b. (-,-n) : [louza., gwezenn] kistinenn ruz b. [*liester* kistinenned ruz].

Purpur-Klee g. (-) : [louza.] melchon arruz str. ; *getrockneter Purpur-Klee*, foenn melchon arruz g.

Purpurmantel g. (-s,-mäntel) : mantell vouk b.

purpurn ag. : mouk, glas-ruz, rubenn, ruspin, [dre fazi] limestra.

Purpurreiher g. (-s,-e) : [loen.] kerc'heiz rous b.

purpurrot ag. : mouk, limestra, glas-ruz, rubenn, ruspin, ruz-mouk ; *purpurrot werden*, moukaat ; *purpurrot färben*, moukaat ; [louza.] *purpurrote Taubnessel*, linad-ruz str., fleur-an-naered str., dorn digor g., leonig g..

Purpurschnecke g. (-s,-e) : [loen.] korlusk g. [*liester* korlusked], korlusk str., korluskenn b. ; *gerippte Purpurschnecke*, kopez wenn b., kopez touller b.

purulent ag. : [mezeg.] linek, linwadek.

Purulenz b. (-,-en) / **Puruleszenz** b. (-,-en) : [mezeg.] linegezh b.

Purzel g. (-s,-) : [dre fent] blogorn g., krotouz g., avrelod g., sioc'han g., torgos g., penndog g., traouilh g., skribiton g., skoanard g., gwidoroc'h g., gwidoroc'hig g., skrilh g., speñv g., genegell g., goujard g., gouspin g., rahouenn vragoù b., revr verr g., tamm mous flaer g., marmouz ken uhel hag ur bouteg g., marmouz n'eo ket brasoc'h hag ur c'horn-tont g., marmouz bihan g., boustouv g., c'hwiltouz g., c'hwitouz g., bitouz g., tamm fri lous g., marmouz fall g., orin fall g., ostiz g., tamm kozh mic'hieg g., tamm fri-lor g., marmouz kaoc'h g., makez brammer bihan g., makez penn laou g., kac'her g., laoueg g., glaoureg g., glaourenneg g., babouzeg g., Yann gañfard g., Yann grenn g., Yann varmouz g., Yann vout g., Yann laou g., fri-kreien g., fri-mic'hi g., fri-karn g., mousing fall g., plog g., bidorc'hig g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g.

Purzelbaum g. (-s,-bäume) : lamm-chouk-e-benn g., lamm-penn g., lamm-penn toullig g., lamm-penn-dibenn g., toutig-penn g., kornigelladenn b., pimpoellenn b., pimpoellennad b., ruilh g., ruilhadenn war-raok b., patati g., eilpenn g. ; *einen Purzelbaum schlagen*, c'hoari patati, c'hoari toutig-penn, c'hoari lamm-chouk-e-benn, ober lamm-chouk-e-benn, ober lamm-penn, ober lamm-penn-dibenn, ober toutig-penn, pimpoellenniñ, ober chiboud, ober ur ruilh, ober ur ruilhadenn.

Purzelmann g. (-s,-männer) : bikblog g.

purzeln V.gw. (ist gepurzelt) : difaragoellañ, didiruilhañ, diruilhal, diruilhal d'an traoñ, torimellat, mont a-dorimell d'an traoñ, penndraouilh, kouezhañ a-bennbraouilh, kouezhañ a-dorimell, diriboulat, kouezhañ a-bennbouzell, kouezhañ a-bennboell.

Puschel g. (-s,-) *pe* b. (-,-n) / **Püschel** g. (-s,-) *pe* b. (-,-n) : [rannyezh.] *sellit ouzh Büschel* / *Quaste* / *Steckenpferd* / *fixe Idee*.

Pusemuckel n. (-s) : difouilh g., toull kutez g., toull gouez g., toull kêr g., toull kollet kac'het gant an diaoul g., toull parrez kollet ha dilezet gant an Aotrou Doue g., bourc'hadenn laou b., lec'h kollet g., Kerneblec'h b., Kernetra b., Kerneuz b., Keribil-Beuz b.

pushen V.k.e. (hat gepusht) : **1.** P. arwerzhañ, brudañ, reiñ lañs da, herouezañ, kas war-raok ; **2.** bountañ, moustrañ, gwaskañ, bountañ-divountañ, ilinata ; **3.** [dramm] dilañ, trafikañ.

V.gw. (hat gepusht) : [dramm] dilañ, trafikañ.

Pussi b. (-) : [tr-] *feige Pussi*, flakenn b., kac'her er goudor g., klemmer er goudor g., kozh yar b., yar dilostet b., yar dibluñvet b., yar beliet b., yar-zour b., kazh bom g., kazh aonik a zen g., kazh gleb a zen g., kabon g., kozh kabon g., foerer g., klouarenn b.,

krener e revr g., krener gwak g., krener g., revr aonik a zen g., toull-foer g., gogez g., sac'h goullou g. ; *du feige Pussi* ! makez krener gwak ! pezh digalon ! pezh digalon ac'hanout !

pussieren V.k.e. (hat pussiert) : ober chiboudoù da, ober (tailhiñ) al lez da, kañjoliñ, ober askellig da, lesaat, lesaat da, likaouiñ ouzh.

V.gw. (hat pussiert) : friandellat, flouretañ, chourañ, logota, c'hoari koukoug, lesaat, ober askellig, floc'hañ, ober (kenderc'hel, tailhiñ) al lez, kontañ flourenn, kontañ flourennig, kontañ flourig, tennañ plañ d'ur plac'h, kañjoliñ, kontañ lallaig, kontañ lallig, dousea, douseañ, lavaret komzoù kaer (traoù koant) / likaouiñ / lubaniñ (Gregor).

Pussierstängel g. (-s,-) : [dre fent] pompinnell b., pompinnenn b., poupinnell b., mistrigenn b., orbiderez b., stipadenn b., fringadell b., babig koant g., plac'h diouzh ar moull b., bapa g., bapaig koant g., P. krampouezhenn bardon b. [*liester* krampouezh pardon].

Puste b. (-) : alan b., anal b., c'hwezh g. ; *aus der Puste sein*, bezañ bouc'h, bezañ berr war e gezeg, bezañ dikan, bezañ dielc'het / bezañ dianalek (Gregor), bezañ berr war an-unan, bezañ berr e anal, bezañ ar berranal gant an-unan, bezañ tenn e anal, bezañ e anal o kinnig mankout, bezañ kollet an anal gant an-unan (*e anal gantañ, hec'h anal ganti h.a.*), bezañ c'hwitet (manket) an anal d'an-unan (*e anal dezhañ, hec'h anal dezhi h.a.*), bezañ ar berranal war an-unan, berranalañ, bezañ krog an diankadell ennañ, bezañ diflak, bezañ dihostet, bezañ dirouf, bezañ o tichelpañ, bezañ o tic'hwezhañ, bezañ o tiroufal, bezañ o trec'hwezhañ, diflakañ, dialanañ, dianalañ, dizanalañ, diadaviñ, dielc'hat, bezañ dielc'het, bezañ dianalek, termal, peusiñ, simuc'hiñ ; *dazu braucht man Puste*, ret eo kaout anal evit ober an dra-se, ret eo e ve hir e anal evit ober an dra-se, ret eo kaout anal hir evit ober an dra-se, ret eo e ve uhel e anal evit ober an dra-se ; *die Puste verlieren, aus der Puste kommen*, berraat war an-unan, mont berr, tapout an dirouf, koll e anal (e alan), mont berr an anal gant an-unan (*e anal gantañ, hec'h anal ganti h.a.*), bezañ tenn (c'hwitañ, mankout) e anal d'an-unan (*e anal dezhañ, hec'h anal dezhi h.a.*), dielc'hat, dianalañ, termal ; *er kommt aus der Puste*, berraat a ra warnañ ; *ich komme sofort aus der Puste*, me a ya berr warnon diouzhtu, me a vez berr warnon diouzhtu, me a c'hwit va alan din diouzhtu ; *er hat Puste*, anal en deus, hir eo e anal, uhel eo e anal ; *dieser Blasebalg hat keine Puste mehr*, ar vegin-mañ n'eus tamm c'hwezh ebet enni ken ; *Puste* ! blev ! blev da gaout ! blev kizhier ! an tazoù !

Pustebume b. (-,-n) : [louza.] penn-va-zad-kozh g., bouilhoù turc'h ls.

Pustekuchen estl. : *Pustekuchen* ! blev ! blev da gaout ! blev kizhier ! gour ! an tazoù ! ya, war lost al leue ! ya, moarvat ! ya da, moarvat ! n'eus forzh petra ! me 'ra goap ! te 'lavar ! te 'lavar a-walc'h ! c'hwit 'lavar ! c'hwit 'lavar a-walc'h ! chom da lavaret ! chomit da lavaret !

Pustel b. (-,-n) : [mezeg.] porbolenn linek b., burbuenn b., burbuad str., burbu str., bourbon str. ; *entzündeter Hautring um eine Pustel*, amdioñv g. ; *auf seiner Haut bilden sich Pusteln*, burbuenniñ a ra e groc'henn, bourbonenniñ a ra e groc'henn, dispuilhañ a ra ur bern burbuennoù dezhañ ; *von Pusteln befallen sein*, bezañ porbolennet e gorf, bezañ burbuennet e gorf, bezañ leun a vosouigoù, bezañ leun a vourbon, bezañ burbuennet e gorf.

Pustelflechte b. (-) : [mezeg.] impetigo g.

pusten V.gw. (hat gepustet) : c'hwezhañ evel ul louz, c'hwezhañ evel ur morhoc'h, ruflañ, dihostal, trec'hwezhañ, dielc'hat, diroufal, diadaviñ, fronal ; [alkool, polis] *ins Röhrchen pusten*, c'hwezhañ e-barzh ar c'hwezgell (ar soroc'hell, ar binioù), c'hwezhañ er binioù.

V.k.e. (hat gepustet) : **1.** c'hwezhañ war, poufal war ; **2.** P. [dre skeud.] *sich (dat.) das Gehirn rauspusten*, plantañ ur boled (ur vilienn blom, ur bolosenn) en e benn, en em zistrujañ gant un tenn en e benn, tennañ ur boled en e benn, en em lazhañ gant un tenn en e benn, en em dennañ ; *der werde ich was pusten*, labour gedal he devo - labour he devo da c'hortoz - gortoz a c'hall ober met blev 'vo da gaout ! - fiez glas ! - kaer he devo, blev 'vo da gaout ! - pell e c'hell gortoz ! - bez e c'hall sutal !

Pusterohr n. (-s,-e) : sifoc'hell b., tarzhell b., strinkell b., strinkerez b., pistolenn-skav b.

pustulös ag. : [mezeg.] burbuennek.

Pute b. (-,-n) : **1.** [loen.] yar-Indez b., yar-Spagn b. ; **2.** [dre skeud.] *eingebildete Pute, aufgeblasene Pute*, pebrenn b. [liester pebrenned], pompinnell b., pompinnenn b., paborenn b., poupinnell b., mistrigenn b., orbiderez b., toull kamambre g., kamambre b., reuzenn b., penn chuchu g., chistrouenn b., geizerez b., damez b., Katellig toull-sev b., segalenn b., sac'h-ardoù g., sac'h-kamambre g., mamm an ardoù fall b., beg moan g., lorc'henn b., stadenn b., balc'henn b., paborez b., gwall itron b., P. bazh kaoc'h b. ; *diese eingebildeten, dummen Puten*, ar merc'hed begoù sukr-se ls.

Putenschnitzel n. (-s,-) : [kegin.] skalopenn yar-Indez b., skalopenn yar-Indez b., skalopenn yar-Spagn b., skalopenn yar-Spagn b.

Puter g. (-s,-) / **Puterhahn** g. (-s,-hähne) : [loen.] kilhog-Indez g., kilhog-Spagn g., dindofis g. ; *junger Puter*, poñsin-Spagn g. [liester poñsined-Spagn].

puterrot ag. : ruspin, ruz-mouk, ruz evel kribenn ur c'hilhog, ruz evel ur gerezenn da Vezheven ; *puterrot vor Ärger*, ruz-mouk gant ar gounnar.

Puthahn g. (-s,-hähne) : [loen.] kilhog-Indez g., kilhog-Spagn g., kog-Spagn g., kog-Indez g., dindofis g. ; *junger Puterhahn*, poñsin-Spagn g. [liester poñsined-Spagn].

Puthenne b. (-,-n) : [loen.] yar-Indez b. [liester yarezed-Indez, yer-Indez], yar-Spagn b. [liester yarezed-Spagn, yer-Spagn].

Put-Option b. (-,-en) : [kenwerzh] diuzad gwerzhañ g.

Putput n. (-s,-/-s) : [yezh ar vugale] pit g.

Putsch g. (-es,-e) : poutch g., taol-reveulzi g., taol-nerzh g., taol-strap g., freuz-Stad g., taol-Stad g., taol-dispac'h g.

putschen V.gw. (hat geputscht) : poutchañ.

Putschist g. (-en,-en) : poutcher g.

Putschistin b. (-,-nen) : poutcherez b.

Putschersuch g. (-s,-e) : argeziad poutchañ g., taol poutchañ c'hwitet g.

Putreszenz b. (-) : [mezeg.] breinadur g., breinadurezh b., breinerezh g., breinañ g., damvreinder g., breinder g., breinded b.

Pütt g. (-s,-e/-s) : [mengleuz.] toull-mengleuz g., poull g., min g.

Putte b. (-,-n) / **Putto** g. (-s, Putti) : [arz] aelig g. [liester aeledigoù, aelegigoù, aeligoù], Amourig g.

Putz g. (-es,-e) : **1.** [tisav.] indu g., fuilh g., gwisk g., chek g., chekadur g., chik g., chikadur g. ; *den Putz von einer Mauer abschlagen*, den Putz von einer Mauer abkratzen, den Putz von einer Mauer entfernen, den Putz von einer Mauer abklopfen, difuilhañ ur voger ; **2.** kinklerezh g., stiperezh g., ficherezh g., atorn g., bragerezh g., brageriz g., braveri b., pinferezh g., stiperezh g. ; **3.** bragerizioù ls., braverioù ls., bravderioù ls., bravigoù ls., turubailhoù ls., kinkladurioù ls., fich g. ; **4.** [dre skeud.] *auf den Putz hauen*, lorc'hañ, kankalat, poufal, teilat, ober teil, fougasiñ, fougéal, ober e fougé, foeñviñ, poc'honiñ, bogoliañ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, en em ambridañ, brabañsal, paboriñ, ober e babor, tonal, bezañ pompus en e gomzoù, ober fougé gant e ouiziegezh, bragal, brageiñ, en em rollañ, flipata, ober tron, bezañ ur bern tron gant an-unan,

bezañ digoroù gant an-unan frankik, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh ar genoù, rodal, rodeal, klogoriñ, bugadiñ, ober bugad, dougen roufl, dougen randon, ober un tamm fougas, ourgouilhañ, pompadiñ, ober re vras gaoliad, lakaat e gloc'hig da dantal re skiltr, na gaout ezhomm eus ur c'hloc'her evit seniñ e gloc'h, en em veuliñ, en em uhelaat, c'hoari e baotr, sachañ dour d'e foenneg, ruflañ avel ha moged, debriñ mel, en em dalvezout, en em zougen, en em gavout, en em gontañ.

Putzbecken n. (-s,-) : dar b.

Putzeisen n. (-s,-) : [kourrezerezh] kontell-barerez b.

putzen V.k.e. (hat geputzt) : **1.** naetaat, kempenn, fichañ, dilastezañ, dilouzañ, difankañ, distlabezañ, didarasañ, skarzhañ, karzhañ, ober karzhadenn, propaat, purañ, puraat, difallañ, digousi, digousiañ, disaotrañ, distronkiñ, divastrouilhañ, digailharañ, distlabezañ, gwalc'hiñ, ober un tamm kempenn da, difallañ, onestaat, [kleuk] digaochañ ; *noch einmal putzen*, adkempenn ; *die Fensterscheiben putzen*, naetaat gwer ar prenester ; *die Küche putzen*, naetaat ar gegin ; *alles gründlich putzen*, lakaat pep tra dilastez ; *ich muss noch ein bisschen putzen*, un tamm kempenn am eus d'ober c'hoazh, un tamm distlabezañ am eus d'ober c'hoazh ; *beim Putzen sein*, am *Putzen sein*, ober e charreoù, ober war-dro an ti, ober war-dro an tiegezh, ober e diegezh, kempenn e di, ober un taolig kempenn d'e di, ober un tamm kempenn d'e di, ober e gempenn, distlabezañ an ti, fichañ an ti, klenkañ an ti, bezañ war ar venaj, bezañ war ar maneroù, bezañ gant trepetoù an ti, chom endro d'an ti, P. ober ar jostrom eus an ti, ober ar jostrom dre an ti ; *wenn sie beim Putzen war*, pa veze oc'h ober he ziegezh ; *bist du am Putzen ? war an tiegezh emaut ? ; putzen gehen*, kempenn tiez, ober tiegezhioù ; **2.** *die Kerze putzen*, mouchañ ar gouloù, divouchañ ar gouloù ; **3.** *die Schuhe putzen*, lakaat ar botoù da luc'hañ, koarañ ar botoù, ober un dres d'ar botoù, kempenn ar botoù ; *Schuhe blank putzen*, stuziañ botoù, luc'hañ botoù, lufrañ botoù, lakaat botoù da luc'hañ, lakaat botoù da lufrañ, koarañ botoù ; **4.** [legumaj, frouezh] peliat, raskañ, rinkat, difallañ ; *Rüben putzen*, peliat rabez, raskañ rabez, rinkat rabez ; **5.** *einem Kind die Nase putzen*, c'hwezhañ e fri d'ur bugel, sec'hañ e fri d'ur bugel, torchañ e fri d'ur bugel ; **6.** [dre skeud.] P. *die Klinken putzen*, mont a zor da zor (a di da di, eus an eil ti d'egile) ; **7.** skuriañ, purañ ; *Metall blank putzen*, skuriañ (purañ, splannañ) metal ; *Waffen blank putzen*, spurañ armoù, skuriañ armoù, diverglañ armoù / purañ armoù (Gregor) ; *Knöpfe putzen*, purañ (skuriañ, lufrañ) nozelennoù ; **8.** [tisav.] induañ, fuilhañ, chekañ ; *rau putzen*, priata ; **9.** P. [sport] P. distrihañ brav ha kempenn, distrihañ a-blad-kaer, lakaat war e c'henoù, pladañ, pilat, faezhañ, flastrañ rac'h, daoubenniñ, disparfoeltrañ, distokañ, krazañ naet, minmalañ, trec'hiñ treuz-ha-hed, bazhata, barrskubañ, riñsañ, peurdrec'hiñ, peurfaezhañ, razhañ, dornañ, diskolpañ, klaviañ, lakaat lamm, reiñ o lazhañ, reiñ un distres eus ar re wellañ da, kas e drougated.

V.em. : **sich putzen** (hat sich (ak./dat.) geputzt) : **1.** *sich (ak.) putzen*, en em zigousiañ, en em naetaat ; *sich (dat.) die Zähne putzen*, gwalc'hiñ e zent, broustañ e zent, frotañ e zent (Gregor) ; *nach dem Essen muss man sich die Zähne putzen*, goude en devout debret e rank an den gwalc'hiñ e zent ; *sich (dat.) die Nase putzen*, c'hwezhañ e fri, ober ur skarz d'e fri, ober ur sec'h d'e fri, sec'hañ e fri, torchañ e fri (Gregor) ; *putz dir die Nase ! c'hwezhañ da fri ! ; die Katze putzt sich (ak.)*, emañ a ra ar c'hazh o skoulmañ e zivskouarn, emañ ar c'hazh o lemel e varv, emañ ar c'hazh oc'h ober e varv ; **2.** [koz] *sich (ak.) putzen*, en em c'hreiañ brav, en em fichañ, en em gempenn, en em binañ, mont war e begement, en em lakaat war e begement, mont en e c'hloria mundi, mont en e c'hloria sifoc'hell, en em

lakaat en e vrav, en em stipañ, en em wiskañ en e gaerañ evel Yann o vont da graoña, en em ginklañ.

Putzen n. (-s) : 1. naetadur g., naetadurezh b., kempennadurezh b., kempenn g., kempennerezh g., kempennidigezh b., gwalc'hidigezh b., gwalc'h g., gwalc'hiñ g., gwalc'hadenn b., glanidigezh b., karzhadur g., skarz g., skarzherezh g., skarzhadur g., karzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., dilouadur g., puridigezh b. ; *sie ist dauernd am Putzen*, honnezh a zo frot-difrot ; *wenn sie beim Putzen war*, pa veze oc'h ober he ziegezh ; *bist du am Putzen ?* war an tiegezh emout ? ; 2. ficherezh g., emficherezh g. ; 3. [legumaj] peliadur g., raskerezh g.

Putzer g. (-s,-) : naetaer g., skarzher g., kempenner g., torcher g.

Putzerei b. (-,-en) : 1. stal naetaat b., stal lufrañ b. ; 2. [tekn.] divarvñ g., divarvekaat g. ; 3. naetadur g., kempenn g., kempennadur g., kempennidigezh b., kempennadurezh b., gwalc'hidigezh b., gwalc'h g., glanidigezh b., karzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., dilouadur g., puridigezh b.

Putzete b. (-,-n) : [Bro-Suis] charreou ls., repetoù an ti ls., maneroù ls., kempenn g., standur b., sermoul g.

Putzfimmel g.(-s) : terzhienn an naetaat b. ; *sie hat einen Putzfimmel*, honnezh a zo frot-difrot.

Putzfrau b. (-,-en) : plac'h-ti b. [*liester* plac'hezed-ti], plac'h-tiegezh b. [*liester* plac'hezed-tiegezh], plac'h ar c'hempenn b. [*liester* merc'hed ar c'hempenn], devezhourez b., matezh b. [*liester* mitzhien], kempennerez b.

Putzgips g. (-es,-e) : [tekn.] plastr induañ g., plastr fuilhañ g., plastr chekañ g.

putzig ag. : moutik, koantik, koant da lipat, koant da lazhañ.

Putzkelle b. (-,-n) : loa-fuilhañ b., loa-induañ b., loa-vañson b.

Putzkolonne b. (-,-n) : servij ar c'hempenn g., servij an naetadurezh g., strollad kempennerien g., laz kempennerien g., bagad kempennerien g., skipailh kempennerien g., jav kempennerien g./b.

Putzkraft b. (-,-kräfte) : naetaer g., skarzher g., kempenner g.

Putzkram g. (-s) : bragerezhioù ls.

Putzklappen g. (-s,-) : 1. terner g., torchouer g., toailhon g., torch g., sec'her g., pilh g., pilhenn b., pilhot g., liboudenn b., gwalc'houerig g. [*liester* gwalc'houerouigoù], lien g., lienenn b. ; 2. leien g., liñsel-rouez g., serpilherenn b.

Putzmacher g. (-s,-) : kabeller g.

Putzmacherin b. (-,-nen) : kabellerez b.

Putzmann g. (-s,-männer) : paotr ar c'hempenn g., kempenner g.

Putzmesser n. (-s,-) : [kourrezerezh] kontell-barerez b.

Putzmittel n. (-s,-) : disaotr g. [*liester* disaotrerieù], aozad kempenn g., aozad naetaat g., skurier g. [*liester* skurerieù], skarzher g. [*liester* skarzherioù], naetaer g. [*liester* naetaerieù].

Putzmühle b. (-,-n) : [tekn., labour-douar, greun] gwenter g., gwenterez b., gwentell b., nizerez b., milin-wenterez b., meilh nizat b., avelerez b. ; *Öffnung einer Putzmühle*, toull-avel g.

putzmunter ag. : drant ha bagol, bagol, gardis, gailhart, sichant ha mav, sichant evel heol miz Mae, drant evel ul labous, drant evel ur blantenn derv, laouen-ran, ken laouen ha tra, laouen evel an heol, ken laouen hag an heol, laouen evel an deiz, seder evel ul laouenan, lirzhin evel ul laouenan, seder evel ul laouenanig, lirzhin evel ul laouenanig, lirzhin evel ur vleunienn, seder evel un eostig, seder evel ur gwiñver, laouen evel un eostig, drant evel ur pintig, seder evel ur pintig, laouen evel ur pintig, gwiv evel ur c'hant tachoù, gwiv evel ul labous, seder evel an deiz, seder evel an heol, seder evel pemp gweneg,

sart evel pemp gweneg, joiaus evel un alc'hweder, drant evel ur sut binioù, bliv evel ur c'hazh-koad.

Adv. : a-dro-vat.

Putzstein g. (-s,-e) : maen-poeñs g., maen-refñviañ g., maen-riñviañ g.

Putzsucht b. (-) : 1. terzhienn ar stiperezh b., terzhienn ar ficherezh b., kleñved ar stiperezh g., kleñved ar ficherezh g., follezh ar ficherezh b., preñv ar ficherezh g. ; 2. stiperezh g., ficherezh g., piñferezh g., jolifed b.

putzsüchtig ag. : frink, jolif, fich-difich, mistrik ; *sie ist putzsüchtig*, troet eo gant ar fichoù ; *sie wird immer putzsüchtiger*, war fouaat ez a.

Putzsüchtige ag.k. b. : mistrigenn b., pompinnell b., pompinnenn b., poupinnell b., stipadenn b., kinklenn b., fringadell b., jingell b., limañsenn b., marjolenn b., pipetenn b., trantell b., strinkell b., dimezell b., damez b., orbiderez b., plac'h fich-difich b., P. tamm gwe-he-revr g., krampouezh pardon str.

Putztisch g. (-es,-e) : 1. taol-emfichañ b., taol-emgempenn b., taolig emgribañ b. ; 2. [tekn.] taol divarvñ b., taol divarvekaat b.

Putztuch n. (-s,-tücher) : 1. terner g., torchouer g., pilhot g., liboudenn b. ; 2. leien g., liñsel-rouez g., serpilherenn b.

Putz- und Reinigungsmittel ls. : aozadoù kempenn ls., aozadoù naetaat ls., skurieroù ls., skarzherioù ls., naetaerieù ls., disaotrerieù ls.

Putzwolle b. (-) : stoub g., porc'h g., porc'had g., lanfas g./str., breun str. ; *Ballen Putzwolle*, penngod g. ; *Putzwolle zu Ballen zusammenpressen*, pengodañ stoub ; *nach Putzwolle suchen*, *Putzwolle sammeln*, stoupa.

Putzzeug n. (-s,-e) : dafar kempenn g., traouegezh kempenn b., traouerezh kempenn g.

Putzwang g.(-s) : terzhienn an naetaat b. ; *sie leidet unter Putzwang*, honnezh a zo frot-difrot.

puzzeln V.gw. (hat gepuzzelt) : c'hoari miltamm.

Puzzle n. (-s,-s) / **Puzzlespiel** n. (-s,-e) : miltamm g. [*liester* miltammoù], c'hoari miltamm g. ; *ein Puzzle mit fünfhundert Teilen*, ur c'hoari miltamm pemp kant pezh ennañ g.

PVC n. (- pe -s) : [berradur evit **Polyvinylchlorid**] polivinil kloridenn g., PVK g.

Pygidium n. (-, Pygidien) : [loen.] telson g. [*liester* telsonioù].

Pygmäe g. (-n,-n) : pigme g. [*liester* pigmeed].

Pygmäenfrau b. (-,-en) : pigmeez b., plac'h pigme b.

pygmäenhaft ag. : pigme, korr, pigmeel, doare ur pigme dezhañ, e-giz ur pigme.

Pygmalion-Effekt g. (-s) : [bred.] gwered Pygmalion g.

Pyjama g./n. (-s,-s) : pijama g., dilhad-noz g.

Pyknometer n. (-s,-) : piknometr g.

Pylon g. (-en,-en) : 1. peul g., piler pont g. ; *einen Pylon mit Schrägseilen abspannen*, obankañ ur piler pont ; 2. [tisav.] amzor b., amzoradur g.

Pylorus g. (-, Pyloren) : [korf.] porzhier g. [*liester* porzhierioù].

Pyorrhö b. (-,-en) : [mezeg.] disladur g., dislanañ g.

pyramidal ag. : 1. kerndalek, kerndalek, piramidennek, piramidek, piramidell ; 2. [korf.] pikernennek.

Pyramide b. (-,-n) : 1. piramidenn b. [*liester* piramidennoù, piramidoù] ; *abgestumpfte Pyramide*, piramidenn diveg b., piramidenn grennet b., piramidenn vesk b. ; *die Pyramiden sind Polyeder*, ar piramidoù a zo liestalegoù ; 2. [mat.] kerndalek g. ; *Spitze der Pyramide*, kern ar c'herndalek b. ; *Oberfläche einer Pyramide*, gorreenn gerndalek b. ; 3. [dre astenn.] pikern g., pikernenn b., krugell b., piramidenn b. ; *Altspyramide*, pikern an oadoù g., krugell an oadoù b., piramidenn an oadoù b. ; *die Spitze der gesellschaftlichen Pyramide*, blein ar gevredigezh g. ; 4. [korf.] pikernenn b. ; *Nierenpyramide*, pikernenn lounezh b. ; 5. *Gewehrpyramide*, savadell fuzuilhoù b., savadellad fuzuilhoù

b., feskenn fuzuilhoù b., feskennad fuzuilhoù b., fuzuilhoù mandoset (feskenet) ls.

pyramidenförmig ag. : kerndalek, piramidennek, piramidek, e doare ur biramidenn, e doare piramidoù, a-zoare gant ur biramidenn, a-zoare gant piramidoù, a-seurt gant ur biramidenn, a-seurt gant piramidoù ; [kegin.] *pyramidenförmig aufgeschichtete Krebse*, bodad grilhed-dour g.

Pyramidenmuskel g. (-s,-n) : [korf.] kigenn bikernennek b.

Pyramidenstumpf g. (-s,-stümpfe) : [mat.] krenngernadeleg g.

Pyramidensystem g. (-s) : [kenwerzh] gwerzh kerndalek b., gwerzh piramid b.

Pyren n. (-s) : [kimiezh] piren g.

Pyrenäen ls. : [douaroniezh] Pireneoù ls.

Pyrenäen-Desman g. (-s,-e) : [loen.] razh trompilh g. [*liester* razhed trompilh], desman ar Pireneoù g.

Pyrenäen-Eiche b. (-,-n) : [louza.] taouz str., taouzenn b.

Pyrenäen-Gämse b. (-,-n) : [loen.] izard g. [*liester* izarded].

Pyrenäenhalbinsel b. (-) : ledenez Iberek b., ledenez Iberia b.

pyrenäisch ag. : pireneat.

Pyrexie b. (-,-n) : gwrester g.

Pyrit g. (-s,-e) : [kimiezh] pirit g.

pyritisch ag. : [kimiezh] piritik.

Pyroelektrizität b. (-) : [fizik] piroelektregezh b.

pyroelektrisch ag. : [fizik] piroelektrek ; *pyroelektrischer Effekt*, *pyroelektrische Polarisierung*, piroelektregezh b.

Pyrogallol n. (-s) : [kimiezh] pirogallol g., trenkenn birogallek b.

Pyrografie b. (-,-n) / **Pyrographie** b. (-,-n) : **1.** [arz] tanengraverezh g., tanengravañ g. ; **2.** [oberenn] tanengravaden g.

Pyrografie-Künstler g. (-s,-) / **Pyrographie-Künstler** g. (-s,-) : tanengraver g. [*liester* tanengraverien].

pyroklastisch ag. : piroklastek ; *pyroklastischer Strom*, treuzredenn biroklastek b., koabrenn dan b.

Pyrolyse b. (-,-n) : [kimiezh] gwrezrannadur g. ; *durch Pyrolyse umwandeln*, gwrezrannañ.

pyrolysieren V.k.e. (hat pyrolysiert) : [kimiezh] gwrezrannañ.

pyrolytisch ag. / Adv. : [kimiezh] *pyrolytische Zersetzung*, gwrezrannadur g. ; *pyrolytisch zersetzen*, gwrezrannañ.

pyromagnetisch ag. (-) : [fizik] piromagnetek.

Pyromagnetismus g. (-) : [fizik] piromagetegezh b.

Pyromane g. (-n,-n) : [mezeg.] tanvariad g., tangwaller dre vania g., c'hwezher taniou-gwall g.

Pyromanie b. (-) : [mezeg.] tanvar g., mania ar c'hwezhañ taniou-gwall g., follezh ar c'hwezhañ taniou-gwall b.

Pyromanin b. (-,-nen) : [mezeg.] tanvariadez b., tangwallerez dre vania b. c'hwezher taniou-gwall b.

Pyrometer n. (-s,-) : piometr g.

Pyrometrie b. (-) : piometriezh b.

pyrometrisch ag. : piometrek.

pyrophil ag. : pirofilek.

Pyrophilie b. (-) : pirofiliezh b.

Pyrophor g. (-s,-e) : pirofor g.

pyrophor ag. : piroforek.

Pyrophosphorsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn pirofosforek b.

pyrophyt ag. : [louza.] pirofitek.

Pyroschwefelsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn birosulfurek b.

Pyrosphäre b. (-) : [douaroniezh] pirofer g.

Pyrotechnik b. (-) : pirotekiezh b., artifizerezh g.

Pyrotechniker g. (-s,-) : piroteknour g., artifizer g., poultre g.

Pyrotechnikerin b. (-,-nen) : piroteknourez b., artifizerez b., poultrevez b.

pyrotechnisch ag. : pirotekiek.

Pyroxen g. (-s,-e) : [maenoniezh] piroksen g.

pyrrhonisch ag. : [preder.] pirronouriezhel, pirronian ; *pyrrhonische Skepsis*, amgredoni pirronian b., arvarouriezh Pirron b., arvarouriezh pirronouriezhel b.

Pyrrhonismus g. (-) : pirronouriezh b.

Pyrrussieg g. (-s,-e) : trec'h e-giz hini Pirros g.

Pythagoras g. : Pitagoras g. ; [mat.] *Satz des Pythagoras*, teorem Pitagoras g.

Pythagoreer g. (-s,-) : pitagorad g., pitagour g.

pythagoreisch ag. : pitagorek ; *pythagoreische Zahl*, niver pitagorek g.

Pythagoreismus g. (-) : pitagoregezh b., pitagouriezh b.

Pythia¹ b. : [Henamzer] Pitia b.

Pythia² b. (-, Phytien) : darlavariadez b. [*liester* darlavariadezed].

pythisch ag. : [istor] pitek, pitian.

Python g. (-s,-s) : / **Pythonschlange** b. (-,-n) : [loen.] naer-biton b. [*liester* naered-biton], piton g. [*liester* pitoned].

Pyxis b. (-, Pyxiden / Pyxides) : **1.** klozen b. ; **2.** [relij.] klozen an ostivoù santel b.

Q

Q, q n. (-,-) : *ein großes Q*, ur Q bras g., ur Q skrivet bras g., ar bennlizherenn Q b. ; *kleines q*, lizherenn q skrivet bihan b., q munut g. ; [moull.] *Bauch des Buchstabens q*, kof al lizherenn q g. ; [Bro-Aostria, Bro-Suis] *q*, (berradur evit **Zentner**) kantolz g.

Quabbe b. (-,-n) : bloneg g., lard-marv g.

quabbelig ag. : 1. flibous, gwak, blot, bourr, lec'hidenet, flav, laosk ; 2. [boued] gludek, ronkennek.

quabbeln V.gw. (hat gequabbelt) : gougrenañ, daskrenañ, flojañ.

Quackelei b. (-,-en) : 1. glabouserezh g., glabous g., kaketerezh g., ragellerezh g., ragacherezh g., flap g., flaperezh g., flep g., klakenn b., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., randonnennoù ls., raonerezh g., ravoderezh g. ; 2. sikanerezh g., chikanerezh g., taskagn g.

Quackelliese b. (-,-n) : 1. ravodez b., kozh trabell b., beg abred g., beg a-raok g., Mari latenn b., Mari-strap-he-latenn b., Mari strap-latenn b., Mari glakenn b., Mari-flav b., Mari-pil-beg b., Mari beg a-raok b., Mari strapaplenn b., jaodreerezh b., trutell b., klakenn b., flaperez b., glaouerezh b., pil-beg a vaouez g., belegez b., begegenn b., begasenn b., plapenn b., plapenn a blac'h b., bardell b., drailherezh he genoù b., pilerezh-he-genoù b., chaokerezh b., fistilherezh b., braeerezh-kaozioù b., rac'hoanerezh b., kanell b., klukenn b., ragell b., randonnenn b., ranezenn b., ranez b., raonnenn b., [plac'hig] Mari drouzig b. ; 2. termerezh b., chipoterezh b., taskagnenn b., dañvadezh b., pikez b., pikez du b., pikez fall b., sikanerezh b., chikanerezh b., noazourez b., paborezh b.

quackeln V.gw. (hat gequackelt) : 1. komz dilokez - komz joredijore - parlikanat - storlokat - uzañ teod - na vezañ rabat ebet war e deod - treiñ e deod e goull - chaokat avel - ribotat dour - bezañ glabous war e c'henoù - drailhañ e c'henoù - drailhañ kaozioù evel ur vilin-baper - bezañ puilh e gaoz - bezañ e deod e-giz ur vilin avel - na serriñ ur genoù - pilprenn e c'henoù - na vezañ berr da gaozeal - ober tro gant e gaoz - trabellat - na vezañ fin ebet d'an-unan da gaozeal - reiñ tro d'e lavar - astenn kaozioù - sevel da gentañ ur gaoz, sevel goude ur gaoz all gant an-unan - komz a-dreuz hag a-hed - komz a-dreuz hag a-dal - komz a-dreuz hag a-benn - bezañ gant e veg abred - bezañ gant e veg a-raok - chom da valañ komzoù - reiñ tro d'e gomzoù - na c'houzout na komz na tevel - na c'houzout na kaozeal na tevel - kontañ pemp ha pevar (pemp pe nav) - kontañ pemp ha nav - ragellat - ragachat - pilat kaozioù - ranezenniñ - pilat e c'henoù - chaokat e c'henoù - flabotal e c'henoù - pilat e veg - mont a-dreuz eus ur gaoz d'unan all - bezañ ur gaoz hep penn na lost gant an-unan - mont eus an eil kaoz d'eben - bezañ un drabell - treiñ (malañ) avel - mont betek Pariz da-heul kaoz - flapañ - kaozeal a-hed hag a-dreuz - fistilhañ - langajal - drailhañ langaj - glaourenniñ - glabousat - klakenniñ - dic'hourdañ e latenn - diverglañ e deod -

diroufennañ e deod - distagañ komzoù mesk-divesk ; 2. chipotal, termal, taskagnat, chikanañ, sikanañ.

Quacksalber g. (-s,-) : krakvezeg g., triakler g., lec'hennour g., operataer g., oprater g., diskonter g., bamer g., brizhmedisin g., brizhvindeder g., kouskeder g.

Quacksalberei b. (-,-en) : krakvezegiezh b., triaklerezh g., brizhmedisinerezh g.

quacksalbern V.gw. (hat gequacksalbert) : drammañ, c'hoari e driakler, lec'henniñ.

Quad n. (-s,-s) : marc'h-tan pederrodek g., P. pemoc'h-tan [*liester* moc'h-tan] g.

Quaddel b. (-,-n) : [mezeg.] debtron g., krafign g., poazhadur al linad g., skaot al linad g., skaotadur al linad g.

Quaddeln ls. / **Quaddelsucht** b. (-) : [mezeg.] terzhienn al linad b., skaot g., terzhienn skaot b. ; *von Brennnesseln verursachte Quaddeln*, poazhadur al linad g., skaot al linad g., skaotadur al linad g., terzhienn al linad b.

Quader g. (-s,-) : 1. [mat.] kensturdaleg reizhkornek g. ; 2. *sellit ouzh Quaderstein*.

Quaderballen g. (-s,-) : *ein Quaderballen Stroh*, ur malan kolo g., ur feskenn golo b., ur voutell golo gwasket stard ha karrez b., ur balodad plouz g.

Quaderstein g. (-s,-e) : [tisav.] maen-ben g., maen-benerezh g., maen-tailh g., maen e benadurezh g. ; *Mauer in rohem Quaderstein*, mur vein-ben a-c'hiz-kozh b., mur vein-benerezh a-c'hiz-kozh b., mur vein-tailh a-c'hiz-kozh b. ; *zum Bau dieses Hauses wurden große Quadersteine verwendet*, melloù mein-benerezh a zo aet d'ober an ti-se, danvezet ez eus bet melloù mein-benerezh evit sevel an ti-se.

Quadrage b. (-) : [relij.] Koraiz g.

Quadragesima b. (-) : [relij.] 1. Koraiz g., karantenez b. ; 2. kentañ Sul ar C'horaiz g.

Quadrangel n. (-s,-) : [mat.] pevarc'horneg g., pevarc'horgneg g., pevarzueg g.

quadrangulär ag. : pevarc'hornek.

Quadrant g. (-en,-en) : 1. [mat.] palefarzh-kelc'h g., pervann g. ; 2. [stered., benveg] pervann g.

Quadrantenanopsie b. (-) : [mezeg.] dallentez a-bluskenn b.

Quadrat n. (-s,-e) : 1. [mat.] karrez g. ; *perfektes Quadrat*, karrez parfet g. ; *fünf Meter im Quadrat*, pemp metrad kostez ; *Quadrat einer Zahl*, karrez un niver g., daouvac'had g. ; *eine Zahl ins Quadrat erheben*, sevel un niver d'ar c'harrez, sevel un niver d'ar mac'h daou, daouvac'hañ un niver, sevel un niver d'an eil galloudad, kas un niver d'ar galloudad daou ; 2. *in Quadrate einteilen*, karrezenniñ ; 3. [dudi, paperenn] karrezenn b., log b., toull g. ; *ein Quadrat ankreuzen*, kevaskañ ur garrezenn, kevaskañ ul log.

Quadratdezimeter n./g. (-s,-) : dekimetr-karrez g.

Quadratischeisen n. (-s,-) : barrenn houarn karrezek hec'h aelad b.

Quadratfuß g. (-es,-füße) : [unanenn vuzuliañ] troad karrez g. **quadratisch** ag. : 1. karrezek, karrez ; *quadratische Fläche, quadratischer Gegenstand*, karrez g., karrezenn b. ; [lun] *quadratisches Feld*, karrezenn b., karrez g. ; 2. [mat] pervalel ; *quadratische Funktion*, gevreizhenn bervalel b. ; *quadratisches Mittel, quadratischer Mittelwert*, keitad pervalel g. ; *quadratische Fläche*, gorreenn zaouvac'hek b., daouvac'heg g. ; 4. [strinkennoniezh] pervalel ; *quadratisches Kristallsystem*, reizhiad strinkel pervalel b., reizhiad strinkel pevarc'hornel b.

Quadratkilometer g./n. (-s,-) : kilometr-karrez g. ; *ein See mit einer Fläche von zwölf Quadratkilometer*, ul lenn daouzek kilometr-karrez azindani b. ; *Bevölkerungsdichte pro km² (pro Quadratkilometer)*, tudegezh dre km² (dre gilometr-karrez) b.

Quadratlatzen ls. : 1. melloù botoù ls., botoù gros ls., bigi ls., bagoù ls. ; 2. melloù treid ls., patonoù ls., treid palankoù ls.

Quadratmeter g./n. (-s,-) : metr-karrez g., metrad-karrez g.

Quadratmetergewicht n. (-s,-e) : [moull., paper] grammadur g.

Quadratnetz n. (-es,-e) : linennoù-kroaz ls., karrezennadur kartenn g.

Quadratix b. (-, Quadratrizes) : [mat.] karrezerenn b.

Quadratrute b. (-,-n) : [unanenn vuzuliañ] *eine halbe kulmische Quadratrute*, ur gordenn-douar b., ur gordennad douar b.

Quadratschädel g. (-s,-) : 1. penn karrezek g. ; 2. [dre skeud.] penneg g., kloppenneg g., skouarn gaoc'h b. [*liester* skouarnioù kaoc'h], skouarn gaoc'h a zen, penn kalet a zen g., kilhourz g. [*liester* kilhourzed], kilhourzenn b. [*liester* kilhourzenned], tourc'h-dall g., penn heurt g., penn beuz g., mulgen b. [*liester* mulgened], penn koad g., spered dibleg a zen g., reutvreded g. [*liester* reutvredeien], penn tev g., penn touilh g., penndolog g., mul bras g., paotr pennek evel ur marc'h-koad g., paotr pennek evel ur mul g., paotr Kerbennek g., marc'h-mul a zen g., den teuc'h en em ober outañ g., den diaes ober outañ g.

Quadratur b. (-,-en) : 1. [mat., mentoniezh] karrezadur g., karrezañ g. ; *Quadratur des Kreises*, karrezadur ar c'helc'h g. ; *die Quadratur durchführen*, karrezañ ; 2. [stered.] karrezadur g. ; *Mondquadratur*, karrezadur al loar g.

Quadratwurzel b. (-,-n) : [mat.] gwizienn garrez b., bon daou g., daouvonad g. ; *die Quadratwurzel aus einer Zahl ziehen*, eztennañ gwizienn-garrez un niver, daouvonañ un niver.

Quadratzahl b. (-,-en) : [mat.] niver karrez g., niver kehed g., karrez kevanien g., karrez parfet g.

Quadratzentimeter g./n. (-s,-) : [mat.] kantimetr-karrez g.

Quadricepsdehnungsreflex g. (-es,-e) : [mezeg.] damoug padellegel g.

Quadriennale b. (-,-n) : pevarbloaziadenn b.

quadrieren V.k.e. (hat quadriert) : 1. [mat] *eine Zahl quadrieren*, sevel un niver d'ar c'harrez, sevel un niver d'ar mac'h daou, daouvac'hañ un niver, sevel un niver d'an eil galloudad, kas un niver d'ar galloudad daou ; 2. karrezenañ, kroaziañ-digroaziañ, kroazlinennañ ; 3. [ardamezouriezh] karrellañ, palefarzhañ ; *ein Schild quadrieren*, palefarzhañ ur skoed.

quadriert ag. : [ardamezouriezh] palefarzhet, karellet.

Quadrierung b. (-,-en) : 1. karrezennadur g. ; 2. [mat.] daouvac'hadur g., savidigezh d'ar c'harrez b., savidigezh d'ar mac'h daou b., savidigezh d'an eil galloudad b., kasidigezh d'ar galloudad daou b. ; 3. [ardamezouriezh] karrelladur g., karrellañ g., palefarzhañ g.

Quadriga b. (-, Quadrigen) : [istor] pevar-a-gezeg g., quadriga g.

Quadrik b. (-,-en) : [mat.] daouvac'heg g.

Quadrille b. (-,-n) : pevarigoù ls., dañs-a-bevar g., koroll pevarigoù g.

Quadrillierung b. (-,-en) : [ardamezouriezh] karrelladur g., karrellañ g., palefarzhañ g.

Quadrillion b. (-,-en) : [mat.] perlion g.

Quadruple b. (-) : [mezeg.] tetraplegiezh b., pevarseizi g.

Quadruplegiker g. (-s,-) : [mezeg.] pevarseized g. [*liester* pevarseizidi], terapeleg g. [*liester* tetraplegeien].

quadruplegisch ag. : [mezeg.] tetraplegek, pevarseizet.

Quadrireme b. (-,-n) : [merdead., istor] pederroeñveg g. [*liester* pederroeñvegou].

Quadriskel g./n. (-s,-) / **Quadriskele** b. (-,-n) : lauburu g., kroaz euskarat b., hevoud g., kroaz hevoud b., pederesker b.

Quadrizeps g. (-es,-e) : [korf.] kigenn bevarfennek b.

Quadrizepsdehnungsreflex g. (-es,-e) : [mezeg.] damoug padellegel g.

Quadrofonie b. (-) / **Quadrophonie** b. (-) : pevarsoniezh b.

quadrofonisch ag. / **quadrophonisch** ag. : pevarsonek.

Quadrupel n. (-s,-) : [mat.] pevarac'h b.

Quai g. (-s,-s) : kae g.

quak estl. : 1. [raned] grak ! roek ! ; 2. [houidi] quak quak ! kañ kañ !

quaken V.gw. (hat gequakt) : 1. [raned] grakal, roegañ ; *der Frosch quakt*, grakal (roegañ) a ra ar glesker, grakal (roegañ) a ra ar ran ; 2. [houidi] *die Ente quakt*, an houad a ra kwak-kwak ; 3. [dre skeud.] komerezañ, komerezata, komeriñ, flapennat, katellat, ragachat, fistilhat, raskañ, babouzañ, glaourenniñ, kaketal, flepañ, batouilhat, klakenniñ, grakal, dic'hourdañ e latenn, diverglañ e deod, diroufennañ e deod, trutellañ, kunudal, flapañ, chaokat, brozennat, flapat, labennat, sklokal, faragouilhañ.

Quaken n. (-s) : 1. [raned] grakerezh g., roeg g., grakadennoù ls., grakadeg b. ; 2. [houidi] kwak-kwak g.

quäken V.gw. (hat gequäkt) : gwikal, gwic'hal, skrijal, skroefjal, garmiñ.

Quäker g. (-s,-) : [relij.] kweker g., krenour g.

Quäkertum n. (-s) : [relij.] krenouriezh b.

quakquak estl. : 1. [raned] grak-grak, roek-roek ; 2. [houidi] kwak-kwak.

Qual b. (-,-en) : doan b., poan b., debr-spered g., koll-skiant g., tourmant g., diwask g., goulit g., estrenvan b., pinijenn b., ankalez g., disvoued-penn g., gwanerezh g., harell g., heg g., pened g., reuzeudigezh b., reuziad g., ranngalon b., diframm g., jahin g., boureviadur g. ; *jemandem Qualen zufügen*, merzheriañ u.b., boureviañ u.b., jahinañ u.b., doaniañ u.b., hegal ouzh u.b., enkreziñ u.b., reuziañ u.b., gwanañ u.b., tourmantiñ u.b. ; *jemandes Qualen verlängern*, astenn merzherinti u.b. ; *die Reise wurde zur Qual*, ar veaj a venne bezañ ur c'hastiz ; *im Winter war es eine Qual*, sie in die Schule zu schaffen, ur portez e oa bet kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, ur gwall abadenn e oa bet kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, ur gwall reuz e oa bet kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa da gochañ o kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, gwe am beze o kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, luziasennoù am beze evit kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, krog am beze da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, krog a-walc'h am beze da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, gwall grog am beze da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa krog da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa krog a-walc'h da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa gwall grog da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv ; *Qualen leiden*, dougen kañvoù ; *Höllenqualen leiden*, schlimme Qualen leiden, gouzañv kant poan ha kant all, diwaskañ poanioù an ifern, bezañ taget gant

ur boan ifern, dont reuziad d'an-unan, bezañ poazh gant ar boan, gouzañv poanioù kriz-diremed, reuziñ poanioù kriz-diremed, reuziñ ur boan araj, reuziñ poanioù terrupl, reuziñ poanioù grevus an ifern, reuziñ poanioù disaour, reuziñ poanioù divat, reuziñ poanioù grizias, reuziñ poanioù dreist, kouezhañ gloazioù kreñv war an-unan, bezañ taget gant un araj poan, poaniañ da grial, kaout poan da grial, diwaskañ poanioù araj, diwaskañ poanioù skrijus, diwaskañ poanioù garv, diwaskañ poanioù dreistpenn, diwaskañ poanioù kalet, bezañ malet gant ar c'hloaz, bezañ poanioù kriz oc'h hegal ouzh an-unan, gweañ poanioù kriz, bezañ gwasket da vat, bezañ klañv e-giz ur merzer, [dispredet] kaout paourentez ; [relij.] *die Qualen der Hölle*, poanioù an ifern ls., tourmantoù an ifern ls., ar poanioù ls. ; [kr-l] *wer die Wahl hat, hat die Qual*, diaes eo dibab, un torr-penn eo dibab, n'eo ket gwall-aes bezañ rannet etre div galon, ur gwall reuz eo dibab, diaes eo d'an den pa vez e galon etre div.

quälen V.k.e. (hat *gequält*) : boureviañ, jahinañ, doaniañ, heskinañ, gaiañ, ouroulat da, klask trabas (ouzh u.b.), burutellañ, merzheriañ, añjinañ, enkreziñ, nec'hiñ, nec'hañsiñ, azrec'hiñ, ankeniañ, glac'hariñ, kalonizañ, gloazañ kalon u.b., bec'hiañ a zrougoù, gwaskañ, melreañ, niñval, poaniañ, tourmantiñ, chalañ, ober chal da, trubuilhañ, ober poan ha droug da, kiviañ ha kigeriñ, daoubenniñ, strafuilhañ, lakaat nec'hamant [e spered u.b.], ober kalz a boan-spered da, ober kalz poan-spered da, poaniañ spered u.b., tregasiñ, eogiñ, trevelliñ, prederiañ, trechalañ, bec'hiañ, begañ, kargañ war, degas predadoù anken da, chifañ, rec'hiñ, trefuañ, reiñ safar da, degas poan-galon (enkreuz) da, drougiñ da, lakaat c'hwen e loeroù u.b., fourgasiñ, gwegañ, morfontiñ, reuziañ, mantrañ, gwanañ [kalon u.b.], ranngaloniñ, souriñ war, hegal ouzh u.b., dorloiñ, ober poan da, poursuiñ ; *jemanden grausam quälen*, bezañ kriz ouzh u.b. ; *dieser Gedanke quält mich*, boureviet on gant an debr-spered-se, nasket eo va spered gant ar soñj-se, ne c'hallan ket kaout peoc'h diouzh an debr-spered-se, an debr-spered-se ne ro peoc'h ebet din, ar soñj-se a labour va spered, ar soñj-se va foursu bepred, an debr-spered-se a vez atav o hegal ouzh va spered, gant an debr-spered-se e vezan atav, debret e vez va spered gant ar soñj-se, ar soñj-se a jahin va spered, ar soñj-se a sour warnon, n'on ket evit kas va soñj diouzh an dra-se, ne zistag ket ar soñj-se diouzhin, ne lam ket ar soñj-se ganin, ne c'hallan ket tennañ va spered diwar ar soñj-se, n'emaon ket evit distagañ va soñj diouzh an dra-se, n'emaon ket evit argas ar soñj-se diwar va spered, n'eus nemet ar soñjenn-se em fenn, bepred e vez ar mennozh-se o ribotat em fenn, bepred e vez ar mennozh-se o rodellañ em fenn, ar mennozh-se a zo o virviñ va spered, ne ya ket ar soñj-se diwar va spered, ne ya ket ar soñj-se diganin, karget eo va spered gant ar mennozh-se, gwasket eo va spered gant ar mennozh-se, ne ya ket ar soñj-se diwarnon, sorc'hennet on gant ar mennozh-se, darvredet e vezañ gant ar soñj-se, ar soñj-se va fourgas, an debr-spered-se a chom peg ouzh va c'halon, an debr-spered-se a chom peg ouzhin, P. an debr-spered-se a ya da greviñ ac'hanon ; *die Schmerzen, die uns quälen*, an drougoù a bouez warnomp ; *von Gewissensbissen gequält*, oc'h en em zebriñ gant ar skorpuloù, debret e spered gant ar morc'hed, krignet e galon gant ar morc'hed, don gouli ar c'herse en e galon, preñv ar c'herse oc'h ober e reuz en e galon, sammel e galon gant ar morc'hed, krignet e galon gant broudoù e goustiañs, krignet e galon gant preñv e goustiañs, enkrezet e goustiañs, jahinet (boureviet, poursuet) gant ar c'heuz, lakaet diaes e benn gant ar skorpul, sammel e askre, bec'hiet e goustiañs ; *das Herz quälen, die Seele quälen*, bloñsañ ar galon, gloazañ ar galon, mantrañ ar galon, grevañ

ar galon ; *gequälte Herzen*, kalonoù glac'haret (rannet, doaniet, gloazet, bloñset, mantret) ls.

V.em. : **sich quälen** (hat sich (ak.) *gequält*) : **1.** jahinañ e spered, en em ambreniñ, en em zoaniañ, tapout kalonad, en em chagrinañ, en em zebriñ, en em zrailhañ, en em drebouliñ, en em drechalañ, en em chalañ, en em lakaat e poan, morc'hediñ, bezañ morc'hedus, enkreziñ, en em enkreziñ, sevel enkreuz en an-unan, sevel enkreuz gant an-unan, mont e benn e gin, mont diaes e benn, en em ziaezañ, ober e ziaezamant, diarbenn nec'h, en em zaoubenniñ, daoubenniñ, en em reveulziañ, en em rouestlañ, lakaat e benn diaes, en em chaokat, kemer merfeti, kemer glac'har, ober gwad fall, chaokat e ivinoù, debriñ sonjoù, morfontiñ, ober tachou, ober bil, ober biloù, trikamardiñ e voulienn, tourmantiñ, lakaat e wad da dreiñ e gwelien ; **2.** kiañ, kiañ ouzh al labour, en em giañ ouzh al labour, kiañ d'al labour, kiañ outi, kiañ e gorf, kolierañ, dosañ, turkañ, stardañ outi, stardañ warni, en em lazhañ, lazhañ e gorf ouzh al labour, na zamantiñ d'e boan (d'e gorf), bezañ dizamant eus e boan, na gaout damant d'e boan, bezañ ki ouzh e gorf, lakaat e holl nerzh d'ober udb, plantañ e holl nerzh d'ober udb, poaniañ evel an diaoul kamm, ober labour tri, dic'hwistañ, dic'hastañ, bountañ ganti, gwall boaniañ, poaniañ kalet, poaniañ tenn, plantañ e-barzh, krugañ ouzh al labour, lakaat kas war e gorf, terriñ e gein, foeltrañ e revr, loeniñ, loeniñ e gorf, lopañ, lardañ, lorgnañ, kordañ da vat gant al labour, bouc'halañ, skrabañ, en em zrastañ, en em hersal da labourat, bezañ kalet ha didruez ouzh e gorf, reiñ bec'h d'ar c'hanab, reiñ bec'h dezhi, lakaat bec'h, plantañ bec'h, ruilhal ha merat e gorf, labourat evel ur c'hi, reiñ poan ha n'eo ket ober goap, na ober goap a labourat, reiñ poan ha n'eo ket ober an neuz eo, bezañ en an-unan ur gounnar labourat, c'hwetzañ e-barzh, difretañ, diskrapañ, diskrapañ, en em zibilhonañ, daoubenniñ war al labour, daoudortañ war an tach, en em arastiñ ouzh al labour, breviñ e gorf ouzh al labour, bezañ a-stenn gant e labour, bezañ didruez ouzh an-unan (*outañ e-unan, outi hec'h-unan h.a.*), labourat a-lazh-korf, bezañ direzon ouzh al labour, relabourat, labezañ e gorf gant al labour, dirounnañ e gorf, lorgignañ e gorf ouzh al labour, bezañ a-lazh-ki gant al labour, lazzeriañ e gorf, bezañ kriz ouzh e gorf, en em greviñ o labourat, labourat betek mervel warni, gwallgas e gorf gant al labour, labourat a-nerzh, en em darzhañ gant al labour, bezañ war ar charre, strivañ a-zevri-kaer, strivañ parfet, bezañ kefridi war an-unan, strivañ a-drovat, bezañ gwir wellañ o strivañ, reiñ bec'h, ober bec'h, kemer bec'h, bec'hiañ, kemer krevañs, merat, labourat start, labourat tenn, na vouzhañ ouzh al labour ; **3.** *sich aus der U-Bahn quälen*, en em zistrobañ a-douez an dud evit diskenn eus ar metro.

quälend ag. : jahinus, doaninus, gloazus, heskinus, enkrezus, hegazus, hegaz, hegus, harellus, pistigus, berius, azrec'hus, poaninus-bras, kriz, garv, gloazus, grizias, melreüs, morfontus, ranngalonus.

Quäler g. (-s,-) : **1.** bourev g., jahiner g. ; **2.** [dre skeud.] hegazer g., chigarder g., añjiner fall g., tregaser g., trabaser g., atahiner g., heskiner g., jahiner g., glac'harer g.

Quälerei b. (-,-en) : tourmant g., debr-spered g., koll-skiant g., jahinerezh g., jahin g., bourevierezh g., bourever b., boureviadur g., merzheridigezh b., merzheriadenn b., merzherierezh g., merzherinti b., heskin g., heskinerezh g., labour da lazhañ tud g., labour lazhus g., labour brevus g., labour ki g., lazhtud g., lazhtud g., lazhtud g., lazhtud g., koez g., uz tud g., torr-penn g., heskin g., reuz g., reuziad g. ; *Tierquälerei*, krizder e-keñver (ouzh) al loened g. ; *im Winter war es eine Quälerei, sie in die Schule zu schaffen*, ur portez

e oa bet kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, ur gwall abadenn e oa bet kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, ur gwall reuz e oa bet kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa da gochañ o kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, gwe am beze o kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, luziasennoù am beze evit kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, krog am beze da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, krog a-walc'h am beze da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, gwall grog am beze da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa krog da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa krog a-walc'h da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa gwall grog da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, *das ist ja eine echte Quälerei ! pebezh reuz ! ; es ist eine echte Quälerei, den ganzen Tag schwere Lasten tragen zu müssen*, ul laz eo dougen bec'hioù a-hed an deiz.

quälerisch ag. : tregasus, trabasus, trevellus, gwaskus, atahinus, jahinus.

Quälgeist g. (-es,-er) : unan gwashoc'h eget ar vosenn g., jahiner g., debr-spered g., koll-skiant g., gwir bistri g., pezh hek g., elemant g. [*liester elemanted*], poezon g., tregaser g., hegazer g., chigarder g., ripompi tagnous g., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., ki kac'her g., kac'her g., kagaleg g. [*liester kagaleien*], kaoc'her g., chaoker g., tad an ardoù fall g., strapad den g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., torr-penn g., torr-revr g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., fardilhon g., amerdour g., brammsac'h g., chilper g., dismantr-spered g., tourmant a zen g., ifern a zen g., añjiner g., heskiner g., heskin g., trabaser g., atahiner g., skrab-e-doull g., empoezon g., duadenn b., borod g., arabaduz g., brae b., rahouenn b., randoner g., bouzarenn b. ; *sie ist ein echter Quälgeist*, honnezh a zo un tourmant bevañ ganti, honnezh a ra he gwalc'h a boan din, honnezh a zo ur groaz pounner, honnezh a zo ur gwir bistri, ur pezh hek a zo anezhi, honnezh a zo ur poezon, honnezh a zo diaes-meurbet da gunduiñ, diaes-meurbet eo ober diouti, diaes spontus eo tremen diouti, honnezh a zo un ifernite bevañ ganti, honnezh a zo ur reuz enni, ur binijenn eo bezañ en he c'hichen, un binijenn eo bevañ ganti, un uz eo bevañ ganti, honnezh a zo un debr-spered, honnezh a zo un ifern a blac'h, n'em eus ket va bev ganti, ur brav n'eo ket bevañ gant honnezh.

Qualifikation b. (-,-en) : 1. barregezh b., perzhegezh b., gouestoni b., ampartiz b. ; *berufliche Qualifikation*, perzhegezh vicherel b. ; *Beförderung nach Qualifikation*, uhelidigezh en ur garg hervez an dellidoù b., herouezadur diwar dellezegezh g., herouezañ diwar dellezegezh g. ; *bei gleicher Qualifikation*, mard int ken barrek ha ken barrek ; *Ausbildung für eine bessere berufliche Qualifikation*, stummadur perzhekaat g. ; 2. [sport] a) perzhegañ g., perzhegadur g. ; b) tro-dibab b., kevezadenn berzhekaat b.

Qualifikationsattest n. (-es,-e) : testeni gouested vicherel g., testeni perzhegezh g.

Qualifikationskonkurrenz b. (-,-en) : [sport] kevezadenn berzhekaat b.

Qualifikationsnachweis g. (-es,-e) : testeni gouested vicherel g., testeni perzhegezh g.

Qualifikationsspiel n. (-s,-e) : [sport] tro-skarat b., tro skarzhañ b., tro c'hwennat b., tro-dibab b.

Qualifikationswettkampf g. (-s,-wettkämpfe) : [sport] kevezadenn berzhekaat b.

qualifizierbar ag. : 1. doareadus, ... a c'heller doareañ ; 2. [sport] perzhegadus, ... a c'hell chom war ar renk.

qualifizieren V.k.e. (hat qualifiziert) : 1. doareañ, envel, adanviñ, ober (udb eus udb all) ; 2. barrekaat, gouestaat, stummañ, perzhekaat ; *qualifizierende Ausbildung*, stummadur

perzhekaat g. ; *neu qualifizieren*, adperzhekaat ; [sport] perzhegañ ; *nachträglich qualifizieren*, digorbellañ.

V.em. : **sich qualifizieren** (hat sich (ak.) qualifiziert) : 1. [sport] en em berzhegañ, maoutaat, chom war ar renk evit an dro-skarat ; *sich für das Finale qualifizieren*, [Bro-Suis] *sich für den Final qualifizieren*, en em berzhegañ a-benn ar gourfenn ; 2. en em stummañ, barrekaat, gouestaat, perzhekaat.

qualifiziert ag. : 1. perzhek, barrek, gouestek, a vicher ; *qualifizierter Arbeiter*, micherour perzhek g. ; *hoch qualifizierter Arbeiter*, micherour gourferzhek g. ; *Abwanderung von qualifizierten Arbeitskräften*, fuadur an dud labour stummet g. ; 2. rekis, doareet ; *qualifizierte Stimmenmehrheit*, muianiver doareet g. ; 3. [sport] perzheget.

Qualifizierung b. (-,-en) : 1. doareadur g. ; 2. barrekaadur g., perzhekadur g., perzhekaat g., gouestekadur g. ; 3. [sport] perzhegañ g., perzhegadur g.

Qualität b. (-,-en) : 1. perzhded b., talvoudegezh b., doareadelezh ; *gute Qualität*, heberzh g., heberzhded b., gwellentez b., madelezh g. ; *schlechte Qualität*, fallentez b. ; *die gute oder schlechte Qualität des Brotes*, madelezh pe fallentez ar bara ; *je nach Qualität der Crêpes*, hervez madelezh pe fallentez ar c'hrapouezh ; *handelsübliche Qualität*, perzhded voutin b. ; ... *geringerer Qualität*, ... a berzhded dister, ... dister e berzhded, ... dister e vadelezh, ... dister e dalvoudegezh, ... eus an eil troc'h, ... eus an trede troc'h, ... a ouenn dister, ... mat da lakaat dindan lost ar c'hazh ; *von unterschiedlicher Qualität*, gwechoù 'zo mat, fall gwechoù all ; *dieser Stoff ist von minderer Qualität*, disteroc'h danvez eo hemañ, danvez eus an eil pe trede troc'h eo ; *das würde sich nachteilig auf die Qualität auswirken*, ar berzhded a vefe gwazh eus an dra-se ; *Wein von minderer Qualität*, gwin disteroc'h g. ; *von niedrigster Qualität*, bihanañ-prizet, pikous ; *Wolle von niedrigster Qualität*, gloan bihanañ-prizet g. ; *das Land hat einen Überschuss an Weizen bester Qualität*, er vro e fonn gwinizh yac'h ha n'eus ket gwerzh dezho ; *gehärteter Stahl guter Qualität*, dir temzet mat g. ; *vorzügliche Qualität*, *hervorragende Qualität*, perzhded uhel b., perzhded dreist b., heberzh g., heberzhded b., gwellentez b., madelezh g., vertuz kruel g./b. ; *von vorzüglicher Qualität*, *von hervorragender Qualität*, uhelberzh, eus ar vegenn, diouzh ar c'hentañ, eus an troc'h kentañ, kentañ troc'h, eus an dibab, diouzh an dibab, dreistdibab, a-zibab, eus ar gurunenn, eus ar re wellañ, eus ar re wellañ, eus ar gwellañ, a'r c'haerañ, a'r gwellañ, a'r blein, a'r boulc'h, a'r choaz, eus an diuz / eus an dilenn (Gregor), dibab, fiskal, a berzhded uhel, a berzhded dreist, a berzhded uhelañ, a berzhded dreistañ ; *Crêpes bester Qualität*, *Crêpes erster Qualität*, krampouezh pardon str. ; *Waren erster Qualität*, marc'hadourezh eus an dibab (dreistdibab, dibab, a-zibab, diouzh an dibab, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, eus ar c'hentañ troc'h, uhelberzh, a berzhded uhel, a berzhded dreist, a berzhded uhelañ, a berzhded dreistañ) b., bouf g., begenn b. ; *Waren zweiter Qualität*, marc'hadourezh a-eilrenk b., marc'hadourezh eus an eil troc'h b., marc'hadourezh eus an trede troc'h b., marc'hadourezh eilrenk b. ; *Produkt schlechter Qualität*, fardaj g. ; *Qualität statt Quantität*, unan mat a zo gwelloc'h eget daou fall ; *Lebensqualität*, heberzh ar bevañ g. ; [kig] *Fleischstücke minderer Qualität*, dispouilhoù ls., blefichoù ls., blefichennoù ls. ; 2. perzh g., doareenn b., gouenn b., lod g., merk arouezus g. ; *die Kraft ist die auffallendste Qualität des Stieres*, an nerzh a zo doare an tarv, an nerzh a zo perzh arouezius (arouezus) an tarv, a ouenn eo d'an tiri bezañ kreñv, lod an tiri eo bezañ kreñv ; 3. [el liester nemetken] *die Qualitäten eines Menschen*, perzhioù mat un den ls., techoù mat un den ls., sioù mat un den ls.

qualitativ ag. : perzhel, doareadel, doareadek, ... perzhded ; *in qualitativer Hinsicht*, a-fet perzhded, a-fet doareadelezh, evit pezh a sell ouzh ar berzhded (ouzh ar vadelezh), ent-doareadel ; *qualitativ gut*, heberzh, mat ; *qualitativ schlecht*, fall ; *qualitativ schlechter*, disteroc'h, disteroc'h e berzhded ; *qualitativ hochwertig*, a berzhded uhel, uhelberzh ; *hochqualitative Güter*, kenderc'hadoù uhelberzh ls. ; [kimiezh] *qualitative Analyse*, elfennadur doareadel g.

Adv. : a-fet perzhded, a-fet doareadelezh, evit pezh a sell ouzh ar berzhded (ouzh ar vadelezh), ent-doareadel.

Qualitätsarbeit b. (-,-en) : labour heberzh g., labour a-zoare g., labour a-feson g., labour a berzhded uhel g., labour uhelberzh g., labour dreist g., labour peurlipet g., labour turgnat koant g., labour lipet brav g., labour kribet a'r gwellañ g., labour diouzh ar c'hompaz g., labour graet d'ar just g., labour pizh g., labour resis g.

Qualitätsbetrug g. (-s) : floderezh a-fet perzhded ar varc'hadourezh g. ; *Qualitätsbetrug treiben*, flodañ a-fet perzhded ar varc'hadourezh.

Qualitätserzeugnis n. (-ses,-se) : kenderc'had heberzh g., kenderc'had a berzhded uhel g., kenderc'had uhelberzh g.

Qualitätskontrolle b. (-,-n) : gwiriañ ar berzhded g.

Qualitätslabel n. (-s,-s) / **Qualitätsmarke** b. (-,-n) / **Qualitätssiegel** n. (-s,-) : label heberzhded g., label a berzh mat g., label uhelberzhded g. ; *ein Produkt mit einem Qualitätssiegel versehen, einem Produkt ein Qualitätssiegel verleihen, einem Produkt ein Qualitätssiegel vergeben, einem Produkt ein Qualitätssiegel erteilen*, labelaat ur c'henderc'had ; *einem Produkt das Qualitätssiegel entziehen*, dilabelaat ur c'henderc'had ; *Vergabe eines Qualitätssiegels, Verleihung eines Qualitätssiegels, Erteilung eines Qualitätssiegels*, labeladur g., labelaat g. ; *Entziehung des Qualitätssiegels*, dilabeladur g., dilabelaat g.

Qualitätsware b. (-,-n) : marc'hadourezh a berzhded uhel b., marc'hadourezh uhelberzh b., marc'hadourezh heberzh b.

Qualitätszeichen n. (-s,-) : label heberzhded g., label a berzh mat g., label uhelberzhded g. ; *ein Produkt mit einem Qualitätszeichen versehen, einem Produkt ein Qualitätszeichen vergeben, einem Produkt ein Qualitätszeichen verleihen, einem Produkt ein Qualitätszeichen erteilen*, labelaat ur c'henderc'had ; *einem Produkt das Qualitätszeichen entziehen*, dilabelaat ur c'henderc'had ; *Vergabe eines Qualitätszeichens, Verleihung eines Qualitätszeichens, Erteilung eines Qualitätszeichens*, labeladur g., labelaat g. ; *Entziehung des Qualitätszeichens*, dilabeladur g., dilabelaat g.

Qualle b. (-,-n) : [loen.] morgaoul str., morgaoulenn b., blonegmor str., morgleorenn b. [liester morgleorenned] ; *der Schirm der Qualle*, tog ar vorgaoulenn g. ; *die Tentakel der Qualle*, mourrennoù ar vorgaoulenn ls., pivier ar vorgaoulenn ls., brec'hioù ar vorgaoulenn ls.

Qualm g. (-s,-e) : mogidell b., mogasenn b., mogedasenn b., moged put g., mogedenn b., moged tev g. ; *der Qualm war nicht auszuhalten*, ne oa ket a bad gant ar moged ; *dieser Qualm kratzt mir im Halse*, kregiñ a ra ar moged put-se em gouzoug, ar moged put-se a dag din va gourlañchenn, tagañ va gourlañchenn a ra ar moged put-se ; *ich wäre beinahe vor lauter Qualm erstickt*, darbet e oa bet din bezañ mouget gant ar moged, tost-kaer e oa bet din mougañ gant ar moged, warhed un netraig e vijen bet mouget gant ar moged, prest e oan da vougañ gant ar moged, mennout a raen stonkañ gant ar moged a zae em sac'h, ken buan e vijen bet mouget gant ar moged, ken kaer all e vijen bet mouget gant ar moged,

damvouget on bet gant ar moged ; *der Qualm bleibt im Raum hängen*, sac'hañ a ra ar moged er sal.

qualmen V.gw. (hat gequalmt) : 1. mogidellañ, mogediñ, divogediñ, poufal ; *der Schornstein qualmt*, emañ ar siminal o tivogediñ, ur vogedenn dev a sav diwar ar siminal ; 2. butuniñ, butunat, fumañ, fumiñ, mogediñ butun, mogediñ, P. tareadiñ, bakenniñ, tariagiñ ; *er qualmt wie ein Schlot*, butunat a ra gwashañ ma c'hall, butunat a ra par ma c'hall, butunat a ra pellañ ma c'hall, fumiñ a ra evel ur siminal ; 3. [dre skeud.] *marschieren (laufen), bis einem die Socken qualmen*, lazhañ e dreid o vale, kerzhet ken e foeltr e dreid ; *mir qualmen die Socken !* fontet eo va zreid ! porc'hellet eo va divesker ! lazhet eo va divesker ! mankout a ra va divesker dindanon ! mankout a ra va divesker din ! va divesker a c'houlenn ehanañ ! eru eo skuizh koubloù va divhar ! marv eo va divhar ouzhin ! va zreid a zo aet lor gant ar skuizhder ! skuizhet eo va divesker ouzhin ! V.k.e.. (hat gequalmt) : butunat ; *sie qualmte eine Zigarette nach der anderen*, fumiñ a rae evel ur siminal.

qualmend ag. : ... a daol moged, mogedek ; *qualmendes Holz*, keuneud mogedek str.

Qualmerei b. (-) : butunerezh g., gwall vutunerezh g.

qualmig ag. : 1. mogedus, mogedek ; 2. mogedek, leun a voged.

qualvoll ag. : jahinus, heskinus, euzhus, kriz, poanius, gloazus, doanius, tenn, garv, start, grizias ; *an qualvollen Schmerzen leiden, von qualvollen Schmerzen befallen sein*, bezañ poazh gant ar boan, reuziñ poanioù kriz-diremed, reuziñ ur boan araj, reuziñ poanioù terrupl, reuziñ poanioù disaour, reuziñ poanioù grizias, reuziñ poanioù dreist, reuziñ poanioù divat, bezañ taget gant ur boan ifern, bezañ taget gant un araj poan, poaniañ da grial, kaout poan da grial, diwaskañ poanioù skrijus, gouzañv poanioù kriz-diremed, diwaskañ poanioù garv, diwaskañ poanioù dreistpenn, diwaskañ poanioù kalet, bezañ malet gant ar c'hloaz, bezañ bec'hiet a zrougoù, bezañ poanioù kriz o hegal ouzh an-unan, gweañ poanioù kriz, bezañ gwasket da vat ; *von qualvollen Schmerzen befallen werden*, dont reuziad d'an-unan, kouezhañ gloazioù kreñv war an-unan ; *qualvoller Weg*, kalvar g.

Qualster g. (-s,-) : P. flumm g., skop g., skopadenn b., tuf g., tufadenn b., krañch g., krañchadenn b.

qualsterig ag. : sklerennek, glaourek, glaourus, gludek, gludennek, flibous.

Qualteufel g. (-s,-) : unan gwashoc'h eget ar vosenn, debrspered g., koll-skiant g., gwir bistri g., pezh hek g., poezon g., elemant g. [liester elemanted], tregaser g., hegazer g., ripompiagnous g., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., ki kac'her g., kac'her g., kagaleg g. [liester kagaleien], kao'her g., chaoker g., tad an ardoù fall g., strapad den g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., torr-penn g., torr-revr g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., amerdour g., brammsac'h g., chilper g., dismantr-spered g., tourmant a zen g., ifern a zen g., añjiner g., heskiner g., heskin g., jahiner g., trabaser g., atahiner g., skrab-e-doull g., empoezon g., duadenn b., borod g., arabaduz g., brae b., rahouenn b., randoner g. ; *er ist ein echter Qualteufel*, hennezh a zo un ifernite bevañ gantañ, hennezh a zo ur reuz ennañ, ur binijenn eo bezañ en e gichen, un binijenn eo bevañ gantañ, hennezh a zo un tourmant bevañ gantañ, hennezh a zo ur groaz pounner, hennezh a zo ur gwir bistri, ur pezh hek a zo anezhañ, hennezh a zo ur poezon, hennezh a zo diaes-meurbet da gunduiñ, diaes-meurbet eo ober dioutañ, diaes spontus eo tremen dioutañ, hennezh a ra e walc'h a boan din, un uz eo bevañ gantañ, hennezh a zo ur c'hole, hennezh a zo un debrspered, hennezh a zo un ifern a baotr, n'em eus ket va bev

gantañ, ur brav n'eo ket bevañ gant hennezh, hennezh n'eo nemet un heskin.

Quant g. (-s,-en) : [fizik] pegement g., pegementad g., pementad g., kwanton str., kwantonenn b. ; *Energiequant*, pementad gremm g. ; *Feldquant*, pementad maez g.

Quäntchen n. (-s,-) : oñs g., oñsad g.

quanteln V.k.e. (hat gequantelt) : [fizik] kementadiñ.

Quanten ls. : **1.** [fizik] kwanton str., pementadoù ls. ; **2.** P. treid ls., patonoù ls., paluc'hennoù ls., skasoù ls., pifoù ls. ; *besonders große Quanten*, treid palankoù ls.

Quanten- : ... pementadel, ... kwantek.

Quantenelektronik b. (-) : optik pementadel g.

Quantenlogik b. (-) : [fizik] kemezañ pementadel g.

Quantenmechanik b. (-) : [fizik] loc'honiezh kwantek b., loc'honiezh pementadel b.

Quantenmesser g. (-s,-) : pementadventer g.

Quantenmodell n. (-s,-e) : delvan pementadel g.

Quantenobjekt n. (-s,-e) : [fizik] egorenn bementadel b.

Quantenoptik b. (-) : optik pementadel g.

Quantenphysik b. (-) : fizik kwantek g., fizik pementadel g.

Quantensprung g. (-s,-sprünge) : **1.** [fizik] lamm kwantek g., lamm pementadel g. ; **2.** [dre skeud.] pezh mell lamm war-raok g.

Quantentheorie b. (-) : [fizik] arlakadenn ar pementadoù b.

Quantenzahl b. (-,-en) : [fizik, kimiezh] niver pementadel g.

Quantifikation b. (-,-en) : [mat., fizik] kementadiñ g., kementadur g.

Quantifikator g. (-s,-en) : [preder., mat.] kementader g. [*liester* kementaderioù] ; *Universalquantifikator*, kementader hollerdalat g., hollerdalader g. [*liester* hollerdaladerioù] ; *Existenzialquantifikator*, kementader darnerdalat g., kementader beziadel g. ; *die Schreibweise des Existenzquantifikators*, an arouez veziadel b.

quantifizierbar ag. : [mat., fizik] kementadus, ... a c'heller kementadiñ.

quantifizieren V.k.e. (hat quantifiziert) : [mat., fizik] kementadiñ.

Quantifizierung b. (-,-en) : kementadiñ g., kementadur g. ; *Allquantifizierung*, kementadur hollerdalat g. ; *Existenzquantifizierung*, kementadur darnerdalat g., kementadur beziadel g.

Quantil n. (-s,-e) : [stadegouriezh] pementanner g.

Quantileinteilung b. (-) : [stadegouriezh] pementannañ g.

Quantität b. (-,-en) : **1.** kementad g., pegementad g., savad g. ; *in großer Quantität*, a gementadoù bras, sof-kont, gros, a-foziadoù, gwalc'h e galon, leizh e walc'h, puilh, a-builh, a-fonn, fonnus, a-flec'henn, a-grugell, a-niver, a-gofñfont, diouzh sour, a-yoc'h, stank, dreistkont, paot, forzh pegement, na pegement, diouzh an druilh, a-druihloù, a-zruilhadoù, a-zruilh, a-zruilh, a-largentez, dizamant, a-leizh, e-leizh, helaezh, d'ober kouez ganto, evel dour eus ar vilin, war an ampl, amplik, stank evel ar raden, kement ha kement ha ma karer, pezh a garer, da rastellat, da reketiñ, ken na wic'h, ken a findaon, ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, kenañ-kenañ, mui-pegenn-mui, paot-mat, a-forzh, d'armerzh, da zioueriñ, P. d'ober teil, a-dropiti, a-dorimell ; *Qualität statt Quantität*, unan mat a zo gwelloc'h eget daou fall ; **2.** [fonetik] padelezh b. ; *Lehre von der Silbenquantität*, hedaderezh g., hedadouriezh b., prozodiezh g. ; **3.** [preder.] *Quantität einer Aussage*, erastenn ul lavarenn g. ; *Quantität eines Begriffes*, erastenn ur ger g.

quantitativ ag. : kementadel, kementadek ; *in quantitativer Hinsicht*, ez kementadel, ent-kementadel, a-fet kementad, evit pezh a sell ouzh ar c'hementad ; *quantitativer Aspekt*, arvez kementadel g., kementadelezh b., kementadegezh b. ;

quantitative Selektion, dibaberezh kementadel g. ; *quantitative Veränderung*, argemmad kementadel g. ; [yezh.] *quantitatives Adverb*, adverb kementad g. ; [fonetik] *quantitativer Akzent*, skoad padelezh g. ; [mezeg.] *quantitative Mangelernährung*, isvagañ g., isvagadur g., isvezhur g., disvoued g., disvezhur g., bihanboued g., olboued g.

Adv. : ent-kementadel, a-fet kementad ; *quantitativ gleich*, hegement ; *quantitativ ungleich*, amgement ; *quantitativ bestimmbar*, kementadus, ... a c'heller kementadiñ.

Quantité négligeable b. (- -) : dister dra g., bihan dra g., netraig g.

Quantor g. (-s,-en) : [preder., mat.] kementader g. ; *Existenzquantor*, kementader darnerdalat g., kementader beziadel g. ; *Allquantor*, *Universalquantor*, kementader hollerdalat g., hollerdalader g. ; *die Schreibweise des Existenzquantors*, an arouez veziadel b. ; *Partikularquantor*, kementader dibarek g.

Quantum n. (-s, Quanten) : pegementad g., lod g., lodenn b. ; *Quantum Arbeit*, *Arbeitsquantum*, lodenn labour b. ; P. *er hat sein Quantum*, bet en deus e walc'h a voeson, evet en deus e begement, gwalc'h et eo bet, bet en deus e gont.

Quappe b. (-,-n) : **1.** [loen.] penndolog g. [*liester* penndologed] ; **2.** [pesk] boultouz g., mordreuseg g. [*liester* mordreusedeg].

Quarantäne b. (-,-n) : **1.** [merdead., mezeg.] daouugentvezhiad g., dizarempred g., dispell g., dihentadur g. ; *Quarantäne halten*, bezañ en dizarempred, bezañ en dispell, bezañ dindan daouugentvezhiad ; *der Quarantäne unterworfen sein*, bezañ lakaet dindan daouugentvezhiad, bezañ lakaet en dizarempred, bezañ lakaet en dispell, bezañ lakaet en distro ; *das Schiff liegt in Quarantäne*, emañ al lestr dindan daouugentvezhiad ; **2.** [stlenn.] dispell g.

Quarantänestation b. (-,-en) : pennti dispell g., dizarempredva g., dispellva g., hanva digenveziñ g., kreizenn digenveziñ b., kreizenn dispell b., karter dispell g.

Quargel g. (-s) : [Bro-Aostria, boued] keuz Olomoucky Kraj g.

Quark¹ n. (-s,-s) : [fizik] kwark g. [*liester* kwarkoù].

Quark² g. (-s) : **1.** keuz gwenn g., laezh-tro g., kaouledennoù laezh ls., kaouled str. ; **2.** [dre skeud.] distervez b., disteraj g., bagaj g., garzaj g., belbeterezh g., amoedaj g., disterdra g., bihan dra g., netraig g., inglodaj g., belbiaj g., bitrakoù ls., arabadiezh b., belbi g., mibilij g., mibiliezh b., c'hoariell b., fariell b., farienn b., foutouilhenn b. ; P. *Quark reden*, glabousañ a bep seurt diotajoù, glabousañ a bep seurt kaotigelloù, batouilhath evel piged born, kontañ flugez (flugezennoù, krakoù, bidennoù, boulc'hennoù, siklezonoù, konirioù, lerbaj), kontañ pifoù, na vezañ nemet traoù displett er gaoz gant an-unan, pentañ lern, sorc'henniñ, randoniñ, orogellat, ouroulath, rahouenniñ, chaokat, borodiñ, toronal, ravodiñ, rambreal, glabousath ; *den alten Quark wieder aufrühren*, malañ komzoù skuizh, bezañ adarre gant e demzoù skuizh, lakaat a-nevez ar gaoz war un darvoud ken kozh hag an douar, adkregiñ gant un afer he deus barv gwenn, meskañ kozh kaoc'h, meskañ kozh teil, diveskañ teil kozh ; *seine Nase in jeden Quark stecken*, bezañ ur fri-furch a zen, bezañ ur spered kurius a zen, bezañ fri hir, bezañ hir e fri, lakaat (sankañ, bountañ, fourañ) e fri e kement tra 'zo, emellout eus pep tra, bountañ e fri e pep lec'h, mont da beuriñ e park ar re all, bezañ ranell, ranelliñ, konoc'hañ, fourañ e fri moan, bezañ kurius evel ur marmouz, bezañ kurius evel ur fured, bezañ ur beg minaoued a blac'h ; *das geht dich einen Quark an*, kae da ziraouestañ da neud, soursi ouzh da grampouezh, soursi ouzh da bemp krampouezhenn, emell eus ar pezh a sell ouzhit, diwall d'en em luziañ gant traoù

n'ac'h eus ket karg anezho, lez ar re all da ziluziañ o gwiad, chom war da dreuzoù, chom hep lakaat da fri en dra-se, na sank ket da fri en dra-se, n'ay ket da fri aze, emell eus ar pezh a sell ouzhit, n'a ket da emellout eus kement-se, n'a ket d'en em veskañ e kement-se ! ne vefe ket a boan dit lakaat da fri en dra-se, n'ec'h eus klask ebet war mann ebet en afer-se, n'emañ ket ez kerz emellout eus kement-se, n'ec'h eus ket da welet war gement-se, mir a lakaat da fri en afer-se, petra a sell an dra-se ac'hanout ? n'ec'h eus netra da welet gant an dra-se, kement-se ne sell ket ouzhit, kement-se ne sell netra ouzhit, n'eo ket da afer eo, an dra-se n'eo ket da stal eo, n'eo ket da batatez, pep hini e vutun, n'eo ket da dra eo ; *das interessiert mich alles einen Quark*, ne ran ket a fed eus traoù a seurt-se - tanfoeltr forzh ne ran eus an dra-se ! - ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ran forzh - 'ran ket fouter kaer - 'ran ket foeltr forzh - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - ne ran foeltr forzh ebet - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr-kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat ivez - ne c'hwit ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoù-se - pe vern din ? - pe vern ouzhit ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - pe forzh din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran fouter kaer gant netra - foeltr forzh ne ran - n'emaon ket e chal gant kement-se - diseblant on ouzh kement-se holl - ne ran na man na mordo ouzh kement-se holl - ne ran fouter kaer eus kement-se holl - ne vern ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbare - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'in ket klañv gant an dra-se - n'on ket chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubuilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeuio ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se - me 'ra forzh ! - ne ra evidon na kriz na poazh - ne ra ket na pouez na bann din - ne ran na mik na man ; *das interessiert mich einen Quark, wer heute Geburtstag hat !* me 'ra foeltr fouter deiz-ha-bloaz piv 'zo !

Quarre b. (-, -n) : 1. P. pikez b., pikez du b., pikez fall b., eben b., bleizez b., sarpantez b., gwesped str., dañvadez b., paborez b. ; 2. [bugel] klemmicher g., revr war wigour g., kunuder g., korn-boud g., kluc'hun g., kunuc'her g., kunuder g., termer g., bugel pikous g.

quarren V.gw. (hat gequarrt) : blêjal, youc'hal, sklankal, gwic'hal, karnarjal.

quarrig ag. : 1. blêjer, youc'hus ; 2. klemmichus.

Quart¹ n. (-s, -e) : 1. kartad g., pintad g., pevarenn b. ; 2. [moull.] levr en-pevar g., levr pevar fleg g., pevarflegad g.

Quart² b. (-, -en) : 1. [son.] a) pedervedell b., pedervedellad b. ; b) ispennderez g. ; 2. [iskrim] pedervet linenn b.

Quarta b. (-, Quarten) : [sko] pevare g., pevare klas g.

Quartal n. (-s, -e) : trimiz g., trimiziad g., trimizvezh g., trimizvezhiad g.

Quartalabschluss g. (-es, -abschlüsse) : fin an trimiziad b.

Quartals- : ... trimiziad (a bad tri miz), ... trimiziek (bep tri miz), ... tri miz.

Quartalsäuffer g. (-s, -) : mezhvier digendalc'h g., mezhvier krog-diskrog g.

quartalweise Adv. : a drimiziad da drimiziad, bep tri miz.

Quartalzahlung b. (-, -en) : paeamant bep tri miz g.

Quartana b. (-) : [mezeg.] terzhienn bep tri deiz b., terzhienn gartier b.

Quartaner g. (-s, -) : [skoliad] pevaread g., skoliad eus ar pevare klas g.

Quartanfiebr n. (-s) : [mezeg.] terzhienn bep tri deiz b., terzhienn gartier b.

quartär ag. : 1. pevarhoalek, ... ar pevare hoalad, ... ar pevarhoalad ; *das quartäre Eiszeitalter, die quartären Kaltzeiten*, skornvezhioù ar pevare hoalad ls. ; 2. [armerzh] pevare ; *der quartäre Sektor*, ar pevare gennad g.

Quartär n. (-s) : [douarouriezh] pevare hoalad g., pevarhoalad g.

Quartär- : 1. pevarhoalek, ... ar pevare hoalad, ... ar pevarhoalad ; 2. pevare.

Quartärsektor g. (-s, -en) : [armerzh] pevare gennad g.

Quartaut g. (-s, -s) : kard g., kardad g.

Quartband g. (-s, -bände) : [moull.] levr en-pevar g., levr pevar fleg g., pevarflegad g.

Quartblatt n. (-s, -blätter) : [moull.] follenn en-pevar b., pevarflegad g.

Quarte b. (-, -n) : [son.] a) pedervedell b., pedervedellad b. ; b) ispennderez g. ; 2. [iskrim] pedervedenn b., pevarvedenn b., pevare stumm argadiñ ha parraat g.

Quarterdeck n. (-s, -s) : [merdead.] tilher a-dreñv g., pont a-dreñv g.

quaternär ag. : perdañvel ; [mat.] *quaternäres System*, niveriñ perdañvel g. ; [maenoniezh] *quaternäres Kristallsystem*, reizhiad strinkel perdañvel (hervez Bravais) b.

Quartett n. (-s, -e) : 1. [sonerezh] pevarbenveg g., pevarad g., pevarrebed g. ; *ein vokales Solistenquartett*, ur peder mouezh b., ur pevarad mouezhioù g. ; *Streichquartett*, pevarad binviji dre gerdin taravet g., pevarad kerdin taravet g., pevarrebed g. ; 2. [redadeg kezeg] *Rennquartett*, pevarad g., pevarenn b. ; 3. [kartoù] peder c'hartenn b., pevarenn b. ; 4. c'hoari seizh familh g.

Quartettspiel n. (-s, -e) : c'hoari seizh familh g.

Quartformat n. (-s, -e) : [moull.] ment en pevar b., mentrezh en pevar g.

Quartier n. (-s, -e) : 1. [Bro-Suis] karter g., ranngêr b. ; 2. lojeiz g., lojeris g., loj g., herberc'h g. ; *bei jemandem Quartier nehmen*, mont da lojañ e ti u.b., diskenn e ti u.b. ; 3. [lu] *Quartier beziehen*, staliañ e gamp, en em lojañ en ul lec'h krefiv (Gregor), P. mont da gludañ ; *im Quartier liegen*, bezañ lojet, bezañ o lojañ, bezañ kantonet, P. kludañ ; *Winterquartier*, karter evit ar goañv g., goañvadur g. ; *das Winterquartier beziehen*, mont d'e c'hoañvadur / mont d'al lec'h ma vez ar vrezelidi o tremen ar goañv (Gregor), mont da c'hoañviñ, mont d'ober e c'hoañvadur, mont d'ober goañvadur ; *Hauptquartier*, penngarter g.

Quartieramt n. (-s, -ämter) : burev lojañ g.

Quartiergeber g. (-s, -) : lojer g.

Quartier Latin n. (-) : [Pariz] Karter Latin g.

Quartierleute ls. : lojerien ls.

Quartiermacher g. (-s, -) : [lu] fourer g.

Quartiermeister g. (-s, -) : [lu] marichal a lojeiz g.

Quartierschein g. (-s, -e) / **Quartierzettel** g. (-s, -) : paperenn lojañ g., lizher lojañ g.

Quartil n. (-s, -e) : [stadegouriezh] perranner g. [*liester* perrannerioù].

Quartileinteilung b. (-) : [stadegouriezh] perrannañ g.

quartisch ag. : [mat.] pervac'hel ; *quartische Funktion*, kevreizhenn bervac'hel b.

Quartlinie b. (-) : [iskrim] pedervet linenn b.

Quartole b. (-, -n) : [sonerezh] pervedek g.

Quarto n. (-s,-s) : [moull.] pevarflegad g., levr en-pevar g.
Quartstellung b. (-) : [iskrim] *Quartstellung einnehmen*, pedervediñ.

Quarz g. (-es,-e) : kouarz g., maen-kouarz g., maen-kigoc'h g. ; *Granit setzt sich aus Quarz und Glimmer zusammen*, ur c'henaoz kouarz ha mika eo ar greunit ; *der Stein hat kleine Einsprengsel von Quarz*, enklozennoù kouarz a zo er maen ; [henoniezh] *Schlagstein zur Bearbeitung von Quarz*, pigoser kouarz g.

quarzhaltig ag. : kouarz ennañ, kouarzus.

quarzig ag. : kouarzek.

Quarzit n. (-s,-e) : kouarzit g. ; *Zementquarzit*, krag kouarzik g.

quarzitisch ag. : kouarzik ; *quarzitischer Sandstein*, krag kouarzik g. ; *quarzitischer Schiefer*, skilt kouarzik g.

Quarzkristall g. (-s,-e) : strinkenn gouarz b., maen-strink g., strinkenn b.

Quarzlampe b. (-,-n) : lamp kouarz g., bozh kouarz b.

Quarzoszillator g. (-s,-en) : luskellader kouarz g.

Quarzsteuerung b. (-,-en) : [tredan] lankerezh dre gouarz g., lankañ dre gouarz g.

Quarzuhr b. (-,-en) : eurier dre gouarz g., horolaj dre gouarz g.

quarzzementiert ag. : kouarzik ; *quarzzementierter Sandstein*, krag kouarzik g.

Quasar g. (-s,-e) : [stered.] kwazar g. [*liester* kwazarou].

quasi Adv. : kazi, kazimant, hogos, hogozik, tost, peuz-, dam-.

Quasi-Delikt n. (-s,-e) : [gwir gall] peuzfelladenn b.

Quasikristall g. (-es/-s,-e) : peuzstrinkenn b. [*liester* peuzstrinkennoù].

Quasimodogeniti g. (-) : Kazimodo g., Sul ar C'hasimodo g., Sul ar C'hodz Podoù g.

Quasiordnung b. (-,-en) : [mat.] ragurzh g.

Quasipfarrei b. (-,-en) : [relij.] trev b., kordellad b., breuriezh b. ; *der Pfarrbezirk war in elf Quasipfarreien aufgeteilt*, rannet e oa ar barrez en unnek trev.

Quasirente b. (-,-n) : [armerzh] peuzleve g. [*liester* peuzleveoù].

Quasisynonym n. (-s,-e) : [yezh.] darnheñvelster g.

quasisynonym ag. / **quasisynonymisch** ag. : [yezh.] ... darnheñvelster.

Quasiteilchen n. (-s,-) : [fizik] peuzrannig g.

Quasivertrag g. (-s,-verträge) : peuzkevrat b.

Quasselei b. (-,-en) : glabouserezh g., glabous g., kaketerezh g., ragellerezh g., ragacherezh g., fistilh g., fistilherezh g., flap g., flaperezh g., flep g., klakenn b., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., randonnennoù ls., ravoderezh g.

quasseln V.gw. (hat gequasselt) : fistilhañ - komz dilokez - komz jore-dijore - parlakanat - storlokat - uzañ teod - na vezañ rabat ebet war e deod - treiñ e deod e goull - chaokat avel - ribotat dour - bezañ glabous war e c'henoù - drailhañ e c'henoù - drailhañ kaozioù evel ur vilin-baper - bezañ puilh e gaoz - bezañ e deod e-giz ur vilin avel - na serriñ ur genoù - pilprenn e c'henoù - na vezañ berr da gaozeal - ober tro gant e gaoz - trabellat - na vezañ fin ebet d'an-unan da gaozeal - reiñ tro d'e lavar - astenn kaozioù - sevel da gentañ ur gaoz, sevel goude ur gaoz all gant an-unan - komz a-dreuz hag a-hed - komz a-dreuz hag a-dal - komz a-dreuz hag a-benn - bezañ gant e veg abred - bezañ gant e veg a-raok - chom da valañ komzoù - reiñ tro d'e gomzoù - na c'houzout na komz na tevel - na c'houzout na kaozeal na tevel - kontañ pemp ha pevar (pemp pe nav) - kontañ pemp ha nav - ragellat - ragachat - pilat kaozioù - ranezenñ - pilat e c'henoù - chaokat e c'henoù - flabotal e c'henoù - pilat e veg - mont a-dreuz eus ur gaoz

d'unan all - bezañ ur gaoz hep penn na lost gant an-unan - mont eus an eil kaoz d'eben - bezañ un drabell - treiñ (malañ) avel - mont betek Pariz da-heul kaoz - flapañ - kaozeal a-hed hag a-dreuz - fistilhañ - langajal - drailhañ langaj - glaourenniñ - glabousat - klakenniñ - grakal - dic'hourdañ e latenn - diverglañ e deod - diroufennañ e deod - distagañ komzoù mesk-divesk ; *der kann quasseln*, beget mat eo, teodet mat eo, teodet kaer eo, latennet kaer eo, latennet mat eo, un teod helavar en deus, hir eo e deod, hennezh a zo helavar da brezeg, lañchennet mat eo, dilu a deod eo, likant eo e deod, mibin eo e deod, dic'hud eo e deod, hennezh a zo libr ha drant e deod, distagellet mat eo, dic'hud eo e lañchenn, n'eo ket nodet e deod, teod en devez, erru eo hir e deod, teodek a-walc'h eo, ur paotr flav eo, un teod mat a zen eo hennezh, hennezh a zo un teod kaer a zen, ur begger mat a zo anezhañ, un teod kaer a zen a zo anezhañ, hennezh a zo ur genoù bras, hennezh a zo ur beg bras, hennezh a zo ur genoù frank, hennezh a zo hir e veg, gantañ e vez an ton hag ar pardon, n'eo ket stag e deod eus an daou benn, frank eo e c'henoù, n'emañ ket ar bibid gantañ, n'eus rabat ebet war e deod, hennezh a zo bras e veg evel beg ur puñs, ledan eo eus plas al loa, ledan eo plas e loa, lampr eo e deod, lamprik eo e deod, e deod a gerzh mat, e latenn a gerzh mat en-dro, ul latenn a zo dezhañ, hennezh ne ziwano ket ar fav en e c'henoù, an drap 'zo gantañ, un distageller mat a zo anezhañ, ur mestr kaozeal a zo anezhañ, ur gwir brezegeal a zo anezhañ, ur c'homzer brav a zo anezhañ, ur c'haozeal brav a zo anezhañ, un den a lokañs a zo anezhañ, ur c'homzer flour a zo anezhañ, un distager kaer a zo anezhañ.

V.k.e. (hat gequasselt) : *er quasselt die ganze Zeit Französisch*, galleg a zeu gantañ leizh e c'henoù.

Quasselstippe b. (-,-n) : 1. trutell b., flaperez b., glaoueregezh b., pil-beg a vaouez g., belegezh b., begegenn b., begasenn b., plapenn b., plapenn a blac'h b., bardell b., fludennerezh b., klakenn b., ranezenn b., klukenn b., ridell b., teodenn b., latenn b., ranez b., ravodez b., randonenn b., ranezenn b., drailherezh kaozioù b., kozh trabell b., strakell b., kanell b., beg abred g., beg a-raok g., Mari latenn b., Mari-strap-he-latenn b., Mari strap-latenn b., Mari glakenn b., Mari-flav b., Mari-pil-beg b., Mari beg a-raok b., Mari strapaplenn b., [plac'hig] Mari drouzig b. ; 2. P. pellgomzer g.

Quasseltante b. (-,-n) : trutell b., flaperez b., glaoueregezh b., pil-beg a vaouez g., belegezh b., begegenn b., begasenn b., plapenn b., plapenn a blac'h b., fludennerezh b., klakenn b., klukenn b., ridell b., teodenn b., latenn b., ranez b., bardell b., ravodez b., randonenn b., ranezenn b., kozh trabell b., drailherezh kaozioù b., strakell b., kanell b., beg abred g., beg a-raok g., Mari latenn b., Mari-strap-he-latenn b., Mari strap-latenn b., Mari glakenn b., Mari-flav b., Mari-pil-beg b., Mari beg a-raok b., Mari strapaplenn b.

Quast g. (-es,-e) : gwisponig g., bouchon g.

Quaste b. (-,-n) : penn moust g., pempilh g., frezilhon g., hup g., hupenn b., bechenn b., bechegenn b. [*liester* bechegennoù, bechegoù], toupenn b., toupennad b., pompeleñn b., bouchad g., bouch g., klipenn b. ; *mit einer Quaste versehen*, hupañ, hupenniñ, toupenniñ.

Quastenflosser g. (-s,-) : [loen.] kelakant g. [*liester* kelakanted].

Quastenmütze b. (-,-n) : boned bechennek g., boned-klipenn g.

quastenförmig ag. / **quastig** ag. : bechennek, e doare ur vechenn, e doare bechennoù, a-zoare gant ur bechenn, a-zoare gant bechennoù, a-seurt gant ur bechenn, a-seurt gant bechennoù.

Quästor g. (-s,-en) : 1. [istor] kestour g. ; 2. [skol-veur] melestrour g., merour g., resever g.

Quästur b. (-,-en) : 1. [istor] kestouriezh b. ; 2. [skol-veur] melestradur g., mererezh g.

Quatembertage ls. : [relij.] kotueroù ls. ; *die Quatembertage*, ar c'hotueroù ls. / an daouzek deizioù (Gregor) [*merk al liester war deiz a zo souezhus met testeniekaet memes tra*].

quater : pebare ; 20 *quater*, pebare 20, pebare niverenn 20.

Quaternion b. (-,-en) : [mat.] perñion g.

quatsch ! estl. : n'eus forzh petra ! forzh petra ! kaozioù nemet kaozioù nend int, klakennerezh tout ! kaozioù toull a ran-me eus ur glabousezhez a seurt-se ! ravoderezh a netra ken ! gwrac'herezh a netra ken ! gwrac'hajoù a netra ken ! komzoù gwrac'h (komzoù kollet, kontoù pikous, kozh kaozioù, komzerezh goullou g., komzoù goullou, komzoù didalvez, komzoù kollet, komzoù patatez, plataj, komzoù plat, pifoù, konirioù, kaotigelloù) a netra ken ! siklezonoù ha netra ken ! gerioù gwan int holl ! klakerezh tout ! n'eus ganit nemet kaozioù toull ! kaozioù goullou ha netra ken ! sotonioù tout ! ha flap, ha chaok ! bidennoù kement-se !

Quatsch g. (-es) : 1. glabous g., glabousezhez g., kaketerezh g., ragellerezh g., flap g., flaperezh g., flapaj g., flapennaj g., flep g., klakenn b., fistil g., fistilherezh g., flaperezh g., flapaj g., flap g., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., rac'hoan g., rac'hoanerezh g., rabardellerezh g., ragach g., ragacherezh g., faragouilh g., ravoderezh g., gwrac'herezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoù ls., komzoù gwrac'h ls., kaozioù gwrac'hed kozh ls., koñchoù gwrac'h kozh ls., jaodre g., sorc'hellou ls., kontoù pikous ls., paribolennoù ls., tarielloù ls., storlok g., strak g., kaozioù ls., frazennoù ls., krakou ls., komzoù flav ls., komzoù besk ls., bourouell g., kaozioù toull ls., kaozioù goullou ls., kaotigelloù ls., siklezonoù ls., rimadellerezh g., rimadelloù ls., rimostelloù ls., orogell b., borod g., arabad g., plataj g., komzoù plat ls., pifoù ls., sorc'henn b., sorc'hennerezh g., rambre g., rambreerezh g., brozennoù ls., diotajoù ls., dibennajoù ls., sorc'hennou dibenn ls., babouz g., barboterezh g., daofenn b., boutikl g./b., fidoriennoù ls., koñchoù born ls., koñchennoù born ls., flugaj g., flugez str., flugezennoù ls., pifoù ls., bidennoù ls., bitrakou ls., koñchoù ls., sotonioù ls., kelajoù ls., randon g., randonerezh g., randonnennoù ls., stranerezh g., ranellerezh g., ranezenerezh g., raonerezh g., garzaj g., garzennaj g., lerbaj g., konirioù ls. ; *hör auf mit dem Quatsch* ! lez da storlok ! lez da strak ! lez da c'hlabous ! lez da fourgas ! serr da c'henoù din gant ar gaoz-se ! tav da glakenn ! ; *was erzählst du da für einen Quatsch* ! petra emañ o fritañ din ? petra a vank dit gant da sorc'hennou ? petra emañ o trailhañ din aze ? paouez (ehan) a lakaat da grazañ ! ; *so ein Quatsch* ! me 'ra goap ! c'hoari gaer ! un dra gaer ! taol kaer ! pezh kaer ! ar pezh kaer ! ur pezh kaer ! ar stal gaer ! an taol kaer ! sell aze un taol kaer ! evit kelo-se ! te 'lavar ! te 'lavar a-walc'h ! c'hwi 'lavar ! c'hwi 'lavar a-walc'h ! chom da lavaret ! chomit da lavaret ! kur gaer ! ur gur gaer ! n'eo ket kur ! ; 2. *Quatsch machen*, ober gennoù, ober farsoù, ober farsig-farsoù, ober troioù-kamm, farsal, ober fent, ober bourd, fentigellañ, gogeal, farouellañ, furlukinat, ober furlukinerezh, bourdigellat, boufoniñ.

quatschen¹ V.k.e. (hat gequatscht) : 1. distripañ udb., drailhañ udb. ; 2. *jemandem den Kopf voll quatschen*, sankañ (plantañ, c'hwezhañ, bountañ, fourrañ, choukañ) pennadoù en u.b.

V.gw. (hat gequatscht) : komz dilokez - komz jore-dijore - parlikanat - storlokat - latennat - babouzañ - barbotiñ - batouilhat - flapañ - flapennañ - uzañ teod - na vezañ rabat ebet war e deod - teodiñ - treiñ e deod e goullou - chaokat avel - ribotat dour - bezañ glabous war e c'henoù - glaourenniñ -

drailhañ e c'henoù - drailhañ kaozioù evel ur vilin-baper - bezañ puilh e gaoz - bezañ e deod e-giz ur vilin avel - na serriñ ur genoù - pilprenn e c'henoù - na vezañ berr da gaozeal - ober tro gant e gaoz - trabellat - rac'hoaniñ - na vezañ fin ebet d'an-unan da gaozeal - reiñ tro d'e lavar - astenn kaozioù - sevel da gentañ ur gaoz, sevel goude ur gaoz all gant an-unan - komz a-dreuz hag a-hed - komz a-dreuz hag a-dal - komz a-dreuz hag a-benn - bezañ gant e veg abred - bezañ gant e veg a-raok - chom da valañ komzoù - reiñ tro d'e gomzoù - na c'houzout na komz na tevel - na c'houzout na kaozeal na tevel - kontañ pemp ha pevar (pemp pe nav) - kontañ pemp ha nav - ragellat - ragachat - pilat kaozioù - ranezenniñ - pilat e c'henoù - chaokat e c'henoù - flabotal e c'henoù - pilat e veg - mont a-dreuz eus ur gaoz d'unan all - bezañ ur gaoz hep penn na lost gant an-unan - mont eus an eil kaoz d'eben - bezañ un drabell - treiñ (malañ) avel - mont betek Pariz da-heul kaoz - flapañ - kaozeal a-hed hag a-dreuz - fistilhañ - langajal - drailhañ langaj - glabousat - klakenniñ - katellat - grakal - dic'hourdañ e latenn - diverglañ e deod - diroufennañ e deod - distagañ komzoù mesk-divesk - jaodreañ - rambreal - randoniñ - orogellat - ouroulat - rahouenniñ - gwrac'hellat - gwrac'hiñ - raklat - ravodiñ - toronal - sorc'henniñ - borodiñ - chaokat - brozennat ; *von etwas quatschen*, teodata a-zivout udb.

quatschen² V.gw. (hat gequatscht / ist gequatscht) : 1. (hat) : saflikat, bourbouilhat, flokignat, flokignal, flokennañ, flikañ, flikata, flikflok ; 2. (ist) : *durch den Schnee quatschen*, patouilhat e-barzh an erc'h, kalemarc'hiñ (patouilhat) erc'h, foetañ erc'h, frikañ erc'h.

V.dibers.. (hat gequatscht) : saflikat, bourbouilhat, flokignat, flokignal, flokennañ, flikañ, flikata, flikflok.

quatschig ag. : distagellat mat e deod, glabous, teodek, teodet mat, teodet kaer, hir e deod, dic'hud e lañchenn, lañchennet mat, latennet mat, latennet kaer, begak, flav, beginot, ragacher, glaourek, glaourennek, rac'hoanus, rambreüs, randonus, ranezennek, klakenn, sorc'hennus, bourouell.

Quatschkopf g. (-s,-köpfe) : toubad g., begak g., glaourennek g., bourouell g., bouroueller g., randoner g., rahouenn b., storloker g., randonenn g./b., brammer g., brae b., brae c'houllo b., pav-kaol g., rambreer g., penn-rambre g., berlobi g., balbouez g., glabouser g., farouell g., drailher kaozioù g., trabell b., chaoker-e-c'henoù g., chaoker kaozioù g., chaoker-e-spered g., barboter g., franoueller g., jaodre g., jaodreer g., rac'hoaner g., ranezenn g./b., ranezenner g., randonenn g./b., ravoder g., toron g., toronour g., sorc'henner g., beg a-raok g., borod g., arabaduz g., paotr flav g.

Quatschliese b. (-,-n) : ravodez b., kozh trabell b., drailherez kaozioù b., strakell b., jaodreerez, trutell b., klakenn b., flaperez b., glaoureges b., pil-beg a vaouez g., begegez b., begegen b., begasenn b., plapenn b., plapenn a blac'h b., drailherez he genoù b., pilerez-he-genoù b., trabell b., chaokerezh b., fistilherez b., braeerez-kaozioù b., rac'hoanerezh b., klakenn b., kanell b., klukenn b., ragell b., randonenn b., ranezenn b., ranez b., raonenn b., beg abred g., beg a-raok g., Mari latenn b., Mari-strap-he-latenn b., Mari strap-latenn b., Mari glakenn b., Mari-flav b., Mari-pil-beg b., Mari beg a-raok b., Mari strapaplenn b., [plac'hig] Mari drouzig b. ; *dumme Quatschliese*, begegez b., sorc'hennerez b., faragouilherez b.

Quebec n. (-s) : Kebek b.

Quechua¹ n. (-/-s) : [yech.] kechuaeg g. ; *in Quechua*, auf *Quechua*, kechuaek.

Quechua² b. (-,-) : Kechuaez b.

Quechua³ g. (-/-s,-/-s) : Kechua g. [*liester Kechuaiz*].

Quechua- : ... kechua ; [yesh.] kechuaek.

Quecke b. (-,-n) : [louza.] treuzgeot str., ternud str., geot-lasoù str., geot-red str., kagn g., krizez b. ; *dort wuchs nur Quecke und so ein Dreckszeug*, eno e kreske nemet treuzgeot ha moc'hajoù all seurt-se.

Quecksilber n. (-s) : **1.** arc'hant-bev g., bevargant g., merkur g. ; *mit Quecksilber legieren*, arc'hantbevañ ; *Normalquecksilber*, bevargant reol g. ; **2.** [dre skeud.] ficher g., mesker g., breser g., trapikell b., fistoul g., fistoulig g., fistouler g., hinkin a baotr g., breskenner g., tarlasker g., fiñvetaer g., fiñver g., revr bervet g., turmud g., flikenn b., fourgaser g., ribouler g., koll-skiant g., Kerdrubuilh g., fich-e-doull g., reder-e-doull g. ; *er ist das reine Quecksilber*, ne ra nemet lavigat, an tan a zo e revr an tamm fistoul-mañ, an tamm gwidal-mañ a vez atav o redek war-lerc'h e fri, emañ atav war vout, emañ atav war lusk, un hinkin a vogel eo, lavig a vez ennañ hep paouez, hennezh a zo war orjal, hennezh a zo mesk ennañ, n'emañ ket evit e izili, fich-fich eo atav, riboul-diriboul e vez atav, holen kras a zo en e revr, hennezh a zo poazh a revr, ne bad neblec'h, ne bad e revr e nep lec'h, ne bad e revr neblec'h, hennezh n'en deus ket ur revr da azezañ, brezik-brezek e vez atav, ur Yann vreskenner (ur Yann ar fred) a zo anezhañ, gwad bev a zo ennañ, ne ra nemet kas-degas, emañ atav mont-dont, atav e vez mont-dont, emañ atav lec'h-lec'h, ur breser a zo anezhañ, ar fistoul a zo ennañ, un drapikell a zo anezhañ, hennezh a zo ficher, ar vi a zo en e revr, forzh voutlant eo, pebez toull reuz ! ; *Quecksilber im Leibe haben*, bezañ leun a vuhez, bezañ lavig en an-unan, bezañ leun a fistilh gant an-unan, bezañ bev-buhezek, bezañ bev-kann, bezañ bev-kel, bezañ bev-buhez, bezañ startijenn gant an-unan, bezañ leun a vegon, bezañ deltu gant an-unan, bezañ mesk en an-unan, bezañ un tarlasker eus an-unan, bezañ ur breskenner eus an-unan, bezañ un tamm fistoul, bezañ ficher, bezañ atav fich-fich, bezañ fiñv-difiñv, bezañ fiñv-fiñv, bezañ loc'h-loc'h, bezañ atav o redek war-lerc'h e fri, bezañ forzh voutlus, bezañ ur reder-e-doull eus an-unan, bezañ ur fich-e-doull eus an-unan, bezañ forzh voutlant, bezañ boudlus, bezañ atav war vout, bezañ atav war lusk, bezañ laveant.

Quecksilberbarometer n./g. (-s,-) : aerbouezer bevargant g., aerbouezer merkur g.

Quecksilber(I)-Chlorid n. (-s) : [kimiezh] kloridenn vevargant b.

Quecksilber(II)-Chlorid n. (-s) : [kimiezh] kloridenn vevargantek b.

Quecksilberdampf g. (-s,-dämpfe) : aezhenn vevargant b., aezhenn verkur b.

Quecksilberdampfgleichrichter g. (-s,-) : untuaer aezhenn vevargant g., diod aezhenn verkur b., klaped aezhenn verkur g.

quecksilberhaltig ag. : arc'hant-bev ennañ, bevargant ennañ, bevargantus.

Quecksilberlegierung b. (-) : [kimiezh] arc'hantbevadur g.

Quecksilberlichtbogen g. (-s,-/bögen) : [tredan.] gwarg arc'hant-bev b., gwarg vevargant b.

quecksilbern ag. : ... arc'hant-bev, ... bevargant, bevargantek.

Quecksilbersalbe b. (-) : traet arc'hant-bev g., traet bevargant g.

Quecksilbersäule b. (-,-n) : bann arc'hant-bev g., bann bevargant g.

quecksilbrig ag. : turmut, bividik, mesker, fichfich, bev, bliv, gwiv, birividik, riboul-diriboul, war orjal, mesk ennañ, brezik-brezek, mont-dont, lec'h-lec'h, feul, fifilus, fiñvfiñv, drant.

Quecksilbrigkeit b. (-) : difretezh g., difretadennoù ls., fifil g.

Queen Elizabeth® b. (-) : [merdead.] *die Queen Elizabeth*, ar mordreizher G/Queen Elizabeth g., ar G/Queen Elizabeth g.

Queise b. (-,-n) : [loen.] bevrez b., braog-lanv g., eskob-an-ivinenn g., pesk-mare g., pesk mare-mor g., flemmer g., morzer g., touseg-mor g.

Quell g. (-s,-e) : *sellit ouzh Quelle*.

Quellcode g. (-s,-s) : [stlenn.] kod tarzh g.

Quelle b. (-,-n) : **1.** eien str., eien b., eienenn b., andon b., mammenn b., feunteun b., tarzh g., soursenn b., lagadenn b., bouilh-dour g., dour g., penn ar stêr g. ; *Austrittsstelle einer Quelle*, andon ur vammenn b. ; *aufsteigende Quelle*, *artesische Quelle*, *Springquelle*, stivell b. ; *ergiebiges Quelle*, mammenn greñv b., mammenn fonnus b., mammenn andoniet mat b., mammenn kreñv an dour enni b., mammenn vrokus b. ; *unergiebiges Quelle / Quelle*, *die nur wenig Wasser spendet*, mammenn bihan an dour enni b., mammenn berr an dour enni b., andon difonn an dour enni b. ; *die Quellen spenden nur wenig Wasser*, bihan eo an andonioù, difonn eo an andonioù ; *heiße Quelle*, eienenn (andon, stivell, mammenn) dour domm b., penn-bouilh g. ; *unerschöpfliche Quelle*, *perennierende Quelle*, andon dihesk b., mammenn dihesk b. ; *hydrothermale Quellen*, eien dourwrezel str., eien dour domm str. ; *eine Quelle entspringt dem Felsen*, ur stivell a strink (a darzh, a zelamm, a sinkl, a zedarzh, a zefistr, a sailh) eus ar roc'h ; *eine Quelle fassen*, bardellañ ur feunteun, kanouc'hellat un eienenn, anchañ un eienenn ; *die Quellen vergiften*, teurel kontamm en eienennoù ; *die Quelle ist versiegt*, aet eo ar vammenn da hesk, aet eo ar vammenn da zisec'h ; *diese Quelle wird nie versiegen*, biken ne c'hwito ar vammenn-se, biken n'ez aio ar vammenn-se da hesk, biken n'ez aio ar vammenn-se da zisec'h, biken ne hesko ar vammenn-se ; *eine Quelle zum Versiegen bringen*, *eine Quelle ausschöpfen*, kas (lakaat) un andon da hesk, disec'hañ un andon ; *im Oktober nämlich ist die Erde am trockensten und der Wasserstand in den Quellen am niedrigsten*, rak e miz Here eo en em gav an douar da vezañ sec'hañ hag an eienennoù da vezañ berrañ ; *Quelle des ewigen Lebens*, *Quelle der ewigen Jugend*, feunteun a vuhez b., feunteun ar yaouankiz b. ; *Wasser aus der Quelle des ewigen Lebens*, dour a vuhez g. ; **2.** [dre skeud.] poent-orin g., pennderoù g., orin g., pennorin g., hil g., poent kentañ g., egin g., andon b., mammenn b., eienenn b., feunteun b. ; *die Rückkehr zu den Quellen*, *das Zurück zu den Quellen*, an distro d'ar vammenn b., an distro d'an andon b. ; *aus der Quelle schöpfen*, mont d'ar vammenn, tennañ e zour eus ar vammenn, studiañ ar skridoù orin ; *an der Quelle sitzen*, tapout gant an-unan [*honnet a oa tapet ganti, tapout a ra ganto*], tapout forzh gwenneien, ober e fagodenn, ober e graf, ober god, ober godell, ober yalc'h, dibladañ e yalc'h, rontaat e yalc'h, reutaat e yalc'h, bezañ war ar bern, bevañ diwar ar bern, ober krazadenn, kreskiñ e vern, kreskiñ e voutizell, ober e vloue, ober e eost, ober e ran, ober fortun, ober ur fortun, redek an dour d'e vilin, ober mat, lardañ, lartaat, bezañ kavet Yurig ar vior aour, bezañ kavet ar pleg mat, bezañ kavet e jeu, bezañ el lec'h gwellañ ma c'hall bezañ, bezañ kavet mammenn (andon) an arc'hant, bastañ mat pep tra evit an-unan ; *zeitgenössische Quellen*, dielloù eus an amzer-se ls., teulioù kempred ls. ; *Nachrichten aus sicherer (aus zuverlässiger) Quelle*, keleier a-berzh-vat ls. / keleier a hent vat (Gregor) ls., keleier asur o orin ls. ; *ich weiß es aus sicherer Quelle*, me a oar an dra-se a-berzh-vat ; *diese Quelle ist glaubwürdig*, kred a c'heller reiñ da vammenn ar c'heleier-se, a berzh-vat (a hent vat) e teu ar c'heleier-se ; *aus amtlicher Quelle*, a-berzh-Stad, a berzh kefridiel, ez kefridiel, ez ofisiel ; *aus halbamtlicher*

Quelle, a berzh damgefridiel ; *aus offiziöser Quelle*, a berzh amgefridiel ; *aus inoffizieller Quelle*, a berzh prevez, a berzh ankefridiel ; *aus privater Quelle*, a berzh prevez ; *Lebensquelle*, feunteun a vuhez b. ; *Irrtumsquelle*, andon (mammenn, eienenn) faziou b., abeg da faziou 'zo g., gwrienn faziou 'zo b., tra kirie da faziou 'zo g. ; *die historischen Quellen, die geschichtlichen Quellen*, ar mammennoù istorel ls. ; [kazetennezh] *etwas mit Quellen belegen*, mammenañ udb. ; **3.** [stlenn.] tarzh g. ; *Datenquelle*, tarzh roadennoù g. ; *Quellprogramm*, goulev tarzh g., programm tarzh g. ; **4.** [mat.] tarzh g. ; *Quellmenge*, teskad tarzh g. ; **5.** [fizik] tarzh g., mammenn b. ; *Stromquelle*, tarzh red g. ; *Spannungsquelle*, tarzh barr g. ; *Lichtquelle*, mammenn luc'h b. ; **6.** [tailhoù] *Steuerabzug an der Quelle*, azdalc'had tailhoù en andon g.

quellen¹ V.gw. (quillt / quoll / ist gequollen) : **1.** strinkañ, destrinkañ, flistrañ, deflistañ, plomañ, diflipañ, diflukañ, difukañ, disailhañ, delammat, strimpiñ, dedarzhañ, tarzhañ, flinkañ, stivellañ, chintrañ, sinklañ ; *das Blut quoll aus seiner Wunde*, strinkañ (flistrañ, diflipañ, diflukañ, difukañ, strimpiñ, dilañsañ, difronkañ, chintrañ, sinklañ) a rae ar gwad eus e c'houl, dont a rae ar gwad a vervadennoù eus e c'houl, e wad a ruihe a-flav eus e c'houl, e wad a rede a-boullad (a-radenn, a-riolenn) eus e c'houl, redek a rae fonnus e wad eus e c'houl, ar gwad a rede evel ur mammenn diouzh e c'houl, skuilhañ a rae e wad a-boullad (a-boulladoù), skuilhañ a rae puilh e wad, diruilhal a rae ar gwad diwar e c'houl, plomañ a rae e wad diouzh e c'houl, bouilhoù gwad (bouilhadoù gwad) a strinke eus e c'houl, ar gwad a zerede a vouilhoù bras eus e c'houl ; **2.** *aus den Reisebussen quollen Hunderte von Touristen*, ar c'hirri-boutin a zistaole (a zislonke) kantadoù a douristed ; **3.** *die Augen quellen ihm aus dem Kopf*, dispourbellek eo e zaoulagad (Gregor), dislontret (divarc'het) eo e zaoulagad, daoulagad kaouenn en deus, daoulagad evel pentonioù en deus, hennezh a zo bourbellek, ur bourbell eo, ur bourbelleg eo, daoulagad glesker en deus, daoulagad voulek a zo en e benn, daoulagad boulek evel kanetennoù a zo en e benn, daoulagad brennig a zo en e benn, emañ e zaoulagad o tisontrañ en e benn, emañ e zaoulagad o tispourbellañ en e benn ; **4.** koeñviñ, foeñviñ, c'hwezañ ; *die Erbsen quellen im Wasser*, ar piz bihan a goeñv (a c'hwez, a foeñv) pa vezont laosket en dour.

quellen² V.k.e. (verb digemm : hat gequellt) : lakaat e glec'h, lakaat da c'hlec'hiañ, glec'hiañ, lakaat da eogiñ ; *der Koch hat den Reis gequellt*, lakaat en doa ar c'heginer ar riz e glec'h (da c'hlec'hiañ, da eogiñ).

Quellenabzug g. (-s,-abzüge) : [arc'hant.] azdalc'had tailhoù en andon g.

Quellenangabe b. (-,-n) : levrinnadur g., roll an oberennoù bet implijet a-benn sevel ur skrid bennak g. ; *etwas mit Quellenangaben versehen*, daveenniñ udb., menegeriñ udb.

Quellenfinder g. (-s,-) : andonier g., feunteunour g.

Quellenforschung b. (-,-en) : [lenn., arz, istor] studioù war ar mammennoù ls.

quellenfrei ag. : [fizik] kevandalc'hus ; *quellenfreier Fluss*, lanvad kevandalc'hus g. ; *quellenfreies Feld*, maez kevandalc'hus g.

Quellenmaterial n. (-s,-ien) : teulioù dafariñ ls., teuliadur g.

Quellen-Netzwerkadressübersetzung b. (-) : [stlenn.] treuzkludañ diasavel g.

Quellenprogramm n. (-s,-e) : [stlenn.] goulev tarzh g., programm tarzh g.

quellenreich ag. : eienek, eienennus, eienus.

Quellensteuer b. (-,-n) : [arc'hant.] azdalc'had tailhoù en andon g.

Quellensucher g. (-s,-) : andonier g., feunteunour g.

Queller g. (-s,-) : [louza.] salikorn str.

Quellfassung b. (-,-n) : feunteun ur stivell b.

quellfrei ag. : [fizik] kevandalc'hus ; *quellfreier Fluss*, lanvad kevandalc'hus g. ; *quellfreies Feld*, maez kevandalc'hus g.

Quellgrund g. (-s,-gründe) : **1.** strad un eienenn g., goueled ur vammenn g., sol un eienenn g. ; **2.** douar eienek g., tachenn eienek b.

quellig ag. : eienek, eienennus, eienus.

Quellkalk g. (-s,-e) : [maenoniezh] tufev g.

Quellkopf g. (-s,-köpfe) : sav-dour g.

Quellmenge b. (-,-n) : [mat.] teskad tarzh g.

Quellmoos n. (-es) : [louza.] glañch str., gloaneg g., linoch g.

Quellnymph b. (-,-n) : [mojenn.] dourverc'h b., boudig-andour b.

Quellprogramm n. (-s,-e) : [stlenn.] goulev tarzh g., programm tarzh g.

quellreich ag. : eienek, eienennus, eienus.

Quellsprache b. (-,-n) : mammyezh b.

Quelltuff g. (-s,-e) : [maenoniezh] tufev g.

Quellung b. (-,-en) : c'hwez g., c'hwezadur g., koeñvadur g., foeñvadur g., koeñv g., koeñvadenn b.

Quellwasser n. (-s) : dour eien g., dour-sav g., dour andon g., dour feunteun g., dour mammenn g.

Quendel g. (-s,-) : [louza.] louzaouenn-an-deñved b., munudig g., tin-lann g., saourea g. ; *römischer Quendel*, turkantin g., tin g., munud-bras g., marjol Bro-Saoz g.

Quendel-Seide b. (-) : [louza.] blev-ruz str., blev-diaoul str., neud-gad str., neud-ruz str., neud kinvi str., louzaouenn an dirig b., ruzig lann g.

Quengelei b. (-,-en) : grignouzezh g., gwigour g., grumuz g., bourbouteñ b., ingenn g., arvell g., mousklemmoù ls., arguzezh g., arguz g., nagennezh g., pismigerezh g., abegerezh g., chikanerezh g., droukklemmoù ls., rekinerezh g. **quengelig** ag. : ingennus, goeñvet, levionek, araous, grignous, tagnous, ourz, blech, kintus, kinteüs, kinte ennañ, fioun ennañ, razailher, diaes, droukklemmer, kivioul, hegaz, grumuzer, hegarat evel ur bod linad, hegarat evel bodoù linad, rust evel ur bod-spern, ur penn kegin anezhañ, ur razailher anezhañ, pikous, ranous, hek, hek e c'henoù.

quengeln V.gw. (hat gequengelt) : ingenniñ, arvellat, gwc'hal, oreumat, kintuziñ, klemmichal, droukklemm, kestall, kluc'hunañ, kunuc'henniñ, kunuc'hañ, gouerouzat, soroc'hal, abegerezh g., grumuzat, breujata, goeñviñ, grignouzat, morleñvañ, gwigourat, toreañ, chipotal, pismigañ, klask digarezioù, ober beg figus, chikanal, chikanañ, nagenniñ, rahouennat, rahouenniñ, rac'hoanat, rac'hoaniñ, mousklemm, mousklemmañ, rekinat, termal, bourboutil, choskoniat, pufal, chaokat e c'henoù, chaokat e c'houstell, grozmolat, chaokat e bater ; *sie quengelt schon wieder*, o lavaret an oferenn emañ adarre, emañ oc'h oreumat adarre, emañ o c'hoeñviñ adarre ; *Mädchen, hör auf zu quengeln !* ne glevet ket ltron Varia ar Reuziadoù ?

Quengler g. (-s,-) : klemmicher g., revr war wigour g., termar g., kunuder g., kunuc'her g., kluc'hun g., rekiner g., korn-boud g., ingennour g., droukklemmer g., arveller g., nagenner g., nagenñ b. [*liester* nagenñ], chikaner g., noazour g., abeger g., teod abegus a zen g., arzaeler g., chaoker-e-c'henoù g., chaoker trousk g., chaoker e revr g., genoù hek a zen g., soroc'her g., rec'her g., grozmoler g., grignouz g., gouerouz g., grumuzer g., bourbouter g., razailher g., heureuchin g., rachouz g., ourz g., regain g., den ranous g., tagnoz g., den n'eo ket brav kaout d'ober gantañ g., den n'eo ket brav kaout d'ober outañ g., pismiger g., bagajer g., chaoker-laou g., flemmer g., beg m'en argarz g., beg kamm g., rahouenn g.,

chipoter g., ripompi tagnous g., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., ki kac'her g., kac'her g., kagaleg g. [*liester* kagaleien], kaoc'her g., chaoker g., tad an ardoù fall g., strapad den g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., torr-penn g., torr-revr g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., fardilhon g., amerdour g., brammsac'h g., chilper g., dismantr-spered g., tourmant a zen g., gaster g., kousker diaes / kousker fall g. (Gregor), duadenn b., borod g., arabaduz g., brae b., randoner g., rahouenn b., trabaser g., hegazer g., chigarder g., bugel pikous g.

quenglig ag. : *sellit ouzh quengelig*.

Quent n. (-s,-e) / **Quentchen** n. (-s,-) / **Quentlein** n. (-s,-) : [skrivet a-wechoù dre fazi **Quänt** / **Quäntchen** / **Quäntlein**] ofis g., ofisad g. ; *lieber ein Quentlein Glück als ein Pfund Weisheit*, n'eo ket ar re finañ o devez ar muiañ chañs, fallañ tud ... muiañ chañs.

quer Adv. : 1. a-dreuz, a-ziadreuz, a-dreuz-penn, war-dreuz, a-blom, a-dreuzkiz da ; *er lag quer auf dem Bett*, astennet e oa a-dreuz ar gwele ; *er legte sich quer aufs Bett*, gourvez a reas a-dreuz ar gwele, en em ledañ a reas a-dreuz e wele ; *quer durch den Weg*, a-dreuz-hent ; *quer verlaufend*, treuzveg, a-veskell, a-skizh ; *quer verlaufen*, beskellañ ; *quer durchs Land*, a-dreuz (a-dreuz kaer, a-dreuz-penn) d'ar parkeier, dre gleuz ha garzh, a-dreuz koad ha douaroù, a-dreuz-karter ; *quer durch den Wald gehen*, mont a-dreuz ar c'hoad, mont dre greiz ar goadeg, treuziñ ar goadeg a-blom, mont a-dreuz-penn d'ar c'hoad ; *quer durch die Stadt*, dre gêr, a-dreuz kêr ; *kreuz und quer*, a) a-hed hag hag a-dreuz, a-dreuz hag a-hed, treuz-ha-hed, a-zehou hag a-gleiz, a-dreuz hag a-benn, a draoñ da laez, krec'h-ha-traoñ ; b) [dre skeud.] hep pal resis ; *kreuz und quer reisen*, rahouennata bro ; *quer übereinanderlegen*, lakaat a-dreuz hag a-hed, kroaziañ, kroazigellañ, lakaat a-groazigell, lakaat a-groaz, lakaat kroaz-digroaz, lakaat e kroaz (Gregor). 2. a-dreuz, a-gorn ; *quer blicken*, sellet a-dreuz (a-gorn) ouzh u.b., ober ur sell a bevarzek real, sellet garv ouzh u.b., delazhiñ selloù taeret war u.b., sellet toupek ouzh u.b., sellet a-gleiz ouzh u.b.

3. *die Sache kommt mir quer*, an dra-se a laka ac'hanon diaes, kement-se a ra diaez din, kement-se ne ra ket va jeu ; P. *er ist quer im Kopf*, mont a ra e spered un tamm digantañ, direzoniñ a ra, n'emañ ket mat e benn, hennezh n'eo ket mat anezhañ, emañ kläiv e benn, n'eo ket mat gant e benn, mankout a ra ur berv dezhañ, mankout a ra ul loaiaid dezhañ, e lod en deus e park ar Brizh, ul lodenn en deus e park ar Brizh, hennezh a zo eus Kerwazi, hennezh a zo gad diwar c'had, hennezh en deus kig leue, e spered a gerzh war flac'hioù, kollet eo e sterenn gantañ, paket en deus anezho, aet eo ganto, hennezh a zo tapet war ar portolof, c'hoari a ra gant e voned, kranked bihan a zo en e benn, paseet en deus ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'eo ket go e doaz, n'emañ ket e spered gantañ, kollet eo e spered gantañ, kollet eo e benn gantañ, darnkollet eo e benn gantañ, c'hoari a ra gant e dog, cheñchet eo warnezhañ, tec'het eo e spered, skañvaet eo e spered, ur spered forc'hek a zen a zo anezhañ, n'eo ket bet meret e bleud an tanavañ, n'eo ket ur sklêrijenn, n'eo ket eus ar c'horadenn gentañ, kollet en deus an norzh, ganet eo bet war-lerc'h e dad, emañ o tougen banniel sant Laorañs, eus fin ar sizhun eo, eus fin ar bloaz eo, chomet eo ar brenn e-touez ar bleud gantañ, ganet eo bet da Sadorn da noz, ganet eo bet da Sadorn goude koan, ganet eo bet da Sadorn da noz goude koan diwezhat, ganet eo bet goude ar c'hrampouezh, eus dibenn ar bloaz eo, eus deizioù diwezhañ ar sizhun eo, eus penn diwezhañ ar sizhun eo, n'eo ket eus penn kentañ ar sizhun, faout eo e girin, laosket en deus un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz,

laosket en deus an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, mat eo da dreiñ ar rod.

Querachse b. (-,-n) : ahel treuz g., ahel gwintañ-diwintañ g.

Querarm g. (-s,-e) : [tisav.] kazel b. [*liester* kazelioù].

Queraxt b. (-,-äxte) : daladur b., taladur b., ezev g. [*liester* eziv].

Querbalken g. (-s,-) : treuzell b., treuzenn b., treuzellenn b., treuzadenn b., treuz g., bann g. ; *Querbalken eines Kreuzes*, treuzkroaz g., bann-kroaz g., divrec'h ur groaz ls.

Querband n. (-s,-bänder) : [korf.] stagell dreuz b.

Querbaum g. (-s,-bäume) : treuzell b., treuzenn b., treuzellenn b., treuzadenn b., treuz g., bann g.

Querbeil n. (-s,-e) : [tekn.] garan b., daladur b., taladur b., keladur g., morzhol toer g. ; *mit dem Querbeil bearbeiten*, daladuriñ, taladuriat, keladuriañ.

querbeet Adv. : hep pal resis, evel ma teu e teu, bezet a vezo, en avantur Doue, diouzh ma teuo, well-wazh ; *querbeet gehen*, mont da-heul e dreid.

Querbehang g. (-s,-behänge) : *drapierter Querbehang*, lambrikin g.

Querbogen g. (-s,-bögen) : [tisav.] gwareg treuz b.

Querdamm g. (-s,-dämme) : bardell b., fardell b.

Querdenker g. (-s,-) : istrogell g., spered rekin a zen g., penn tortis g., penn-kleiz g., penn-treuz g., spered kamm g., diskol g., disuj g., spered kontrol a zen g., spered gin a zen g.

querdurch Adv. : a-dreuz, a-dreuz-penn, war-dreuz, a-blom, a-dreuz-kaer, dre greiz, dre greiz-tre, dre e greiz, dre e greizig-kreiz, dre an hanter.

Querdurchschnitt g. (-s,-e) : troc'h a-dreuz g., skejad diadreuz g., skejad a-dreuz g.

Quere b. (-) : 1. treuz g. ; *der Quere nach*, treuz-didreuz, a-dreuz ; 2. [dre skeud.] *es kam mir etwas in die Quere*, bet ez eus bet diaezamantoù, ur skoilh bennak a oa war an hent, kavet em eus sav war va hent, ampechet e oan bet, kavet em boa ur sparl bennak, kavet em boa harp, bet em boa harp, avel a-benn am boa bet, bet em boa mor hag avel, kavet em boa koad-tro, kavet em boa avel a-benn, kavet em boa lug, kavet em boa harz, deuet e oa udb da gontroliañ ac'hanon, c'hoarvezet e oa ur rouestl bennak ; *jemandem in die Quere kommen*, stankañ an hent d'u.b., mont a-dreuz-hent d'u.b., lakaat dour e laezh (e gwin) unan all, teuler dour e laezh u.b., distreiñ (tennañ) an dour diwar brad unan all, tennañ dour diwar brad unan all, troc'hañ en e raok d'u.b., troc'hañ ar maout d'u.b., kaeañ ouzh u.b., lammat war seolioù u.b., lakaat sav e gilhorou u.b., ober beskelloù e park u.b., kontroliañ u.b. ; *wenn uns etwas in die Quere kommt*, ma c'hoarvez un dra bennak a-dreuz, ma teu a-dreuz-hent en hor eneb un enebiezh bennak, mar c'hoarvez ur rouestl bennak, mar stourm udb ouzhimp, ma kavomp lug ; *das Wetter ist ihnen in die Quere gekommen*, traiset e oant bet gant an amzer, bez' e oa bet an amzer o c'hoari ar c'hontrol outo.

Quereisen n. (-s,-) : treuzell houarn b.

Querele b. (-,-n) : tabut g., rendael b., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., gourdrouz g., arvellerezh g., arvell g., riot g., chabous g., salamantenn b. ; *interne Querelen*, *innere Querelen*, arvelloù diabarzh ls.

queren V.k.e. (hat gequert) : treuziñ.

querfeldein Adv. : a-dreuz kaer d'ar parkeier, a-dreuz-penn d'ar parkeier, a-dreuz koad ha douaroù, dre gleuz ha garzh, a-dreuz-karter, dre goad ha maez, dre ar maezioù, a-dreuz ar c'hoadeier hag an douareier, a-dreuz parkoù, a-dreuz parkeier ; *den kürzesten Weg querfeldein nehmen*, skeiñ a-dreuz, mont dre dreuz, treuziata ; *nimm den kürzesten Weg*

querfeldein, sko a-dreuz dre ar parkeier, sko a-dreuz parkoù, sko a-dreuz ar parkeier.

Querfeldeinlauf g. (-s,-läufe) : cross-country g., redadeg treuz-kontre b.

Querfeldeinrennen n. (-s,-) : belo-cross b.

Querfeldeinweg g. (-s,-e) : hent-treuz g., treuzenn b., treuzadenn b.

Querflöte b. (-,-n) : fleüt-treuz b.

Querformat n. (-s,-e) : 1. stumm hirvoan g. ; 2. stumm italian g., stumm doare gweledva g.

Querfortsatz g. (-es,-sätze) : [korf.] baleg treuz g.

Querfrage b. (-,-n) : goulenn digoulz g., goulenn e-kreiz ur brezegenn g.

quergestreift ag. : [korf.] rizennek ; *quergestreifter Muskel*, kigenn rizennek b.

Querhaus n. (-es,-häuser) : [tisav.] kroazenn-iliz b., kroazenn b., divrec'h un iliz ls.

Querhausflügel g. (-s,-) : [tisav.] kazell b. [*liester* kazeliou].

Querhieb g. (-s,-e) : taol a-veskell g., taol a-skerb g., taol a-vizie g.

Querholz n. (-es,-hölzer) : 1. treuzkroaz g., treuzell b., treuzenn b., treuzellenn b., treuzadenn b., treuz g., bann-kroaz g. ; *Querhölzer eines Mühlenflügels (sogenannte Scheiten)*, deleziou askell ur vilin ls. ; 2. prenn g.

Querkeil g. (-s,-e) : tanaillenn-dreuz b., klaoutenn-dreuz b.

Querkissen n. (-s,-) : pennwele g., treuzpluñveg b., treuzplueg b., plueg b.

Querkolon n. (-s,-s/-kola) : [korf.] kolon treuz g.

Querkopf g. (-s,-köpfe) : penn-treuz g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., spered rekin a zen g., penn tortis g., spered kamm g., spered gin a zen g., spered kontrol a zen g., penn fall a zen g., marc'h-mul a zen g., penn-rekin g., penn-sourd g., penn koad g., tarin g., diskol g., disuj g.

querköpfig ag. : ur penn-treuz anezhañ, ur penn-kleiz anezhañ, ur spered kamm anezhañ, ur spered rekin anezhañ, ur penn tortis anezhañ, gin, rekin, ginus, ginet, penn-fall, penn-sourd ; *er ist querköpfig*, hennezh a zo ur penn-treuz, ne wel netra nemet a-dreuz, eñ a blij dezhañ rezoniñ, ur spered rekin eo, hennezh a zo ur penn tortis, ur spered kamm eo, ne ra ken ar pezh a gar.

Querlage b. (-) : [mezeg.] enluskadur ar babig er c'haniou-gouennañ gant e skoaz da gentañ g., enluskadur skoaz da gentañ g.

Querlager n. (-s,-) : [tekn.] kador-dreuz b.

Querlatte b. (-,-n) : 1. treuzell b., treuzenn b., treuzellenn b., treuzadenn b., treuz g. ; 2. [sport] barrenn ar gaoued-pal b., treuzellenn b.

Querleiste b. (-,-n) : 1. treuzell b., treuzenn b., treuzellenn b. ; 2. [korf., *Crista transversa*] kribenn dreuz b.

Querlenker g. (-s,-) : [tekn.] brec'h ar c'hiber b.

querliegend ag. : a-dreuz, treuz, diadreuz ; [kirri-tan] *querliegender Motor*, keflusker diadreuz g. (enebet ouzh ar c'heflusker diahed, Längsmotor).

Querlinie b. (-,-n) : treuzkizenn b., linenn a-dreuz b.

Quermotor g. (-s,-en) : [kirri-tan] keflusker diadreuz g. (enebet ouzh ar c'heflusker diahed, Längsmotor).

Querpfad g. (-s,-e) : hent-treuz g., treuzhent g., treuzenn b., treuzadenn b.

Querpfeife b. (-,-n) : pif g. ; *Querpfeife spielen*, pifal.

Querrichtung b. (-,-en) : tu treuz g., tu diadreuz g.

Querrinne b. (-,-n) : [hentoù] ruzellenn b., skosell b., skoasell b., kein-gwiz g.

Querrippe b. (-,-n) : [kegin.] kostezenn blat b. [*liester* kostezennoù plat].

Querruder n. (-s,-) : [nij.] adaskell b.

Quersack g. (-s,-säcke) : bisac'h g. [*liester* biseier].

Quersäge b. (-,-n) : [tekn.] 1. treujerez b. ; 2. heskenn vras daou benn b., heskenn da bilat gwez b., harpon g. [*liester* harponioù] ; *mit der Quersäge sägen*, harponat.

Querschädel g. (-s,-) : penn-treuz g., penn-kleiz g., spered rekin a zen g., penn tortis g., spered kamm g., spered gin a zen g., spered kontrol a zen g., penn-rekin g., penn-fall g., penn-sourd g., tarin g., diskol g., disuj g.

querschießen V.gw. (schoss quer / hat quergeschossen) : P. lakaat e damm pebr e-barzh ar soubenn, lakaat e damm bleud, ober e rouestler, c'hoari e c'harchenn, c'hoari e jablour, c'hoari e vourouell, ober e hegazer, c'hoari e atahiner, c'hoari e drabaser, c'hoari e dregaser, c'hoari e fich-trubuilh, c'hoari e direnker, c'hoari e gi droch.

Querschiff n. (-s,-e) : [tisav.] kroazenn-iliz b., kroazenn b., divrec'h un iliz ls.

Querschiffarm g. (-s,-e) : [tisav.] kazell b. [*liester* kazeliou].

querschiffs Adv. : [merdead.] war-dreuz.

Querschläger g. (-s,-) : 1. [lu, tennoù] boled dianked g. ; 2. penn-treuz g., penn-kleiz g., spered rekin a zen g., penn tortis g., spered kamm g., spered gin a zen g., spered kontrol a zen g., penn-rekin g., penn-fall g., penn-sourd g., tarin g., diskol g., disuj g.

Querschnitt g. (-s,-e) : 1. troc'h a-dreuz g., skejad diadreuz g., skejad a-dreuz g. ; *senkrechter Querschnitt*, vertikaler *Querschnitt*, skejad serzh g. ; *mit rundem Querschnitt*, ront e skej ; [fizik] *Wirkungsquerschnitt*, skejad gwerchek g. ; 2. [dre skeud.] alberz g., damsell g., taol-lagad g., tañva g. ; *ein Querschnitt durch die deutsche Literatur*, un alberz eus al lennegezh alaman g., un damseud eus al lennegezh alaman g., un disgwel eus al lennegezh alaman g., un tañva eus al lennegezh alaman g., un distrap bennak eus al lennegezh alaman g.

Querschnittsabnahme b. (-,-n) : bihanadur ar skejad g.

querschnittsgelähmt ag. : [mezeg.] treuzseizet.

Querschnittsgelähmte(r) ag.k.g./b. : [mezeg.] treuzseized g. [*liester* treuzseizidi], treuzseizedez b.

Querschnittslähmung b. (-,-en) : [mezeg.] treuzseizi g.

Querschwelle b. (-,-n) : treuzell b., treuzenn b., treuzellenn b.

Querstange b. (-,-n) : treuzell b., treuzadenn b. ; *Querstange eines Gatters*, bann g.

Quersteuerung b. (-,-en) : [nij.] lankerioù ruilhañ-diruilhañ ls.

Querstraße b. (-,-n) : ru-dreuz b., straed treuz b., treuzstraed b.

Querstreifen g. (-s,-) : rizenn a-blaen b., roudenn a-blaen b., rizenn diadreuz b., roudenn diadreuz b.

Querströmung b. (-,-en) : treuzredenn b.

Querstrich g. (-s,-e) : linenn diadreuz b., linenn a-dreuz

Querstück n. (-s,-e) : treuzell b., treuzenn b., treuzellenn b., treuzadenn b., treuz g., [arar] branell b., plueg b.

Quersumme b. (-,-n) : sammad g.

Quertal n. (-s,-täler) : [douarouriezh] traoñienn-dreuz b. [*liester* traoñiennnoù-treuz].

Querträger g. (-s,-) : 1. treuzell b., treuzenn b., treuzellenn b., treuzadenn b., treuz g. ; 2. [kirri, tekn.] poellenn b.

Quertreiber g. (-s,-) : trubuilher g., strafuilher g., direnker g., garchenn g., jablour g., bourouell g., hegazer g., chigarder g., trabaser g., tregaser g., mesker g., atahiner g., ficher g., ficher freuz g., planter reuz g., kaoc'her g.

Quertreibereien ls. : itrikoù ls., korvigelloù ls., iriennoù ls., jeu b., gleskeraj g., trokellerezh g., trokelloù ls., troidelloù ls., troioù kamm ls.

querüber Adv. : a-veskell, a-vizie, a-dreuz.

Querulant g. (-en,-en) : sikaner g., chikaner g., tabuter g., rioter g., arc'hour g., chabouser g., tagnouz g., fardilhon g., den n'eo ket brav kaout d'ober gantañ g., den n'eo ket brav kaout d'ober outañ g., den a vez atav e trouz gant unan bennak g., penn-dispac'h g., toull-freuz g., prozeser g., noazour g.

querulieren V.gw. (hat queruliert) : bezañ hek, bezañ heg en e gorf, bezañ un taskagner eus an-unan, bezañ buan da skeiñ, tabutal, riotal, rendaeliñ, daelañ.

Querverbindung b. (-,-en) : [treuzdougen] kehent diadreuz eeun g., linenn c'hougediañ b., linenn treuz-didreuz b., hent kenliammañ g. ; *Querverbindungen*, ereadoù kroaziet ls.

querverlaufend ag. : diadreuz, treuz ; [korf.] *querverlaufende Schlagader des Gesichts*, talmerenn dreuz an dremm b. ; *querverlaufender Muskel*, kigenn dreuz b.

Querverschiebung b. (-,-en) : dilec'hiadur a-dreuz g., dilec'hiadur diadreuz g.

Querverweis g. (-es,-e) : dave g., meneg g. ; *ein Querverweis auf eine Buchstelle*, meneg eus un arroudenn bennak g., dave d'un arroudenn bennak g.

Querwand b. (-,-wände) : speurenn diadreuz b., speurenn-dreuz b.

Querweg g. (-s,-e) : hent-treuz g., hent a-dreuz g., treuzhent g., gwenodenn viliner b., treuzenn b., treuzadenn b.

Quese b. (-,-n) : [mezeg.] klogorenn b., c'hwezigen b., filboc'henn b., c'hwitoc'henn b., gloevenn b., P. glesker g., porc'hell bihan g.

Quesenbandwurm g. (-s,-würmer) : [loen.] kestod *Taenia multiceps* str., kestodenn *Taenia multiceps* b. ; *Finne des Quesenbandwurms*, [Coenurus cerebralis] kenur str., kenurenn b.

quesig ag. : [dre skeud.] ur penn-treuz anezhañ, ur penn-kleiz anezhañ, ur spered kamm anezhañ, ur spered rekin anezhañ, ur penn tortis anezhañ.

Quetelet-Kaup-Index g. (-es,-e/-Indizes) : [mezeg.] feuriader tolz korf g., F.T.K. g.

Quetsche b. (-,-n) : **1.** [louza.] kouetchez str., prun du str. ; **2.** [tekn.] gwask g./b., gwaskell b., gwasker g., moustrer g.

quetschen V.k.e. (hat gequetscht) : gwaskañ, peurwaskañ, mac'hañ, moustrañ, flastrañ, frigasañ, frikañ, chikañ, chikiñ, gourfouliñ, pladañ ; *Saft aus Beeren quetschen*, gwaskañ hugennoù evit kaout o chug, chugañ hugennoù, deverañ hugennoù ; *seine Hemden in die Tasche quetschen*, fourrañ e rochedoù er sac'h.

V.em. **sich quetschen** (hat sich (t-db/ak.) gequetscht) : **1.** (ak.) en em silañ, en em vountañ, en em gouchañ, toullañ e hent, mont bount-divount ; *sich in den vollen Bus quetschen*, en em silañ dre nerzh e-barzh ar c'harr-boutin leun-chouk, en em gouchañ e-barzh ar c'harr-boutin ; *sich durch die Menge quetschen*, en em vountañ dre ar mac'h hag ar prez, en em boulañ dre ar mac'h hag ar prez, toullañ e hent a-dreuz an engroez, digeriñ e hent dre an engroez, mont bount-divount dre-douez an dud, mont bount-divount dre-vesk an dud, en em silañ dre-douez an dud, en em silañ dre-vesk an dud, mont dre greiz an engroez, treuziñ an engroez, treuziñ ar bobl, treuziñ ar mac'h, treuziñ renkennadoù start a dud ; **2.** (dat.) frikañ, kreuiñ, bloñsañ ; *er hat sich (dat.) den Daumen gequetscht*, friket en deus e veud ; *gequetschte Ader*, aveladenn b., gwazhienn avelat b., gwazhienn forset b., gwazhienn foulet b.

Quetschfalte b. (-,-n) : [dilhad.] pleg kleuz g., kuliñ g.

Quetschfleck g. (-s,-e) : [mezeg.] brondou g., bloñs g., piñs g.

Quetschkartoffeln ls. : [kegin.] flastrenn avaloù-douar b.

Quetschkommode b. (-,-n) : [dre fent] akordeoñs g., P. boest an diaoul b.

Quetschmühle b. (-,-n) : frikerez b., pilerez b., braeerez b.

Quetschung b. (-,-en) : **1.** gwaskadur g., gwaskadenn b. ; **2.** [mezeg.] flastradur g., frikadur g., persduadur g., bronduadur g., brondou g., brondouenn b., bloñsadenn b., bloñsadur g., bloñs g., kreud g., chikerezh g., korreenn b., bloñsadurezh b., bloñserezh g. ; *sein Körper weist schlimme Quetschungen auf*, gwall vloñset eo e gorf, gwall vronduet eo e gorf, meur a vloñs a zo war e gorf, goloet a vloñsoù eo.

Quetschwalze b. (-,-n) : frikerez b., pilerez b., braeerez b.

Quetschwunde b. (-,-n) : [mezeg.] brondou g., bloñsadenn b., bloñsadur g., bloñs g., persduadur g., bronduadur g., brondou g., brondouenn b., korreenn b., bloñsadurezh b.

Quetzal¹ g. (-s,-s) : [loen.] ketzal g. [*liester ketzale*].

Quetzal² g. (-/-s,-/-s) : [moneiz] ketzal g. [*liester ketzaloù*].

Queue¹ n./g. (-s,-s) : [bilhard] bazh vilhard b.

Queue² b. (-,-s) : **1.** [lu] gward-adreñv g., lost g. ; **2.** lostad g., lostennad b., steud b., steudad b.

Quiberon n. : Kiberen b. ; *die Halbinsel Quiberon*, gourenez Kiberen b.

Quiche b. (-,-s) : [kegin.] fars-druz g., kichezenn b., kichenn b. ; *Quiche Lorraine*, fars-druz giz Loren g., kichezenn giz Loren b., kichenn giz Loren b. ; *Meeresfrüchte-Quiche*, kichenn boued mor b., kichezenn boued mor b.

quick ag. : fich-fich, bouljant, leun a vuhez, leun a fistilh gantañ, bev-buhezek, bev-kann, bev-kel, bev-buhez, drant, filifus, fringus, fistoul, bliv, birvidik, leun a vuhez hag a yec'hed.

Quickborn g. (-s,-e) : feunteun a vuhez b., feunteun ar yaouankiz b.

Quickbrei g. (-s) : kemmesk g., kemmeskad g.

Quickie g. (-,-s) : fouzhadenn war ar prim b., fouzhadenn prim-ha-prim b., fouzhadenn trumm-ha-trumm b., fouzhadenn war an tizh b.

quicklebendig ag. : bev-kann, bev-kel, fichfich, leun a vuhez, leun a fistilh gantañ, bev-buhezek, bev-kann, bev-kel, bev-buhez, drant, filifus, fringus, fistoul, bliv, birvidik, feul, fiñvfiñv, drant, leun a vuhez hag a yec'hed.

quicklebendigkeit b. (-) : difretezh g., difretadennoù ls., filif g.

Quidam g. (-) : *ein gewisser Quidam*, ur peanv g., an den-mañ-den g., neb-mañ-neb.

Quiddität b. (-) : [preder.] petraelezh b., pezhhev g.

Quidproquo n. (-s,-s) : kammgemer g., treuzveizañ g., kiproko g.

quieken V.gw. (hat gequiekt) / **quieksen** V.gw. (hat gequiekt) : **1.** pipial, gragailhat, tikal ; **2.** skrijal, gwikal, gwiç'hal, kouignal, skroañjal, garmiñ, [bugale] filipat.

Quietismus g. (-) : [relij.] kietouriezh b., molinosouriezh b., emsioulderouriezh b.

Quietist g. (-en,-en) : [relij.] kietour g., molinosour g., emsioulderour g.

quietistisch ag. : [relij.] kietour, molinosour, emsioulderour.

quietsch estlamm. : ourlik ! - gwiik ! gwiik ! - rouik ! - rouak !

quietschen V.gw. (hat gequiescht) : **1.** gwigourat, chourikal, chourikat, rigognat, griñsal, skignat, blejal, charinkat ronkellañ ; *die Tür quietscht*, gwigourat (chourikal) a ra an nor war he mudurunoù, ronkellañ a ra an nor, „gwiik !“ a ra an nor ; *die Naben quietschen*, gwigourat a ra moelloù ar c'harr ; *die Geige pfeifen, quietschen und zischen lassen*, seniñ biolin evel ur c'hozh rebedour (Gregor), rebediñ, skrabañ kerdif ur violoñs, gwigourañ war ar violin ; **2.** skrijal, gwikal, gwiç'hal, skroañjal.

Quietschen n. (-s) : rigogn g., gwigour g., gwigouradenn b., chourik g., chourikadenn b., chourikerezh g., sourrig g., griñserezh g. ; *das Quietschen des Schlüssels im Türschloss*, gwigour an alc'hwez e potailh an nor g.

quietschend ag. : 1. gwigourus ; 2. skroefñjus.

quietschfidel ag. : drev, mav, seder evel an deiz, seder evel an heol, seder evel ur gwiñver, laouen-ran, ken laouen ha tra, laouen evel an heol, ken laouen hag an heol, laouen evel an deiz, lirzhin evel ul laouenan, seder evel ul laouenanig, lirzhin evel ul laouenanig, lirzhin evel ur vleunienn, seder evel un eostig, laouen evel un eostig, drant evel ur pintig, drant evel ur blantenn derv, seder evel ur pintig, laouen evel ur pintig, seder evel ul laouenan, seder evel pemp gwenneg, sart evel pemp gwenneg, joaius evel un alc'hweder, gwiv evel ur c'hant tachoù, sichant evel heol miz Mae, gwiv evel ul labous, drant evel ul labous, drant evel ur sut binioù, bliv evel ur c'hazh-koad, laouen evel ur pint.

quietschvergnügt ag. : drev, mav, seder evel an deiz, seder evel an heol, seder evel ur gwiñver, laouen-ran, ken laouen ha tra, laouen evel an heol, ken laouen hag an heol, laouen evel an deiz, seder evel un eostig, lirzhin evel ul laouenan, seder evel ul laouenanig, lirzhin evel ul laouenanig, laouen evel un eostig, drant evel ur pintig, drant evel ur blantenn derv, seder evel ur pintig, laouen evel ur pintig, seder evel ul laouenan, seder evel pemp gwenneg, sart evel pemp gwenneg, joaius evel un alc'hweder, gwiv evel ur c'hant tachoù, sichant evel heol miz Mae, gwiv evel ul labous, drant evel ul labous, drant evel ur sut binioù, lirzhin evel ur vleunienn, bliv evel ur c'hazh-koad, laouen evel ur pint.

Quimper n. (-s) : Kemper b. ; *die Bewohner der Stadt Quimper*, kêriz Kemper ls., Kemperiz ls. ; *Mann aus der Gegend um Quimper*, Glazig g. ; *Gegend um Quimper*, Bro-C'hlaizig b. ; *Quimper liegt nordwestlich von Lorient*, er gwalarn d'an Oriant emañ Kemper ; *Lorient liegt auf halbem Weg zwischen Vannes und Quimper*, an Oriant a zo hanter hent etre Gwened ha Kemper.

Quimperlé n. (-s) : Kemperle b. ; *Männertracht aus Quimperlé und Umgebung*, duig g. ; *Mann aus Quimperlé und Umgebung*, duig g. [*liester* duiged].

quinär ag. : [mat., stlenn.] pempredel ; *quinäres Zahlensystem*, reizhiad niveriñ pempredel b.

Quinärcode g. (-s,-s) : [stlenn.] boneg pempredel b.

Quincunx-Anordnung b. (-,-en) : renkadur a-engroaz g. ; *Baumpflanzung in Quincunx-Anordnung*, planterezh a-engroaz g.

Quindezemvir g. (-s/-n,-n) : [istor] pemzekemvir g. [*liester* pemzekemvired].

Quinquagesima b. (genitiv : [gant ar ger-mell] der Quinquagesima / [hep implij ar ger-mell] Quinquagesimä pe Quinquagesima) : [relij.] Sul ar pemp sizhun g., Sul al Lard g., Sul Ened g., Sul ar peuzdibeuz g.

Quinquennium n. (-s, Quinquennien) : pempbloaz g., pempbloaziad g.

Quinquereme b. (-,-n) : [merdead., istor] pemproefñveg g. [*liester* pemproefñvegoù].

Quinta b. (-, Quinten) : [klas] pempved g., pempvet klas g.

Quintaner g. (-s,-) : [skoliad] pempvead g., skoliad eus ar pempvet klas g.

Quint b. (-,-en) : 1. [sonerezh] **a**) [ograou] pempedell b. ; **b**) [esaouenn] pempedellad b. ; 2. [iskrim] pempvedenn b., pempet linenn b. ; 3. [violofñ] kordenn-skiltr b.

Quintakkord g. (-s,-e) : [sonerezh] mestrezenn b., pennderez g.

Quintal g. (-s,-/-s) : kant kilo, daou c'hant lur, kantolz g.

Quinte b. (-,-n) : 1. [sonerezh] **a**) [ograou] pempedell b. ; **b**) [esaouenn] pempedellad b. ; 2. [violofñ] kordenn-skiltr b.

Quintenschritt g. (-s,-e) : [sonerezh, esaouenn] pempedellad b.

Quintensprung g. (-s,-sprünge) : [sonerezh] lamm pempedell g.

Quintessenz b. (-,-en) : 1. peurstilhadur g., peurflorenn b., penn-natur g. ; 2. [alkimiezh] *Abzieher der Quintessenz*, goubarer peurflorenn g. [*liester* goubarerien beurflorenn], [gwashaus] brizhvindeder g. [*liester* brizhvindederien] ; 3. [dre skeud.] ar pep gwellañ g., ar pep pennañ g., ar vouedenn vouedek b. ; 4. [Henamzer] ar pempvet bonvoud g. ; 5. [Krennamzer] ar bonvoud purañ g.

Quintett n. (-s,-e) : [sonerezh] pemp a vinvioù g., pempbenveg g., pempad g. ; *ein vokales Solistenquintett*, ur pemp mouezh b., ur pempad mouezhioù g.

quintisch ag. : [mat.] pemmac'hel ; *quintische Gleichung*, atalad pemmac'hel g.

Quintole b. (-,-n) : [sonerezh] pempverked g.

Quintupel n. (-s,-) : [mat.] pempac'h b.

Quiproquo n. (-/-s,-s) : kammgemer g., kiproko g.

Quipu n. (-,-s,-s) : [Inkaed] kipou g. [*liester* kipouioù].

Quirl g. (-s,-e) : 1. [louza.] plant o delioù stag a-groaz ouzh ar c'harennoù pe ar bleñchoù str. ; 2. [kegin.] baserez b., traperez b., baser g., traper g., fouet g., bazh-trapat b. ; 3. P. ficher g., mesker g., breser g., trapikell b., fistoul g., breskenner g., tarlasker g., fiñvetaer g., fiñver g., revr bervet g., turmud g., flikenn b., fourgaser g., ribouler g.

quirlen V.gw. (hat gequirlt) : troidellañ, troiata, troenniñ, troellañ, troiellat, punañ, punellat, strobinañ.

V.k.e. (hat gequirlt) : treiñ, basañ, trapat.

quirlig ag. : turmut, bividik, mesker, fich-fich, boullant, bev, bliv, gwiv, birvidik, riboul-diriboul, war orjal, mesk ennañ, brezik-brezek, mont-dont, lec'h-lec'h, fiñvfiñv.

quitschnass ag. : gleb betek ar c'hroc'hen, toullat an dour dezhañ, treuzet gant ar glav, treuzet an dour dezhañ, treuzet dezhañ, neudenn sec'h ebet dindanañ (warnañ), gleb-dour, gleb-dour-teil, ken gleb hag un touilh, gleb-par-teil, gleb-holl, gleb-teil, gleb-ha-teil, paket ur revriad dour gantañ, trempet betek e eskem, trempet evel bara soubenn, gleb-glizh, trempet mat (Gregor) ; *die Stute ist quitschnass*, ar gazeg n'eus ket ur vlevenn sec'h warni.

quitt ag. : 1. kuites, kuit, kuit-ha-kuit, kuit-ouzh-kuit, kuit ha par ; *wir sind quitt*, kuites omp, kuit-ha-kuit (kuit-ouzh-kuit, kuit ha par) omp, ne zlean tra dit, dizle on diouzhit, ne rankez mann ebet din, ne ranken mann ebet dit ; *wir sind jetzt quitt miteinander*, setu-ni en em kuitezet ; 2. dispeg, distrob, distag, diskarg, disammet, disamm, disorbet, diskarget, dijabl ; *wenn ich diese Arbeit quitt bin*, pa vin dieub (dispeg, distag, distrob) diouzh al labour-se ; *ich bin froh, wenn ich diesen Auftrag quitt bin*, disammet e vo va spered pa 'm bo kaset ar gefridi-se da benn, divec'hiet e vin pa vin degouezhet da vat gant ar gefridi-se ; [relij.] *wer die Absolution erhält, ist seines Vergehens quitt*, gant an absolvenn e vez gwalc'het ar pec'her eus e faot.

Quitte b. (-,-n) : [louza.] 1. [frouezh] aval-stoub g. ; 2. [gwez] avalenn-stoub b. [*liester* avalenned-stoub].

quittgelb ag. : melen evel un aval-stoub.

Quittenbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] avalenn-stoub b. [*liester* avalenned-stoub].

quittieren V.k.e. (hat quittierte) : 1. dilezel ; *den Dienst quittieren*, dilezel e garg, dilezel e garg, reiñ e zilez eus e garg, lakaat e zilez, mont kuit eus e garg, diskouez e seulioù, reiñ e davanañ ; 2. [kenw.] kuitezañ ; *eine Zahlung quittieren*, reiñ kuitañ (Gregor), reiñ ur guitañ, kuitezañ ur fakturen, kuitezañ u.b. evit udb ; *quittierte Rechnung*, lizher-paeañ akuitet.

Quittung b. (-,-en) : 1. kuitañ b., akuit g., lizher-diskarg g., diskarg g., skrid-degemer g., paper-diskarg g., paper-kuitezañ

g., skrid-diskarg g. ; *jemandem eine Quittung ausstellen*, kuitezañ u.b. evit udb ; *sich (dat.) eine Quittung holen*, dont da dennañ kuitañs ; *Quittung über den Ausgleich aller Ansprüche*, kuitañs peurreizhañ b. ; *Mietquittung*, kuitañs feurm b. ; **3.** [dre skeud.] *die Quittung für etwas bekommen*, bezañ gwazh ag udb, bezañ gwazh eus udb., rankout paeañ evit udb.

Quittungsblock g. (-s,-blöcke) : karned kuitañsoù g.

Quittungsformular n. (-s,-e) : furmskrid kuitañs g.

Quittungsmarke b. (-,-n) / **Quittungsstempel** g. (-s,-) : timbr kuitañs g.

Quivive [tro-lavar sonnet] : *auf dem Quivive sein*, chom war evezh, chom war ziwall, bezañ war e api, bezañ e ged, bezañ war evezh, bezañ war e evezh, bezañ evezhet, bezañ war an difenn, bezañ war var a zroug, bezañ war ziwall, kemer e ziwalloù, en em ziwall, bezañ war e ziwall, bezañ war e ward, bezañ gant e jeu, bezañ war-sav, kemer e surentez, beilhañ pizh, delc'her digor e lombrioù, delc'her digor e vrennigennoù, digeriñ mat e ziv vrennigenn, eveshaat.

Quiz n. (-,-) : c'hoari goulennoù ha respontoù g.

Quodlibet n. (-s,-s) : [sonerezh, livouriezh] kejmotenn b.

Quorum n. (-s, Quoren) : niver ret g., niver rekis g., retniver g. ; *das notwendige Quorum erreichen*, tizhout ar retniver.

Quote b. (-,-n) : feurbarzh g., feur g., dregantad g., lodenn b., kenlodenn b., kenskod g., kenskodad g., kota g., keitrann b., argument g. ; *Heiratsquote*, feur eurediñ g. ; [gwir] *frei verfügbare Quote*, keitrannad hegerz b., keitrannad a c'hall bezañ implijet hervez youl an diwezhañ bev b. ; *Verlustquote*, dregantad koll g. ; [pesketaerezh] *die Fangquoten*, ar feurbarzhioù pesketa ls. ; [labour-douar] *die Milchquoten*, ar feurbarzhioù laezh ls. ; [polit.] *Enthaltungsquote*, feur anvouezhiañ g., feur diberzhiañ g.

Quotenmethode b. (-) : hentenn ar feurbarzhioù b.

Quotenregelung b. (-,-en) : **1.** reizhiad ar feurbarzhioù b. ; **2.** [polit.] feurbarzh paotred-merc'hed g.

Quotenstichprobe b. (-,-n) : hentenn ar c'hlozniver b., hentenn ar feurbarzhioù g.

Quotient g. (-en,-en) : rannad g. ; [bred.] *Intelligenzquotient*, rannad meiz g. ; [polit.] *Wahlquotient*, rannad dilennel g. ; [mat.]

a) rannad g. ; *18 durch 3 dividiert ergibt den Quotienten 6*, *der Quotient von 18 und 3 hat den Wert 6*, rannad 18 ha 3 a zo par da 6. ; *ganzer Quotient*, rannad kevan g. ; *der Quotient einer Division ohne Rest*, ar rannad dik g. ; **b)** argammed g. ; *Quotient der geometrischen Folge*, argammed an heuliad mentoniell g. ;

Quotientenwert g. (-s,-e) : [mat.] rannad g. ; *bei der Division 12 : 2 = 6 ist 12 der Divident, 2 der Divisor und 6 der Quotientenwert*, er rannadenn $12 : 2 = 6$ eo an niver 12 ar rannad, an niver 2 ar ranner hag an niver 6 ar rannad.

quotieren V.k.e. (hat quotiert) : **1.** feuriañ ; **2.** feurbarzhañ, lakaat ur feurbarzh war, feurlodennañ.

Quotierung b. (-,-en) : **1.** feuriadur g., feuriañ g. ; **2.** feurbarzhadur g., feurbarzhañ g., feurlodennadur g., feurlodennañ g.